

**СРЯДА 6 ЮЛИ 2011 Г.
MIÉRCOLES 6 DE JULIO DE 2011
STŘEDA 6. ČERVENCE 2011
ONSDAG DEN 6. JULI 2011
MITTWOCH, 6. JULI 2011
KOLMAPÄEV, 6. JUULI 2011
ΤΕΤΑΡΤΗ 6 ΙΟΥΛΙΟΥ 2011
WEDNESDAY, 6 JULY 2011
MERCREDI 6 JUILLET 2011
MERCOLEDI' 6 LUGLIO 2011
TREŠDIENA, 2011. GADA 6. JŪLIJS
2011 M. LIEPOS 6 D., TREČIADIENIS
2011. JŪLIUS 6., SZERDA
L-ERBGĦA, 6 TA' LULJU 2011
WOENSDAG 6 JULI 2011
ŚRODA, 6 LIPCA 2011
QUARTA-FEIRA, 6 DE JULHO DE 2011
MIERCURI 6 IULIE 2011
STREDA 6. JŪLA 2011
SREDA, 6. JULIJ 2011
KESKIVIKKO 6. HEINÄKUUTA 2011
ONSDAGEN DEN 6 JULI 2011**

3-002-000

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK

Przewodniczący

1. Otwarcie posiedzenia

3-004-000

(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 9.05)

2. Program prac polskiego przewodnictwa w Radzie (debata)

3-006-000

Przewodniczący. – Pierwszym punktem porządku dziennego są oświadczenia Rady i Komisji na temat programu prac polskiego przewodnictwa w Radzie.

Zaczynamy więc kolejną prezydencję Unii Europejskiej. Dla Parlamentu Europejskiego prezydencja dzisiaj jest jeszcze ważniejsza niż na mocy traktatu z Nicei, dlatego że jesteśmy odpowiedzialni za współdecydowanie o ustawodawstwie europejskim. To nakłada dodatkowe obowiązki na nas, Parlament, a także na Radę – wynegocjowanie wszystkich rozwiązań legislacyjnych dla Europy. Równocześnie prezydencja rozpoczyna się w trudnym okresie dla Europy – mamy tego świadomość. Dlatego z wielką uwagą będziemy się wsłuchiwać w propozycję prezydencji polskiej, którą przedstawi pan premier Donald Tusk.

Witam Pana Premiera na sali obrad plenarnych!

(Oklaski)

3-007-000

Donald Tusk, Urzędujący Przewodniczący Rady . – Panie Przewodniczący Parlamentu Europejskiego, Panie Przewodniczący Komisji Europejskiej, Szanowni Szefowie frakcji, Drodzy Przyjaciele, Eurodeputowani ze wszystkich państw Unii Europejskiej, ze wszystkich politycznych środowisk! Zdaję sobie sprawę, że jestem w miejscu, które dla Unii Europejskiej i dla wszystkich Europejczyków, którzy poważnie traktują ideę Europy, jest czymś szczególnym, jest gwarancją naszej aktywnej pamięci o źródłach Europy, jest przede wszystkim, tak oceniam te wszystkie lata działalności Parlamentu Europejskiego, instytucją i miejscem, gdzie nigdy nie zabrakło wiary w sens zjednoczonej Europy. Mówię o tym nie dlatego, że tak wypada, mówię o tym, bo przede wszystkim tak mi podpowiada moje osobiste doświadczenie. To Parlament Europejski w sposób nadzwyczaj konsekwentny pracował na rzecz jednoczenia Europy, pracuje także dziś. Jednoczenie to polega nie tylko na akcesji poszczególnych krajów, ale ma też głębszy wymiar, dzięki któremu obywatele Unii Europejskiej z tak różną historią, z tak ciężkimi czasami bagażem historii i własnego doświadczenia, czują się w Europie i w Unii Europejskiej jak w swoim politycznym domu. To decyzja Parlamentu Europejskiego o tym, aby powierzyć funkcję Przewodniczącego Parlamentu Polakowi spowodowała m.in., że podział na tzw. starą i nową Europę w ramach Unii Europejskiej stracił ostatecznie swoje znaczenie i przestał być aktualny.

Mam też w swojej pamięci coś, co już pewnie przeszło do historii, ale dla mnie jest to pamięć żywa. Mam na myśli takie decyzje Parlamentu Europejskiego, które dawały wiarę w Europę, dawały poczucie sensu Europy tym wszystkim, którzy przez wiele lat o Europie mogli tylko marzyć. Pamiętam jak dziś, kiedy to wielkie marzenie Polaków także o Europie, jakim była solidarność, zostało złamane przez wprowadzenie stanu wojennego w Polsce i to Parlament Europejski kilkadziesiąt godzin później dał bardzo wyraźny znak, że pamięta o tych, którzy nie mieli szansy na życie w wolności. Pamiętam też, iż kiedy wiele lat później odzyskiwaliśmy wraz z połową Europy niepodległość naszych państw, wolność naszych obywateli, ale byliśmy w absolutnej zapaści gospodarczej, związanej m.in. z gigantycznym zadłużeniem, to właśnie od Parlamentu Europejskiego wyszedł taki najmocniejszy sygnał na rzecz radykalnego zredukowania długów, które pozwoliło stanąć na nogi Polsce i wielu innym krajom. Była to decyzja, która stanowiła świadectwo solidarności europejskiej najwyższej próby. Była to decyzja, która pozwoliła dziesiątkom milionów Europejczyków wyjść z kryzysu gospodarczego i cywilizacyjnego w ciągu kilkunastu lat, kryzysu, który był bez porównania głębszy, niż te zjawiska, które my dzisiaj nazywamy kryzysem. To, co zdarzyło się wówczas, także dzięki Parlamentowi Europejskiemu, dzięki wszystkim, którzy wierzyli w sens solidarności jako fundamentu zjednoczonej Europy, dzisiaj, jak sądzę, jest znakomitą lekcją dla tych, którzy nie wierzą, że zjednoczona Europa, że Europa

wierząca we własne siły znajdzie lekarstwo także na kryzys w dobie obecnej. Chciałbym jeszcze raz powtórzyć tym, którzy tego nie pamiętają: dzisiejszy kryzys dla tych wszystkich Europejczyków, którzy kilkadziesiąt lat swojego życia musieli przeżyć w biedzie, w zniewoleniu, ten dzisiejszy kryzys wydaje się wyzwaniem ważnym, ale nie ostatecznym i nieporównywalnym z tamtym, z którego wyszliśmy dzięki solidarnej postawie całej Europy. Chciałbym w związku z tym przejść od razu do rzeczy w opisywaniu tego, co moim zdaniem jest najważniejsze nie tylko na najbliższe 6 miesięcy, a więc na czas polskiej prezydencji, ale co także jest zadaniem permanentnym, jest wyzwaniem permanentnym dla całej Europy.

To jest to najprostsze pytanie, nie żadna skomplikowana filozofia: czy odpowiedzią na kryzys, zarówno ten doraźny, związany z kryzysem finansów, sytuacją niektórych państw Europy, szczególnie na południu Europy, odpowiedzią na również ten głębszy kryzys, kryzys zaufania w Europę, kryzys o wymiarze globalnym, czy odpowiedzią ma być odchodzenie od Europy, redukcja tego, co jest europejskie i wspólne, czy też odpowiedzią będzie to, co sprawdziliśmy na przestrzeni kilkadziesiątu lat i co dobrze działało.

(brawa)

Zarówno doświadczenie Europy jako wspólnoty, ale też osobiste doświadczenie każdego z nas mówi nam, że najlepszą odpowiedzią Europejczyków, najlepszym wynalazkiem Europejczyków jest zjednoczona Europa. Chciałbym podkreślić z całą mocą, mówiłem o tym przecież wiele razy w obecności wielu tu obecnych na sali, gdyż to nie jest wystąpienie tylko na użytek dzisiejszej inauguracji prezydencji: Europa zjednoczona, jej instytucje, jej budżet, jej cele to nie są źródła kryzysu. Przecież dobrze wiemy, gdzie są źródła dzisiejszego kryzysu finansowego i byłoby odpowiedzią fałszywą, najgorszą z możliwych, gdybyśmy uwierzyli tym, którzy mówią: zredukujemy Europę i to będzie nasza odpowiedź na kryzys. Historia pokazuje, że wtedy, kiedy Europejczycy wierzyli, że odpowiedzią na zagrożenia jest wzrost nacjonalizmów, etatyzmów, protekcjonizmów, niezmiennie kończyło się to katastrofą.

Dzisiaj nie mamy przed sobą tak wielkich zagrożeń jak w przeszłości, ale świadomość historyczna, wiedza o tym, jak wygląda historia Europy od zarania każe nam wierzyć w tę receptę, jaką jest solidarność między narodami, solidarność między ludźmi, gotowość do niesienia sobie pomocy wtedy, kiedy inni tego potrzebują, solidarność rozumiana nie jako jałmużna, tylko jako współdziałanie na rzecz wspólnego interesu, gdzie czasami ktoś musi dać więcej, po to żeby ten, kto potrzebuje pomocy kiedyś w przyszłości mógł oddać z nawiązką, to co otrzymał.

(brawa)

Dzisiaj słyszymy czasami, że najlepszą odpowiedzią na kryzys finansowy albo kryzys wywołany zdarzeniami w północnej Afryce i ze wzrostem nielegalnej imigracji jest mnożenie barier wewnątrz Europy. Chciałbym powiedzieć, że dyskusja na temat Schengen jest podstawową, niezwykle wyrazistą ilustracją tego, przed jakim dylematem Europa dzisiaj stoi. Z naszego punktu widzenia w interesie Europy jest ochrona tych podstawowych – jak sądzę – uprawnień obywateli Europy, do jakich należy przemieszczanie się bez granic w obrębie Unii Europejskiej (brawa) i tej wartości powinniśmy bezwzględnie strzec. Ona nie stoi przecież w konflikcie z naszym przekonaniem, że granice zewnętrzne Unii Europejskiej powinny być dobrze strzeżone. Po to budujemy Wspólnotę, także wtedy, kiedy ją poszerzamy, żeby równocześnie umożliwić w ramach Wspólnoty maksimum wolności dla każdego członka tej Wspólnoty. Wspólnota ta będzie ona bezpieczna, jeśli

dobrze będziemy strzec jej granic zewnętrznych. Te granice możemy poszerzać i powinniśmy je poszerzać, ale nie jest metodą ochrony naszej Wspólnoty tworzenie barier wewnątrz Wspólnoty. Jest to fałszywa odpowiedź i dlatego (*brawa*) tak ważnym zadaniem będzie wzmocnienie FRONTEX-u nie tylko w czasie tych 6 miesięcy. Rozumiem bowiem tych wszystkich, którzy niepokoją się o sytuację emigracyjną, jednak oni szukają właśnie tej fałszywej recepty. Musimy ich zrozumieć, ale jednocześnie podjąć musimy takie działania, które uchronią Europę przed odtworzeniem wewnętrznych barier.

W kontekście kryzysu czasami rozmawiamy także o tym, co zrobić z jednym z najważniejszych narzędzi Wspólnoty Europejskiej, jakim bez wątpienia jest budżet Europy. Czasami wątpimy w sens wzmocniania instytucji europejskich. Wydaje się dzisiaj rzeczą niezwykle ważną, abyśmy wobec tego dylematu przyjęli postawę otwartą, pozbawioną hipokryzji. Jestem przekonany, że odpowiedzią na kryzys jest więcej Europy, jest więcej integracji europejskiej (*brawa*), a to wymaga mocnych instytucji europejskich. Głęboko w to wierzę, ale ta wiara podbudowana jest także doświadczeniem całej generacji milionów Europejczyków kiedyś z tamtej strony dawnej żelaznej kurtyny. Całe nasze doświadczenie mówi nam, że więcej Europy – co nie znaczy więcej ideologii, więcej jakiejś zakłamaniej filozofii – więcej Europy to są bardzo praktyczne decyzje. Więcej Europy to jest mądre wydawanie europejskich pieniędzy, instytucje europejskie zdolne do podejmowania decyzji, więcej polityki europejskiej, więcej przywództwa europejskiego. Bez podjęcia takiego wyzwania będziemy coraz bardziej bezradni wobec globalnych wymiarów kryzysu. Nasze doświadczenie mówi nam też, że więcej Europy to w wymiarze indywidualnego doświadczenia, tak najzwyczajniej w świecie, to jest więcej wolności, więcej dobrobytu, więcej praktycznej solidarności, więcej bezpieczeństwa. Czyż nie jest zjednoczona Europa odpowiedzią na nasze doświadczenie pierwszej i drugiej wojny światowej? Czy zjednoczona Europa nie jest tu w Europie najlepszym wynalazkiem, który chroni nas przed samymi sobą? W naszej historii tworzyliśmy także zagrożenia wobec samych siebie. Zintegrowana Europa wolnych obywateli to także Europa bezpieczna wewnątrz ale także wobec zewnętrznych zagrożeń. (*brawa*) Wiem, że nie wszyscy podzielają ten pogląd, chociaż jestem przekonany, że wszyscy, niezależnie od tego, czy są głęboko wierzącymi Europejczykami, czy sceptykami, podzielają wspólnie ten system wartości, na którym zjednoczona Europa jest ufundowana. Można krytykować ten, czy inny aspekt Europy jako instytucji, ale nikt na tej sali nie kwestionuje sensu wolności, praw człowieka, demokracji, wolności słowa, wyznania. Zauważmy, że to jest to miejsce na ziemi, gdzie nawet, jeżeli nie wszystko nam dobrze wychodzi, to te podstawowe wartości, co do których zgadzamy się wszyscy, są najlepiej chronione na świecie. Nie może być tak, i to jest moje głębokie przekonanie, że tu wewnątrz Europy narasta zwątpienie w jej sens, a na zewnątrz Europy, tak jak 10, 20 lat temu, miliony ludzi tęsknią do tego, aby móc żyć w takich warunkach politycznych, cywilizacyjnych, społecznych, gospodarczych, w jakich żyjemy my – Europejczycy. Czasami przestajemy wierzyć w to, że jest to najlepsze miejsce na Ziemi, ale wszyscy poza Unią Europejską wiedzą, że to jest najlepsze miejsce na Ziemi. (*brawa*) Nie jest to ideologia. Tak dużo miejsca w naszych debatach zajmuje problem nielegalnej imigracji, z którym musimy się oczywiście jakoś uporać, ale przy okazji zauważmy, że kierunek tej imigracji od dziesiątek lat jest zawsze ten sam. Nigdy z Unii Europejskiej na zewnątrz, zawsze z zewnątrz do Unii Europejskiej. Ludzie swoimi decyzjami, swoimi ucieczkami z miejsc, gdzie czeka ich albo niewola, albo bieda, albo nieszczęście, pokazują nam sami każdego dnia, że Europa to naprawdę najlepsze miejsce na Ziemi, nikt niczego lepszego do tej pory nie wymyślił. I przecież jest tak nie dlatego, że Pan Bóg się uparł, żeby ludziom tutaj żyło się lepiej, niż w innych miejscach świata. Manna

z nieba tutaj nie spada, jest tutaj lepiej, ponieważ wytrzymaliśmy w tej zasadniczej wierności wobec fundamentalnych wartości, na których zjednoczona Europa jest oparta.

Także pamięć o tym, gdzie są korzenie Europy, to bardzo ważny fundament naszego dzisiejszego myślenia o kryzysie. Często mówimy o Grecji. Grecja kojarzy się niektórym wyłącznie z kłopotami finansowymi, naruszaniem zasad ładu finansowego.

Po pierwsze: nie szukajmy kozła ofiarnego. Zapytajmy siebie: czy na pewno wszyscy pozostali byli wierni zasadom, jakie sobie sami wyznaczyli szukając sposobów na walkę z kryzysem?

Po drugie: pamiętajmy też o tym, że Grecja w naszej europejskiej świadomości to nie bolesne, ale w rzeczy samej dość banalne problemy finansowe. Nie lekceważę ich, ale są one banalne co do charakteru. Grecja to także to doświadczenie, które uczyło dwa i pół tysiąca lat temu ludzi i polityków, zwaśnione miasta-państwa, czym jest solidarność w obliczu zagrożenia globalnego. My przecież wszyscy jesteśmy stamtąd, nie byłoby nas na tej sali, nie byłoby Europy, gdyby kiedyś ludzie skłóćeni drobnymi interesami nie spotkali się któregoś dnia i nie powiedzieli: możemy i musimy być razem wtedy, kiedy pojawia się takie wyzwanie. A więc dla mnie Grecja to o wiele bardziej Perykles niż dzisiejsze demonstracje z powodu cięć finansowych. Mówię o tym dlatego, ponieważ skuteczna walka z kryzysem musi być wyposażona w taką historyczną pamięć, żebyśmy wiedzieli, czego tak naprawdę bronimy.

Polskie priorytety, a raczej europejskie priorytety na czas polskiej prezydencji, wpisują się w to nasze przekonanie, że im więcej Europy, tym mniej kryzysu (Europy rozumianej jako gwarancja tych wartości, o których wspominałem). I dlatego szukamy Europy bezpiecznej w kilku wymiarach. Dlatego naszym priorytetem będzie Europa bezpieczna także w tym oczywistym wymiarze, jakim jest bezpieczeństwo militarne Europy. Czas najwyższy zacząć debatę o tym, jak w skoordynowany sposób Europa będzie mogła działać w przyszłości w sytuacji zagrożenia. Mówimy o Europie bezpiecznej energetycznie, żywnościowo, surowcowo. Bezpieczeństwo jest kluczem do zrozumienia fenomenu Europy.

Jest drugi priorytet, w którego sens bardzo wierzę, wyraźny postęp, który chcemy osiągnąć, jeśli chodzi o jednolity rynek, w tym rozwijający się rynek w Internecie. Wolność, w tym także znoszenie kolejnych barier, które ograniczają rozwój wolnego rynku, może być, tak jak było w przeszłości, źródłem wzrostu Europy. Jeśli Europa to nie tylko bezpieczeństwo, ale także dobrobyt, to musimy na nowo uwierzyć, że źródła dobrobytu zawsze były te same: swobodna przedsiębiorczość ludzi, minimum barier, odwaga w podejmowaniu decyzji, pierwszeństwo człowieka przed instytucją, pierwszeństwo rynku przed państwem, równe reguły gry dla każdego w obrocie gospodarczym. I dlatego jednolity rynek i jego rozwój będzie naszym drugim priorytetem.

Jest trzecia sprawa, której chcemy poświęcić dużo energii – Europa otwarta. Jeśli potrafimy – a wierzę, że tak – budować Europę bezpieczną, dobrze chronioną, bez wewnętrznych barier, to nie będziemy musieli się obawiać otwierania tej Europy na innych.

Następne sześć miesięcy to także postęp w negocjacjach z tymi, którzy aspirują do bycia w Europie. To Europa otwarta także na tych, którzy być może nigdy w naszej Wspólnocie się nie znajdą, ale którzy dzielają istotne wartości naszej Wspólnoty i pokazali to w ostatnich miesiącach. Mówię o południowych sąsiadach Europy.

Partnerstwo Wschodnie, zakończenie procesu akcesyjnego Chorwacji poprzez podpisanie Traktatu, Umowa Stowarzyszeniowa z Ukrainą, mądra, przemyślana pomoc dla tych,

którzy chcą demokracji i wolności w północnej Afryce, to są zadania, które jeśli je dobrze wykonamy, mogą wzmocnić także samą Unię Europejską. Wizja, którą będziemy chcieli proponować, to wizja bardzo praktyczna. Chcemy więcej Europy nie tylko w samej Europie, ale także na jej obrzeżach, jeśli przez Europę rozumiemy ten system wartości, co do którego zgodziliśmy się w chwili zakładania Unii Europejskiej. Zdaję sobie sprawę, że prezydencja to tylko 6 miesięcy, nie mam przesadnych wyobrażeń o narzędziach, jakie prezydencja ma do swojej dyspozycji, znam traktat lizboński, nie przeceniam roli jednostek w historii, chociaż nie są te role do zlekceważenia. Mimo skromnych narzędzi, jakie ma do swojej dyspozycji prezydencja, mimo czasu kryzysu, który tak dotkliwie odczuwamy, jestem przekonany, że dołożymy dużo polskiego entuzjazmu, polskiej energii, polskiego optymizmu, który pozwolił nam przejść przez kryzys dość bezpiecznie, bo naprawdę wierzymy w Europę i chcemy wspólnie z Wami (*brawa*), wykonując te praktyczne zadania, doprowadzić do tego, abyśmy otworzyli na nowo rozdział inwestycji w Europę, abyśmy na nowo wszyscy uwierzyli w Europę. Wiem, że jest to możliwe i będę w tym dziele to Państwa dyspozycji, wszystkich bez wyjątku, przez całe 6 miesięcy. Liczę na dobrą współpracę. Dziękuję.

3-008-000

Przewodniczący. – Dziękuję Panie Premierze za ogłoszone przemówienie przedstawiające najważniejsze zadania, które stoją przed nami w najbliższym półroczu, ale także za wizję i koncepcję Europy, tak jak jest ona widziana z perspektywy Polski. Bardzo Panu dziękujemy za tę prezentację.

Teraz poproszę Pana Przewodniczącego Komisji Europejskiej José Manuela Barroso, którego witam wśród nas bardzo serdecznie, o ogłoszenie przemówienia.

3-009-000

José Manuel Barroso, President of the Commission . – Mr President, please allow me to start by thanking Prime Minister Tusk for not only outlining his vision for the first Polish Presidency of the Council, but also his vision on Europe. Your words, Prime Minister, were very inspiring. I know they come from a sincere commitment to and belief in the importance of our European project, a project based on values. As Poland embarks upon its historic journey at the helm of the Council of the European Union, let me tell you that I have every confidence that Poland will uphold this vision, your vision, with rigour, and will execute the strategy with the same authority that it has shown in preparing this Presidency. In doing so, Poland will have the full support of the European Commission. For we too have a similar vision of Europe, the Europe we want to see in ten years from now.

This is a vision of – and a plan for – a strong, confident and innovative Europe. A Europe with high employment, quality jobs for its citizens and competitive, knowledge-based industries. A Europe with a fully exploited internal market. A Europe that is open – open inside, but also open to the world. A Europe whose citizens feel secure and confident in their futures. The plan to execute this vision is detailed in the Europe 2020 strategy for sustainable, inclusive and smart growth.

To allow this plan to flourish, we need stable macroeconomic foundations with the financial backstop stability mechanisms, tighter financial regulation and enhanced budgetary coordination. Here, I would like to once again express how urgent it is for the European Parliament and Member States to come to an agreement sooner rather than later on the final points on the economic governance package.

I am glad that the Polish Presidency has seamlessly continued the efforts of the Hungarian Presidency to find a solution, together with the European Parliament. With all these elements in place, we will need the right tools to make this vision a reality and put Europe back on a track to prosperity. The Commission believes that the proposals we presented last week for the 2014-2020 Multi-annual Financial Framework will be a crucial instrument in delivering this vision.

As I explained yesterday in this Parliament, the fundamental guiding principle in the Commission's budgetary proposals is to ensure European added value. Poland is indeed a strong advocate of the added value of the European Union. We just heard in very clear terms this commitment of Prime Minister Tusk. Therefore I look to the Presidency to shape the debate on the EU's future budget over the second half of this year in rational and constructive terms. Let me tell you that I am very encouraged by the positive reactions of this Parliament, and also by the early reaction in Council considering the proposal a credible and solid basis for negotiations. The important work to be done in the coming months will not only have a fundamental impact on the discussions next year, but it will also lay the ground for Europe's future prosperity.

The overarching priority of our proposals is to boost European growth and jobs. This means strengthening the backbone of our internal market by funding better connections for energy, transport and IT between Member States. It means increased and targeted spending on research, innovation and education to boost competitiveness; believing in our future by investing in our young people. Together with the forthcoming initiatives to deepen the Single Market, these proposals will, I hope, be strengthened by the positive vision of the Polish Presidency on 'European integration as the source of growth'.

The budget proposals aim to enhance our security, which is also one of the three pillars of the Polish Presidency agenda. Security means improving our environment and climate. It means guaranteeing our energy supply. It means helping Europeans to feel safe by investing in the fight against crime and terrorism, as well as dedicating resources to migration and asylum policies. Security and freedom of circulation are not incompatible. In this context I refer to recent news coming from Denmark. As you know, I expressed directly to the Prime Minister of Denmark, in May, my grave concerns relating to respect of Treaty freedoms – free movement of goods, services and persons – and of the Schengen acquis. Since then, intensive and constructive contacts between the Commission services and Denmark are taking place on a daily basis at different levels. Denmark assures the Commission that it has no intention of infringing EU law and is ready to cooperate with the Commission.

We will assess in detail the recent measures introduced by the Danish authorities. Free movement of people, goods and services is a central piece of the European construction and guaranteed by the Treaties that all Member States have ratified.

(Applause)

Undermining free movement is jeopardising the internal market, solidarity among Europeans and the very European project. The Commission, as guardian of the Treaties, will do its utmost to ensure this is respected all over Europe. We have done it in the past, we will do it in the future.

The third pillar of the Presidency's agenda is Europe's openness to the world. The Commission has also sought, throughout the budget proposals, to guarantee an open

Europe. We believe that Europe must invest in the stability and prosperity of its neighbourhood to the East and South, both because it is morally right and because it makes sense economically. In this regard, I welcome the Presidency's commitment to our Eastern neighbourhood, which will culminate in the Eastern Partnership summit in September.

I also pay tribute to the Polish Presidency's commitment to build on the support Europe has shown in the first half of the year to the democratic movements in our southern neighbourhood. I moreover look to Poland to advance with the preparations for Croatia's accession treaty with the same dedication as demonstrated by the Hungarian Presidency.

Securing our future is also about securing our values, not letting them be threatened by short-term concerns. Solidarity is a concept so perfectly espoused by the Poles (I will venture to say that the Polish word that is most known outside Poland is *solidarność*). Solidarity is an integral part of the entire financial perspective proposal: solidarity with our poorer regions, solidarity also with neighbouring countries that need our support, but above all solidarity with our children and grandchildren, to do our best to ensure they inherit a sustainable and strong Europe, a Europe we can be proud of.

Poland is indeed a European success story. It has not only escaped recent recession but has become one of our Union's drivers of growth. This puts Poland in a strong position to pursue the financial perspective discussions in the Council and the European Parliament in a spirit of responsibility and ambition.

In a time of widespread uncertainty in Europe, Poland will need to show strong leadership to steer a course through turbulent events while maintaining its ambitious agenda. Historic times such as the ones we are living through demand historic leadership. I believe that you, Prime Minister Tusk, and Poland, can provide this kind of leadership in the Council. The Commission will fully support the Polish Presidency's vision of a more strong, secure and open Europe. I am confident in Poland's ability not only to lead the Council of the Union but also to breathe new enthusiasm and optimism into the European project.

3-010-000

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE* . – Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil en exercice, cher Donald Tusk, Monsieur le Président de la Commission, chers collègues, en préambule, je voudrais dire, mon cher Président, que si, pendant ces six mois – et je n'en doute pas – vous appliquez la méthode européenne que vous nous avez décrite ce matin, nous réfléchirons au moyen de prolonger la présidence polonaise de l'Europe.

(Applaudissements)

L'intégration européenne sera au cœur des priorités de la nouvelle présidence du Conseil, et cela à la grande satisfaction de notre groupe. Cette intégration, et surtout cette méthode communautaire, doit, en effet, être présente dans tous les grands débats des mois et des années à venir. Je pense aux ressources financières de l'Europe. C'est un grand dossier dont nous allons discuter ensemble pour la période 2014-2020. Je pense aussi au marché intérieur. Monsieur Tusk, vous êtes inquiet de la montée de l'euroscpticisme dans de nombreux pays. Je partage cette inquiétude, tout comme mon groupe. L'euroscpticisme, le repli sur soi, sont autant de symptômes d'un cancer de notre société. Vous répondez à ce "chacun pour soi" par un sursaut d'intégration, ce qui fait écho au mot d'ordre du groupe du PPE. L'Europe n'est pas le problème, mais le "plus d'Europe" est la solution.

Votre présidence sera dominée par le nécessaire assainissement des comptes publics au sein des États membres, par la stabilisation de l'euro et par l'ouverture du débat sur les perspectives financières. L'euro ne sera stabilisé que si les pays en difficulté mettent réellement en œuvre les réformes qui s'imposent pour redresser les finances publiques et pour créer les conditions d'un retour à une croissance durable. Ce ne sont pas des demi-mesures à moitié appliquées qui résoudront les problèmes de fond.

Si je prends le cas de la Pologne, qui affiche une croissance de près de 4 %, qui a su utiliser, avec une rare efficacité, les fonds communautaires depuis son adhésion, je constate que la solidarité européenne, combinée à la volonté politique, permet de construire une économie réelle, et solide.

Monsieur le Président du Conseil, vous êtes l'un des rares chefs d'État et de gouvernement en Europe à accepter de débattre avec les parlements nationaux, avec ce Parlement et avec les autres institutions européennes, de la question des ressources nécessaires pour faire fonctionner l'Europe. Vous êtes, même, le seul à vouloir débattre d'une question qui est chère à une grande majorité de ce Parlement, à savoir la mise en place de ressources propres pour le financement des missions de l'Europe. Vous nous trouverez donc à vos côtés pour traiter sérieusement de cette question et nous savons que la partie sera difficile.

La Présidence du Conseil estime que toutes nos politiques économiques et sociales doivent être fondées sur la stratégie Europe 2020, que tous les États membres ont déjà acceptée. Elle a raison, car la crise économique ne sera surmontée durablement que si les États membres comprennent qu'agir à Vingt-sept coûte moins cher et est beaucoup plus productif qu'agir isolément.

La solidarité, Mesdames et Messieurs les députés, c'est non seulement vertueux, c'est en outre rentable. Cela vaut pour les finances de l'Europe, comme cela vaut pour le marché intérieur; je suis heureux que la présidence polonaise ait fait de ce sujet et, spécialement, des services électroniques, de l'amélioration des conditions de travail des petites et moyennes entreprises, de la création – tant attendue – d'un système européen des brevets, ou encore de l'acte sur le marché intérieur, ses préoccupations centrales.

Cher Président Tusk, tout comme le Parlement européen, vous avez mal vécu les récentes discordances sur la question de Schengen. Mon groupe vous soutient dans votre volonté de renforcer nos moyens et notre action commune aux frontières externes. À cet égard, je demande à la Commission et au Conseil de se prononcer clairement sur la décision unilatérale du Danemark de déroger aux règles de libre circulation. Mon groupe exprime de vives préoccupations. J'aimerais connaître votre position, tout comme celle du Président de la Commission.

(Applaudissements)

Monsieur le Président de la Commission, il y a quelques commissaires qui ne pourront pas prendre de vacances en juillet et en août, puisqu'il faudra, là aussi, surveiller de très près les frontières danoises. J'ai annoncé hier qu'il fallait peut-être penser à instaurer des visas pour les Danois pour les envoyer en Europe afin qu'ils soient mieux protégés!

Tout comme le Parlement européen, vous avez identifié les défis, majeurs pour l'Europe, que constituent la sécurité alimentaire et la dépendance énergétique. Ce n'est certes pas en six mois que vous pourrez répondre à toutes ces questions. Vous aurez au moins le mérite de les poser et, comme je vous l'ai dit, lorsque nous nous sommes vus à Varsovie, c'est vous qui allez bétonner les fondations, et je suis sûr qu'elles seront solides.

Je terminerai en approuvant votre détermination dans la gestion des relations avec votre voisinage. Nous avons, récemment, beaucoup traité du soutien à nos voisins du sud, et les politiques engagées sur ce front doivent être développées. Les relations avec l'est de l'Europe, avec les Balkans, mais aussi avec des pays comme l'Ukraine et la Biélorussie, en particulier, méritent tout autant notre attention et nos efforts.

Cher Président du Conseil, mon groupe attend beaucoup de votre volonté politique et de votre *leadership*.

Je terminerai en m'inspirant d'une phrase d'un grand Polonais, que vous connaissez bien, le pape Jean-paul II: "N'ayez pas peur, Président Tusk, allez-y, nous sommes à vos côtés.

3-011-000

Martin Schulz, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Herr Präsident! Am 22. Juni jährte sich zum 70. Mal der Überfall Hitler-Deutschlands auf die Sowjetunion. Polen war zu diesem Zeitpunkt bereits ein zerstörtes Land. Das Europa, das aus diesem verbrecherischen Krieg hervorging, in dem Nazi-Deutschland Polen zerstörte; das Europa, in dem der Stalinismus das Land 40 Jahre und länger knechtete, ist ein anderes Europa als das, das wir heute haben. Die Rede, die Donald Tusk gerade hier gehalten hat, zeigt: Das Bewusstsein um den Wert dieses Europas prägt die polnische Präsidentschaft. Schon alleine dafür, Herr Premierminister, sind wir Ihnen dankbar.

(Beifall)

Europa leidet unter der Haltung von Regierungen, die parteiübergreifend vor Verzweiflung und Ideenlosigkeit die Position vertreten, man könne in diesem globalen Dorf, in dem ein Ereignis an irgendeiner Ecke der Welt in Sekunden zum Gegenstand der hiesigen Debatte wird, die Probleme mit nationalen Maßnahmen lösen. Schengen – die Debatte, die wir gerade führen – ist ein beredtes Beispiel dafür. Dieses Missverhältnis zwischen der Realität und der politischen Rhetorik – darunter leidet Europa. Das ist eine große Gefahr für unser Projekt.

Polen hingegen verfolgt einen anderen Ansatz. Polen hat heute morgen durch seinen Premierminister als Ratspräsident hier erklärt: „Der beste Schutz unserer nationalen Interessen ist der europäische Verband, der europäische Geleitzug.“ Das ist ein anderes Konzept. Europa leidet unter Regierungen, die – aktiv teilnehmend oder schweigend dabeisitzen – alles beschließen, um anschließend nach Hause zu fahren und im Moment der ersten negativen Kommentierung in einer Zeitung die europäischen Institutionen für das verantwortlich zu machen, was sie selbst beschlossen haben. Polen hingegen steht für ein anderes Konzept.

Wir haben heute morgen einen Ratspräsidenten gehört, der uns das Konzept vorgetragen hat, dass seine Präsidentschaft die Partnerschaft zwischen den nationalen Regierungen und den europäischen Institutionen will, weil das Zusammenwirken der nationalen Ebene und der europäischen Institutionen und nicht das Gegeneinanderausspielen das Erfolgsrezept Europas ist. Das ist der Regierungschef eines Landes, das auch zum Warschauer Pakt gehörte. Das ist der Regierungschef eines Landes, das auch von der Sowjetunion unterdrückt wurde. Aber es ist der Ministerpräsident eines Landes, der nicht hingeht – wie sein Vorgänger im Amte des Ratsvorsitzenden – und Brüssel mit Moskau vergleicht, sondern sagt: „Europa ist nicht Teil der Krise, sondern ein Instrument zur Überwindung der Probleme, die wir haben.“

(Beifall)

Als Jean-Claude Juncker die letzte Finanzielle Vorausschau kommentierte, hat er gesagt: „Ich schäme mich, weil diese Finanzielle Vorausschau kein europäisches Gemeinschaftswerk, sondern ein Appell an nationalen Eigennutz ist.“ Das war die letzte Finanzielle Vorausschau. Jetzt haben wir Regierungen, die dabei sind, den nationalen Eigennutz zu ihrem politischen Credo zu erheben. Die polnische Regierung hat ein anderes Konzept. Wir haben gehört: Ausgabendisziplin, ja. Aber wir haben auch gehört: Intelligente Investitionspolitik in Europa zur Wachstumsförderung, ja, denn ohne Wachstum keine Jobs und ohne Jobs keine soziale Sicherheit.

Solidarität in Europa, Solidarität der Starken mit den Schwachen innerhalb der Länder und der starken mit den schwachen Ländern – das ist das Konzept der polnischen Präsidentschaft, und nicht das Auspielen der nationalen Haushalte gegen die europäischen Haushalte! Wir haben – ich glaube, das kann man sagen – eine große Rede gehört. Die polnische Nationalhymne enthält den schönen Satz, dass Polen noch nicht verloren sei. Ich will Ihnen, Herr Premierminister, in Anlehnung an diesen Satz sagen:

Jeszcze Europa nie zginęła, póki my żyjemy!

Noch ist unsere Idee vom einigen, vom solidarischen Europa, das durch transnationale Lösungen Wohlfahrt für alle schafft und den Frieden in Europa und durch Europa in der Welt sichert, nicht besiegt, schon gar nicht, wenn wir solche Ratspräsidentschaften haben!

(Beifall)

3-014-000

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, I think it is an understatement when we say that the Polish Presidency comes at a crucial moment for Europe. I think this has already been said three or four times this morning. We normally always say it. Every six months we say that it comes at a crucial moment, but this time I think it is true to say that.

There is a crisis in Greece and a crisis for the euro, as well as a disintegration through the reintroduction of border controls in a number of Member States. More generally, I think that the crisis in Europe is more the revival of nationalism and of populism which we see in a number of Member States – even in Member States in the north of Europe who thought in the past that it was impossible for them to be attacked by this kind of nationalism and populism.

I would like to congratulate Mr Tusk because we have heard this morning from one of the only political leaders in Europe who is not going in the direction of nationalism and populism, as most of his colleagues for the moment are doing. He knows that, in order to really solve our problems, we need not less integration in Europe but more integration in Europe. I think that is also the tradition of Bronislaw Geremek, a great Polish political leader. I also think, Mr Tusk, that this is partly a consequence of the fact that you are a historian. We are all lawyers and economists here – I do not know what we all are, but I do not think that there many historians. Maybe it is because you are a historian and because you know about what happened in the past that you have such a message for us. Let us face the reality: without the European Union, this continent is a continent of disputes, war and even of genocide. That was the past. You as a historian can remind us of that.

Let us face the reality today. That is in fact the big issue for your presidency. We are at a crossroads. Either we are becoming the UN of Europe or we are becoming the US of Europe. Either we are becoming a loose confederation – as the Eurosceptics want – with once again nation states in the driving seat and without any real European integration, coordination and solidarity, or we really do become this federation and this political and economic union that we absolutely need in order to create wealth for our citizens and to create peace and stability in this difficult, multipolar world. That is the choice we are facing today, the real choice. I know some people are afraid of a United States, but that is the real choice to be made. Either we go in the direction of political and economic union and we can solve our problems relating to the euro, Greece, Portugal and Ireland and so on and we do not disintegrate; or we say that we want to be the UN of Europe, a loose confederation where from time to time we make speeches about solidarity but in reality do not show this solidarity and this union.

On the substance I think you have to have three priorities, and I do not think that you can escape them. First, regarding the Greek crisis, you have to find a solution for the discussion on economic governance. I am very sure that you can explain to the Heads of State and Government, your colleagues, that they have to make a move in the next days and weeks because you believe in the position of the Parliament.

Secondly, we are very pleased that you support the idea of this Parliament launching a conference on the future financing of Europe because I think that is the best way forward. Bring the national parliaments into the debate and I am very sure that in the end they can agree on Commission proposals that have been launched.

Finally, regarding Schengen, I do not think we should agree with every colleague in the European Union who says that these are exceptional circumstances and that we should go back to national borders and national border controls. Together with the Commission say 'no' to the attempts to reinstate these national border controls inside the Union. Mr Tusk, you are not from our group – we all thought that a civic platform by its nature has to be, but that is a little detail – but I can tell you that we will be your best allies in your fight for more Europe.

(Applause)

3-015-000

Ryszard Antoni Legutko, *w imieniu grupy ECR.* – Panie Przewodniczący! Panie Premierze! W imieniu grupy ECR chciałem powiedzieć, że bardzo nam zależy na sukcesie polskiej prezydencji, ponieważ wierzymy, że może ona wnieść świeżą energię w nieco duszną atmosferę instytucji europejskich. Jest jednak w tym pewien problem. Na okres polskiej prezydencji Pański rząd zdecydował o przeprowadzeniu w Polsce wyborów parlamentarnych. To oznacza, że Pański gabinet nie zakończy prezydencji. Spotkamy się w grudniu na jej podsumowaniu z innym rządem. Niezależnie od tego, kto będzie premierem, tak czy inaczej będzie to inny rząd. Wiemy skądinąd, że wszystkie gabinety w czasie kampanii wyborczej pracują na zwolnionych obrotach. Obawiam się, że w przypadku polskiej prezydencji ta prawidłowość może się powtórzyć. Mam też nadzieję Panie Premierze, że nie ulegnie Pan pokusie, choć takie głosy są słyszalne w Polsce z obozu rządzącego, aby ograniczyć demokratyczną debatę posługując się argumentem, że kto krytykuje rząd w czasie prezydencji, ten szkodzi krajowi i Europie. Panie Premierze! Chciałem przypomnieć, że zamykanie ust konkurentom politycznym nie jest w Europie akceptowane.

Jeszcze jedno, Pańscy ministrowie mówią, że polska prezydencja ma mieć charakter integrujący i wspólnotowy. To dobrze, ale co to w praktyce oznacza? W Europie widzimy dwie formy politycznej arogancji. Jedną z nich jest dążenie do federalnej, postnarodowej Europy i arogancja ta wywołuje gniew milionów mieszkańców naszego kontynentu, którzy mają dość inżynierii społecznej. Drugą formą arogancji jest przekonanie najsilniejszych krajów, przede wszystkim Niemiec i Francji, że władza w Europie należy do nich. Ta arogancja wywołuje gniew wielu moich kolegów z tego Parlamentu, z lewicy jak i z prawicy.

My w ECR jesteśmy eurorealistami i wierzymy, że siła Europy to siła wolności, przedsiębiorczości i kultury europejskich narodów i państw. Dlatego też wyrażamy przekonanie, że Pan przyczyni się w jakiś sposób do osłabienia tych arogancji, że przyczyni się Pan do tego, że nie będziemy już straszeni likwidacją państw i odgórnym tworzeniem europejskiego demosu, a z drugiej strony, że sprawi Pan, że zmniejszy się w Europie poczucie różnicy między równymi a równiejszymi. I to będzie, Panie Premierze, prawdziwy europejski test przywództwa. Czy podejmie Pan wyzwanie jako silna prezydencja Unii, czy zadowolony się Pan tym, co łatwe, miłe, bezbolesne, ale też i bez znaczenia. Czy będzie Pan długo pamiętany jako przywódca zdecydowany, czy też zapomniany jako polityk bezpiecznego konformizmu.

3-016-000

Rebecca Harms, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Herr Präsident, meine Herren Präsidenten, sehr geehrter Herr Tusk! Gerade nach der letzten Rede möchte ich doch noch einmal auf etwas zurückkommen, das meine Kollegen schon gesagt haben. Es war schon bei unserem Besuch in Warschau so, dass im Unterschied zu anderen Starts von Ratspräsidentschaften eine besondere Freude und Feierlichkeit über den Gesprächen zur Ratspräsidentschaft der Polen gelegen hat. Und was Ihnen jetzt mit Ihrer Rede darüber hinaus geglückt ist, das halte ich wirklich für etwas sehr Ungewöhnliches. Ich bin noch nicht ewig in diesem Europäischen Parlament, aber ich habe es sehr selten erlebt, dass ein Staatschef es schafft, die Idee von Europa so zu definieren, wie Sie das jetzt getan haben, ...

(Beifall)

... nämlich nicht einfach nur die Europäische Union als ein politisches Instrument darzustellen, sondern die Idee der Europäischen Union als eine Idee von erweiterter Heimat – ja, Heimat von Nationalstaaten und Bürgern in diesen Nationalstaaten –, und dafür möchte ich mich bedanken! Das ist ausgesprochen wohltuend in dieser harten Zeit der Auseinandersetzung, besonders nachdem sich Ihr Vorgänger in der Ratspräsidentschaft mit verbalen Kopfnüssen gegen das Europäische Parlament von uns verabschiedet hat und wir uns schon fast daran gewöhnt haben, dass ein Mann, der Ungarn hier auch vertritt, eben Wien, Moskau und Brüssel gleichgesetzt hat. Wenn das jetzt vorbei ist, Herr Tusk – und ich glaube, dafür steht diese Rede –, dann haben wir viel bessere Voraussetzungen für alle Probleme, die wir lösen müssen.

(Beifall)

Zu der Krise: Herr Verhofstadt hat gesagt, dass wir mit jeder Ratspräsidentschaft über die besondere Herausforderung nicht nur der doppelten, sondern auch der dreifachen Krise gesprochen haben. Ich möchte Sie ermutigen, das zu tun, worüber wir in Warschau geredet haben: Trennen Sie die Probleme der Defizitländer und die Lösung dieser Probleme in Griechenland, Portugal und anderen Ländern von den Aufgaben, die uns in der

Auseinandersetzung um die globale Finanzkrise erwachsen sind! Sorgen Sie dafür, dass es fair zugeht! Solidarität gegenüber den Defizitländern ist das eine, Fairness bei der Verwirklichung dieser Austeritätsprogramme, Gerechtigkeit in diesen Ländern ist wirklich etwas, was noch offen ist.

Vielleicht gelingt es Ihnen auch, wirklich den weiteren Schritt zu gehen und neben den Austeritätsmaßnahmen und Solidaritätsmitteln den „New Deal“ in Angriff zu nehmen, von dem einige Kollegen jetzt in der Presse wieder gesprochen haben. Griechenland und andere Schuldenländer brauchen Perspektiven in dieser Krise, und das wird nicht ohne Investitionsprogramme gehen. Aber vergessen Sie über all dem auch nicht die Notwendigkeit, dass die Europäer den globalen Finanzmärkten anders begegnen müssen, als wir das bisher geschafft haben. Die eigentlichen Konsequenzen aus dieser globalen Finanzkrise haben wir noch nicht gezogen, da ist noch viel zu tun.

Zu diesem New Deal: Als Grüne muss ich natürlich sagen, ich wünsche mir einen „Green New Deal“, wenn wir jetzt solche Investitionsprogramme erarbeiten. Die Herausforderungen, die wir oft formuliert haben, aus den ökologischen Krisen, aus der Klimakrise, müssen in dieser Wirtschaftskrise angenommen werden. Das Rad zurückzudrehen und die Herausforderungen der globalen Erderwärmung zu vergessen, Fukushima z. B. zu verdrängen, auch als Menetekel der letzten Monate – jetzt ist es ja schon verdrängt –, ergibt keinen Sinn! Und was Polen gerade in dieser Auseinandersetzung um den Green New Deal gewinnen könnte, das wäre, eben auch für Polen eine nachhaltige wirtschaftliche Entwicklung anzusteuern – gerade im Energiebereich. Da müssen Sie viel investieren und jetzt europäische Verantwortung übernehmen und können nur gewinnen. Ich hoffe, dass wir uns im Hinblick auf einen Innovationsschub nicht nur für die Defizitländer, sondern für die gesamte Europäische Union rund um die Idee von Klimaschutz und Nachhaltigkeit, einigen können.

Der Bundesumweltminister Röttgen, den ich nicht immer zitiere, an dieser Stelle jedoch gerne, hat gesagt: 6 Millionen neue Jobs können durch eine ehrgeizige Nachhaltigkeitspolitik geschaffen werden. Herr Tusk, lassen Sie uns auch dazu einen proeuropäischen Pakt schließen!

(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)

3-017-000

Lothar Bisky, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Ratspräsident! In einer Krisenzeit, in der wenig Europa-Begeisterung zu spüren ist, könnte die polnische Ratspräsidentschaft doch einige Lichtblicke setzen. Eine deutliche Mehrheit der polnischen Bevölkerung ist EU-freundlich eingestellt, EU-freundlicher als in vielen anderen Ländern. Wo das Arbeitsprogramm der Ratspräsidentschaft Offenheit ankündigt und darunter mehr und bessere Verständigung mit unseren Nachbarstaaten Ukraine, Republik Moldau, Belarus und Russland versteht, begrüße ich das ausdrücklich. Deutschland hat als westlicher Nachbar Polens gute Erfahrungen in der grenznahen Zusammenarbeit der Regionen gemacht. Wir stehen gemeinsam vor den vielfältigen politischen Herausforderungen.

Im Hinblick auf die Entscheidungen zur *Economic Governance* benötigen wir eine offenere und respektvolle Zusammenarbeit zwischen den EU-Institutionen, besonders zwischen Rat und Parlament. Inhaltlich kann ich nur wiederholen: Wir müssen anfangen, die Menschen zu retten, und nicht nur an die Banken denken. Eine Bemerkung zur Reform des EU-Haushalts will ich dennoch machen. Eine Quasi-Einfrierung des mittelfristigen

Haushalts halte ich für unrealistisch. Populistische Parolen wie: „Jetzt müssen wir an der EU sparen“ greifen eindeutig zu kurz. In der Krise muss und kann die EU ihren Mehrwert beweisen, indem sie als handlungsfähige, solidarische Gemeinschaft auftritt. So habe ich auch Ihre Rede verstanden.

Im Hinblick auf die Energie- und Klimapolitik scheint das Arbeitsprogramm verbesserungsfähig. In den kommenden Monaten muss ein neues globales Klimaschutzabkommen, das an Kyoto anschließt, erreicht werden. Die Europäische Union darf dabei nicht als Bremser auftreten.

Ich wünsche dem polnischen Ratsvorsitz ein gutes Gelingen!

3-018-000

Nigel Farage, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, in replying to Mr Tusk, having listened to his words this morning, I have to ask him this. In an age when the gap between ordinary voters and the European political class grows wider by the day, just what planet are you on? Why the pretence that everything is going incredibly well?

The EU is mired in deep structural crisis. Greece, Portugal and Ireland cannot survive inside the euro. The Danes have torn up the Schengen agreement, and good for them, because the total free movement of peoples is a completely irresponsible thing to have done. Public opinion is saying that, whilst they want a European cooperation – yes, of course I agree with that – what they do not want is this Europe, run by unelected bureaucrats like Mr Barroso.

You say the EU is fantastic in a recent comment. You are supporting the destruction of national democracy. But it is with reference to Greece that I am most concerned about you because, when faced with their recent enslavement, you said: ‘we lived for many years as a non-sovereign country, under Soviet occupation. For us European integration is not a threat to sovereignty because we experienced not long ago a serious threat to our sovereignty.’

So what are you saying? That this is not quite as bad as the USSR? Is that really good enough for your people? And today you describe Greece’s problems as trivial.

I am sorry, there are hundreds of thousands of people out there on the streets of Greece fighting to get their democracy back. It beggars belief that you and our President, Mr Buzek, can talk about the Solidarity movement, about Poland getting its democracy back 20 years ago. Yet here you are, surrendering the democracy and sovereignty of Poland to a failed European Union.

Yes, sir. We all want a shared European cooperation for the future, but this most definitely is not the model.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-019-000

Robert Goebbels (S&D). – Monsieur le Président, M. Farage me rappelle toujours un coq sans basse-cour, qui crie les pattes sur un tas de fumier. Mais de sa part, je n’ai entendu que des critiques; jamais il n’a émis la moindre suggestion sur la façon dont on pourrait changer cette Europe, ni indiqué quelle perspective il envisageait pour ce continent.

(Applaudissements)

3-020-000

Nigel Farage (EFD). - Mr Goebbels, post-1945 there were some very sensible ideas put together, namely the Council of Europe.

Let us have a Europe where we sit down together, where we have a free trade agreement and where we agree minimum standards on work and on the environment. We can do all of these things without a European Commission, without a European Parliament and without a European Court of Justice. We have done it in security terms with NATO.

Yes, it will mean you will lose your job, Mr Barroso. But, apart from that, why can we not do things as mature democracies? Yes, Mr Schulz, I want you sacked as well – I want you all fired! We can do these things, and that is a positive way forward.

By taking away from people their ability to govern themselves and transferring that power to the European Commission, we are headed for a Europe of rebellion and violence. Let us take the democratic route.

(Mixed reactions)

3-021-000

Frank Vanhecke (NI). - Voorzitter, het Poolse voorzitterschap komt misschien niet op een historisch moment, maar wel op een merkwaardig ogenblik van de Europese Unie. Het Griekse debacle, het Portugese debacle, al die toestanden drukken ons eindelijk met de neus op de feiten. Die feiten zijn dat men de Europese burgers brutaal en schaamteloos gedurende zeer vele jaren heeft voorgelogen. Men heeft manifest vervalste financiële statistieken laten passeren, enkel en alleen maar om zogenaamd stappen voorwaarts te zetten op weg naar de Europese eenheidsstaat.

Dat is wraakroepend. Het is vooral wraakroepend omdat, zoals steeds, niet de echte schuldigen het gelag moeten betalen maar in de eerste plaats alle Europese belastingbetalers. Dat manifest liegen en voorliegen wordt trouwens een soort wezenskenmerk van de Europese Unie. Ook inzake de toetredingsvoorwaarden van Bulgarije en Roemenië werden we belogen, inzake de gevolgen van Schengen werden we belogen, inzake het totaal gebrek aan efficiënte bescherming van onze buitengrenzen werden we belogen en vandaag worden we zeer actief schaamteloos bedrogen inzake de onderhandelingen met Turkije.

Nu wordt opnieuw een zogenaamd ei van Columbus voorgespiegeld, een plan waarbij massale euroleningen op de markt zouden worden gegooid, alsof die leningen niet eens opnieuw door diezelfde belastingbetalers zouden moeten worden terugbetaald. Men gaat overheidsschuld door wanbeheer oplossen door wanbeheer met nog meer overheidsschuld! Het mag toch niemand meer verbazen dat steeds meer mensen zich misprijzend en met het gevoel bedrogen te zijn, van dit officiële Europa afwenden.

3-022-000

Jacek Saryusz-Wolski (PPE). - Panie Przewodniczący! Panie Premierze! Dziękuję bardzo za to przesłanie solidarności europejskiej. Kryzysów, o których tu mowa, wystarczyłoby na pięć kolejnych prezydentur. Z każdym z osobna Unia radziłaby sobie łatwo. Natomiast szczególność tej sytuacji polega na tym, że one się kumulują. Ale – jak uczy historia – Polska jest dobra w trudnych czasach. Te pięć wyzwań to kryzys zadłużenia, demontaż Schengen, kryzys europejskiej polityki sąsiedztwa, brak zdolności militarnych Unii i wreszcie kryzys solidarności finansowej.

Ale na dłuższą metę, jeśli spojrzemy lata wprzód, najważniejsza jest europejska polityka sąsiedztwa. Bez sukcesu w tej polityce Europa nie będzie ani bezpieczna, ani nie będzie cieszyła się dobrobytem. Jesteśmy zaskoczeni tym, co dzieje się na południu. Jesteśmy w impasie w związku z tym, co dzieje się na wschodzie i potrzebna jest zasadnicza zmiana paradygmatu. Trawestując przywódcę amerykańskiego, trzeba by powiedzieć: „demokracja głupcze”. Trzeba wzmocnić aktorów demokracji, dlatego życzę dobrze temu okrętowi flagowemu polskiej prezydencji, jakim jest europejska fundacja na rzecz demokracji. Transformacja ku demokracji i gospodarce rynkowej to nasza specjalność. Życzę powodzenia, Panie Premierze!

3-023-000

Bogusław Liberadzki (S&D). - Panie Przewodniczący! Panie Premierze Przewodniczący Rady! Panie Przewodniczący Barroso! Muszę przyznać, że z dużą przyjemnością wysłuchałem Pańskiego wystąpienia, Panie Premierze. Sprawił Pan autentycznie nam wszystkim satysfakcję. Oczekiwaliśmy tego, o czym Pan mówił, czyli wiary, sensu, zjednoczonej Europy, pamięć, tudzież zasługa Parlamentu w kreowaniu tych wszystkich zjawisk.

Panie Premierze! Odpowiedział Pan na potrzeby tej Sali, które dodatkowo wynikały z postawy, pozycji i sposobu rozmowy Pańskiego poprzednika. Chcę tylko bardzo wyraźnie podkreślić – i Pan, Panie Premierze, i Pański poprzednik należycie do tej samej grupy politycznej. Musimy założyć, że w ramach grupy politycznej możemy mieć bardzo różne prezydencje. Pamięć, o której Pan mówił, każe podkreślić bardzo wyraźnie: społeczeństwa mają wspólne aspiracje, cele, natomiast różne formacje, różne rządy. W naszym polskim przypadku to również lewica, lewicowy prezydent, rząd wprowadziły Polskę do Unii Europejskiej. Teraz możemy bardzo wyraźnie sobie powiedzieć, że często to jest sprawa nie celów, o których Pan mówił. Pan przewodniczący Schulz wyraził pełny entuzjazm. Nie różnimy się tutaj co do celów. Natomiast nasze istotne różnice mogą polegać na sposobie osiągania tych celów. W naszym przypadku – na sposobie, drogach wyjścia z kryzysu.

Tak, każdy kryzys jest inny. Ale Panie Premierze, dwa tygodnie temu nie doszliśmy do konkluzji w sprawie całego pakietu dotyczącego nowego ładu ekonomicznego. Różnimy się tutaj w kwestii określenia, kto ma głównie ponosić wyrzeczenia. Propozycje, które większość, w tym Pańska grupa polityczna, przygotowała, sprowadzają się do tego. To obywatele mają zapłacić, to ludzie mają ponosić wyrzeczenia. My sprzeciwiamy się temu. Domagamy się solidarności społecznej. Wyrzeczenia mają być ponoszone proporcjonalnie w stosunku do możliwości. A zatem ważne jest, żeby rzeczywiście zwiększyć dochody budżetowe. Poprzyjcie *financial transaction tax*, poprzyjcie także – jako Rada pod Pańskim przewodnictwem, za Pańską sprawą – euroobligacje. Bardzo nam odpowiada sprawa inwestycji. Tylko chcielibyśmy, żeby słowa i czyny poszły w parze.

Panie Premierze! We własnym kraju ogranicza Pan inwestycje. Niech nie dzieje się to na forum europejskim. Słowa i czyny będą musiały pójść w parze, bo od dzisiejszego wielkiego entuzjazmu dla Pańskiego wystąpienia do rozczarowania droga może być krótka.

3-024-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Herr Präsident, Herr Premierminister, Herr Präsident! Herr Premierminister, Sie sind zitiert worden mit den Worten: Die polnische Ratspräsidentschaft werde in erster Linie geprägt sein durch die Reaktionen auf Krisen. Ich

glaube, mit Ihrer Rede heute haben Sie gezeigt, dass Sie mehr vorhaben als reines Krisenmanagement. Sie wollen Europa eine Richtung geben. Ich finde das sehr gut, die Kollegen haben das hier fraktionsübergreifend unterstrichen. Es war eine große Rede. Herzlichen Dank dafür!

Sie haben über die Schuldenkrise Europas gesprochen und europäische Solidarität eingefordert. Wir als liberale Fraktion sagen emphatisch ja zu dieser Solidarität. Ich bitte Sie aber, auch die andere Seite der Medaille nicht aus dem Blick zu verlieren. Und das ist für uns ganz klar Solidität. Es war unsolides Schuldenmachen über viele Jahre, das uns in diese Krise geführt hat. Wir wollen deswegen – und das ist wirklich zentral – einen Stabilitätspakt mit Zähnen. Es ist ja geradezu ironisch, dass 2003 der deutsche Bundeskanzler und der französische Staatspräsident diesen Stabilitätspakt aufgeweicht haben, und es heute die Bundeskanzlerin und der französische Staatspräsident sind, die bei einem Strandspaziergang in Deauville beschließen, dass der Stabilitätspakt für die Zukunft auch wieder keine Zähne haben soll. Herr Tusk, lassen Sie sich nicht entmutigen! Bewegen Sie sich – Herr Verhofstadt hat das ja gesagt –, die Richtung ist klar!

Ein zweiter Punkt, bei dem ich Sie auffordern möchte, mutig vorwärts zu schreiten, ist ein Schwerpunkt Ihrer Präsidentschaft: die Gemeinsame Sicherheits- und Verteidigungspolitik voranzubringen. Sie hören dazu aus den Hauptstädten skeptische, zögerliche Reaktionen. Lassen Sie sich nicht entmutigen! Die Amerikaner ziehen sich zurück. Wir haben Libyen, wir haben Syrien, im Osten Moldau und Georgien – wir haben als Europäer gemeinsam so viel zu tun. Stärken Sie den Europäischen Auswärtigen Dienst, fördern Sie Demokratie und Menschenrechte, entwickeln Sie die sicherheitspolitischen Instrumente und die Europäische Verteidigungsagentur weiter. Machen Sie da Fortschritte im Sinne Europas! Sie haben viel zu tun. Viel Glück dabei!

3-025-000

Paweł Robert Kowal (ECR). - Panie Premierze! Kiedy na tej sali jest premier Polski, to nawet jak się jest do niego w opozycji, to rodzi to nadzieję. Tej sali potrzeba nadziei i bardzo mi zależy, żeby Pan nie dał się zwieść komplementami, które Pan usłyszał. Dobrze, że je Pan usłyszał, każdy je lubi. Ale na tej sali w ostatnich miesiącach panował pesymizm. Mówiono tu o kryzysie, o zamykaniu granic, o ograniczaniu integracji. Od Pana oczekujemy nowych wielkich idei, mówienia o sprawach ważnych: o kryzysie demograficznym, o kryzysie wartości, o kryzysie rodziny, o tym, że powinniśmy inaczej podejść do sąsiedztwa, zaproponować jakąś nową ideę, może uniwersytetu partnerstwa wschodniego. Niech Pan o tym mówi!

Proszę skorzystać z tych komplementów i przekuć te komplementy na dobre, nowe idee, tak by naprawdę ta wizja Europy wypełniła się treścią, i wtedy będziemy wszyscy zadowoleni. Życzę Panu wszystkiego dobrego, życzę Panu samemu, i życzę tego by Polska, niezależnie od tego, kto zaczyna, a kto kończy tę prezydenturę, jak najlepiej wykorzystwała swoje 5 minut. Jeżeli się spotkamy na tej sali za pół roku, byśmy mogli sobie powiedzieć, że nie skończyło się tylko na komplementach, i że chociaż w części przełamał Pan pesymizm panujący na tej sali.

3-026-000

José Bové (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Monsieur le Premier ministre, je voulais intervenir puisque nous nous étions rencontrés chez vous, à Varsovie, avec la délégation

du groupe des Verts, et nous avons décidé, à ce moment-là, d'intervenir sur un certain nombre de problèmes très concrets.

On a remarqué, que par rapport au climat, la présidence polonaise était plutôt frileuse et n'avait pas envie d'en faire une priorité, alors qu'il va y avoir Durban à la fin de l'année. Le Parlement européen a dit de manière très claire qu'il fallait réduire de 25 % et même 30 % les émissions de CO₂. Or, malheureusement, je ne sens pas chez vous, par rapport à la sécurité écologique, la même volonté que celle que vous avez affirmée ce matin, et que j'ai appréciée, par rapport à la sécurité énergétique et à la sécurité alimentaire. La sécurité écologique me paraît, elle aussi, fondamentale et on n'aura pas l'une sans l'autre. Je crois que c'est là un point central.

Sur la sécurité alimentaire, je voudrais que votre présidence soit plus active. Hier, le Parlement européen a dit de manière très claire que les pays devaient avoir le droit de ne pas cultiver d'OGM. Or, malheureusement, pendant que nous votions cela, vous avez changé la loi en Pologne le 1er juillet pour laisser entrer les OGM sous la pression de M. Barroso. Je voudrais que vous permettiez d'activer ce processus pour que les pays aient le droit de résister, comme vous l'avez fait pendant beaucoup d'années.

Un autre point, maintenant, à la fin de l'année,

(Le Président interrompt l'orateur)

il va y avoir la réunion des ministres de l'énergie; je voudrais que vous preniez en compte l'obligation d'avoir une politique pour un moratoire sur le gaz de schiste.

(Applaudissements)

3-027-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD). - Καλωσορίζω την πολωνική Προεδρία και της εύχομαι καλή επιτυχία στο έργο της. Η πολωνική Προεδρία θα συμπέσει με την ολοκλήρωση ενός δεύτερου πακέτου δανεισμού προς την Ελλάδα. Είναι ευκαιρία να επισημάνω το εξής: Αν είναι να δούμε βιωσιμότητα στο ελληνικό χρέος, αυτό το δεύτερο πακέτο δανεισμού θα πρέπει να έχει μειωμένο επιτόκιο.

Δράττομαι της ευκαιρίας, κύριε Πρωθυπουργέ, να ενημερώσω και όσους είναι εδώ σήμερα ότι ό,τι έχουμε περικόψει ως ελληνικός λαός και ό,τι θυσίες υφιστάμεθα, πάει στα τοκοχρεολύσια τα οποία πληρώνουμε στους δανειστές μας. Το επιτόκιο με το οποίο η χώρα σας δανείζει τη χώρα μου είναι τεράστιο. Δεν πρόκειται να είναι βιώσιμο το χρέος της Ελλάδας, αν δεν μειώσετε το επιτόκιο.

Κύριε Πρωθυπουργέ, χαίρομαι πάρα πολύ που η Πολωνία θα συμμετάσχει στην Ευρωομάδα. Θα είστε ένας αντικειμενικός κριτής για να διαπιστώσετε ότι επί 18 μήνες η Ελλάδα υπήρξε και είναι το θύμα των χρηματοπιστωτικών αγορών και των δανειστών της. Είμαστε ευγνώμονες για ό,τι κάνετε για μας και εμείς από πλευράς μας δεν θα μείνουμε αδρανείς, αλλά κάποια στιγμή πρέπει η αλληλεγγύη την οποία συζητούμε εδώ να είναι έμπρακτη και ρεαλιστική.

3-028-000

Nicole Sinclair (NI). - Mr President, given its history of fighting Soviet totalitarianism, Poland certainly has a good track record. I know that the Polish Presidency of the Council is opposed to an EU financial transaction tax, and, while the EU political elite may not agree with that line, I suspect the citizens of Europe will breathe a collective sigh of relief.

Poland will understand the dangers of entering into an asymmetrical relationship where Russia holds the whip – and that is precisely the situation in which the EU finds itself at present. To use a football analogy, watching Russia manoeuvring against the EU is like watching Liverpool playing Tranmere Rovers: we all know what the result will be.

Poland understands the need to engage with Moldova and Ukraine, two countries that Moscow pulled back into its orbit with ease. Vladimir Putin was once afraid that history would remember him as the man who lost Ukraine. That accolade now goes to President Barroso.

On one hand, Poland's record might give us reason for optimism but, on the other hand, I am sorry to say that the Presidency of the Council is now diminished since Herman Van Rompuy and Catherine Ashton took charge of EU foreign policy.

On a final note, the gift you gave us, Mr President of the Council, is very nice but you do not need to give gifts to massively overpaid politicians. Use the money, instead, to give to the poor people in your own country.

3-029-000

Markus Ferber (PPE). - Herr Präsident, Herr Ratspräsident, Herr Kommissionspräsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich darf mich dem Dank für das große Bekenntnis anschließen, das Sie, Herr Ministerpräsident, zum Thema Europa abgelegt haben. Ich glaube, auch im 21. Jahrhundert und gerade im 21. Jahrhundert ist es sinnvoll, Probleme, die ein Staat alleine nicht mehr lösen kann, gemeinsam anzupacken und einer guten Lösung im Interesse der Menschen zuzuführen. Und dass Sie sich dazu klar verpflichtet haben, dafür ein herzliches Dankeschön!

Die Aufgaben, die im zweiten Halbjahr 2011 vor Ihnen liegen, sind groß. Stichworte sind ja schon genannt worden: Griechenland-Rettung. Ich glaube, hier ist es richtig und wichtig, dass wir von innen heraus als Europäische Union die Akteure sind, und nicht die Ratingagenturen Tempo und Richtung der Reise vorschreiben. Und da werden wir auch unsere Instrumente nach innen anpassen müssen, wenn es darum geht, handlungsfähig zu sein, um eine entsprechende Stabilisierung bewirken zu können. Leider ist der Kollege Farage nicht mehr da: Ich würde mich freuen, wenn aus der Europäischen Union heraus nicht permanent Angriffe gegen unsere Gemeinschaftswährung gemacht würden, auch wenn man nicht der Währung angehört.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ zu beantworten (Artikel 149 Absatz 8 GO).)

3-030-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). - Mr Ferber, you used the expression 'commitment to Europe' in your speech. Do you accept that there is a clear distinction and fundamental difference between Europe as a continent, which is a geographical entity, and the European Union, which is a purely political construction? Do you accept and understand that there is a difference?

3-031-000

Markus Ferber (PPE). - Ich beantworte die Frage sehr gern: Wenn wir diese Diskussion hier die nächsten Jahre hindurch führen, dann werden die Amerikaner den Umweltschutz in der Welt festlegen, die Chinesen den Verbraucherschutz, und die europäischen Menschen

werden von niemandem geschützt werden. Unsere Aufgaben ist es, für die Menschen zu arbeiten.

(Beifall)

Ich wollte nur kurz darauf hinweisen, dass wir auch im Bereich der Finanzmarktregulierung einige Probleme miteinander zu lösen haben, sowohl beim *governance package* als auch in Bezug auf die Finanzdienstleistungen. Ich freue mich auf die Zusammenarbeit mit Ihnen und hoffe, dass wir als Europäer auch hier einen wichtigen Beitrag zur Stabilisierung der Finanzmärkte leisten können. Wir haben hier eine besondere Verpflichtung, und ich bin optimistisch, dass dies unter der polnischen Ratspräsidentschaft hervorragend gelingen wird.

3-032-000

Marita Ulvskog (S&D). - Herr talman! Som ni redan har hört, herr premiärminister, har vi i den socialdemokratiska partigruppen mycket stora förhoppningar om det polska ordförandeskapet. Ni representerar en stark och viktig stat i den Östersjöregion som kan spela en mycket större roll i det europeiska samarbetet. Men jag vill gå rakt på sak: det finns en fråga som oroar, och det är klimatpolitiken. Om sex månader löper Kyotoavtalet ut. Det är Polen som i egenskap av EU-ordförande bär ansvaret för om detta klimatavtal följs av något nytt eller om det rinner ut i sanden, och det är ingen petitess.

EU står för ambitiösa och realistiska klimatmål. Ytterst handlar det naturligtvis om att förhindra katastrofer, men det handlar också om att knyta ihop krispolitiken och jobbpolitiken med klimatpolitiken. Det handlar om människors förtroende, som ni själv sa i er inledning. Det måste finnas långsiktighet i politiken. Stafettpinnen måste föras vidare. Uppmaningen till er, herr premiärminister, är att driva EU:s klimatpolitik vidare och inte begrava den, för så allvarlig är frågan.

3-033-000

Marielle De Sarnez (ALDE). - Monsieur le Président, Monsieur le Premier ministre, c'est peu de dire que nous avons tout à fait apprécié votre discours. C'est un discours très volontariste, un discours de solidarité, un discours sur le "plus d'Europe" et donc, nous attendons beaucoup – pas trop, j'espère, mais beaucoup – de votre présidence pour les mois à venir. Nous attendons beaucoup de votre présidence dans au moins trois directions, pour moi, essentielles.

La première, c'est évidemment la crise de la dette, la crise de l'euro et, en particulier, la crise de pays comme la Grèce. Votre ministre des finances a parlé d'améliorer les plans de soutien que nous apportons à la Grèce en en changeant un petit peu la philosophie, et je crois, que de ce point de vue là, il a absolument raison. Il faut donner davantage de temps aux Grecs. Imaginer qu'ils reviendront à 3 % de déficit en deux ans, c'est évidemment irréaliste et c'est, de surcroît, contre-productif. Il faut des plans de soutien qui, non seulement, demandent de la rigueur, du sérieux. Il faut les aider à réformer leur économie, il faut les aider à préparer les investissements de demain et il faut leur laisser un peu de temps.

Deuxième point: le budget. Dans ce combat sur les ressources propres, je sais que vous serez de notre côté; à propos de la conférence interparlementaire – que je trouve absolument nécessaire – rassemblant États, Parlement européen et parlements nationaux, j'aimerais vous entendre davantage.

Et enfin, sur la question de la défense européenne, vous voulez avancer, vous voulez mettre en œuvre une coopération. Je pense que vous avez raison. Le moment est venu d'améliorer et peut-être de mettre en commun nos objectifs de défense pour avoir plus d'efficacité. De ce point de vue là, nous attendons aussi beaucoup de votre présidence.

3-034-000

Zbigniew Ziobro (ECR). - Panie Premierze! Pięknie Pan dzisiaj mówił o wartościach europejskich. Chciałbym sukcesu polskiej prezydencji. Będzie to jednak możliwe, jeśli Pan i Pański rząd będzie tych wartości, takich jak wolność słowa, wolność mediów, prawa opozycji, przestrzegał w praktyce, a nie tylko o nich pięknie mówił.

To za Pana rządów w Polsce masowo z mediów publicznych zwalniano dziennikarzy tylko dlatego, że byli krytyczni wobec rządu. To Pana rząd wystąpił do sądu o likwidację *de facto* najbardziej prestiżowego i najczęściej cytowanego w Polsce dziennika – Rzeczpospolitej. Dlaczego? Bo był krytyczny wobec rządu. Niedawno brytyjski współwłaściciel poczuł się zmuszony odsprzedać udziały w tej gazecie z tego właśnie powodu. Niedawno również w Polsce funkcjonariusze służb specjalnych uzbrojeni w broń ostrą wkroczyli do mieszkania internauty studenta tylko dlatego, że prowadził krytyczną wobec władzy stronę internetową, by go zastraszyć i zarekwirować komputer. Sukces polskiej prezydencji jest możliwy, ale wówczas, kiedy Pan i Pana rząd będzie realnie przestrzegał tych wartości, o których dziś Pan tak pięknie mówił, Panie Premierze! Od słów do czynów!

(Mówca zgodził się udzielić odpowiedzi na pytanie zadane zgodnie z procedurą niebieskiej kartki na mocy art. 149 ust. 8 Regulaminu)

3-035-000

Marek Siwiec (S&D). - Czy dobrze pamiętam, że Pan był ministrem sprawiedliwości, gdy uzbrojone bandy atakowały ludzi w Polsce, o 6 rano zamykano ludzi w więzieniach, a jedna z pań, którą chcieliście zamknąć popełniła samobójstwo? Czy dobrze pamiętam, że Pan był ministrem sprawiedliwości, czy się pomyliłem?

3-036-000

Zbigniew Ziobro (ECR). - Dobrze Pan pamięta i Pan Przewodniczący Schulz powinien też o tym wiedzieć, że za naszych rządów rzeczywiście o 6 rano zdarzało się, że policja wkraczała i służby specjalne wkraczały do osób podejrzanych o korupcję i poważne przestępstwa, do ludzi władzy, którzy wykorzystując tę władzę, okradali społeczeństwo. My walczyliśmy z korupcją, a Wy z kim walczyacie? – walczycie z internautami, którzy krytykują władzę. Za naszych czasów służby nie wchodziły o 6 rano do mieszkań tych, którzy krytykują władzę. Wkraczały wtedy, gdy prokuratura i sąd podejmowały decyzję, gdyż było podejrzenie korupcji i przestępstw. Na tym polega różnica, Panie Pośle, i na tym polega różnica, Panie Premierze. To by Pana usprawiedliwiało, dlaczego o 6 rano wkroczyli funkcjonariusze, gdy byłoby podejrzenie przestępstwa, korupcji ludzi władzy. A za Waszych czasów afery hazardowe są umarzane.

(Przewodniczący przerwał wypowiedź mówiącego)

3-037-000

Oriol Junqueras Vies (Verts/ALE). - Signor Primo ministro e Presidente di turno dell'Unione europea, se non sbaglio Lei è un polacco che appartiene alla minoranza della Kashubia e forse per questa doppia ragione può capire che io Le parli in italiano, perché

non mi è concesso parlare in catalano che è la lingua di oltre dieci milioni di cittadini europei.

Polacchi e catalani sono in qualche modo fratelli, perché nel 1939, l'esercito fascista spagnolo chiamava "polacchi" i "catalani". Perché anche noi eravamo stati sconfitti da Franco, come voi eravate stati sconfitti da Hitler e Stalin. E così come siamo stati fratelli nella più grave sconfitta del XX secolo, speriamo di poterlo essere anche nella democrazia e nella libertà del XXI secolo. E in questo senso possiamo lavorare insieme per i diritti delle minoranze e perché la Catalogna, la Scozia o le Fiandre, come la Polonia e tanti altri, diventino nuovi Stati dell'Unione europea.

3-038-000

Barry Madlener (NI). - Voorzitter, wij hebben zojuist de allerslechtste toespraak ooit gehoord van een nieuwe voorzitter. Die mijnheer Tusk lijkt helemaal niets te begrijpen van wat er onder de Europeanen en onder de Nederlanders leeft.

Nederland wil helemaal geen Poolse werklozen onderhouden, mijnheer Tusk, en wij willen ook geen Griekse pensioenen betalen, mijnheer Tusk. Wat we ook niet willen, zijn Roemeense bedelaars en oplichters die onze straten onveilig maken, mijnheer Tusk. Wij willen geen Noord-Afrikaanse gelukzoekers die Europa islamiseren, mijnheer Tusk, en we willen ook geen Europese belastingen, mijnheer Tusk. Wat we ook niet willen, is een Turks lidmaatschap.

Wat wij wel willen, is minder Europa. Wat u heeft gedaan de afgelopen dagen, mijnheer Tusk, is Nederland bekritisieren en mijn partij, de PVV, bekritisieren om een eurosceptische houding. Dat is helemaal niet slim van u, mijnheer Tusk, want Polen ontving de afgelopen zeven jaar maar liefst 67 miljard euro aan Europese subsidies. 67 Miljard. En de Nederlanders betalen dat voor u, mijnheer Tusk. Bovendien zijn er meer dan 100.000 Polen aan het werk in Nederland en die sturen hun geld op naar uw land, terwijl wij de Poolse werklozen kunnen onderhouden. U zou Nederland niet moeten bekritisieren, mijnheer Tusk, maar moeten bedanken.

(De spreker stemt ermee in een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 149, lid 8, van het Reglement))

3-039-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Panie Przewodniczący! Mam pytanie do poprzedniego mówcy: czy zdaje Pan sobie sprawę, ile firmy holenderskie zarobiły na tym, że Polska jest w Unii Europejskiej i że polski rynek jest otwarty na produkcję, którą Holendrzy dobrze produkują i sprzedają do Polski? Czy mój przedmówca nie widzi korzyści dla starych krajów Unii Europejskiej płynących z tego, że polscy konsumenci kupują ich dobra?

3-040-000

Barry Madlener (NI). - Voorzitter, daar klopt helemaal niets van, want de Nederlanders zijn werkloos, terwijl de Polen onder de markt werken en Nederlanders werkloos maken. Wij betalen die uitkeringen, dus het is niet zo dat wij alleen maar baat hebben hierbij. Daarbij willen wij de werkloze Polen en de Polen die overlast veroorzaken, terugsturen naar Polen en Europa houdt dat tegen.

Ik word hier zojuist racist genoemd door mijnheer Schulz. Ik geloof dat dat al de tweede keer is dit jaar, want mijn collega is dat ook al een keer genoemd. Ik wil dat niet accepteren, dus ik wil hier een klacht indienen tegen mijnheer Schulz.

3-042-000

President. – It is necessary to explain what you said, Mr Schulz.

3-043-000

Martin Schulz (S&D). - Herr Präsident! Es ist nicht meine Aufgabe, es ist Ihre Aufgabe, die Sitzung in diesem Hause zu führen. Aber eine Rede, wie sie der Kollege gerade gehalten hat, in der ein Volk als das Volk dargestellt wird, das für alle anderen und die schlechteren, die Rumänen, die Polen, die Ungarn, bezahlen muss – das ist eine Phraseologie, die hat Europa schon einmal gehört. Ich finde, das ist offener Rassismus. Ich habe mir erlaubt, das so zu nennen!

(Beifall)

3-044-000

Przewodniczący. – Panie Przewodniczący Schulz, ja jestem rzeczywiście odpowiedzialny za prowadzenie obrad i uważam, że każdy ma prawo wypowiedzieć się, a potem reagujemy. Nasz kolega – pan Kamiński – wyraźnie zareagował i to była bardzo mocna reakcja. Uważam, że nie należy podsycać płomienia na tej sali. Dlatego nie reagowałem. Uważam, że teraz powinniśmy przejść do następnego punktu dyskusji.

3-045-000

Mario Mauro (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, in linea con quanto annunciato pochi giorni fa dalla Commissione europea, la Presidenza polacca ha dichiarato di voler scommettere sulla crescita economica come strumento che ci possa portare fuori dalla crisi. Questo è possibile però soltanto sfruttando all'ennesima potenza le opportunità del mercato unico.

Dobbiamo superare in fretta le incertezze relative all'integrazione economica. Più questa integrazione sarà profonda, più aumenteranno le probabilità di uscire dalla crisi. L'integrazione cioè non è una condizione ideologica, come qualcuno dice del progetto europeo, ma è il fattore indispensabile di una convivenza che ambisca a pace e sviluppo.

Credo però che il contributo più importante al progetto europeo, la Presidenza polacca ce lo porti in dono. È il contributo dei valori della dignità della persona e della dignità del lavoro scritto sui cancelli di Danzica dai militanti di Solidarność; è il contributo dei valori della libertà religiosa e della democrazia e di amore per il popolo e per la sua fede, testimoniata ogni anno per cinquant'anni dai milioni di polacchi che, recandosi sotto la dittatura al santuario della Madonna nera di Częstochowa, hanno reso possibile all'Europa e al mondo intero di comprendere le parole del filosofo Tischner: "Dio nasce, il potere trema"; è il contributo di Karol Wojtyła; il contributo di http://it.wikipedia.org/wiki/Lech_Wa%C5%82%C4%99sa \o "Lech Wa³èsa" , di Popiełuszko, di Bronisław Geremek in quest'Aula, dei martiri di Katyn e il contributo della vostra storia, che oggi per molti versi è la nostra speranza e che fa dire a tutti noi, a tutta l'Europa con le parole del popolo: "Maria królowa Polski" "Maria salvi la Polonia!".

3-046-000

Rovana Plumb (S&D). - Doresc să vă felicit pentru mesajul puternic pe care, astăzi, l-ați transmis întregii Uniuni Europene, să vă felicit pentru atitudinea dvs. pro-europeană, pentru că astăzi avem nevoie mai mult ca oricând de mai multă Europă, avem nevoie să ridicăm orice restricții de pe piața internă, avem nevoie de solidaritate, și am să mă refer la Schengen, știu și am înțeles care este poziția dvs. față de Schengen, dar nu numai restricțiile impuse la granițele Danemarcei, ci și amânarea aderării României și Bulgariei la spațiul Schengen reprezintă o barieră, și doresc să vă rog să precizați clar care este poziția dvs. privind aderarea României și Bulgariei la spațiul Schengen. Mă bazez mult pe capacitatea dvs. de dialog, pe energia pozitivă pe care o degajați și sunt convinsă că, la rândul dvs., veți transmite un mesaj clar în cadrul Consiliului că accesul României și Bulgariei la spațiul Schengen nu este în beneficiul celor două țări, ci al întregii Uniuni Europene. Mult succes!

3-047-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Dzień dobry Panie Premierze! Myślę, że dzisiaj zaprezentował Pan taką twarz Polski, jaką chcemy my Polacy w Parlamencie Europejskim widzieć: Polski optymistycznej, Polski, która widzi swoje miejsce w Europie, Polski, która nie zamyka oczu na problemy, ale ma pozytywną wizję rozwiązywania tych problemów.

Myślę, że dzisiaj zabrzmiał w tej sali głos nie ideologiczny a ideowy, i myślę, że takiego głosu Europa potrzebuje, i jestem przekonany, że mówił Pan dzisiaj nie tylko w imieniu swojej partii i rządu, ale wszystkich Polaków, także tych, którzy Pana rządu nie popierają, ale popierają miejsce Polski w Europie, popierają sukces Polski i życzą Panu sukcesu tej prezydencji. Dla nas oczywiście bardzo ważne będzie to, o czym Pan mówił, ta europejska solidarność. I bardzo dobrze, że to zostało podkreślone. Naszą rolą jest przekonywanie tych krajów, które – do czego musimy odnosić się z szacunkiem – płacą do budżetu Unii Europejskiej, ale musimy je przekonywać, że te pieniądze, które są inwestowane w kraje biedniejsze, to nie są pieniądze stracone. Inwestycja w Polskę, inwestycja w nasz region, to jest inwestycja w dobrobyt całej Unii Europejskiej. I ta solidarność ma bardzo pragmatyczny wymiar, także dla tych, od których oczywiście tych pieniędzy oczekujemy, bo są bogatsi.

(Mówca zgodził się udzielić odpowiedzi na pytanie zadane zgodnie z procedurą niebieskiej kartki na mocy art. 149 ust. 8 Regulaminu)

3-048-000

Zbigniew Ziobro (ECR). - Panie Przewodniczący! Chciałem spytać mojego kolegę, którego szanuję, pana Michała Kamińskiego, czy uważa, że wyrazem zaangażowania polskiego rządu i premiera w kwestię solidarności europejskiej jest to, że rząd niedawno przyjął raport Dessa, który zakłada dalsze nierównouprawnienie rolników w Europie, odrzuca jednolitą stawkę i możliwość takiego samego traktowania rolników za ich tak samo ciężką pracę.

Jednocześnie chciałem wyrazić zdziwienie, że Pan Premier nie zareagował na obelżywe słowa pana posła Siwca wobec funkcjonariuszy polskiego państwa, które teraz Pan nadzoruje, którzy to funkcjonariusze narażają swoje życie i zdrowie w walce o uczciwą Polskę, w walce z korupcją.

3-049-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Przede wszystkim chciałbym powiedzieć, że popieram polski eksport, ale nie popieram eksportu obciachu z naszego kraju. To pierwsza sprawa. Ale, odpowiadając na pytanie dotyczące rolników, chciałbym powiedzieć, że już od prawie roku nie jestem w partii politycznej, której lider postulował zniesienie dopłat dla polskich rolników.

3-050-000

Arnaud Danjean (PPE). - Monsieur le Président, Monsieur le Premier ministre, Monsieur le Président, au nom de la délégation française du groupe du PPE, je voulais vous féliciter pour la présentation de ce programme très ambitieux.

Vous avez évoqué, à juste titre, les crises extérieures et la nécessité de la sécurité et de la défense de l'Union européenne, et vous avez bien fait. Alors que la crise libyenne a, malheureusement, rappelé une nouvelle fois et illustré les difficultés pour l'Union européenne d'exister en tant que telle, sur la scène internationale, nous nous félicitons que la présidence polonaise ait le courage de porter ce débat.

Il faut rappeler avec force que la politique de sécurité et de défense commune n'est pas une option secondaire, mais bien une nécessité. Il s'agit, d'abord, d'une ambition qui est inscrite dans le traité et qui s'impose ainsi aux États et aux institutions européennes. Il s'agit, aussi, d'une nécessité stratégique; tous les jours, face à toutes les crises et à toutes les menaces qui nous entourent, nous constatons que nos amis et alliés américains ne peuvent pas et ne veulent pas tout faire à notre place. Il s'agit, enfin, d'un impératif économique dans une période de rigueur budgétaire. La défense a un coût qui est exorbitant pour nombre de nos concitoyens. Pour préserver nos capacités de défense, mais aussi nos industries, nos savoir-faire et nos emplois, il faut rationaliser collectivement les budgets de défense. Les États membres doivent assumer leurs responsabilités, mais les institutions de l'Union européenne – et je pense, ici, à la haute représentante et à son service pour l'action extérieure – doivent être, aussi beaucoup plus à l'origine des initiatives, et nous comptons sur la présidence polonaise pour stimuler ces initiatives.

3-051-000

Luis Manuel Capoulas Santos (S&D). - Senhor Presidente, Senhor Presidente da Comissão, Senhor Primeiro-Ministro, gostaria de felicitar a Polónia por assumir a Presidência do Conselho da União Europeia e desejar-lhe os maiores sucessos. Congratulo-me pela forma como é referenciada a agricultura no programa definido para as três presidências dos próximos 18 meses. Será dentro do próximo semestre que serão reveladas as propostas legislativas que regulamentarão a PAC durante o período de Programação Financeira que se segue e será ainda sob presidência polaca que se encetarão as negociações para o quadro financeiro plurianual, cuja proposta da Comissão Europeia é já conhecida, tal como é conhecida a posição do Parlamento Europeu relativamente ao financiamento da agricultura, infelizmente não totalmente coincidente com o que a Comissão nos acaba de propor.

O Parlamento Europeu quer uma PAC que sirva não só os agricultores, mas também a expectativa dos cidadãos em termos do ambiente, de qualidade e de segurança alimentar, e que seja também mais equitativa e plenamente aplicável em todos os Estados-Membros.

Gostaria, assim, de saber até que ponto pode o Parlamento Europeu contar com a Presidência polaca como uma aliada para que a nova PAC possa manter um nível de financiamento adequado a estes objectivos ambiciosos.

3-052-000

Paulo Rangel (PPE). - Senhor Presidente, Senhor Presidente da Comissão, Senhor Primeiro-Ministro, em primeiro lugar, queria naturalmente felicitar a Presidência polaca pelo ambicioso programa que aqui trouxe e, em particular, felicitar pela política de vizinhança, não apenas a leste mas também na fronteira sul, onde eu acho que se passa neste momento um desafio porventura mais exigente do que aquele que temos a leste, que é mais de longo prazo e menos de curto prazo. Mas, dito isto, queria pedir ao Sr. Primeiro-Ministro e à Presidência polaca que tivessem em especial atenção as políticas de integração económica, o governo económico e a supervisão dos mercados financeiros.

Eu julgo que, neste momento, por muito ambiciosas que sejam as nossas metas no plano, digamos, da defesa, da energia, da segurança alimentar, do ambiente, da agricultura, dos quadros financeiros multianuais, se nós não resolvermos de uma forma clara e sólida perante os mercados globais o problema da crise da dívida no contexto europeu, nós não teremos Europa suficientemente forte para lidar com esses desafios a que a Presidência polaca se propôs.

E, por isso, eu chamava a atenção para o facto de ser fundamental convencer os restantes Chefes de Estados e Chefes de Governo de que é preciso dar mais integração económica, mais governo económico à União Europeia. Sem isso, aquilo que acontecerá é que nós, em vez de sermos os condutores do interesse europeu ou, pelo menos, os representantes dos nossos povos, seja no Conselho, seja no Parlamento, seja na Comissão, seremos apenas puros reactivos aos movimentos das agências de *rating*.

3-053-000

Ивайло Калфин (S&D). - Уважаеми г-н министър-председател, Вие казахте, че изходът от икономическата криза в Европа е свързан с повече европейска интеграция и с повече Европа. И аз напълно подкрепям това, което Вие казахте.

Телекомуникациите са една от областите, които доказано досега в Европейския съюз носят допълнителна добавена стойност и конкретни измерения за гражданите. Напълно подкрепям заявления от Полша приоритет през следващите месеци: Вие да се занимаете с въпроса за ограничаване на цените на роуминга и на телекомуникационните услуги. Изтичащата след месеци регулация за максималните цени на роуминга трябва да бъде променена и това ще стане по време на полското председателство.

Аз изключително много бих искал да Ви насърча в тези усилия, така че ползването на интернет, ползването на телекомуникационни услуги да бъде не само привлекателно за инвестиции, но и достъпно за хората, да създава нови технологични работни места, да създава възможности за повече ползване на интернет и да води до по-висок стандарт на живота и по-добро образование.

3-054-000

Jan Olbrycht (PPE). - Panie Premierze, Panie Przewodniczący! Są momenty, w których posłowie są dumni ze swojego państwa, są dumni ze swojego premiera, i te wrażenia nie zostaną zakłócone wtedy, kiedy – wszyscy na tej sali, są politykami i rozumieją, co to

znaczy – przenosi się kampanię wyborczą na poziom europejski. To wrażenie nie zostanie tym zakłócone i jesteśmy bardzo zadowoleni z Pana wystąpienia, dlatego również, że akcentujemy sprawy najważniejsze dziś dla Unii Europejskiej. Jako posłowie z Polski bardzo liczymy na to, że rząd polski będzie silnie akcentował, i polityka spójności nie jest czasową, przejściową polityką dla biednych, ale jest polityką inwestycyjną, polityką elastyczną, która może odpowiadać na nowe wyzwania, których nawet dzisiaj się nie spodziewamy.

Panie Premierze! Zobowiązujemy się wykonać naszą pracę, ale bardzo liczymy na mocne wsparcie w Radzie Unii Europejskiej.

3-055-000

Marek Siwiec (S&D). - Panie Przewodniczący! Jak Państwo widzicie, coś się dzieje na tej sali. To nie jest tak, że tylko miód i jest wszystko fajnie. Chcę powiedzieć o polityce wschodniej, o nowej polityce partnerstwa, którą próbujemy na nowo definiować.

Kilka dat, które adresuję do Pana Premiera i całej delegacji. Jeżeli w tym półroczu zostanie paraflowana handlowa umowa stowarzyszeniowa z Ukrainą, to jest szansa, że zostanie przetłumaczona w przyszłym roku i po przetłumaczeniu podpisana przez kraje partnerskie. Jeżeli zostanie podpisana, może zostać ratyfikowana przed wyborami na Ukrainie w 2012 r. Jeżeli zostanie podpisana, może być ratyfikowana w 2013 r. w Parlamencie Europejskim i wtedy stać się faktem. Jeżeli w tym półroczu na szczycie Unia Europejska-Ukraina ta umowa nie zostanie paraflowana, ona po prostu ulatuje w powietrze. To nie jest tylko opóźnienie o 2 czy 3 miesiące. Więc powiem, że ma Pan wyjątkową szansę, aby na szczycie partnerstwa wschodniego w Warszawie wskazać na nową siłę napędową dla polityki sąsiedztwa, dla polityki wschodniej. Kiedyś jeden w klasyków mówił – do tej pory są kłótnie, kto to był – „Jeśli nie my, to kto i jeśli nie teraz, to kiedy?”. Dedykuję to Panu.

3-056-000

Danuta Maria Hübner (PPE). - Panie Premierze! Drodzy Koledzy! Ja również ubolewam nad tym, że nie udało się nam, trzem instytucjom europejskim, zakończyć negocjacji nad pakietem obejmującym zarządzanie gospodarcze. To jest taki pakiet regulacyjny, który ma szansę wypełnić niesłychanie ważną lukę w obecnym systemie funkcjonowania Unii. Jego brak wzmacnia siłę ryzyka, wzmacnia siłę spekulacji na rynkach europejskich, i także w takich sytuacjach jak Grecji uświadamia nam, jak pilne jest zakończenie prac nad tymi regulacjami.

Porozumienie to jest potrzebne także dla zdrowia i perspektywy wzrostu gospodarki europejskiej w dłuższym okresie, dla powrotu do normalnych warunków rynkowych o mniejszym stopniu niepewności, sprzyjających tak bardzo potrzebnym Europie inwestycjom. I wreszcie dobre ramy zarządzania gospodarczego, to także konieczny warunek dla dalszego rozszerzania strefy euro. Bez tego porozumienia zahamujemy procesy konwergencji, osłabimy perspektywy akcesji nowych państw członkowskich i do tego nie możemy dopuścić. Dlatego, Panie Premierze, liczymy ogromnie na zaangażowanie świetnego polskiego ministra finansów, ale także Pana osobiście, w znalezienie kompromisu. To jest ten przypadek, kiedy czas działa przeciwko nam.

3-057-000

Leonardo Domenici (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Presidente Tusk, il suo intervento ci fa ben sperare, la speranza è che la Presidenza polacca sia un contributo alla battaglia contro l'Europa degli egoismi nazionali, senza sguardo sul futuro, che sia un contributo a favore dell'Europa che pensa a se stessa davvero come a una realtà, integrata e con un destino comune.

Ma come ha detto giustamente Lei nel suo intervento, una Presidenza ha problemi concreti da affrontare e da risolvere. Io in questo breve tempo Le voglio indicare due questioni cruciali sul fronte della crisi economico finanziaria.

Prima questione: la riforma dei mercati finanziari. Non è un problema tecnico, è una grande questione democratica del nostro tempo, i tempi sono troppo lunghi, bisogna chiudere questioni come quella relativa alla riforma dello *short selling* e degli OTC. Secondo punto: abbiamo di fronte il tema della tassazione delle transazioni finanziarie, bisogna entrare nel merito, ci aspettiamo dalla Presidenza polacca un contributo concreto in questo senso.

3-058-000

Czesław Adam Siekierski (PPE). - Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! W przyszłym roku będziemy obchodzić pięćdziesięciolecie funkcjonowania wspólnej polityki rolnej. Polityka, która zgodnie z zapisami Traktatów Rzymskich miała zapewnić powszechną dostępność do żywności, po odpowiednich cenach i odpowiednie dochody dla rolników. Dwa pierwsze cele zostały zrealizowane, trzeci – nie.

Dochody rolników w Europie wynoszą 55% dochodów innych grup zawodowych. Przywiązujemy ogromne znaczenie do polityki spójności, ale wymaga ona także spójności obszarów wiejskich i miejskich, wyrównywania poziomu życia, zmniejszania dystansu rozwojowego. Młodzi nie mogą uciekać od rolnictwa. Wspólna polityka rolna służy środowisku, produkuje dobra publiczne, za które nikt rolnikom nie płaci.

W ramach negocjacji na szczeblu WTO Unia czyni zbyt dużo ustępstw kosztem rolnictwa. Bezpieczeństwo żywnościowe wymaga silnych służb kontroli na szczeblu państw, a nie rozproszonych, mało skutecznych w regionach. Rolnicy europejscy, w tym polscy, oczekują większych dochodów, które im się należą za ich ciężką pracę. Należy inwestować w Europę. Potrzebujemy silnego budżety na politykę spójności, WPR i innowację. Musimy zarządzać Europą mądrze i rozsądnie. Jestem przekonany, że Polska jest na to przygotowana.

3-059-000

Jacek Protasiewicz (PPE). - Pozwólcie Drodzy Deputowani, że zacznę od słów przeprosin za to, że europosłowie polscy z Prawa i Sprawiedliwości wykorzystują Parlament Europejski do naszej wewnętrznej debaty i przeprowadzają tutaj nasze polsko-polskie spory, kampanię wyborczą. Chciałbym się zwrócić do pana posła Ziobro, ale akurat widzę, że go nie ma na sali, zresztą jak zwykle. Człowieku, nie wypada! A teraz przechodzę do priorytetów prezydencji: Panie Premierze! Mówię nie tylko w imieniu Polaków, ale wielu obywateli Unii Europejskiej. Dokładnie tak, chcemy Pana wspierać w tym celu, którym jest otwarta Europa, Europa bez wewnętrznych granic, ale z silnie strzeżonymi granicami zewnętrznymi. Te cele można osiągnąć wzmacniając agencję FRONTEX, te cele można osiągnąć, zatrzymując niebezpieczne tendencje do rewizji traktatu z Schengen. Życzymy Panu powodzenia i może Pan na nas, zasiadających w tej Izbie, w tym gmachu – nie tylko na Polaków – liczyć.

(Mówca zgodził się udzielić odpowiedzi na pytanie zadane zgodnie z procedurą niebieskiej kartki na mocy art. 149 ust. 8 Regulaminu)

3-060-000

Marek Henryk Migalski (ECR). - Ja przyłączam się do tego ubolewania, które wyraził zarówno poseł Olbrych, jak i poseł Protasiewicz, na temat tego, że niestety prowadzimy w tej Izbie kampanię wyborczą. Mówię „my” jako europosłowie i nad tym bardzo ubolewam. Pytanie do mojego szanownego kolegi: czy nie uważa Pan, że przyczyną tego jest decyzja pana premiera Tuska, który wiele, wiele miesięcy temu, na wyraźne prośby opozycji żeby wybory zrobić przed dniem 1 lipca, zdecydował, że wybory odbędą się w czasie naszej prezydencji? Czy nie uważa Pan, że jest to przynajmniej po części wina Pana ugrupowania politycznego? Nie jestem ani z PiS-u, ani z Platformy, wobec tego wydaje mi się, że jest to zasadne pytanie.

3-061-000

Jacek Protasiewicz (PPE). - Mandat poselski, ale też i europoselski, zobowiązuje do znajomości konstytucji, Panie Pośle Migalski! Jak Pan dobrze wie, wybory w Polsce ogłasza prezydent a nie premier, i proszę się doksztalić! I tylko chcę jeszcze zwrócić uwagę na to, że pana Legutki, który też brał udział w tej dyskusji już w tej debacie nie ma. Was interesuje tylko wewnętrzna polityka, macie w „głębokim poważaniu” przyszłość Europy, a Wasz aplauz dla wystąpienia największego eurosceptyka, pana Faragea, który wzywał do rozwiązania Unii Europejskiej, jest tego dobitnym przykładem. Niech Polacy to zobaczą!

3-062-000

Przewodniczący. - Proszę Państwa, jako posłowie do Parlamentu Europejskiego mamy obowiązek brać odpowiedzialność za to, co mówimy i jak dyskutujemy na sali Parlamentu Europejskiego.

3-063-000

Ádám Kósa (PPE). - Tisztelt miniszterelnök úr, kedves képviselő kollégatársaim! Soha nem volt ennyire középpontban az EU politikájában Közép-Európa. Be kell bizonyítanunk, hogy az Európai Unió bővítése sikeres volt, és az új tagállamok is sikerre tudják vinni az Európai Unió politikáját. 2011-ben Magyarországra és most Lengyelországra hárul a feladat, hogy ezt bebizonyítsa. Ehhez azonban szükség van arra, hogy a fogyatékoságügyet is kiemelten kezeljük. A korábbi hármas elnökségnél ennek kiemelt szerepe volt. Az elmúlt egy évben a fogyatékoságügy magas színvonalon volt, hiszen elfogadták a 10 éves fogyatékoságügyi stratégiát, és ugyanúgy az Európai Tanács ezzel kapcsolatos következtetéseit is elfogadták, és az általam készített jelentést szeptemberben fogják elfogadni.

Úgy gondolom, hogy 80 millió fogyatékkal élő ember megérdemli azt, hogy a lengyel elnökség továbbvigye ezt a jó szerepet és kiemelten kezelje. Ehhez kívánok a lengyel elnökségnek sok sikert, és a hatalmas munkát végezzék el!

3-064-000

Wojciech Michał Olejniczak (S&D). - Panie Przewodniczący! Panie Premierze! Jestem dumny, że jestem Polakiem. Jestem dumny, że jestem Europejczykiem. Jestem szczęśliwy, że dzisiaj Polska ma prezydencję. Chcę pogratulować Panu Premierowi, że z tak wielkim

powodzeniem pomnaża ogromny dorobek swoich poprzedników, europejski dorobek, który bez wątplenia Polska posiada. I za to chcę bardzo serdecznie Panu Premierowi podziękować.

Przed nami dwie bardzo ważne debaty związane z przyszłością polityki, zarówno spójności, jak i rolnej. Oczekiwałem od Pana Premiera, że polska prezydencja tymi tematami będzie mogła się zajmować. Dlatego też z niepokojem obserwujemy opieszałość Komisji Europejskiej i zwlekanie z przekazaniem pakietów legislacyjnych. Oczekiwałem, że Pan Premier w rozmowie z panem Barroso uzgodni, że ten pakiet legislacyjny zostanie jak najszybciej przedstawiony, a polska prezydencja z powodzeniem doprowadzi go do końca. Jak również oczekiwałem, Panie Premierze, że powrócimy do bardzo oczekiwanej tutaj kwestii – Karta Praw Podstawowych. Polska jako jedyny kraj nie przystąpiła do Karty Praw Podstawowych. Jest wielkie oczekiwanie w Unii Europejskiej, że naprawi Pan błąd Pańskiego poprzednika.

3-065-000

Jacek Olgierd Kurski (ECR). - Panie Premierze! Jako Polak pragnę sukcesu polskiej prezydencji, ale skuteczna prezydencja to umiejętne wpisanie interesu narodowego w rozwiązania ogólnoeuropejskie. Prezydencja niemiecka domknęła traktat lizboński, ale tak się dziwnie składa, że to Niemcy jako kraj najbardziej ludny są największym beneficjentem przejścia od Nicei do systemu podwójnej większości. Prezydencja francuska domykała pakiet klimatyczny, ale tak się składa, że to Francja najwięcej zarobi na sprzedaży alternatywnych technologii energetycznych, kiedy pakiet wejdzie w życie.

Panie Premierze! Niech Pan słucha tego koncertu mocarstw i wyciąga z niego wnioski. Ma Pan dzisiaj „złoty róg”. Ma Pan prezydencję, ma Pan przewodniczącego Parlamentu. Dlaczego brakuje Panu odwagi do poruszenia spraw, których trwanie w obecnym kształcie zrujnuje część Europy, w tym Polskę? Dlaczego polski rolnik ma mieć przez kolejne lata o 150 euro dopłat mniej do hektara niż rolnik niemiecki, a polska wieś ma przez to stracić dziesiątki miliardów euro? Dlaczego nie zainicjuje Pan odejścia od pakietu klimatycznego, który zrujnuje polską gospodarkę i sprawi, że w krótkim czasie ceny prądu wzrosną o 100%? Panie Premierze! Ma Pan „złoty róg”. Historia oceni Pana nie za piękne słowa, ale za to, co zrobi Pan dla ludzi.

3-066-000

Jaroslav Paška (EFD). - Úvodom mi dovoľte, zaželať Vám osobne, ako aj Vašej vláde, ako aj krajine, veľa úspechov pri plnení vážnej a zodpovednej úlohy predsedníctva Európskej únie. Z množstva vystúpení mojich kolegov ste sa už dozvedeli, čo všetko od Vás očakáva Európsky parlament. A iste nebude jednoduché vyhovieť všetkým týmto želaniam. Ja si len dovoľím upriamiť Vašu pozornosť na dve oblasti, pri riešení ktorých má Poľsko lepšie kompetencie a predpoklady na úspešný postup ako iné členské štáty.

Prvou oblasťou sú vzťahy Európskej únie s Ukrajinou. Tradične dobré vzťahy Poľska s jeho susedmi môžu napomôcť priblíženiu Ukrajiny k európskej politickej kultúre, a tým aj zlepšiť partnerskú spoluprácu s týmto významným susedom Európskej únie. Som presvedčený, že zo zlepšených hospodárskych a politických vzťahov budú môcť potom profitovať tak občania Ukrajiny, ako aj Európskej únie.

Druhou oblasťou je európska poľnohospodárska politika, v ktorej sa novým členským štátom stále akosi nedarí dosiahnuť rovnaké práva, ako majú staré členské štáty. Bohaté

skúsenosti Vašej krajiny z manažovania v tejto oblasti môžu byť užitočné aj pre celú Európsku úniu. Slovensko Vám bude pri tom napomáhať.

3-067-000

Angelika Werthmann (NI). - Herr Präsident! Herr Premierminister, das Programm Ihrer Ratspräsidentschaft als erster des Trios kann durchaus als sehr engagiert bezeichnet werden. Einer der Punkte auf Ihrer Agenda ist ein sicheres Europa. Das heißt für mich einerseits, die Außengrenzen zu stärken, andererseits aber, die Nahrungsmittel- und Energiesicherheit zu gewährleisten. Letzteres bedeutet zum einen Unabhängigkeit, zum anderen sollten wir aber auch die Chance ergreifen, in erneuerbare Energien zu investieren, dabei die Arbeitslosigkeit zu reduzieren und Jugendliche verstärkt auszubilden. So können wir einen Weg aus der Krise finden und dabei langfristig zu einem in mehrfacher Hinsicht sicheren Europa beitragen.

3-068-000

Monika Flašíková Beňová (S&D). - Som veľmi rada, že ďalšia krajina strednej Európy preberá predsedníctvo Európskej únie a musím povedať, že program, ktorý ste prezentovali, je skutočne proeurópskym programom a my Vám zaň ďakujeme. Ďakujeme vám ako jedna z najdôležitejších európskych inštitúcií, pretože už dlho sme tu takéto pozitívne proeurópske slová nepočuli, a práve v čase, keď sa Európa zmieta v rôznych krízach, napríklad aj v takzvanej dlhovej, je veľmi dôležité, aby sme skutočne prijímali európske riešenia.

Pán predseda, nebudete to mať ľahké, pretože narazíte na mnohé národné egoizmy u svojich kolegýň a kolegov v Rade, ale ak sa skutočne budete snažiť plniť ten program, ktorý ste nám tu dnes predstavili, tak Európsky parlament, tí zodpovední politici v Európskom parlamente budú stáť za vami a budú sa snažiť pomôcť vám presadiť všetky dobré body, ktoré ste vo svojom programe presadili. Za Slovenskú republiku držím všetkým Poliakom a Polkám palce a fandíme vám.

3-069-000

Tunne Kelam (PPE). - Mr President, on behalf of Estonia, let me offer Poland best wishes for the success of its Presidency of the Council. I thank Prime Minister Tusk for the morale boost he gave to Europe this morning and I hope that it will help us to overcome the current crisis of confidence. Poland, like Estonia, has proved from its experience that such crises can be overcome, provided we can concentrate on added European values and on solidarity, and a bit less dramatically on short-term national interest.

I want to make two points, Prime Minister. Your Presidency of the Council will be considered successful for your achievement in laying foundations for the common external energy policy. Such a policy of energy solidarity was initiated in this Chamber four years ago by our colleague Jacek Saryusz-Wolski.

Secondly, the autumn review of the Baltic Sea strategy will be crucial for the long-term success of this first European macroregional strategy – and we need better coordination in this regard.

3-070-000

José Manuel Barroso, President of the Commission. – Mr President, I will make some brief remarks, summarising a debate that I believe was very interesting.

First of all, Prime Minister Tusk, you have seen a remarkable consensus from the main political forces of this Parliament – what I consider to be the pro-European, responsible forces – supporting your speech and your vision. At the same time, it is interesting that we heard more than usually aggressive remarks from the Eurosceptic or Europhobe fringes. Remarks were made here today which were very close to racism; we also heard xenophobic messages and some expressions of naked, shameless nationalism.

Why should this be? I think the reason is the following. Some of those Eurosceptics and Europhobes were expecting the enlargement of the European Union to mean disintegration, and now they are very disappointed to see Poland, a new member of the Union, saying not only that we need to enlarge but also that we need to deepen Europe, and to listen to your commitment to, and your conviction in, the European project.

So, Prime Minister Tusk, congratulations. Today you have disappointed the Eurosceptics and Europhobes – that is one of the outcomes of this debate.

(Applause)

What basically is their message, if they have one, apart from ‘no’? For simply saying ‘no’ to anything constructive is the simplest demagogic message of all populism. Their message is that, although they are not necessarily against Europe and they believe in European cooperation, they do not need the European institutions, the Commission or the European Parliament. What they say we need is an internal market: we need a single market. So they say ‘yes’ to the freedom of circulation of goods but ‘no’ to the circulation of people – as if it were possible in Europe to have a market without these indispensable principles of freedom.

We know well, from the experience we now have – and you know well, Prime Minister, because we have worked very closely on some difficult issues – that without strong institutions in Europe, without a strong Commission, a strong European Court of Justice and a strong European Parliament, even the single market will be at risk. The temptation will be present to break the single market, to have internal protectionism, and to return to the naked nationalism that made a disaster of Europe’s past. That is why it is important today to reaffirm, as you have reaffirmed, our values. Those values are, of course, about an internal single market and about opening our borders, but they are also about solidarity and cohesion, because without solidarity a union cannot exist.

Some of the Eurosceptics say that they are for Europe but that they are against the European Union. What an interesting nuance! If you go to Washington, Moscow or Beijing, you will find they do not make that distinction: it is Europe or it is the European Union. It is basically the same thing. If the European Union fails, all of Europe will be put at risk. That is why we need a strong European Union to protect our interests and to protect our values.

Prime Minister Tusk, the message you conveyed to this Parliament today was a message of confidence in our common future in Europe and in the world. We are grateful to you for that and we want to encourage you to have a successful Presidency of the Council. The Commission will support your work because I know that is the way we can build a better future for all Europeans.

(Applause)

3-072-000

Donald Tusk, *Urzędujący Przewodniczący Rady*. – Panie Przewodniczący! Drodzy Państwo! Przede wszystkim muszę oczywiście zacząć od podziękowań za Wasze słowa, zarówno za te słowa, które były jednoznacznym wsparciem dla sposobu widzenia naszych spraw, jakie zaprezentowałem, ale też za wszystkie inne wystąpienia, które wyrażały trochę mniej entuzjazmu, ale potwierdzały sens tej debaty, potwierdzały sens istnienia Parlamentu Europejskiego, potwierdzały wiarę nawet najbardziej sceptycznych na tej Sali w to, że po to budowaliśmy ten gmach, żeby właśnie w nim wymieniać nasze poglądy, także na temat przyszłości Europy. Bardzo dziękuję również za te – jak ktoś tu słusznie zauważył – komplementy. Komplementy bardziej, jak sądzę, pod adresem mojego kraju niż moim osobistym.

Rzeczywiście, nawet jeśli czasami tutaj słyhać sceptyczne głosy Polaków, dzisiaj w moim kraju wskaźnik jednoznacznego wsparcia dla Europy jest imponujący. Wiele razy się tym chwalił, ale jest to fenomen, o którym warto często mówić. Po tych kilku latach, które były dobrymi, ale wcale nie łatwymi latami, ponad 80% Polaków jest bardzo zadowolonych z tego, że jesteśmy w Unii Europejskiej. Tę energię i wiarę w sens naszych działań chciałem tutaj przekazać. Nie jestem jej źródłem. Jestem dzisiaj tylko przekazicielem informacji, że jest taki naród w Europie, który prawie w całości wierzy w naszą wspólną Europę.

Być może nie do końca precyzyjnie mówiłem o pewnej inicjatywie, o której tutaj przypomnieliście mi Państwo, inicjatywie, która w sposób praktyczny ma też potwierdzić moje przekonanie, że współpraca z Parlamentem to nie tylko kokieteria. Mówimy o współpracy nie dlatego, że tak wypada mówić w Parlamencie. Naprawdę naszym przekonaniem jest, że skoro chcemy więcej integracji, a nie chcemy biurokratyzacji czy złej rutyny, to musimy angażować Parlament Europejski i parlamenty narodowe w najważniejsze debaty. Stąd nasza propozycja, żeby jesienią zorganizować konferencję o przyszłości finansów europejskich, otwartą debatę z Parlamentem i przedstawicielami parlamentów narodowych w roli głównej. Oczywiście w debacie tej wezmą też udział inne instytucje: Komisja i Rada Europejska.

Jesteśmy przekonani, że mówiąc z odwagą i bez hipokryzji o przyszłości Europy, trzeba także mówić o przyszłości europejskich pieniędzy. Niech to będzie potwierdzenie. Jest to także tylko znak, bo chcielibyśmy, aby w przyszłości ta otwarta debata miała charakter permanentny. Chcielibyśmy także intensywnie pracować na rzecz spokojnej i konstruktywnej debaty budżetowej. Nie ukrywałem tej intencji, chcemy uchronić budżet europejski przed działaniami, które mogłyby zredukować możliwości działania Europy jako całości.

Rozmawialiśmy dużo o Schengen w kontekście dwóch spraw, które doszły do głosu: są to duńskie decyzje i marzenia czy oczekiwania Rumunii i Bułgarii związane z jak najszybszym przystąpieniem do strefy Schengen. Jeśli chodzi o działania Danii, ale także o niektóre wypowiedzi w czasie ostatniej Rady Europejskiej, jestem zdecydowanie przeciwnikiem jakiegokolwiek ograniczania ruchu wewnętrznego pod pretekstem problemów migracyjnych, a opowiadam się bardziej za wzmocnieniem granic zewnętrznych. Ostatecznie działania duńskie mogą niepokoić jako kolejny sygnał, że pełna swoboda przemieszczania się w obrębie Unii Europejskiej może być w przyszłości zagrożona. Jak słyszeliśmy również na tej Sali, swoboda przemieszczania się w Unii Europejskiej jest traktowana jako przekleństwo, a nie jako dobrodziejstwo. Dlatego moim zdaniem wspólnie z Komisją powinniśmy szukać takich środków, które zagwarantują swobodę przemieszczania się ludzi, a jednocześnie uchronią Europę przed negatywnymi

skutkami nielegalnych migracji lub innych zdarzeń o podobnym charakterze. Co do Rumunii i Bułgarii, każde państwo członkowskie Unii Europejskiej, które tak jak Rumunia i Bułgaria wypełnia – także w ocenie Komisji – techniczne i organizacyjne wymagania, aby być w strefie Schengen powinno znaleźć się w strefie Schengen. Formułujemy wymagania, warunki i kryteria po to, żeby spełniające je państwa mogły skorzystać z tej podstawowej zasady.

Padło tu pytanie, czy prezydencja będzie działała na rzecz polityki wspólnotowej, a więc w taki sposób, aby w momencie podejmowania wspólnych decyzji nie dochodziło do dyktatu największych państw. Ale równocześnie pojawiały się głosy kwestionujące potrzebę wzmocnienia instytucji europejskich. Musimy się na coś zdecydować. Nikt, jak sądzę, nie chce, aby w Unii Europejskiej 1, 2 czy 3 państwa ze względu na swój potencjał narzucały komukolwiek swój egoistyczny punkt widzenia. Po to budowaliśmy instytucje europejskie, po to także nawet po Lizbonie jest rotacyjna prezydencja, aby różnice potencjałów pomiędzy państwami Unii niwelować polityką wspólnotową, ale do tego potrzebne są mocne instytucje. Naszą ambicją będzie takie współkierowanie pracami Unii Europejskiej, aby wszyscy czuli się jej równoprawnymi uczestnikami, ale możliwe to jest wtedy, kiedy nie kwestionujemy takich instytucji, jak Komisja Europejska, tylko wręcz przeciwnie, wierzymy w sens ich wzmocnienia. Wtedy mamy narzędzia do realizowania polityki wspólnotowej. Jeśli naprawdę chcemy mieć politykę wspólnotową, musimy mieć mocne instytucje wspólnotowe: Komisję, Parlament i inne. Inaczej oszukujemy samych siebie.

Chcę uspokoić też wszystkich odnośnie do kilku głosów eurodeputowanych z Polski, które pojawiły się w trakcie dyskusji. Termin wyborów u nas rzeczywiście wyznacza konstytucja. Rząd nie ma nic wspólnego z wyborem terminu wyborów. Wybory w Polsce odbędą się w terminie konstytucyjnym. Niedobrze, że wypadnie to w trakcie prezydencji, ale zadbamy o to, aby oba te procesy nie kolidowały ze sobą. Nie było w polskim parlamencie żadnego wniosku na rzecz wcześniejszego rozwiązania parlamentu. Wydaje się, że lepiej jest mieć władzę demokratyczną, która przestrzega terminów konstytucyjnych, niż władzę wykonawczą, która wykorzystuje dowolny pretekst, aby skrócić lub wydłużyć kadencję. Tak było na przykład w Polsce w przypadku moich poprzedników, którzy skrócili swoją kadencję. To oni *de facto* zadecydowali, że nasza prezydencja wypada jednocześnie z wyborami, a nie ja.

Naszą ambicją jest wesprzeć negocjacje z Ukrainą na rzecz stowarzyszenia i pogłębionego handlu. Byłem kilka miesięcy temu w Kijowie i bardzo precyzyjnie, jak sądzę, przekazałem moją intencję jako premiera rządu sprawującego przyszłą prezydencję, aby wykorzystać ten obecnie najlepszy z możliwych klimatów dla Ukrainy i Unii Europejskiej z myślą o umowie stowarzyszeniowej. Wymaga to od Ukrainy wielkiego wysiłku, ponieważ to ona, przystępując do umowy stowarzyszeniowej, musi respektować nasze wspólne zasady. Wydaje się, że wszystko jest na jak najlepszej drodze. Zgadzam się, że jest to właśnie ten moment, kiedy szanując wszystkie reguły i nie dając nikomu ułatwień, powinniśmy w przypadku Ukrainy, ale także i innych państw, tę kolejną kropkę nad „i” postawić. Jestem przekonany, że w czasie 6 miesięcy postępy rozmaitych negocjacji będą zadowalające. Zrobię wszystko, żeby tak było.

Wiem, że dla istotnej części tej Sali priorytetem i to stałym są kwestie ekologiczne, w tym przede wszystkim klimat. Ale spotykając się z Państwem w różnych miejscach, nigdy Państwa nie oszukiwałem. Mój czy polski punkt widzenia nie jest być może wystarczająco entuzjastyczny, żeby uzyskać pełną akceptację ze strony awangardy proklimatycznej czy proekologicznej. Chcę wszystkich zapewnić, że dokładnie rozumiem, na czym polega

różnica między forsowaniem narodowego interesu w czasie różnych negocjacji w ramach Unii Europejskiej, a na czym polega prezydencja i będę z najlepszą wolą i przy pomocy wszystkich dostępnych narzędzi i moich osobistych umiejętności pracował w imieniu Europy, także jeżeli chodzi o przygotowanie do Durbanu. Jestem przekonany, że znajdziemy takie wyjście, które nie zaszkodzi Europie w jej ambicjach wzrostowych, rozwojowych i równocześnie będzie respektowało nasze dotychczasowe wzajemne zobowiązania i ustalenia.

Kończąc, wiem, że nie odpowiedziałem na wszystkie pytania ani nie zareagowałem na wszystkie wypowiedzi. Chociaż nie jest to moją rolą, Panie Przewodniczący, przyznaję, że nikogo tutaj nie pouczałem i na pewno nie będę tego robił. Nie jestem samobójcą! Ale na niektóre pytania czy wypowiedzi moim zdaniem nie należy reagować w sposób emocjonalny, ponieważ nawet poniżające dla każdego prawdziwego Europejczyka wypowiedzi godzące w fundamentalne zasady równości każdego człowieka, niezależnie od rasy, narodowości, miejsca urodzenia, odbieram jako kompromitujące ich autorów, a nie nacje w nich wymieniane.

3-073-000

Przewodniczący. – Dziękuję bardzo, Panie Premierze, za wypowiedź. Przyjęcie przez salę było widoczne, ale ja jeszcze mam sprawę proceduralną i bardzo bym prosił jeszcze o dwie, trzy minuty.

Mr Barry Madlener wishes to make a personal statement under Rule 151.

3-075-000

Barry Madlener (NI). - Voorzitter, ik ben hier openlijk voor racist uitgemaakt vandaag door mijnheer Schulz. Mijnheer Schulz heeft al eerder mijn collega openlijk voor fascist uitgemaakt. Racisme en fascisme is iets wat wij verachten en waar ik ten sterkste afstand van wil nemen. Ik vind dan ook de opmerking van mijnheer Schulz totaal ontoelaatbaar en ik wil u dan ook vragen om passende maatregelen tegen mijnheer Schulz te nemen.

Mijnheer Schulz is duidelijk ongeschikt als voorzitter van dit Parlement en Godfrey Bloom heeft u al eerder gestraft voor dit soort gedrag. Ik vraag dan ook van u om hetzelfde te doen ten aanzien van mijnheer Schulz en ik wil u ook vragen om mijnheer Schulz in de gelegenheid te stellen om zijn excuses aan te bieden aan mij persoonlijk en openlijk afstand te nemen van zijn uitlating aan mijn adres.

3-076-000

Przewodniczący. – Proszę Państwa! Ja nie słyszałem tej wypowiedzi wygłoszonej przez mikrofon, ale to nie znaczy, że pominiemy tę sprawę. Chciałem prosić Pana Przewodniczącego Schulza o wyjaśnienie tej sprawy.

3-077-000

Martin Schulz (S&D). - Herr Präsident! Ich will zwei Dinge klarstellen. Erstens habe ich diesen Mann nicht Faschist genannt. Deshalb muss ich mich dafür nicht entschuldigen. Zweitens will ich ein- für allemal feststellen – und das gilt für Herrn Madlener wie für Herrn Farage und eine Reihe anderer Kolleginnen und Kollegen, die in ihren Reden permanent unsere demokratische Legitimiertheit in Frage stellen, ihre demokratische Legitimiertheit aber reklamieren: Sie sind gewählte Abgeordnete, das haben wir zu akzeptieren, so, wie wir gewählte Abgeordnete sind mit unseren Meinungen, das haben Sie zu akzeptieren.

Aber eines will ich Ihnen ganz klar sagen, Herr Madlener: Ich muss – und tue das – zur Kenntnis nehmen, dass Sie hier sitzen, dass Sie gewählt sind, dass Sie Ihre Wählerinnen und Wähler hier vertreten. Aber Sie müssen zur Kenntnis nehmen, dass ich alles tun werde, was ich tun kann – und viele andere hier auch –, um dafür zu sorgen, dass Leute wie Sie in Europa keinen Platz haben!

3-078-000

Przewodniczący. – Proszę Państwa! To była zgodnie z regulaminem wymiana zdań. Chciałem jeszcze raz podziękować za debatę wszystkim Koleżankom i Kolegom. To była bardzo gorąca debata, ale właśnie takich debat chcieliśmy na naszej sali głównej. Dlatego dziękuję jeszcze raz Panu Premierowi.

Tym samym zamykamy punkt porządku obrad.

Oświadczenia pisemne (art. 149)

3-079-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Sveikinu kaimynę Lenkiją pradėjus savo pirmąjį pirmininkavimą Europos Sąjungoje. Lenkijai, perėmusiai pirmininkavimo vairą iš Vengrijos, teks nemenkas uždavinys rasti sprendimą dėl ambicingo susitarimo dėl naujos finansinės perspektyvos 2014–2020 metams. Šiandieninė Europa yra kupina iššūkių ir galimybių, įskaitant energetikos ateitį, laisvo žmonių judėjimo Šengeno erdvėje gynimą ir Rytų Europos kaimynystės politikos vystymą, todėl pritariu pagrindiniams Lenkijos prioritetams energetinio saugumo srityje bei skiriamam didžiuliam dėmesiui Europos Sąjungos Rytų partnerystei. Norėčiau atkreipti dėmesį į tai, kad pats laikas iš mirties taško pajudinti Motinystės atostogų direktyvą, kuriai nepritaria dauguma valstybių narių. Taip pat neiškios Kovos su diskriminacija direktyvos perspektyvos, kuri vis dar užblokuota Taryboje. Šie teisės aktai yra labai aktualūs visiems Europos žmonėms, todėl jų ateitis turi būti sprendžiama kuo įmanoma greičiau. Be to, raginčiau pirmininkaujančią šalį skirti daugiau dėmesio aukštojo mokslo modernizavimui, kuris daro įtaką jaunimo užimtumui. Džiaugiuosi, kad Lenkija savo programoje numato rengti diskusijas dėl didelio nedarbo lygio Europoje, ypač dėl vyresnio amžiaus žmonių nedarbo. Bet tuo pačiu norėčiau paraginti pirmininkaujančią šalį ne tik rengti seminarus ir konferencijas šiais svarbiais klausimais, bet ir imtis konkrečių priemonių tiek dėl vyresnio amžiaus žmonių, tiek dėl jaunimo įdarbinimo galimybių. Taigi, linkiu Lenkijai sėkmingo pirmininkavimo per ateinančią pusmetį gerinant Europos žmonių padėtį bei užtikrinant jų teises ir laisves.

3-079-500

Ismail Ertug (S&D), schriftlich. – Herr Präsident, sehr verehrte Kolleginnen und Kollegen! Vor sieben Jahren und zwei Monaten ist Polen der EU beigetreten und wir freuen uns über die Übernahme des Vorsitzes im Rat der Europäischen Union. Polen übernimmt das Ruder zu einem Zeitpunkt zu dem finanzielle, energiepolitische und innenpolitische Aspekte Europa vor große Herausforderungen stellen. Umso mehr schätzen wir es, dass Polen auch in der Verkehrspolitik weiterhin ehrgeizige Ziele verfolgt.

Wir Sozialdemokraten begrüßen, dass Sie die Verbesserung der sozialen Bedingungen von Arbeitnehmern im Verkehrswesen vorantreiben wollen. Und auch wenn es um den Ausbau der transeuropäischen Netze für Verkehr geht, planen Sie nicht nur den wirtschaftlichen und territorialen, sondern auch den sozialen Zusammenhalt der Regionen der EU fest im Auge zu behalten.

Als Verfechter einer nachhaltigen Verkehrspolitik freue ich mich besonders darüber, dass sich Ihre Prioritäten an denen des Weißbuchs Verkehr orientieren und Sie mit dem Parlament bei der Neufassung des ersten Eisenbahnpakets eine schnelle Lösung anstreben.

In diesem Sinne, auf gute Zusammenarbeit!

3-080-000

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A UE vive momentos de tensão e de incerteza, agravados pelo facto de termos líderes europeus receosos e uma onda de populismo e nacionalismo que cresce. A crise do euro e o regresso das fronteiras na Dinamarca são provas deste momento. A Presidência da Polónia tem um papel crucial, esperando-se que contribua para o regresso ao crescimento económico, à solidariedade de facto e à estabilidade do euro. Tenho a convicção de que, ou saltamos este *momento* com mais Europa, avançando na integração europeia, ou retrocedemos e afundamo-nos.

O papel da Presidência polaca é ainda fundamental para o sucesso do próximo Quadro Financeiro Plurianual de 2014 a 2020. Neste domínio, a questão dos novos recursos próprios é fundamental. O Parlamento tem uma posição favorável e maioritária nesta matéria. Dada a necessidade de unanimidade, por parte do Conselho, para a aprovação do Quadro Financeiro Plurianual e para os novos recursos, e dado o actual *momento*, a tarefa não é fácil. Precisamos que os objectivos definidos na Estratégia UE 2020 sejam atingidos, sendo necessário para tal um orçamento à altura e uma governação económica forte e convergente. Deposito, no entanto, confiança na competência da Presidência Polaca, tendo esperança no seu sucesso.

3-081-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Panie Premierze! Słuchając dotychczasowych wypowiedzi czołowych polskich polityków, stwierdzam, że podeście do polskiej prezydencji jest zgodne z tradycją „romantyczną”, bardzo silnie zakorzenioną w naszej mentalności. Nadszedł czas, kiedy coraz bardziej pewna siebie Polska, ma „odnowić” starą, wąpiącą w siebie Europę. W przeciwieństwie do romantycznych poetów, nie chodzi nam jednak odnowę duchową, ale przede wszystkim gospodarczą. Wyzwania stojące przed Polską są bardzo trudne: kryzys strefy euro, konieczność udzielenia wsparcia Grecji, czy kwestia Schengen, mogą one także doprowadzić do korekty wielu z priorytetów polskiej prezydencji. Europejskie media nie piszą dzisiaj o partnerstwie wschodnim, czy instrumencie na rzecz demokracji, ale o Grecji, Libii i strefie Schengen. To jasno wyznacza kierunek prac na następne 6 miesięcy. Jednocześnie uważam, że Polska jest wiarygodnym przewodniczącym Unii na czas kryzysu: sami poznaliśmy na własnej skórze reformy gospodarcze wiążące się z koniecznością „zaciskania pasa”. Udowodniliśmy też, że takie reformy się opłacają. Dlatego uważam, że polskie przewodnictwo Unii, może przyczynić się do zwiększenia jej wiarygodności na arenie międzynarodowej, a więc również do zażegania kryzysu gospodarczego. Mam nadzieję, że Polsce przyniesie ono satysfakcję z dobrze wykonanej pracy, a także przyczyni się stworzenia nowego wizerunku naszego kraju, jako wiarygodnego partnera na trudne czasy!

3-082-000

Kinga Göncz (S&D), *írásban*. – Magyarország nem pusztán egy másík tagállamnak, hanem egy baráti országnak adta át a stafétabotot az EU élén. Lengyelország olyan becsvágyó

elnökségi programmal vág neki az előttünk álló, kihívásokkal teli félévnek, amely méltán megérdemli a támogatásunkat. Egyetérték a lengyel kormányfővel, aki első nyilatkozataiban az „új euroszkepszis” veszélyeire figyelmeztetett. Ismerünk vezető politikusokat, akik Brüsszelben az integráció elkötelezett hívének mondják magukat, odahaza pedig ezzel gyökeresen ellentétes döntéseket hoznak, nyilatkozatokat tesznek. Donald Tuskhhoz hasonlóan, magam is aggasztónak tartom a kettős beszédet, a nemzeti érdekek agresszív érvényesítésének szándékát a közösségek kárára. Nagyra értékelem, hogy kudarcba fulladt kezdeményezéseket követően a lengyel kormány végre lendületet kíván adni a keleti szomszédainkkal fenntartott kapcsolatok szorosabbra fűzésének, kiemelt céljának tekinti a bővítési folyamat továbbvitelét és az energiabiztonság megteremtését. Elődjétől eltérően, Lengyelországnak sikerült kiharcolnia, hogy pénzügyminisztere megfigyelőként részt vegyen az eurócsoport ülésein, amit különösen fontosnak tartok a monetáris unióban részt vevő és abból kimaradó tagállamok közötti koordináció erősítése miatt. Ugyancsak üdvözlöm, hogy a lengyel kormány valamennyi érintett – így az Európai Parlament – bevonásával konferenciát rendez a hosszú távú uniós költségvetésről. Remélem, hogy az őszi lengyelországi parlamenti választások nem okoznak fennakadást a soros elnökség tevékenységében. Tapasztalatból tudjuk, mennyi hátránnyal jár, ha belpolitikai események árnyékolják be az elnökségi munkát.

3-083-000

Zita Gurmai (S&D), *írásban* . – Nehéz időszakban veszik át a lengyelek az Unió elnökségét. A Lisszabon utáni intézményrendszer még formálódik és a válság hatásainak kezelésére is megnyugtató megoldást kell találni. Öröndetes, hogy a lengyel–dán–ciprusi trió elnökségi program kiemelt figyelmet fordít a nemek közötti esélyegyenlőségre ezen nehezítő körülmények között is. A program megállapítja, hogy a gazdasági növekedést és jólétet célzó stratégiákban elengedhetetlen az esélyegyenlőség alapelveinek érvényesülése, és megnevez olyan konkrét ügyeket is (pl. munka és családi élet összeegyeztetése, nők foglalkoztatási és oktatási helyzete, szülési szabadság, nők elleni erőszak), ahol az elnökségek előrelépést kívánnak elérni. Fontos azonban, hogy a fentiekén túl az esélyegyenlőségi szemlélet horizontális, valamennyi szakpolitikára kiterjedő érvényesítésére is gondot kell fordítania az elnökségnek. A trió-elnökség programjának szegénységgel kapcsolatos fejezetével kapcsolatban azt szeretném kérdezni, hogy az elszegényedés veszélyének leginkább kitett női nyugdíjasok helyzetével kíván-e az elnökség kiemelten foglalkozni. Remélem továbbá, hogy az elnökség megteszi a szükséges erőfeszítéseket a szülési szabadságról szóló irányelvről folytatott tárgyalások sikeres lezárásáért, hiszen a javaslatot eddig a tagállamok ellenkezése miatt nem sikerült elfogadni. Nagyon örülök, hogy a lengyel elnökség integráló elnökségként kíván működni. Ez olyasmi, amire ma Európában nagy szükség van. Bízom benne, hogy a nők érdekeinek integrálása sem csak elhatározás szintjén fog maradni.

3-084-000

Filip Kaczmarek (PPE), *na piśmie* . – Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Program polskiej prezydencji w Radzie to ambitny plan dla Europy. Cieszę się, że spotyka się on z tak szerokim poparciem w Parlamencie Europejskim. To poparcie nie jest jednocześnie żadnym zaskoczeniem. Wynika bowiem z faktu, że program polskiej prezydencji jest programem wybitnie proeuropejskim. Zdecydowana większość posłów popiera solidarność, wspólny rynek, swobodny przepływ osób, otwartość, bezpieczeństwo militarne, żywnościowe i energetyczne Europy. Poparcie dla polskiej prezydencji nie wynika zatem tylko z sympatii, ale również ze wspólnoty poglądów. Szokujące jest tylko zachowanie

ksenofobów czy eurofobów. Do tej egzotycznej koalicji dołączyli posłowie PiS. Przykro mi też, że posłowie PiS-u wykorzystali dzisiejszą debatę do kolportowania swych kłamliwych tez i uprawiania kampanii wyborczej. Wstyd, Panowie, wstyd! Przy okazji okazało się, że posłowie PiS-u nie znają polskiej Konstytucji. Otóż to nie obecny rząd ani premier zdecydowali o terminie tegorocznych wyborów parlamentarnych. Termin wyborów wynika z zapisów Konstytucji. Jeżeli zatem ktoś odpowiada za to, że wybory wypadną w połowie polskiej prezydencji, to osobą tą jest ... Jarosław Kaczyński. To Kaczyński doprowadził do skrócenia kadencji Sejmu RP w roku 2007. Nie było żadnego wniosku o skrócenie obecnej kadencji. Na szczęście Europa wie, kto w tej kwestii kłamie. Szkoda tylko, że tracimy czas na sprawy mało ważne.

3-085-000

Lena Kolarska-Bobińska (PPE), *na piśmie* . – Obawialiśmy się też, że niesprawność polskich instytucji spowoduje, że pieniądze unijne będą źle wydawane. Z kolei „stare” kraje UE obawiały się, że „nowi” członkowie, którzy posiadają niesprawną administrację i kłótlive partie polityczne, dezorganizują pracę Unii, a Polacy zaleją europejskie rynki pracy. Większość obaw nie sprawdziła się. A negatywne stereotypy zmieniają się w nowe wyobrażenie. Polski biznes dostosował się do nowych reguł gry, a nasza gospodarka rozwija się szybko na tle ogarniętych kryzysem krajów Europy. Było to możliwe również dzięki funduszom europejskim, które wydawaliśmy, rozwijając poszczególne regiony. Jest to dużą zasługą samorządów lokalnych, które stały się silną instytucją stabilizującą demokrację. Polska jest dziś ważnym członkiem UE, której głos liczy się. Dla Unii jest to kraj ważny również dlatego, że Polacy należą do najbardziej proeuropejskich społeczeństw. Rząd polski powinien wyrażać w czasie prezydencji te nastroje. Unia, wstrząsana różnego rodzaju kryzysami, potrzebuje przewodnictwa, które będzie przypominało o wartościach europejskich i działało na rzecz spójnej i silnej Unii.

3-086-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie* . – Szanowny Panie Przewodniczący! Prezydencja Polska w Radzie UE przypada na trudne europejskie czasy i musi zmierzyć się z wielkimi problemami i z wielkimi oczekiwaniami mieszkańców Europy. Na tej sali słyszeliśmy głosy pozytywne i negatywne, głosy optymizmu i głosy pełne sceptycyzmu. Ale ci którzy znają historię Polski wiedzą, że Polacy zawsze byli pełni nadziei i wiary i dzięki tym cechom udało nam się przezwyciężyć tak wiele problemów. Dzisiaj Polska jest w szczególnym miejscu, dzisiaj Polska osiąga sukcesy. Jestem dumna z rządów Donalda Tuska, jestem dumna z osiągnięć Polaków i z osiągnięć polskich samorządowców. Nie mam wątpliwości, że Polska będzie tym krajem, który w przyszłości będzie wskazywany jako wzór Prezydencji. Panie Premierze życzę sukcesu i owocnej pracy. Dziękuję

3-087-000

Joanna Senyszyn (S&D), *na piśmie* . – Z olbrzymią przyjemnością witam polską prezydencję. Jako Polka, socjalistka i posłanka do Parlamentu Europejskiego wspieram nasze przewodnictwo w Radzie UE. Polska prezydencja rozpocznie negocjacje nad ramami finansowymi po 2013 roku. W tym kontekście, jako członkini komisji parlamentarnej Kultury, Edukacji i Sportu zwracam uwagę prezydencji zwłaszcza na programy dla młodzieży oraz program w dziedzinie sportu. Istotne jest, aby kryzysowe cięcia budżetowe nie odbiły się na strategii UE na rzecz młodzieży. Konieczne są odpowiednie dotacje na programy Comenius, Erasmus, Leonardo da Vinci oraz na jeszcze nie w pełni wdrożony Erasmus Mundus. Polska, jako pierwszy kraj sprawujący prezydencję, będzie miała wpływ

na kształt europejskiego programu w dziedzinie sportu. Proszę o uwzględnienie opracowanego przez mnie i przyjętego przez Parlament Europejski oświadczenia pisemnego w sprawie zwiększonego wsparcia dla sportu na poziomie podstawowym. Natomiast, jako członkini Komisji ds. Kobiet i Równouprawnienia ubolewam, że prezydencja, mimo moich monitów, nie zamierza kontynuować prac w sprawie zwalczania przemocy wobec kobiet ani w sprawie wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wprowadzenia w życie zasady równego traktowania osób bez względu na religię, światopogląd, niepełnosprawność, wiek i orientację seksualną. Takie postulaty są zawarte w osiemnastomiesięcznym programie prac trzech prezydencji (polskiej, duńskiej i cypryjskiej), a prace nad nimi zostały już rozpoczęte przez prezydencję hiszpańską.

3-088-000

Csaba Sógor (PPE), *írásban*. – Tisztelt miniszterelnök úr! Gratulálok a gazdasági válság ellenére elért otthoni eredményeihez, de a most elhangzott pragmatikus, optimista beszédhez is. A múltat említette, melynek ismerete nélkül nem lehet távlatokban gondolkodni. Lengyelország – csakúgy, mint a mostani gazdasági válság idején – a történelem folyamán többször is példát mutatott arra, a nehéz helyzeteken hogyan kell úrrá lenni. Erdélyi magyarként szeretném kiemelni közös uralkodónk, Báthory István szerepét a térség stabilizálásában. Örömmel olvastam a lengyel prioritások között, hogy „nyitott európai szellemben” folytatni szeretnék a bővítési folyamatot; az észak-afrikai államokkal kapcsolatban segíteni szeretne a demokratikus átmenet véghezvitelében; hangsúlyozza a gazdasági növekedés gyorsítását; fontosnak tartja az alapjogok érvényesülésének biztosítását és a kisebbségek védelmét, illetve az emberek szabad mozgásának lehetővé tételét. Meggyőződésem, hogy Európának ezt a nyitott arcát kell mutatni, nem pedig a bezárkózó, elutasító, schengeni határok mögül félve kitekintő Európáét. Kisebbségként ne feledkezzen meg a litvániai lengyelekről, de a többi európai kisebbségekről sem. Sok sikert Lengyelországnak az elnökség feladatai eléréséhez!

3-089-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς*. – Θα ήθελα να ευχηθώ καλή τύχη στην Πολωνία, που αναλαμβάνει την Προεδρία του Συμβουλίου της ΕΕ για πρώτη φορά από την ένταξη της και να καλωσορίσω τη δέσμευση που επιδεικνύει η πολωνική κυβέρνηση στο ευρωπαϊκό όραμα. Αναμφισβήτητα, η πολωνική Προεδρία έχει να αντιμετωπίσει πολλές προκλήσεις στην εξάμηνη θητεία της, με εξέχουσα την έναρξη των διαπραγματεύσεων για το προσεχές Πολυετές Δημοσιονομικό Πλαίσιο 2014-2020. Οι πρώτες εντυπώσεις που έχουμε σχηματίσει είναι θετικές όσον αφορά τη σημασία που δίνει η πολωνική Προεδρία στον ρόλο της Πολιτικής Συνοχής στο επερχόμενο ΠΔΠ. Είναι σημαντικό το ότι η Προεδρία αναγνωρίζει ότι η Πολιτική Συνοχής πρέπει να παραμείνει η αιχμή του δόρατος της ΕΕ για περισσότερες και πιο στοχευόμενες επενδύσεις για την αντιμετώπιση της οικονομικής κρίσης. Επίσης, στο πλαίσιο των διαπραγματεύσεων για το ΠΔΠ, μια σημαντική παράμετρος είναι η υιοθέτηση του νομοθετικού πακέτου για τη Πολιτική Συνοχής για μετά το 2013. Αισιοδοξούμε ότι επί πολωνικής Προεδρίας θα υπάρξει όσο το δυνατόν μεγαλύτερη πρόοδος στις διαπραγματεύσεις. Τέλος, θα ήθελα να εκφράσω την ικανοποίησή μου για το γεγονός ότι η πολωνική Προεδρία υποστηρίζει τη πρόταση για τη σύγκλιση διακοινοβουλευτικής διάσκεψης με τα εθνικά κοινοβούλια σχετικά με τη μελλοντική χρηματοδότηση της ΕΕ.

3-089-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Presidência polaca tem início num momento importante da União Europeia e fá-lo através da apresentação de um programa ambicioso.

No seu plano estratégico, a Presidência que assume agora funções, destaca as novas áreas do Tratado de Lisboa, os objectivos da UE2020 e as recentes propostas do Quadro Financeiro Plurianual de 2014 a 2020. Saúdo a referência à política de coesão como uma das mais importantes políticas europeias e da sua ligação às orientações da UE2020 para um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo. O programa refere a *integração europeia como fonte de crescimento*, congratulando-me com as propostas de aprofundar o mercado interno em alinhamento com as propostas da Comissão Europeia no *Acto para o Mercado Único*, em que as pequenas e médias empresas, a formação e a investigação não são esquecidas.

No contexto das negociações do pacote legislativo da política de coesão após 2013, a Presidência polaca terá de demonstrar o seu sério compromisso com um bom resultado a atingir no final de 2012. Conto que a iniciativa de organizar um Conselho de Assuntos Gerais, em Dezembro de 2011, possa contribuir para promover o debate sobre as principais questões que vierem a ser identificadas no decorrer das negociações dos regulamentos financeiros.

3-089-750

Rafał Trzaskowski (PPE), *na piśmie* . – Polska prezydencja przypada w wyjątkowo trudnym czasie. Po pierwsze, prerogatywy tego urzędu zostały mocno ograniczone i nie wszystkie wątpliwości w tym względzie zostały już wyjaśnione. Po drugie i co jest znacznie ważniejsze, polska prezydencja przypada w okresie jednego z najcięższych kryzysów integracji europejskiej. W tym niesprzyjającym klimacie polski rząd za priorytet obrał sobie zorganizowanie swoistej ucieczki do przodu, poprzez realizację kroków, mających na celu poprawę konkurencyjności unijnej gospodarki i zażegnanie kryzysu. Taki plan jest na obecne czasy optymalny. Prezydencja będzie też dla Polski jako nowego członka UE swoistym egzaminem dojrzałości. Trzymam kciuki byśmy zdali go celująco.

3-090-000

Кристиан Вигенин (S&D), *в писмена форма* . – Често казваме, че бъдещото председателство идва в решаващ за Европейския съюз момент. В случая на Полша, която ще води Евросъюза през втората половина на годината, не очакваме решаващи събития, които да дават основание за такава оценка. Но в същото време Полша може да обърне една негативна тенденция, която твърде дълго подкопава основите на Евросъюза, разяжда тъканта на общия европейски проект. Полша има смелостта да каже, че проблемите на Европа могат да бъдат решавани с по-силна интеграция, а не с ренационализация на политиките; с повече солидарност, а не с национален егоизъм. Затова полското председателство ще има силен съюзник в лицето на Европарламента. В качеството си на председател на Парламентарната асамблея на Източното партньорство ЕВРОНЕСТ изразявам увереност, че Полша ще бъде в състояние да даде нов тласък на взаимоотношенията на Европейския съюз със съседите – както в Южното Средиземноморие, така и на Изток. Предстои среща на високо равнище на Източното партньорство във Варшава и аз разчитам там да бъдат набелязани изпълними, но и достатъчно амбициозни цели. В средата на септември Парламентарната асамблея ЕВРОНЕСТ ще се събере на своето първо работно заседание в Страсбург, което ще приеме ясни и конкретни препоръки и аз се надявам те да бъдат взети предвид в заключенията на срещата.

3-090-500

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Maďarské predsedníctvo bolo veľmi úspešné. Určilo si realistické priority a dokázalo ich dosiahnuť. Aj preto sú dnes očakávania v prípade Poľska vysoké. Som rada, že zahájenie poľského predsedníctva bolo energické a plné optimizmu, pretože Poľsko bude musieť prichádzať s ďalšími návrhmi na dosiahnutie ekonomického rastu. Mrzí ma, že som medzi prioritami nového predsedníctva zatiaľ nenašla politiku podpory rodiny, ktorej sa maďarské predsedníctvo veľmi energicky venovalo. O to viac dúfam, že sa táto téma objaví pri rozpracovaní ekonomických priorít poľského predsedníctva. Dôležitou témou nadvládajúceho obdobia bude aj bezpečnosť – nielen ekonomická, ale aj energetická a vojenská vrátane zlepšenia ochrany vonkajších hraníc schengenského priestoru. Na to nadväzuje pokračovanie rokovaní o rozšírení EÚ smerom na Balkán. Poľsko tiež vyjadrilo vôľu riešiť ako jednu zo svojich priorít aj Východné partnerstvo so zameraním sa na vytvorenie zón voľného obchodu, liberalizáciu vízovej politiky a zlepšenie demokracie v Bielorusku. Želám poľskému predsedníctvu, aby sa mu tieto ambiciózne plány podarilo naplniť.

3-091-000

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA

Vicepresidente

3. Crisi finanziaria, economica e sociale: misure e iniziative da adottare (discussione)

3-093-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la relazione di Pervenche Berès, a nome della commissione speciale sulla crisi finanziaria, economica e sociale, sulla crisi finanziaria, economica e sociale: raccomandazioni sulle misure e le iniziative da adottare [2010/2242(INI)] (A7-0228/2011).

Siamo in grave ritardo su tutti i tempi, quindi vi raccomando di attenervi ai minuti che vi sono concessi. Do subito la parola alla relatrice, pregando i colleghi che stanno qui davanti a me di defluire verso l'uscita.

3-094-000

Pervenche Berès, *rapporteuse*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, après vingt mois de travaux, la commission CRIS va mettre fin à son travail, et pourtant la crise n'est pas terminée. À cette occasion, je tiens vraiment à remercier les collègues et à saluer le travail collectif que nous avons pu mener et la confiance que vous m'avez accordée.

Nous concluons nos travaux à un moment où le paquet de gouvernance économique est bloqué, à un moment où les marchés financiers ont repris trop de leurs mauvaises habitudes, y compris en termes de distribution de bonus, et à un moment où les États membres voient leur sort suspendu à la notation que leur octroieront les agences de notation. C'est un contexte difficile, et c'est la raison pour laquelle nous vous demandons, Monsieur le Commissaire, de lancer un audit de la dette publique.

Dans ce rapport, je crois que nous avons rempli notre mandat. Nous disons qu'il nous faut plus d'Europe. Ce message peut paraître bizarre dans certaines capitales tant on a,

aujourd'hui, l'impression que les capitales se méfient de l'Europe, justement parce que, parfois, elle a donné l'impression d'agir trop peu et trop tard.

Nous, nous disons que cette intégration, nous en avons besoin. Monsieur le Commissaire, il y a huit mois, en octobre 2010, nous vous proposons ici une taxation des transactions financières à l'échelle européenne. Huit mois plus tard, vous l'avez mise en œuvre. Il y a huit mois, nous vous proposons aussi la création d'un "Monsieur Euro" et, aujourd'hui, M. Jean-Claude Trichet propose un ministre des finances, même si le mandat qu'il définit pour celui-ci n'est pas ce que nous souhaiterions.

Alors, écoutez-nous et n'attendez plus; mettez en œuvre les autres propositions que nous formulons, comme celle d'une mutualisation de la dette. Dans le cas grec, on nous avait dit "pas d'aide à la Grèce", et puis on a aidé la Grèce. On nous avait dit "pas de mécanisme permanent", et le mécanisme va devenir permanent. Alors aujourd'hui, nous vous disons "Allez plus loin, mutualisez la dette. Mettez en place une agence publique de notation, mettez en place un Trésor européen".

À l'échelle internationale, nous avons besoin que l'Europe, bien sûr, parle d'une seule voix. Nous avons besoin de mettre en place une vraie gouvernance économique européenne. Cela suppose d'intégrer les institutions de Bretton Wood et le G20 dans le système des Nations unies; cela implique de se battre aussi pour qu'à l'échelle du commerce international, nous ayons un échange juste, basé sur la réciprocité. Cela suppose aussi que, pour l'Union européenne, nous menions des politiques en cohérence et pas, comme ici, en adoptant des objectifs ambitieux sans cadre pour la stratégie Europe 2020 et, par ailleurs, en élaborant des plans d'austérité qui interdisent la réalisation de ce que nous définissons comme notre stratégie de sortie de crise.

Pour cela, avec ce rapport, nous vous proposons, oui, la règle d'or pour les dépenses d'éducation; nous vous proposons de mettre en place, enfin, cette Communauté européenne de l'énergie qui fera vivre le concept de solidarité parmi nous. Nous vous proposons aussi de vous pencher, enfin, sur la question de la gouvernance des entreprises. Qu'attendez-vous pour imposer que nos entreprises, qui se disent socialement responsables, rendent des comptes sur ces responsabilités sociales et environnementales?

Dans le domaine de la gouvernance économique, nous le savons, il faudra aller plus loin en matière de supervision, et nous vous invitons à regarder ce qu'est une allocation optimum de capitaux. Aujourd'hui, vous voulez revenir à la stabilité des marchés financiers. Ce n'est pas assez, car la stabilité des marchés financiers, c'était la situation, soi-disant, que nous avions avant août 2007, et on a vu où cela nous a menés.

Derrière la stabilité, il faut aussi regarder où vont les capitaux, en quoi ils sont utiles, car ce n'est pas une industrie. C'est un service au service de l'industrie; c'est justement le paradoxe que vous devez résoudre.

Nous vous demandons aussi de regarder les modèles d'entreprise dans le secteur bancaire, car peut-être y a-t-il là un sujet à creuser.

Pour tout cela, nous aurons besoin de davantage de budget, et nous vous disons que, si nous ne parvenons pas, ensemble, à une révision des traités qu'il faudra engager, alors au sein de la zone euro, chacun devra prendre ses responsabilités et aller de l'avant par la voie de la coopération renforcée.

Nous espérons que nous pourrions progresser, ensemble, sur cette voie que nous vous proposons et qui ressemble à une nouvelle donne pour l'Union européenne.

3-095-000

Jan Vincent-Rostowski, *Urzędujący Przewodniczący Rady*. – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Szanowni Państwo! Gratuluję Pani Pervenche Berès za znakomity raport, za bardzo ważny raport, za raport, który jest naprawdę w tym momencie na miejscu. Dziś walka z kryzysem finansowym, który przerodził się w kryzys finansów publicznych, to jest to, co jest dla Europy najważniejsze. I dlatego z wielkim zadowoleniem przyjmuję ten raport, i dlatego mówię, że ten raport jest taki ważny.

Dziś przed nami najważniejsze krótkoterminowe wezwanie, to uzgodnienie stanowisk jeśli chodzi o pakiet sześciu aktów prawnych dotyczących zarządzania gospodarczego. Myślę, że między stanowiskiem Rady i stanowiskiem Parlamentu pozostają dwie albo trzy sporne sprawy. Jestem przekonany, że będziemy mogli ten kompromis szybko osiągnąć. Mam nadzieję – nie jestem pewny – ale uważam, że jest szalenie ważne, ażebyśmy ten kompromis mogli szybko osiągnąć.

Ten pakiet jest naprawdę przełomowy. Większy nacisk, większe znaczenie, które będziemy przypisywali długowi publicznemu, a nie tylko deficytom, wprowadzenie narodowych reguł dotyczących długu publicznego albo deficytu, albo wzrostu wydatków publicznych. To jest coś, co mamy w Polsce już od jakiegoś czasu, i co będzie teraz na zasadzie tego pakietu wymagane we wszystkich krajach. Jest to bardzo znaczące wzmocnienie ramienia prewencyjnego, może najważniejsze wzmocnienie tego ramienia prewencyjnego naszego systemu zarządzania gospodarczego i także unijna reguła wydatkowa.

W tym pakiecie sześciu ustaw oczywiście te wszystkie rzeczy są bardzo ważne, ale musimy także zapewnić – czego tego pakiet oczywiście nie przewiduje – wzrost gospodarczy. Bo, tak jak mówił premier Tusk z tego miejsca parę minut temu, solidarność to nie jałmużna. Oczywiście ten wzrost gospodarczy musimy zapewnić głównie dzięki reformom strukturalnym i prywatyzacji, ale musimy mieć programy pomocy, które zapewniają nie tylko konsolidację finansów publicznych, ale także umożliwiają wzrost gospodarczy. A solidarność, która nie jest jałmużną, jest dobrze pojętym interesem własnym krajów, które grają w jednej drużynie. To właśnie jest to, co musimy odzyskać – to zrozumienie, że stabilność strefy euro jest także kluczowa dla krajów, które udzielają innym pomocy, a nie tylko dla tych, którzy tę pomoc dostają, oraz że programy reformy strukturalnej i konsolidacji finansów publicznych, ale także prywatyzacji, są w dobrze pojętym interesie tych krajów, które podejmują te programy.

Wobec tego na takiej zasadzie, na zasadzie słusznie zrozumianego pojęcia solidarności – jestem przekonany – będziemy mogli, także dzięki temu raportowi, który dzisiaj będziemy dyskutowali, przezwyciężyć rosnącą przepaść między północą i południem Europy, między bardziej stabilnymi krajami, które pomagają innym, a tymi, które otrzymują pomoc. Musimy jednak pamiętać, tak jak premier powiedział parę minut temu, że solidarność opłaca się, bo ci, którzy otrzymują wyrazy solidarności od innych, w danym momencie silniejszych, potem mogą tę solidarność odplacić z nawiązką.

Chciałbym skończyć jeszcze tylko wyrażając wielkie zadowolenie z tego, że pani Christine Lagarde, była minister finansów Francji, została prezesem Międzynarodowego Funduszu Walutowego. Myślę, że będzie ona odgrywała kluczową rolę także na forum G20 jeśli chodzi o dalsze procedowanie z europejskimi propozycjami na tym forum, i będę jako

przedstawiciel prezydencji z wielką uwagą wsłuchiwał się w uwagi Parlamentu Europejskiego. Jeszcze raz również gratuluję pani Pervenche Berès za raport tej komisji.

3-096-000

Olli Rehn, *Member of the Commission*. – Mr President, I want to thank Ms Berès and the shadow rapporteurs for this very comprehensive report. I would also like to thank the Chair of the Special Committee on the Financial, Economic and Social Crisis, Wolf Klinz, who has so effectively guided the work of this special committee since its establishment in October 2009. The scope of your work has been enormous, but your method of tackling it has been similarly impressive, resulting in a thorough analysis and a broad set of conclusions.

Although this final report represents the completion of the committee's mandate, it will be important to ensure that its work receives the appropriate follow-up. From the Commission's side, I can assure you that we will pay very close attention to this.

Obviously, I cannot comment here in detail on every one of the 108 paragraphs, but let me make some general remarks. First of all, we continue to be primarily preoccupied with the urgent measures to tackle the sovereign debt crisis because we are, of course, not out of the woods yet. We are working to put public finances back on a sound footing and to address the extraordinary challenges presented by the situation in Greece.

At the same time, we need to put in place an institutional and legislative framework which will prevent a repetition of the events of the last three years. In this context, let me thank all those who have worked intelligently and hard on the economic governance package over the past year. I can only regret that the Council and Parliament have not yet been able to reach a final agreement on it. The conclusion of the governance reform is badly needed to show that Europe has the capacity to act, and thus to restore confidence in our economic prospects.

The adoption of the package is fundamental to our response to the crisis: to strengthening and giving teeth to our economic policy coordination, in terms of both prevention and correction; to achieving sound public finances; and to avoiding harmful macroeconomic imbalances.

I firmly believe that 99% of this package has been agreed. The Council and Parliament have both made important improvements to our original proposals. Parliament has, for instance, codified the European Semester and set up a structured economic dialogue, providing for a prominent role for Parliament throughout the European Semester. It has created the opportunity for detailed discussion of country-specific situations at every stage of decision-making, and it has obtained a commitment from the Commission to carry out a study on eurosecurities within six months of the entry into force of the legislation. The Commission will also commit itself, in the declaration accompanying the study, to reviewing the intergovernmental nature of the European Stabilisation Mechanism by mid-2014.

Honourable Members, you have won an equal role for Parliament in determining the scoreboard for detecting possible macroeconomic imbalances. You have inserted firm guarantees on social dialogue, respect for national traditions in relation to collective agreements, wage formation and the role of social partners.

Yet it seems that this is not sufficient, and therefore it is not possible to conclude the legislative process before the summer break. That is very disappointing. I hope that the

Council and Parliament will pull out all the stops to reach an acceptable compromise on the issues that still divide them, so that this package can enter into force as soon as possible.

Looking beyond the vote, I welcome the ambition and scope of the vision outlined in the report. I share the view that we must look further ahead and focus on the long-term implications of the crisis for the European project. I assume that a clear majority of all of us here agree that deeper economic integration will have to be part of the answer, despite current trends that appear to go in the opposite direction.

Regarding your call for the Commission to present a report on Eurobonds, in the context of the economic governance package, the Commission has agreed to table such a report on the feasibility of eurosecurities towards the end of the year. These eurosecurities would aim to strengthen fiscal discipline and increase stability, as well as ensuring, by taking advantage of the increase in liquidity, that Member States enjoying the highest credit standards would not suffer from higher interest rates. This issue really has to be seen as part of the overall governance reform that will materialise through the adoption of the package.

I appreciate your support for improving the European Union's role as a global player in the context of the G20, the IMF and other elements of global governance. I am also glad that you have paid particular attention in your report to the issues of competitiveness and convergence, and sustainable growth and jobs. The paramount importance of growth policies cannot be overstated in relation to tackling the crisis.

To conclude, I trust the Commission and Parliament share the view that a convincing response to this crisis and the effective prevention of future crises will require stronger, broader and earlier coordination at European level. This is at the heart of the economic governance package. In my view, the first concrete reaction to the final report of the Special Committee on the Financial, Economic and Social Crisis, as prepared by Ms Berès, must be the speediest possible adoption of the package. It does not yet mean completion of the economic and monetary union but it is certainly a very big step in that direction – and it is essential to restore confidence in the European project of deeper integration and an ever-closer union.

3-097-000

Othmar Karas, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, meine sehr geehrten Damen und Herren! Der Bericht wird diskutiert und beschlossen, die Staatsschuldenkrise wird uns noch Jahre beschäftigen und die Aufarbeitung der Ursachen der Krise ebenfalls. Wir haben mit diesem Bericht unseren Auftrag erfüllt, über den Tellerrand zu blicken, langfristige Perspektiven zu entwickeln, die parteipolitischen, tagespolitischen, populistischen Grenzen zu überwinden, aber auch die *day by day*-Politik. Diesem Auftrag haben wir entsprochen, diesen Auftrag haben wir erfüllt.

Wenn Sie beide – Rat und Kommission – jetzt sagen, wofür Sie alle sind, dann kann ich nur sagen: Das Parlament wird diesen Bericht beschließen. Wir können morgen mit der Arbeit bei der Umsetzung beginnen. Je schneller wir diese Ziele zur Realität werden lassen, desto schneller können wir die Lehren aus der Krise ziehen. Ich bin auch froh, dass dieser Bericht nach der Präsentation von Premierminister Tusk diskutiert wird. Denn ist der Bericht ist die Umsetzung seines Plädoyers für mehr Europa.

Ja, wir benötigen mehr Europa, weil wir zuwenig Europa in der Wirtschafts-, in der Steuer-, in der Budget-, in der Sozial-, in der Bildungs-, in der Forschungs-, in der Außen-, in der

Energie- und in der Verteidigungspolitik haben. Ja, wir haben ein Ungleichgewicht zwischen Wettbewerbs- und Sozialpolitik, zwischen Binnenmarkt und Steuerpolitik, zwischen Euroraum und Wirtschaftspolitik. Die Tatsache, dass wir in vielen Fragen, die den Binnenmarkt, die Rolle Europas in der Welt und den Euroraum betreffen, nur auf einem Bein stehen und vergessen haben, das zweite Bein dazuzustellen, ist eine der Ursachen der Krisen und die größte Problematik für die Krisenbewältigung. Ja, wir benötigen mehr UE und mehr Europa und mehr Europa in der Welt. Wir sagen es deutlich: Wir benötigen den nächsten Integrationsschritt. Wir benötigen einen Wirtschafts- und Sozialkonvent. Wir benötigen eine Wirtschafts- und Sozialunion als Zwischenschritt zur Verteidigungs- und außenpolitischen Union und als Zwischenschritt zur politischen Union.

Ja, wir benötigen eine Stimme für Europa in der Welt. Wir befinden uns am Scheideweg, weil es darum geht, welche Rolle wir in Zukunft spielen wollen. Wollen wir ein *key player* in der Globalisierung werden und unsere Stimme erheben oder wollen wir zum Zulieferer für die dynamischen Kontinente außerhalb Europas werden? Wollen wir Krisenmanager sein oder wollen wir zum Museum werden? Um diesen Scheideweg geht es. Dieser Bericht ist richtungsweisend, er ist eine Handlungsanleitung, und wir sollten rasch mit der Umsetzung beginnen und die Lehren aus der Krise ziehen.

(Beifall)

3-098-000

Sergio Gaetano Cofferati, *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la decisione che ha preso questo Parlamento due anni orsono, di istituire una commissione sulla crisi finanziaria economica e sociale, si è dimostrata coraggiosa e lungimirante, alla luce dei risultati che sono stati indicati nella relazione di metà mandato e in quella che verrà approvata oggi, la relazione conclusiva.

Non era semplice fare quella scelta e soprattutto tenere insieme i temi che riguardavano la crisi finanziaria con quella economica e con gli effetti sociali che si sono rivelati pericolosissimi in gran parte del mondo e soprattutto, per quanto ci riguarda, in Europa. Dunque abbiamo fatto un lavoro importante, che arriva ad una conclusione ancor più importante.

Ogni ipotesi che viene affacciata nella relazione prefigura, per uscire dalla crisi stabilmente, un rafforzamento degli assetti istituzionali, di quelli politici e di quelli economici dell'Europa. Anche questo era tutt'altro che scontato e credo che debba essere apprezzato, proprio in una fase di grande difficoltà, come quella che l'Europa sta attraversando.

Le indicazioni contenute riguardano: la creazione della figura di un Ministro del tesoro; le risorse proprie per il bilancio dell'Unione; gli Eurobond e la tassa sulle transazioni finanziarie; le ipotesi di coordinamento fiscale, che sono lì indicate; la considerazione che il sapere è fondamentale per la creazione di occupazione di qualità nel futuro per i giovani europei; le politiche di coesione che vengono riproposte, confermando il modello sociale europeo.

Ci sono tratti di novità che prefigurano però un rafforzamento dell'Unione europea, di quell'Unione che si è un po' appannata e che addirittura subisce i colpi pesantissimi della stessa crisi. Ci sono difficoltà odierne dunque che non possiamo sottovalutare né ignorare, ma da queste si può uscire, applicando correttamente e coerentemente le indicazioni che sono contenute nella relazione.

3-099-000

Olle Schmidt, *för ALDE-gruppen* . – Herr talman! Herr minister! Herr kommissionär! Krisen är inte över, det vet vi. Men CRIS-utskottets arbete är i och med dagens debatt och omröstning slutfört. Jag vill rikta ett särskilt tack till Pervenche Berès. Ni är en sann visionär i ordets rätta mening, och alltid lika stimulerande att arbeta med; en kompromissernas mästare. Jag vill också tacka min kollega här bakom, ordförande Wolf Klinz, för hans utmärkta arbete och hans sätt att leda utskottet.

Vi behöver mer Europa, som vi har hört, inte mindre. Nationalismen får inte tillåtas att åter få fotfäste i Europa. Det var därför gott att höra premiärminister Tusk. Vi måste bejaka frihandel, globalisering och rörlighet över gränserna. Vi måste få ett tydligare och starkare Europa. Betänkandet är visionärt och framåtblickande, och vi vet att världen idag förändras med en enorm hastighet. Det som var tabu bara för några år sedan är idag i var mans mun. Se på förslagen i *Economic governance*, som kommissionären nämner.

Jag har dock en viktig invändning. Utskottet vill öka EU:s budget till mellan 2,5 och 10 procent av medlemsländernas samlade BNI. Detta är med förlov sagt helt orealistiskt. Visionärt måhända, men orealistiskt. Att hänvisa till en rapport från 1977 gör inte saken bättre. Det Europa vi har i dag är helt annorlunda. Medborgarna vill ha en fungerande union som löser gemensamma gränsöverskridande problem. Visst kan EU behöva mer medel i framtiden för gemensamma åtaganden, men en sådan förändring måste ske i dialog och samklang med medborgarna. Låt oss därför i dag inte riskera helhetsintrycket av betänkandet. Visioner är bra och nödvändiga, men de måste vara väl förankrade. Det europeiska projektet behöver i dag mer än någonsin demokratisk legitimitet.

3-100-000

Kay Swinburne, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, the first report of the Special Committee on the Financial, Economic and Social Crisis clearly identified the many causes of the financial crisis and their subsequent consequences for the EU and the global economy. I was confident that the second report would concentrate on what measures we would propose to ensure long-term growth and competitiveness in order to ensure the EU's future prosperity.

I am disappointed, therefore, that we cannot support the final result. The very idea that 'more Europe' – the central thesis of the final report – is the EU solution to a global economic crisis is one that my constituents in Wales are unable to relate to. It is not obvious how the EU speaking with one voice at the IMF or having one single European commissioner to deal with financial services legislation could somehow have prevented the worst financial crisis since the Great Depression or indeed how these measures will fuel the economic growth necessary for Europe to recover from the ongoing crisis.

Yet, the most sinister part of the report – there seems to be a use of the crisis as an excuse to renegotiate membership of the EU – is the idea that the EU budget should be increased to 5% – 10% of the EU's GDP. To put this in perspective, at the moment certain Member States, including my own, are quite rightly refusing to allow a 5% increase in the EU budget. Yet this report proposes up to a 900% increase. I think more than five Member States will be happy to sign a letter protesting against this suggestion of a 900% increase.

My group fundamentally disagrees with many of the other issues raised in this report, like tax-raising powers for the EU and a common immigration policy. Therefore, I urge others to vote against this report today.

3-101-000

Pascal Canfin, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Premier ministre, Monsieur le Commissaire, vous êtes intervenus dans ce débat en focalisant votre intervention sur la gouvernance économique, c'est-à-dire sur le paquet de six directives qui sont en cours de négociation. Précisément, l'objet de ce rapport est d'intégrer ce travail mais c'est, aussi, d'aller au-delà. C'est, aussi, de montrer un chemin, une vision qui aille au-delà des discussions à très court terme dans lesquelles vous êtes légitimement impliqués. Mais prenez le temps de lire ce rapport parce qu'il ébauche une vision majoritaire. Ce n'est pas uniquement la vision des socialistes, des Verts, des libéraux ou du groupe du PPE. C'est une vision qui a fait l'objet d'un compromis, d'un compromis majoritaire.

Regardez ce qu'il contient et vous prendrez un bol d'air par rapport à la situation actuelle. Quel est l'enjeu aujourd'hui? L'enjeu est de savoir qui va payer la facture de la crise, qui va payer ces vingt points de dette publique, accumulés en trois ans, pour sauver les marchés, les banques et l'Europe d'une récession très importante. En continuant à vous focaliser sur la question des finances publiques, vous ciblez le pompier plutôt que le pyromane. Si les États ont dépensé vingt points de PIB en dette publique supplémentaire, ce n'est pas pour le plaisir de les dépenser, c'est parce qu'ils n'avaient pas d'autre choix.

En considérant uniquement les conséquences et en vous limitant à une politique européenne centrée sur la gestion des conséquences de cette crise, et non sur les causes, je pense que vous passez à côté de l'essentiel et que vous affaiblissez, très nettement, le sentiment pro-européen dans les opinions publiques européennes. Et nous savons qu'aujourd'hui, nous sommes menacés par cette tendance et ce repli sur soi.

La deuxième grande question à laquelle s'efforce de répondre ce rapport concerne le rapport de force entre les États et les marchés. On a construit l'euro, en partie, pour empêcher les marchés de spéculer sur nos monnaies. C'est ce que l'on voyait dans les années 90. Actuellement, nous sommes au point de devoir empêcher les marchés de spéculer sur nos dettes publiques et, pour ce faire, nous disposons de deux outils. Le premier réside dans les *eurobonds*; cela consiste à mutualiser nos dettes pour garantir un marché liquide, profond, tel qu'on ne puisse plus spéculer contre ce marché unique de la dette publique. La fonction du deuxième outil est de limiter les capacités des marchés financiers à spéculer sur les dettes publiques au travers d'un certain nombre d'instruments. Voilà le chemin qu'une majorité du Parlement est prête à vous proposer. Prenez la balle au bond, Monsieur le Président, au nom du Conseil, et, Monsieur le Commissaire, au nom de la Commission.

3-102-000

Νικόλαος Χουντής, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κύριε Πρόεδρε, πριν ένα χρόνο στην ενδιάμεση έκθεση της Επιτροπής, δυστυχώς, παρά τις αρχικές προθέσεις της εισηγήτριας, με ευθύνη της πλειοψηφίας της Επιτροπής, δεν εξηγήθηκαν και δεν αναλύθηκαν οι πραγματικές αιτίες της οικονομικής κρίσης και της κρίσης χρέους. Η σημερινή τελική έκθεση, βασισμένη δυστυχώς σ' αυτές τις λανθασμένες παραδοχές, στην ουσία προτείνει τη συνέχιση του ίδιου οικονομικού μοντέλου, των ίδιων οικονομικών και κοινωνικών πολιτικών που μας οδήγησαν στην κρίση.

Πιο συγκεκριμένα, η έκθεση κινείται μέσα στο πλαίσιο που διαμορφώνει το πακέτο της οικονομικής διακυβέρνησης με την αυστηροποίηση του Συμφώνου Σταθερότητας, κινείται μέσα στο πλαίσιο του συμφώνου για το ευρώ που ξηλώνει το ευρωπαϊκό κοινωνικό μοντέλο και κινείται μέσα στο μοντέλο των ιδιωτικοποιήσεων της δημόσιας περιουσίας. Μα αυτή η πολιτική ήδη εφαρμόζεται στην Ελλάδα, στην Πορτογαλία και στην Ιρλανδία, με αποτέλεσμα να βαθαίνει η

ύφεση, να μεγαλώνει η ανεργία, να αυξάνει το χρέος και οι κερδοσκόποι να κερδίζουν και να εκβιάζουν όλο και περισσότερο.

Η έκθεση, στην ουσία, αποτελεί συμβιβασμό των δύο μεγάλων ομάδων και ουσιαστικά θεωρεί την πολιτική του κ. Rehn, του παρόντος, του κ. Barroso, του κ. Rompruy, της κ. Merkel, του κ. Sarkozy ως μονόδρομο. Για μας δεν υπάρχει μονόδρομος. Για μας εναλλακτική πρόταση είναι η πρόταση της Ευρώπης της αλληλεγγύης, της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής και της δημοκρατίας. Είναι η εναλλακτική πρόταση που χτίζεται στους δρόμους και στις πλατείες, όπως στην Πλατεία Συντάγματος, την οποία η ελληνική κυβέρνηση δυστυχώς την προηγούμενη εβδομάδα έπνιξε στα γερμανικά δακρυγόνα και στο αίμα, στις πλατείες της Ισπανίας, στις πλατείες της Βασιλίας και στους δρόμους του Λονδίνου, όπου αγωνίζονται οι δημόσιοι υπάλληλοι.

Γι' αυτό το λόγο θα την καταψηφίσουμε.

3-103-000

Mario Borghezio, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il rapporto Angelides della commissione d'inchiesta del Congresso americano ha ben dimostrato che la crisi era evitabile ed ha indicato le responsabilità dei gestori pubblici e del sistema finanziario, chiamando i responsabili per nome e cognome: FED, agenzie di rating, banche d'investimenti, le cinque grandi banche responsabili americane, quali responsabili di una crisi che dura tutt'ora.

E questo avviene anche oggi. Ciò è stato preceduto dall'allarme inascoltato anche dalla commissione crisi del premio Nobel per l'economia Maurice Allais, il che è stato molto grave. Purtroppo la relazione non dice molto di tutto ciò e, obbedendo alla vulgata di quegli economisti, quasi tutti, che non hanno saputo prevedere la crisi, chiude oggi gli occhi di fronte a una proposta chiave, per chi voglia andare al cuore del problema: ripristino dei principi della legge Glass-Steagall, finalizzata a separare l'attività delle banche tradizionali da quelle d'investimento e di affari, quindi di speculazione, e divieto dello scambio e della creazione di derivati finanziari

È stato inoltre disatteso uno dei punti cardine di quella cura da cavallo che è necessaria per il risanamento finanziario e la lotta effettiva alla corruzione con provvedimenti drastici e infine come ignorare l'impatto negativo della crisi su un problema grave come quello dell'immigrazione?

3-104-000

Hans-Peter Martin (NI). - Herr Präsident! Zunächst ist dem Vorsitzenden des Ausschusses zu danken, der die Arbeit mit großem Engagement durchgetragen hat. Es ist schade, dass dieser Ausschuss nicht mehr öffentliche Beachtung gefunden hat. In ganz vielen Punkten ist auch dem, was Othmar Karas und Olle Schmidt gesagt haben, zuzustimmen: Ja, wir brauchen mehr Europa in ganz zentralen Bereichen. Äußerst unglücklich ist es aber, auf der Suche nach etwas Besonderem zu sagen, wir brauchen zunächst einmal 5 % mehr Budget. Das kann und wird nicht verstanden werden, weil damit das Pferd vom Schwanz aufgezäumt wird.

Zuerst brauchen wir diese Reformen, die, die eigentlich schon in Maastricht, spätestens in Nizza vorangebracht hätten werden sollen, und die es bis heute nicht gibt. Erst dann kann man über andere Formen von Einnahmen und vor allen Dingen von erhöhten Einnahmen sprechen. Ich denke, der wirkliche Mut hätte darin bestanden, wenn wir gesagt hätten:

Zerschlagen wir die Großbanken. Setzen wir dort an, wo die Krisenursachen wirklich liegen, und suchen wir nicht einfach nur nach Mitteln für die Europäische Union.

3-105-000

Sirpa Pietikäinen (PPE). - Mr President, short-term decisions can be made correctly only if the long-term calls are right in the first place and if there is a compass to guide us. This is the approach the committee has tried to take, pursuing the maximum common understanding, rather than minimalist, short-termist interest serving. I would like to thank our rapporteur, Ms Berès, and our Chair, Wolf Klinz, for doing excellent work, as well as all our colleagues who were involved.

The main message from the committee is that we need steps towards economic and monetary union, including a European treasury, to tackle the global and European imbalances of sovereign debt and to create the prerequisites for growth. We need a common tax base. We need better own resources. We need to make more effective use of our own money by increasing the EU budget in the long term and by making strategically crucial investments. And we need stronger social cohesion in order to implement the EU 2020 goals.

We need unified representation of the euro area and the EU as a whole in international forums. We need Europe to prioritise stronger, more efficient tackling of global economic governance, including better structures for financial regulation, with a stronger role for the IMF.

The committee's work is at an end but the work of the EU towards achieving these goals is just beginning, and this is what we hope for our citizens. I invite the Commission and the Council to join Parliament in defending our citizens' future and their well-being in these politically difficult times.

3-106-000

Hannes Swoboda (S&D). - Herr Präsident! Premierminister Tusk hat heute gesagt, wir brauchen mehr Europa. Aber wie und wo? Darauf gibt der Bericht der Kollegin Berès eine Antwort. Dafür möchte ich Ihnen und auch dem Kollegen Klinz und allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern herzlich danken.

Ja, die Ziele sind visionär. Sie können nicht alle umgesetzt werden, aber wir müssen die Richtung kennen, in die wir gehen wollen. Darum – verzeihen Sie, Herr Minister und Herr Kommissar – waren Ihre Antworten etwas deplatziert, weil Sie auf ein *economic governance package* hinweisen, das zwar sicherlich viele richtige und wichtige Dinge beinhaltet, aber von dem der Bericht ja gerade sagt, dass es ungenügend ist, was da gemacht wird. Wir müssen darüber hinausgehen. Und Sie sagen: Beschließt das *economic governance package*! Da ist missverstanden worden, was in diesem Bericht gesagt wird. Und nicht nur in diesem Bericht. Sie können Artikel lesen von Helmut Schmidt bis zum Nobelpreisträger Amartya Sen und vielen anderen, die Ihnen heute klar sagen: Das reicht nicht aus! Mit Hilfe dessen, was Sie machen und was wir vorschlagen, können wir nicht aus der Krise herauskommen. Es wird nichts über Wachstum gesagt. Zu glauben, das Wachstum kommt automatisch, hat sich ja schon in den vergangenen Jahren als Irrtum erwiesen. Darüber ist nichts wirklich in dem Bericht enthalten.

Und zur Beschäftigung: Die polnische Präsidentschaft hat versprochen, sie wird etwas zur Beschäftigung sagen und dafür ein Konzept vorlegen. Wir haben heute nichts davon gehört.

Wir warten. Hoffentlich kommt etwas. Zur ungerechten Einkommensverteilung: Es ist nachgewiesen, dass auch die ungerechte Einkommensverteilung dazu geführt hat, dass viele Menschen Kredite aufgenommen, sich verschuldet und damit zu dieser Blase beigetragen haben, die dann die Krise herbeigeführt hat. Ich will Ihnen nicht vorwerfen, dass Sie den Bericht noch nicht gelesen haben. Ich darf Sie aufgrund all dessen aber bitten: Lesen Sie den Bericht. Nehmen Sie ehrlich dazu Stellung. Er enthält viele gute Dinge. Wir brauchen mehr zu Wachstum und Beschäftigung und zu einer gerechten Einkommensverteilung, sonst kommen wir aus der Krise nicht heraus.

(Beifall)

3-107-000

Wolf Klinz (ALDE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Als der Krisenausschuss im Herbst 2009 gegründet wurde, hat mancher Beobachter gesagt, er kommt zu spät. Er hätte ein Jahr vorher einsetzen müssen, die Krise sei so gut wie vorbei. Wir sind aber heute nicht im Jahr 1 oder 2 nach der Krise, wir sind im Jahr 4 der Krise. Nach wie vor. Fukushima hat gezeigt, dass alles, was schiefgehen kann, eines Tages tatsächlich schiefgeht. Ähnlich war es bei der globalen Finanzkrise. Sehr viele Negativfaktoren kamen zusammen, und wenn es nicht das entschlossene Handeln der Europäischen Union und auch der USA gegeben hätte, wäre es möglicherweise zum Allerschlimmsten gekommen, zum Supergau und damit zu einer Wiederholung der großen Rezession des letzten Jahrhunderts. Das ist zum Glück nicht passiert. Aber wir haben in Europa jetzt die so genannte Schuldenkrise oder die Euro-Krise. Und seit eineinhalb Jahren hält sie uns fest im Griff.

Ich habe den Eindruck, dass die europäischen Entscheidungsträger seit eineinhalb Jahren nicht aktiv führen. Sie reagieren auf Verwerfungen der Märkte, auf Turbulenzen in den Märkten, aber sie agieren nicht vorausschauend auf der Basis einer klaren Vorstellung, wohin sie dieses Europa führen wollen. Das ist, was fehlt. Diese Vision fehlt, und unsere Bürger haben den Eindruck, dass die Verantwortlichen im Prinzip schon wieder *Business as usual* betreiben: Die Profite werden privatisiert, die Verluste werden sozialisiert und die eigentlichen Probleme werden nicht angepackt. Hier greift unser Bericht ein. Er macht Vorschläge, wie die große Orientierung der zukünftigen Entwicklung der Europäischen Union und der Euro-Zone aussehen soll. Pervenche Berès hat es im Einzelnen dargestellt, und auch Othmar Karas ist darauf eingegangen. Ich kann mir hier die Vertiefung sparen.

Wichtig ist allerdings eines: Europa ist an einer ausgesprochen kritischen Wegmarke. Wenn wir jetzt nicht den richtigen Weg einschlagen, dann werden wir noch nicht einmal den Status quo der erreichten Integration verteidigen können, sondern uns in der Regression wiederfinden. Es ist wichtig, dass wir alle, die wir an Europa glauben und die Zukunft Europas gestalten wollen, uns tatsächlich auch nach außen hin als Vertreter dieser Ideen zeigen, dass wir mit den Bürgern sprechen, mit den Abgeordneten der nationalen Parlamente, und dass wir versuchen, sie für unsere Sache zu gewinnen.

(Beifall)

3-108-000

Roberts Zīle (ECR). - Vispirms gribu pateikties *Wolf Klinz* un pārējiem kolēģiem par darbu komitejā. Ziņojuma kompromisa kopsavilkums ir īss: vairāk Eiropas mūs visus izārstēs. Bet vai izārstēs? Ja mēs domājam, ka lielāks Eiropas Savienības budžets, bet mazāki nacionālie budžeti, vienota imigrācijas politika vai Eiropas nodokļi būs šīs „zāles”, tad mēs

maldāmieš. Lūk, trīs glābjamo eiro zonas valstu piemērs, kurā viss šo trīs valstu slogs tiek uzlikts šo valstu tautām un valdībām, pilnīgi neaiztiekot Eiropas Savienības aizdevēju valstu komercbanku, pensiju fondu, apdrošināšanas sabiedrību intereses, lai gan arī tām būtu jācieš daļa no šo investīciju zaudējumiem. Ar ko tas viss beigsies šajās trijās valstīs? Ar to pašu, ar ko beidzās Latvijā, jo laikā, kad Latvijā bija vislielākais IKP kritums, valstī, kas visvairāk aizdeva Latvijas investīcijās, bija vislielākais IKP pieaugums Eiropas Savienībā. Mācīsimies no pieredzes.

3-109-000

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Monsieur le Président du Conseil, les peuples européens ne sortiront pas de leurs souffrances et de leurs difficultés tant que nous n'aurons pas l'audace d'inventer du neuf, d'inverser les logiques actuelles.

Je soutiens, de ce point de vue, la proposition qu'a faite Pervenche Berès d'un audit sur les finances et les dettes publiques. Cela nécessite d'avoir le courage de s'attaquer frontalement à la question d'une nouvelle répartition des richesses, et, partant, d'augmenter le pouvoir d'achat, de maintenir les systèmes publics de protection sociale, de défendre et d'inventer de nouveaux services publics; c'est exactement le contraire de ce que vous faites.

Il faut avoir le courage de confier un rôle tout à fait nouveau à la Banque centrale européenne, consistant à restructurer les dettes des États, et à assurer le rachat de tout ou partie de celles-ci par création monétaire, et de remplacer le fonds de stabilité financière par un fonds de développement social, humain et écologique.

Il faut avoir le courage de désarmer les marchés financiers au profit d'un crédit bancaire sélectif pour l'emploi, avec des banques publiques coopérant entre elles en Europe, et de taxer la spéculation boursière et financière.

3-110-000

Rolandas Paksas (EFD). - Pripažindami, kad finansu krīzē sukēl ekonomīnē ir socialīnē krīzē, kuri gali sukelti ir labai rimtā politīnē krīzē, turētume imtis gerokai ryžtingesniū priemoniū šalinti nedarbui ir mažinti socialīnē atskirtī šalyse narēse.

Pritariu rezoliucijoje siūlomai nuostatai paraginti Komisiją atlikti griežtą visų valstybių narių finansinį auditą siekiant nustatyti jų faktinę finansinę būklę ir tai turėtų būti atlikta per kuo trumpesnį laiką, o ne po metų ar dviejų, nes situacija keičiasi gerokai greičiau, negu ją spėja apibendrinti Eurostatas.

Jeigu iš tiesų norime, kad visuomenė pasitikėtų ir patikėtų programas „Europa 2020“ galimybėmis, turėtume sukurti ne tik itin palankias skatinimo priemones ir mechanizmus, bet ir gerokai sumažinti biurokratinį administravimą supaprastinant daugelį procedūrų.

Ir dar vienas dalykas – manau, kad Komisija per kuo trumpesnį laiką turėtų parengti teisės aktų paketą, apribojantį monopolijų galimybes nepagrįstai didinti žaliavų, maisto produktų ir paslaugų kainas.

3-111-000

Marine Le Pen (NI). - Monsieur le Président, le point de vue de Madame Berès, est le suivant: "si l'Europe a échoué, c'est qu'il n'y avait pas assez d'Europe". Comme à l'époque

du communisme, on expliquait que, si le communisme échouait, c'était qu'il n'y avait pas assez de communisme.

Votre solution est donc "plus d'Europe", que l'Europe devienne un véritable État et qu'on en finisse avec les souverainetés nationales. Et cela doit passer par le contrôle étroit des budgets des États membres, avec le semestre européen, la répression de tout écart avec le paquet "gouvernance économique", et la création d'un ministre des finances européen levant l'impôt et émettant des euro-obligations.

Bref, le but de ce rapport n'est pas de nous sortir de la crise; c'est un alibi pour une mise sous tutelle des nations, d'abord au niveau européen, puis, *in fine* au niveau mondial. Le sauvetage de l'euro sert avant tout ce but et les intérêts des spéculateurs, auxquels vous offrez une aire de jeux sans précédent.

Aujourd'hui, les Grecs sont sous la férule européenne. Demain, les autres peuples la subiront, avec les résultats que l'on connaît. Votre Europe s'inspire de plus en plus de l'ex-Union soviétique, avec sa petite oligarchie de fonctionnaires non élus. Vous ne pourrez imposer vos politiques aux peuples européens que par une mise entre parenthèses de la démocratie. C'est pis encore de le constater, lorsque l'on sait que la démocratie est née à Athènes avec l'abolition par Solon de l'esclavage pour dettes que, 2600 ans après, vous rétablissez!

3-112-000

Frank Engel (PPE). - Monsieur le Président, c'est après des tirades comme celle que vient de nous servir Mme Le Pen que nous nous rendons compte à quel point nous avons besoin de rapports comme celui que nous nous apprêtons à voter.

Ce rapport, contrairement à ce que soutiennent un certain nombre de collègues, n'est pas irréaliste. Ce n'est pas parce que nous disons que nous avons besoin de plus de moyens en Europe que nous devenons irréalistes. Nous le serions si nous disions que, dès à présent, nous avons les moyens de toutes nos ambitions et qu'il n'y a pas d'érosion de souveraineté nationale. L'érosion des souverainetés nationales existe et elle sert à combler les défaillances de souveraineté nationale; c'est l'Europe qui a besoin de moyens. Et si ce rapport se fait fort de procurer à l'Europe les moyens dont elle a besoin, il n'en est que plus réaliste. D'ailleurs, il faut avoir le courage de dire la vérité: le problème, ce n'est pas les citoyens de l'Europe, qui ne voudraient pas plus d'Europe; le problème, c'est l'ensemble de ces acteurs politiques, qui continuent de faire croire aux Européens qu'on pourrait faire tout cela sans l'Europe, et que c'est l'État-nation qui sera capable de résoudre tous les problèmes.

Je vous demande: Où est l'État-nation face à la pression qu'exercent aujourd'hui les agences de notation? Où est l'État-nation capable de faire reculer le rouleau compresseur de cette crise multiforme, qui est en train de mettre à mal les efforts de redressement de millions d'Européens? C'est l'Europe qui saura résoudre ces problèmes, ce n'est pas l'État-nation qui saura le faire. Il n'est plus en mesure de le faire en 2011, il ne le sera pas davantage en 2014. Nous aurons besoin de plus d'Europe, et ce rapport montre le chemin dans ce sens et nous dit comment y arriver.

3-113-000

Patrizia Toia (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, è tempo di scelte coraggiose in quest'Europa se non si vuole solo sopravvivere. La crisi ha segnato profondamente la vita reale dei cittadini europei e delle imprese e rischia, se non reagiamo, di abbassare in

modo irreversibile la qualità sociale e culturale, il benessere, il futuro dei giovani e degli europei.

Altro che valori di coesione e di prosperità, uscire dalla crisi significa creare rimedi alle cause identificate: rimedi contro la speculazione, cui se necessario bisogna tagliare anche le unghie, dando regole severe ai mercati finanziari; rimedi contro la recessione; rimedi contro il modello di sviluppo squilibrato che ha posto la persona un gradino sotto il profitto; rimedi contro il rinascente nazionalismo che impedisce che l'Europa possa fare le scelte che oggi le competono.

Soprattutto è tempo di definire strumenti e risorse anche nuove per andare avanti, per accendere i motori alla crescita, con la ricerca, l'innovazione, la formazione, il sostegno agli investimenti produttivi, alle infrastrutture e al lavoro, perché senza lavoro le persone sono senza dignità e senza diritti.

Questa relazione, grazie all'on. Berès ed ai colleghi, indica una strategia possibile per un'Europa orgogliosa e consapevole del suo ruolo. Alle leadership europee, se ci sono, ora tocca la responsabilità di attuarla.

3-114-000

Sylvie Goulard (ALDE). - Monsieur le Président, je voulais remercier Pervenche Berès pour le très gros travail qu'elle a accompli avec Wolf Klinz et tous les collègues de cette commission.

Je crois que nous avons besoin d'une vision à long terme, et comme cela vient d'être très bien rappelé par M. Engel, les partisans de l'État-nation – dont certains, d'ailleurs, ne sont pas gênés d'être payés par le Parlement européen pour cracher sur l'Europe – n'ont rien à offrir. Je leur rappellerai que même l'empire romain a disparu. Mais plus concrètement, nous avons besoin de cette vision, et nous avons besoin de lois immédiatement.

Je voudrais juste rebondir sur deux points, puisque la gouvernance économique a été rappelée ici par plusieurs orateurs. Chère Pervenche, la négociation n'est pas bloquée, elle suit son cours. Nous avons un Parlement démocratiquement élu, qui essaie de jouer son rôle dans la codécision, pour la première fois face au Conseil, et avec l'aide de la Commission. Nous comptons donc beaucoup sur la présidence polonaise, comme nous savons pouvoir compter sur la Commission – et je veux rendre hommage à tout le travail qui a été fait par Olli Rehn et ses équipes pour trouver des solutions. Nous sommes dans le débat, pas dans le blocage. Il n'est pas question de décider à la hâte sur de tels sujets.

Deuxièmement, je crois que, de temps en temps, il faut être conscient du travail que nous accomplissons. Je prends deux exemples: aussi bien sur les *eurobonds* que sur la taxe sur les transactions financières, qui ont été évoqués par Mme Berès, les choses progressent, et je tiens à souligner que la Commission a beaucoup de courage sur ces deux sujets, M. Rehn étant prêt à s'engager, si nous arrivons à trouver un accord sur la gouvernance pour les *eurobonds*, et le commissaire Lewandowski et le collègue ayant fait le lien entre les ressources propres et la taxe sur les transactions financières. Nous travaillons; ne nous soucions pas trop des eurosceptiques, qui n'ont rien à offrir!

3-115-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). - Senhor Presidente, num momento em que discutimos este relatório sobre a crise financeira, económica e social, queremos aqui deixar o nosso

mais vivo protesto contra os chamados *pacotes de resgate* liderados pela Comissão Europeia, pelo Banco Central Europeu e pelo Fundo Monetário Internacional que estão a ser aplicados na Grécia, na Irlanda e em Portugal.

De facto, trata-se de uma grave ingerência e submissão destes países, cujos pobres estão sujeitos a políticas de austeridade e de rapina dos trabalhadores, reformados e de outras camadas populares, apenas para favorecer o sector financeiro internacional e grupos económicos, que pretendem apoderar-se de empresas estratégicas a baixo custo através da sua privatização. Tais pacotes, alicerçados nas políticas neoliberais, no reforçado Pacto de Estabilidade e Pacto para o Euro+, na chamada governação económica e na Estratégia 2020, acompanhadas das liberalizações e ataques a direitos sociais e laborais, estão a provocar a recessão nestes países, mais desemprego, mais desigualdades sociais e mais pobreza, pelo que se impõe uma urgente ruptura e mudança de políticas. Por isso, aqui manifestamos a nossa solidariedade aos povos e trabalhadores destes países que estão em luta contra estas políticas.

3-116-000

Илиана Иванова (PPE). - Уважаеми колеги, почти две години след създаването си Специалната комисия по финансовата, икономическа и социална криза представя своя окончателен доклад, който според мен е един от най-важните документи с дългосрочна визия, които Европейският парламент постигна благодарение на усилената работа, много търпение и сътрудничеството между политическите групи. За мен са важни няколко акцента в този дебат.

Първо, решаване на въпроса с високите нива на публична задлъжнялост, които имаме днес в някои страни членки. Всеки от нас добре знае, че няма безплатен обяд и рано или късно някой трябва да плати сметката. Затова не само някои, но всички държави-членки трябва да поемат отговорност и да намалят държавните си разходи, за да достигнат приемливи равнища на дефицити. Разбира се, това не е решение само по себе си, водещо до икономически растеж, но то е важна предпоставка към осигуряване на финансова стабилност за бизнеса и европейските граждани.

Второ, въпросът за конкурентоспособността. Усилията ни към увеличаване конкурентоспособността на европейската икономика трябва да са насочени към завършване на единния пазар, отключване на потенциала за растеж и създаване на работни места. За да стане това, според мен един от начините е да запазим данъчната конкуренция в Съюза, защото така можем да гарантираме оптимална среда за бизнеса, което ще доведе и до повече инвестиции.

Не на последно място, новите страни членки, които не са част от еврозоната, трябва да участват наравно с останалите страни във вземането на решения за бъдещето на Съюза. Аз също като повечето мои колеги вярвам, че отговорът за изход от кризата е повече Европа и интеграция. Благодаря на всички колеги за тяхната работа през тези две години. Радвам се, че бях част от тази комисия.

3-117-000

Άννυ Ποδηματά (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, με την τελική έκθεση για την κρίση το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αποδεικνύει ότι σε μία εξαιρετικά δυσμενή συγκυρία για την Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί και στέκεται στο ύψος των περιστάσεων. Και θέλω με την ευκαιρία να συγχαρώ την εισηγήτρια για την εξαιρετική δουλειά της.

Η έκθεσή της αναλύει σε βάθος τα αίτια της κρίσης και προτείνει συγκεκριμένες, φιλόδοξες και περιεκτικές προτάσεις για την έξοδο από την κρίση. Εάν αυτή η προσέγγιση, αυτές οι προτάσεις, υιοθετούνταν από το Συμβούλιο, είναι βέβαιο ότι όχι μόνο να διαχειριζόμασταν την κρίση αποτελεσματικά αλλά θα θωρακίζαμε την Ένωση και την Ευρωζώνη από μελλοντικές κρίσεις, θα την ενισχύαμε θεσμικά και πολιτικά και, το κυριότερο, θα ήμασταν σε θέση να αποκαταστήσουμε την αξιοπιστία της στα μάτια των Ευρωπαίων πολιτών και να ξανακερδίσουμε την εμπιστοσύνη τους στο κοινό ευρωπαϊκό μας μέλλον.

Μέσα από συγκεκριμένες προτάσεις, όπως είναι η ενίσχυση, με συγκεκριμένα μέτρα, της απασχόλησης, η έκδοση ενός συστήματος ευρωομολόγων, ο φόρος επί των χρηματοπιστωτικών συναλλαγών, η έκθεση αυτή στέλνει ένα ισχυρό μήνυμα ότι χρειαζόμαστε περισσότερη και ισχυρότερη Ευρώπη.

3-118-000

Burkhard Balz (PPE). - Herr Präsident! Nach zwei Jahren haben wir nun endlich den Bericht des CRIS-Ausschusses vorliegen, und ich möchte mich sehr herzlich bei der Berichterstatterin Berès und dem Ausschussvorsitzenden Klinz für die Arbeit bedanken. Aber ich muss auch sagen: Nicht zuletzt durch den Einsatz unseres Koordinators der EVP-Fraktion, Othmar Karas, von Frank Engel und auch unserer Schattenberichterstatterin Sirpa Pietikäinen haben wir einen guten Text erreichen können.

Der Krisenausschuss war ursprünglich für die Ursachenanalyse gedacht und dafür, langfristige Empfehlungen abzugeben. Wir haben nun fünf konkrete Empfehlungen zu fünf Hauptthemen formuliert. Darüber hinaus analysiert der Bericht notwendige Schritte in den Bereichen Wettbewerbsfähigkeit, Energiepolitik, EU-Binnenmarkt, Migration und Forschung, bei der Unterstützung für die kleinen und mittleren Unternehmen und bei den Themen Besteuerung, Beschäftigung und Ausbildung. Aus meiner Sicht ist es deswegen jetzt entscheidend, was wir aus diesen guten Empfehlungen machen. Es reicht nicht aus, notwendige Schritte zu formulieren – nein, wir müssen jetzt auch etwas tun.

Die EU-Institutionen müssen eine stärkere Rolle bei der Gestaltung und Realisierung gemeinsamer Maßnahmen haben. Die EU ist aus meiner Sicht an einem Scheideweg. Entweder wir entscheiden uns, den nächsten Schritt der Integration zu machen, oder die EU driftet aufgrund der bestehenden wirtschaftspolitischen Divergenzen auseinander. Denn auch wenn der CRIS-Ausschuss seine Tätigkeit nun beenden muss, ist die Krise noch nicht vorbei. Die Schuldenkrise stellt aktuell eine massive Herausforderung für uns dar. Dieser Herausforderung müssen wir uns jetzt stellen. Das werden wir sicherlich auch in den nächsten Monaten im Wirtschafts- und Währungsausschuss des Parlaments tun.

3-119-000

Liisa Jaakonsaari (S&D). - Arvoisa puhemies, eräs huomattava taloustieteen professori sanoi kerran, että mitä kauemmin nuoret opiskelevat taloustietettä, sitä röyhkeämmäksi he tulevat. Eli kysymys on se, mistä tulevat nämä röyhkeät pankkiirit, ahneet sijoittajat, epäoikeudenmukaiset luottoluokittajat jne. He tulevat yliopistoista, oppilaitoksista, täältä meidän keskuudestamme, ja sen takia juuri tarvitaan pelisääntöjä ja sääntöjä, joilla tätä ahneutta hillitään. Ja niitä tarvitaan nyt Kreikassa, niitä tarvitaan Euroopassa, ja jopa Yhdysvalloissa tarvitaan uusia pelisääntöjä. Minusta tämä mietintö on erittäin hyvä asia, samoin komission sitoutuminen siihen, että luodaan sekä pitkän että lyhyen tähtäimen uusia pelisääntöjä.

Mutta korostan sitä, että Eurooppaa haittaa yksimielisyyden puute, koska nyt pitää tehdä päätöksiä, jotta kansalaiset ja markkinat vakuutetaan siitä, että homma on hanskassa. Korostan myös paitsi tämän yksimielisyyden puutetta myös tietyllä tavalla hyveen vajetta. Aivan kuten Berès sanoi, niin onhan se kummallista, että mitään ei ole opittu. Esimerkiksi pankinjohtajien bonukset, jotka johtivat vääriin päätöksiin, vain kasvavat tällä hetkellä, eli mitään ei ole opittu.

Minusta tämä on erittäin tärkeä mietintö, ja siitä löytyvät nämä globaalit ratkaisut, eurobondit, uusi talouspolitiikan turvaneuvosto ja tämän hetken ratkaisut. Onnittelut Berèsille ja puheenjohtaja Klinzille!

3-120-000

Regina Bastos (PPE). - Senhor Presidente, começo por felicitar a relatora e todos que contribuíram para alcançar este trabalho. Não há dúvidas de que este relatório constitui e constituirá uma referência no que diz respeito às recomendações e às respostas sólidas e coordenadas aos desafios da crise. Se há conclusão que se pode tirar, é de que a crise que vivemos só será ultrapassada com o aprofundamento da integração europeia.

Num tempo de graves dificuldades financeiras, económicas e sociais e de dolorosas medidas de austeridade em alguns Estados-Membros, como no meu país, Portugal, é uma tentação o refúgio numa atitude proteccionista e nacionalista. Mas isso é um erro. A resposta europeia à crise passa por um verdadeiro governo económico europeu que persiga o crescimento sustentável, promova a criação do emprego e desenvolva a economia social de mercado, dando respostas a longo prazo com objectivos definidos com os quais os Estados-Membros se identifiquem.

A estratégia de saída da crise precisa de ser financiada com um orçamento comunitário suficientemente ambicioso. Para se evitar uma nova crise da dívida soberana e do euro, é necessária uma coordenação mais estreita em matéria de políticas orçamentais, bem como a criação de um sistema de emissão de títulos da dívida pública e de euro-obrigações.

Termino sublinhando que, neste período difícil, é também necessário manter os níveis de protecção social, sobretudo para os cidadãos mais vulneráveis.

3-121-000

Kinga Göncz (S&D). - Az utóbbi időszak egyik legfontosabb jelentését tárgyaljuk, és az Európai Parlament az első olyan intézmény, amely részletes véleményt fogalmaz meg a válság okairól, a kivezető utakról és arról, hogy hogyan tudjuk elkerülni egy következő válság bekövetkeztét, és arról is, hogy mit jelent a több Európa, amit többször említünk az utóbbi időben. Lassan, nehézkesen születnek meg a döntések az eurózóna megerősítésére vonatkozóan és jó, hogy a Parlament letette az elképzeléseit is ezzel kapcsolatban. Nem engedhetjük meg, hogy a belső egyensúlytalanságok aláássák az európai projektet. Ragaszkodnunk kell az együttműködést, szolidaritást hangsúlyozó alapelveinkhez az eurózónán belül és az eurózónán kívül is. A Berès-jelentés fontosnak ítéli a jóléti vívmányok és a szociális támogatások rendszerének megőrzését, amelyek gazdasági stabilizátorok is. A 2020-as stratégiában lefektetett célokat csak megfelelő pénzügyi források megtámogatásával tudjuk elérni, ezért fontos, hogy a jelentés felszólít az uniós költségvetési források hosszú távú jelentős emelésére.

3-122-000

Iuliu Winkler (PPE). - Mr President, I would like to join the line of those welcoming this report, especially its practical recommendations. With this report, our Parliament shows vision and provides concrete policy tools to address challenges to come. It provides a focus for the EU 2020 Strategy by addressing the new job creation objectives. This is just one of the many important contributions of the EPP Group to this report. It calls for a new generation of EU funding programmes to support innovative and job-creating SMEs.

Education and youth are core elements of the EU 2020 Strategy. They will remain a foundation of our efforts to promote innovation, growth and sustainability. Without the implementation of the educational policy tools, the EU 2020 Strategy will fail. This report paves the way for a new EU internship programme involving both the private sector and SMEs, and proposes the introduction of a European innovation scholarship, which should contribute to the fostering of the knowledge and skills of those employed in innovative sectors.

I am confident that this House will support the crisis report with a large majority. Therefore, I urge the European Commission and the Member States to consider the rapid implementation of the specific programmes in the field of SMEs and education strategy.

3-123-000

Antolín Sánchez Presedo (S&D). - Señor Presidente, la crisis actual es la más grave desde que existe la Unión Europea y la primera desde la creación del euro.

Su complejidad y profundidad obligan a replantear las bases de una economía y de una globalización sin control ni responsabilidad. Además, tensiona el modelo social europeo y se suma a los desafíos de competitividad, envejecimiento y cambio climático.

No se resolverá espontáneamente, ni a escala nacional. Exige una respuesta política y proseguir una acción decidida y sostenida a escala europea e internacional.

La creación de la Comisión Especial sobre la Crisis Financiera, Económica y Social demuestra el compromiso del Parlamento, con una respuesta democrática, para superar una crisis que todavía no ha terminado.

El informe Berès aborda los problemas de la deuda soberana, los desequilibrios globales y la construcción de una gobernanza global, los pasos hacia un nuevo sistema monetario internacional, las acciones necesarias para cumplir los objetivos de la Estrategia Europa 2020 y criterios para repensar el futuro de la Unión Europea.

El hilo conductor es que «la unión hace la fuerza». La Unión Europea no puede desaparecer cuando más se la necesita, ni resignarse a la irrelevancia. Los ciudadanos deben saber que la Unión Europea aportará valor para su futuro y los Estados miembros han de saber que apoyará sus procesos de reforma.

La Unión Europea debe contar para ello no con retórica, sino con un tesoro: un presupuesto potente basado en recursos propios, la lucha contra la evasión fiscal y la emisión de eurobonos. Por eso apoyo el informe, para que la Unión Europea cuente en el mundo.

3-124-000

Vito Bonsignore (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'obiettivo che ci eravamo posti non è stato del tutto raggiunto, a mio giudizio.

Questa relazione non ha completamente assolto allo scopo della Commissione: analizzare le cause della crisi e proporre strumenti utili al rilancio dell'economia. La connotazione e l'evolversi di questa crisi, che è stata dapprima finanziaria, poi economica e ora anche drammaticamente sociale, ci ha imposto e ci impone una cautela chirurgica nelle proposte. Il nostro compito è sostenere misure che evitino il ripetersi di nuove crisi economiche e siano uno stimolo effettivo di crescita.

Nel testo in esame sono contemplate talune misure che potrebbero soddisfare questi compiti, ma solo se attuate nell'immediato e con le necessarie risorse. Mi riferisco alla cosiddetta *Tobin tax*, alle obbligazioni per le infrastrutture, ad azioni a sostegno delle piccole e medie imprese o ancora alla necessità di ampliare le reti europee di trasporto e di realizzare il mercato unico.

La macchina europea continua ad essere troppo lenta nella sua attività, molto spesso si adotta una politica in forte ritardo. C'è bisogno di più Europa, c'è bisogno di un'Europa più aderente alle reali necessità. Un'Europa timida, divisa e pervasa da iniqui nazionalismi ci rende troppo deboli nell'era della globalizzazione e continua a favorire gli speculatori, che in questi anni hanno trovato nel nostro continente terreno fertile per i loro interessi. Un ringraziamento alla relatrice e all'on. Karas.

3-125-000

Elisa Ferreira (S&D). - Senhor Presidente, Senhor Comissário, Presidência em exercício, é habitual dizer-se que as crises ajudam a reforçar a Europa. Historicamente assim foi, mas hoje não estou tão certa de que isto continue a ser verdade. O modo lento, improvisado e reactivo como a União está a reagir à crise grega agrava a situação todos os dias e alastra o contágio e a falta de confiança na União e na sua moeda de modo assustador. Isto apesar de os problemas na zona euro resultarem de falhas óbvias na construção da moeda única, que hoje se concentram nos seus elos mais frágeis.

Para que a actual crise resulte no fortalecimento da União, é necessária uma visão estratégica, como houve no passado, e que, infelizmente, nem a Comissão nem o Conselho, têm sabido imprimir ao programa e ao projecto europeu.

Este relatório do Parlamento dá-nos, no entanto, esta visão: mais Europa e não menos é a solução. O Parlamento relembra que o mercado e a moeda única geram divergências insuportáveis entre as economias, que têm de ser contrariadas por políticas específicas. Reconhece que o funcionamento do euro requer um orçamento europeu reforçado por recursos próprios, requer uma agência europeia de emissão solidária de dívida, capaz de proteger os Estados da especulação dos mercados e de lhes fornecer crédito a preços e prazos razoáveis, reconhece ainda que os diplomas e a transferibilidade dos trabalhadores entre países requer um reconhecimento mútuo dos direitos sociais e das pensões. O Parlamento uniu-se para mandar mensagens claras, esperemos que a Comissão e o Conselho as ouçam.

3-126-000

Krišjānis Kariņš (PPE). - Bērnībā es reiz sacentos ar diviem draugiem skriešanā un uzvarēju. Pirmais draugs atrada visādus iemeslus, kāpēc viņš zaudēja — saulē acīs, kājas slīdēja utt. Otrais draugs atzina, ka viņš zaudēja vienkārši tādēļ, ka viņš lēni skrien. Šis ziņojums no CRIS komitejas ir nedaudz kā mans pirmais draugs, kas mūsu nelaimēs atrod visādus vainīgos — reitinga aģentūras, federālā budžeta trūkums utt. Bet īstenībā mūsu problēmas ir diezgan vienkāršas un tikai divas — konkurences trūkums Eiropas līmenī un

pārmērīgi lieli budžeta deficīti. Ja mēs pārvarēsīm konkurences trūkumu, stiprinot vienotu kopējo tirgu, un atrisināsim dalībvalstu pārmērīgi lielo budžeta trūkumu, tad mēs varēsīm atrisināt Eiropas problēmas.

3-127-000

Monika Hohlmeier (PPE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Erst einmal möchte ich mich ganz herzlich bei der Berichterstatteerin und auch bei Herrn Klinz und im besonderen bei unserem Koordinator Othmar Karas bedanken, der dafür Sorge getragen hat, dass dies nicht nur ein ausgewogener Bericht ist, sondern auch viele Bereiche darin stehen, die wirklich lesenswert und für die Zukunft der Europäischen Union der 27 Mitgliedstaaten notwendig und richtig sind. Es ist nämlich in einem globalen Wettbewerb nicht mehr möglich, dass jeder Mitgliedstaat für sich nur noch auf Wettbewerb setzt. Ich halte Wettbewerb für wichtig und für ein notwendiges Instrument. Ich halte es aber auch für wichtig, dass wir 27 gemeinsame Strategien auf den globalisierten Finanzmärkten und gegenüber unseren großen Konkurrenten von den anderen Kontinenten haben.

Ich bin nicht pauschal für mehr Europa, aber ich bin für ein Mehr an Europa dort, wo letztendlich nur die 27 miteinander erfolgreich sein können. In diesem Zusammenhang haben wir wesentliche Punkte im Bereich der Finanzmärkte angesprochen und darauf hingewiesen, dass wir im Besonderen nicht mit bloßem Geldhandel mehr Wirtschaftswachstum erreichen, sondern nur durch koordiniertes und nachhaltiges Wirtschaften. In diesem Sinne halte ich diesen Bericht für sehr gut.

3-128-000

Bendt Bendtsen (PPE). - Hr. formand! Betænkningen giver en realistisk nutidsanalyse af faldende produktion, højere arbejdsløshed, stor offentlig gæld og behov for gennemgribende reformer, der skal genskabe Europas konkurrenceevne. Den lægger mere vægt på et integreret indre marked, bedre finanspolitiske koordineringer og på at udrydde virkningsløse tilskud og bekæmpe ineffektiv pengestøtte.

Jeg er yderst tilfreds med et kapitel om de små og mellemstore virksomheder, der betyder meget for væksten i Europa. Det er jo ikke noget, vi kan blive uenige om. Desværre er der meget få borgere i medlemslandene, der ønsker det superføderalistiske tiltag, som betænkningen desværre også lægger op til. Her tænker jeg selvfølgelig på paragraf 99 og ændringsforslag med henvisninger til behovet for et EU-budget svarende til 5-10 % af Unionens budget. Det er et utrolig dårligt og useriøst forslag, som skygger voldsomt over det gode – det er ude af trit med hovedparten af borgerne i medlemslandenes ønsker.

3-129-000

Thomas Mann (PPE). - Herr Präsident! Mit dem heutigen Dokument endet das zweite Mandat unseres Sonderausschusses. Während wir im ersten Bericht aktuelle Lösungen entwickelt haben – Bankenabgabe, Zertifizierung von Hedgefonds, Finanztransaktionssteuer –, geht es jetzt um Visionen über 2013 hinaus: Regeln für effektives Krisenmanagement, vertiefte Integration zwischen den Staaten, Nachhaltigkeit in der Beschäftigungs- und Wachstumspolitik. Haushaltsdisziplin muss zum neuen Volkssport werden, von der regionalen bis zur europäischen Ebene. Die jahrelange Aushöhlung des Stabilitäts- und Wachstumspakts muss abgelöst werden von einem robusten Überwachungssystem, dem sich kein Euroland mehr entziehen kann.

Entscheidungen sind gefragt. Ist ein europäisches Finanzministerium, wie es EZB-Präsident Trichet empfiehlt, nötig? Kommen die Eurobonds, bei strikter Einhaltung von Vorgaben? Wird sich der ESM zur europäischen Schuldenagentur entwickeln? Wie kann die Dominanz der oft völlig falsch liegenden Ratingagenturen gebrochen werden? Wie sieht eine stabilere Beteiligung der Banken an der Krise aus? Wir brauchen keine durch Ängste entstandene Renationalisierung, wir brauchen mehr Europa!

3-130-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Počas hospodárskej a sociálnej krízy pociťujeme vo všetkých oblastiach silnejúcu potrebu lepšieho využitia finančných prostriedkov, prepojenia a synergie medzi jednotlivými oblasťami politiky Únie a v neposlednom rade aj lepšie zosúladenie lokálnych, regionálnych a národných rozpočtov s rozpočtom Európskej únie.

V tomto kontexte zohráva významnú rolu aj politika súdržnosti, ktorá musí byť podľa môjho názoru bližšia občanom Európskej únie, keďže v súčasnosti až dve tretiny verejných investícií v Európe zostáva na nižšej ako celoštátnej úrovni.

Silnejúce právomoci a s nimi ruka v ruke idúce zodpovednosti, teda regionálnych a miestnych orgánov, otvárajú možnosti vykonávaní verejných investícií na tej úrovni správy, ktorá je najúčinnějšía. Z tohto dôvodu je nevyhnutné, aby bola posilnená vertikálna spolupráca medzi jednotlivými zložkami verejnej správy za účelom dosiahnutia inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu.

3-131-000

Robert Atkins (ECR). - Mr President, the way that we are running this Parliament is becoming increasingly shambolic. That is no reflection on you, Mr President, because I know you try very hard to move us along.

We were told that votes would be at 12.30; we now cannot predict when the votes will be. Can we not come to a conclusion at the Conference of Presidents that there will be a fixed voting time every day there is a sitting, so that we all know where we stand, the President in the chair can cut people off at the right time, and if necessary the debate can be adjourned so Members can come back after the votes? Otherwise, we are looking increasingly pathetic.

(Applause)

3-132-000

Presidente. – Trasmetteremo la sua richiesta alla Conferenza dei presidenti.

3-133-000

Ana Gomes (S&D). - Se a Comissão e o Conselho continuam a medicar as metástases, como o défice e a dívida pública, ignorando o cancro que é o desemprego e a divergência macroeconómica na zona euro, vão deixar que a doença mate o paciente se ele não morrer antes da cura, porque a vossa receita de austeridade e juros punitivos só alimenta os especuladores e nunca permitirá por si só à Grécia e a outros Estados-Membros voltarem a crescer e a criar riqueza sequer para pagar as dívidas.

Os países mais fortes e maiores, beneficiários da zona euro e do mercado interno, como a Alemanha, podiam e deviam ser solidários, mas só têm desajudado, a começar por declarações pateticamente provocatórias dos especuladores. O relatório Béres aponta o

caminho para o *New Deal* que salve a Europa: *eurobonds*, mais governação económica e mais recursos próprios para a União Europeia e, sobretudo, boa governação política para regular o sector financeiro e disciplinar e controlar os paraísos fiscais. O que espera o Conselho e a Comissão para obrigar os bancos europeus a reportar os valores que os bancos ajudaram a desviar, nos últimos três anos, para paraísos fiscais da Grécia, de Portugal e da Irlanda?

3-134-000

Alfreds Rubiks (GUE/NGL). - Ziņojumā pareizi minēts, ka vieni no finanšu un ekonomikas krīzes vaininiekiem ir bankas un finanšu spekulanti. Nepieciešams stingrāk veikt finanšu darījumu kontroli un banku uzraudzību. Valdošās elites arī manā Latvijā redz izeju no krīzes, uz iedzīvotāju rēķina palielinot nodokļus un pasliktinot sociālo stāvokli dalībvalstīs, savukārt krīzes vaininieki — bankas un spekulanti — turpina saņemt ienākumus no spekulatīviem darījumiem, kurus vajadzētu aplikt ar lielāko progresīvo nodokli. Eiropas sociālais modelis ir jābalsta uz sociālo garantiju principiem, nepieļaujot algu, pensiju un pabalstu samazināšanu vai pat atņemšanu, kā arī darbinieku atlaišanu.

3-135-000

Olli Rehn, Member of the Commission. – Mr President, thank you for the very substantive and responsible debate facilitated by the excellent report by Ms Berès.

I fully agree with those such as Ms Jaakonsaari who say that we need to express unity in our policy-making at this critical juncture. We need unity to overcome the current crisis and we need creativity and courage in pursuing a substantive debate on Europe in the day after tomorrow.

One of the issues is Eurobonds, and that is very much linked to the overall reform of economic governance.

(Noise)

Mr President, I suggest we come back to the issue later, because it is impossible to hear or even talk. I cannot hear my own voice. We will return to the subject later.

(Applause)

3-136-000

Presidente. – Un attimo signor Commissario. Volevo chiedere all'Aula di ascoltare con attenzione la replica del Commissario.

3-137-000

Olli Rehn, Member of the Commission. – Mr President, I want to say a few words about Eurobonds and the governance reform in relation to the growth policies referred to in Ms Berès' report. I want to underline one important point about Eurobonds, namely that this House will get a very meaty and substantial response from the Commission about the way forward on Eurobonds, at the latest six months after the Council and Parliament reach agreement on the economic package.

We have already promised – and I can assure you again – that, as soon as we have agreement on the package, the brightest and best minds of the Commission's Directorate-General for Economic and Monetary Affairs will be put to work on a very substantive report for this

House, which you will have on your desks within six months. This sequence is simply a matter of common sense. If we do not have stronger economic governance and greater discipline in the euro area in particular, what real hope is there that Eurobonds will take off and will deliver the benefits your report anticipates?

Without prior serious reform of economic governance, and real discipline and economic coordination, Eurobonds would quickly turn to junk bonds.

Next, on the reform package, I am sorry some of you do not share the Commission's view that the package should be one of our key priorities at this critical juncture. However, I am encouraged by those of you who do share that view. I make no apology for returning to this issue from a different angle.

Any programme of reform needs to be prioritised and sequenced. If you are addressing a problem, you need, as the first priority, to tackle its root cause. Therefore, we have to ask whether we are in the mess we are in because we did not have a different arrangement for external representation of the euro area. The answer is 'no'. Are we in this mess because Germany and Italy issued their own debt instruments? No. Are we in this mess because of inadequate investment in tertiary education? No. These are all important issues, but let us recall that we are in this mess mainly because of fiscal indiscipline, even in good times, and because we failed to identify and act on important macroeconomic imbalances. We are where we are because we did not have sufficient commitment from the Member States to meeting their European obligations, and because the economic leg of economic and monetary union has always been too weak.

(Applause)

If we cannot see this, and if we cannot act decisively to remedy it, then all of the rest is just rearranging the deckchairs on the *Titanic*. The legislative package is all about putting the 'economic' back in economic and monetary union. Assuming that we get through this current crisis, which is not a foregone conclusion, it is all about preventing the next crisis. It is really fundamental. It is about the Community method; it is about economic stability, the foundations of sustainable growth and improving employment; and it is about European coordination and solidarity.

In short, it is about keeping the European project alive and kicking.

(Applause)

3-138-000

Ludwik Kotecki, *Urzędujący Przewodniczący Rady*. – Panie Przewodniczący, Panie Posłanki, Panowie Posłowie! To jest początek polskiej prezydencji, sześciomiesięcznej prezydencji – i z tego punktu widzenia sześć miesięcy może wydawać się okresem dosyć krótkim – ale wszyscy widzimy, jakie jest tempo zmian, jakie jest tempo wydarzeń w chwili obecnej, szczególnie w sferze ekonomicznej i finansowej.

Stąd mamy przed sobą te poważne wyzwania i chciałbym podkreślić, że odnośnie do głównych punktów agendy Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji Europejskiej są one takie same. Priorytety są takie same, wspólne. Oczywiście każda ze stron powinna – i na pewno będzie to robić – pokazywać swój punkt widzenia na poszczególne kwestie, ale jestem przekonany, że dzięki wspólnym działaniom Unia Europejska poradzi sobie z trudną sytuacją, której doświadczamy obecnie. Jesteśmy – działając jako polska prezydencja, jako bezstronny uczestnik – zdeterminowani do pomocy i ułatwienia wzajemnego

zrozumienia racji i osiągnięcia porozumienia. I w tym kontekście w szczególności na pierwszy plan wysuwa się kwestia tzw. sześciopaku, który jest w szczególności tym elementem, który ma zapobiec w przyszłości powtórzeniu się sytuacji takiej, którą mamy obecnie.

Jeszcze raz chciałbym podziękować za sprawozdanie, za debatę oraz za wszelkie uwagi i komentarze.

4. Benvenuto

3-140-000

Presidente. – Onorevoli colleghi, permettetemi di porgere il benvenuto di questo Parlamento al Professor Muhammad Yunus, Premio Nobel per la pace 2006 e inventore del microcredito sociale, presente in tribuna.

5. Crisi finanziaria, economica e sociale: misure e iniziative da adottare (seguito della discussione)

3-142-000

Presidente. – Riprendiamo la discussione sulla relazione della onorevole Pervenche Berès (A7-0228/2011).

3-143-000

Pervenche Berès, rapporteure. – Monsieur le Président, à cette heure très tardive, je tiens à dire un grand merci. Merci à l'ensemble de mes collègues – je ne vais pas tous les citer, mais je mentionnerai tout de même le président, les coordinateurs, les rapporteurs fictifs et tous ceux qui ont contribué à ce travail.

Monsieur le Président du Conseil, Monsieur le Commissaire, la balle est maintenant dans votre camp – nous vous faisons des propositions –, saisissez-la! Monsieur le Commissaire, je me réjouis que vous mettiez en œuvre certaines des propositions que nous avons déjà formulées. Aujourd'hui, je vous demande un engagement, le premier sur la longue liste de cette feuille de route que nous avons définie: mettez en place l'audit de la dette publique des États membres de l'Union européenne. Nous en avons besoin pour savoir comment agir demain.

Puis, je tiens à rappeler l'objectif de ce rapport que nous avons élaboré ensemble: c'est que ceux qui sont victimes de cette crise ne soient pas ceux qui la paient. Notre objectif est de rétablir la souveraineté du politique, la souveraineté des citoyens face aux marchés. Cela s'appelle la démocratie!

(Applaudissements)

Certains s'interrogent: ne faudrait-il pas mettre en œuvre des groupes de Sages? On a même essayé de le faire. Je vous le dis: la sagesse vient de ceux qui voteront, je l'espère, massivement, ce rapport et qui, ensuite porteront les propositions qu'il contient pour qu'elles deviennent réalité.

3-144-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI*Vicepresidente*

3-145-000

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà al termine della discussione.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

3-146-000

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk*. – Voorzitter, Collegae, Met dit rapport steekt het Parlement zijn nek uit met gedurfde en innovatieve beleidskeuzes. In tijden van economische turbulentie, Euro-pessimisme en Eurorealistische anti-stemmen, moet de politiek tegen de stroom durven inroeien. De beleidsopties die vandaag de steun genieten van een grote meerderheid van de Europarlementsleden, zijn geen toekomstmuziek. Ze zijn het resultaat zijn van een jaar intens overleg en onderhandelingen. Een duidelijke meerderheid van het Parlement is gewonnen voor de oprichting van een Europese Energiegemeenschap. Dat is in mijn ogen één van de belangrijkste punten. Europa moet zelf werk maken van een écht Europees energiebeleid. Concreet: een gezamenlijke strategie uittekenen voor hernieuwbare energiebronnen én grensoverschrijdende infrastructuur. Dit moet core business zijn voor de EU, omdat het de enige manier is om de klimaatdoelstellingen te halen en om onze kwetsbare positie als groot-importeur van energie om te turnen in maximale zelfvoorziening. Voorts ook super belangrijk: de ontwikkeling van een Europees ministerie van Financiën. Het concept ligt op tafel en het heeft alvast een brede steun in het Parlement. En de uitgifte van Euro-obligaties. Kortom: concrete stappen waarmee Europa versterkt uit de actuele financiële crisis moet komen en die rechtstreeks van aard zijn om de welvaart van de Europeanen te verzekeren.

3-147-000

George Sabin Cutaş (S&D), *în scris*. – Recent, un al treilea stat membru s-a văzut nevoit să ceară ajutor Uniunii Europene, aflându-se în imposibilitatea obținerii de finanțare. În contextul actual al crizei datoriei publice și al fragilității economiei europene, avem nevoie de o mai mare integrare la nivel politic și economic. În acest sens, salut redactarea Raportului privind criza financiară, economică și socială, raport prin care este subliniată importanța relansării proiectului european.

Pentru a ieși din impasul în care se află, Uniunea Europeană trebuie să realizeze investiții pe termen lung în domenii cheie, precum educația, cercetarea și infrastructura rutieră și informațională. Acestea ar permite atât o creștere a competitivității, cât și contracararea pierderii locurilor de muncă. Avem nevoie de o politică de taxare unitară la nivel european, pentru a încuraja realizarea acestor investiții. De asemenea, crearea de obligațiuni pentru emiterea în comun a unei părți a datoriei publice europene ar scădea automat costul finanțării în Uniunea Europeană.

3-148-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Najprv by som chcela vyjadriť veľkú vďaka za absolútne klúčovú správu. Dovolím si tvrdiť, že môže byť historicky prelomovou,

ak bude dostatok politickej vôle na presadenie odporúčaní. Na druhej strane si hovorím, či bolo ozaj nutné, aby tento impulz na prehlbovanie európskeho projektu prišiel až s globálnou krízou. Všetky opatrenia by sa lepšie aplikovali v pokojnejších časoch. Ale tak to býva, že krízy otvárajú príležitosti – a dúfam, že to bude aj v tomto prípade. V dnešnej situácii je najakútnejšou otázkou udržania spoločnej meny. V tejto súvislosti sa nevyhneme zásadnej reforme rozpočtu EÚ. Ešte pred viac než troma desaťročiami bolo jasné, že menová únia potrebuje väčší rozpočet, než má aktuálne EÚ. Takýto rozpočet potrebuje vlastné zdroje a z dlhodobého hľadiska treba na úrovni Únie rátať so serióznym uplatňovaním rozpočtových politík. Správa, samozrejme, obsahuje celý rad ďalších kľúčových krokov, ktoré by z dlhodobého hľadiska zabránili vzniku kríz, ako je tá súčasná. Dôležité sú opatrenia na obmedzenie kapitálových tokov a dôraz na podporu reálnej ekonomiky. Za pozitívne považujem zvýraznenie úlohy OSN – EÚ môže byť platnou súčasťou multilaterálneho sveta. Spoločné ministerstvo financií, európske dlhopisy, európska dlhová agentúra – to všetko sú dôležité návrhy. Jednoducho – práve teraz najviac potrebujeme politickú úniu, hospodársku integráciu. Potrebujeme viac Európy.

3-149-000

Jiří Havel (S&D), *písemně* . – Zpráva kolegyně Pervenche Berès vysílá jasný signál pro trvalé řešení současné krize a stanovuje celou řadu ambiciózních doporučení. Mohu vyjádřit souhlas s tvrzením paní zpravodajky, že právě krize zapříčiněná vysokým státním dluhem v různých členských státech odhalila rizika vnitroeurovské nerovnováhy. EU musí jednat a reagovat jednotně prostřednictvím vytvoření silnějšího tlaku na užší koordinaci a harmonizaci fiskální politiky. S tímto názorem se ztotožňuji a souhlasím také s myšlenkou paní zpravodajky, že právě hlubší evropská integrace může fungovat jako ochranný štít proti další krizi. Souhlasím s postojem zpravodajky, že v budoucnosti nesmí dojít k dalšímu prohloubení asymetrie vývoje v jednotlivých členských zemích eurozóny. Velmi odvážně paní zpravodajka ale volá po vytvoření jednotného evropského ministerstva financií, do jehož kompetence by patřila i společná správa dluhu. Toto evropské superministerstvo by mohlo přispět ke zlepšení koordinace hospodářské politiky nejen v eurozóně. Takový převrat by sice znamenal revoluční změnu, ovšem v tuto chvíli není vůbec jasné, zda je Unie nebo eurozóna schopna tak zásadního myšlenkového a organizačního převratu. Zároveň však už je zřejmé, že po současné krizi eurozóna nemůže nadále fungovat ve své stávající podobě a bude potřebovat hlubší reformu.

3-149-500

Franz Obermayr (NI), *schriftlich* . – Viele Bürger sind enttäuscht und angewidert von der EU-Politik. Sie haben zu Recht das Gefühl, die einzigen zu sein, die unter den Folgen der Krise leiden. Die Hochfinanz, die mit Steuergeldern gerettet wurde, schreibt schon wieder enorme Profite. Obwohl sie die Krise maßgeblich verursacht hat, trägt sie nicht die Kosten. Zur Verhinderung künftiger Krisen müssen die Profiteure von Spekulationen einen Solidarbeitrag leisten. Die EU sollte bei der Einführung einer Finanztransaktionssteuer eine Vorreiterrolle spielen, - auch wenn man sich beim letzten G20 Gipfel in Toronto nicht einigen konnte. Allerdings muss die Steuerhoheit bei den Mitgliedstaaten verbleiben. Brüssel darf die Situation nicht nutzen, um Steuerkompetenzen an sich zu ziehen, - und den Weg für einen zentralistischen Bundesstaat zu ebnen. Was wir brauchen ist ein koordiniertes Vorgehen der Mitgliedstaaten zu einer Finanztransaktionssteuer!

3-150-000

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – La crisi ha mantenuto i confini politici ma non ha mantenuto i confini economici e ci ha dimostrato che il rischio è senza confini. In ragione di ciò è necessario un approccio non puntuale, caso per caso, ma complessivo, globale. L'unica soluzione da portare avanti con convinzione, quindi, è quella di un sistema di governance globale che stabilisca regole comuni, per tutti. Possiamo creare competitività, aprire i nostri mercati e renderli più efficienti, ma ciò non metterà al riparo da future crisi. Nessuno Stato, nessun istituto finanziario può considerarsi al sicuro anche se fondato su basi solide, data l'interconnessione delle nostre economie. Abbiamo mercati sempre più aperti e comuni ma abbiamo regole diverse da Stati a Stati che impediscono quel controllo e quella sorveglianza che i mercati e i cittadini chiedono. Regole comuni e globali non porteranno un freno ai mercati, anzi daranno maggiore certezza e sicurezza agli operatori e agli investitori. L'Europa deve tornare ad attrarre investimenti e produzione, accreditandosi come un modello a livello mondiale per l'innovazione e la crescita. Le istituzioni finanziarie, pubbliche e private, devono adoperarsi perché i mercati lavorino a beneficio dell'economia reale e delle Piccole e Medie Imprese. L'unione e la solidarietà sono fondamentali affinché l'Europa riesca a vincere la sfida mondiale.

3-150-500

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Κύριε Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, η έκθεση της κ. Beres είναι ισορροπημένη και πλήρης προσφέροντας πραγματικές λύσεις και εργαλεία για την αντιμετώπιση της χρηματοπιστωτικής, οικονομικής και κοινωνικής κρίσης. Οι δημοσιονομικές δυσκολίες που αντιμετωπίζουν επί του παρόντος τα κράτη μέλη και η ανάγκη για σημαντικές επενδύσεις και ανάπτυξη απαιτούν νέα μοντέλα χρηματοδότησης με συνδυασμό δημόσιων και ιδιωτικών πόρων. Χαιρετίζω την πρόταση που γίνεται στην έκθεση για χρήση ομολόγων έργου σε συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων αλλά και την σύσταση για περαιτέρω μελέτη των ευρωομολόγων εις τρόπον ώστε να είναι επωφελή για τα όλα κράτη μέλη. Θεωρώ ότι, πέραν του κοινού νομίσματος, οι χώρες της ευρωζώνης πρέπει να κάνουν ένα πρόσθετο βήμα προχωρώντας στις κατάλληλες διευθετήσεις για την από κοινού έκδοση ομολόγων και διαχείριση μέρους του δημόσιου χρέους των κρατών μελών, ώστε να τεθούν οι βάσεις για μια πιο συντονισμένη πολυμερή εποπτεία, που θα εξασφαλίζει μεγαλύτερη ελκυστικότητα της αγοράς της ευρωζώνης στο σύνολό της.

6. Turno di votazioni

3-152-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca il turno di votazioni.

(Per i risultati dettagliati della votazione: vedasi processo verbale)

3-153-000

Sajjad Karim (ECR). - Madam President, I will be brief. I have been prevented from being present in this Chamber for the past two days due to the actions of racist, violent extremists who, as a mob of around 40 or so, targeted my family home whilst we were present and carried out a spree of violent activity in my original home town. Were it not for the swift action of Lancashire police in carrying out arrests and bringing charges, and their provision of security for my family, I would not be able to be present here now.

Today I send a clear message to all violent extremists that we will not cower in the face of their intimidation and violence. Our vision for our countries and this Union is very different to their divisiveness and hate. Collectively we will face them.

(Applause)

3-154-000

Presidente. – Onorevole Karim, ha tutta la solidarietà di quest'Aula.

6.1. Elenco dei documenti di viaggio che consentono di attraversare le frontiere esterne e sui quali può essere apposto un visto (A7-0237/2011 - Tanja Fajon) (votazione)

6.2. Banda larga in Europa: investire nella crescita indotta dalla tecnologia digitale (A7-0221/2011 - Niki Tzavela) (votazione)

6.3. Protezione dei dati personali nell'Unione europea (A7-0244/2011 - Axel Voss) (votazione)

3-158-000

- *Prima della votazione*

3-159-000

Axel Voss, Berichterstatter. – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich bitte sehr darum, hier zuzustimmen, damit wir eine breite Grundlage für zukünftige Verhandlungen mit den anderen Institutionen bekommen. Vielen Dank dafür. Und auch vielen Dank für die gute Zusammenarbeit mit den anderen Fraktionen und den anderen Berichterstattern. Vielen Dank für Ihre Geduld.

(Beifall)

6.4. Informazione dei consumatori sui generi alimentari (A7-0177/2011 - Renate Sommer) (votazione)

3-161-000

- *Prima della votazione*

3-162-000

Renate Sommer, Berichterstatterin. – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte etwas klarstellen: Es wird ein Plenarsitzungsdokument verteilt, auf das ich angesprochen worden bin, die Empfehlung für die zweite Lesung. Das ist nicht das Kompromisspaket, sondern das Ergebnis der Abstimmung der zweiten Lesung im zuständigen ENVI-Ausschuss.

Es wird noch ein zweites Dokument verteilt: Die Änderungsanträge 137 und 136 revidiert. Dieser Änderungsantrag 136 ist das Kompromisspaket, das alle Fraktionen gemeinsam mit dem Ministerrat ausgehandelt haben. Darüber wird zuerst abgestimmt. Wenn dieses Paket angenommen wird, wird natürlich alles andere hinfällig.

Ich bitte Sie inständig: Unterstützen Sie diesen Kompromiss! Jeder in diesem Hause muss sich darüber klar sein, dass wir, wenn dieser Kompromiss nicht von einer breiten Mehrheit dieses Hauses getragen wird, ein Vermittlungsverfahren riskieren, in dem die neue Lebensmittelkennzeichnung – an der wir nun drei Jahre gearbeitet haben – scheitern würde. Lassen Sie es nicht soweit kommen! Tun Sie etwas für den Verbraucher!

(Beifall)

6.5. Scambio transfrontaliero di informazioni sulle infrazioni in materia di sicurezza stradale (A7-0208/2011 - Inés Ayala Sender) (votazione)

3-164-000

- *Dopo la votazione*

3-165-000

Inés Ayala Sender, *Ponente*. – Señora Presidenta, seré muy breve. Deseo agradecer a sus Señorías que hayan accedido a mi ruego, por esta vez, sobre la urgencia de adoptar este acuerdo en segunda lectura, pero, sobre todo, quiero transmitirles el agradecimiento de las asociaciones de víctimas y familiares de víctimas de los accidentes de tráfico en las carreteras europeas, que hace más de tres años esperan este primer paso, crucial para evitar centenares de muertos más cada año.

Soy consciente de la generosidad institucional que el Parlamento Europeo demuestra con este gesto, excepcional y único, en un asunto —la inclusión de las tablas de correlación— de importancia esencial para la buena aplicación del Derecho europeo, en el que, hasta ahora, el Consejo no ha demostrado ni la diligencia ni el compromiso necesarios.

De ahí que me vuelva ahora hacia la Presidencia en ejercicio del Consejo para declarar que, habiendo recibido con satisfacción las indicaciones positivas de la recién estrenada Presidencia polaca en relación con nuestra justa demanda de incluir las tablas de correlación, deseamos y contamos con que se consiga una rápida solución horizontal, tanto en el Consejo como en la Comisión. En este sentido, espero que los Estados miembros garanticen una transposición y aplicación adecuadas de esta norma, en el mayor interés de la seguridad vial y de todos los ciudadanos europeos.

3-166-000

Olli Rehn, *Member of the Commission*. – Madam President, I would like to make a declaration on behalf of the Commission.

The Commission recalls its commitment towards ensuring that Member States establish correlation tables linking the transposition measures they adopt with the EU Directive and communicate them to the Commission in the framework of transposing EU legislation, in the interest of citizens, better law-making and increasing legal transparency and to assist the examination of the conformity of national rules with EU provisions.

The Commission regrets the lack of support for the provision included in the proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council on a Directive facilitating cross-border enforcement in the field of road safety, which aimed to render the establishment of correlation tables obligatory.

The Commission, in a spirit of compromise and in order to ensure the immediate adoption of that proposal, can accept the substitution of the obligatory provision on correlation tables included in the text with a relevant recital encouraging Member States to follow this practice.

However, the position taken by the Commission in this case shall not be considered as a precedent. The Commission will continue its efforts with a view to finding, together with the European Parliament and the Council, an appropriate solution to this horizontal institutional issue.

6.6. Quadro finanziario pluriennale per il periodo 2007-2013 (A7-0253/2011 - Reimer Böge) (votazione)

3-168-000

- *Prima della votazione*

3-169-000

Reimer Böge, *Berichterstatter*. – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist wichtig, und ich mache es ganz kurz: Artikel 3 der bestehenden Haushaltsvereinbarung macht es erforderlich, dass im Falle von Vertragsänderungen mit budgetären Konsequenzen der Haushaltsrahmen und die politischen Vereinbarungen entsprechend anzupassen sind. Wir haben in langen Gesprächen mit der belgischen und der ungarischen Präsidentschaft versucht, diese notwendigen Anpassungen zu erreichen. Leider hatten diese Präsidentschaften trotz Bemühungen kein ausreichendes Mandat durch den Rat erhalten.

Das vorliegende Angebot des Rates liegt unter dem, was das Parlament heute in der bestehenden Interinstitutionellen Vereinbarung hat. Und der Vertrag von Lissabon ist nicht dazu gedacht gewesen, die Vorrechte und die Entscheidungsmöglichkeiten des Europäischen Parlaments zu begrenzen. Es hat *de facto* keine ernsthaften Verhandlungen gegeben. Die Möglichkeiten der Haushaltsflexibilität werden durch dieses Angebot *de facto* gegenüber dem Ist-Zustand reduziert. Aus diesem Grunde schlägt Ihnen der Haushaltsausschuss vor, das Zustimmungsverfahren negativ abzuschließen, die Zustimmung zu verweigern und direkt in die Verhandlungen zum nächsten Finanzrahmen hineinzugehen.

(Beifall)

6.7. Preparazione del programma di lavoro della Commissione per il 2012 (B7-0381/2011) (votazione)

6.8. Legislazione sulle encefalopatie spongiformi trasmissibili (EST) e sui relativi controlli dei mangimi e degli alimenti (A7-0195/2011 - Dagmar Roth-Behrendt) (votazione)

3-172-000

- *Prima della votazione*

3-173-000

Carl Schlyter (Verts/ALE). - Jag vill påpeka att i den svenska versionen punkt 7, sjunde strecksatsen, punkt 8 och punkt 21 finns det ett flertal översättningsfel som gör att den svenska versionen inte överensstämmer med de övriga politiskt och innehållsmässigt. Jag

röstas enligt den engelska versionen och hoppas att översättningen till svenska blir korrekt när det här når offentligheten.

6.9. Sicurezza dell'aviazione, con particolare riferimento ai body scanner (A7-0216/2011 - Luis de Grandes Pascual) (votazione)

3-175-000

- *Prima della votazione sul paragrafo 4*

3-176-000

Jörg Leichtfried (S&D). - Frau Präsidentin! Bei diesem mündlichen Änderungsantrag handelt es sich nicht um eine epochale Änderung des ganzen Berichts, aber es ist trotzdem nicht unwichtig, dass in Absatz 4 nach dem Wort „*effectiveness*“ angeführt werden sollte:

and in full compliance with Article 21 of the EU Charter of Fundamental Rights on non-discrimination and in line with EU Legislation on data protection.

Ich ersuche, diesen Änderungsantrag zu unterstützen.

3-179-000

(L'emendamento orale è accolto)

6.10. Donne e direzione delle imprese (A7-0210/2011 - Rodi Kratsa-Tsagaropoulou) (votazione)

6.11. Crisi finanziaria, economica e sociale: misure e iniziative da adottare (A7-0228/2011 - Pervenche Berès) (votazione)

3-182-000

- *Fine del turno di votazioni*

7. Dichiarazioni di voto

3-184-000

Franz Obermayr (NI). - Frau Präsidentin! Ich muss mich jetzt zu Wort melden, da ich leider Gottes nicht – wie ein Vorgänger, den ich ja sonst sehr schätze – die Möglichkeit hatte, zu Wort zu kommen. Offensichtlich gibt es Gleiche und Gleichere in diesem Haus. Ich verstehe schon, der Herr Kommissar hatte es sehr eilig, und somit konnte ich nicht aufgerufen werden, um meinen *point of order* einzubringen.

Bei einer Diskussion des letzten Tagesordnungspunktes wäre es sehr notwendig gewesen, die Zeit effizient auszunutzen. Ich stelle mit Bedauern fest, dass der Präsident in der Diskussion beim Ausnutzen der Zeiten etwas zu gutmütig war. Es ist nicht einzusehen, dass sehr viele Leute während der ganzen Prozessführung auf die Möglichkeit von *Catch the eye* warten. Aber Frau Präsidentin, Sie hören mir auch nicht zu, es scheint offensichtlich ein System in diesem Haus zu sein, dass es offensichtlich nicht üblich ist, genau auf die Zeit zu achten.

Wenn vor allem Kolleginnen und Kollegen, die sehr viel von Solidarität sprechen und sie bei jedem zweiten Satz gerne einbringen, aber dann selber mindestens eine halbe Minute

oder zwanzig Sekunden überziehen, dann ist das auch nicht unbedingt ein Ausdruck der Solidarität. Ich würde Sie ersuchen, mein Ersuchen bei der Konferenz der Präsidenten einzubringen, und den ansonsten sehr geschätzten Herrn Vorgänger, darauf zu achten, dass Redezeiten zukünftig auch tatsächlich eingehalten werden. Dann verlieren wir nicht so viele Minuten. Man kann dann auch bei *Catch the eye* dem ein oder anderen Kollegen das Wort erteilen und muss sich nicht nur auf eine minimale Redemöglichkeit begrenzen.

3-184-001

Dichiarazioni di voto orali

3-185-000

Raccomandazione per la seconda lettura: Renate Sommer (A7-0177/2011)

3-186-000

Francesco De Angelis (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore della relazione Sommer perché sono convinto che i cittadini europei debbano essere messi nella condizione di effettuare una libera e consapevole scelta per quanto attiene alla loro alimentazione.

Con l'approvazione della relazione, il Parlamento dà il suo via libera a regole più chiare sull'etichettatura dei prodotti alimentari, tanto sul contenuto energetico che sulla percentuale di grassi presenti nei prodotti alimentari etichettati, ma anche sull'obbligo di indicare l'origine delle carni utilizzate.

Si tratta di regole di buon senso che hanno il merito di consegnare ai cittadini la facoltà di scelta, al fine di assicurarsi un'alimentazione sana, equilibrata e consapevole. Questo regolamento è lo strumento attraverso cui i cittadini potranno far valere le loro specifiche esigenze nella scelta dei generi alimentari.

3-187-000

Jens Rohde (ALDE). - Fru formand! Efter to års tovtrækkeri er vi endelig nået til enighed om nye regler for fødevarerinformation til forbrugerne. Venstre havde gerne set, at vi havde fået nogle mere ambitiøse regler. Det skal vi ikke lægge skjul på. Det er ikke, fordi vi fra politisk hånd skal diktere, hvad folk spiser, men i en fortravlet hverdag kan det faktisk være svært at gennemskue, hvad de enkelte fødevarer indeholder. Vi skal derfor gøre det let og enkelt at se, hvor sund eller usund maden er. Den obligatoriske 100 g næringsdeklaration er stadig i centrum. Venstre havde også gerne set et fælles system for en fødevarers andel af det daglige kalorieindtag. Vi nåede ikke helt i mål. Der kommer mere realistiske og retvisende regler for GDA'en, så det er trods alt et skridt fremad, og derfor har vi i dag sagt ja til kompromiset med Rådet.

3-188-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, grazie al compromesso raggiunto tra il Parlamento e il Consiglio europeo, i consumatori europei potranno d'ora in poi sapere da dove provengono le carni che giungono sulle loro tavole.

Certo l'emendamento da me presentato, ripreso nel compromesso istituzionale, era più ambizioso e richiedeva una marcatura maggiore per quanto riguarda l'origine, la

provenienza anche di altri prodotti, non solo per le carni, ma anche per il latte, i prodotti caseari in genere e la carne usata come ingrediente negli alimenti. Però è soddisfacente sapere che è stato individuato un percorso a tappe che porterà entro due anni ed entro tre anni la Commissione a presentare una relazione specifica sul tema, che porterà quindi delle proposte che in tempi brevi consentiranno ai cittadini europei nel loro complesso di avere una maggiore e totale tutela.

3-189-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, sicuramente la relazione Sommer rappresenta un traguardo, ma direi solo un traguardo di tappa, non un traguardo finale, come ricordava l'on. Uggias.

Ci sono degli appuntamenti a due e a tre anni, che la Commissione si è impegnata a rispettare, appuntamenti nei quali sicuramente si potranno mettere a punto le regole approvate, anche se faticosamente, con un laborioso e apprezzabile negoziato durato molti anni, perché qualcosa forse è sfuggito.

Colgo l'occasione di questo intervento per dire che complessivamente ritengo positiva questa relazione e quindi ho espresso un voto a favore, ma credo che la Commissione debba impegnarsi per rivalutare alcune mancanze, come ad esempio la mancanza relativa all'inclusione delle carni di coniglio, che sono riconosciute tra le migliori carni bianche a livello nutrizionale e dietetico e che potrebbero essere tra quelle da ricomprendere nella valutazione che la Commissione si è impegnata a fare nell'arco dei prossimi tre anni, con una valutazione di compatibilità che spero possa svilupparsi nel più breve tempo possibile.

3-190-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señora Presidenta, he apoyado este informe porque va a mejorar la calidad de los productos alimenticios y también va a contribuir al consumo informado y responsable.

Los consumidores europeos vamos a saber de dónde proceden los alimentos que comemos, lo cual es especialmente importante para la carne y, más aún, para el pescado. Además, era obligatorio informar sobre las propiedades nutricionales de los alimentos.

El precio de los artículos alimenticios no es lo único importante a la hora de comprar. Gastar bien el dinero disponible es comprar alimentos cosechados, criados o pescados de modo sostenible y con arreglo a normas conocidas, y es ser consciente de que gastar un poco más en alimentos con menos grasas saturadas, con bajo contenido en sal o moderadamente azucarados contribuye a nuestra salud.

Por eso, cerrar el círculo que abre este Reglamento requiere que profundicemos en la formación que necesitan los consumidores para aprovechar toda la información de que van a disponer.

Lamento, por último, la poca sensibilidad con la diversidad lingüística en el informe. El euskera, el catalán, el gallego y otras lenguas también existen y son oficiales en las tiendas en que van a leerse estas nuevas etiquetas.

3-191-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Fru talman! Äntligen ska vi ha gemensamma enkla EU-regler för matmärkning. De har klubbats igenom och träder i kraft 2014. Jag är glad

att den linje som jag har drivit från början gick igenom. Vi ska ha korrekt, tydlig och begriplig information på paketen, men inte mer obligatorisk information. Vi ska stärka konsumenternas möjlighet att göra medvetna val av vilken hälsosam mat de vill ha på sina tallrikar, och inte använda pekpinna och toppstyra vad människor ska äta. Jag är särskilt glad att ursprungsmärkning för allt kött gick igenom, som jag föreslog från början. Kommissionen ska se till att det genomförs på ett rimligt sätt. Allergener ska särskilt märkas ut i listan över ingredienser! Vi ska ha regler för läsbarhet med tydliga minimumtypsnitt och kontraster. Reglerna för imitationer är också väldigt bra, vi ska ta krafttag för att förbjuda all vilseledande information. Jag beklagar dock att transfetter inte blir tydligt märkta. Jag tror att denna balanserade och bra kompromiss ger konsumenterna mer valfrihet utan att skapa mer onödig byråkrati för småföretagare.

3-192-000

Siiri Oviir (ALDE). - Ka mina hääletasin raporti poolt. Vaatamata sellele, et dokument lugemise käigus lahjenes, pean ma selle määruse vastuvõtmist ja vajalike muudatuste tegemist olemasolevates väga oluliseks sammuks Euroopa tarbijate huvide kaitsmisel. Euroopa tarbija peab teadma, mida ta sööb ning kust on tooraine tegelikult pärit. Info toodete etiketil peab olema informatiivne ja arusaadav. Ilusad sildid – Made in EU või näiteks Estonia – võivad saada müüdiks ning tarbijate petmine muutub raskemaks. Mis ennekõike on loomulikult hea uudis tarbijatele, kuid mitte mõnele ebaetiliselt ettevõtjale, kes on seniajani tarbijatega manipuleerinud ning me ju teame ka vastu töötanud antud määruse valmimisele.

3-193-000

Licia Ronzulli (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, il voto di oggi chiude un ciclo di lavoro incredibile che in tre anni ha visto la presentazione di oltre 3 000 emendamenti.

Grazie infatti all'accordo politico raggiunto la scorsa settimana con il Consiglio, il testo approvato consentirà ai consumatori europei di avere etichette alimentari più chiare con informazioni più dettagliate sui prodotti che ogni giorno troviamo sulle nostre tavole. Valuto positivamente le nuove indicazioni specifiche sul contenuto degli allergeni, per esempio, la cui presenza da oggi verrà evidenziata in maniera opportuna e riconoscibile a colpo d'occhio.

E infine, da italiana, non posso che compiacermi del definitivo abbandono delle cosiddette indicazioni semaforiche. Nessun alimento potrà mai più essere bollato come dannoso se non lo è veramente, spingendo il consumatore ad escluderlo completamente dalla propria dieta. In questo modo sarà invece possibile integrarlo con consapevolezza in un'alimentazione varia ed equilibrata, che mi auguro possa seguire le linee guida della nostra amata e invidiata dieta mediterranea.

3-194-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, elintarvikkeiden vapaa liikkuvuus on oleellinen osa toimivia sisämarkkinoita, ja siksi kannatinkin tätä mietintöä. Euroopan unionin tulee jatkossakin edesauttaa kansalaisten terveyttä ja hyvinvointia sekä heidän sosiaalisia ja taloudellisia etujaan.

Selkeät, ymmärrettävät ja helposti luettavat elintarvikemerkinnot ovat tällainen toimi, jolla Euroopan unioni voi todella yhdessä lisätä kansalaistensa hyvinvointia.

Ravintoarvomerkinnot ovat tärkeä keino tiedottaa kuluttajille elintarvikkeiden koostumuksesta ja auttaa heitä myös tekemään tietoon perustuvia valintoja. Valistus- ja tiedotuskampanjat ovat myös tärkeä väline, jolla voidaan parantaa kuluttajien ymmärrystä elintarviketiedoista.

Kaikkeen ei kuitenkaan tule puuttua, ja siksi onkin tärkeää, ettei elintarvikkeiden myynti esimerkiksi hyväntekeväisyystapahtumissa ja markkinoilla kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan.

3-195-000

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Auch ich habe dem Kompromissantrag der Berichterstatterin Frau Dr. Sommer zugestimmt, weil wir damit einen wesentlichen Grundstein für eine Verbesserung des Verbraucherschutzes gelegt haben. Ich denke, jeder Verbraucher hat das Recht zu erfahren, was sich in den Nahrungsmitteln befindet, die er kauft. Und wir haben einen gemeinsamen europäischen Markt. Also brauchen wir auch eine Vereinheitlichung der Informationen, damit sich der Verbraucher ganz einfach zurecht findet.

Wir haben eine ganze Reihe Erfolge und Kompromisse erzielt. Ich gehe fest davon aus, dass dies ein erster Schritt in die richtige Richtung ist. Ich gehe außerdem fest davon aus, dass wir dadurch die Situation weiterhin beobachten werden und dass wir zu gegebener Zeit auch weitere Fortschritte im Interesse des Verbrauchers erzielen können.

Zum anderen möchte ich noch feststellen, dass wir immer wieder betonen müssen, dass die Verbraucherinformationen das eine sind, das andere aber natürlich nach wie vor die Lebensweise des Verbrauchers. Wir müssen selbstverständlich grundsätzlich unser Augenmerk auch weiterhin auf diesen Gesichtspunkt richten.

3-196-000

Marian Harkin (ALDE). - Madam President, I support the compromises reached in this report, in particular the country-of-origin labelling, because we are extending country-of-origin labelling to meat from pigs, poultry and sheep.

I think it is really important. Citizens want this information and they want it presented in a clear and unambiguous way. We have strict rules in the European Union regarding traceability from farm to fork. We have strict rules regarding protection of the environment and we have strict rules on ensuring animal welfare. Consumers demand this from their producers and I think it is essential that they are easily able to identify country of origin in order to make informed choices when they spend their money. Also, we have committed to examining within two years the possible extension of compulsory country-of-origin labelling to meat that is used as an ingredient.

I believe it is an important step in ensuring clear and unambiguous information to consumers when they are purchasing processed foods.

3-197-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa puhemies, elintarvikkeissa ja ruoassa käytetään nykyisin paljon lisäaineita, jotka aiheuttavat allergioita tai ovat haitallisia tai jopa vaarallisia, kun niitä syö. Tämän vuoksi on todella tärkeää, että nämä ainesosat ilmoitetaan selkeästi ja sitä kautta kuluttaja voi välttää niiden ostamisen.

On itse asiassa häpeäksi EU:lle, että tällaista yksinkertaista asiaa on pitänyt käsitellä vuosikausia. Toivon, että asia etenee nyt nopeasti ja että ruoan alkuperä ja myös tuotantotapa merkitään selkeästi. Se kuuluu nykyaikaan. Jos EU haluaa olla ja elää tässä päivässä, se etenee tässä asiassa nopeasti ja ruoan alkuperämerkinnät kirjoitetaan selkeästi ja niin, että ne ovat luettavissa.

3-198-000

Anna Záborská (PPE). - Nariadenie a označovanie potravín je pokrokom, ale aj veľkým zásahom do života spotrebiteľov, výrobcov i distribútorov. Preto rokovania boli dlhé a zložité a chcem poďakovať spravodajkyni pani Sommer i tieňovým spravodajcom za trpezlivosť a ústretovosť pri hľadaní definitívneho textu. Som rada, že sa našiel kompromis v označovaní energetickej hodnoty: na 100 ml alebo 100 g a na jednu porciu na prednej strane obalu. Spotrebiteľovi by sme mali poskytnúť nevyhnutné informácie, ale na škodu spotrebiteľov by boli zložité a neprehľadné etikety.

3-199-000

Ashley Fox (ECR). - Madam President, I wish to speak in favour of the Sommer report on food labelling. This is a good step forward in providing full information to the consumer. It will improve the nutritional information that consumers receive and it will also clarify where food has come from, in particular meat.

We need to end the scandal whereby an animal reared in country X and slaughtered in country Y is then imported into Britain, processed, and sold as British meat. That is a scandal that must end because consumers must have confidence that, when something is labelled as British, it really is British.

3-200-000

Lara Comi (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, siamo di fronte ad una relazione molto delicata che ha già innescato polemiche in prima lettura e che ha un impatto immediato per i consumatori europei.

Non bisogna scomodare Feuerbach, secondo cui l'uomo è ciò che mangia, o i fondamenti della teoria microeconomica, per poter affermare con certezza che i consumatori hanno il diritto di avere accesso a informazioni complete e veritiere su ciò che acquistano.

Tuttavia il vero nocciolo della questione riguarda quali informazioni bisogna riportare e come. Su questo ritengo che la relatrice abbia svolto veramente un ottimo lavoro nel trovare i compromessi con il Consiglio. Ritengo che puntare alla tracciabilità totale di alcuni alimenti quali carne, pesce, olio, miele sia una grande conquista anche in linea con la politica agricola comune. Da italiana spero che in futuro si possa avere la tracciabilità anche per pasta, pizza e mozzarella. Questo è un augurio per noi e per tutti gli europei e i consumatori.

3-201-000

Raccomandazione per la seconda lettura: Inés Ayala Sender (A7-0208/2011)

3-202-000

Jim Higgins (PPE). - A Uachtaráin, vótáil mé ar son na tuarascála seo mar feictear domsa go bhfuil sé ríthábhachtach an mhinicíocht de dhíobhálacha marfacha agus tromchúiseacha

a laghdú go mór, agus feabhas a chur le sábháilteacht ar bhóithre. Tá mé buíoch de Bhean Uí Ayala Sender as an tsár-obair atá déanta aici maidir leis an tuarascáil seo.

Caithfidimid, mar Eorpaigh, oibriú as lámha a chéile agus líon na mbásanna ar an mbóthar a laghdú. Is gné mhór in imbhuailtí tráchta ar bhóithre na hEorpa é an róluas nó luas, a bheith ag tiomáint faoi thionchar an óil agus ag tiomáint gan chrios sábhála. Tá fadhb mhór againne freisin le tiománaithe nach ngéilleann do shoilse dearga nó nach bhfuil meas acu orthu.

Cé nach bhfuil Éire ag glacadh páirte sa treoir seo, tá mé dóchasach agus muiníneach go mbeidh sí páirteach nuair a bheas an treoir seo curtha i bhfeidhm. Tá mé i dteagmháil leis an Aire Iompair in Éirinn faoi seo, agus tá mé muiníneach go mbeimid in ann é a ghlacadh.

3-203-000

Ville Itälä (PPE). - Arvoisa puhemies, itsekin äänestin tämän mietinnön puolesta. Tämä on äärimmäisen tärkeä direktiiviehdotus, jossa me menemme eteenpäin yhteisten liikennesääntöjen ja -valvonnan osalta. Me tarvitsemme yhteisiä sääntöjä ja myös yhteistä valvontaa. Tämä on ennen kaikkea liikenneturvallisuuskysymys. Jos eurooppalaiset tietävät, että toisista maista ei sakkoa lähetetä perässä eikä tieto liiku, se helposti yllyttää ihmisiä tekemään rikkomuksia, jotka lisäävät turvattomuutta liikenteessä. Sitä me emme voi hyväksyä.

Tässä äänestyksessä oli esillä myös vastaavuustaulukko. Sen osalta alun perin ongelma oli vain se, että se saattaisi viivästyttää tämän hyvän asian eteenpäin viemistä, ja sen takia se oli alun perin ongelmallinen.

3-204-000

Siiri Oviir (ALDE). - Ka mina hääletasin raporti vastuvõtmise poolt, sest on selge, et me vajame harmooniat, vajame kontrolli, vajame selles nii olulises lõigus ühtsust. Piiriülese teabevahetuse hõlbustamine liiklusõuete rikkumise tuvastamiseks on ju väga oluline ja vajalik vähendamaks surmaga lõppevate juhtumite arvu. Aga vajalik ka selleks, et liiklejatel ei tekiks teises liikmesriigis karistamatuse tunnet. Sõites näiteks Brüssel–Strasbourggi maanteel võime samuti näha ohtralt juhtumeid, kuidas kaugemalt pärit registreerimismärgiga autod ületavad uljalt kiirust teadmisega, et neid niikuinii ei karistata. Mõistagi ei olegi eesmärgiks kedagi pelgalt karistada ja trahvida. Ennekõike on meie kõigi huvides liiklusohutus ning eesmärk vähendada oluliselt liiklussurmade arvu, nii nagu ma alguses ka mainisin. Ma loodan, et kõik liikmesriigid ja kõik liiklejad võivad sellest dokumendist.

3-205-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, liikenneturvallisuuden parantamisen tulee olla yksi Euroopan unionin liikennepolitiikan keskeisempiä tavoitteita, ja siksi Ayala Senderin mietintö on paikallaan. EU:n tulee politiikallaan pyrkiä parantamaan liikenneturvallisuutta ja vähentämään liikennekuolemia, loukkaantumisia ja aineellisia vahinkoja.

Pidän hyvänä ajatuksena sitä, että eri jäsenvaltioiden valvontatoimenpiteiden sekä liikenneturvallisuuden valvontaan käytettävien teknisten laitteiden yhtenevyyttä voitaisiin lisätä. Lisäksi kansalaisten tietämystä eri maissa voimassa olevista liikenneturvallisuussäännöistä tulisi lisätä. Tieliikenneriikkomusten valvonta ja seuraamukset

ovat yksi tehokkaimmista keinoista vähentää onnettomuuksien ja tieliikenteen uhrien määrää.

Mutta vaikka valvonnalla on ennaltaehkäisevä vaikutus, koostuu turvallisuus kuitenkin monista eri asioista. Ei ainoastaan siitä, mitä on kahden tai neljän pyörän ja renkaan välissä, vaan ennen kaikkea siitä, mitä on kuljettajan omien korvien välissä.

3-206-000

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Auch ich habe diesem wichtigen Bericht zugestimmt. Reisefreiheit wünschen wir uns alle, aber Reisefreiheit heißt natürlich nicht Narrenfreiheit. Es geht ganz einfach darum, dass man auch die Gesetze und Bestimmungen im Straßenverkehr in anderen Mitgliedstaaten beachtet. Dabei bin ich auf der Seite derer, die der Meinung sind, dass auch hier mehr Harmonisierung stattfinden muss. Aber wenn man das Gesetz bricht, wenn man gegen die Regeln verstößt, dann muss man natürlich auch bestraft werden können. Straffreiheit darf nicht dazu führen, dass man sich in den Mitgliedstaaten als Verkehrsrowdy outet. Deshalb ist das ein ganz wichtiger Schritt in die richtige Richtung. Ich hoffe, dass dieser Beschluss des Europäischen Parlaments nicht nur vom Europäischen Rat und von den Mitgliedstaaten beachtet wird, sondern auch wirklich umgesetzt wird und dass wir nicht wieder zwei Jahre warten müssen, um den nächsten Beschluss zu fassen.

3-207-000

Oldřich Vlasák (ECR). - Paní předsedající, výsledný kompromis trialogu jsem podpořil, protože je rozumným právním předpisem, který může vést k posílení bezpečnosti silničního provozu. Považuji za správné, že na základě této směrnice bude docházet pouze k výměně informací, a nikoliv k harmonizaci sankcí a vymáhání pokut, protože to by podle mého názoru nadměrně zatížilo administrativu jednotlivých států.

Rád bych nicméně upozornil na skutečnost, že z pohledu práva vykazuje výsledný text určité problémy. Podle článku 9 by Komise měla vypracovat na unijní úrovni pokyny pro bezpečnost silničního provozu v rámci společné dopravní politiky. Tato směrnice je však založena na policejním právním základu, a z tohoto důvodu není možné navrhopat v oblasti vymáhání práva, kde existuje výlučná pravomoc členských států, harmonizační opatření v podobě navrhovaných pokynů.

3-208-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, il mio paese, l'Italia, accoglie ogni anno un flusso di turisti in costante aumento e, visto che si avvicina il periodo vacanziero, sta per ripetersi quello che accade ogni anno: le infrazioni degli stranieri rimarranno per lo più impunte, salvo per coloro che vengono fermati in fragranza di reato. Ma non più per molto, poiché salutiamo questo provvedimento che mira finalmente ad omogeneizzare la procedura d'identificazione dei dati del proprietario del veicolo con il quale è stata commessa l'infrazione.

Alcuni dati: ben il 15 per cento delle infrazioni per eccesso di velocità negli Stati membri è commesso da stranieri e la percentuale di quelli venuti in visita in Italia in auto l'anno scorso sono il 67 per cento. Potete quindi rendervi conto come questa direttiva rappresenti per il mio paese una prerogativa importante per l'identificazione e il recupero di molti crediti per lo Stato, che gravano a tutt'oggi sui conti delle amministrazioni locali.

Mi congratulo anche del fatto che nei reati, oltre al classico limite di velocità, venga previsto anche il mancato utilizzo della cintura di sicurezza, il transito con il semaforo rosso, l'elevato tasso alcolemico del conducente, l'effetto di stupefacenti, per citare i più frequenti. Condivido dunque l'approccio della direttiva che non mira a incidere sui regimi nazionali circa la natura penale o amministrativa delle infrazioni e per la quale ho dunque espresso il mio voto favorevole.

3-209-000

Bruno Gollnisch (NI). - Madame la Présidente, je me suis déjà exprimé sur ce rapport en première lecture, et hier dans le débat. Je ne voudrais pas revenir sur ce que j'ai déjà dit.

Il y a simplement une chose qui me frappe dans toute cette affaire. Je ne méconnaissais pas les impératifs de la sécurité routière mais, tout de même, la plupart des orateurs qui se sont exprimés hier dans le débat venaient des mouvances de gauche, d'extrême gauche, écologiste, et ils découvraient tout à coup les vertus de la répression: la répression comme moyen de rétablir l'ordre, la répression comme moyen d'assurer le respect des lois et la répression comme moyen de protéger les victimes.

Or, la plupart du temps, nous entendons, de la part de ces mêmes personnes et de ces mêmes courants politiques, un discours exactement inverse: qu'il s'agisse du trafic de drogue, qu'il s'agisse des violences urbaines, qu'il s'agisse des atteintes aux biens et qu'il s'agisse, même, des atteintes aux personnes. Là, il s'agit des gens qui n'auront pas mis leur ceinture de sécurité, qui auront éventuellement été flashés, comme dans mon pays, en roulant à 70 km/heure alors que la vitesse était limitée à 60, et pour ceux-là, la répression doit être implacable; c'est tout de même un paradoxe!

3-210-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, the stealthy harmonisation of social security across Europe has been one of the great unreported stories of recent months. It has happened not as the result of a decision of this House or of any of the national legislatures. It has been driven, rather, by creative interpretation on the Commission's part and judicial activism by the European Court of Justice.

The European Treaties provide for free movement and settlement where the person moving is able to support himself, either from a pension or by working in the host country, but a series of recent cases has undermined the basis of that agreement. We have had the case of a Portuguese national who worked in Germany and is claiming German benefits on his return to Portugal, and we have Dutch nationals who are denied Dutch benefits when they move abroad, whereas foreign nationals continue to claim them if they have been in Holland. We have a similar case in Britain: a pensioner from one of the Baltic States who is claiming supplementary benefits because her Baltic pension is not enough to support her.

The point is not just that this attacks the basis of national statehood, which is discrimination on the basis of nationality. I do not expect much sympathy when I say that in this House, but surely those on the Left will also understand that it breaks the social compact on which the whole post-war welfare system is based, because you cannot ask people to pay into a system if anyone else is then able to arrive and claim from it without having paid a penny into it.

3-211-000

Carlo Fidanza (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, negli anni è progressivamente cresciuto il numero di automobilisti che hanno compiuto infrazioni stradali in uno Stato membro diverso da quello di appartenenza.

Uno scenario preoccupante che non ci deve lasciare indifferenti. Sono convinto che un quadro giuridico più chiaro in merito allo scambio di informazioni tra autorità competenti per un'identificazione più rapida e omogenea dei dati del proprietario di un veicolo che ha commesso un'infrazione in un altro Stato membro sia indispensabile e non più rinviabile. Quando l'iter sarà concluso, verrà meno un'impunità ingiustificata, dovuta all'impossibilità di mettere in atto procedure sanzionatorie efficaci.

Sono lieto che il tema pure importante delle tabelle di correlazione non abbia compromesso la possibilità del Parlamento di esprimere una posizione forte al tavolo con il Consiglio. Sarebbe stato originale che un'argomentazione simile, respinta addirittura come risibile quando è stata sollevata nel caso di Eurovignette – un dossier certamente più dibattuto di questo a livello parlamentare – venisse invece considerata decisiva oggi in questo caso.

Per il futuro dovremo comunque affrontare in modo definitivo questo tema e dobbiamo normare una volta per tutte e non dobbiamo lasciare la valutazione di merito su ogni singolo dossier, che ne condiziona l'importanza a seconda del peso politico e numerico di chi impugna le stesse tavole di correlazione.

3-212-000

Preparazione del programma di lavoro della Commissione per il 2012 - RC-B7-0381/2011

3-213-000

Ashley Fox (ECR). - Madam President, as we look ahead to 2012 I would like to offer the following advice to the Commission. The first piece of advice is to stop asking for more money. You have plenty of money. At a time of austerity, when national governments are cutting budgets, it is absurd that you are asking for more. Mr Barroso, you have more than one thousand officials who currently earn more than the British Prime Minister. We have two seats for the Parliament. There is plenty of waste; use your resources more wisely.

The second piece of advice is: account for the money you are given. Our accounts have not been signed off for sixteen years, so aim to have the Court of Auditors approve them in 2012. Seventeenth time lucky, perhaps.

Thirdly, concentrate on what you do best. Complete the single market and strive for free trade around the world. Free markets will do more to improve the conditions of our citizens and those in developing nations than any number of European regulations, initiatives and agencies could ever achieve.

3-214-000

Relazione: Dagmar Roth-Behrendt (A7-0195/2011)

3-215-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, la relazione che abbiamo votato oggi sulla legislazione dell'Unione europea sulle encefalopatie spongiformi

trasmissibili, la cosiddetta "mucca pazza", testimonia la bontà delle politiche europee adottate riguardo alla tutela della salute umana e animale.

Certamente il numero dei casi è fortemente diminuito negli ultimi anni e ciò ci permette di applicare contromisure meno allarmanti; come ad esempio nel caso di un capo presente all'interno di una mandria è possibile non abbattere più l'intera mandria, ma sfruttarne la produzione di latte fino ad esaurimento. Ricordiamo tutti con grande preoccupazione le immagini di intere mandrie abbattute nel caso di un capo che avesse riscontrato la malattia e questa sarà una cosa che eviteremo.

Però dobbiamo continuare a mantenere alta la guardia, Presidente, perché il testo approvato oggi presenta un grande limite alla salute e consente il via libera all'uso delle farine animali, e questo è un limite sul quale dobbiamo continuare a vigilare.

3-216-000

Relazione: Luis de Grandes Pascual (A7-0216/2011)

3-217-000

Carlo Fidanza (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore di questa importante relazione d'iniziativa dell'on. de Grandes, che non solo copre la questione dei "security scanner", ma rappresenta un passo in avanti per una strategia integrata e coerente sulla sicurezza dell'aviazione in generale.

Oggi la prevenzione di possibili attacchi terroristici rappresenta ancora una priorità nel trasporto aereo e su questo terreno dobbiamo fare di più. Per questo è importante che i "security scanner" possano essere inseriti nella lista dei metodi per i controlli, con appropriate regole per il loro uso e con la garanzia per la protezione della salute, della privacy e dei diritti dei passeggeri in generale.

Avrei preferito passi avanti più coraggiosi verso una maggiore uniformità e obbligatorietà delle dotazioni e delle procedure dei 27 paesi membri, in coerenza con lo spazio di sicurezza comune che stiamo costruendo, ma mi rendo conto che ci sono ancora forti resistenze in seno al Consiglio e per queste ragioni ringrazio ancora l'on. de Grandes per l'ottimo lavoro di sintesi che ha svolto su questo dossier.

3-218-000

Jim Higgins (PPE). - Madam President, we are still living with the legacy of the 9/11 attack on the twin towers in New York. We can never, ever compromise security because of the fact that we are only one day away from the next atrocity.

One of the problems faced by the travelling public is the delays that are incurred at airports – every airport – in going through security. Mr de Grandes Pascual's report addresses this by virtue of the fact that it gets the balance right. Firstly, it will speed up the passage of passengers through security – because it is only a matter of seconds – and, secondly, it will ensure personal integrity, because the moment that the actual image has been taken, the image will be destroyed.

Also, from the point of view of the danger to public health, it deals with the issue of ionising radiation. The radiation exposure represents merely 2% of that of radiation treatment or an x-ray.

So it is a good report, but the important thing is that it is not left lying on a Commission desk gathering dust. We should implement this.

3-219-000

Ville Itälä (PPE). - Arvoisa puhemies, skannerit ovat erittäin hyvä idea. Itse olen Yhdysvalloissa aikoinaan mennyt tällaisen skannerin läpi, ja totesin, että tämähän on erittäin miellyttävä tapa. Se oli paljon nopeampi tapa, ja kyllähän se on hiukan erilaista, kun saa kävellä skanneriin eikä tarvitse niin kuin nykyään riisuuntua lähes puolialasti, kun pitää ottaa kengät, takit, vyöt ja kaikki pois. Itse kannatan siis skannereita.

Toki meidän täytyy pitää huolta, ettei niillä ole terveysvaikutteita, ja täytyy aina olla se toinen vaihtoehto, jos joku ei halua mennä skannerin läpi. Mutta monet pelot, jotka liittyvät siihen, miten tietoja käytetään väärin, ovat varmasti voimakkaasti liioiteltuja, ja toivon, että skannerit saadaan mahdollisimman nopeasti käyttöön.

Toinen asia on tietysti nesteiden vieminen lentokoneeseen. Tässä on jääty ajassa jälkeen ja vaikeutetaan tavallisten ihmisten elämää valtavan paljon, kun sitä ei ole ja toivoisin, että mahdollisimman nopeasti myös tästä kiellosta luovutaan.

3-220-000

Siiri Oviir (ALDE). - Arvestades maailmas valitsevat terrorismiohtu ning varasemaid kurbi kogemusi, on lennujulgustuse taseme tõstmise äärmiselt oluline. Loomulikult ka turvaskannerite kasutamise kaudu. Skannerid on ju võimsaks relvaks terrorismivastases võitluses. Raportis on seda teemat väga hästi kirjeldatud, kuid kahjuks on lahendamata jäänud kulude küsimus. Kahetsusväärne on asjaolu, et lennureisijate turvalisuse tõstmise ja lennujulgustuse arendamisega hakatakse tegelema alles siis, kui on toimunud mingi terrorismirünnak või on olnud selle katse. Me vajame korralikku riskianalüüsi, mis suudaks varakult ette näha erinevaid riskitegureid ning vastavate ohtudega ennetavalt ka tegeleda. See tähendab me vajame ka strateegiat. Toetades turvalisust, olen aga vastu meetmete, mis oleksid ohuks inimese tervisele või privaatsusele ehk alandaksid inimest.

3-221-000

Syed Kamall (ECR). - Madam President, in the aftermath of the 9/11 attacks and other terrorist attacks, clearly all countries have had to face a difficult debate on getting the right balance between security and liberty. The issue has always been one of great difficulty for authorities. But what concerns me about the use of these scanners is where there is no alternative. Fortunately, an alternative is called for in this report, but there are still a number of countries around the world where you are refused the right to travel if you refuse to use a scanner.

There are genuine concerns. There are still people who are medically trained who are frequent travellers and who complain about the health hazards of travelling. But in particular I would like to point out one problem which some of my constituents have written to me about: the problem that arises for people who carry colostomy bags or ileostomy bags. If people who carry those refuse to be scanned, they are either refused travel or what happens in the end is that they are subjected to the most amazing humiliation in front of fellow-travellers. It is about time staff were trained better and made to be more sensitive to members of the travelling public who suffer from these problems.

3-222-000

Relazione: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A7-0210/2011)

3-223-000

Siiri Oviir (ALDE). - Ma toetasin nimetatud raporti vastuvõtmist. Tegemist ei olnud küll õigusloomelise dokumendiga, kuid kahtlemata oli tegemist raportiga, mida võib käsitleda sõnumiandjana. Eriti hea meel on, et neli viiendikku saalisviibijatest selle raporti vastuvõtmist toetasid. Peaks ütlema, et minu seitsmeaastase Euroopa Parlamendis viibimise jooksul on selleteemalise raporti nii suur toetus ehk isegi esmakordne. Sooline võrdõiguslikkus on Euroopa Liidus põhiõigus. Ja nüüd ma küsiks, kas me Euroopa Liidu eksisteerimise ajal oleme selles vallas saavutatuga rahul? Ei ole. Kas meie naistel on meestega võrdsed võimalused? Süüvimata faktidesse, esitamata neid siinjuures, võib väita, et ei ole. Raport käsitles küll selle teema ainult ühte tahku, naiste osaluse tõstmist ärijuhtimises, kuid siin tuleb öelda, et raporti puhul ei ole tegemist sekkumisega vabasse turgu või kõlvatu konkurentsi loomisega. Tegemist on diskrimineerimise ühe külje elimineerimisega.

3-224-000

Licia Ronzulli (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, è con grande orgoglio che sottolineo come il mio paese martedì scorso abbia finalmente approvato una legge che introduce le "quote rosa" nei consigli di amministrazione delle società quotate in borsa e a partecipazione pubblica.

Ad oggi, purtroppo, l'Italia raggiunge a malapena il 4 per cento di donne all'interno dei CDA. Altri paesi hanno già adottato legislazioni simili e molti altri auspicio le approveranno nei prossimi mesi. Le donne competenti e qualificate devono poter crescere lavorativamente al pari dei colleghi uomini, dimostrando e facendo valere le proprie competenze. Sapete, occupare un posto in nome esclusivamente del merito e della professionalità è sicuramente più gratificante e meno umiliante, ma sono convinta sia necessario portare avanti una vera e propria "rivoluzione rosa" che ha come obiettivo finale quello di avere una sempre maggiore presenza femminile, senza dover necessariamente ricorrere alle quote.

In futuro, grazie al nostro impegno quotidiano, le pari opportunità non dovranno essere riconosciute solo per legge, ma dovranno essere un irrinunciabile valore della società, basata non solo sull'uguaglianza di genere, ma su una vera e propria parità culturale.

3-225-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señora Presidenta, nuestro lema debe ser: «De los discursos a los hechos».

El programa 2020 aboga por la igualdad para superar la crisis. Las empresas europeas apenas cuentan con mujeres en sus consejos de administración, aunque diferentes estudios demuestran que su presencia aporta innovación, mejora en la gestión y beneficios a estas empresas. Las mujeres se forman más que los hombres y con mejores resultados académicos. Sin embargo, los hombres ocupan el 90 % de los puestos en los consejos de administración de las empresas que cotizan en bolsa y ocupan el 90 % de las presidencias de los consejos.

Para equilibrar estas cuotas, necesitamos medidas que han dado resultado donde se han aplicado, y la Resolución aprobada hoy va a contribuir a ello. No comparto la referencia del informe a mujeres competentes y cualificadas, porque el pequeño porcentaje de mujeres que accede a puestos de responsabilidad lo es. Y porque ¿conocen algún texto en el mundo

con esta exigencia para los hombres, que ocupan el 90 y el 97 % de las cuotas? ¿Son todos competentes y cualificados?

Cambiemos el lenguaje y el paradigma si queremos conseguir la igualdad.

3-226-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Fru talman! Jag välkomnar att kommissionen och Europaparlamentet har tagit krafttag för att främja kvinnliga företagare. Som kvinnlig entreprenör har jag själv varit väldigt engagerad för flera kvinnor i ledarskapspositioner i *business*. Men jag röstade tyvärr mot det här betänkandet, för jag tror inte på en lösning på Europeanivå. Vi ska inte lagstifta om kvotering, vi ska inte be kommissionen att vidta tvångsåtgärder för att hantera löneskillnader eller att kvotera in kvinnor i företagen. Europaparlamentet och kommissionen har en viktig roll för att stimulera debatt, skapa opinion och sätta press på företagare, men ska inte toppstyra. Styrningen sköter vi bättre på nationell nivå, hemma. Jag tror också att frivilliga åtgärder kan ge bättre resultat i Sverige, men situationen är annorlunda i andra länder i Europa när det gäller att sätta press på företagare att ha flera kvinnor i styrelserna.

3-227-000

Andrea Češková (ECR). - Paní předsedající, já a naše frakce pozitivně hodnotíme a podporujeme vůli zvýšit zastoupení žen ve vedoucích pozicích a ve správních radách podniků, jež je v současné době stále velice slabé. Nicméně jsme nemohli podpořit tuto zprávu, jelikož byly přijaty takové návrhy, které podporují a vyzývají k závazným cílům a k legislativním opatřením na evropské úrovni.

Princip konkurenceschopnosti na trhu práce je naší hlavní zásadou. Výběr žen do vedoucích pozic a jejich jmenování do správních rad nelze provádět na základě pohlaví, nýbrž na základě kvalifikace a odpovídajících zkušeností. Jsme proti zavedení závazných legislativních opatření a kvót pro ženy na evropské úrovni a věříme, že národní vlády a zaměstnavatelé jsou činitelé, kteří lépe rozhodnou, kdy a jakým způsobem budou podporovat ženy při zvýšení účasti v těchto pozicích.

3-228-000

Anna Záborská (PPE). - Vždy budem bojovať proti diskriminácii žien v zamestnaní na akejkoľvek pozícii. Preto som podporila správu pani Kratsa. Ale jediné, čo dosiahneme kvótami, bude vytvorenie takzvaných ženských miest v manažmente. Úlohou vedenia firmy je vytvoriť zisk, z ktorého platí dane a zamestnáva ľudí. Pýtam sa: naozaj si niekto myslí, že ziskovosť závisí od pohlavia manažmentu? Zažila som, keď sa kvótami chcela emancipovať robotnícka trieda. Som presvedčená, že kvóty sú pozitívnou diskrimináciou žien a ženy si nezaslúžia žiadnu diskrimináciu. Možno proces zmeny myslenia v spoločnosti bude trvať dlhšie, ale bude prirodzený. Preto som paragrafy 1, 2 a 16 nepodporila.

3-229-000

Relazione: Pervenche Berès (A7-0228/2011)

3-230-000

Siiri Oviir (ALDE). - Ma toetasin selle raporti vastuvõtmist. See raport oli tasakaalustatud ja konkreetne. Ja kuna kriisi ei ole kaugeltki veel läbi, kuigi paljudele poliitikutele meeldib seda juba väita, olen ma veendunud ja toetan, et komisjon, see tähendab Euroopa Parlamendi

finants-, majandus- ja sotsiaalkriisi erikomisjon, mis moodustati ju ajutise komisjonina, peaks oma tööd jätkama. Komisjoni senist tööd tuleb ainult tunnustada. Tunnustada tema tööd Euroopa Liidu kestliku kasvumudeli soovitude väljatöötamisel ning vastavate mehhanismide ja koordineeritud poliitika loomisele kaasa aitamisel. Pean vajalikuks komisjoni tööd jätkamist, et keskenduda Euroopa riikide suurte võlakohustuste ja eurokriisi probleemide lahendamisele.

3-231-000

Anna Záborská (PPE). - Správa pani Berès potvrdzuje, že sa blížime ku križovatke. Ak pôjdeme cestou, ktorú naznačuje aj táto správa, už o pár rokov sa Únia zmení na federáciu so všetkým, čo k tomu patrí: vládou, ministerstvom financií a federálnou daňou. Nemáme dnes mandát na vytvorenie takejto Európy od našich voličov, ale obávam sa, že druhá cesta prinesie pád eura a začiatok konca európskej integrácie. Musíme sa rozhodnúť. Správu som nepodporila, lebo takéto rozhodnutie musia urobiť voliči. Ale tí, ktorí chcú federáciu a spoločný rozpočet, by mali konečne začať hovoriť aj o rovnakej úrovni plátov, zdravotnej starostlivosti a rovnakých dôchodkoch a o ochote solidárne vyrovnáť rozdiely, ktoré tu existujú.

3-232-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, cé go bhfuil a lán moltaí maithe i dTuarascáil Berès caithfidh mé a rá go raibh orainne, feisirí Fhine Gael, san EPP staonadh ag an vóta deireanach agus míneoidh mé an chúis anois.

Taxation is a matter of subsidiarity and we feel that talk of tax harmonisation at this stage, while it may be idealistic, is premature, especially as we in Ireland are in the midst of an IMF-EU bail-out, and for the EU part of that bail-out we are paying what we consider to be draconian interest rates. This is recognised by the European Parliament and by the Commission, including Commissioner Rehn and President Barroso. But we cannot get a reduction because at Council level some Member States want to have a quid pro quo – a reduction of interest rates if we give up our right to set our own corporation tax rate. This is contrary to the spirit of subsidiarity and it is also contrary to the spirit of solidarity which is supposed to exist in the European Union.

3-234-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, when I was a teenager I travelled in what we still thought of as Eastern Europe and I remember being struck, even then, by the paradox that here was a system that nobody believed in. Even the people running it no longer professed, if ever they had, the principles of Marxism-Leninism. Yet one could not see how it was going to end because so many people had a vested interest in the maintenance of the status quo.

I had an eerie sense of nostalgia as I listened to the debate this morning. One by one, the pillars that sustained the European ideal have been kicked away and yet we continue to tell ourselves that the answer is more integration, more Europe, monetary and fiscal union, common economic governance, and so on. The Schengen Treaty is collapsing as governments begin to reimpose border controls, and now the euro is also showing itself to be unsustainable. Yet the apparatus of Europe in this House and in the palaces and chancelleries of the continent continues to trot out the same slogans about ever-closer

union, not to convince the voters, not even really to convince themselves – not any more – but simply because they do not know what else to do.

3-235-000

Syed Kamall (ECR). - Madam President, as I listened to the debate this morning on the financial crisis, I was struck by how much we have not really learnt from the crisis. Why have we not learnt the lessons that governments should not print money too cheaply, and that when you print money cheaply the citizens think they have more money than they have and they make what Ludwig von Mises called 'malinvestments'. And when the market corrects itself the whole bubble bursts and the market crashes. That is what we saw with Credit First.

Why have we not learnt the lessons that individuals and governments and families should not spend more money than they earn? Surely, of all the countries, Greece should have learnt that, and other countries around the EU. They simply got themselves into trouble because they spent money they did not have. Why have we not tackled the real problem in the financial system, which is the fact that banks are deemed too big to fail? In which other industry do we really now believe that if you get into trouble you should have taxpayers' money to bail yourself out? If you actually leave it to the market then other competitors will come forward. Worst of all, we think that governments can spend money better than the private sector and create jobs. The last country to do that was the USSR. Let us not go that way.

3-236-000

Csaba Sógor (PPE). - A pénzügyi, gazdasági és szociális válsággal foglalkozó különbizottság jelentése kiemeli, hogy mind a mezőgazdasági, mind pedig a kohéziós politikának kulcsszerepet kell játszania az Európa 2020-as stratégiában. A közös agrárpolitika reformját a globális kihívásoknak való megfelelés, a kohéziós politikát pedig a versenyképesség elősegítésére irányuló világos céloknak megfelelően kell megtervezni. A legtöbb új tagállamban a mezőgazdasági termelők számítanak a közös mezőgazdasági politika eddigi rendszerére, a kohéziós politikából pedig elsősorban az alap infrastrukturális beruházások megvalósítását várják, hiszen e téren óriási lemaradásban vagyunk a régi tagállamokhoz képest. Az EU 2020 stratégiának az egész EU fejlődését kell szolgálnia, ez pedig elképzelhetetlen a lemaradott térségek fejlesztése, a mezőgazdasági politika és a kohéziós politika eredeti céljainak megtartása nélkül.

3-237-000

Bendt Bendtsen (PPE). - Fru formand! Jeg har desværre været nødt til at stemme nej til Berès-betænkningen i dag. Betænkningen tager ikke grundigt nok fat på det, det egentlig drejer sig om – dels det, at vi har skabt for stor statsgæld i de enkelte lande i Europa, og dels den manglende konkurrencekraft. Det er årsagen til, at vi i Europa har svært ved at klare os. Det er ikke nok bare at skabe mere likviditet – vi er nødt til at genskabe konkurrencekraften. Punkt 99 om et EU-budget svarende til 5-10 % af Unionens BNP er et dårligt og useriøst forslag, der er fuldstændigt ude af trit med hovedparten af borgernes ønsker i medlemslandene. Det er et akademisk forslag uden hold i virkeligheden. Vi sidder her for at repræsentere befolkningerne ude i medlemslandene, og tankerne om at overflytte op til 10 % af landenes BNP har ingen gang på jord, heller ikke i dette parlament.

3-238-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-239-000

Relazione: Tanja Fajon (A7-0237/011)

3-239-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta, alicerçada no artigo 77.º, n.º 2, do TFUE (questões referentes às fronteiras), pois deve representar uma mais-valia enquanto acto legislativo da União, nomeadamente ao garantir segurança aos guardas de fronteira, a quem assiste o direito de controlar os documentos de viagem nas fronteiras externas. Concordo com o relator ao sustentar que o texto proposto respeitaria a competência dos Estados-Membros para efeitos de reconhecimento dos documentos de viagem. Em conformidade com a Convenção de aplicação do Acordo de Schengen, de 14 de Junho de 1985, as Decisões SCH/Com-ex (98)56 e SCH/Com-ex (99)14 reportam-se à criação de um manual relativo aos documentos de viagem que autorizam o respectivo titular a atravessar as fronteiras externas e nos quais podem ser apostos vistos. Não obstante, estas decisões remontam ao período da cooperação intergovernamental Schengen e necessitam de ser adaptadas ao actual quadro institucional e jurídico da União Europeia.

3-239-125

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi šio Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo tikslas yra užtikrinti teisinį kelionės dokumentų sąrašo konkretumą. Šis sprendimas taip pat turėtų turėti pridėtinę vertę, t.y. remiantis juo turėtų būti užtikrintas sienų pareigūnų, kurie įgalioti tikrinti kelionės dokumentus prie išorės sienų, saugumas. Priešingu atveju pasiūlymo projekto tikslas netektų prasmės, todėl kelionės dokumentų sąrašas turėtų būti teisiškai įpareigojantis. Sutinku su pranešėjos nuomone, kad remiantis siūloma formuluote būtų ne tik paisoma valstybių narių kompetencijos pripažinti kelionės dokumentus, bet ir kartu užtikrinamas teisinis konkretumas pasibaigus nustatytam laikotarpiui, kuris išties galėtų būti ilgesnis negu siūlo Komisija. Be to, pritariu, kad ilgainiui turėtų būti sukurta interneto duomenų bazė, kurioje būtų saugomi visi kelionės dokumentų pavyzdžiai, kad sienų kontrolės tarnybų ir konsulatų darbuotojams būtų lengviau patikrinti konkretų kelionės dokumentą. Svarbu pažymėti, kad kelionės dokumentų sąrašo tikslas – dvejopas. Tai reiškia, kad, remdamosi šiuo sąrašu, sienų kontrolės tarnybos gali nustatyti, ar tam tikras kelionės dokumentas laikomas tinkamu norint kirsti išorės sieną, arba remdamiesi juo, konsulatų darbuotojai gali patikrinti, ar valstybės narės pripažįsta konkretų kelionės dokumentą ir ar į jį galima klijuoti vizą.

3-239-250

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione dell'on. Fajon, poiché ritengo che sia importante riuscire a coordinare i paesi che rientrano nella cosiddetta area Schengen sotto il profilo della validità dei documenti di viaggio, utili ad attraversare le frontiere esterne.

Ritengo corretto l'approccio della relatrice su tale problematica, poiché gli Stati membri devono conservare il loro diritto di riconoscere, o meno, quali siano i documenti validi per varcare le frontiere; allo stesso tempo, però, vedo solo dei vantaggi nel consentire alla Commissione europea di stilare, con l'aiuto degli Stati, un elenco provvisto di tutti i

documenti idonei a tale scopo. Grazie a tale lista sarà agevolato il lavoro alle frontiere, e inoltre sarà più semplice individuare i documenti falsi.

L'Europa rappresenta una risorsa per il presente ed ancor più per il futuro, quindi lavorare tutti insieme per coordinare le nostre attività, anche nell'importante ambito della circolazione delle persone, rappresenta un'altro passo in avanti per una vera Unione europea.

3-239-187

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against this report as it aims to establish a harmonised list of acceptable travel documents which may be endorsed with a visa upon entry into an EU Member State. It is another step towards the creation of a pan-European immigration policy when it is essential that individual nations are able to control their own borders.

3-239-281

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório por concordar que, em conformidade com a Convenção de aplicação do Acordo de Schengen, de 14 de Junho de 1985, as Decisões SCH/Com-ex (98)56 e SCH/Com-ex (99)14 reportam-se à criação de um manual relativo aos documentos de viagem que autorizam o respectivo titular a atravessar as fronteiras externas e nos quais podem ser apostos vistos. Não obstante, estas decisões remontam ao período da cooperação intergovernamental Schengen e necessitam de ser adaptadas ao actual quadro institucional e jurídico da União Europeia.

Dado que o propósito da Decisão consiste em criar certeza jurídica no respeitante à lista de documentos, esta declaração propõe o esclarecimento das consequências da não notificação da posição de um Estado-Membro no período estabelecido. Esta disposição é coerente com a competência exclusiva dos Estados-Membros para efeitos de reconhecimento dos documentos de viagem, porquanto aqueles terão sempre o direito de notificar o seu não reconhecimento desses documentos.

3-239-375

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O quadro dos documentos de viagem permite, por um lado, que as autoridades de controlo nas fronteiras possam verificar se um determinado documento é reconhecido para efeitos de transposição das fronteiras externas e, por outro lado, que o pessoal consular possa verificar se todos os Estados-Membros que aplicam a política comum de vistos reconhecem um dado documento para efeitos de aposição da vinheta de visto.

É necessário adaptar o quadro actual ao novo quadro institucional e jurídico da UE. O facto de os Estados-Membros não serem obrigados a indicar se reconhecem ou não cada um dos documentos constantes da lista cria uma incerteza jurídica, pois os titulares desses documentos de viagem correm o risco de lhes ser recusada a entrada ou de terem um visto limitado territorialmente. A harmonização do reconhecimento dos documentos de viagem não é possível, pois insere-se no âmbito das competências exclusivas dos Estados-Membros, porém há que assegurar uma actualização contínua da lista.

Apoio a criação de um mecanismo que assegure a actualização constante da lista de documentos de viagem emitidos pelos países e a introdução de um mecanismo centralizado

para a avaliação técnica desses documentos. Paralelamente, deverá ser assegurado que todos os Estados-Membros expressem a sua posição relativamente ao reconhecimento ou não dos documentos de viagem enumerados.

3-239-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Se bem que a União não deseje ser uma *Europa Fortaleza* é obviamente necessário acautelar a entrada nas suas fronteiras externas e estabelecer que documentos emitidos por Estados terceiros sejam aptos a permitir aos seus nacionais essa entrada no espaço europeu. A União deve, por isso, elencar quais dispõem de tal aptidão e os Estados-Membros terão de actualizar permanentemente a lista dos mesmos de modo e dar conta aos demais acerca da sua aceitação ou recusa, de modo a que os serviços fronteiriços possam conhecê-los e aqueles que procuram entrar no espaço Schengen possam saber com que documentos se têm de munir. As decisões anteriormente tomadas a este respeito carecem de adaptação ao presente quadro institucional e jurídico europeu. A segurança jurídica, mas também o respeito pelos funcionários fronteiriços e por todos aqueles que rumam ao nosso território, exige semelhante informação.

3-239-625

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório representa um esforço do Parlamento Europeu para a harmonização de procedimentos e normas regulamentares por parte dos Estados-Membros da União Europeia, com vista à adequação ao novo quadro institucional e jurídico da UE. A lista dos documentos de viagem permite às autoridades de controlo nas fronteiras verificar se um determinado documento de viagem é reconhecido para efeitos de transposição das fronteiras externas, em conformidade com a legislação em vigor, e permite também ao pessoal consular verificar se todos os Estados-Membros reconhecem um dado documento de viagem para efeitos de aposição da vinheta de visto.

Considero que é necessário garantir a actualização contínua da lista dos documentos de viagem, obrigando os Estados-Membros a notificar a sua posição em matéria de reconhecimento ou não desses documentos para efeitos de simplificação e de eficácia. Destaco ainda a preocupação para garantir segurança aos guardas de fronteira, assim como o facto desta decisão não prejudicar a competência dos Estados-Membros em matéria de reconhecimento dos documentos de viagem.

3-239-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório trata de uma proposta de decisão relativa à lista de documentos de viagem que permitem a passagem de fronteiras externas e nos quais podem ser apostos vistos e à criação de um mecanismo para elaborar essa lista. Com o pretexto de garantir condições uniformes de recolha e a actualização da lista de documentos de viagem, pretende-se que sejam delegadas competências à Comissão Europeia. Caberá a esta a confirmação se um determinado documento é reconhecido para efeitos de transposição transfronteiriça.

Estamos perante uma proposta que não está isenta de contradições. Por um lado, pode facilitar a verificação de um dado documento de viagem pelas autoridades de controlo. Mas, por outro lado, a proposta é centralizadora, dá demasiados poderes à Comissão neste âmbito, o que pode ser feito à custa dos direitos dos Estados-Membros relativamente a aspectos importantes para a sua soberania.

3-239-812

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório trata de uma proposta de decisão relativa à lista de documentos de viagem que permitem a passagem de fronteiras externas e nos quais podem ser apostos vistos e à criação de um mecanismo para elaborar essa lista. Entretanto, com o pretexto de garantir condições uniformes de recolha e a actualização da lista de documentos de viagem, pretendem que sejam delegadas competências à Comissão. Caberá a esta a confirmação se um determinado documento é reconhecido para efeitos de transposição transfronteiriça.

Assim, estamos perante uma proposta com algumas contradições. Por um lado, pode facilitar a verificação de um dado documento de viagem pelas autoridades de controlo. Mas, por outro lado, dá demasiados poderes à Comissão Europeia neste âmbito, o que pode ser feito à custa dos direitos dos Estados-Membros, em aspectos importantes para a sua soberania.

3-239-859

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – V súlade s Dohovorom, ktorým sa vykonáva schengenská dohoda zo 14. júna 1985, bola upravená príručka týkajúca sa cestovných dokladov, ktoré oprávňujú držiteľa na prekročenie vonkajších hraníc a v ktorých je možné vyznačiť vízum. Tieto rozhodnutia sa však vzťahujú na obdobie schengenskej spolupráce na medzivládnej úrovni a treba ich prispôbiť súčasnému inštitucionálnemu a právnomu rámcu EÚ. Účel zoznamu cestovných dokladov je dvojaký: na jednej strane umožňuje hraničnej kontrole overiť, či bol určitý cestovný doklad uznaný na účely prekročenia vonkajších hraníc, na druhej strane umožňuje konzulárnym pracovníkom overiť, či členské štáty uznávajú určitý cestovný doklad na účely pripojenia vízovej nálepky. V tejto súvislosti sa zdá, že je nevyhnutné opatrenie, ktoré zaručí neustálu aktualizáciu zoznamu cestovných dokladov a zároveň zaistí, aby členské štáty mali k dispozícii čo najúplnejšie informácie. Od členských štátov by sa v záujme jednoduchosti a efektívnosti vyžadovalo, aby oznamovali svoje stanovisko o uznaní alebo neuznaní týchto dokumentov. Návrh ako taký by mal teda predstavovať pridanú hodnotu ako jeden z právnych predpisov Únie, a to tým, že ponúkne istotu pohraničnej strážni, ktorá má právo kontrolovať cestovné doklady na vonkajších hraniciach. Zoznam cestovných dokladov by mal byť preto právne záväzný, rovnako ako by bolo v súlade s právomocou členských štátov uznávať cestovné doklady.

3-239-875

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – S'il est une chose dont on ne peut m'accuser, c'est bien de méconnaître l'importance des contrôles aux frontières. Au contraire, il est de notoriété publique que je milite pour le rétablissement total des droits souverains des États membres à définir les conditions d'entrée et de séjour sur leur territoire, et à organiser le respect de ces conditions. Mais nous sommes, hélas, dans l'espace Schengen, et les États sont censés assurer à leurs propres frontières extérieures les contrôles bénéficiant à tous. Aussi, la proposition de décision établissant une liste des documents de voyage susceptibles d'être revêtus d'un visa, n'est pas, en soi, dans ce contexte, absurde.

Ce qui l'est en revanche, en termes de sécurité et de lutte contre l'immigration illégale, c'est de laisser à la Commission la tâche d'élaborer cette liste et de considérer, si les États membres ne s'étaient pas prononcés sur ladite liste dans un délai restreint, qu'ils la reconnaissent comme valable, sur le mode "qui ne dit mot consent". Il aurait fallu au contraire présumer

que ce silence équivalait automatiquement au refus de reconnaître tel ou tel document comme légal. On appelle cela une décision implicite de rejet, notion courante en droit public. C'est pourquoi je me suis abstenu sur ce rapport.

3-239-867

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi kaip nustatyta 1985 m. Konvencijoje dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo, parengtas kelionės dokumentų, pagal kuriuos jų turėtoji suteikiama teisė kirsti išorės sienas ir į kuriuos gali būti įklijuojama viza, vadovas. Tačiau šie sprendimai yra pasenę ir turi būti suderinti atsižvelgiant į dabartinę ES institucinę ir teisinę sistemą. Kelionės dokumentų sąrašo tikslas – dvejopas. Viena vertus, remdamosi šiuo sąrašu, sienų kontrolės tarnybos gali nustatyti, ar tam tikras kelionės dokumentas laikomas tinkamu norint kirsti išorės sieną. Antra vertus, remdamiesi juo, konsulatų darbuotojai gali patikrinti, ar valstybės narės pripažįsta konkretų kelionės dokumentą ir ar į jį galima klijuoti vizą. Šiuo sprendimu nustatomas kelionės dokumentų, kurių turėtoji suteikiama teisė kirsti išorės sienas ir į kuriuos gali būti įklijuojama viza, sąrašas ir tokio sąrašo sudarymo mechanizmas. Šis sprendimas taikomas kelionės dokumentams, pavyzdžiui, nacionaliniams pasams (paprastiems, diplomatiniais arba tarnybiniais ir pareiginiams arba specialiams pasams), laikiniesiems kelionės dokumentams, pabėgėlių ir asmenų be pilietybės kelionės dokumentams, tarptautinių organizacijų išduodamiems kelionės dokumentams arba laissez-passer. Šis sprendimas neturi įtakos valstybių narių kompetencijai pripažinti kelionės dokumentus.

3-239-937

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report, the purpose of which is to create legal certainty with regard to the list of travel documents, therefore the rapporteur proposes to clarify the consequences of a failure to notify a Member State's position in the given time period. This provision is consistent with the exclusive competence of Member States for the recognition of travel documents since they would always have the right to notify that they do not recognise the travel document concerned.

3-240-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Per poter attraversare le frontiere esterne tra gli Stati dell'Unione Europea, al tempo della cooperazione intergovernativa su Schengen, era necessaria la compilazione di alcuni documenti di viaggio.

L'elenco dei documenti di viaggio, infatti, da un lato permetteva alle autorità di controllo delle frontiere di verificare se un determinato documento di viaggio era riconosciuto dal Codice Schengen, dall'altro consentiva al personale consolare di verificare se gli Stati membri ritenevano necessaria l'apposizione della vignetta del visto.

Con l'attuale quadro istituzionale e giuridico, riteniamo siano necessari un continuo aggiornamento dell'elenco dei documenti di viaggio ed una comunicazione da parte degli Stati membri della loro posizione in merito al riconoscimento o non riconoscimento di tali documenti, a fini di semplificazione e di efficienza, garantendo così un'informazione il più completa possibile a tale riguardo.

Siamo dell'idea, infine, che l'elenco dei documenti di viaggio dovrebbe essere giuridicamente vincolante. La formulazione proposta rispetta doverosamente la competenza degli Stati membri di riconoscere o meno le documentazioni di viaggio e, al tempo stesso, garantisce

la certezza del diritto dopo il periodo dato, che potrebbe in effetti essere più lungo di quanto proposto dalla Commissione.

3-240-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O controlo das fronteiras externas é essencial para a segurança da UE, daí considerarmos ser necessária uma definição rigorosa da lista dos documentos de viagem que permitam tal controlo. Esta lista deverá ser comum a todos os Estados-Membros, apesar da competência exclusiva destes para o reconhecimento dos documentos de viagem.

3-241-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Cette liste devrait d'une part, permettre aux autorités chargées du contrôle des frontières de vérifier si un document de voyage déterminé est reconnu aux fins du franchissement des frontières extérieures, conformément au code frontières Schengen, et d'autre part, permettre aux autorités consulaires de s'assurer que les États membres reconnaissent un document de travail donné aux fins d'y apposer le visa.

Il faudra mettre en place un mécanisme imposant aux États membres l'obligation de prendre position sur la reconnaissance ou la non-reconnaissance des documents. Afin de garantir une bonne information du public et des États membres et de rendre le système efficace, une publication électronique, actualisée en permanence, de la liste des documents de voyage devrait être mise sur pied. Cette liste de documents devrait apporter une plus-value en matière de sécurité des contrôles aux frontières et la sécurité juridique pour ce qui concerne la liste des documents de voyage.

3-241-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The purpose of the list of travel documents is twofold: on the one hand it allows border control authorities to verify whether a given travel document is recognised for the purpose of crossing the external borders as set out in Article 5(1)(a) of Regulation (EC) No 562/2006 of the European Parliament and of the Council of 15 March 2006 establishing a Community Code on the rules governing the movement of persons across borders (Schengen Borders Code). On the other hand it allows consular staff to verify whether Member States recognise a given travel document for the purpose of affixing the visa sticker.

The purpose of this decision is to create legal certainty with regard to the list of travel documents. Lastly, I would like to address a question to the Member States. Why do Latvia and Lithuania not allow people holding Italian or French visas to cross their borders? Such cases have been known to take place. I voted 'in favour', but the report should be improved.

3-242-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – 1985 wurde mit dem Schengener Übereinkommen eine Liste visierfähiger Reisedokumente geschaffen, die zum Überschreiten der Außengrenzen berechtigen. Diese Liste soll nun dem veränderten institutionellen und rechtlichen Rahmen der Europäischen Union angeglichen werden. Die Mitgliedstaaten sollen verpflichtet werden, ihren Standpunkt zur Anerkennung bzw. Nichtanerkennung der betreffenden Dokumente mitzuteilen. Die Liste der Reisedokumente im vorliegenden Bericht soll rechtsverbindlich sein. Ich habe mich der Stimme enthalten, da ich von den Vorschlägen im Bericht nicht ganz überzeugt bin.

3-242-250

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – 1985 wurde im Rahmen des Schengener Abkommens ein Handbuch visierfähiger Reisedokumente geschaffen, die den Inhaber zum Überschreiten der Außengrenzen berechtigen. Da sich mittlerweile die Rahmenbedingungen der EU massiv geändert haben, scheint eine Adaption sinnvoll zu sein. Da ich aber bei den im Bericht angeführten Mitteln zweifle, ob sie die ideale Lösung sind, habe ich mich der Stimme enthalten!

3-242-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kurioje nustatomas kelionės dokumentų, kurių turėtojai suteikiama teisė kirsti išorės sienas ir į kuriuos gali būti įklijuojama viza, sąrašas ir šio sąrašo sudarymo mechanizmas. Tam, kad sienų kontrolės tarnybos ir konsulatai galėtų tinkamai įgyvendinti savo funkcijas, kelionės dokumento vadovas turi būti atnaujintas ir suderintas su dabartine ES institucine ir teisine sistema. Labai svarbu, kad kelionės dokumentų pripažinimas išliktų kiekvienos valstybės narės kompetencijoje ir šis sprendimas nedarytų jokios įtakos. Manau, kad trijų mėnesių terminas, per kurį valstybės turi pranešti apie savo poziciją dėl kelionės dokumentų pripažinimą yra tinkamas ir pakankamas. Siekiant efektyviau kovoti prieš padirbtų asmens dokumentų naudojimą, Komisija turėtų parengti žinomų netikrų ir maskuojamųjų pasų sąrašą.

3-242-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Aprovei o presente relatório sobre a proposta de decisão do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à lista dos documentos de viagem que permitem a passagem das fronteiras externas e nos quais podem ser apostos vistos e à criação de um mecanismo para elaborar essa lista. Saúdo a relatora pelo relatório bem estruturado da Comissão das Liberdades Cívicas, da Justiça e dos Assuntos Internos. A harmonização do reconhecimento dos documentos de viagem não é possível, pois insere-se no âmbito das competências exclusivas dos Estados-Membros. Porém, há que assegurar uma actualização contínua da lista. Dou igualmente o meu apoio à criação de um mecanismo que assegure a actualização constante da lista de documentos de viagem emitidos pelos países e a introdução de um mecanismo centralizado para a avaliação técnica desses documentos. Creio que deve ser assegurado que todos os Estados-Membros possam expressar a sua posição relativamente ao reconhecimento ou não dos documentos de viagem enumerados, uma vez que se insere no âmbito das suas competências exclusivas.

3-242-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – As normas relativas aos documentos de viagem que autorizam o seu titular a atravessar as fronteiras externas, previstas na Convenção de aplicação do Acordo de Schengen, de 14 de Junho de 1985, carecem de uma harmonização à luz do novo quadro jurídico comunitário. Nesta matéria, deve primar a defesa da certeza e segurança jurídicas: os Estados devem ter ao seu dispor elementos que permitam aferir a conformidade de dados documentos com o exigido para a transposição das fronteiras, bem como saber se dado documento é reconhecido em todos os Estados-Membros. Daí que seja razoável exigir uma lista de documentos vinculativa que assuma a forma de acto legislativo comunitário. Numa matéria de alto relevo para a segurança do espaço comum, deve valer, em primeira linha, a certeza na aplicação do Direito.

3-243-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. In accordance with the Convention implementing the Schengen Agreement of 14 June 1985, the Decisions SCH/Com-ex (98) 56 and SCH/Com-ex (99) 14 concerning the compilation of a manual of travel documents enabling the crossing of external borders which may be endorsed with a visa. However, these decisions go back to the time of intergovernmental cooperation on Schengen and need to be adapted to the EU's current institutional and legal framework.

The purpose of the list of travel documents is twofold: on the one hand it allows border control authorities to verify whether a given travel document is recognised for the purpose of crossing the external borders as set out in Article 5 (1)(a) of Regulation (EC) No 562/2006 of the European Parliament and of the Council of 15 March 2006 establishing a Community Code on the rules governing the movement of persons across borders (Schengen Borders Code); on the other hand it allows consular staff to verify whether Member States recognise a given travel document for the purpose of affixing the visa sticker.

3-243-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore di questo documento perché ritengo fondamentale creare certezza del diritto per quanto riguarda l'elenco dei documenti di viaggio che consentono di attraversare le frontiere esterne e sui quali può essere apposto un visto.

L'elenco dei documenti di viaggio permetterebbe, da una parte, alle autorità di controllo delle frontiere di verificare se un determinato documento è riconosciuto per l'attraversamento delle frontiere esterne; dall'altra invece consentirebbe al personale consolare di verificare se gli Stati membri riconoscono un dato documento di viaggio ai fini dell'apposizione della vignetta del visto.

3-243-750

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραφτώς* . – Υπερψήφισα την έκθεση του κ.Fajon, διότι ο σκοπός της είναι να δημιουργηθεί ασφάλεια δικαίου σχετικά με τον κατάλογο ταξιδιωτικών εγγράφων και, κατά συνέπεια, θεωρώ ότι η πρόταση της εισηγήτριας να αποσαφηνισθούν οι συνέπειες σχετικά με την παράλειψη κοινοποίησης της θέσης ενός κράτους μέλους στη δεδομένη χρονική περίοδο είναι απόλυτα σωστή. Αυτή η διάταξη πρέπει να είναι συνεπής με την αποκλειστική αρμοδιότητα των κρατών μελών για την αναγνώριση ταξιδιωτικών εγγράφων, εφόσον θα έχουν πάντοτε το δικαίωμα να κοινοποιούν ότι δεν αναγνωρίζουν το σχετικό ταξιδιωτικό έγγραφο.

3-244-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – In una logica di aumento del flusso di attraversamento delle frontiere sia da parte dei cittadini europei che dei cittadini di paesi terzi, come ci dimostrano i dati degli ultimi anni (per questioni di studio, lavorative o ricongiungimento familiare, ecc.) ritengo tempestivo e quando più calzante che l'Unione europea riveda le norme da attuare in merito ai documenti di viaggio necessari a vacare le frontiere.

Due sono i punti di forza del testo: da un lato la semplificazione e l'aumento dell'efficacia burocratica per le autorità di controllo alle frontiere che verificano l'accettabilità di un determinato documento di viaggio, e dall'altro la redazione di un elenco dei documenti di

viaggio che consenta al personale consolare di verificare se gli Stati membri riconoscono o meno un dato documento ai fini dell'apposizione della vignetta del visto.

Considero, dunque, che la relazione che abbiamo votato oggi in aula, e per cui ho espresso il mio voto favorevole, rappresenti di per sé un passo avanti verso l'unificazione dei riconoscimenti della documentazione all'interno dell'Unione europea, in particolare fornendo certezza nel diritto e appianamento delle difficoltà burocratiche nell'applicazione della libertà di circolazione dei cittadini europei.

3-244-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Hintergrund des vorliegenden Berichtes ist die Notwendigkeit, die Beschlüsse gemäß dem Übereinkommen zur Durchführung des Schengener Übereinkommens mit dem inzwischen bestehenden rechtlichen Rahmen der EU in Einklang zu bringen. Wie die Berichterstatteerin richtig darlegt, würde durch die Rechtsvorschrift nur dann ein Mehrwert entstehen, wenn diese wesentlich zur Rechtssicherheit für die Arbeit der Grenzschutzbeamten beitrüge. Ich habe daher zugestimmt.

3-245-000

Relazione: Niki Tzavela (A7-0221/2011)

3-245-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta, pois salienta a importância da banda larga na Europa enquanto elemento de coesão territorial, o que também oferece oportunidades para regiões remotas e isoladas geograficamente. As tecnologias digitais são essenciais para a coesão territorial, na medida em que conferem um maior protagonismo às regiões mais afastadas da União Europeia. Impõe-se, por conseguinte, ultrapassar as dificuldades que as regiões enfrentam no domínio das tecnologias e dos serviços, em termos de disponibilidade, qualidade e tarifas.

Concordo que, para além das medidas destinadas a apoiar o fornecimento de redes de banda larga e de outras tecnologias em rede, é particularmente importante velar por que os investimentos sejam igualmente canalizados para o desenvolvimento de aplicações e programas para utilização das infra-estruturas informáticas, que contribuirão para melhorar a vida dos cidadãos, promover o fornecimento de serviços públicos em linha e aumentar a qualidade da administração pública.

3-245-250

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl plačiajuosčio ryšio Europoje: investavimas į skaitmeninių technologijų skatinamą augimą. Šiuo dokumentu mes, Europos Parlamento nariai, raginame mažinti skaitmeninį atotrūkį ir užtikrinti prieigą prie plačiajuosčio ryšio visoje ES siekiant suteikti pridėtinę europinę vertę, ypač atokiose ir kaimo vietovėse, siekiant užtikrinti socialinę ir teritorinę sanglaudą. Tam, kad būtų įgyvendinti strategijos „ES 2020“ tikslai, nepaprastai svarbu užtikrinti veiksmingą plačiajuosčio ryšio paslaugų teikimą visoje ES, kad būtų skatinamas greitas, tvarus, integracinis ir teritorinę sanglaudą užtikrinantis ekonomikos augimas, kuris pagerintų užimtumo padėtį, būtų stiprinamas Europos konkurencingumas, sukuriamos palankesnės sąlygos moksliniams tyrimams ir inovacijoms. Labai svarbu tai, kad plačiajuostis ryšys sudarytų galimybes visiems regionams, miestams, savivaldybėms ir visuomenės grupėms

naudotis skaitmenine erdve, joms suteikiant galimybę pasinaudoti naujomis viešųjų paslaugų skaitmeninėmis technologijomis.

3-245-500

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O acesso por parte de todos os cidadãos europeus a redes eficientes de banda larga é um factor determinante para a concretização dos objectivos da Estratégia Europa 2020 para o crescimento inteligente, sustentável e inclusivo. A banda larga é essencial para a competitividade da indústria da UE contribuindo fortemente para o crescimento económico e o emprego, assim como para a participação de todos as regiões e grupos sociais na vida digital da UE.

Apesar da evolução e das melhorias registadas neste domínio, o presente relatório, que apoiei, sugere um conjunto de iniciativas para a concretização dos objectivos europeus, nomeadamente: sublinha a necessidade de uma melhor utilização de todas as tecnologias complementares disponíveis, incluindo as móveis e as de satélite, de forma a conseguir a cobertura da banda larga das zonas rurais, montanhosas e insulares. Solicita à Comissão que apresente, com carácter de urgência, uma proposta adequada de plano estratégico que contenha um quadro único aplicável a todos os aspectos da cibersegurança. Finalmente reclama medidas específicas para garantir que as PME possam gozar plenamente do potencial da banda larga nos domínios do comércio electrónico e da contratação pública por via electrónica.

3-245-750

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Internet to dzisiaj podstawowe narzędzie pracy. Liczba stałych i mobilnych abonentów Internetu szerokopasmowego w Europie osiąga obecnie poziom stu pięćdziesięciu milionów. Zapotrzebowanie na łącza wciąż systematycznie rośnie. Niestety nadal powszechne jest zjawisko społecznego wykluczenia cyfrowego, szczególnie w odniesieniu do osób o niskich dochodach czy niepełnosprawnych.

Zgadzam się więc z postulatem, by Komisja i państwa członkowskie dążyły do jak najszybszego zapewnienia dostępu do szerokopasmowego Internetu wszystkim Europejczykom, również poprzez pomoc finansową. Wspieranie inwestycji opartych na technologiach szerokopasmowych oraz obniżanie ich kosztów, przy zapewnieniu uczciwej konkurencji między sieciami, wzmacnia pozycję małych i średnich przedsiębiorstw. Umożliwiając im korzystanie z pełni potencjału w dziedzinie handlu elektronicznego oraz z elektronicznych zamówień publicznych wpływamy na zwiększenie popytu. Popieram zatem apel o przyspieszenie procedur udzielania zamówień publicznych z wykorzystaniem zasobów on-line i elektronicznego fakturowania. Głosowałem za przyjęciem sprawozdania.

3-246-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de esta iniciativa porque el suministro en toda la UE de la banda ancha de alto rendimiento va a contribuir a cumplir los objetivos de la Estrategia Europa 2020, impulsando de esta forma un crecimiento económico sostenible, inclusivo y cohesionado para el territorio, la creación de empleo y potencias de competitividad en Europa. Asimismo va a favorecer la investigación y la innovación, de forma que todas las regiones, ciudades, municipios, grupos sociales y personas puedan beneficiarse de ellas.

3-247-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole alla relazione dell'on. Tzavela perché si sottolinea il ruolo fondamentale che l'accesso veloce a Internet può avere nella ripresa economica, in quanto grande supporto all'innovazione e alla produttività in tutti i settori economici.

La banda larga permetterà lo sviluppo di nuovi settori, come la sanità online, che contribuirà alla riduzione della burocrazia e porterà notevoli risparmi. Inoltre, condivido l'invito della relatrice agli Stati membri a istituire piani nazionali per la banda larga e ad intraprendere misure per promuovere nuove capacità e competenze per offrire servizi sempre più innovativi.

3-247-250

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho votato positivamente la relazione presentata dall'on. Tzavela.

La rapidità della diffusione delle informazioni, degli scambi commerciali, delle interconnessioni sociali impone la previsione di efficaci politiche sulle infrastrutture tecnologiche, ormai essenziali per la vita comune dei nostri cittadini. L'UE deve arrivare velocemente a un mercato competitivo della banda larga in grado di facilitare i servizi, creando al contempo nuovi posti di lavoro e nuove possibilità commerciali.

È necessario sostenere e implementare gli investimenti nel settore tecnologico, in modo da raggiungere gli ambiziosi obiettivi posti dall'agenda digitale e i traguardi fissati dalla strategia Europa 2020 per una crescita sostenibile e inclusiva, grazie anche ad un coinvolgimento attivo del settore privato, parte fondamentale di questa strategia.

Condivido la necessità che gli Stati membri adottino politiche condivise e coordinate nel settore della banda larga e politiche pubbliche incisive volte ad una capillare diffusione, anche nelle zone più remote, di questo fondamentale strumento. Un'Europa leader in questo settore offrirà notevoli possibilità di crescita garantendo competitività, libera concorrenza e maggiore scelta per i consumatori.

3-247-281

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Podporuji rozšíření širokopásmového pokrytí, neboť podle mého názoru povede k usnadnění komunikace, obzvláště pro osoby se sníženou mobilitou nebo žijící v izolaci, a ve venkovských oblastechlepší přístup ke službám a podpoří rozvoj malých a středních podniků. Proto jsem zklamán, že finanční prostředky v hodnotě 1 miliardy EUR, které byly přislíbeny v roce 2008 v plánu evropské hospodářské obnovy v souvislosti se 100% širokopásmovým pokrytím do roku 2010, nebyly přiděleny, a tohoto cíle tak nebylo dosud dosaženo. Nepochybuji o tom, že širokopásmové služby jsou klíčem ke konkurenceschopnosti průmyslu EU a velkou měrou přispívají k hospodářskému růstu, sociální soudržnosti, vytváření nových pracovních míst a zvyšování účasti všech sociálních skupin na digitálním životě v EU.

Domnívám se, že úspěšné provedení balíčku opatření pro širokopásmové sítě má zásadní význam pro řešení nezaměstnanosti zejména mezi mladými lidmi v kontextu strategie Evropa 2020. Proto v tomto směru podporuji spolupráci Komise s EIB na zlepšování financování rychlých a ultrarychlých sítí s tím, že je třeba, aby toto financování bylo orientováno na projekty otevřených infrastruktur, které podporují rozmanitost služeb.

Podporuji rovněž Komisi v její snaze prozkoumat možnosti nových finančních zdrojů a inovačních finančních nástrojů.

3-247-296

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório por concordar que o fornecimento de redes eficientes de banda larga à escala da UE é de importância vital para a consecução dos objectivos da Estratégia Europa 2020, a fim de fomentar um crescimento económico inteligente, sustentável, inclusivo e indutor de coesão territorial, melhorar a situação do emprego, reforçar a competitividade da Europa, facilitar a investigação e a inovação científicas e permitir que, desse modo, todas as regiões, cidades, municípios e sectores da sociedade beneficiem do ambiente digital, propiciando-lhes a oportunidade de explorarem novas tecnologias digitais destinadas aos serviços públicos.

Considero que o acesso dos estabelecimentos de ensino e dos centros de investigação às infra-estruturas de banda larga é essencial para assegurar a livre circulação dos conhecimentos, preparar as novas gerações e tornar a União Europeia competitiva. O relatório solicita à Comissão e aos Estados-Membros que desenvolvam programas europeus e nacionais capazes de garantir e financiar o acesso de todos os estabelecimentos de ensino e de investigação às infra-estruturas de banda larga até 2015; considera ainda que, até 2015, todas as instituições académicas e de investigação da Europa devem estar ligadas por redes de altíssima velocidade, que possuam débitos na ordem de *gigabytes* por segundo, criando uma Intranet para o espaço único europeu de investigação.

3-247-312

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – It is crucially important that Europe invests in high quality broadband, and maintains our position at the upper ends of the technology and infrastructure markets. For this reason I supported this vote.

3-247-343

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender o alargamento do livre acesso à Internet de alta velocidade para escolas, hospitais e outras instituições públicas, como meio de melhorar a qualidade e acessibilidade dos serviços públicos e de fortalecer a conectividade em zonas periféricas ou mais desfavorecidas.

3-247-375

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No quadro da Estratégia UE 2020, a agenda digital assume especial importância e relevância pelos ganhos que pode significar não apenas em termos de inovação e conhecimento, mas também pelos benefícios trazidos aos consumidores e às empresas, nomeadamente às PME. Tendo em conta a actual dificuldade dos Estados e das empresas em cumprir as metas da Estratégia UE 2020 no que respeita aos objectivos da banda larga e a pouca disponibilidade de recursos financeiros, considero pertinente a recomendação da Comissão do Mercado Interno para que possam ser disponibilizados fundos estruturais para a implantação da banda larga e de reforço do acesso a internet de alta velocidade, com todos os benefícios que tal pode representar para consumidores e empresas, e para o reforço da competitividade.

3-247-406

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Com vista à concretização dos objectivos da Estratégia Europa 2020 e considerando a importância estratégica da agenda digital em favor dos cidadãos, das empresas e da aposta na inovação e no conhecimento, o acesso universal a redes eficientes de banda larga reveste-se de uma importância extrema, nomeadamente para a competitividade global, o crescimento económico e o emprego, envolvendo a participação de todas as regiões e grupos sociais. Por isso, apoio este relatório, de onde saliento ainda a defesa do incentivo ao investimento e à concorrência, a fim evitar a distorção do mercado ou mesmo a criação de encargos indevidos para as empresas que o compõem.

Do conjunto de iniciativas proposto, destacam-se também a protecção dos interesses e a promoção de vantagens para os consumidores. Em contraponto com este esforço europeu e este reconhecimento da importância da agenda digital, não posso deixar de lamentar o desperdício de fundos por parte de Portugal, destinados a desenvolver a infra-estrutura para a Internet de banda larga nas zonas rurais e a consolidar as operações relacionadas com os *Novos Desafios*.

3-247-437

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – O acesso geral à banda larga constitui actualmente uma condição indispensável do desenvolvimento social e da melhoria dos serviços públicos. Apesar do relatório ser globalmente positivo e de até propor que os *Estados-Membros sejam instados a pôr em prática políticas públicas de apoio à introdução de novas tecnologias*, deveria, ainda assim, insistir na melhoria e promoção dos serviços públicos enquanto garante que todos os cidadãos tenham acesso à banda larga, permitindo alargar os seus benefícios a todos os sectores da população, nomeadamente nas regiões menos desenvolvidas da União.

São exemplo as regiões ultraperiféricas que conhecem nos seus territórios situações de elevada dispersão geográfica, nas quais ainda não existe acesso a infra-estruturas TIC essenciais, como a Internet de banda larga, representando desta forma uma dupla penalização a adicionar aos constrangimentos decorrentes da ultraperiféricidade. Expressamos a nossa preocupação a tendências desmesuradas de incremento de medidas securitárias de controlo e vigilância da rede, sob o argumento do ciberterrorismo, e onde a garantia de uma protecção dos dados pessoais é apenas mais uma ilusão, podendo pôr em causa os direitos, as liberdades e as garantias das pessoas.

3-247-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Do roku 2020 by všetci Európania mali mať prístup k internetu s rýchlosťou väčšou ako 30 megabitov za sekundu (Mbps) a minimálne 50 % domácností v Európe by malo mať internet s rýchlosťou vyše 100 Mbps. Tento cieľ je súčasťou Digitálnej agendy pre Európu, prioritnej iniciatívy stratégie Európa 2020 zameranej na inteligentné, udržateľné a inkluzívne hospodárstvo. Rovnako sa v Digitálnej agende potvrdil cieľ, ktorý si vytýčila Európska rada, poskytnúť všetkým Európanom základné široké pásmo do roku 2013. Na dosiahnutie týchto ambiciózných cieľov treba vypracovať komplexnú politiku, založenú na celej škále technológií, a dôkladne monitorovať dosiahnutý pokrok. Cieľ zabezpečiť rýchly a ultrarýchly internet sa vytýčil preto, lebo bude zohrávať ústrednú úlohu pri oživovaní hospodárstva a bude predstavovať platformu na podporu inovácie v celom hospodárstve, rovnako ako to bolo v prípade

elektrickej energie a dopravy v minulosti. Zavádzanie ultrarýchlych otvorených a konkurencieschopných sietí bude stimulovať pozitívny kolobeh pri vývoji digitálneho hospodárstva, pretože umožní vznik a rozšírenie nových služieb, ktoré si vyžadujú široké pásmo a po ktorých bude stúpať dopyt občanov, v dôsledku čoho bude aj väčší dopyt po širokom pásme.

3-247-562

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Signora presidente, onorevoli colleghi, la banda larga rappresenta un'innovazione che può aiutarci ad uscire dalla crisi. E' uno stimolo importante per la modernizzazione dell'Europa. L'Unione europea valuta come una priorità il consentire a tutte le fasce della società di beneficiare della tecnologia digitale. L'obiettivo che si deve sostenere è quello di poter garantire entro il 2013 a tutti i cittadini europei una copertura della banda larga del 100%. L'obiettivo di migliorare il dialogo e dare un impulso allo sviluppo è assolutamente condivisibile. Per questo confermo il mio voto favorevole.

3-247-625

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *in writing*. – The provision of high-speed broadband coverage for all by 2013 is an integral part of the European Commission's digital agenda strategy. It is critical that the most remote and disadvantaged regions in Europe are not ignored by the European Commission as they pursue this objective. The European Commission must ensure that all Member States reach this important target, which is vital for growth and jobs.

3-247-687

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi siekiant įgyvendinti strategijos „ES 2020“ tikslus nepaprastai svarbu užtikrinti veiksmingą plačiajuosčio ryšio paslaugų teikimą visoje ES, kad būtų skatinamas greitas, tvarus, integracinis ir teritorinę sanglaudą užtikrinantis ekonomikos augimas, kuris pagerintų užimtumo padėtį, būtų stiprinamas Europos konkurencingumas, sukuriamos palankesnės sąlygos moksliniams tyrimams ir inovacijoms, ir sudaromos galimybės visiems regionams, miestams, savivaldybėms ir visuomenės grupėms naudotis skaitmenine erdve, joms suteikiant galimybę pasinaudoti naujomis viešųjų paslaugų skaitmeninėmis technologijomis.

3-247-750

Ville Itälä (PPE), *in writing*. – The European Union should invest more in the creation of a common broadband area in order to clear obstacles to free movement in the European area. The European Union should be an example for the world in terms of digital development. One of the main problems in this area for the citizens of the Union is pricing, especially the lack of harmonisation in pricing on the territory of the European Union. A citizen should know that the price of using broadband services in different member countries is always the same, just like with mobile phone calls.

3-247-875

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution, which asks the Commission, in order to create a coherent, consistent and effective EU structure marshalling all resources, to urgently present an appropriate proposal for a strategic plan containing a single framework for all aspects of EU cyber security, to ensure full protection and resilience of network and critical information infrastructures, including minimum safety standards and

certifications, a common terminology, cyber incident management and a road map on cyber security. It takes the view that such a plan should define the contributions required from each actor, including the Commission, Member States, ENISA, Europol, Eurojust, EU and national computer emergency response teams and other relevant EU and national bodies and authorities, as well as the private sector, and also address the EU's role and representation internationally.

3-248-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Benché tutti gli Stati membri dispongano di una strategia nazionale in materia di banda larga, solo pochi di essi hanno programmi pienamente operativi che includono gli obiettivi prefissi dalla strategia Europa 2020, quali: assicurare la non discriminazione, promuovere le tecnologie disponibili ed evitare misure che implicino oneri iniqui per i consumatori e le imprese.

Riteniamo che i servizi a banda larga siano un fattore essenziale per la competitività dell'economia e siano necessari per permettere a tutte le regioni ed a tutte le fasce della società di poter beneficiare della tecnologia digitale nell'Unione europea. Pertanto, invitiamo gli Stati membri ad aprire integralmente la concorrenza tra le reti, onde evitare tanto le sovvenzioni che distorcono il mercato, quanto l'insorgenza e l'abuso di posizioni di mercato dominanti.

Essi devono promuovere ed estendere il libero accesso alla connettività ad alta velocità alle infrastrutture pubbliche importanti situate in zone remote, come mezzo per migliorare il servizio pubblico. Sosteniamo, infine, che l'Unione europea debba investire maggiormente nella ricerca sulle future tecnologie della comunicazione, sia fisse che mobili, e debba sviluppare iniziative tecnologiche congiunte in tali settori, interessando le università, gli istituti di ricerca, i fabbricanti di dispositivi e i fornitori di servizi e contenuti.

3-248-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A evolução crescente das tecnologias de informação tem que ser acompanhada por investimentos importantes no desenvolvimento da banda larga europeia. Assim, o fornecimento de redes eficientes de banda larga à escala da UE é de importância vital para a consecução dos objectivos da Estratégia Europa 2020, a fim de fomentar um crescimento económico inteligente, sustentável, inclusivo e indutor de coesão territorial, melhorar a situação do emprego, reforçar a competitividade da Europa, facilitar a investigação e a inovação científicas e permitir que, desse modo, todas as regiões, cidades, municípios e sectores da sociedade beneficiem do ambiente digital, propiciando-lhes a oportunidade de explorarem novas tecnologias digitais destinadas aos serviços públicos. É, no entanto, importante continuar a investir nesta área para que a banda larga consiga chegar a todos.

3-248-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Taking into account the inequality of the broadband market throughout Europe and the disappointing absorption capacity in this area, Mrs Tzavela pointed out that 'basic broadband' of at least 2 Mbps by 2013 in all 27 Member States, including 100% coverage, is a realistic goal. The ultimate goal for 2020 is 30 Mbps with 100% European coverage, and for 50% or more of European households to have subscriptions above 100 Mbps.

Another important point of this paper includes providing incentives to investors for rural and remote areas, as well as islands. Furthermore, while fibre optics will be the main platform capable of providing 100 Mbps, the document welcomes and promotes the use of complementary technologies such as fixed and mobile wireless, as well as satellite.

Unfortunately, the rapporteur is lobbying only one direction – the Internet. Providers are interested in that. Such a project is necessary but with some stipulations and red lines. In case of European investments, radio, TV and the press will lose the ability to compete, and that will result in the loss of hundreds of thousands of jobs and bankruptcies within the mass media. Therefore, during the transitional period, the EU should draft a plan of investments in traditional mass media, prohibit use of the Internet for piracy and prevent dishonest competition. I abstained.

3-249-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – In Zeiten großer Mobilität und des freien Personenverkehrs ist es unumgänglich, den Menschen uneingeschränkten Zugang zu den „neuen“ Kommunikationsmitteln wie den E-Mail-Verkehr zu bieten. Schnelle Internetverbindungen sind unerlässlich, auch für verschiedenste Unternehmen, die ausschließlich via Web kommunizieren und sich in weiterer Folge auch dadurch vernetzen. Doch handelt es sich nicht nur um einen großen Markt für Nutzer, auch Investoren und Firmen sind an einem Ausbau der Breitband-Zugangs interessiert, da hier ein breites, sich geschäftlich durchaus lohnendes Feld entsteht und die Europäische Union das ambitionierte Ziel verfolgt, Weltmarktführer zu werden. Ich habe mich meiner Stimme enthalten, da zu wenig auf die Finanzierbarkeit der Maßnahmen eingegangen wird.

3-249-125

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Wir schreiben das Jahr 2011, die Menschen werden immer mobiler - nicht zuletzt aufgrund des freien Personenverkehrs. In einer hochentwickelten Informationsgesellschaft ist es notwendig, angesichts solcher Entwicklungen in Infrastruktur, speziell die Informationstechnologie zu setzen. Die Europäische Union hat sich das ehrgeizige Ziel gesetzt, im Bereich der Breitband-Verfügbarkeit Weltmarktführer zu werden. Ich habe mich meiner Stimme enthalten, da zu wenig auf die Finanzierbarkeit der Maßnahmen eingegangen wird.

3-249-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi visoje Europoje turi būti užtikrintas veiksmingas plačiajuosčio ryšio paslaugų teikimas. Be to, labai svarbu, kad būtų skiriamos pakankamos investicijos į skaitmeninių technologijų skatinamą augimą. Komisija ir valstybės nares turi parengti Europos ir nacionalines programas siekiant sudaryti sąlygas ir suteikti finansavimą, kad visi ES piliečiai turėtų prieigą prie plačiajuosčio bent 30 Mb/s spartos ryšio, o visos mokymo ir mokslinių tyrimų įstaigos iki 2015 m. turėtų prieigą prie plačiajuosčio ryšio infrastruktūros. Šių priemonių įgyvendinimas prisidėtų prie greito, tvaraus, integracinio ir teritorinę sanglaudą užtikrinančio ekonomikos augimo. Turime dėti visas pastangas, kad ES pasaulyje užimtų vyraujančią padėtį IRT infrastruktūros atžvilgiu.

3-249-500

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφικώς*. – Υπερψηφίσα την έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας για τα ευρωπαϊκά δίκτυα ευρυζωνικότητας. Η έκθεση δίνει το πολιτικό στίγμα σχετικά με τις

δράσεις που χρειάζεται να αναληφθούν σε εθνικό επίπεδο προκειμένου να στηριχθούν οι επενδύσεις στα δίκτυα ευρυζωνικότητας. Για χώρες με γεωγραφικό ανάγλυφο σαν την Ελλάδα, όπου πολλές περιοχές είναι γεωγραφικά απομονωμένες, η εν λόγω έκθεση αποκτά ακόμα περισσότερη αξία. Αυτό συμβαίνει γιατί η ανάπτυξη των ευρυζωνικών δικτύων μπορεί να αμβλύνει την όποια απομόνωση ή απόσταση.

3-249-375

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Um dos pilares da Estratégia Europa 2020 é a Agenda Digital. Conseguir, para a União Europeia, um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo, está, nos dias de hoje, associado ao acesso por parte de todos os cidadãos europeus a redes eficientes de banda larga. O presente relatório, que votei favoravelmente, sugere um conjunto de iniciativas para a concretização dos objectivos europeus, sublinhando, nomeadamente, a necessidade de uma melhor utilização de todas as tecnologias complementares disponíveis, incluindo as móveis e as de satélite, de forma a conseguir a cobertura da banda larga das zonas rurais, montanhosas e insulares. Tendo em atenção o desígnio em causa e as vantagens para todos os cidadãos europeus, designadamente para consumidores e empresas, e também para o reforço da competitividade, creio ser de extrema importância a recomendação da Comissão do Mercado Interno para que possam ser disponibilizados fundos estruturais para a implementação da banda larga e de reforço do acesso à Internet de alta velocidade.

3-249-750

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I welcome this report on broadband in Europe, as widespread coverage of high-quality, high-speed broadband networks across the EU is essential to build up Europe's competitiveness, research and innovation potential and to foster social and territorial cohesion. Broadband underpins new information and communication technologies, such as cloud computing or the Internet of Things, which will help determine the future of industrial innovation.

We need consistent research investment in fixed and mobile ICTs in Europe. The European territory should be fully covered by 2013 and, in order to ensure that the Digital Agenda target of universal access at speeds of no less than 30 Mbps by 2020 is met, intermediate benchmarks should be set for earlier dates. The radio spectrum has to be managed in such a way as to allow low frequency bands to provide wide wireless coverage in rural areas, islands and mountains. Those with reduced mobility, disabilities and those living and doing business in isolated areas would enjoy new opportunities which only a combination of public and private investment strategies can bring about.

The Digital Agenda has immense potential for growth, enhanced productivity and inclusion, as well as more integrated information in fields such as education, health and public administration.

3-250-000

Fiorello Provera (EFD), *per iscritto*. – Sostengo pienamente questa relazione dell'on. Tzavela.

Lo sviluppo della banda larga può infatti essere utile alla ripresa economica, per il sostegno che garantisce all'innovazione e alla possibilità di rendere più veloci e semplici le transazioni. La realizzazione in Europa di reti a banda larga veloci è molto importante per gli obiettivi della strategia Europa 2020. Lo sviluppo della banda larga è particolarmente importante

per i territori svantaggiati, come quelli di montagna, nei quali le nuove tecnologie possono sostenere la creazione e facilitare le attività di nuove PMI, con la conseguente possibilità di creare nuovi posti di lavoro.

3-250-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Para o espaço comunitário se afirmar como uma verdadeira economia do conhecimento, é necessário que seja dotado de estruturas técnicas que suportem o desenvolvimento em rede da economia. A banda larga configura uma das grandes oportunidades que, no período mais próximo, se apresenta aos diversos Estados: trata-se de adoptar, num espaço sem paralelo a nível global, uma rede que cubra todo o espaço comunitário, com inegáveis vantagens para as empresas, cidadãos e desenvolvimento tecnológico.

Assim, o desafio que se coloca de modo mais premente é o de conseguir instalar, de modo universal ou quase universal, uma estrutura desta natureza, propiciando, concomitantemente, as condições necessárias para um cabal aproveitamento por parte dos diversos actores comunitários, em respeito do quadro normativo da União, nomeadamente, mediante uma distribuição equitativa de custos e benefícios, a protecção dos consumidores e a garantia de um mercado concorrencial livre.

3-251-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Si è votato, oggi, durante la sessione plenaria di Strasburgo, sulla relazione dal titolo "Banda larga in Europa: investire nella crescita indotta dalla tecnologia digitale".

La fornitura a livello europeo di reti a banda larga veloci è importante per conseguire gli obiettivi della strategia Europa 2020, per poter stimolare una crescita economica intelligente e sostenibile, migliorare la situazione occupazionale, rafforzare la competitività dell'Europa, favorire la ricerca scientifica e l'innovazione e permettere così a tutte le regioni, città, comuni e a tutte le fasce della società di beneficiare della tecnologia digitale e offrire loro l'opportunità di avvalersi delle nuove tecnologie digitali per i servizi pubblici.

A tal proposito la relazione dell'on. Tzavela sottolinea che l'Europa dovrebbe arrivare a un mercato competitivo per le infrastrutture per la banda larga ed i servizi in modo da facilitare gli investimenti. La relazione insiste sull'importanza dell'uso di tutte le tecnologie a disposizione per aumentare l'accesso alla banda larga, anche nelle zone più remote. Tutto ciò favorirà innovazione, competitività e possibilità di scelta dei consumatori.

3-252-000

Jens Rohde (ALDE), *in writing*. – The provision of broadband and high-speed broadband for all citizens by 2020 is a key criterion in securing the future growth and competitiveness of our economy. The internet and ICT services account for 55% of all productivity growth; they generate new business opportunities and expand the field for existing businesses and promote social inclusion and cohesion.

But we are still a long way from this. It demands strong political decisions, a leap in investment levels and innovation. It will not be easy. We need to show the political will, which is what we have done today. Secondly, we need to take some tough political decisions that allow the development of the different technologies. We need them all: copper, fibre, cable, satellite and mobile. We need to stay technology-neutral and let the market decide.

But we also need to create the framework conditions that give each of these technologies a level playing field. The goal is set – now let us get to work.

3-253-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Very comprehensive (maybe overly so: it counts 77 paragraphs and it covers all aspects and all technologies) – even the impact of wireless technologies on health is included in para. 65.

Supports the Commission – the core issue is the funding of the NGAs (suggest an EU Broadband deployment act to coordinate all the funds; funds can be equity funds, structural and cohesion funds, regional funds, state and private investments, EIB), see part 3 ‘Incentivising investment and competition’.

Sets ambitious targets for broadband coverage: 100% coverage delivered to all Europeans by 2013 – at least 2 Mbps in rural areas and much higher speed in other areas (para. 4) – note that the target in EU 2020 is 30 Megabits by 2020.

Public funds are mentioned: broadband state aid framework, the NGA recommendation, and the public-sector investments (para. H); the balance between private and public investments is well covered.

The issue of net neutrality is included in para. 53. For information, stakeholders involved in the discussions include ETNO members (in particular AT&T), ECTA, BEUC, and SES.

3-253-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che lo sviluppo di un’opportuna dorsale informatica europea sia un elemento insostituibile per lo sviluppo dell’economia e il rilancio delle nostre aziende.

Una connessione digitale di almeno 2 Mb/s accessibile a tutti i cittadini europei entro il 2013 permetterebbe di avere vantaggi in tutti i principali settori economici e sociali, con risvolti positivi per le PMI, l’e-government, la sanità elettronica e l’e-learning. Per realizzare gli obiettivi dell’agenda digitale bisogna continuare sulla strada già intrapresa, aumentando la concorrenza nel settore e proseguendo con le politiche contro il divario informatico fra aree centrali e periferiche.

3-254-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Sono favorevole a questa relazione sulla banda larga in Europa, che si pone come obiettivo di garantire a tutti gli europei una copertura di base della banda larga al cento per cento entro il 2013.

La fornitura a livello europeo di reti a banda larga veloci è di importanza fondamentale per il conseguimento degli obiettivi della strategia 2020, al fine di stimolare una crescita intelligente, sostenibile, inclusiva e coesa sul piano territoriale, migliorando la situazione occupazionale e rafforzando la competitività in Europa.

Il raggiungimento di servizi veloci è fondamentale anche per gli istituti di ricerca, onde garantire la libera circolazione della conoscenza, migliorando il servizio anche per le zone remote. Lo sviluppo di nuove tecnologie dell’informazione rappresenta un’ottima opportunità per migliorare la comunicazione tra i cittadini e le istituzioni dell’UE.

3-254-500

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), γραπτώς. – Υπερψήφισα την έκθεση της κ. Τζαβέλα, καθώς θεωρώ ότι είναι πλήρης και ισορροπημένη, οι στόχοι που θέτει είναι ρεαλιστικοί και ανταποκρίνονται στις ανάγκες της σύγχρονης ψηφιακής κοινωνίας. Μεταξύ άλλων αναφέρεται στην έκθεση ότι στόχος πρέπει να είναι η εδραίωση της ηγετικής θέσης της ΕΕ σε παγκόσμιο επίπεδο όσον αφορά την υποδομή της Τεχνολογίας της Πληροφορίας και Επικοινωνίας αλλά και η 100% κάλυψη για όλους τους Ευρωπαίους με ταχύτητα τουλάχιστον 2Mbps για όλους τους χρήστες στην ύπαιθρο. Η υλοποίηση αυτών των στόχων είναι καθοριστικής σημασίας για την ώθηση της ανάπτυξης, της ανταγωνιστικότητας και της κοινωνικής συνοχής στην ΕΕ

3-255-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Per favorire l'innovazione, lo sviluppo aziendale, la crescita civile della società europea e la libertà di scelta dei consumatori è necessario far arrivare le infrastrutture per la banda larga, anche e soprattutto nelle zone più remote dove si registrano spesso i più alti livelli di rinuncia degli investimenti in materia di tecnologia digitale.

I dati rilasciati dal direttore della DG REGIO, sig. Rudolf Niessler, durante l'evento "Every European Digital", non sono confortanti in questo senso: solo 418 milioni, dei 2,3 miliardi complessivi stanziati per favorire la diffusione della banda larga nei paesi comunitari, sono stati effettivamente usati. Questi fondi non hanno trovato però i giusti canali di ascolto. Questo perché talvolta i progetti non sono convincenti per gli investitori oppure vanno contro le priorità dei singoli Stati, i cui governi si vedono obbligati a ristrettezze economiche sacrificando un ampio sguardo comune verso il futuro, come auspica l'UE.

La percentuale di abitazioni connesse alla banda larga in Italia è inferiore al 50 per cento, a fronte di una media europea del 61 per cento. Senza la banda larga però l'Italia, come altri paesi, rischia ben presto di retrocedere in serie B rispetto ad altre realtà che hanno fatto largo uso dei fondi stanziati e a perdersi saranno il livello di investimenti e la competitività.

3-255-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Estratégia Europa 2020 tem como principal desiderato estratégico tornar a UE uma economia inteligente, sustentável e inclusiva. A Agenda Digital é uma das sete iniciativas emblemáticas da referida estratégia europeia, apresentando objetivos ambiciosos e precisos para o período temporal em causa. Voto favoravelmente o presente relatório por considerar positiva a criação de um sistema de apoio mútuo, que vise reforçar o investimento na investigação e inovação como meio para desenvolver melhores tecnologias de comunicação e facilitar ainda a novos utilizadores o acesso às redes fixas e móveis terrestres.

Num momento em que o tráfego de dados está a aumentar exponencialmente, é urgente apostar na dinamização das infra-estruturas das TIC, aumentar a eficácia e a implementação rápida das Redes de Nova Geração, partilhar as boas práticas tecnológicas e promover um plano estratégico que salvaguarde os aspectos da cibersegurança na UE, em conjunto com os países europeus, a ENISA, a EUROPOL, o EUROJUST e os mais diversos órgãos e instâncias competentes, assim como entidades do sector privado. Defendo ainda que deve ser salvaguardada a especificidade das zonas rurais, montanhosas, insulares e ultraperiféricas, dado que a banda larga contribuirá de forma decisiva para a redução das assimetrias regionais e reforçará a coesão territorial.

3-255-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – This report outlines the EU's intention to provide fast broadband to homes and businesses across the EU. Broadband is of vital importance if the objectives of the EU 2020 Strategy are to be achieved, if and we are to contribute to smart, sustainable and inclusive growth. The EU's objectives should include enabling all regions and sectors of society to benefit from the digital environment, and this report – along with its complementary initiatives – takes important steps to achieving this.

3-256-000

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur ce rapport sur le développement du haut débit dans l'Union qui, tout en contenant de nombreuses références à la concurrence et à la libéralisation des services du haut débit (un secteur qui est déjà trop libéralisé), contient aussi un certain nombre de propositions positives.

Parmi celles-ci, l'engagement de fournir, en renforçant les investissements publics dans les infrastructures, au plus grand nombre des citoyens une couverture totale en haut débit d'ici 2013, ce qui est indispensable notamment pour les citoyens des zones éloignées, et cela tout en maintenant la qualité d'accès et sans charges excessives pour les utilisateurs.

On peut aussi relever la proposition d'assurer un accès ouvert aux institutions publiques afin de garantir la libre circulation des connaissances et d'améliorer les services publics en ligne, la volonté de garantir la neutralité du net, l'utilisation des standards ouverts, la protection des données et le respect à la vie privée des citoyens, et, enfin, la nécessité de lutter contre la fracture numérique avec une attention particulière aux populations les plus vulnérables, comme les personnes handicapées, les personnes issues de l'immigration ou les personnes ayant des revenus modestes.

Mais une nouvelle fois, au delà des mots, nous attendons des actes.

3-256-500

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – À l'heure où les réseaux sociaux sont devenus le lot quotidien d'une majorité d'Européens, 30% n'ont jamais pu utiliser Internet. Le vote de notre Assemblée vise justement à mettre fin à cette fracture numérique: l'objectif est de couvrir l'ensemble du territoire européen en haut débit d'ici à 2013. Cette stratégie est d'autant plus importante que l'Internet conditionne désormais l'ensemble de la société. La mise en œuvre réussie de ce plan répondrait à des objectifs divers, tels que la cohésion sociale, la lutte contre le chômage, le droit à l'information et le droit à l'accès à la culture. Initialement conçu comme un réseau créé à l'usage des militaires, cet outil est également devenu, en décuplant l'efficacité et les économies d'échelle de nos entreprises, un vecteur incontournable pour la croissance économique. Il s'agit là d'un avantage compétitif sur lequel nous devons nous appuyer d'avantage, à l'image des entreprises américaines. Pour transformer cette stratégie en une croissance intelligente, durable et inclusive, il nous faudra consentir des investissements à la hauteur des enjeux, mettre en place un cadre légale permettant de sécuriser les internautes (lutte contre la cybercriminalité, protection des données privées) et de rémunérer justement l'ensemble des acteurs du net.

3-257-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania. Uważam, że rozwój i inwestycje w dziedzinie technologii szerokopasmowej mogą mieć niebagatelne znaczenie dla realizacji strategii konkurencyjności w ramach inicjatywy

Europa 2020. Zwiększenie dostępu do szybkiego Internetu oraz jego mobilności i przepustowości stanowi wartość kluczową dla ok. 500 milionów europejskich konsumentów. Jest to wyjątkowa w skali światowej liczba uczestników wszelkiego rodzaju: konsumentów, przedsiębiorstw, organów administracji, organizacji pożytku publicznego, którzy wykorzystują dobrodziejstwa Internetu zarówno w życiu zawodowym, jak i prywatnym. Warto pamiętać, że szybkie wdrażanie sieci szerokopasmowych ma strategiczne znaczenie dla rozwoju innowacji i wydajności w UE, a także dla stymulowania nowych małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP) i tworzenia miejsc pracy w UE. Korzyści z rozbudowy infrastruktury w tym zakresie mają bardzo pozytywny wydźwięk w kontekście zwiększania dostępności do edukacji, zwłaszcza nauczania na odległość w obszarach peryferyjnych. Uważam, że istnieje potrzeba publikacji dotyczących inwestycji w sieci szerokopasmowe, zwłaszcza dla partnerstw publiczno-prywatnych oraz organów lokalnych i regionalnych, aby zapewnić jak najlepsze oddolne wykorzystanie środków na ten cel. Dalszy rozwój może także stanowić dużą szansę dla projektów promujących dialog między obywatelami a instytucjami Unii Europejskiej.

3-257-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Mit der Digitalen Agenda der Europäischen Union hat man sich sehr ehrgeizige Ziele gesetzt. Ich sehe den Mehrwert der Umsetzung dieser Zielvorgaben – neben dem territorialen Zusammenhalt – vor allem hinsichtlich künftiger Arbeitsmöglichkeiten und neuer Arbeitsmodalitäten.

3-258-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole al testo presentato dall'on. Tzavela.

La futura competitività dell'Europa è legata anche allo sviluppo delle infrastrutture per la banda larga: è dunque importante utilizzare tutte le tecnologie a disposizione per migliorare l'accesso alla banda larga, anche nelle zone più remote e meno facilmente raggiungibili. Ritengo che lo sviluppo della banda larga, oltre a favorire l'innovazione, migliorerà le possibilità di scelta dei consumatori europei e, credo, faciliterà gli investimenti nel nostro continente.

3-259-000

Relazione: Axel Voss (A7-0244/2011)

3-260-000

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – En mai 2009, la Commission européenne a lancé une évaluation de la directive de 1995 sur la protection des données personnelles. D'ici la fin de l'année, elle doit présenter une proposition législative destinée à modifier cette directive, sans exclure d'adapter d'autres instruments juridiques au nouveau cadre général de la protection des données.

Les quinze dernières années ont été marquées par la révolution de l'internet et plus globalement par l'utilisation croissante des nouvelles technologies. La collecte et le traitement des données personnelles qui en découlent ont une ampleur inédite, renforcée par la mondialisation des échanges. Le présent rapport met en exergue certains fils conducteurs de la future réforme: élévation du droit à l'information, amélioration des transferts de données, notamment dans le cadre de coopérations judiciaire ou policière,

harmonisation du statut et des pouvoirs des autorités nationales en charge de la protection des données... En fervent défenseur du droit à l'oubli et de la sécurisation des échanges sur l'internet, j'ai voté en faveur de ce rapport.

3-260-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta. É de importância vital o aumento do intercâmbio de dados pessoais, conjugado com os novos desenvolvimentos tecnológicos, que conduzam a um aumento da recolha, armazenagem e utilização desses dados pessoais. Deve-se defender a inclusão, na revisão da Directiva 95/46/CE relativa à protecção de dados, de uma reforma abrangente do quadro da UE para a legislação nesta matéria, estabelecendo regras mais rigorosas no que respeita à recolha de dados, nomeadamente informando as pessoas do motivo pelo qual os seus dados serão recolhidos e utilizados, por quem e por quanto tempo. Os efeitos de uma segurança acrescida na protecção de dados pode ter consequências positivas económicas, tendo em conta que os cidadãos não fazem compras em linha com a mesma segurança com que o fazem fora de linha, devido aos receios de roubo de identidade e à falta de transparência sobre o modo como as suas informações pessoais serão tratadas e utilizadas.

3-260-500

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl visapusiško požiūrio į asmens duomenų apsaugą Europos Sąjungoje. Tai svarbus dokumentas, kuriuo Europos Parlamentas pasisako už galiojančios tvarkos asmens duomenų apsaugos srityje griežtinimą, naujų principų ir priemonių įvedimą ir duomenų apsaugos darnos bei aukštų standartų užtikrinimą, taikant privalomą Pagrindinių teisių chartiją, ypač jos 8 straipsnį. Svarbu tai, kad kiekvienas asmuo bet kuriuo metu turi žinoti, kas, kokius, kada, kokiam tikslui ir kiek ilgai saugo duomenis ir kaip jie tvarkomi bei turi turėti galimybę duomenis ištrinti, ištaisyti arba užblokuoti nebiurokratišku būdu ir turi būti informuojami apie bet kokį neteisėtą duomenų naudojimą ar duomenų saugumo pažeidimą. Pritariu pranešėjui, kad reikia ypač apsaugoti vaikus ir nepilnamečius, atsižvelgiant, inter alia, į padidėjusį vaikų naudojimąsi internetu ir skaitmeniniu turiniu. Gebėjimas naudotis žiniasklaidos priemonėmis turėtų būti svarbi oficialiojo švietimo dalis siekiant mokyti vaikus ir nepilnamečius atsakingai elgtis interneto aplinkoje.

3-261-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de esta iniciativa por el contenido que describe el título, el del pleno compromiso con un enfoque global de las protección de los datos personales en la Unión Europea, así como por el fortalecimiento de las disposiciones ya vigentes, como la Directiva 95/46/CE, los nuevos principios y mecanismos que establecen que se pueda disponer de normas más coherentes y fuertes en materia de protección de datos en la nueva realidad tras el Tratado de Lisboa y la Carta de los Derechos Fundamentales. En definitiva, se va a fortalecer la garantía de los derechos fundamentales de los ciudadanos europeos.

3-261-250

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi pažeidžiant duomenų apsaugos nuostatas gali kilti didelė grėsmė asmenų pagrindinėms teisėms ir valstybių narių vertybėms, todėl Europos Sąjunga ir valstybės narės privalo imtis veiksmingų priemonių kovodamos su tokiais pažeidimais. Be to, dėl tokių pažeidimų kyla žmonių

nepasitikėjimas, o tai mažina galimybes tinkamai taikyti naujas technologijas, o už netinkamą asmens duomenų naudojimą ir piktnaudžiavimą jais turėtų būti baudžiama taikant tinkamas, griežtas ir atgrasančias sankcijas, įskaitant baudžiamąsias sankcijas. Europos Komisija turėtų nustatyti privalomų pranešimų apie asmens duomenų saugumo pažeidimus sistemą ir išplėsti ją kitiems nei telekomunikacijų sektoriams bei užtikrinti, kad ji netaptų eiline perspėjimo apie įvairius pažeidimus sistema, o perspėtų apie pažeidimus, kurie gali padaryti neigiamą įtaką asmeniui. Taip pat reikia užtikrinti, kad visi pažeidimai be išimties būtų užregistruoti ir su jais galėtų susipažinti duomenų apsaugos ar kitos atitinkamos valdžios institucijos bei juos išnagrinėti ir įvertinti, taip užtikrinant vienodas sąlygas ir apsaugą visiems asmenims. Labai svarbu suprasti, kad reikia ypatingai saugoti pažeidžiamus asmenis, ypač vaikus, visų pirma nustatant privalomą reikalavimą vykdyti aukšto lygio duomenų apsaugą ir įgyvendinant tinkamas specifines tokių asmenų duomenų apsaugos priemonės.

3-261-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Sono fermamente convinto che il diritto alla privacy costituisca uno dei cardini della democrazia.

La continua evoluzione tecnologica può mettere a repentaglio tale diritto e per questo ritengo che occorra modellare le vecchie norme, seppur sostanzialmente ancora attuali, alle nuove esigenze. La relazione dell'on. Voss, che ho sostenuto con il mio voto favorevole, evidenzia le modifiche da apportare affinché ad ogni cittadino europeo possa essere garantita, anche nel caso in cui intrattenga rapporti con cittadini di paesi terzi, quella privacy da tutelare quale garanzia della nostra libertà.

Condivido, inoltre, quanto stabilito nel documento, vale a dire l'emanazione di norme con un alto livello di protezione dei dati sensibili, che assicurino il giusto equilibrio tra diritto alla privacy e diritto all'informazione e all'espressione ed infine di norme che non ostacolino inutilmente il trattamento quotidiano di tali dati. Ciò significa che, in linea generale, i dati sensibili devono rimanere segreti, eccezion fatta nel caso in cui sia lo stesso soggetto interessato a derogare, tramite espressa volontà, a tale regola.

3-261-750

John Bufton (EFD), *in writing*. – I have voted against the creation of the new EU tool which would create a harmonised system of data protection legislation. It represents yet another approach towards creation of one-size-fits-all EU-wide legislation. I cannot support any calls to harmonise Member States' legislation, especially in the area of the protection of the citizens, when each country should have sovereignty over all of the competences involved.

3-261-875

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório porque considero que a recolha, análise, troca e utilização abusiva de dados e o risco da *criação de perfis*, estimulados pelos desenvolvimentos técnicos, atingiram proporções sem precedentes. Por conseguinte, são necessárias normas rigorosas de protecção de dados, como a legislação aplicável e a definição das responsabilidades de todas as partes interessadas no que se refere à aplicação da legislação da UE nesta matéria, tendo em conta que as empresas e o comércio utilizam com cada vez maior frequência cartões de fidelidade (por exemplo, cartões *clube*,

cartões *desconto*, cartões *vantagem*, etc.), que são, ou podem ser, usados para criar perfis de clientes.

3-262-500

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – Personal data is a crucial area and one which must be scrutinised closely. While security concerns exist, the privacy of European citizens is also of paramount importance and it is important that both the European Parliament and European Commission keep this in mind at all times.

3-262-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Os princípios fundamentais da Directiva da Protecção de Dados que, apesar de ter mais de 15 anos, mantêm-se válidos, consagrando dois aspectos fundamentais da integração europeia: a protecção dos direitos e liberdades fundamentais das pessoas e a realização do mercado interno, com a livre circulação de dados pessoais. A sua revisão afigura-se necessária para dar resposta aos novos desafios com que a protecção de dados pessoais se depara, causados pela globalização e pela evolução tecnológica que tem, especialmente, estimulado a recolha, análise, troca e utilização abusiva de dados e o risco da criação de perfis. Também a sua implementação e aplicação foi alvo de abordagens diferentes em cada Estado-Membro, da mesma forma que foi consagrado um estatuto, recursos e competências divergentes para as respectivas autoridades nacionais de controlo.

É fundamental dotar a UE de um quadro global, coerente, moderno e de alto nível, capaz de proteger de forma eficaz os direitos fundamentais dos cidadãos, nomeadamente o direito à privacidade dentro e fora da UE, e de garantir uma maior segurança jurídica e a igualdade de condições para os operadores económicos, reforçar a confiança dos cidadãos e promover o mercado único digital. Apoio esta iniciativa e aguardo que a Comissão proponha as iniciativas legislativas necessárias, com base nos meios adicionais que o Tratado de Lisboa proporciona.

3-262-250

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Am votat pentru propunerea de rezoluție referitoare la o abordare globală a protecției datelor cu caracter personal în Uniunea Europeană. UE trebuie să se înzestreze, după un studiu de impact aprofundat, cu un cadru cuprinzător, coerent, modern și de înalt nivel, care să fie capabil să protejeze în mod eficace drepturile fundamentale ale persoanelor, îndeosebi dreptul la viața privată, în ceea ce privește tratarea datelor personale, pentru a putea face față numeroaselor provocări cauzate de globalizare, dezvoltarea tehnologică, intensificarea activităților online și lupta împotriva terorismului. Un astfel de cadru privind protecția datelor poate spori securitatea juridică, reduce la minimum sarcinile administrative, asigura condiții de concurență echitabile pentru toți agenții economici, stimula piața unică digitală și stimula încrederea în comportamentul controlorilor de date și al autorităților de aplicare a legii.

3-263-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Le droit à la protection des données à caractère personnel est reconnu par le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et par la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne. Début novembre 2010, la Commission européenne a publié sa "Stratégie globale sur la protection des données dans l'Union européenne" en vue de réviser la directive relative à la protection des données. Le Parlement

européen, qui souhaite prendre part à ce débat et influencer la révision de la directive sur la protection des données, a rédigé un rapport.

Ce document qui a été voté quasiment à l'unanimité en commission LIBE correspond à mes préoccupations. En effet, je considère que le citoyen doit pouvoir contrôler ses informations, avoir accès à ses données, les modifier et les effacer. Ce sont là, à mes yeux, des droits essentiels qui doivent être garantis dans notre société du numérique. Le droit à l'oubli doit exister pour chaque citoyen.

3-263-125

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Quinze anos após a adopção da directiva sobre este tema é forçoso reconhecer que a rapidez do desenvolvimento tecnológico e a globalização mudaram significativamente o mundo e deram azo a novos desafios no que respeita à protecção de dados. Simultaneamente, multiplicam-se os meios e métodos de recolha de dados que desafiam constantemente a capacidade de controlo e a monitorização quer dos titulares dos dados recolhidos quer das autoridades responsáveis pela sua legalidade e pela defesa da identidade e privacidade pessoais.

A circunstância de boa parte da comunicação de muitos cidadãos dos Estados-Membros ser já realizada através da internet constitui um exemplo elucidativo da importância e sensibilidade de que se reveste esta matéria. Considero que a União não pode descurar as suas responsabilidades neste tocante e deve assegurar a máxima transparência dos procedimentos e o maior acesso e controlo possível dos dados pelos seus titulares e velar incessantemente para que os direitos, as liberdades e as garantias dos cidadãos não sejam postos em causa enquanto se assegura que as empresas não são desmesuradamente oneradas com burocracia e obrigações excessivas.

3-263-187

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A globalização e a evolução tecnológica trouxeram novos desafios à União Europeia ao nível da protecção de dados pessoais no seu território, sendo mesmo apontadas como estimulantes da recolha, análise, troca e utilização abusiva de dados e agravantes do risco da criação de perfis. Valorizando o princípio fundamental relativo à protecção de dados que permanece absolutamente válido, esta é uma matéria de grande relevância para a integração europeia e que merece a atenção dos Estados-Membros e da Comissão para a uniformização legislativa, normativa e de intervenção, eliminando as diferentes abordagens na sua implementação e aplicação pelos Estados-Membros. Apoio ainda o apelo presente neste relatório para que a UE possa dotar-se de um quadro global, coerente, moderno e de alto nível, capaz de proteger de forma eficaz os direitos fundamentais dos cidadãos, nomeadamente o direito à privacidade, no que diz respeito a qualquer tipo de tratamento de dados pessoais de cidadãos.

3-263-250

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório aborda a questão da protecção de dados pessoais na UE. A abordagem global que é feita acarreta, na nossa opinião, um conjunto de riscos para os direitos fundamentais das pessoas. O próprio relator reconhece os riscos de existirem ataques e violações aos direitos, liberdades e garantias dos cidadãos, uma vez que existe o perigo de uma utilização abusiva dos dados pelos Estados-Membros ou por outras entidades, designadamente privadas. Mas fazendo-o, acaba por, não obstante, prever, ao mesmo tempo, a utilização de dados sempre que necessário, deixando uma ideia

vaga e pouco clara dos seus reais objectivos. A falta de protecção adequada de dados pessoais, a possibilidade de utilização abusiva destes dados e a forma como se transferem ou, mesmo, se coordenam tais serviços, são razões para o nosso voto contra este relatório. Em nome da segurança, não aceitamos que se violem direitos, liberdades e garantias fundamentais dos cidadãos.

3-263-500

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Consideramos que o presente relatório sobre a abordagem global da protecção de dados pessoais na União Europeia implica riscos para os direitos fundamentais das pessoas. É certo que o relator reconhece o perigo de existirem ataques e violações às liberdades e garantias das pessoas, uma vez que existe o perigo de uma utilização abusiva dos dados pelo próprio Estado-Membro ou por outras entidades, designadamente privadas.

Mas, simultaneamente, o próprio relatório prevê a utilização de dados sempre que necessário, deixando uma ideia vaga e pouco clara dos seus reais objectivos.

Nesse sentido, votamos contra este relatório, por considerarmos que é preciso uma grande atenção à protecção de dados pessoais, à sua utilização abusiva e à forma como se transferem ou, mesmo, se coordenam tais serviços. Em nome da segurança, não aceitamos que se violem os direitos, as liberdades e as garantias fundamentais dos cidadãos.

3-263-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Svet okolo nás sa vďaka rýchlemu technickému rozvoju a globalizácii úplne zmenil a v oblasti ochrany osobných údajov sa objavili nové výzvy. Jednotlivcom dnes technika umožňuje zdieľať informácie o svojom správaní a preferenciách a v doteraz nevídanom rozsahu umožňuje ich zverejňovanie a globálnu dostupnosť. Webové stránky zamerané na sociálne siete, ktorých stovky miliónov členov sú roztrúsené po celom svete, patria k tým najzjavnejším. Nedávna štúdia potvrdila, že orgány na ochranu údajov, podnikateľské združenia a organizácie zastupujúce spotrebiteľov sa zhodujú v tom, že online činnosti so sebou prinášajú zvýšené riziká z hľadiska ochrany súkromia a osobných údajov. Zároveň sú spôsoby zberu osobných údajov čoraz komplikovanejšie a čoraz ťažšie ich možno odhaliť. Je teda namieste otázka, či existujúce právne predpisy EÚ v oblasti ochrany údajov ešte stále dokážu v plnej miere a účinne na potenciálne hrozby reagovať. Napriek existencii spoločného právneho rámca EÚ v oblasti ochrany údajov je jednou z hlavných pretrvávajúcich obáv zainteresovaných strán nedostatočná harmonizácia právnych predpisov členských štátov. Som presvedčená, že je žiaduce, aby EÚ vypracovala komplexný a koherentný prístup, ktorý by zabezpečoval úplné dodržiavanie základného práva jednotlivcov na ochranu údajov, a to tak v rámci EÚ, ako aj mimo nej.

3-264-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *in writing*. – In the age of the Internet, the question of the protection of personal data is one of the most crucial. Consumers expect to know who is using their data and how, and sometimes wish to enjoy 'the right to be forgotten' if they do not allow companies to take advantage of their personal data.

This is the purpose of the Commission's Communication on a 'comprehensive approach to personal data protection in the EU', which was followed by an own-initiative report in the Parliament. The Commission is proposing to revise current legislation on data protection

and adjust it to the fast-moving technological and globalised environment created by the use of the Internet.

Against this background, the Voss report identifies challenges in the Commission revision and calls to the establishment of a harmonized law on data protection that consolidates the diverse rules across the Member States.

Another scoop of this report relates to the geographical coverage on the data protection legislation. Accordingly, European companies who operate within and outside Europe, as well as international companies who process European citizens' data, will apply European data protection law. I believe the Voss report is a desirable step in guaranteeing further protection of the personal data of EU citizens, therefore I voted in favour of it.

3-264-031

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Accès des citoyens européens à leurs données, droit d'information sur l'utilisation faite de nos données, consentement explicite pour le traitement de nos données, droit de modification, droit de suppression, droit à l'oubli, verrouillage des données, etc. Autant de garanties auxquelles chaque citoyen a droit dans le cadre de la protection de ses données personnelles et que l'Union Européenne doit respecter et au delà, promouvoir et protéger. Amélioration des transferts de données, harmonisation du statut et des pouvoirs des autorités nationales en charge de la protection des données, sécurisation des échanges sur internet, protection des personnes vulnérables et notamment des mineurs en particulier sur internet et les réseaux, sensibilisation des citoyens et des jeunes aux problématiques de protection des données, sanctions européennes sévères en cas d'utilisation abusive des données etc. Autant d'éléments, de mesures et de règles claires que l'Union Européenne doit mettre en place et encourager afin de garantir ces droits aux citoyens. J'ai donc soutenu ce rapport qui répond à mes inquiétudes et contient un message fort pour la Commission Européenne dans le cadre de ses travaux pour réviser la directive de 1995 sur la protection des données personnelles qui doit aujourd'hui être mise à jour, face à l'essor des nouvelles technologies et à la mondialisation des échanges de données.

3-264-062

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu l'envoi d'un message fort à la Commission européenne dans la perspective de la révision de la directive sur la protection des données personnelles. Plusieurs points sont pour moi plus particulièrement importants. Il s'agit tout d'abord de la protection des personnes vulnérables, en particulier des mineurs, dont on sait qu'ils sont sans cesse plus nombreux à surfer sur la toile, en particulier sur les réseaux sociaux, où ils diffusent facilement leurs données personnelles. Face à cela, exigeons une sensibilisation des jeunes à un comportement responsable est indispensable!

En outre, je soutiens fortement le droit des citoyens de pouvoir effacer, corriger ou bloquer facilement leurs données, et d'être informés de toute utilisation abusive ou de toute erreur qui pourrait être faite en matière de protection des données. Cela semble une évidence, mais des obstacles existent pourtant et doivent être levés. Enfin, la prochaine législation devra prévoir des sanctions européennes sévères en cas d'utilisation abusive des données et rassurer ainsi les consommateurs en leur garantissant qu'ils n'ont pas de crainte à avoir lorsqu'ils ont recours au commerce électronique.

3-264-125

Salvatore Iacolino (PPE), *per iscritto*. – Le nuove minacce alla protezione dei dati personali determinate dagli sviluppi tecnologici devono trovare un'adeguata risposta da parte dell'Unione europea. Mi riferisco ad esempio al massiccio uso dei social network come *facebook* e *twitter*, che comportano la creazione di veri e propri profili digitali, contenenti informazioni personali che necessitano di una tutela fino ad oggi non adeguatamente garantita.

Pertanto la relazione dell'on. Voss trova il mio pieno appoggio, in quanto cerca di garantire un livello uniforme di protezione per gli individui, nonché il rafforzamento di principi quali la trasparenza, la limitazione delle finalità, il consenso informato, preliminare ed esplicito. La persona interessata deve poter far cancellare, correggere o bloccare i dati e deve essere informata in merito a qualsiasi uso improprio, senza comunque sottovalutare aspetti di grande importanza come la necessità di proteggere in maniera specifica i minori.

Per tali motivi, azioni quali l'introduzione del principio di responsabilità tramite la nomina obbligatoria di responsabili della protezione dei dati e l'applicazione di sanzioni severe e dissuasive, comprese sanzioni penali, per l'uso improprio e l'abuso dei dati personali trovano il mio pieno appoggio, nella convinzione che il Parlamento europeo abbia intrapreso la giusta direzione per garantire ai cittadini un livello di protezione adeguato.

3-264-187

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi EP labai palankiai vertina ir remia Komisijos komunikatą „Visapusiškas požiūris į asmens duomenų apsaugą Europos Sąjungoje“ ir tai, kad jame pagrindinis dėmesys skiriamas galiojančios tvarkos griežtinimui, naujų principų ir priemonių siūlymui ir duomenų apsaugos darnos bei aukštų standartų užtikrinimui, taikant naują sistemą, pasiūlytą taikyti, išgaliojus Lisabonos sutarčiai. Direktyvoje 95/46/EB numatyti principai ir standartai yra puiki pradžia ir turėtų būti toliau vystomi, plečiami ir įgyvendinami. EP pripažįsta, kad technologijų plėtra, viena vertus, sukėlė naujo pobūdžio grėsmę asmens duomenų apsaugai ir, kita vertus, dėl jos labai suintensyvėjo naudojimas informacinėmis technologijomis kasdieniais ir paprastai nepavojingais tikslais, ir kad vykdamas minėtąją plėtrą reikalaujama išsamiai įvertinti esamas duomenų apsaugos taisykles, siekiant užtikrinti, kad: taisyklėmis ir toliau būtų užtikrinamas aukštas apsaugos lygis; taisyklėmis pasiekama tinkama teisė į asmens duomenų apsaugą ir saviraiškos bei informacijos teisė pusiausvyra, ir taikant šias taisykles bereikalingai nesukeliama kliūčių kasdieniam asmens duomenų apdorojimui, kuris paprastai yra nepavojingas.

3-264-250

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Această propunere de rezoluție a Parlamentului European referitoare la o abordare globală a protecției datelor cu caracter personal în Uniunea Europeană este importantă, deoarece protecția datelor în UE este garantată ca drept fundamental al omului prin articolul 8 din Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene. O abordare globală a protecției datelor se cere și datorită evoluțiilor tehnologice, care au creat noi amenințări la adresa protecției datelor cu caracter personal și care au condus la o creștere amplă a utilizării tehnologiilor informaționale în scopuri normale, de zi cu zi. Așadar, se cere o deplină armonizare la cel mai înalt nivel, care să garanteze certitudinea juridică și un nivel uniform ridicat de protecție a persoanelor în orice situație. Nu în ultimul rând, această propunere de rezoluție asigură clarificări suplimentare ale

normelor privind legislația aplicabilă, pentru a oferi același grad de protecție pentru persoane, indiferent de amplasamentul geografic al controlorului de date, inclusiv în cazul aplicării legii privind protecția datelor de către autorități sau în instanță.

3-264-500

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted for this resolution, which calls on the Commission to streamline and strengthen current procedures for international data transfers – legally binding agreements and binding corporate rules – and to define the ambitious core EU data protection aspects to be used in international agreements; it stresses that the provisions of EU personal data protection agreements with third countries should give European citizens the same level of personal data protection as that provided within the European Union.

3-264-750

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto* . – La rapidità dello sviluppo tecnologico nella società dell'informazione globale richiede una normativa completa e coerente in materia di protezione dei dati.

L'attuale carenza di armonizzazione tra le legislazioni nazionali degli Stati membri rende necessaria l'adozione di uno strumento giuridico complessivo a livello europeo. Ogni cittadino deve aver diritto non soltanto ad essere pienamente informato sul trattamento dei dati che lo riguardano, ivi incluse le fonti e i destinatari, ma anche ad ottenere informazioni comprensibili sulla logica alla base di ogni trattamento automatizzato dei dati stessi.

Sosteniamo, quindi, la necessità di introdurre un principio generale di trasparenza per il trattamento dei dati personali, di prevedere forme specifiche di protezione per le persone vulnerabili, di mantenere le deroghe consentite per alcune finalità giornalistiche al fine di tutelare la libertà di stampa.

Invitiamo, infine, la Commissione europea a studiare le modalità per l'introduzione di un obbligo generale di notifica delle violazioni dei dati personali (obbligo attualmente limitato al solo settore delle telecomunicazioni), ad istituire un sistema di notifica delle violazioni dei dati personali sul modello di quello introdotto dalla direttiva "ePrivacy" ed a prevedere per i "dati sensibili" uno speciale regime restrittivo, il che richiederà, di conseguenza, una chiara definizione di questi ultimi.

3-264-875

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . – A Directiva 1995/46/CE relativa à protecção de dados permanece válida. No entanto, não tem sido aplicada de forma coerente por todos os Estados-Membros. Assim, a UE deve dotar-se – após uma avaliação de impacto exaustiva – de um quadro global, coerente, moderno e de alto nível, capaz de proteger de forma eficaz os direitos fundamentais dos cidadãos, nomeadamente o direito à privacidade, no que diz respeito a qualquer tipo de tratamento de dados pessoais de cidadãos na UE e em países terceiros em todas as circunstâncias, com vista a fazer face aos inúmeros desafios que se colocam à protecção de dados, como os causados pela globalização, pela evolução tecnológica, por uma actividade em linha acrescida, por utilizações associadas a um número crescente de actividades e por questões de segurança (a luta contra o terrorismo, por exemplo).

É minha convicção de que um quadro relativo à protecção de dados como o que foi agora aprovado pode aumentar a segurança jurídica, reduzir ao mínimo os encargos administrativos, garantir a igualdade de condições para os operadores económicos, promover o mercado único digital e levar as pessoas a confiar nos responsáveis pelo tratamento de dados e nas autoridades de execução.

3-265-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – À l'ère numérique, la technologie nous permet de créer, de stocker et d'envoyer des quantités énormes de données. Stopper cette révolution technologique est illusoire. Le risque d'une violation des dispositions relatives à la protection des données est dès lors réel et peut faire peser de graves risques sur les droits fondamentaux des personnes.

Il est tout d'abord essentiel de sensibiliser et d'éduquer les citoyens, et plus particulièrement les jeunes, à une utilisation raisonnable des technologies. L'accent doit être mis sur le renforcement des mesures existantes et nous devons nous engager dans une approche globale. Il convient de consolider et de renforcer davantage le niveau élevé de protection des personnes concernées et de protéger de manière spécifique les personnes vulnérables, et en particulier les enfants.

Il faudra également veiller à améliorer les modalités et la sensibilisation à l'exercice des droits d'accès, de rectification, de suppression et de verrouillage des données, et faire en sorte que les citoyens soient en mesure d'exercer leurs droits. Il faut néanmoins souligner que le régime de protection des données, sans être un frein à la protection de la vie privée et des données, doit maintenir les charges administratives et financières au minimum notamment pour les PME.

3-266-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Grundrechte des Einzelnen, insbesondere die Privatsphäre, bei der Verarbeitung personenbezogener Daten von Einzelpersonen innerhalb und außerhalb der EU müssen unter allen Umständen wirksam geschützt werden. Gerade die Tendenzen, die sich durch Globalisierung, technologische Entwicklung, verstärkte Online-Aktivitäten und die Grundrechtsbeschneidungen im Namen der Terrorismusbekämpfung ergeben, sind bedenklich. Die EU redet davon, dass es hinsichtlich des Datenschutzes gilt, die Rechtssicherheit zu erhöhen und den Verwaltungsaufwand zu reduzieren etc. Die bedenklichen Entwicklungen im Rahmen des Passagierdatenabkommens mit den USA und die Pläne einer künftigen Datensammlung bei innereuropäischen Flügen wurden überhaupt nicht berücksichtigt. Hier wurde versäumt, klare Worte zu finden. Aus diesem Grund habe ich mich bei der Abstimmung zum vorliegenden Bericht der Stimme enthalten.

3-266-250

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die grundlegenden Freiheitsrechte des Einzelnen gehören ohne Zweifel zu den wertvollsten Gütern einer entwickelten Gesellschaft. Gerade die Tendenzen, die sich durch Globalisierung, technologische Entwicklung, verstärkte Online-Aktivitäten und die Grundrechtsbeschneidungen im Namen der Terrorismusbekämpfung ergeben, sind bedenklich. Es ist also richtig, in diesem Bereich zu prüfen, ob die gesetzlichen Bestimmungen zum Schutz der Freiheitsrechte ausreichend

sind. In diesem Bericht wird aber leider versäumt, die Pläne einer künftigen Datensammlung bei innereuropäischen Flügen zu verurteilen. Daher habe ich mich der Stimme enthalten.

3-266-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Asmens duomenų apsauga – vienas iš žmogaus teisės į privatų gyvenimą, įtvirtintos Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad technologijų plėtra sukelia naujo pobūdžio grėsmę asmens duomenų apsaugai. Turime dėti visas pastangas, kad būtų užtikrintas aukščiausias duomenų apsaugos lygis ir tinkamai įgyvendinta teisė į asmens duomenų apsaugą. Be to, peržiūrėta duomenų tvarka turėtų sumažinti biurokratinę ir finansinę našta. Duomenų valdytojams turi būti didinamos pareigos, susijusios su nuostatomis dėl informacijos apie duomenų subjektus, tam kad tinkamai būtų laikomasi teisės aktų dėl duomenų apsaugos reikalavimų. Taipogi reikia griežčiau reglamentuoti neskelbtinų duomenų tvarkymą ir stiprinti su juo susijusias garantijas.

3-266-500

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με τη συνολική προσέγγιση όσον αφορά την προστασία των προσωπικών δεδομένων στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η νομοθεσία για την προστασία των δεδομένων που υπάρχει σε ευρωπαϊκό επίπεδο χρειάζεται να αναθεωρηθεί για να καλύψει τις νέες ανάγκες που δημιουργεί η ραγδαία ανάπτυξη της τεχνολογίας. Είναι ευχής έργο που έστω και με καθυστέρηση εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο η πρωτοβουλία αυτή προκειμένου να θέσει τη βάση για τη δημιουργία ενιαίας κατεύθυνσης ζητημάτων που τέθηκαν στο παρελθόν, όπως η συμφωνία SWIFT για τη διαβίβαση χρηματοπιστωτικών δεδομένων από την ΕΕ στις ΗΠΑ με στόχο την καταπολέμηση της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας και οι συμφωνίες PNR για την ανταλλαγή δεδομένων των επιβατών.

3-266-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Em Maio de 2009, a Comissão Europeia lançou uma avaliação da Directiva de 1995 relativa à protecção dos dados pessoais. Até o final do ano, deve ainda apresentar uma proposta legislativa para a alterar, sem excluir outros instrumentos de adaptação ao novo quadro jurídico em matéria de protecção de dados. Os últimos 15 anos foram testemunha de uma revolução na Internet e de um aumento exponencial da utilização de novas tecnologias. A recolha e o tratamento de dados pessoais em grande escala são consequência da globalização do comércio. Este relatório destaca alguns pontos da futura reforma: aumento do direito à informação, melhoria da transferência de dados, particularmente no contexto da cooperação judiciária e policial, harmonização do estatuto e competências das autoridades nacionais responsáveis pela protecção de dados e segurança na Internet. Por todos estes motivos, votei favoravelmente o presente relatório.

3-266-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A protecção de dados pessoais configura um dos maiores desafios que se colocam às sociedades modernas. Se a sociedade em rede permitiu, sem paralelo com nenhum outro meio, partilha de informação, ao mesmo tempo, colocou os dados pessoais numa posição de vulnerabilidade nunca antes percebida. Assim como, por exemplo, com a criação de perfis dos clientes por parte das empresas que disponibilizam cartões de fidelização. O mesmo pode ocorrer com os motores de busca electrónicos ou

com os sistemas de meios de pagamento. Neste sentido, a protecção da inviolabilidade da pessoa e dos seus dados é essencial para a confiança no bom funcionamento destas estruturas de informação e, conseqüentemente, para aproveitar as virtualidades de uma sociedade em ligação. É o que visa o presente relatório, que mereceu o meu voto favorável.

3-267-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Si è votato, oggi, durante la sessione plenaria di Strasburgo, sulla relazione dal titolo "Protezione dei dati personali nell'Unione europea".

La relazione approva misure sulla protezione dei dati personali nell'Unione europea previste dalla comunicazione della Commissione, attira inoltre l'attenzione sui principi enunciati nella direttiva del 1995 sulla protezione dei dati, che non hanno trovato una completa applicazione negli Stati membri, come ad esempio il principio di trasparenza, il principio di limitazione delle finalità, e le altre disposizioni in materia di consenso.

Il nuovo regime di protezione dei dati dovrebbe ridurre gli oneri burocratici e finanziari e valutare attentamente l'applicazione di alcune norme da parte delle piccole imprese.

3-267-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – L'utilisation accrue d'Internet et le développement des réseaux sociaux, des pratiques de profilage et de "l'informatique en nuage" font naître de nouveaux défis en matière de protection des données personnelles. C'est pourquoi je soutiens les efforts en faveur d'un renforcement de la protection des données personnelles et d'une harmonisation de l'application des règles européennes en la matière. La libre circulation des données personnelles doit en effet s'accompagner de garanties pour les citoyens qui doivent pouvoir connaître gratuitement les modalités d'accès, d'utilisation, de rectification et de suppression de leurs données, bénéficier d'un niveau de protection élevé dans leurs activités en ligne et hors ligne tant dans l'Union européenne que dans les pays tiers et avoir la possibilité de défendre leurs droits par des actions de groupe en justice. Il faut en particulier protéger les jeunes utilisateurs des menaces que peut présenter une utilisation non maîtrisée des nouvelles technologies, par exemple en intégrant l'éducation aux médias dans les programmes scolaires ou en imposant un haut niveau de protection des données comme paramètre par défaut. Le "droit à l'oubli" me semble également être une notion clé à développer pour la protection des données personnelles.

3-268-000

Jens Rohde (ALDE), *skriftlig*. – Jeg er glad for, at vi har vedtaget denne initiativbetænkning af to grunde. For det første er det helt afgørende for at sikre individets grundlæggende rettighed til privatlivets fred, at vi stiller krav om beskyttelse mod overvågning og misbrug af personoplysninger. For det andet er vi for den grænseoverskridende handels skyld nødt til at have et ensartet beskyttelsesniveau af personoplysninger på EU-plan. Det er nødvendigt for at skabe lige vilkår for de økonomiske aktører og for at undgå forvriddinger af markedet. Risikoen for misbrug af personoplysninger har på grund af den tekniske udvikling nået hidtil ukendte dimensioner. Det sammenholdt med forskellene i datalovgivning på tværs af landene gør det helt nødvendigt, at vi får en effektiv global ramme for databeskyttelse. Jeg håber derfor, at Kommissionen og Rådet vil tage denne betænkning med i deres videre arbejde om beskyttelse af personoplysninger i EU.

3-269-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. This resolution: 1. Strongly welcomes and supports the Commission communication entitled 'A comprehensive approach on personal data protection in the European Union' and its focus on strengthening existing arrangements, putting forward new principles and mechanisms and ensuring coherence and high standards of data protection in the new setting offered by the entry into force of the Lisbon Treaty (Article 16 TFEU) and the now binding Charter of Fundamental Rights, particularly its Article 8.

2. Emphasises that the standards and principles set out in Directive 95/46/EC represent an ideal starting point and should be further elaborated, extended and enforced, as part of a modern data protection law.

3-269-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore di questo testo perché ritengo importante impegnarsi pienamente con un approccio globale alla protezione dei dati personali in Europa.

Questa tutela deve prevedere una serie di legislazioni coordinate che siano equilibrate, in grado cioè di tutelare il cittadino senza appesantire eccessivamente gli adempimenti burocratici delle aziende. In particolare simili norme non devono pregiudicare il diritto alla libertà di espressione e di informazione, ostacolando inutilmente il trattamento quotidiano dei dati personali, che normalmente è inoffensivo.

3-269-562

Michèle Striffler (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport sur la protection des données car il est nécessaire que l'Europe établisse des règles claires et communes pour tous les Etats Membres en matière d'accès, de conservation et de suppression des données personnelles des citoyens européens. La législation actuelle (qui date de 1995) doit être mise à jour et modernisée face à l'essor des nouvelles technologies de l'information et de communication. Je veillerai également à ce que la future proposition législative de la Commission instaure un véritable "droit à l'oubli", c'est-à-dire le droit en vertu duquel les personnes peuvent, sous certaines conditions, obtenir que les données les concernant ne soient plus collectées, analysées, traitées ni utilisées d'une quelconque manière, et qu'elles peuvent être supprimées, en particulier dans l'univers des réseaux sociaux sur internet.

3-269-625

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu* . – Gerbiami kolegos, privatumas ir saugumas yra itin svarbūs visiems žmonėms. Negalima piliečių versti rinktis tarp laisvės ir saugumo. Aš sutinku su pranešėju, jog mums reikia modernizuoti duomenų apsaugos įstatymus dėl naujų technologijų keliamų privatumo iššūkių. Tačiau problema yra daug didesnė nei pateikta pranešime. Kai kuriose ES valstybėse, įskaitant Lietuvą, problema kelia ne vien tik pasenę teisės aktai, bet ir vykdymas. Lietuvos Respublikos 22 straipsnis draudžia kištis į žmogaus asmeninį susirašinėjimą ar gyvenimą. Remiantis prieš keletą mėnesių žurnalo „American“ publikuota ataskaita, 2010 m. Lietuvos valstybinė duomenų apsaugos inspekcija ištyrė 270 pareiškimų dėl savavališko vyriausybės pareigūnų ar įmonių kišimosi į privatumą. Daugumoje skundų asmenys teigė, jog vyriausybės agentūros rinko arba naudojo jų asmeninius duomenis, kaip antai asmens kodas, be teisinio pagrindo ar paaiškinimo. Pasitikėjimas turi būti atgautas. Svarbu, kad piliečiai žinotų, kas atsitinka su jų duomenimis.

Europos lyderiai turi imtis atitinkamų techninių ir organizacinių priemonių, kad užtikrintų apsaugą nuo duomenų praradimo ar neteisėtos prieigos. Tai – garbės ir orumo klausimas.

3-269-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur l'approche européenne en matière de protection des données, car il contient de nombreux points positifs: renforcement de certains droits des individus sur leurs données, protection des personnes, quelle que soit leur localisation géographique, renforcement des pouvoirs des autorités nationales de protection des données, nomination d'agents de protection des données dans les entreprises, référence au "droit à l'oubli", notion du consentement explicite pour le traitement des données, élargissement de la liste des données sensibles, etc.

Néanmoins, des lacunes demeurent, dont certaines ont même de quoi inquiéter. Tel est le cas du "cloud computing" (stockage de données sur des plateformes extérieures aux ordinateurs personnels), de l'espace laissé à l'autoréglementation des entreprises, ainsi qu'aux accords concernant le transfert international de données. Ces accords doivent refléter le niveau de protection de l'Union en matière de protection des données personnelles. Or nous savons que tel n'est pas le cas notamment pour les États-Unis. Je regrette donc que ce rapport ait été adopté sans débat en séance plénière alors qu'il indique le cadre de la révision à venir de la directive sur la protection des données. Espérons que les débats à venir nous permettront de combler ces lacunes.

3-269-812

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Le développement des nouvelles technologies est l'un des objectifs majeurs de la Stratégie Europe 2020 et a un impact grandissant sur le quotidien des citoyens européens. L'importance prise par ces outils dans nos vies privées et professionnelles représente une formidable opportunité de développer le partage des connaissances et des savoirs. Ce phénomène doit néanmoins s'accompagner d'une protection adéquate des données afin que les Européens puissent s'exprimer librement, dans le respect des informations à caractère personnel. Je salue l'adoption de ce rapport définissant un cadre législatif clair, qui considère qu'une utilisation optimale des technologies de demain ne doit pas porter atteinte aux libertés individuelles. Rendre accessible l'information au plus grand nombre est un défi que l'Europe doit relever. Cet objectif ambitieux doit s'accompagner d'une harmonisation et d'une sécurité juridiques pour offrir à nos concitoyens un niveau de protection maximal.

3-269-875

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht über ein Gesamtkonzept für den Datenschutz in der EU zugestimmt. Während weltweit die allgemeine Tendenz in den vergangenen zehn Jahren sich dahingehend entwickelte, dass Sicherheitskonzepte Überbegriffe wurden, hat sich die Europäische Union in die entgegengesetzte Richtung gewandt, indem im Vertrag von Lissabon die Charta der Grundrechte auf EU-Ebene verbindlich wurde. Wir sollten diesen Weg unbedingt weitergehen.

3-270-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole al testo presentato dall'on. Voss sulle misure di protezione dei dati personali all'interno dell'area UE.

Considero importante il richiamo contenuto nel testo approvato alle misure enunciate nella direttiva del 1995 sulla protezione dei dati, le quali, per vari motivi, aspettano ancora di trovare completa applicazione negli Stati membri: mi riferisco in particolar modo al principio di trasparenza e al principio di limitazione delle finalità.

Grazie al testo votato quest'oggi, il nuovo regime di protezione dei dati dovrebbe comportare, oltre ad una riduzione degli oneri burocratici e finanziari, anche una più attenta valutazione dell'applicazione di alcune norme relative alle piccole imprese.

3-271-000

Raccomandazione per la seconda lettura: Renate Sommer (A7-0177/2011)

3-271-250

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – Selon la législation actuelle, tous les ingrédients, y compris les substances allergènes, doivent être mentionnés sur l'étiquette des denrées alimentaires préemballées. Désormais, les consommateurs pourront vérifier plus aisément si un produit contient des substances allergènes, étant donné qu'elles apparaîtront clairement dans la liste des ingrédients. Les consommateurs pourront prendre connaissance instantanément des informations nécessaires.

J'ai voté en faveur de ce rapport, car je pense que le consommateur ne doit plus être induit en erreur par la présentation du produit sur l'emballage, la description et/ou le graphisme. Nous avons décidé que les entreprises du secteur alimentaire disposeront de trois ans pour se conformer aux nouvelles dispositions. Elles disposeront ensuite de deux années supplémentaires, soit cinq ans au total, pour appliquer les règles concernant la déclaration nutritionnelle.

3-271-312

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Não votei favoravelmente esta proposta, não por não concordar, mas por achar que o PE devia ter tomado uma posição mais forte relativamente à proposta do Conselho. Ainda assim, foram introduzidas melhorias no que concerne à informação alimentar, através da simplificação e actualização das regras aplicáveis à rotulagem, fundindo num único diploma legislativo as directivas comunitárias.

Importante também destacar a indicação obrigatória do país de origem para um conjunto importante de produtos, como os hortícolas, o peixe, a carne de bovino, o mel, as frutas e o azeite, bem como a introdução de regras específicas na rotulagem da *imitação* de alimentos e a derrogação da obrigatoriedade de declaração nutricional para os produtos artesanais, que são da máxima importância para muitas regiões, como os Açores.

3-271-375

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl vartotojų informavimo apie maisto produktus. Laisvas saugijų maisto produktų judėjimas – esminis vidaus rinkos elementas, svarbus gyventojų sveikatai bei gerovei ir jų socialiniams bei ekonominiams interesams. Šia rezoliucija mes, Europos Parlamento nariai, siekiame, kad būtų atsižvelgiama ir į vidaus rinkos interesus, sumažinama biurokratinė našta, ir į piliečių interesus, nes nustatomas reikalavimas aiškiai, suprantamai ir įskaitomai ženklinti maisto produktus. Gyventojai turi žinoti, kokius produktus, jie valgo, kur jie pagaminti ir kokia yra jų sudėtis. Maisto produktų ženklėjimas vartotojui turi būti lengvai atpažįstamas, suprantamas ir įskaitomas. Manau, kad tikslinga ir teisinga užtikrinti, kad vartotojai,

norėdami išsiaiškinti individualius mitybos klausimus, turėtų galimybę valstybėse narėse pasinaudoti nešališko informacijos tiekėjo paslaugomis. Todėl valstybės narės turėtų įrengti atitinkamas pagalbos telefonu linijas.

3-271-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Introducerea noilor reguli pentru informarea consumatorilor privind produsele alimentare comercializate în spațiul comunitar urmărește în primul rând să ofere posibilitatea consumatorilor de a face alegeri mai sănătoase și în cunoștință de cauză atunci când cumpără alimente. Nu este suficient, însă, ca cetățeanul european să poată alege liber între diversele produse. Este esențial ca acesta să aleagă conștient în funcție de avantajele sau dezavantajele pe care un produs alimentar le poate avea asupra sănătății. De aceea, cred că lupta, în viitor, trebuie dusă în direcția informării cetățenilor europeni cu privire la importanța pe care consultarea tuturor elementelor informative de pe etichetele alimentelor le poate avea pentru menținerea și garantarea unui stil de viață sănătos. În același timp, noile reglementări vor ușura și situația producătorilor de alimente prin oferirea de certitudine juridică, mai puțină birocrație și o legislație mult îmbunătățită.

3-271-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car il est pour moi essentiel que les consommateurs européens disposent sur les emballages des informations nécessaires à un choix éclairé... Ainsi, je me réjouis du compromis trouvé par le rapporteur car les indications seront plus lisibles et plus détaillées, les produits allergènes seront mentionnés sur les emballages afin de protéger les publics allergiques, les imitations seront identifiées comme telles (car il est par exemple inacceptable de tromper le consommateur en lui vendant du fromage à base de graisse végétale au lieu de lait), etc. Enfin, je suis très satisfaite du fait que le pays d'origine des pièces de porc, de mouton, de chèvre et de volaille sera désormais obligatoirement indiqué sur les emballages. De tels affichages permettront de mieux informer les consommateurs et de lutter plus efficacement contre les éventuelles contaminations. Par ailleurs, je tiens à vous rassurer : mon groupe politique a eu raison de l'idée saugrenue des socialistes qui voulaient que tous nos produits soient catégorisés en fonction de leur dangerosité théorique et reçoivent ainsi un feu vert, orange ou rouge sur leur emballage... Ainsi, vous pouvez compter sur nous pour l'information et la responsabilisation des consommateurs !

3-272-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Ní mór go mbeadh tomhaltóirí ar an eolas maidir le réigiún táirgthe agus fáis an bhia atá á cheannach acu, agus go mbeadh eolas soiléir ar fáil faoin mbia sin.

Vótáil mé i bhfabhar na tuarascála, agus fearaim fáilte roimh a bhfuil ann maidir leis an lipéadú éigeantach maidir le tír thionscnaimh táirgí a leathnú chun go mbeadh muiceoil, caoireoil agus sicín úr san áireamh. Faoi láthair, tá sé éigeantach lipéadú maidir le tír thionscnaimh a bheith ar mhairteoil úr, ar thorthaí agus glasaí, ar mhíll agus ar ola olóige, agus cuirtear tomhaltóirí ar strae go minic nuair nach bhfuil eolas soiléir ann maidir le tír thionscnaimh earra.

Tá bia atá ar ardchaighdeán, atá slán le hithe agus a chloíonn le reachtaíocht maidir le caomhnú an chomhshaoil agus le leas ainmhithe á tháirgeadh ag feirmeoirí na hEorpa.

Cabhraíonn lipéadú maidir le tír thionscnaimh na n-earraí atá á ndíol ar mhargadh an AE le tomhaltóirí rogha eolasach a dhéanamh agus feoil úr agus táirgí eile á gceannach acu.

3-272-250

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A presente proposta tem por objectivo reformular as normas comunitárias relativas à rotulagem dos produtos alimentares, melhorando a legislação comunitária, substituindo e coligindo num único diploma sete directivas e um regulamento. A fim de contribuir para uma maior transparência para o consumidor, uma maior clareza do acervo comunitário e uma maior segurança para as empresas do sector alimentar, a uniformização a nível comunitário da rotulagem dos géneros alimentícios é uma necessidade.

Este novo regulamento acabará com a fragmentação legislativa que tem gerado entraves ao comércio e problemas de concorrência reduzindo-se deste modo os custos para os produtores e distribuidores de produtos alimentares ajudando, igualmente, os consumidores a decidir que alimentos comprar, de forma autónoma, consciente e com conhecimento de causa. Destaco as novas disposições relativas à obrigatoriedade de incluir, na lista de ingredientes, as substâncias que provoquem alergias – a referência às substâncias alergénicas terá igualmente de ser fornecida relativamente a alimentos não embalados. A indicação do país de origem passa a ser obrigatória para a carne fresca de suínos, caprinos, ovinos e das aves. Os consumidores deverão, igualmente, ser informados sobre a fonte específica de óleos vegetais usados nos produtos, como por exemplo, óleo de palma. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

3-272-375

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Améliorer l'information des consommateurs sur ce qu'ils mangent tous les jours est d'une importance cruciale. Même s'il a été difficile de trouver un compromis entre les groupes politiques au Parlement et avec le Conseil, j'ai tout de même voté ce rapport car celui-ci va dans la bonne direction. En effet, en préconisant un étiquetage plus clair et plus visible, notamment sur la valeur énergétique, cela va permettre aux consommateurs d'être mieux informés instantanément sur les produits qu'ils achètent. Ensuite, alors que le secteur alimentaire européen compte plus de 80% de petites et moyennes entreprises, ces nouvelles règles vont permettre à ces PME d'être mieux protégées juridiquement tout en réduisant la bureaucratie. Alors que la crise sanitaire liée à la bactérie E.Coli souligne une nouvelle fois l'importance de la sécurité alimentaire en Europe, il m'était donc crucial de voter ce rapport afin de renforcer la protection des consommateurs. Néanmoins, je resterais attentif à la bonne transposition par les Etats membres et les entreprises du secteur afin que ces nouvelles règles soient efficaces et bénéfiques pour l'ensemble des consommateurs européens.

3-272-500

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – La proposta di regolamento, oggi in discussione, sull'informazione al consumatore nei prodotti alimentari è tra gli argomenti di maggiore spessore attualmente dibattuti a livello comunitario nel settore alimentare e, a mio avviso, nella misura in cui potrà garantire l'uniformità delle norme a livello di Unione, potrà contribuire in maniera decisiva al rilancio della competitività delle imprese agroalimentari europee.

In particolare, ritengo che il compromesso raggiunto e risultante dai triloghi interistituzionali risponda sia all'esigenza di corretta informazione del consumatore sia di tutela del ruolo chiave che l'industria alimentare riveste nel trasformare le materie prime per produrre il "Made in Italy", riconosciuto ed affermato in tutto il mondo.

Pur ritenendo che si sia raggiunto un giusto compromesso nella disciplina delle sostanze allergeniche, attraverso la previsione di una evidenziazione delle stesse nella lista degli ingredienti senza necessità di ripetizione altrove in etichetta, esprimo delle riserve sulla prevista facoltà per gli Stati membri di introdurre, su scala nazionale, informazioni obbligatorie ulteriori rispetto al sistema di regole comuni.

Infatti, a mio avviso, permane il rischio di doversi confrontare con 27 diversi sistemi di regole e di affrontare maggiori costi legati al periodico aggiornamento delle consulenze in ogni paese e alla revisione delle etichette.

3-273-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Consumatorii vor putea alege în mai bună cunoștință de cauză și mai sănătos atunci când cumpără alimente ca urmare a implementării noilor reguli privind etichetarea alimentelor. Într-un moment în care bolile asociate consumului de alimente sunt una dintre cele mai importante cauze de mortalitate, este important ca cumpărăturile să se facă informat, iar consumatorul să știe exact cantitățile de lipide, acizi grași, carbohidrați, glucide, proteine și sare. În plus, consumatorul va ști exact proveniența anumitor alimente la care, acum, nu este obligatoriu să fie specificată. Este un demers important, în condițiile în care, de multe ori, etichetele produselor te pot induce în eroare. Noile reguli privind etichetarea alimentelor vor contribui la educarea consumatorului european care, deși va petrece mai mult timp în fața rafturilor, va învăța ce este sănătos și ce nu este sănătos și ar trebui consumat doar ocazional. Probabil că, în timp, se va petrece și un fenomen de descurajare a acelor producători de produse profund nesănătoase, ale căror vânzări ar putea scădea ca urmare a afișării detaliate a ingredientelor. Este drept că mai sunt cel puțin 5 ani până ce piața europeană se va uniformiza, iar noile reguli vor fi implementate. Nu este, însă, niciodată prea târziu.

3-273-500

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Považuji za pozitivní posun, že nutriční údaje nemusí být uváděny na přední straně obalu. Výrobčům tak zůstane větší prostor na umístění názvu, loga a různých marketingových sdělení nezbytných pro zajištění konkurenceschopnosti výrobku na trhu. Spotřebitel také nově z obalu získá informaci o původu drůbežího, vepřového, skopového a jehněčího masa, což je zejména v kontextu nedávné epidemie ptačí chřipky důležitý předpoklad možnosti kvalifikovaně se rozhodnout o koupi výrobků obsahujících maso. Celkově vzato jsem přesvědčen, že dohodnutý kompromis vyvažuje zájmy spotřebitelů a výrobců, což je u evropských předpisů spíše výjimkou než pravidlem. Slabou stránkou nových pravidel označování potravin je podle mého názoru nedostatečná reakce na problém obezity, ze které se klube epidemie třetího tisíciletí. Jedná se o citlivé téma zvláště pro obyvatele ČR, kteří z více než dvou třetin trpí obezitou a aktuálně se nachází na druhém místě žebříčku nejtlustších národů EU. Uměl bych si v této souvislosti představit třeba zavedení povinnosti výstražného upozornění na obalech výrobků s nadměrným obsahem tuku nebo cukru. Nová pravidla označování potravin však bohužel tak daleko nejdou.

3-273-625

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório por considerar que a livre circulação de géneros alimentícios seguros e são constitui um aspecto essencial do mercado interno e contribui significativamente para a saúde e o bem-estar dos cidadãos e para os seus interesses sociais e económicos. Voto ainda neste relatório por acreditar que o presente regulamento serve, por um lado, os interesses do mercado interno, ao simplificar a legislação, garantir a segurança jurídica e reduzir a carga administrativa e, por outro, os interesses dos cidadãos, ao prever a obrigatoriedade de rótulos claros, compreensíveis e legíveis para os alimentos.

3-273-750

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – This issue is one which is of central importance to me and many of my colleagues on the ENVI Committee. While this report does not include all of the provisions which I would have liked, such as traffic light labels on food, the measures which will be implemented will be a definite improvement on that which currently exists in many Member States.

3-274-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Καταψήφισα την έκθεση Σόμερ για τέσσερις κυρίως λόγους:

Γιατί δεν προβλέπει υποχρεωτική αναγραφή των διατροφικών πληροφοριών, όπως λιπαρά, ζάχαρη, αλάτι, στο πρόσθιο μέρος της ετικέτας μιας συσκευασίας, κάτι που πολεμήθηκε από τα λόμπι της βιομηχανίας τροφίμων.

Γιατί δεν ζητεί να υπάρχουν στη συσκευασία οι "χρωματικοί κώδικες" ή "σηματοδότες" που προβλέπουν τη χρήση σήματος σε χρώμα κόκκινο, πορτοκαλί ή πράσινο ανάλογα με την περιεκτικότητα (υψηλή, μέση ή χαμηλή) των τροφίμων σε θερμίδες, λίπη, ζάχαρη, άλατα και άλλα συστατικά.

Γιατί δεν θα αναγράφονται στην ετικέτα τα φυσικά trans-λιπαρά οξέα.

Γιατί θα αναγράφεται στην ετικέτα η χώρα προέλευσης μόνο για φρέσκα κρέατα και ψάρια. Αυτό αποδυναμώνει τη θέση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, η οποία είχε ψηφίσει να περιλαμβάνεται στην ετικέτα η αναγραφή της χώρας προέλευσης και για τα κατεψυγμένα ή επεξεργασμένα κρέατα αλλά και τα προϊόντα κρέατος και τα γαλακτοκομικά.

Η συμφωνία μεταξύ του Ευρωκοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την παροχή πληροφοριών στους καταναλωτές τροφίμων ευνοεί τη βιομηχανία και όχι τους καταναλωτές. Είναι μεγάλοι οι κίνδυνοι που δημιουργούνται για την υγεία (παχυσαρκία, διαβήτης, καρδιοαγγειακές νόσοι και ορισμένοι τύποι καρκίνου) από την ελλιμεματική πληροφόρηση ή παραπλάνηση. Παρ' όλα αυτά, η βιομηχανία τροφίμων ξοδεύει περίπου 10 δισεκατομμύρια δολάρια τον χρόνο για να επηρεάσει τη διατροφική συμπεριφορά των παιδιών.

3-274-125

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Deși obiectivele originale și componentele principale ale legislației actuale privind etichetarea sunt încă valabile, se impune raționalizarea acesteia în scopul de a asigura faptul că părțile interesate o vor respecta mai ușor și vor beneficia de o mai mare claritate, pentru a ține cont de noile evoluții în domeniul informațiilor referitoare la produsele alimentare. Prezentul regulament va servi atât intereselor pieței

interne, prin simplificarea legislației, asigurarea securității juridice și reducerea birocrăției, cât și celor ale cetățenilor prin impunerea etichetării obligatorii a produselor alimentare într-o manieră clară, lizibilă și pe înțelesul cetățeanului.

3-274-250

Proinsias De Rossa (S&D), *in writing*. – I supported this report, which seeks to improve the food information available to consumers. It will now soon be mandatory throughout the EU to include information on how much sugar, salt, fat and other key nutrients a product contains. This report also introduces country-of-origin labelling for fresh lamb, pork, goat and poultry, just as we have already for beef, fish, fruit and vegetables. It also obliges the Commission to produce a report and possible legislation on the origin of meat in processed food within two years.

However, we must continue to fight for more transparency and for an EU-wide ban on added trans fats, similar to that currently on the statute books in Denmark and Austria. Trans fats are often added unnecessarily to processed foods even though they can increase the risk of a whole range of problems including obesity, heart disease, infertility and Alzheimer's disease.

This report ensures that the Commission will investigate the problem and report back within three years. Disappointingly, however, nutritional labelling will only be mandatory on the back of the pack and not on the front. If we are serious about tackling some of our major health issues we should give consumers the information they need to quickly identify healthy choices.

3-274-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu l'accord trouvé entre le Parlement et le Conseil sur l'étiquetage des denrées alimentaires. Ce règlement permettra la mise en œuvre de règles plus claires pour les nombreux acteurs du secteur de l'agro-alimentaire et de la restauration et bénéficiera directement aux consommateurs, qui pourront, grâce à une information plus complète et plus simple, opérer un vrai choix parmi les denrées alimentaires qu'ils consomment au quotidien.

3-275-000

Diane Dodds (NI), *in writing*. – Consumers have the right to expect the information given on food labels to be correct and not misleading. Nutritional information is important to the consumer, and the quality standard to which the food complies is important for consumer choice and safety. In relation to country of origin, I agree with the concept but I have some reservations in relation to the potential impact on trade.

In Northern Ireland local business has seen how country of origin labelling can be used as a protectionist measure. This has had a negative impact on trade and Northern Ireland producers and processors have suffered as a result. I do know this is a matter which many Member States who are reliant on exports have voiced concern over. It is imperative that the Commission carry out an impact assessment to investigate the potential effect of new food labelling legislation. I am concerned about the Commission's ability to adopt common-sense measures in the implementation of this regulation, in particular the manner of indicating the country of origin or place of provenance and, therefore, am unwilling to lend my support to this report in this area.

3-275-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à *informação sobre géneros alimentícios prestada aos consumidores* porque considero que o acordo alcançado com o Conselho inclui disposições importantes, que correspondem aos interesses dos consumidores europeus, tal como a obrigatoriedade de informação relativa aos principais nutrientes e à origem dos alimentos.

3-276-000

Nigel Farage (EFD), *in writing*. – 1. We have previously voted against the following legislation, which removes our right to control our own food labelling. We do not support this existing legislation and do not confirm it in this vote: Council Regulation (EC) No 509/2006 – which prevents us labelling our own products as, for example, ‘Welsh beef and ‘Cheddar cheese’, without EU permission.

2. Further, it also gives the Commission unspecified powers to apply delegated acts in the future, thus changing the legislation in a manner which they choose, without reference to the EP members or any voting process in the EP.

3. We also have previously voted against the following legislation, which removes our right to control our own food labelling, we do not support this existing legislation and do not confirm it in this vote: Council Regulation (EC) No 510/2006 on protection of geographical indications and designations of origin for agricultural products and foodstuffs, which even removes our power to freely designate a product as ‘English’ or ‘Welsh’ or ‘Scottish’: Article 2, section b: “ ‘geographical indication’ means the name of a region, a specific place or, in exceptional cases, a country...”

3-276-062

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Tal como na votação em primeira leitura, reforço, uma vez mais, a ideia de que é fundamental garantir aos consumidores a informação necessária para que saibam, exactamente, que géneros alimentícios estão a consumir, fazendo uma escolha consciente e informada. O compromisso conseguido com o Conselho consegue um equilíbrio adequado dos interesses dos produtores de géneros alimentícios e dos consumidores, salvaguardando a saúde pública, e mereceu o apoio de todos os Estados-Membros. Considero, por isso, que esta é uma vitória dos consumidores e faço votos para que as novas regras aplicáveis à rotulagem dos géneros alimentícios lhes permitam escolhas mais informadas.

3-276-093

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Em prol da qualidade de vida e das garantias de liberdade e segurança alimentar dos cidadãos, votei favoravelmente este relatório e enalteço o trabalho apresentado pela colega Renate Sommer, fruto de intensivos e longos esforços.

Conforme tenho defendido, relativamente aos produtos alimentares, é fundamental assegurar a livre escolha dos cidadãos, garantindo mecanismos seguros e credíveis para uma prestação de informação cabal sobre os produtos, a fim de permitir uma decisão devidamente avalizada, e apresentando nomeadamente dados sobre o valor energético e a quantidade de lípidos, ácidos gordos saturados, hidratos de carbono, açúcares, proteínas e sal, bem como uma listagem obrigatória das substâncias alergénicas.

Este regulamento contribui para o melhor funcionamento do mercado interno, simplificando legislação, reduzindo carga administrativa e garantindo segurança jurídica, privilegiando a livre escolha e os interesses dos cidadãos, com acesso a rótulos informativos claros, compreensíveis e legíveis nos alimentos. Imperou o bom senso e a racionalidade para assegurar legislação equilibrada e ter em conta determinadas especificidades deste sector. Destaco o reconhecimento da especificidade dos produtos do sector alimentar artesanal, dos produtos elaborados directamente no local de venda e no comércio a retalho.

3-276-125

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Apoiámos a posição do Parlamento em primeira leitura por considerarmos que representava um avanço no domínio da informação sobre géneros alimentícios prestada aos consumidores. Isto apesar de, já então, à última hora, terem sido efectuadas algumas cedências que empobreceram o conteúdo do relatório. Como então salientámos, o conhecimento, tão completo quanto possível e justificável, da composição dos géneros alimentícios constitui um direito fundamental dos consumidores. Constitui, além disso, uma condição necessária, embora não suficiente, para escolhas informadas e conscientes no plano da alimentação e, nessa medida, um factor de promoção da saúde e bem-estar da população.

Nesta segunda leitura, e na sequência das negociações com o Conselho, apesar de a proposta manter aspectos positivos, o Parlamento acabou por recuar noutros, tendo em vista a obtenção de um acordo. Valorizamos, entre outros, os pontos relativos à necessidade de informação sobre aditivos alimentares com efeitos alergénicos e a obrigatoriedade de indicação da origem de certas qualidades de carne. Mas consideramos que era necessário ter ido mais além neste domínio da indicação de origem, estendendo-a a todos os tipos de carne, incluindo a processada, ao leite e seus derivados e produtos de um único ingrediente, incluindo as frutas e legumes. Reiteramos as críticas à inexistência de obrigatoriedade de informação relativa aos OGM.

3-276-187

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione della collega Sommer in quanto ritengo molto importante aver adottato questo regolamento che stabilisce le basi per garantire un elevato livello di protezione dei consumatori in materia di informazioni sui prodotti alimentari, definendo in modo generale i principi, i requisiti e le responsabilità che disciplinano l'informazione sui prodotti alimentari e al contempo riduce le distorsioni nel commercio, gli oneri e la burocrazia. Apprezzo la scelta del gruppo PPE di aver mediato con gli altri gruppi affinché si votasse la relazione: andare in conciliazione avrebbe, infatti, significato perdere molti dei vantaggi ottenuti durante i negoziati con il Consiglio. Rendere più comprensibili gli imballaggi alimentari consentirà di distinguere i prodotti originali dai cosiddetti "simil-prodotti": ciò è ancora più importante per l'Italia, da sempre patria di prodotti di eccellenza, spesso oggetto di pirateria agroalimentare.

3-276-250

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Apoiámos a posição do Parlamento em primeira leitura por considerarmos que representava um avanço no domínio da informação sobre géneros alimentícios prestada aos consumidores. Isto apesar de, já então, à última hora, terem sido efectuadas algumas cedências que empobreceram o conteúdo do relatório. Como então salientámos, o conhecimento, tão completo quanto possível e justificável, da composição dos géneros alimentícios constitui um direito fundamental dos consumidores.

Constitui, além disso, uma condição necessária, embora não suficiente, para escolhas informadas e conscientes no plano da alimentação e, nessa medida, um factor de promoção da saúde e do bem-estar da população.

Nesta segunda leitura, e na sequência das negociações com o Conselho, apesar de a proposta manter aspectos positivos, o Parlamento acabou por recuar noutros, tendo em vista a obtenção de um acordo. Valorizamos, entre outros, os pontos relativos à necessidade de informação sobre aditivos alimentares com efeitos alergénicos e a obrigatoriedade de indicação da origem de certas qualidades de carne. Mas consideramos que era necessário ter ido mais além neste domínio da indicação de origem, estendendo-a a todos os tipos de carne, incluindo a processada, ao leite e seus derivados e a produtos de um único ingrediente, incluindo as frutas e legumes. Reiteramos as críticas à inexistência de obrigatoriedade de informação relativa aos OGM.

3-276-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Nutričné označovanie – Nedávna biela kniha o stratégii riešenia zdravotných problémov súvisiacich s výživou, nadváhou a obezitou v Európe zdôraznila potrebu spotrebiteľov mať prístup k jasným, konzistentným a dokázaným informáciám. Nutričné označovanie je ustanovený spôsob poskytovania informácií spotrebiteľom, ktorý má podporovať zdravotne uvedomelý výber potravín. Existuje rozsiahly konsenzus, že účinnosť nutričného označovania možno posilniť ako prostriedok na podporu schopnosti spotrebiteľov vyberať si vyváženú stravu. Zainteresované strany predložili niekoľko podnetov na podporu zaraďovania informácií o výživovej hodnote na prednej časti obalov. Používané systémy označovania sa rozchádzajú v tom, čo môže vytvárať prekážky pre obchodovanie. Predkladaný návrh zavádza určité všeobecné zásady týkajúce sa poskytovania informácií o potravinách a rozvíja mechanizmus riadenia so zreteľom na vývoj, ktorý má spotrebiteľom umožniť rozhodovať sa o výbere potravín na základe informácií. Povinné požiadavky zostávajú približne rovnaké, ale Komisia má možnosť navrhovať nové požiadavky pre osobitné otázky. V snahe zohľadniť zmeny a vývoj v oblasti informácií o potravinách treba vypracovať ustanovenia s cieľom splnomocniť Komisiu, aby zmenila a doplnila zoznam povinných informácií pridaním alebo odstránením údajov, a na sprístupnenie určitých údajov alternatívnymi prostriedkami. Konzultácia so zainteresovanými stranami by mala umožniť včasné a dobre ciele zmeny požiadaviek na informácie o potravinách.

3-276-750

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Je souscris à la philosophie générale du rapport pour une meilleure information du consommateur sur les denrées alimentaires qu'il achète, notamment quant à la présence d'ingrédients allergènes ou aux indications d'origine de toutes les catégories de viande. Cette dernière disposition est tout à fait cohérente avec ma conviction qu'il faut permettre aux consommateurs de choisir les produits de terroir produits le plus près possible de chez eux. C'est une de leurs aspirations légitimes: produire et consommer local. Ce qui en plus évite les émissions de CO2 dues aux transports longue distance. Bizarre que vous n'y songiez jamais!

J'ai plus de réserves sur les indications nutritionnelles, tentative européenne pour contrôler nos assiettes, nos comportements et nos traditions culinaires. Je regrette enfin que l'obligation d'indiquer le mode d'abattage rituel, amendement miraculeusement adopté en commission il y a quelques semaines, se soit transformée en possibilité de commencer à réfléchir à l'éventualité d'une étude sur le sujet dans plusieurs années. Les défenseurs des

animaux, laïcs, agnostiques, chrétiens et indifférents continueront donc de consommer en toute opacité de la viande produite de manière ultra-excédentaire selon des pratiques qu'ils réproouvent, récusent, ou, tout simplement, ne veulent pas soutenir. C'est pourquoi je me suis abstenu sur l'amendement de compromis.

3-276-875

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Alors que les scandales sanitaires liés à l'alimentation se sont multipliés au cours des dernières années, nous souhaitons améliorer l'information des consommateurs sur ce qu'ils mangent au quotidien et d'où leur nourriture provient. En effet, à l'heure de la mondialisation et alors que les échanges sont toujours plus développés, ce rapport demande à ce que l'étiquetage soit clarifié. Origine donc, mais aussi valeur nutritionnelle des aliments, substances allergènes etc. Désormais la valeur énergétique, la quantité de lipides, d'acides gras saturés, de glucides et autres protéines seront clairement visibles sur l'emballage. J'ai par ailleurs voté pour l'amendement 61 qui concerne l'indication obligatoire du pays ou du lieu de provenance pour les viandes et les volailles. Il s'agit ici d'une avancée importante pour les consommateurs, car bien souvent les étiquetages manquaient de précisions, laissant le consommateur sans information. Dorénavant ceux-ci connaîtront avec exactitude ce qui se trouve dans leurs aliments et leur pays d'origine: une grande avancée dans le quotidien des Européens.

3-277-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Einheitliche Informationen für Verbraucher sind auf EU-Ebene zu unterstützen, und dies erfolgt über diesen Bericht. Besonders in Grenzgebieten ist es zum Schutz der Verbraucher wichtig, dass diese Information nach gleichartigen Kriterien erfolgt. Diese wünschenswerte Harmonisierung soll jedoch nicht verbergen, dass die Information der Verbraucher bei weitem noch nicht perfekt ist und dieses Thema auch in Zukunft regelmäßige Verbesserungen und Anpassungen erfordert.

3-277-250

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – Grâce à l'adoption de ce rapport, les consommateurs pourront disposer à l'avenir d'un étiquetage plus clair, plus lisible et plus complet sur les aliments. L'étiquetage obligatoire de l'origine pour la viande de bœuf a été étendu à la viande fraîche de porc, de mouton, et de chèvre, ainsi qu'à la volaille; c'est là une réelle avancée que l'on doit au Parlement européen. Il faudra à l'avenir aller plus loin encore pour imposer l'origine obligatoire, par exemple pour la viande présente dans les produits transformés et pour certains aliments "mono-ingrédient", sans bien sûr imposer de contraintes excessives aux opérateurs.

À l'heure où nos concitoyens s'interrogent de plus en plus sur la qualité des produits qu'ils consomment, l'Europe se devait d'améliorer l'information et de répondre aux exigences des consommateurs. Au-delà des progrès réalisés sur l'origine, la lisibilité des étiquettes a été améliorée et l'information nutritionnelle permettra plus facilement de comparer les différents aliments et de faire des choix plus éclairés.

3-277-312

Roberto Gualtieri (S&D), *per iscritto*. – Con l'approvazione della relazione Sommer, il Parlamento Europeo si dimostra attento alla trasparenza delle informazioni sui valori nutrizionali e sulla provenienza degli alimenti, in linea con le esigenze dei consumatori europei per una maggiore sicurezza sui prodotti acquistati.

Confermando l'accordo di seconda lettura con il Consiglio, il Parlamento introduce l'obbligo di fornire dettagliate informazioni sulla composizione e sul valore energetico degli alimenti, nonché l'estensione dell'etichettatura di origine anche alla carne fresca di origine suina, ovina, caprina e da pollame.

Il gruppo S&D ha giocato un ruolo propulsivo nel negoziato, convincendo Consiglio e Commissione a riflettere sull'ulteriore adozione di norme sull'origine per la carne utilizzata negli alimenti confezionati, nonché sugli effetti del ricorso a grassi idrogenati, che diventano da oggi oggetto di applicazione della normativa.

Il testo approvato segna un riconoscimento alla linea italiana, che già in passato aveva indicato come proteggere e promuovere le eccellenze italiane ed europee, ed è quindi motivo di soddisfazione sia per l'Italia che per gli operatori del settore. Tuttavia, sebbene il passo compiuto sia importante, il nostro impegno affinché i cittadini europei possano fare scelte sempre più consapevoli e informate sui prodotti che portano sulle loro tavole proseguirà ulteriormente.

3-277-375

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Permettre aux citoyens européens de faire des choix éclairés, en bénéficiant d'une information précise et transparente sur les aliments qu'ils consomment, va devenir une réalité fin 2014, et ce sont ces efforts que j'ai soutenus par mon vote aujourd'hui. Cela me paraît aller dans le bon sens, alors même que l'obésité et le surpoids ne cessent de progresser, avec leurs effets délétères en termes de santé publique. Il sera ainsi obligatoire de mentionner sur les étiquettes l'origine des viandes, la lisibilité des étiquettes sera améliorée, avec des caractères plus gros, précisant notamment la valeur énergétique, et la présence de substances allergènes sera également indiquée.

Ce dossier a fait l'objet d'une bataille intense de la part des socialistes européens, qui a permis d'engranger d'excellents résultats, face à une droite très prompte à servir les intérêts de l'industrie agroalimentaire. Cela mérite d'autant plus d'être souligné quand on connaît les moyens que ces lobbies peuvent déployer, face aux maigres ressources dont disposent les associations de consommateurs!

3-277-500

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Przyjęte rozporządzenie o przekazywaniu konsumentom informacji na temat żywności to niezwykle ważny instrument dla konsumentów, którzy dzięki nowym przepisom uzyskają możliwość bardziej świadomego podejmowania decyzji przy zakupie żywności. Za sprawą nowych przepisów etykiety naklejane przez producentów będą bardziej czytelne. Bez wątpienia ułatwi to konsumentom dobór produktów żywnościowych, jakich potrzebują w swojej diecie. Zgodnie z nowymi przepisami zawartość energii, ilość tłuszczu, tłuszczów nasyconych, węglowodanów, cukrów, białek i soli musi być podana na opakowaniu w formie czytelnej tabelki. Zawartość wymienionych składników musi być podana w przeliczeniu na 100 gr. lub 100 ml. Dodatkowo zawartość tych składników może być przeliczona na jedną porcję produktu. Etykiety będą musiały zawierać także informacje nt. substancji alergicznych. Jest to niezwykle ważne ze względu na coraz powszechniejsze alergie.

Mam nadzieję, iż wraz z wprowadzeniem w życie nowych przepisów konsumenci będą zwracali coraz większą uwagę na to, co kupują. Uważam jednak, iż konsumenci potrzebują także kampanii informacyjnych nt. nowych przepisów, a w szczególności jak odczytywać niektóre z motywów graficznych, które często pojawiają się na produktach spożywczych.

3-277-625

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption à une très forte majorité du rapport concernant l'information des consommateurs sur les denrées alimentaires. Avec l'adoption de ce rapport, nous marquons, une nouvelle fois, la volonté du Parlement européen et des Etats membres, réunis au sein du Conseil de l'UE, de parvenir à une meilleure information des citoyens sur les sujets qui les préoccupent au quotidien, et cela, par des mesures concrètes.

Ce texte a vocation à simplifier et clarifier les règles existantes sur l'étiquetage des denrées alimentaires dans l'Union européenne mais également à les étendre à de nouvelles catégories d'aliments (viande fraîche de porc, de volaille, de mouton, de chèvre...).

Désormais, la mention de la date limite de consommation mais aussi de la déclaration nutritionnelle et de la valeur énergétique de l'aliment sélectionné est rendue obligatoire, ce qui est une innovation majeure. Par ailleurs, les informations relatives aux allergènes devront être mises en valeur sur les paquets d'emballage et les mesures contre les informations trompeuses seront renforcées.

Grâce à l'adoption de cette recommandation et du règlement subséquent, nous encourageons l'information la plus transparente possible à destination du consommateur pour favoriser des choix éclairés.

3-277-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi yra siekiama dar labiau reglamentuoti ant maisto produktų etikečių pateikiama informaciją vartotojui. Pagal šį reglamentą maisto verslo operatoriaus pavadinimo, įmonės pavadinimo ar adreso nurodymas etiketėje nelaikomas maisto produkto kilmės šalies ar kilmės vietos nurodymu. Maisto produkto etiketės turėtų būti aiškios ir suprantamos, kad padėtų vartotojams, kurie nori rinktis maisto produktus ir mitybą turėdami daugiau informacijos. Atlikus tyrimus nustatyta, kad geras įskaitomumas turi didelę reikšmę siekiant padidinti galimybę, kad ženklinimo informacija darytų poveikį ją skaitantiems asmenims, ir kad neįskaitoma informacija apie produktą – viena pagrindinių vartotojų nepasitenkinimo maisto produktų etiketėmis priežasčių. Taigi turėtų būti nustatytas visapusiškas požiūris siekiant atsižvelgti į visus su įskaitomumu susijusius aspektus, įskaitant šriftą, spalvą ir kontrastą.

3-278-000

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Bezpieczeństwo żywności jest priorytetem polityki unijnej. Dlatego wszystkie działania zmierzające do pogłębienia wiedzy konsumentów na temat spożywanej przez nich żywności są pożądane. Doskonale rozumiemy, że w czasach, kiedy z powodu otyłości i chorób krążenia spowodowanych niewłaściwą dietą umiera ogromna liczba Europejczyków, umieszczeniu na opakowaniu informacji o wartości energetycznej i odżywczej ułatwia przeciętnemu człowiekowi samodzielne komponowanie zbilansowanej diety.

Takie informacje, aby służyć konsumentowi, muszą być jednak czytelne i zrozumiałe. Podawanie danych o związkach chemicznych, które nie mają wpływu na zdrowie człowieka, albo umieszczanie ich na bardzo małych opakowaniach, mijają się z celem. Podobną sytuację mamy w przypadku podawania miejsca pochodzenia żywności. Takie szczegóły powinny być dobrowolne. Ostatnia sytuacja z hiszpańskimi warzywami pokazuje, iż nie

zawsze ma to dobry skutek. Nieprawdziwe oskarżenia dotyczące zakażenia bakterią E.coli doprowadziły hiszpański rynek żywnościowy do milionowych strat.

3-278-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Dopo un percorso quasi triennale nel corso del quale il dibattito sul diritto ad una completa ed esaustiva informazione al consumatore ha visto posizioni contrastanti tra i diversi attori, finalmente siamo giunti ad un buon risultato che rispecchia la maggior parte delle aspettative dei consumatori.

Attraverso questo regolamento, che ho sostenuto con il mio voto, manifestiamo testimonianza della grande attenzione non solo verso i consumatori, ma anche verso i produttori di beni agroalimentari. Abbiamo voluto porre al centro dell'opinione pubblica il notevole ruolo che un'etichetta assume nella fase finale di acquisto del prodotto. Si tratta di garantire ai consumatori la riconoscibilità dello stesso e di offrire loro le informazioni nutrizionali necessarie per una scelta consapevole. Aggiungerei anche una scelta salutare considerando, pertanto, un'etichetta agroalimentare un valido strumento nella prevenzione delle malattie cardiovascolari e nella lotta all'obesità.

La lotta all'agropirateria diventa adesso più serrata e la tutela delle produzioni agroalimentari dispone adesso di una marcia in più.

3-278-625

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption des nouvelles règles d'étiquetage des denrées alimentaires, grâce au nouveau règlement en la matière, qui a emporté ma voix. Cette législation améliore significativement l'information aux consommateurs dans leur choix de nourriture. Une "déclaration nutritionnelle" standardisée viendra désormais les aider à reconnaître les qualités respectives des différents produits qui leurs sont proposés dans le commerce. Les industriels devront faire figurer la valeur énergétique et les quantités de six nutriments (lipides, acides gras saturés, glucide, protéines, sucres et sels). Cette information devra figurer dans une taille minimale de caractères et sur le même champ visuel, afin d'en assurer la lisibilité. Le choix de l'emplacement est en revanche laissé aux industriels. La mention de l'origine obligatoire pour la viande bovine est désormais étendue aux porcs, moutons, chèvres et volailles. La Commission est chargée de proposer une réglementation visant à étendre cette mention d'origine à la viande utilisée comme ingrédient lorsque celle-ci compte pour 50 % du produit fini.

3-278-750

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Textul votat de Parlament reprezintă un compromis foarte bun, întrucât consumatorii sunt cei care vor avea de câștigat, prin alegerea unor alimente mai sănătoase. Astfel, pe viitor, consumatorii vor putea identifica mult mai repede pe ambalajele alimentelor detalii precum valoarea energetică, cantitățile de lipide, acizi grași saturați, carbohidrați, glucide, proteine și sare. De asemenea, ca un element de noutate, pe viitor consumatorii vor putea observa mult mai ușor dacă un produs conține substanțe alergene, întrucât acestea vor fi obligatoriu subliniate în lista de ingrediente.

3-279-000

Astrid Lulling (PPE), *schriftlich*. – Die heute vom Parlament abgesetzte Verordnung soll dem Verbraucher mehr und bessere Informationen über Lebensmittel geben, damit er eine gezielte Kaufentscheidung treffen kann. Auch die europäische Lebensmittelwirtschaft,

insbesondere die KMU, die für 80 % der Lebensmittelproduktion und -verarbeitung in der EU verantwortlich sind, werden durch mehr Rechtssicherheit, Entbürokratisierung und bessere Rechtsetzung von dieser Neureglung profitieren.

Ich beglückwünsche die Berichterstatterin dazu, dass sie sich erfolgreich gegen eine in die Irre leitende Ampelkennzeichnung durchsetzen konnte. Eine solche Kennzeichnung hätte eine Reihe von Lebensmitteln, wie zum Beispiel Olivenöl oder einige Milchprodukte, verteufelt und andere mit Aspartam gesüßte „Light“-Getränke fälschlicherweise in den Himmel gehoben.

Nicht vorverpackte Frischprodukte, wie zum Beispiel Back- oder Fleischwaren, müssen die Allergeninformation liefern, nicht aber die durch teure Analysen ermittelten Nährwerte, wie die Kommission dies in ihrem ursprünglichen Vorschlag vorgesehen hatte.

Ich habe für den Bericht gestimmt – Politik ist die Kunst des Erreichbaren –, obwohl der Bericht der Kommission zur eventuellen Nährwertkennzeichnung von alkoholischen Getränken schon in 3 und nicht, wie ursprüngliche geplant, erst in 5 Jahren fällig wird.

3-279-500

David Martin (S&D), *in writing*. – Thanks to today's vote food shoppers will be able to make better informed, healthier choices as the result of new EU food labelling rules. Labels will have to spell out a food's energy content as well as fat, saturated fat, carbohydrate, sugar, protein and salt levels, in a way that makes them easy for consumers to read.

3-279-750

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du règlement sur l'information des consommateurs sur les denrées alimentaires. Bien que le texte aurait pu aller plus loin sur la visibilité des informations, les modifications adoptées par le Parlement sont une avancée pour les consommateurs. En effet, il est important que les citoyens disposent d'un maximum d'information sur ce qu'ils consomment pour éclairer leur choix sur une alimentation équilibrée. Figurera ainsi sur l'emballage la valeur énergétique, ainsi que la quantité de lipides, d'acides gras saturés, de glucides, de sucre, de protéines et de sel. Ces éléments contribuent à la stratégie européenne pour les problèmes de santé liés à la nutrition, la surcharge pondérale et l'obésité. Par ailleurs, les substances allergènes devront apparaître clairement dans la liste des ingrédients et les règles seront renforcées concernant le marketing, pour éviter la confusion sur des produits dont la composition diffère de la présentation du produit sur l'emballage.

3-280-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport propose notamment un étiquetage obligatoire mentionnant le lieu de provenance des aliments. Je suis favorable à cette mesure. La mention de l'empreinte écologique de chaque denrée alimentaire et de son emballage devrait également être obligatoire.

3-280-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Com a aprovação deste regulamento, passa a estar garantido que a rotulagem dos alimentos na UE é mais clara e legível, criando condições para que os consumidores possam fazer escolhas mais saudáveis quando fazem as suas compras. Este novo regulamento visa também reduzir a burocracia para os produtores e operadores do sector alimentar e reforçar o mercado interno. O regulamento actualiza as

regras da UE aplicáveis à rotulagem dos alimentos, fundindo num único diploma legislativo as directivas sobre a rotulagem em geral e a rotulagem nutricional. Com as alterações verificadas, os interesses dos consumidores ficam melhor salvaguardados, contribuindo para um mercado interno cada vez mais reforçado.

3-281-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Ce rapport est un bon compromis dans la mesure où il assure au consommateur une information claire, lisible et compréhensible des produits achetés, tout en ne faisant pas peser trop de nouvelles charges sur l'industrie, notamment les PME. Ce rapport va améliorer la qualité des produits. Il met au centre des préoccupations les propriétés nutritionnelles des aliments, ainsi que les acides gras trans, ce afin que la santé des consommateurs soit mieux protégée.

Tous les consommateurs, notamment ceux qui souffrent d'allergies ont le droit de connaître la composition des aliments et surtout l'origine des viandes et des volailles, des fruits et légumes frais, et des poissons. Cela leur permettra de mieux répondre à leurs besoins ou à leur régime alimentaire. Cela répond également à un besoin d'harmonisation des informations et à la nécessité de garantir les conditions de concurrence au sein du marché intérieur.

3-282-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Das Bewusstsein für Nahrungsmittel und vor allem deren Inhaltsstoffen hat sich im Laufe der Jahre stark verändert. Die Menschen achten vermehrt darauf, was sie zu sich nehmen, aber der Trend am Lebensmittelsektor geht auch deutlich in die Richtung, heimische Produkte zu konsumieren. Saisonales Essen boomt. Gerade dann, wenn im Lebensmittelbereich wieder Krankheiten oder Erreger, wie unlängst EHEC, auftauchen, setzt die Bevölkerung vermehrt auf heimische und ihnen vertraute Produkte. Um dem Verbraucher deutlich zu machen, was er tatsächlich isst, muss es zu mehr Transparenz bei der Lebensmittelkennzeichnung kommen. Inhaltsstoffe sollten sich nicht hinter unverständlichen Kürzeln verstecken können, die den Konsumenten entweder verwirren oder ihn in Sicherheit wiegen. Dasselbe gilt für die Kennzeichnung des Herkunftslandes. Aus diesen Gründen möchte die EU nun eine einheitliche und EU-weit geltende Kennzeichnungspflicht auf Lebensmittelverpackungen einführen. Die Angaben müssen überall gleich sein und so angebracht, formuliert und gut lesbar sein, dass für den Konsumenten absolute Transparenz gewährleistet ist. Meines Erachtens ist dies ein wichtiger Schritt, um der Bevölkerung eine gute Ernährung zu ermöglichen und damit auch die Volksgesundheit dauerhaft zu verbessern. Allerdings ist, da ja die Lebensmittelindustrie die Kosten für das neue Procedere der Kennzeichnung tragen soll, ein Preisanstieg am Lebensmittelsektor nicht ausgeschlossen. Dies habe ich bei meinem Abstimmungsverhalten durchaus beachtet.

3-283-000

Мария Неделчева (PPE), *в писмена форма*. – По време на гласуването на доклада за предоставянето на информация за храните на потребителите аз подкрепих една балансирана позиция, която защитава едновременно интересите на потребителите и на производителите. Гласувах в подкрепа на предоставянето на възможност на потребителите да направят информиран избор при покупка на хранителни продукти и избиране на определен хранителен режим. С моя глас подкрепих подобряването на четливостта на етикетите и забраната на практики, които заблуждават потребителите. Подкрепям регламентирането

на етикетирането на произхода на пряското месо и се надявам в бъдеще то да бъде разширено. Европейските потребители имат право да знаят произхода на хранителните стоки, за да направят своя избор. Вярвам, че тези разпоредби могат да допринесат за здравето на потребителите чрез информация за алергените и за състава на даден продукт. Важно е обаче да се избегне затрупването с информация, което може да доведе до обратния ефект за потребителите и до финансови и бюрократични тежести за хранителната индустрия, и най-вече малките и средните предприятия. Не бива да забравяме, че освен големите предприятия, в хранителната индустрия съществуват и дребни производители на местно ниво. С моя глас се опитам да взема този факт предвид, така че те да не бъдат финансово и бюрократично затруднени от новото законодателство.

3-283-250

Rolandas Paksas (EFD), raštu. – Balsavau už šią rekomendaciją, kadangi turi būti griežčiau reglamentuojami reikalavimai, taikomi maisto produkto etiketėms. Visų pirma, bus pagerintas vidaus rinkos veikimas ir sudarytos sąlygos laisvam prekių judėjimui. Be to, vartotojams bus pateikiama aiški, suprantama ir įskaitoma informacija. Labai svarbu, kad maisto produkto etiketėje būtų pateikiama tokia informacija, kuri reikalinga žinoti, kad jis galėtų priimti pagrįstus sprendimus pirkti Atkreiptinas dėmesys į tai, kad nustatant griežtus etikečių žymėjimo reikalavimus, turi būti taikomos išimties mikroįmonėms, ypač toms kurios gamina rankų darbo produktus. Manau, kad tikslinga nustatyti pereinanąjį laikotarpį, kai įsigalioja nauji žymėjimo etiketėmis reikalavimai. Tokiu būdu bus užtikrintas sklandus vidaus rinkos veikimas bei sumažintas pakuočių atliekų skaičius.

3-283-500

Alfredo Pallone (PPE), per iscritto. – Cari colleghi, l'etichettatura dei generi alimentari tutela e informa i consumatori, permette una classificazione dettagliata del prodotto rendendo la scelta di chi acquista consapevole e sicura. Finalmente a livello europeo, con la relazione della collega Sommer è stato definito un quadro normativo armonizzato che faciliterà anche quelle aziende che non dovranno più adeguarsi alle regole dei Paesi membri dove esportano i loro prodotti ma che potranno far riferimento a un'unica regolamentazione che seppur non perfetta è comunque un enorme sviluppo per il mercato dei prodotti alimentari europei. Nello specifico, alla luce degli ultimi avvenimenti relativi a virus e batteri trasmessi da carni animali infette, ritengo sia importante l'etichettatura d'origine obbligatoria per le carni fresche.

3-283-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito. – Esta proposta de informação aos consumidores nos produtos alimentares é um dos temas de maior importância, actualmente em debate a nível da UE no sector dos alimentos. Creio que a garantia de padrões uniformes ao nível da União pode ser um contributo decisivo para o reforço da competitividade das empresas agro-alimentares. Creio ainda que os acordos alcançados satisfazem tanto as necessidades de informação adequada aos consumidores, como a protecção do papel fundamental que os alimentos desempenham. Destaco os compromissos alcançados na regulamentação das substâncias alergénicas, através do fornecimento de uma lista de ingredientes sem a necessidade de repetição em outros pontos do rótulo. Considero também ser fundamental garantir aos consumidores a informação necessária para que saibam, exactamente, que géneros alimentícios estão a consumir, fazendo uma escolha consciente e informada. O compromisso obtido com o Conselho consegue um equilíbrio adequado dos interesses dos produtores de géneros alimentícios e dos consumidores, salvaguardando

a saúde pública, e mereceu o apoio de todos os Estados-Membros. Votei favoravelmente por considerar que este relatório representa uma vitória para os consumidores.

3-284-000

Rovana Plumb (S&D), *în scris*. – Potrivit noilor reguli de etichetare, valoarea energetică, cantitățile de lipide, acizi grași saturați, carbohidrați, glucide, proteine și sare, va trebui să fie ușor de observat pe ambalajele alimentare. Alergenii va trebui să fie evidențiați în lista de ingrediente. Specificarea țării de origine va deveni obligatorie pentru carnea proaspătă provenită de la porci, oi, capre și păsări, și nu numai pentru carnea de vită, așa cum era cazul până acum. Consumatorii vor fi informați în legătură cu sursa de proveniență specifică a uleiurilor vegetale folosite în diverse produse, cum este cazul uleiului de palmier. Suplimentar, vor exista reguli stricte pentru a preveni inducerea în eroare a consumatorilor prin modul de ambalare a alimentelor și reguli pentru etichetarea „alimentelor contrafăcute”, cum ar fi brânza sau jambonul. Compromisul la care s-a ajuns între PE și Consiliu consider că va asigura o mai bună lizibilitate a etichetelor, permițând astfel consumatorilor să găsească mai ușor informațiile de care au nevoie atunci când merg la cumpărături, permițându-le astfel să facă alegeri în cunoștință de cauză și mai sănătoase atunci când achiziționează alimente. Noile reguli vor moderniza, simplifica și clarifica etichetarea alimentelor în cadrul UE. Noua lege va reduce totodată birocrăția pentru producătorii și operatorii din sectorul alimentar și va întări piața unică.

3-284-125

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I welcome this regulation, which supports consumers' entitlement to accurate information about the food they eat and where it comes from. I especially welcome the provisions relating to the country of origin. While the origin of certain foods such as beef, honey, olive oil and fresh fruit and vegetables must already be shown on labels, these new rules will extend them to other foods.

This regulation is also good news for allergy sufferers, as all ingredients – including allergenic substances – must be indicated on the labels of pre-packed foods. Without proper labelling, allergy sufferers may buy a product containing harmful ingredients without realising it. I also welcome the proposal for information on allergens to be given on food sold in restaurants or canteens. This information must be provided in a clear and consistent manner and must be easily understood by people. The provision of such information will allow consumers to make better-informed and healthier choices.

3-284-250

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Nous avons enfin abouti à un accord sur les nouvelles règles européennes d'information des consommateurs sur les produits alimentaires dans l'UE. Cette directive apportera des améliorations tangibles aux consommateurs européens au quotidien, et je l'ai donc soutenue. En effet, dorénavant, ceux qui le souhaitent pourront acheter plus sain et en connaissance de cause, grâce à une véritable lisibilité des étiquettes, assortie d'une taille de caractère minimum et des règles sur la clarté et le contraste. Par ailleurs et pour la première fois, une déclaration nutritionnelle sur la valeur énergétique, ainsi que les quantités de protéines, graisses, graisses saturées, hydrate de carbone, sucre et sel sera obligatoire. Cette information nutritionnelle devra être donnée par 100g/100ml, permettant dès lors une comparaison rapide et facile entre produits. A noter également : la liste des ingrédients devra attirer l'attention sur la présence éventuelle d'allergènes, ceci étant un élément non négligeable vu la demande claire des

consommateurs à ce sujet. Ceci vaudra aussi pour les denrées alimentaires non emballées, et notamment pour les plats des restaurants et des cantines. Enfin, le consommateur sera informé de la présence et de l'origine précise des huiles végétales utilisées dans les produits, telle que l'huile de palme.

3-284-500

Zuzana Roithová (PPE), *písemně*. – Vážení kolegové, chci vyjádřit uspokojení, že kompromisní znění nařízení o značení potravin bylo přijato Parlamentem. Tento kompromis se přiblížil stanovisku, které doporučil můj Výbor pro vnitřní trh již před dvěma roky. Konečně tedy bude zavedena minimální velikost písma (1,2 mm) pro povinné informace o nutričním složení, varování před alergeny, upozornění na použití náhražek či lisovaného nebo kouskovaného masa a další informace, které pomohou spotřebitelům lépe si vybrat v obchodech s potravinami. Mezi tyto informace patří i označování země původu pro všechny druhy masa a ryby či informace o tom, kdy byly potraviny poprvé zmrazeny. Oceňuji, že se kolegyni Sommerové podařilo vyjednat kompromis s Radou pro druhé čtení. Jeho předností je i to, že Komise do dvou let ověří přínos i náklady na případné rozšíření o další povinné nutriční informace.

3-285-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – The purpose of the proposal is to recast the rules on general food labelling provisions. It consolidates and updates two areas of labelling legislation: the area of general food law covered by Directive 2000/13/EC, and that of nutrition labelling covered by Directive 90/496/EEC. The dossier was affected by the extensive tabling of amendments at each stage of the process (up to 800) and two major groups within Parliament: the rapporteur (partly supported by ECR) and the 'opposition' in form of S&D, Greens/EFA, GUE and partly ALDE.

Ms Sommer's draft report was substantially improved by Parliament. We supported the report both in plenary first reading and in ENVI second reading, as several of our key demands had been incorporated. The Council common position partly showed steps towards the Parliament position (e.g. country of origin), and, from a Green perspective, was better than the Parliament position on some issues (e.g. alcohol). The only 'but' is the inclusion of a text that says that Member States may stipulate that the particulars shall be given in one or more languages from among the official languages of the Union, which puts the non-official languages at risk.

3-285-500

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση καθώς σκοπός της είναι η καλύτερη ενημέρωση του καταναλωτή και συνάμα η προστασία του από πιθανή παραπλάνηση. Η ελεύθερη κυκλοφορία ασφαλών τροφίμων είναι θεμελιώδης πτυχή της εσωτερικής αγοράς και συμβάλλει σημαντικά στην υγεία και την ευημερία των πολιτών καθώς και στην διασφάλιση των κοινωνικών και οικονομικών τους συμφερόντων. Πιστεύω πως η θεμελιώδης αυτή πτυχή καλύπτεται από την παρούσα έκθεση, καθώς προστατεύει τα δικαιώματα του καταναλωτή και έχει σκοπό την εξασφάλιση της άρτιας ενημέρωσης του για τα τρόφιμα που επιλέγει να καταναλώσει, την υγιή άμιλλα και τον υγιή ανταγωνισμό.

3-285-750

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – I consumatori si trovano al centro della politica d'informazione dell'UE, e come tali devono essere tutelati al meglio. Ho votato a favore

della relazione sulla fornitura d'informazioni ai consumatori sugli alimenti, poiché ritengo che il nuovo regolamento così redatto permetta agli utenti di verificare direttamente la composizione dei prodotti che acquistano. In quanto non solo devono essere d'ora in avanti indicati il contenuto energetico e le percentuali dei vari ingredienti, ma l'etichettatura relativa al paese d'origine è stata estesa ad ulteriori prodotti rispetto alla passata direttiva. La nuova legge, oltre che garantire una migliore protezione dei consumatori, vede anche snellita la burocrazia, agevolando quindi le PMI, che costituiscono più dell'80% del settore alimentare europeo.

3-286-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Sono convinto che questa raccomandazione contribuirà al rilancio della competitività delle imprese agroalimentari, nei limiti in cui garantirà la completa uniformità delle norme.

Mi rammarico a questo proposito che sia prevista nel testo la facoltà per gli Stati membri di introdurre su scala nazionale informazioni obbligatorie ulteriori rispetto al sistema di regole comuni. Il compromesso sembra tuttavia rispondere sia alle esigenze di informazione del consumatore sia alla tutela dell'importante ruolo che l'industria alimentare riveste nel trasformare le materie prime a vantaggio del concetto del "made in".

Con riferimento all'etichettatura nutrizionale, accolgo con soddisfazione la previsione dell'espressione, sul fronte etichetta, del fabbisogno medio giornaliero (GDA) in termini percentuali con riferimento anche alla porzione dell'alimento. Penso, infatti, che una chiara informazione al cittadino in termini di consumi quotidiani raccomandati possa prevenire e ridurre notevolmente il problema incalzante dell'obesità, oltre che aiutare il consumatore a fare scelte più consapevoli e salutari nell'acquisto dei cibi.

Nello stesso senso va il mio appoggio al criterio obbligatorio per una certa dimensione del *font* a vantaggio della chiara leggibilità dell'etichetta. Ritengo positivo, infine, che si sia scelto di procedere con cautela nell'introdurre l'indicazione obbligatoria degli acidi grassi trans, i quali possono riscontrarsi negli alimenti non solo a seguito di un processo produttivo, ma anche in quanto naturalmente presenti.

3-286-500

Michèle Striffler (PPE), *par écrit*. – A l'heure où nos concitoyens s'interrogent de plus en plus sur la qualité des produits qu'ils consomment, l'Europe se devait d'améliorer les informations sur le contenu des denrées alimentaires et de répondre aux exigences des consommateurs. Au delà des progrès réalisés sur l'origine, la lisibilité des étiquettes a été améliorée et l'information nutritionnelle permettra plus facilement de comparer les différents aliments et de faire des choix plus éclairés. C'est la raison pour laquelle, j'ai voté en faveur du rapport sur "l'information des consommateurs sur les denrées alimentaires".

3-287-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – My vote against this report is due to one reason: that my language, Catalan, which is spoken by 8 million Europeans, is not well protected and will not be able to be used exclusively in food labelling if Spain decides so under Article 15(2).

Taking into account that Spain has not defended the status of Catalan in the EU institutions and the main parties of Spain have repeatedly voted against the inclusion of amendments

allowing the normal use of Catalan in food labelling, there is little hope that Catalan will be ever become a fully fledged official EU language. I understand that this is a very important report, but for me and my constituency there are some red lines that cannot be crossed.

3-287-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the new rules that will introduce clearer nutritional labelling and a country-of-origin labelling on products and make information on allergens easier to read on packaging. It is vitally important that customers are provided with clear information about the produce that they are buying in order to ensure that they make informed choices when shopping. Shoppers have the right to know where the food they are buying comes from and what exactly is in the products and these changes will bring clarity to the traceability of foods in the EU.

3-287-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté un rapport sur l'étiquetage des produits alimentaires. Le rapport prévoit l'inscription, visible, sur les produits alimentaires, de la valeur énergétique, ainsi que de la quantité de lipides, d'acides gras saturés, de glucides, de sucres, de protéines et de sel.

Si l'on prend en compte la longueur de la procédure qui a amené à ce texte, et les batailles législatives et politiques qui l'ont entouré, c'est la montagne qui accouche d'une souris.

Le Parlement européen a fait l'objet d'un lobbying acharné à différentes étapes du vote de ce texte, et ce, notamment sur la question d'un système de feux vert, orange, rouge, visant à rendre visibles très rapidement les produits comportant une dose importante de sels, de sucre ou de gras. Ce procédé avait été rejeté par le Parlement européen en première lecture.

L'adoption de ce texte aujourd'hui marque le point final de cette procédure, qui ne mérite pas d'être qualifiée de victoire. Je me suis abstenue sur ce texte qui aurait pu aller beaucoup plus loin dans l'information et la protection des consommateurs.

3-288-000

Anja Weisgerber (PPE), *schriftlich*. – Vielen Dank an die Berichterstatterin Renate Sommer für die hervorragende Arbeit über die fast vier letzten Jahre. Die heutige Abstimmung des Europäischen Parlaments ist wegweisend. Mit ihr bekommen wir mehr Klarheit und Wahrheit für die Verbraucher. Mein Leitbild ist der mündige Verbraucher, der weiß, was er kauft. Er kann das aber nur, wenn er auch weiß, was in einem Produkt enthalten ist. Mit der heutigen Entscheidung bekommen wir eine einheitliche verpflichtende Nährwertkennzeichnung, die sich auf 100 Gramm bzw. Milliliter bezieht und somit für Vergleichbarkeit bereits im Supermarkt sorgt. Alles, was wir bislang auf Lebensmitteln gefunden haben, war freiwillig, teilweise irreführend und nicht vergleichbar. Mit den verpflichtenden Nährwertangaben wird der Verbraucher informiert und kann eine gezielte Kaufentscheidung treffen. Irreführung und Täuschung im Lebensmittelbereich haben immer mehr zugenommen. Käseimitat auf Pizza, Klebeschinken, Eis ohne Milch oder Schokoladenkekse ohne Schokolade. Oft werden nur billigere Ersatzstoffe bzw. Aromen verwendet. All diese Imitate müssen künftig entsprechend gekennzeichnet werden! Die Lebensmittelkennzeichnungsverordnung ist ein großer Erfolg für unsere Verbraucherinnen und Verbraucher. Dafür habe ich mich eingesetzt.

3-289-000

Hermann Winkler (PPE), *schriftlich*. – Ich danke der Kollegin Frau Dr. Sommer für ihren großen Einsatz insbesondere für die kleinen und mittleren Betriebe der Lebensmittelbranche, von denen es allein in Sachsen 2 300 gibt. Nach dreijährigen Verhandlungen hat sie es geschafft, dass die Lebensmittelkennzeichnungspflichten der EU aus Sicht der KMU handhabbar bleiben. Zwar muss der Kunde künftig auch informiert werden, welche Allergene sich in loser, also nicht vorverpackter Ware befinden könnten. Aber es bleibt den Mitgliedstaaten überlassen, wie dies zu tun ist. Somit kann also jedes Land die Lösung finden, die für seine Betriebe und Verbraucher die beste ist, beispielsweise Aushänge oder das Verkaufsgespräch. Deutsche Bäcker und Fleischer haben hier bereits recht hohe Standards. Für alle anderen Nährwertangaben bei loser Ware erhebt die EU nun keine Verpflichtungen. Für handwerklich hergestellte Lebensmittel ist explizit eine Ausnahmeregelung festgelegt worden, wenn die Abgabe direkt in kleinen Mengen durch Hersteller an Endverbraucher oder lokale Einzelhändler erfolgt, welche wiederum die Erzeugnisse unmittelbar an den Endverbraucher abgeben. Meine Fraktion, die Europäische Volkspartei, hat es somit geschafft, Verbraucherinteressen und Interessen der Hersteller in einen guten Einklang zu bringen. Ich freue mich, dass die kleinen und mittleren Betriebe somit von praxisuntauglichen Forderungen seitens der EU verschont bleiben.

3-289-500

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole al testo presentato dall'on. Sommer poiché esso, migliorando sensibilmente le norme relative alla tracciabilità dei prodotti alimentari, rappresenterà una migliore forma di garanzia nei confronti dei cittadini europei.

È importante evidenziare come la nuova etichetta darà maggiore trasparenza alla filiera, consentendo di capire in modo certo la provenienza del prodotto in tutte le sue fasi. Questo è un segno evidente di quanto le istituzioni comunitarie stiano facendo per garantire una maggiore tutela e sicurezza dei consumatori, non solo in ambito alimentare, ma anche in altri, con il principio di tracciabilità sempre più presente in diversi settori produttivi.

3-290-000

Raccomandazione per la seconda lettura: Inés Ayala Sender (A7-0208/2011)

3-290-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a posição do relator que, após uma longa negociação, concordou em assegurar um compromisso com o Conselho para uma política comum de transportes na área de prevenção rodoviária, tendo como principais elementos o fornecimento de dados essenciais e confidenciais, como a notificação obrigatória dos infractores, os actos delegados e as tabelas de correlação.

3-290-500

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on the cross-border exchange of information on road-safety-related traffic offences. The resolution is aimed at helping to ensure more safety on European roads and so reduce the number of casualties. The basis of cross-border law enforcement is a smooth data exchange among Member States.

Dangerous traffic offences covered under these provisions include speeding, not wearing a seat belt, not stopping at a red light and drink-driving. The list of offences has been expanded to cover crimes such as driving under the influence of drugs and using mobile phones at the wheel. I strongly believe that this resolution will make a significant contribution to ensuring road safety in the Member States and urge the Council to follow the European Parliament's ambitious recommendations.

3-290-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Alors que le Parlement avait adopté en 2008 une position ambitieuse visant à renforcer l'échange transfrontalier d'informations concernant les infractions en matière de sécurité routière, le dossier était bloqué au Conseil depuis plus de deux ans. La présidence belge a permis d'avancer en modifiant la base juridique de la coopération policière et je m'en félicite même si le Conseil aurait dû se montrer plus ambitieux. Il s'agit d'une première étape qui devrait permettre de renforcer la sécurité routière en ne laissant pas impunis ceux qui commettent des infractions dans un autre Etat membre que le leur. J'ai donc apporté mon vote au rapport de Mme Ayala Sender et j'espère que ces dispositions entreront en vigueur rapidement.

3-291-000

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Reduzir para metade o número de mortos nas estradas foi o objectivo assumido pela UE em 2001. Os dados disponíveis mostram que, entre 2001 e 2009, o número de mortes diminuiu 36%, o que fica aquém do objectivo estabelecido pela UE em 2001 com a publicação do Livro Verde sobre a Política Europeia dos Transportes. Estudos recentes apontavam para a existência de uma grande percentagem de não residentes implicados em acidentes rodoviários, nomeadamente relacionados com excesso de velocidade.

Por outro lado, as sanções impostas a infracções cometidas noutro Estado-Membro são as que mais frequentemente ficam por aplicar. O presente relatório, que apoiei, define novas regras com o intuito de facilitar a execução das sanções contra os automobilistas que cometam infracções por excesso de velocidade, conduzam em estado de embriaguez ou sob a influência de drogas, não utilizem o cinto de segurança, utilizem ilicitamente o telemóvel, circulem em faixa proibida, não utilizem capacete ou desrespeitem um sinal luminoso vermelho noutro país da UE. A partilha de dados entre os Estados-Membros e a obrigação de informar os condutores são reforçados na nova directiva. Pretende-se acabar com a impunidade dos automobilistas que cometam infracções de trânsito noutros Estados-Membros da UE.

3-291-500

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! W krajach o ciągle słabo rozwiniętej infrastrukturze drogowej, takich jak Polska, bezpieczeństwo ruchu drogowego stanowi poważne wyzwanie. Liczba ofiar śmiertelnych jest wciąż zatrważająca. W ubiegłym roku na polskich drogach zginęło niemal cztery tysiące osób, a tylko podczas ostatniego długiego weekendu siedemdziesiąt jeden. W zdarzeniach tych uczestniczą również obywatele innych państw, nierzadko lekceważąc fatalny stan polskich dróg.

Ogromnym problemem w wielu krajach są kierowcy prowadzący w stanie nietrzeźwym. Chociaż ambitny cel zmniejszenia śmiertelnych wypadków o połowę w ciągu minionej dekady nie został zrealizowany, niemniej należy podejmować wszelkie działania

zwiększające poziom bezpieczeństwa na drogach. Nieuchronność kar za przewinienia takie jak jazda po spożyciu alkoholu, niestosowanie pasów bezpieczeństwa czy nadmierna prędkość popełnione w którymkolwiek kraju Unii, powinna zdecydowanie ograniczyć niebezpieczną jazdę i związane z nią zagrożenie dla życia. Głosowałem za przyjęciem sprawozdania.

3-292-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Securitatea rutieră din Uniunea Europeană nu va avea decât de câștigat după punerea în aplicare a directivei ce instituționalizează schimbul de informații între statele membre privind înmatricularea vehiculelor. Ea va permite urmărirea incidentelor rutiere grave pe întreg teritoriul Uniunii și va asigura egalitatea în fața legii a cetățenilor europeni, indiferent de statul membru în care locuiesc. Uniunea va avea șosele mai sigure în momentul în care directiva va fi aplicată. Este un prim pas foarte important spre o securitate rutieră mărită și, ținând cont că este făcut după trei ani de negocieri, este cu atât mai important. Tindem spre situația ideală în care niciun autor de infracțiune sau contravenție nu va mai scăpa pentru că nu locuiește în statul unde a comis fapta. Autoritățile din țara în care fapta a fost comisă vor trimite apoi făptuitorului o scrisoare recomandată pentru a-i aduce la cunoștință tipul faptei săvârșite și sancțiunea care se aplică, posibilele căi de recurs și consecințele juridice. Amenda și modalitățile de aplicare vor fi stabilite conform regulilor statului în care a fost comisă infracțiunea. Îmi exprim speranța că directiva va fi adoptată curând de Consiliul de Miniștri și că ea va intra în vigoare la termenul stabilit.

3-292-500

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Z provedených studií vyplývá, že zahraniční řidiči odpovídají za neúměrně vysoký počet silničních nehod způsobených zejména překročením povolené rychlosti. Sankce ukládané za přestupky, které byly spáchány na území jiného členského státu, než ve kterém má řidič, který je spáchal, bydliště, se velmi často nevymáhají, což platí zejména pro přestupky, které byly zaznamenány automaticky a jejichž počet se s rozšířením automatických radarových systémů na evropských silnicích výrazně zvýšil. Tato relativní beztrestnost podkopává plnění cílů v oblasti bezpečnosti silničního provozu a zpochybňuje oprávněnost těchto kontrol v očích evropských občanů, kteří požadují, aby se k rezidentním i zahraničním řidičům přistupovalo stejným způsobem. Na jedné straně vítám, že Rada v prvním čtení provedla změnu právního základu z dopravní politiky na policejní spolupráci, protože nový právní základ považuji za legislativně čistší. Na druhou stranu mě mrzí, že této změny využila k oslabení integračních prvků odstraněním odkazů na postupy vymáhání a svůj návrh omezila na výměnu údajů. Vymáhání tak zůstává nepovinné, závislé na rozhodnutích jednotlivých členských států a odpovídající vnitrostátním postupům. Považuji to za zmařenou příležitost účinně napomoci zvýšení bezpečnosti silničního provozu v rámci EU.

3-292-750

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della raccomandazione Ayala Sender sullo scambio transfrontaliero di informazioni sulle infrazioni del codice della strada, perché credo fermamente nell'obiettivo che l'ha guidata: la sicurezza stradale. A più di due anni di distanza dall'adozione della proposta da parte del Parlamento, con l'accordo raggiunto dopo il trilogico del 20 giugno sono stati accettati anche dal Consiglio alcuni elementi fondamentali per l'estensione della normativa riguardante la sicurezza stradale a livello internazionale. Sebbene il Consiglio abbia mantenuto una posizione

piuttosto rigida durante tutto il negoziato, sono soddisfatto del messaggio uscito da questo Parlamento, cioè che il riconoscimento internazionale di gravi violazioni del codice della strada quali l'eccesso di velocità, la guida in stato di ebbrezza e il mancato uso delle cinture di sicurezza sia un obiettivo da raggiungere fondamentale. L'applicazione della normativa che abbiamo votato oggi risulta doppiamente rilevante: da un lato, per sanzionare le infrazioni, e dall'altro, per incentivare alla guida responsabile.

3-292-875

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Voto favoravelmente neste relatório porque acredito que a melhoria da segurança rodoviária é um objectivo fulcral da política de transportes da União. A União desenvolve uma política de promoção da segurança rodoviária, a fim de reduzir o número de mortos e feridos e os danos materiais. Um elemento importante dessa política é a execução coerente das sanções relativas a infracções às regras de trânsito rodoviário cometidas na União que comprometam de forma considerável a segurança rodoviária. Encorajo uma maior convergência das medidas de controlo entre os Estados-Membros e a Comissão deverá, neste contexto, examinar se é necessário propor a harmonização do equipamento técnico de controlo da segurança rodoviária.

A presente directiva respeita os direitos fundamentais e observa os princípios consagrados, nomeadamente, na Carta dos Direitos Fundamentais da União Europeia, tal como referido no artigo 6.º do Tratado da União Europeia. Aquando da transmissão da carta informativa, a pessoa que se suspeite ter cometido uma infracção às regras de trânsito relacionadas com a segurança rodoviária deverá ser consequentemente informada dos seus direitos de acesso, de rectificação e de apagamento dos seus dados pessoais, bem como sobre o período máximo legal, durante o qual esses dados podem ser conservados.

3-293-000

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – While it is unfortunate that certain countries have opted out of this measure, it is important that Europe takes measures such as this to target road offences and reduce the loss of life on roads across the EU through proper implementation of sanctions.

3-294-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Tendo em conta a elevada taxa de mortalidade em acidentes rodoviários é fundamental que a UE adopte as medidas necessárias em termos de segurança rodoviária que permitam contribuir para a redução desses números. O controlo do cumprimento das regras de segurança rodoviária é, sem dúvida, um instrumento eficaz. Porém, neste momento as infracções rodoviárias não são frequentemente sujeitas a sanções se forem cometidas com um veículo matriculado noutra Estado-Membro, o que põe igualmente em questão o princípio da igualdade de tratamento entre residentes e não residentes.

As infracções abrangidas pela proposta são as que causam o maior número de acidentes e mortes nas estradas: o excesso de velocidade, a condução sob influência do álcool, a falta de cinto de segurança e o desrespeito de um sinal vermelho. Estamos perante uma segunda leitura da ambiciosa proposta apresentada em 2008, que após dois anos de bloqueio no Conselho, voltou bastante enfraquecida e com uma nova base jurídica, que para além de permitir que o Reino Unido, a Irlanda e a Dinamarca não participem, também reduziu a proposta a um mero intercâmbio de dados entre os Estados-Membros. Apoio, no entanto,

esta proposta por considerar que pelo menos permite sair do impasse, sendo um primeiro passo para uma política comum no domínio da segurança rodoviária.

3-294-125

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – Je soutiens pleinement l'accord trouvé entre le Parlement et le Conseil sur l'échange transfrontalier d'informations concernant les infractions en matière de sécurité routière. Même si cet accord est bien moins ambitieux que la proposition initiale de la Commission, il devrait cependant permettre d'en finir avec l'impunité de certains automobilistes qui mettent leur vie et celle des autres en danger en commettant des infractions graves. Ainsi, l'identité de ces chauffards pourra être transmise aux autorités de l'État où l'infraction a été commise. J'espère que cette disposition pourra aider à limiter les infractions et les accidents, particulièrement nombreux sur nos routes en cette saison de vacances estivales.

3-294-187

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a voté aujourd'hui un rapport sur les échanges transfrontaliers d'informations ayant pour objet des délits de circulation routière. 31 000 personnes perdent encore la vie chaque année et 300 000 sont gravement blessées sur les routes européennes. 30 % de ces accidents sont dus à des écarts de vitesse causés par des conducteurs habitant dans un autre pays que celui où ils ont commis le délit de circulation routière! Qui plus est, de nombreux délits transfrontaliers de circulation routière ne sont pas poursuivis.

Pour la protection des usagers de la route, le Parlement européen demande donc que, dans le cas de graves accidents de la route, le pays d'origine du conducteur impliqué dans l'accident soit informé, en vue d'une répression effective du délit. Car les obstacles à une coopération transfrontalière restent importants, au rang desquels figure le manque de coopération entre les États membres sur le plan policier. Ce rapport constitue donc un premier pas vers une coopération transfrontalière comme celle qui existe déjà entre la Belgique, les Pays-Bas, l'Allemagne et le Luxembourg.

3-294-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Sendo oriundo de um país em que a sinistralidade rodoviária assume proporções alarmantes não posso senão congratular-me com todas as medidas tendentes a permitir um maior intercâmbio transfronteiriço de informações acerca de infracções às regras de trânsito relacionadas com a segurança rodoviária. De facto, não seria compreensível que, numa União que se pretende mais aberta e livre à circulação de pessoas e bens, os cidadãos prevaricadores se resguardassem nas respectivas jurisdições nacionais e não fossem responsabilizados pelas infracções cometidas noutros Estados-Membros. A segurança de todos quantos circulam nas estradas da Europa exige que aqueles que violaram as regras de trânsito sejam responsabilizados civil e mesmo penalmente quando tal se justifique, independentemente da sua residência ou nacionalidade. Faço votos que este seja mais um passo na direcção certa.

3-294-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – É inquestionável a importância da segurança rodoviária em todas as estradas da União Europeia. Todas as iniciativas que pudermos tomar para reduzir o número de vítimas mortais e de acidentes nas estradas devem merecer a máxima urgência e prioridade. Apesar de congratular-me com o resultado a que pudemos

chegar agora com este relatório, não posso deixar de lamentar o tempo prolongado que, desde 2008, tem sido despendido neste processo, mais uma vez por força de uma minoria de bloqueio no Conselho. Tendo em conta o objectivo traçado de, até 2020, reduzirmos para, pelo menos, metade o número de vítimas mortais nas estradas da UE, que actualmente se situa nos 31 mil por ano, temos de ser arrojados e determinados no cumprimento das regras de trânsito e de civismo, assim como na execução das sanções contra os automobilistas que cometem infracções graves, independentemente do Estado-Membro em que se encontram: excesso de velocidade, condução em estado de embriaguez ou sob efeito de drogas, não utilização do cinto de segurança, utilização ilícita do telemóvel, circulação numa faixa proibida, não utilização do capacete de segurança ou desrespeito dos semáforos. A harmonização de regras e procedimentos, assim como a procura de uma política comum de segurança rodoviária, parece-me do máximo interesse de todos os cidadãos europeus.

3-294-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Depois de passar por uma primeira leitura e pela posição do Conselho, a proposta de Directiva (agora em segunda leitura) visa facilitar a execução das sanções contra os automobilistas que tenham cometido uma infracção por excesso de velocidade, condução em estado de embriaguez, não utilização do cinto de segurança ou desrespeito de um sinal luminoso vermelho de regulação do trânsito num Estado-Membro diferente do seu. A segurança rodoviária e os esforços de redução do número de acidentes e de mortos nas estradas são questões de extrema importância, sendo que muitos destes acidentes são ocasionados por grande parte das infracções que a Directiva aponta.

Não podemos esquecer, também, que a redução destes números e a promoção da segurança rodoviária exigem um trabalho ao nível da prevenção, baseada na realidade concreta e diferenciada em cada país. Consideramos que é necessário tomar medidas para combater a *impunidade* nos casos em que o infractor se encontra num Estado-Membro no qual não reside. Não podemos, todavia, deixar de expressar algumas reservas relativamente a procedimentos e equipamentos de controlo e vigia que não ofereçam garantias adequadas em termos de protecção de dados pessoais.

3-295-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – A proposta de directiva, que agora está em segunda leitura, visa facilitar a execução das sanções contra os automobilistas que, num Estado-Membro diferente do seu, tenham cometido uma infracção por excesso de velocidade, condução em estado de embriaguez, não utilização do cinto de segurança ou desrespeito de um sinal luminoso vermelho de regulação do trânsito. A segurança rodoviária e os esforços de redução do número de acidentes e de mortos nas estradas são questões de extrema importância, sendo que muitos destes acidentes são ocasionados por grande parte das infracções que a directiva aponta.

No entanto, a redução destes números e a promoção da segurança rodoviária é mais eficazmente conseguida através da prevenção, baseada na realidade concreta e diferenciada em cada país. Sendo certo que é necessário tomar medidas para combater a *impunidade* nos casos em que o infractor se encontra num Estado-membro no qual não reside, não pode ser panaceia para todos os males a harmonização desmesurada de medidas em matéria de segurança ao nível da União Europeia, como a harmonização das regras de trânsito, dos

procedimentos de monitorização através da instalação de equipamentos de controlo e vigia, que pouca garantia oferecem em termos de protecção de dados pessoais.

3-295-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Biela kniha o európskej politike v oblasti dopravy v roku 2001 obsahuje ambiciózny cieľ Európskej únie znížiť do roku 2010 počet smrteľných nehôd na cestách o polovicu. A napriek klesajúcemu počtu smrteľných dopravných nehôd, žiaľ, sa nedosahuje cieľ stanovený v bielej knihe. Predkladaný návrh vychádzal zo štúdií, podľa ktorých podiel vodičov na nehodách v štáte, v ktorom nemajú trvalý pobyt, je neúmerne vysoký najmä v dôsledku prekračovania povolenej rýchlosti. Sankcie za priestupky, ku ktorým došlo na území členských štátov, v ktorých vodiči nemajú trvalý pobyt, sa väčšinou nevymáhajú, najmä pri automaticky registrovaných priestupkoch. Táto relatívna beztretnosť narúša ciele stanovené v oblasti bezpečnosti na cestách a oslabuje zákonnosť týchto kontrol v očiach európskych občanov, ktorí by ich mohli spochybňovať vzhľadom na potrebu rovnakého prístupu ku všetkým bez ohľadu na to, či majú v danom štáte trvalý pobyt. Cieľom Komisie je uľahčiť vymáhanie sankcií v prípade vodičov, ktorí sa dopustili priestupku prekročenia rýchlosti, riadenia pod vplyvom alkoholu, nepoužívania bezpečnostných pásov alebo nezastavenia na červený svetelný signál v cudzom členskom štáte. Komisia sa zámerne rozhodla obmedziť rozsah pôsobnosti smernice na tieto štyri priestupky, ktoré sú príčinou najväčšieho počtu smrteľných nehôd a považujú sa za priestupky vo všetkých členských štátoch Európskej únie.

3-295-625

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *in writing*. – Recent figures from Eurostat state that road fatalities in Ireland fell by 16% in 2010 and have decreased by 51% over the last ten years. This is a real improvement; however, every effort must be made to further reduce the number of fatalities on our roads.

3-295-750

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – La nuova direttiva rappresenta un'importante novità per identificare e punire i trasgressori stranieri colpevoli di gravi infrazioni come ad esempio l'eccesso di velocità, la guida sotto effetto di stupefacenti, o il mancato rispetto dei semafori rossi che ogni anno costano la vita a moltissime persone.

Grazie a una nuova procedura di scambio di informazioni tra gli Stati membri sull'immatricolazione dei veicoli sarà più semplice risalire ai trasgressori stranieri che il più delle volte godono di un'ingiustificata impunità a causa dell'impossibilità di attivare efficaci procedure sanzionatorie.

Anche il Commissario per i trasporti Siim Kallas ha ricordato che le probabilità che un conducente straniero commetta un'infrazione sono tre volte superiori rispetto ai residenti e che molti sembrano ritenere che quando sono all'estero le norme non valgano nei loro confronti. Con questa direttiva vogliamo porre un freno a questa pericolosa situazione.

Ricordiamo che nel 2010 sono stati ben 30 926 i morti per incidenti stradali nell'Unione europea e che i costi economici per la società sono stimati in 130 miliardi di euro all'anno. Seppure si sia registrata una diminuzione delle vittime dell'11 per cento rispetto all'anno precedente, molto resta ancora da fare per garantire ai nostri cittadini maggiore sicurezza sulle strade di tutta l'UE.

3-296-000

Robert Goebbels (S&D), *par écrit*. – J'ai donné mon aval au rapport sur l'échange d'informations entre les États membres sur la sécurité routière, ce qui va conduire à la poursuite transfrontalière d'infractions graves contre le code de la route dans toute l'Europe. Des chauffards sévissant en dehors de leur pays ne resteront plus impunis. Toutefois, je tiens à mettre en garde contre un système policier et de surveillance toujours plus dense. Par exemple, je ne considère pas le fait de téléphoner au volant comme une infraction grave. On n'arrivera jamais au risque zéro, même en construisant une Europe quadrillée par des caméras comme une prison de haute sécurité. Il ne faut pas sacrifier toutes les libertés au désir de sécurité.

3-297-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car trop d'Européens meurent encore sur nos routes, chaque année. C'est la première cause de décès, au niveau mondial, chez les jeunes de 15 à 29 ans. La Commission, dans son livre blanc sur la politique européenne des transports (2001), avait l'objectif admirable de réduire de moitié le nombre de tués sur les routes d'ici 2010, mais, depuis 2005, la baisse du nombre de tués a ralenti. Dans l'Union, l'un des problèmes tient au fait que les sanctions imposées pour des infractions commises dans un État membre autre que le pays du conducteur sont souvent inappliquées. Cette impunité affaiblit les objectifs de sécurité routière.

Il était donc essentiel de légiférer afin de supprimer cette incohérence, en facilitant l'exécution des sanctions à l'encontre des automobilistes ayant commis les infractions les plus dangereuses hors de leur État membre.

3-297-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Mettre fin à l'impunité et à l'inégalité de traitement entre les citoyens européens face aux infractions routières commises en Europe, tel est le but poursuivi par cette nouvelle législation à laquelle j'ai apporté ma voix. Il est en effet prouvé que, lorsqu'ils conduisent hors de leur pays, les conducteurs sont plus susceptibles d'enfreindre le code de la route. Ce qui est fort préjudiciable en termes de sécurité routière.

Malgré les fortes résistances du Conseil, il a été possible d'aboutir à une approche équilibrée: tout en respectant les pénalités prévues au niveau national, elle vise huit comportements identifiés comme étant à risques (excès de vitesse, alcool au volant, non-port de la ceinture de sécurité, franchissement d'un feu rouge, drogues, non-port du casque, circulation sur une voie interdite et utilisation de téléphones portables), dont certains causent des accidents mortels, ce qui est significatif.

Grâce à sa détermination, le Parlement européen a également obtenu une solide clause de rendez-vous pour une révision ultérieure du texte afin d'envisager d'aller plus loin dans le futur vers des règles de sécurité routière communes, ce dont je me félicite.

3-297-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi pagrindinis Sąjungos transporto politikos tikslas – pagerinti kelių eismo saugumą. Sąjunga įgyvendina kelių eismo saugos gerinimo politiką, kurios tikslas – sumažinti žūstančiųjų ir sužeistųjų skaičių bei materialinę žalą. Svarbus šios politikos aspektas – nuolatinis už kelių eismo taisyklių pažeidimus, kai jie padaromi Sąjungoje ir kelia didelį pavojų kelių eismo saugumui, taikomų sankcijų vykdymo užtikrinimas. Už tam tikrus kelių eismo taisyklių pažeidimus taikomų

sankcijų – baudų – įvykdymas dažnai nėra užtikrinamas, jei tie pažeidimai padaromi transporto priemone, registruota kitoje valstybėje narėje nei pažeidimo vietos valstybė narė ar pan. Šia direktyva siekiama užtikrinti, kad tokiais atvejais būtų užtikrinamas kelių eismo saugumo taisyklių pažeidimų tyrimo veiksmingumas. Šia direktyva taip pat siekiama užtikrinti visų eismo dalyvių aukšto lygio apsaugą Sąjungoje, sudarant palankesnes sąlygas keistis informacija tarpvalstybinio lygiu apie kelių eismo saugumo taisyklių pažeidimus ir taip užtikrinant sankcijų už pažeidimus, padarytus kitoje valstybėje narėje nei pažeidimo vietos valstybė narė registruota transporto priemone, taikymą.

3-298-000

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Unia Europejska powinna dalej dążyć do uzyskania wyników założonych w białej księdze z 2001 roku. Niezbędna jest współpraca transgraniczna między państwami w postaci ułatwienia dostępu do krajowych baz informacyjnych oraz ujednolicenie przepisów w zakresie bezpieczeństwa drogowego. Na szczególną uwagę zasługują przepisy dotyczące jazdy pod wpływem alkoholu. Każdego roku głównie to kierowcy pod wpływem napojów alkoholowych powodują wypadki z ofiarami śmiertelnymi. Nie może istnieć sytuacja, w której osoba łamiąca przepisy, stwarzająca zagrożenie życia i zdrowia na drodze pozostanie bezkarna.

3-298-250

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le projet de directive visant à mettre en place un système d'échanges d'informations sur les infractions au code de la route commises par des ressortissants d'un État membre sur le territoire d'un autre. Jusqu'à aujourd'hui cet échange d'information ne fait l'objet d'aucune coordination particulière et les contraventions et les délits perpétrés à l'étranger par les automobilistes européens sont la plupart du temps ignorés. La violence routière ne saurait s'arrêter aux frontières de son propre État. Un comportement dangereux le reste en dehors de celui-ci. Désormais la responsabilité des automobilistes sera engagée où qu'ils se trouvent, et ceci de manière systématique. Ce sera la fin de l'impunité pour les chauffards. Néanmoins, cette systématisation ne vaudra que pour les infractions les plus graves, et les contraventions mineures afin d'assurer toute l'efficacité de la nouvelle législation.

3-298-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome today's vote but regret that, because of a UK Government decision, drivers of non-British vehicles in the UK remain free to speed, drink and drive, jump red lights and not wear a seatbelt with limited fear of prosecution. The new European measure makes it possible for governments to share information on road traffic offences and prosecute dangerous drivers in their own country.

3-299-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – In Europa la percentuale di non residenti coinvolti in incidenti stradali, in particolare dovuti all'eccesso di velocità, è estremamente elevata.

L'approvazione della posizione del Consiglio in prima lettura rappresenta un primo passo verso una politica comune in materia di trasporti e di sicurezza stradale. Tra le modifiche sostanziali indicate, molte disposizioni originariamente proposte e rafforzate sono state interamente soppresse dal testo. Di conseguenza, il nuovo testo si limita ora ad uno scambio di informazioni tra gli Stati membri attraverso una rete di scambio di dati elettronici per identificare il veicolo che ha commesso l'infrazione.

Tre Stati membri non parteciperanno alla direttiva, dal momento che la nuova base giuridica scelta dal Consiglio ha permesso una possibilità di *opt-in* per l'Irlanda ed il Regno Unito e di *opt-out* per la Danimarca. Questa decisione si ripercuoterà negativamente sul trattamento equo e paritario dei cittadini europei, mantenendo una generale sensazione di impunità.

Proponiamo quindi doverosi e più stringenti obblighi di comunicazione per gli Stati membri, che dovrebbero essere rafforzati sul piano delle tempistiche e del contenuto; auspichiamo la revisione delle procedure di applicazione e l'armonizzazione delle normative stradali e delle procedure di controllo.

3-300-000

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de directive pour l'application transfrontalière de la législation dans le domaine de la sécurité routière. La modification de la base juridique de la coopération policière permettra un suivi des infractions de sécurité routière telle que la conduite sous l'influence de la drogue, de l'alcool, les excès de vitesse, le non-port de la ceinture, l'utilisation illégale de téléphones mobiles, le non-respect d'un feu rouge ou le fait d'emprunter des voies interdites ou réservées aux bus.

Dans la pratique, après qu'une lettre informe le propriétaire du véhicule de l'infraction, la sanction sera celle du pays où l'infraction a été commise. Si le texte est adopté à l'unanimité des membres du Conseil, il entrera en vigueur au plus tard deux ans après son adoption.

3-300-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A aprovação destas novas regras vai facilitar a execução das sanções contra os automobilistas que tenham cometido, noutro país da UE, uma infracção por excesso de velocidade, condução em estado de embriaguez ou sob a influência de drogas, não utilização do cinto de segurança, utilização ilícita do telemóvel, circulação numa faixa proibida, não utilização do capacete de segurança ou desrespeito de um sinal luminoso vermelho. O intercâmbio de dados entre os Estados-Membros, através do sistema EUCARIS (rede intergovernamental inicialmente destinada à cooperação contra o crime organizado), e a obrigação de informar os condutores são reforçados nesta nova directiva, que deverá ser transposta para a legislação nacional no prazo de dois anos. Esta directiva visa acabar com a impunidade dos automobilistas que cometem infracções de trânsito noutros Estados-Membros da UE.

3-301-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die erhöhte Mobilität innerhalb der EU führt zwangsläufig zu einem höheren Verkehrsaufkommen auf unseren Straßen. Durch das Nichteinhalten zahlreicher Gebote der Straßenverkehrsordnung, wie z. B. Geschwindigkeitsübertretungen, das Nichtanlegen des Sicherheitsgurts oder Trunkenheit am Steuer, kommt es immer wieder zu schweren Unfällen. 2001 wurde das ehrgeizige Ziel gesetzt, die Zahl der Verkehrstoten innerhalb der Union um die Hälfte zu reduzieren – was jedoch nicht realisiert werden konnte. In weiterer Folge wurde von Seiten der EU gefordert, dass eine länderübergreifende Strafverfolgung für Verkehrsdelikte durchgesetzt wird. Allerdings sind die einzelnen Mitgliedstaaten nicht zu einer Weiterleitung verpflichtet, Großbritannien, Irland und Dänemark lehnten die Richtlinie sogar ab. Folglich kam es zu einer Aufweichung durch den Rat. Der Bericht hat meine Stimme erhalten, da ich den

Ansatz der Berichterstatlerin, bestimmte Elemente wie die ursprüngliche Rechtsgrundlage im Transportbereich wieder aufzunehmen, für sinnvoll erachte.

3-301-250

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Oft stellen Übertritte zahlreicher Gebote der Straßenverkehrsordnung, wie z. B. Geschwindigkeitsübertretungen, das Nichtanlegen des Sicherheitsgurts oder Trunkenheit am Steuer, eine große Gefahr auf der Straße dar. Besonders durch das aufgrund der Personenfreizügigkeit gestiegene Verkehrsaufkommen führt das immer wieder zu schweren Unfällen. 2001 wurde das ehrgeizige Ziel gesetzt, die Zahl der Verkehrstoten innerhalb der Union um die Hälfte zu reduzieren – was jedoch nicht realisiert werden konnte. Auch die länderübergreifende Strafverfolgung soll durchgesetzt werden. Da ich die Zielrichtung des Berichts unterstütze, habe ich zugestimmt.

3-301-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią teisės rekomendaciją, kuria sudaromos palankesnės sąlygos keistis informacija tarpvalstybinio lygiu apie kelių eismo saugumo taisyklių pažeidimus, kadangi tai padės gerinti kelių eismo saugumą, derinti kelių eismo saugumo politiką, vykdymo užtikrinimo procedūras ES mastu. Manau, kad reikėtų daugiau nuoseklumo sprendžiant kontrolės ir techninės įrangos suvienodinimo tarp valstybių narių klausimus. Įgyvendinus šios direktyvos nuostatas vartotojai bus geriau informuojami apie kelių eismo taisyklių nesilaikymo pasekmes, kai keliamas kitoje valstybėje narėje, be to pažeidimo valstybės narės institucijos galės operatyviai ir efektyviau atlikti savo funkcijas. Pažymėtina, kad visais atvejais keičiantis duomenimis tarp valstybių narių, turi būti užtikrinamos pagrindinės asmens teisės ir asmens duomenų apsauga.

3-301-500

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi laikau nuomonės: kelių eismo taisyklių pažeidimai neturi likti nenubausti – nesvarbu ar jie atlikti savo šalyje, ar kitoje ES valstybėje. Neretai vairuotojai, išvažiuavę į kitas valstybes, mažiau paisyti greičio apribojimų, kitų kelių eismo taisyklių. Nors per paskutinį dešimtmetį pastebimas žuvusiųjų keliuose skaičiaus mažėjimas, tačiau nelaimingų įvykių, ypač Baltijos valstybėse, yra per daug. Nebaudžiamumo jausmas vairuojant užsienyje situacijos tikrai nepagerina. Apgailestauju, kad Danija, Airija ir Jungtinė Karalystė kol kas neparodė noro prisijungti prie šio susitarimo. Keičiantis informacija ES valstybės privalo užtikrinti asmens duomenų apsaugą. Tačiau nuogąstavimai, kad ši informacija gali būti panaudota ne pagal paskirtį, neturėtų užvilkti duomenų apsaukos sistemos įvedimo.

3-301-625

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, garantire la sicurezza sulla rete stradale europea è l'obiettivo primario di questa raccomandazione sulla posizione del Consiglio, testo che dopo 2 anni di lavori pare sia giunto ad una conclusione effettiva con un buon accordo in riferimento alla circolazione stradale in Europa. Per questo mi sono espresso a favore della direttiva che permetterà lo scambio d'informazioni tra i Paesi europei in riferimento ad infrazioni del codice stradale, in particolare per combattere la guida in stato di ebbrezza, l'alta velocità e il mancato uso delle cinture di sicurezza. Gli Stati potranno riconoscere l'infrazione anche a livello internazionale e di conseguenza applicare le sanzioni adeguate.

3-301-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A redução, em 36%, do número de mortes entre 2001 e 2009 na União Europeia ficou aquém do objectivo estabelecido pela UE em 2001, na sequência da publicação do Livro Verde sobre a Política Europeia dos Transportes, de reduzir o número de mortes para metade da média registada nessa altura. A presente Directiva pretende institucionalizar o intercâmbio de informações entre Estados-Membros sobre as matrículas dos veículos, permitindo igualmente o julgamento de acidentes rodoviários graves em toda a União e assegurando aos cidadãos igualdade perante a lei, independentemente do Estado-Membro em que vivem.

Creio que as estradas da União serão mais seguras quando a Directiva for aplicada, sendo este um primeiro passo muito importante para o aumento da segurança rodoviária. Neste novo sistema, as autoridades do país onde o delito foi cometido poderão enviar uma carta para notificar o transgressor do tipo de infracção e das sanções aplicáveis, assim como das possíveis soluções e consequências jurídicas do acto. A aplicação de multas será determinada de acordo com as regras do Estado-Membro onde o crime foi cometido. Por todos estes motivos, votei favoravelmente o presente relatório.

3-301-875

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I welcome this directive and expect that it will have a deterrent effect on driver behaviour, as drivers will know they are not exempt from driving safety laws across Europe. The consistent enforcement of penalties for traffic offences is an important element in improving road safety.

Financial penalties for certain road traffic offences are often not enforced if those offences are committed in a vehicle registered outside the State. EU figures also suggest a non-resident driver is three times more likely to commit an offence than a resident driver. Also, while foreign drivers account for 5% of traffic, they account for 15% of speeding offences. While Ireland is not automatically bound by legislation enacted in the Area of Freedom, Security and Justice, the Irish Government has indicated it will give careful consideration to opting into this directive.

3-301-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Livro Branco sobre a política europeia de transportes, apresentado em 2001, traçou como objectivo, a alcançar em 2010, a redução para metade dos casos de mortalidade resultantes de acidentes nas estradas. Os dados apontam, contudo, para uma redução de 36%, aquém da meta prevista. Entretanto, alguns estudos apontam para uma percentagem desproporcional de acidentes provocada por não residentes, causados, sobretudo, pelo excesso de velocidade. Tal advirá, em boa medida, da dificuldade de aplicar as sanções associadas ao incumprimento das normas rodoviárias. Trata-se de uma situação que, tal como adverte a relatora, pode prejudicar os residentes num Estado-Membro, colocando em causa a confiança dos cidadãos nacionais nas virtualidades do espaço comunitário. Por essa razão, o Parlamento Europeu tem pautado a sua conduta no sentido de procurar reforçar o intercâmbio de informações entre os diversos Estados-Membros, não só ao nível de troca de dados que permitam identificar o infractor, como no âmbito da aplicação das sanções relativas ao incumprimento das normas rodoviárias.

3-302-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. According to the rapporteur, this text should bring: a new technical annex which replaces the reference to the Decision 2008/616/JHA on the Prüm convention. This new annex should be modified via the delegated acts procedure. Some clarifications are introduced on the provisions on the software applications and on the information letter.

The reporting obligations to be respected by Member States should be reinforced with regard to timing and content. Elements of the first reading of the Parliament are reintroduced concerning personal data protection (Article 7). The obligation to inform drivers is also reinforced, in line with the first reading of the Parliament. The Article 9 on the revision of the directive is reinforced and extended to elements other than the scope. It asks for a revision of the enforcement procedures, the harmonisation of traffic rules and the control procedures, as described in a second new annex retaining the main elements of the guidelines proposed by the Parliament in its first reading.

3-303-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo estremamente importante continuare sulla strada dell'armonizzazione dei codici stradali dei diversi paesi dell'Unione europea.

In particolare bisogna permettere un adeguato scambio di informazioni a livello transfrontaliero per garantire la perseguibilità dei reati stradali anche se effettuati in paesi diversi da quello di residenza. La percentuale di non residenti coinvolti in incidenti stradali, in particolare dovuti all'eccesso di velocità, è purtroppo ancora estremamente elevata.

Come se non bastasse le sanzioni imposte per le infrazioni commesse da un conducente nel territorio di uno Stato membro diverso da quello di residenza restano ancora impunte nella maggior parte dei casi. Questo fatto mina gli obiettivi di sicurezza stradale dell'UE, indebolendo la legittimità di questi controlli agli occhi dei cittadini europei. Ora bisogna continuare lungo questa via, affinché una più stretta collaborazione fra Stati membri garantisca una sicurezza stradale sempre più completa lungo tutta le rete europea.

3-304-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Sono favorevole alla direttiva del Parlamento e del Consiglio volta ad agevolare lo scambio transfrontaliero di informazioni sulle infrazioni in materia di sicurezza stradale.

Tale proposta nasce dal fatto che le sanzioni imposte per le infrazioni commesse da un conducente nel territorio di uno Stato membro diverso da quello di residenza restano nella maggior parte dei casi impunte, in particolare le infrazioni registrate automaticamente. Il testo permette lo scambio di dati e lascia una maggiore autonomia agli Stati in materia di sicurezza stradale.

Inoltre, non è prevista alcuna armonizzazione dei codici stradali nazionali, in quanto l'obiettivo resta quello di punire gli automobilisti irresponsabili quando commettono infrazioni in uno Stato membro diverso da quello di residenza.

3-304-250

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – Les conducteurs de l'UE se permettant de conduire sous l'emprise d'alcool ou de drogue, de faire des excès de vitesse, de griller des feux rouges, d'utiliser leur téléphone portable ou d'emprunter des voies interdites dans un autre État membre ne pourront plus, après ce rapport, rentrer chez eux la conscience tranquille. En effet, cette proposition de directive oblige les autorités nationales à échanger les données d'immatriculation du chauffard. Puis, une lettre d'information serait adressée au contrevenant. Enfin, une éventuelle sanction lui serait infligée en fonction des règles du pays où l'infraction a été commise. Cette coopération doit néanmoins répondre à certaines règles de transparence et de protection des données échangées pour que ces informations ne soient pas détournées à d'autres fins, et que l'utilisateur puisse les rectifier ou les contester. Je me réjouis de l'adoption de ce rapport, et j'espère que le Conseil suivra les recommandations du Parlement afin de mettre fin à l'impunité des chauffards transfrontaliers qui empoisonnent souvent l'usage de la route dans les régions frontalières.

3-304-500

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), *kirjalikult*. – Lugupeetud juhataja, lugupeetud kolleegid! Täna Euroopa Parlamendi otsus käesolev raport heaks kiita on oluline samm liiklusohutuse suurendamiseks. Raportiga kehtestatav direktiiv annab liikmesmaadele suuremad võimalused liiklejate korrale kutsumiseks ning nende motiveerimiseks järgima liiklusnõudeid. Kahjuks ei leidnud toetust korrelatsioonitabelite muudatustepanek, mille osas 30. juuni esimeeste konverents tegi täiendava üksmeelse otsuse, et need peavad kõikides direktiivides olema käsitletud. Selgus, et fraktsiooni esimeestel ei ole alati selge oma fraktsiooni liikmete meelsus ning vajalik üksmeel jäi saavutamata. Loodan, et tulevikus jäävad kokkulepped pidama ning selliseid olukordi enam ei teki. Kahtlemata ei saa alahinnata antud küsimuses nõukogu rolli, kes mitte kuidagi ei soovi vastavustabeleid ühtegi õigusakti ega soovi ka aru anda, millal erinevad õigusaktid jõustatakse. Direktiivi vastuvõtmine on äärmiselt vajalik ja oluline liiklusohutuse suurendamiseks ja liiklussurmade vähendamiseks, mistõttu ei ole otstarbekas seda nõukogu põikpäisuse pärast mitte vastu võtta. Ja seetõttu, vaatamata paljudele raportis sisalduvatele puudustele, toetasin raporti vastuvõtmist. Aitäh!

3-304-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A segurança rodoviária nas estradas europeias é uma das grandes prioridades da União. O ambicioso objectivo de reduzir para mais de metade o número de mortos nas estradas em 2010 ficou por alcançar. Sendo Portugal o segundo país da UE com mais mortos nas estradas, votei favoravelmente este relatório, sublinhando que é urgente tomar mais medidas, no sentido de reforçar as penalizações às infracções de condutores não residentes nos diversos Estados-Membros. Lamento que a proposta do PE tenha sido rejeitada em primeira leitura e que o presente documento se centre essencialmente no intercâmbio de dados entre os Estados-Membros, através da alteração da base jurídica que, simultaneamente, permitirá que três Estados possam optar pela não participação na presente directiva. Por outro lado, a utilização do sistema EUCARIS, enquanto instrumento para a gestão dos dados das inúmeras infracções, deverá ser repensada, uma vez que a sua finalidade primária é a cooperação contra o crime organizado e o terrorismo. A perda de vidas humanas nas estradas europeias tem que ser combatida com medidas concretas que responsabilizem os infractores. O alargamento do âmbito de aplicação das infracções deve ser o próximo passo.

3-305-000

Bernadette Vergnaud (S&D), *par écrit*. – Je me suis exprimée en faveur du rapport d'Inès Ayala Sender, car il s'agit d'une avancée importante pour la sécurité routière, mais aussi pour la citoyenneté européenne. Comment faire comprendre aux automobilistes d'un État qu'ils doivent respecter les règles dans leur pays, alors qu'ils voient défiler des détenteurs de plaques étrangères qui commettent des infractions en toute impunité? Il s'agit avant tout d'égalité devant la loi. Même si je ne puis que regretter que trois États membres aient refusé d'y participer, c'est une première étape vers une harmonisation, et l'objectif est clairement la sécurité routière, puisque seules les infractions graves peuvent faire l'objet de poursuites transfrontalières, et pas le stationnement par exemple.

3-305-500

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – La lutte contre la mortalité sur les routes est un objectif partagé par tous les pays européens et il est urgent que l'UE développe une stratégie adéquate en la matière. En effet, comment pourrions-nous expliquer aux citoyens que la libre-circulation garantisse le droit de voyager librement sur tout le territoire communautaire, sans que parallèlement les infractions au Code de la route aient une application transfrontalière? Je me félicite donc que notre Parlement ait convaincu certains États-membres récalcitrants. Toutefois, c'est un compromis a minima qui a été trouvé en 2^e lecture et j'appelle de mes vœux une action européenne qui ira au-delà d'un système d'échanges d'informations pour punir les chauffards. C'est donc naturellement que j'ai soutenu l'introduction d'une clause de révision. La sécurité de nos routes est un impératif qui ne peut souffrir d'aucune économie de moyens ni d'ambitions. À nous de faire en sorte que l'amélioration de la sécurité de nos routes soit constamment renforcée. Je pense par ailleurs qu'il est essentiel de mettre en lien notre stratégie de sécurité routière avec l'exigence d'améliorer la qualité et la résilience de nos infrastructures. Il en va du bien-être et de la sécurité des citoyens européens, qu'ils soient automobilistes ou non.

3-306-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole al testo presentato dall'on. Ayala Sender poiché lo ritengo un passo avanti verso una politica comune in materia di trasporti nell'ambito della sicurezza stradale.

Definire una procedura di identificazione dei dati del proprietario del veicolo col quale è stata commessa un'infrazione, in ambito transfrontaliero, è di notevole importanza. Fino ad oggi, nonostante l'esistenza di molteplici accordi bilaterali fra gli Stati membri, volti all'individuazione e al trasferimento dei dati, i trasgressori, a causa di ostacoli burocratici, hanno beneficiato di una ingiustificata impunità.

Grazie all'accoglimento di questo testo – che ha però il difetto di non introdurre un modello europeo standard di notifica delle contravvenzioni – si potranno senza dubbio elevare gli standard di sicurezza sulle strade e autostrade europee, permettendo di identificare ed eventualmente punire i trasgressori.

3-307-000

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – Jestem usatysfakcjonowany wynikiem dzisiejszego głosowania. Do końca nie był on przesądzony, dlatego z zadowoleniem przyjąłem informację o wycofaniu poprawki 36 przez grupę ALDE. Umożliwi to przyjęcie dokumentu w drugim czytaniu. Zgodnie z przeprowadzonymi badaniami kierowcy częściej łamią

przepisy poza granicami swojego kraju. Sankcje za wykroczenia lub przestępstwa popełniane na terytorium państwa członkowskiego innego niż kraj zamieszkania najczęściej nie są egzekwowane. Przyjęty dzisiaj projekt regulacji przewiduje elektroniczną wymianę informacji pomiędzy policją z krajów UE na temat kierowcy z obcego kraju, który popełnił wykroczenie drogowe. Urzędy państwa, w którym zarejestrowany jest pojazd kierowcy, będą zobowiązane do dostarczenia danych rejestracyjnych samochodu, jeśli jego właściciel będzie podejrzany o popełnienie wykroczenia. Następnie policja pisemnie, w jego ojczystym języku, powiadomi o popełnieniu wykroczenia właściciela lub kierowcę pojazdu. Wierzę, że dzięki przyjętemu dziś dokumentowi uda się ocalić co najmniej kilka istnień ludzkich na europejskich drogach.

3-308-000

Relazione: Reimer Böge (A7-0253/011)

3-308-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o relatório, sobretudo porque chama a atenção para o facto de o actual instrumento legal que estabelece o Quadro Financeiro Plurianual carecer de uma alteração na sequência da entrada em vigor do Tratado de Lisboa e de o artigo 312.º, n.º 5, do TFUE requerer que as três instituições trabalhem em conjunto para encontrar uma solução *durante todo o processo que conduz à adopção do quadro financeiro*, ou seja, o processo de aprovação relativo ao regulamento QFP assenta no pressuposto da negociação prévia. Trata-se de um princípio do qual a UE não pode abdicar. O Tratado de Lisboa não se destinava a conduzir a uma redução das prerrogativas do Parlamento Europeu, daí que o Parlamento Europeu não deva aceitar tal redução.

3-309-000

Alfredo Antoniozzi (PPE), *per iscritto*. – Come stabilito all'art. 312 TFUE, il regolamento sul quadro finanziario pluriennale è adottato dal Consiglio previa approvazione del Parlamento europeo.

Il paragrafo 5 dell'art. 312 prevede la collaborazione tra le tre istituzioni per trovare una soluzione "nel corso della procedura di adozione del quadro finanziario": ciò implica il bisogno di negoziati preliminari. Come indicato dall'on. Böge nella sua relazione, questi negoziati non hanno avuto luogo. Il Consiglio ha richiesto al Parlamento una mera approvazione, senza alcun tentativo di giungere ad una soluzione comune. Nemmeno l'auspicio del Parlamento ad una maggiore flessibilità ha trovato una risposta da parte del Consiglio.

Concordo quindi con il relatore sul fatto che il Parlamento non possa dare la sua approvazione al progetto di regolamento del Consiglio che stabilisce il quadro finanziario 2007-2013. Mi auspico che per tutte le proposte future verrà dato spazio alla voce di questa istituzione, così come del resto richiede l'art. 312 del TFUE.

3-310-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de denegar la aprobación del proyecto de Reglamento del Consejo teniendo en cuenta que deben modificarse los instrumentos tras la aprobación del Tratado de Lisboa y que el Consejo no ha mostrado la voluntad de negociar el paquete de Lisboa de acuerdo con lo previsto en el Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea. Es más, su propuesta iba dirigida a reducir

las competencias del Parlamento. Por lo tanto, siendo inaceptable esta situación, he adoptado la mencionada posición.

3-310-250

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Questa raccomandazione sul progetto di regolamento del Consiglio che stabilisce il quadro finanziario pluriennale per il periodo 2007-2013 sottolinea come il Consiglio abbia adottato il progetto stesso senza prima consultare il Parlamento, venendo così meno a quanto stabilito all'art. 312 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, il cui obiettivo era proprio il rafforzamento del ruolo del Parlamento stesso. Dal momento che questa raccomandazione riguarda una questione meramente procedurale, ho deciso di astenermi dal voto.

3-310-265

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Gostaria de começar por felicitar a Comissão pela proposta apresentada. Trata-se de um orçamento que não vai custar mais aos contribuintes, mas que é ambicioso e inovador. Este orçamento é uma clara aposta nas áreas da investigação científica e inovação, da educação, da formação profissional e do incentivo às PME. Outro aspecto inovador é a criação do fundo para investimentos em infra-estruturas do futuro, tais como a energia, as telecomunicações e os transportes. Acredito que este orçamento, mais simples e flexível, irá ter um impacto real na vida dos europeus.

3-310-273

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre o *Quadro Financeiro Plurianual para o período 2007-2013* porque considero que é necessário um orçamento europeu ambicioso que permita responder aos desafios que a União Europeia atravessa, no quadro das novas competências introduzidas pelo Tratado de Lisboa.

3-310-281

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Acompanho a posição do relator de não aprovação do projecto de regulamento do Conselho que estabelece o quadro financeiro plurianual para o período 2007-2013 atentas as razões expostas no relatório em análise.

3-310-296

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A União Europeia vive momentos de tensão e de incerteza, agravados pelo facto de termos líderes europeus receosos e uma onda de populismo e nacionalismo que cresce à medida da elevação de interesses egocêntricos e momentâneos, incapazes de encontrar soluções de futuro e de grande alcance social e económico. A crise do Euro e o regresso das fronteiras na Dinamarca, a par do agravamento do descontentamento popular e das mais recentes vitórias eleitorais de grupos nacionalistas em diferentes países, são sinais do actual momento da Europa.

Impõe-se a concretização de medidas que garantam um reforço da integração europeia e da capacidade de intervenção das instâncias comunitárias. Impõe-se mais Europa, não só como caminho para superar a actual crise, mas também em cumprimento do estipulado do Tratado de Lisboa, que reforça os poderes do Parlamento Europeu, num processo de co-decisão que o Conselho e os Estados-Membros teimam em desvalorizar. Nesse contexto, subscrevo o presente relatório e entendo que o Parlamento Europeu não pode aprovar a

proposta de projecto do regulamento do Conselho com vista a estabelecer um Quadro Financeiro Plurianual para o período 2007-2013.

3-310-312

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito.* – É conhecido o nosso profundo desacordo em relação às Perspectivas Financeiras 2007-2013, que representaram um corte importante no orçamento da UE. Ademais, estabeleceram-se como prioridades a famigerada *Estratégia de Lisboa* e a política externa, em detrimento dos Fundos Estruturais e de Coesão. É hoje manifesta a sua insuficiência para fazer face à situação económica, social e ambiental com que a UE está confrontada, com desigualdades acrescidas e, por conseguinte, necessidades de coesão também acrescidas.

Com a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, ficou estipulado *que o Conselho adopta o regulamento que estabelece o quadro financeiro plurianual, após a aprovação do Parlamento Europeu* e que as instituições devem trabalhar em conjunto para encontrar uma solução tendo em vista a adopção do QFP. Este novo enquadramento é o motivo que justifica a posição do relator de rejeição do projecto de regulamento do Conselho – que mais não representa do que a regulação do acordo celebrado em 2006 – por entender que não estão salvaguardados os novos poderes do Parlamento. Pela nossa parte, reiteramos que o QFP deve ter como prioridade absoluta a resposta aos graves problemas sociais criados pela crise económica e social, com um aumento significativo do orçamento comunitário para apoio da coesão económica e social.

3-310-375

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito.* – O Acordo quanto às Perspectivas Financeiras para 2007-2013 foi celebrado em 2006 entre o Conselho, o Parlamento Europeu e a Comissão. Nesse momento, expressámos o nosso profundo desacordo, já que tal Acordo representava um corte substancial no orçamento da UE e tinha estabelecido como prioridades a famigerada *Estratégia de Lisboa* e a política externa, em detrimento dos Fundos Estruturais e de Coesão. Ou seja, era manifestamente insuficiente para fazer face à situação económica, social e ambiental com que a UE estava confrontada, cujas desigualdades aumentaram e as necessidades de coesão são acrescidas.

Com a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, ficou estipulado *que o Conselho adopta o regulamento que estabelece o quadro financeiro plurianual, após a aprovação do Parlamento Europeu* e que as três instituições devem trabalhar em conjunto para encontrar uma solução tendo em vista a adopção do QFP. Apesar do relator defender a não aprovação do projecto de regulamento do Conselho, sobretudo devido à falta de respeito, por parte do Conselho, dos novos poderes agora atribuídos ao Parlamento, votámos favoravelmente a não aprovação deste regulamento porque este não é mais que a regulação do acordo celebrado em 2006, em vez de dar resposta aos graves problemas sociais criados pela crise económica e social.

3-310-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne.* – V článku 312 Zmluvy o fungovaní EU sa stanovuje, že Rada prijme nariadenie o viacročnom finančnom rámci po získaní súhlasu EP. V článku sa požaduje, aby všetky tri inštitúcie spolupracovali s cieľom nájsť riešenie „v priebehu celého postupu, ktorý vedie k prijatiu finančného rámca“. EP jasne vysvetlil svoje postoje k návrhu Komisie v otázkach na ústne zodpovedanie z mája 2010 a vo svojom

uznesení z 9/2010. Rada přijala svoj návrh v 12/2010 a požiadala EP o udelenie súhlasu s týmto návrhom 18. januára 2011 bez toho, aby s ním začala akékoľvek rokovania s cieľom dosiahnuť spoločnú pozíciu. Vo svojom liste Rada upozorňuje, že jej návrh zahŕňa zavedenie určitej miery flexibility v súlade so želaniami EP. Táto ponuka nie je dostatočná. Keďže vzhľadom na vyššie potreby a nižšie rezervy a na zvýšenú mieru využívania nástrojov flexibility stanovených v MID EP trval na vyššej miere flexibility. Pritom žiadna z jeho ostatných požiadaviek o rozpočte na rok 2011 nebola vypočítaná. Nemôže teda súhlasiť s týmto návrhom nariadenia Rady, ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec na roky 2007 – 2013. Na základe porady s právnikmi sa domnieva, že súčasná dohoda naďalej platí, s výnimkou ustanovení, ktoré sa stali zastaranými nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy.

3-310-562

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *in writing* . – This report relates to the changes to the legal procedure for adopting the EU budget as a result of entry in force of the Lisbon Treaty. The Lisbon Treaty sets a special legislative procedure for the adoption of the Multiannual Financial Framework, that is, unanimity in the Council after the European Parliament has given its consent (via the majority of its component Members).

3-310-625

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit* . – Je profite du rapport Böge sur la période actuelle de programmation budgétaire pour revenir sur les délirantes propositions de la Commission pour la prochaine période 2014-2020. Avec un budget de 1 000 milliards d'euros, en augmentation de 30 %, cette dernière fait en effet table rase, pour elle-même, des efforts budgétaires qu'elle impose aux États. Elle propose de sabrer dans la politique agricole commune, sa bête noire, tout en interdisant de la renationaliser en partie, alors que les problèmes d'indépendance et de sécurité alimentaires sont plus importants que jamais.

Elle promet des politiques dont le fonctionnement et l'efficacité sont remis en cause de manière croissante par les États membres, et même par la Cour des Comptes. Il en va, notamment, ainsi de celles qu'alimentent les fonds structurels. Or, la politique régionale est, avec son obligation de cofinancement, une incitation à la dépense publique. Elle vise surtout à arroser une clientèle de baronnies et à détruire les États.

Mentionnons enfin la très inquiétante proposition des 2 % de TVA, comme nouvelle ressource propre proposée pour alimenter les caisses de Bruxelles. On ne sait pas bien si ce seront 2 % des recettes de cette taxe qui devront lui être attribuées, ou 2 points supplémentaires à son seul profit. Bref, un tout inacceptable.

3-310-687

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Susilaikiau balsuodamas už šį dokumentą, nes EP nepritaria Tarybos reglamento, kuriuo nustatoma 2007–2013 m. daugiametė finansinė programa, projektui. Daugiametės finansinės programos reglamentą priima Taryba, gavusi Europos Parlamento sutikimą. SESV reikalaujama, kad visos trys institucijos, dirbdamos kartu, rastų sprendimą, taikydamos finansinei programai priimti skirtas procedūras. Tačiau kadangi galiojančią teisinę priemonę, pagal kurią nustatytos daugiametės finansinės programos poreikiai, reikia iš dalies pakeisti įsigaliojus Lisabonos sutarčiai. Komisija pateikė vadinamąjį Lisabonos paketą, kuriame yra pasiūlymas dėl Tarybos reglamento, kuriuo nustatoma 2007–2013 m. daugiametė finansinė programa, tarpinstitucinio susitarimo

dėl bendradarbiavimo biudžeto klausimais projektas ir pasiūlymas iš dalies pakeisti finansinį reglamentą. Taryba priėmė Komisijos pasiūlymą ir paprašė Europos Parlamento duoti sutikimą dėl šio pasiūlymo, nepradėdama jokių derybų su Europos Parlamentu siekiant susitarti dėl bendros pozicijos.

3-310-750

Ville Itälä (PPE), *in writing*. – In times like these we need more European Union and efforts should be made to increase the value of the euro. For the European Union to have a successful future, no cuts should be made in innovation or research and development in the Union. It is also very important not to cut funding in the field of agriculture. Freezing the budget would in many cases mean cuts in reality. Making cuts in that field is not a sustainable future road to go down. The consequences can be more serious than expected.

3-311-000

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Dyskutując o budżecie, zwłaszcza w dobie kryzysu gospodarczego, bardzo często wspominamy o specjalnych środkach elastyczności, tj. Funduszu Solidarności UE czy Europejskim Funduszu Dostosowania do Globalizacji. Są to środki bardzo istotne, wykorzystanie których w pełni popieram. Pragnę jednak odnieść się do tej części budżetu, która jest przeznaczona na wspieranie europejskiego rolnictwa. Wzrasta liczba ludności naszego globu, a wraz z nią rośnie zapotrzebowanie na żywność. W celu zapewnienia bezpieczeństwa żywnościowego, czyli powszechnego dostępu do zdrowej żywności dla każdego obywatela, wydatki na wspólną politykę rolną są w pełni uzasadnione.

3-311-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report because I agree with the rapporteur that ‘The European Parliament cannot consent to this proposal for a draft Council regulation on the multiannual financial framework 2007-2013. After taking legal advice the European Parliament considers that the current Interinstitutional Agreement between the European Parliament, the Council and the Commission on budgetary discipline and sound financial management of 17.5.2006 continues to remain in force in the meantime, with the exception of the articles listed in annex which have become obsolete following the entry into force of the Lisbon Treaty, until the new regulation laying down the multiannual financial framework enters into force. And it insists on genuine negotiations, in line with TFEU Article 312(5), on any future proposals.’

3-312-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Relativamente al quadro finanziario pluriennale, riteniamo che, in considerazione dell'aumento dei fabbisogni e della riduzione dei margini, nonché del crescente ricorso agli strumenti di flessibilità previsti dall'AlI (adeguamento e revisione dei massimali e mobilitazione dello strumento di flessibilità, del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, del Fondo di solidarietà dell'Unione europea e della riserva per aiuti di emergenza) sia necessaria una maggiore flessibilità.

Riteniamo che l'attuale accordo interistituzionale debba considerarsi operativo fino a quando non entrerà in vigore il nuovo regolamento che stabilisce il quadro finanziario pluriennale, fatta eccezione per i punti degli allegati da considerarsi ormai obsoleti a seguito dell'entrata in vigore del trattato di Lisbona. Per quanto riguarda, invece, tutte le future proposte, riteniamo necessario che si tengano veri e propri negoziati.

3-313-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le Parlement européen se bat pour faire valoir son droit à négocier le budget européen. Ce droit devrait lui être clairement attribué par les traités, tout comme le droit d'initiative législative. Mais l'UE ne veut pas d'un Parlement européen. Elle lui préfère cette assemblée, qui valide ou invalide les propositions de la Commission et du Conseil. Je vote pour ce rapport afin de marquer mon soutien à cette bataille, mais aussi mon rejet d'un budget au service de l'eurocratie libérale. Je vote pour bloquer un budget anti-européen.

3-313-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Concordo com a posição do Parlamento em não aprovar o Quadro Financeiro Plurianual para o período 2007-2013, dado que é entendimento deste Parlamento que o actual Acordo Interinstitucional sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira continua a ser aplicável até à entrada em vigor do novo regulamento que estabelece o quadro financeiro plurianual, à excepção dos artigos que, na sequência do Tratado de Lisboa, se tornaram obsoletos. Por outro lado, a redução do grau de flexibilidade do quadro financeiro plurianual proposto pelo Conselho restringiria os poderes e as prerrogativas do Parlamento Europeu em relação àqueles de que beneficia actualmente o que, para nós e no espírito do Tratado de Lisboa, não faz qualquer sentido.

3-313-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Under the Lisbon Treaty, for the Multiannual Financial Framework to be adopted, the Council must vote unanimously in favour of it following its adoption in the European Parliament by a majority of votes. In the report, the European Parliament disagrees with amendments to the current Multiannual Financial Framework 2007-2013. I absolutely agree with that and I voted 'in favour' of the report.

3-314-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Seit dem Euro-Rettungsschirm Fiasco werden die Nettozahler doppelt und dreifach zur Kasse gebeten. In den nächsten Jahren fließt statt Garantien wirklich bares Geld in diese Rettungsmechanismen. Und die müssen die Nettozahler, also die fleißigen deutschen, französischen, italienischen, niederländischen und österreichischen Bürger aus ihren nationalen Budgets finanzieren, in denen bereits jetzt starke Einschnitte schmerzhaft spürbar sind. In dieser angespannten Situation Budgeterhöhungen zu fordern, ist geradezu eine Unverschämtheit. Wir brauchen kein aufgeblähtes EU-Budget, das vielleicht bis zu zehnmal höher ist, und schon gar nicht ein aus EU-Steuern finanziertes, bei dem jeglicher Sparwille gänzlich abhanden kommt, das die Brüsseler Bürokratie noch mehr aufbläht und die Nettozahler bis aufs Unterhemd auszieht. Stattdessen sind Einsparungspotentiale konsequent zu nutzen. Die Agrarförderungen als größter und umstrittenster Etatposten sind zu renationalisieren. Das entlastet das EU-Budget, und die Mitgliedstaaten können besser auf die Besonderheiten ihrer jeweiligen Landwirtschaft eingehen. Den Böge-Bericht habe ich daher aufs schärfste abgelehnt.

3-314-500

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Der Euro-Rettungsschirm verändert die Rettungsmechanismen der EU: statt Garantien werden nun reale Zahlungen fließen. Dadurch werden die Bürger der leistungsbereiten Staaten erneut und vervielfacht für fremde Fehler

zur Kasse gebeten. Zudem steckt Europa nach wie vor in einer veritablen Finanzkrise. In dieser angespannten Situation eine EU-Budgeterhöhung zu fordern ist ein Beleg, wie weit sich die eurokratischen Wahnvorstellungen bereits vom Bürger entfernt haben. Lieber sollte auf Haushaltsdisziplin gesetzt und ein Gutteil der Budgethoheiten renationalisiert werden. Daher habe ich gegen diesen Bericht gestimmt.

3-314-750

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Labai svarbu, kad Europos Parlamentas su Taryba abipusių derybų būdu susitartų dėl bendros pozicijos dėl reglamento, kuriuo nustatoma 2007–2013 m. daugiametė finansinė programa, projekto.. Taryba negali nepaisyti ir neatsižvelgti į Parlamento poziciją nagrinėjamu klausimu. Parlamentui pateiktame pasiūlyme yra numatytas tam tikro laipsnio lankstumas, tačiau iš esmės, pateiktas pasiūlymas dėl daugiametės finansinės programos nėra pakankamas Atsižvelgiant į padidėjusius poreikius ir sumažintas maržas, taip pat į didėjantį naudojimąsi lankstumo priemonėmis, numatytomis pagal Tarpinstitucinį susitarimą, reikia nustatyti didesnę lankstumą. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad pasiūlyme numatytas daug mažesnis lankstumas, nei leidžiamas pagal dabartinį Tarpinstitucinį susitarimą.

3-314-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a não aprovação do projecto de regulamento do Conselho que estabelece o Quadro Financeiro Plurianual para o período 2007-2013, acompanhando a posição do relator e tendo por base as razões expostas no relatório em análise.

3-314-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Nos termos do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, o Parlamento Europeu, o Conselho e a Comissão devem actuar em conjunto no processo de adopção de um Quadro Financeiro Plurianual. Visto que nos encontramos, ainda, no início de vigência de um novo quadro normativo fundamental ao nível comunitário, é necessário, desde já, caminhar para uma saudável cooperação entre os diversos órgãos. Assim, será de lamentar que o acordo do Conselho, conforme avança o relator, seja, apesar das alterações dos Tratados, menos flexível que o Acordo Interinstitucional em vigor. Nesta medida, augura-se que a proposta de Quadro Financeiro Plurianual, aplicável a partir de 2013, vá ao encontro do justo lugar que os Tratados reconhecem ao Parlamento Europeu.

3-315-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Si è votato, oggi, durante la sessione plenaria di Strasburgo, sulla relazione intitolata "Quadro finanziario pluriennale per il periodo 2007-2013".

Dopo l'entrata in vigore del trattato di Lisbona, un nuovo regolamento del Consiglio è necessario per il quadro finanziario pluriennale 2007-2013. Il Consiglio ha adottato la proposta. La relazione dell'on. Böge evidenzia il disaccordo. Il motivo principale è che la proposta non prevede la flessibilità in caso di revisione del QFP sotto lo 0,03 per cento lordo. Il Parlamento insiste sulla necessità di mantenere la flessibilità attuale e in questo caso non è necessaria l'unanimità del Consiglio per decidere in merito a una revisione.

Dopo aver chiesto una consulenza giuridica, il Parlamento ritiene che le norme in vigore, che sono ancora parte dell'accordo interistituzionale, restino in vigore fino al nuovo regolamento che stabilisce l'entrata in vigore del QFP. Per quanto riguarda il quadro finanziario pluriennale dopo il 2013, il Parlamento auspica che la proposta della Commissione contenga una significativa flessibilità.

3-315-500

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. TFEU article 312 specifies that the MFF Regulation shall be adopted by Council after obtaining the consent of the European Parliament. TFEU 312(5) requires the three institutions to work together to find a solution 'throughout the procedure leading to the adoption of the financial framework' i.e. the consent procedure regarding the MFF regulation is based on the assumption of prior negotiation.

The European Parliament set out its views on the Commission proposal clearly in oral questions of 20 May 2010 and in its resolution of 22 September 2010. The Council adopted its proposal on 21 December 2010 and asked the European Parliament for consent to its proposal on 18 January 2011 without entering into any negotiations with the European Parliament with a view to agreeing a common position.

3-315-750

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski*. – Eiropas Parlaments ir vairākkārt prasījis Komisijai un Padomei nodrošināt lielāku ES elastīgumu daudzgadu finanšu shēmā, kas bija viens no galvenajiem šķēršļiem ekonomiskās krīzes seku novēršanai Eiropā, īpaši attiecībā uz ārkārtas palīdzības sniegšanu.

ES ir jāreķinās ar pieaugošo konkurenci pasaulē un tādiem jauniem izaicinājumiem kā enerģijas drošība. ES konkurētspēja pasaulē pieaugs tad, kad tiks nodrošināta godīga konkurence dalībvalstu starpā.

Tādēļ ir jāattīsta kohēzijas politika, lai izlīdzinātu pastāvošās ekonomiskās un sociālās atšķirības dalībvalstu starpā. Ir jāsakārto lauksaimniecības politika un jāizlīdzina tiešie maksājumi zemniekiem. Nav pieļaujams, ka, piemēram, Grieķijas lauksaimnieki turpina saņemt 3-4 reizes lielāku atbalstu nekā latvieši. Es vēlētos ES budžetā redzēt arī vairāk līdzekļu uzņēmējdarbības atbalstam.

Iesniegtajā regulas projektā nav paredzēts nepieciešamais elastīgums ES budžetā, ne arī papildu finansējums kopējo politikas un ekonomikas prioritāšu realizēšanai.

Šī rezolūcija noraida iesniegto finanšu shēmas projektu, tādēļ esmu to atbalstījusi.

3-315-875

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Rokovania o rozpočtovom rámci sa ešte len začali. Návrh Komisie však nerešpektuje želanie štátov, aby v čase úsporných opatrení šetrila aj Európska únia. Namiesto toho prišla Komisia s trikom – presunula veľké balíky plánovaných investícií mimo rozpočet EÚ. To je však len optický klam, nakoniec totiž aj tak všetko musia zaplatiť daňovní poplatníci. Zodpovedný hospodár pripravuje rozpočet tak, že si najprv zráta príjmy a potom plánuje výdavky. Žiaľ, úradníci a mnohí politici postupujú presne opačne.

3-316-000

Preparazione del programma di lavoro della Commissione per il 2012

3-316-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo este documento na medida em que adverte para a atenção que a Comissão deve dar à crise financeira, às economias dos Estados-Membros e à estabilidade da zona euro. A Comissão deve promover o interesse geral dos seus Estados e dos seus cidadãos e cumprir eficientemente o seu dever de supervisionar a aplicação dos Tratados e do Direito da UE. Incumbe à Comissão a responsabilidade primária relativamente à concepção do futuro da UE, cabendo-lhe utilizar o seu próximo programa de trabalho para promover os objectivos e valores da União, reforçar o compromisso em relação ao projecto da UE, ajudar a combater a crise, assegurar a sua representação e reforçar a sua posição política no mundo.

3-316-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Europos Komisijai tenka pagrindinis vaidmuo formuojant ES ateitį ir savo būsimą darbo programą. Strategijoje Europa yra numatyta daug ambicingų tikslų svarbiausiose ES politikos srityse, kurie turės būti tinkamai atspindėti būsimoje finansinėje perspektyvoje. ES lygiu turi būti inicijuotas atviras ir konstruktyvus dialogas ir bendradarbiavimas Sąjungos daugiametės finansinės programos (DFP) tikslų, apimties ir krypties ir jos įplaukų sistemos reformos klausimais, įskaitant konferenciją dėl nuosavų išteklių, į kurią būtų įtraukti Europos Parlamento ir nacionalinių parlamentų nariai. Atsižvelgiant į prisiimtus įsipareigojimus energetikos srityje bei sieki iki 2014 m. sukurti bendrąją energetikos rinką, pritariu raginimui, kad Komisija stebėtų, kaip įgyvendinami ES teisės aktai energetikos ir energetikos veiksmingumo srityse, ir nedelsiant patvirtinti atitinkamas įgyvendinimo priemonės ir pateikti visus naujus pasiūlymus, kurių reikia šiems tikslams pasiekti. Kitas didelis iššūkis – būsimoji bendroji žemės ūkio politikai turi būti glaudžiai suderinta su 2020 m. ES strategijos tikslais. Iš būsimų Komisijos pasiūlymų dėl BŽŪP reformos tikimės, kad jos esminiu principu bus tvarumas, siekiant užtikrinti ilgalaikį Europos maisto gamybos perspektyvumą, drauge gerinant ūkininkų konkurencingumą, teisingai paskirstant tiesiogines išmokas bei skatinant kaimo plėtrą, išlaikant ūkininkavimo būdų ir gamybos įvairovę ir vengiant biurokratijos.

3-317-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución por la necesidad de dar una señal clara a la CE en relación con su programa de trabajo teniendo en cuenta la situación de crisis que vivimos. Es fundamental que la UE cree nuevos recursos propios para contribuir a conseguir los objetivos de la Estrategia Europa 2020.

3-317-031

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Nella relazione sul programma di lavoro della Commissione per il prossimo anno sono richiamati punti che mi vedono del tutto contraria.

Il richiamo alla necessità di istituire nuove forme di risorse proprie da parte dell'UE e il rinnovato auspicio a continuare il processo di allargamento nell'area dei Balcani fanno sì che il mio voto non possa essere favorevole alla risoluzione comune. D'altra parte essa contiene punti che condivido, in particolare sul programma di lavoro inerente l'agricoltura, l'economia e la politica verso le PMI. Pertanto, il mio voto è di astensione.

3-317-038

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi Europos Komisija ir toliau turėtų tęsti savo darbą bei bendradarbiauti su Europos Parlamentu ir Taryba teisės aktų kokybės gerinimo srityje. Pritariu Parlamento siūlymui, kad labai svarbu kuo greičiau pateikti pasiūlymą dėl Europos socialinio fondo – pagrindinės kovos su nedarbu ir socialinės nelygybės bei skurdo mažinimo, gerinant švietimą ir profesinį lavinimą, priemones. Be to, daugiau dėmesio turėtų būti skirta jaunimo nedarbui, kurio mastas kelia didžiulį susirūpinimą, bei per anksti paliekančių mokyklas jaunuolių problemai. Gaila, kad Komisija vis dar nepateikė teisėkūros pasiūlymo dėl kovos su smurtu prieš moteris pagal sistemą, kurią sudarytų išsami strategija ir tinkamas sankcijų suderinimas. Taip pat trūksta pasiūlymų ir iniciatyvų visuomenės sveikatos srityje. Be to, reikėtų laikyti svarbiomis naujasias daugiametes programas švietimo, kultūros, sporto ir pilietybės srityse, kadangi šios programos labai svarbios norint sėkmingai įgyvendinti „Europa 2020“ strategiją ir išsaugoti ES daugiakultūrę bei daugiakalbę įvairovę. Labai svarbu imtis veiksmų ir priemonių, grindžiamų tinkama ir veiksminga biudžeto programa, siekiant užtikrinti, kad šios veiksmingos programos ir toliau atitiktų Europos visuomenės poreikius po 2013 m.

3-317-042

Edite Estrela (S&D), por escrito. – Votei favoravelmente a proposta de resolução comum relativa à *preparação do programa de trabalho da Comissão para 2012* porque é necessário que a Comissão utilize o seu próximo programa de trabalho para promover os objectivos e valores da União, reforçar o compromisso em relação ao projecto europeu e apresentar soluções para tirar a Europa da crise, no pleno respeito pelos direitos fundamentais dos cidadãos.

3-317-046

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), skriftlig . – I paragraf 14 i denna resolution talas det i positiva ordalag om etablerandet av ett offentligt europeiskt kreditvärderingsinstitut. Vi ser att detta skulle kunna vara en möjlighet att sätta press på de stora privata instituten. Samtidigt ser vi principiella problem. Det vore därför nyttigt att med hjälp av en grundlig utredning få en bättre bild av både för- och nackdelarna med ett offentligt institut. Ett bättre kunskapsunderlag är en förutsättning för att de vidare diskussionerna i denna fråga ska kunna bli konstruktiva.

I paragraf 45 välkomnas införandet av ett system för europeisk gränsbevakning. Vi röstade mot detta då vi anser att gränskontroller även fortsättningsvis ska vara en nationell kompetens.

Vidare välkomnas i paragraf 46 ett nytt ramverk för Frontex, som ska stärka dess insatskapacitet vid EU:s yttre gränser. Vi anser inte att Frontex ska stärkas utan att tillräckliga garantier ges för att organisationen respekterar mänskliga rättigheter vid alla sina operationer.

Trots dessa invändningar valde vi att rösta för resolutionen som helhet.

3-317-062

Diogo Feio (PPE), por escrito. – O Programa de Trabalho da Comissão para 2012 deve, na minha óptica, centrar-se em duas questões fundamentais: (i) superação da crise da dívida com as novas regras de Governacão Económica e (ii) a aposta nas políticas de crescimento inteligente e sustentável. Só com estas duas vertentes, uma de regularização e controlo das contas públicas e outra de políticas de crescimento sustentado, a Europa poderá sair da

crise e cumprir as metas definidas pela Estratégia UE 2020. Não existem Estados que, sem finanças públicas sustentáveis, consigam crescer e ser competitivos. Por isso, reforço a importância de, em 2012, termos já todas as medidas de governo económico a funcionar em pleno, como sejam as novas regras do Pacto de Estabilidade e Crescimento, o Semestre Europeu para uma maior coordenação das políticas económicas, e o novo procedimento relativo aos desequilíbrios macroeconómicos excessivos.

3-317-093

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Tendo em vista o regresso ao crescimento económico, à solidariedade de facto e à estabilidade do euro, o sucesso da estratégia UE 2020 é decisivo para o futuro da Europa. Nesse sentido, a Comissão tem já, em 2012 e nos tempos mais próximos, um trabalho árduo a desenvolver, no sentido de assegurar um orçamento à altura e uma governação económica forte e convergente, assim como de preparar a concretização de um novo Quadro Financeiro Plurianual para 2014-2020, capaz de responder aos grandes desafios que se colocam ao projecto europeu.

Nesse contexto, reitero a importância de concretização de novos recursos próprios capazes de reforçar a capacidade de intervenção e autonomia da UE. A Comissão deve também apresentar, com a maior brevidade possível, propostas relativas a um quadro estratégico comum (QEC), que inclua o Fundo de Coesão, o FEDER, o FEADER e o FEP, bem como uma proposta relativa ao Fundo Social Europeu, enquanto instrumento fundamental para combater o desemprego e reduzir as desigualdades sociais e a pobreza graças à melhoria da educação e da formação profissional. Sublinho, com particular ênfase, a necessidade de conferir maior relevo ao desemprego juvenil, alarmantemente elevado, assim como ao abandono escolar precoce.

3-317-125

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – É lamentável a obstinação deste Parlamento no aprofundamento das opções neoliberais, federalistas e militaristas. Nada aprenderam com a crise. Aí estão: as parcerias público-privadas, a liberalização dos sectores da energia e dos transportes, a manutenção do essencial das opções que têm vindo a ser seguidas nas revisões da PAC e da PCP, o reforço da Europa fortaleza através da FRONTEX e da criminalização dos imigrantes, o reforço da capacidade militar europeia através de uma maior concentração de recursos e de uma maior cooperação com os EUA e com a NATO, o aprofundamento da desregulação e liberalização do comércio mundial, através da pressão para a assinatura de tratados de livre comércio.

Perante uma crise do capitalismo que coloca em causa os próprios fundamentos da UE, esta insistência nas mesmas opções é confrangedora e inaceitável. O seu objectivo – velho – é gerar mais lucros para os grandes grupos económicos e financeiros e fomentar a concentração e centralização do capital através do aumento da exploração dos trabalhadores e dos povos. Perante os graves problemas sociais mostra indiferença. Para o aumento galopante do desemprego, da pobreza e da exclusão social que essas opções continuam a gerar, não é apresentada nenhuma solução.

3-317-250

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução demonstra que a maioria do PE não aprendeu nada com a profunda crise que a UE atravessa. Continua obstinada no aprofundamento das opções neoliberais, federalistas e militaristas. Aí estão: as parcerias

público-privadas que têm contribuído de forma significativa para o aumento da dívida pública de países de economias mais frágeis como Portugal, a liberalização dos sectores da energia e dos transportes, a manutenção do essencial das opções que têm vindo a ser seguidas nas revisões da PAC e da PCP, o reforço da Europa fortaleza, através da FRONTEX e da criminalização dos imigrantes, o *reforço da capacidade militar europeia*, através de uma maior concentração de recursos e de uma maior cooperação com os EUA e com a NATO e a supressão dos entraves ao comércio e ao investimento à escala mundial, através da pressão para a assinatura de tratados de *livre comércio*.

Perante uma crise do capitalismo, insiste nas mesmas opções, cujo objectivo central é gerar mais lucros para os grupos económicos e financeiros, através do aumento da exploração dos trabalhadores e dos povos. Perante os graves problemas sociais, mostra indiferença. Mas nenhuma solução é apresentada para o aumento galopante do desemprego, da pobreza e exclusão social que essas opções continuam a gerar. Por isso, votámos contra.

3-317-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Zohľadňujúc súčasnú ekonomickú, sociálnu a enviromentálnu krízu, je potrebné viac ako inokedy silné európske vedenie a posilnenie spolupráce na úrovni EÚ. Súčasný prístup k hospodáreniu zostáva nevyvážený. Je potrebné posilniť dohľad nad hospodárskymi politikami a zabezpečiť účinné dodržiavanie fiškálnej konsolidácie. Rovnako je potrebné vhodnými postupmi hľadať riešenie makro finančnej nerovnováhy. Je žiaduca lepšia koordinácia a harmonizácia daňových politik, ako aj snaha o ďalšie opatrenia, ktoré by viedli k novým príjmom. Je dôležité dohliadať na dlhodobé investície s cieľom zachovať trvalo udržateľný rast hospodárstva. Eurofondy sú v tomto smere tiež správnu a nevyhnutnou súčasťou vyváženej a posilnenej ekonomiky. Domnievam sa, že kríza by mala byť využitá ako príležitosť na transformáciu spoločnosti smerom k vysoko efektívnej ekonomike. Aj za týmto účelom je potrebná politika súdržnosti v snahe dosiahnuť vytýčené ciele a reformy plánované pre nadchádzajúce obdobie.

3-317-625

Malcolm Harbour (ECR), *in writing*. – I would like to express my disappointment at the result of the vote on the proposal for the Commission's Work Programme 2012, which disregards much of the hard work that parliamentary committees have carried out following extensive dialogue with Commissioners to scrutinise policy priorities for the forthcoming year. This undermines the expertise of committees and has given rise to several serious omissions of proposals which committees had stressed were vital in 2012. While the rules of the Framework Agreement required the resolution to reflect the summary report produced by the Conference of Committee Chairs, the final resolution, supported by the EPP, S&D and ALDE Groups, was instead merely a wish-list of vague long-standing political beliefs. These even included issues, such as defence capability, where the Commission has no role. The call for enhanced financial resources was also unrealistic and unacceptable. Therefore, the ECR voted against the resolution.

3-317-687

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi Europos Komisijai tenka pagrindinis vaidmuo formuojant ES ateitį, ir savo būsimą darbo programą ji turėtų panaudoti Sąjungos tikslams ir vertybėms propaguoti, atsakomybei už ES projektą stiprinti, ES iš krizės išvesti ir jos atstovavimui bei garbingoms pozicijoms pasaulyje užtikrinti. Mums yra svarbu šiandien atkurti augimą, kad būtų kuriamos darbo vietos. Toliau

įgyvendinti piliečių darbotvarkę: laisvę, saugumą ir teisingumą. Taip pat didinti mūsų įtaką pasaulinėje arenoje.

3-317-750

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution, which among other things stresses that the economic crisis still remains to be addressed by means of the development of an economic governance framework with the power to enforce fiscal discipline and coordination, stabilise monetary union and raise the level of investment in productive jobs; urges the Commission to bring forward as soon as possible proposals for a permanent crisis mechanism managed under Union rules, a feasibility study on the setting-up of a system for the common issuance of European sovereign bonds on the basis of joint and several liability and proposals to fully integrate the EU 2020 strategy into the stability framework and for a single external representation arrangement for the eurozone.

3-318-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette résolution exprime ce que les groupes PPE, S&D et ALDE attendent de la Commission en 2012. On peut se satisfaire de l'injonction faite à la Commission de respecter les intérêts généraux des États membres et des citoyens ainsi que leurs compétences dans le domaine des salaires et des retraites. Pour le reste, rien de bon. Stratégie Europe 2020, marché de l'énergie, renforcement des capacités militaires au service de l'OTAN, lutte contre le protectionnisme des États tiers et mise en place du grand marché transatlantique en 2015, tout y est ou presque! L'Europe est malade de cette majorité. Je vote contre ce texte.

3-318-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – É à Comissão que incube a responsabilidade primária quanto à concepção do futuro da UE, cabendo-lhe utilizar o seu próximo programa de trabalho para promover os objectivos e valores da União, reforçar o compromisso em relação ao projecto da UE, tirar a UE da crise, assegurar a sua representação e manter um posição respeitada no mundo. É com estes objectivos que o programa de trabalho da Comissão para 2012 se deve preocupar.

3-318-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução por concordar com as sugestões apresentadas pelo Parlamento Europeu para o programa de trabalho da Comissão para 2012. Quero destacar a necessidade de restabelecer o crescimento gerador de emprego, acelerando o programa para 2020, a necessidade de completar a reforma de regulamentação do mercado financeiro e a aposta no crescimento inteligente, sustentável e inclusivo, nomeadamente através do desenvolvimento do potencial de crescimento do mercado único.

3-319-000

Rovana Plumb (S&D), *in writing*. – The Commission has to deliver a 2012 work programme primarily oriented towards growth, job creation, a rise in living standards, mobility, guaranteeing a good level of security and social protection for citizens, while promoting Europe's competitiveness and capacity as a global actor. The main priority of the 2012 programme and the years after should be the exit process out of the crisis, for

the benefit of our citizens, with a fair share of responsibility to be borne by those who caused or amplified it.

It is necessary to develop and implement a strategy to halve child poverty by 2020, to mainstream individual children's rights in all EU policies and to promote measures to monitor and evaluate steps undertaken to end child poverty at national level. Moreover, the revision of the Directive on maternity leave must be adopted as a matter of urgency. The Commission should develop specific policies to ensure the transition towards a green and smart growth, especially as regards worker re-skilling for green jobs and assistance for greening European industry in the context of global markets, as well as encouraging the private sector to invest in low-emissions technologies that are favourable to innovation and job creation.

3-319-125

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O sucesso da actuação comunitária resultará, em larga medida, de uma boa cooperação entre os vários órgãos, com base no respeito e na articulação entre as suas competências. Assim, o Parlamento Europeu salienta, na sua resolução sobre o programa de trabalho da Comissão para 2012, a necessidade de esta se comportar como a guardiã dos Tratados e do projecto comunitário. Deste modo, no futuro mais próximo, recomenda que sejam adoptadas medidas que permitam fazer face aos desafios mais prementes da União: o desenvolvimento da sua economia, que passa, desde logo, por programas que maximizem o emprego; a regulação dos mercados financeiros, sem desconsiderar o equilíbrio social e ambiental e a defesa dos valores fundamentais do projecto comunitário.

Num período que coloca desafios de extrema dificuldade à actuação conjunta dos Estados no plano global, importa ainda, pensando num horizonte temporal mais dilatado, lançar as bases para o reforço da actuação da UE na qualidade de actor político e económico de primeiro plano. Um projecto ambicioso com o qual o Parlamento Europeu se compromete, tendo em vista o bem-estar económico e social dos cidadãos europeus.

3-319-250

Evelyn Regner (S&D), *schriftlich*. – Ich habe für die Entschließung zur Vorbereitung des Arbeitsprogramms der Kommission gestimmt, da ich finde, das Europäische Parlament steckt darin seine Forderungen klar ab. Besonders wichtig ist mir die Passage betreffend Freihandelsabkommen – eine seit dem Vertrag von Lissabon neue Mitbestimmungskompetenz des Europäischen Parlaments. Das EU-Parlament positioniert sich hier klar für die verpflichtende Berücksichtigung von Menschenrechten und sozialen Mindeststandards beim Abschluss von künftigen Freihandelsabkommen. Das ist besonders wichtig vor dem Hintergrund der bevorstehenden und aller zukünftigen Freihandelsabkommen. Insbesondere das Freihandelsabkommen mit Kolumbien/Peru darf die Zustimmung des EU-Parlaments nicht bekommen, wenn die Menschenrechtssituation nicht geklärt und die Einhaltung sozialer Mindeststandards nicht gewährleistet ist.

3-319-500

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Abstention. We lost some key amendments (for instance, those related to liability for nuclear plants). We also regret delays in initiatives in field employment and social affairs, but we also had some good news, especially related to some amendments on HR.

3-320-000

Joanna Senyszyn (S&D), *na piśmie*. – Głosowałam za przyjęciem rezolucji PE w sprawie przygotowania prac Komisji na 2012 rok. Jako członkini Komisji Edukacji, Kultury i Sportu oraz inicjatorka oświadczenia pisemnego w sprawie wsparcia UE dla sportów na poziomie podstawowym, które zostało przyjęte przez Parlament Europejski, zwracam się do Komisji o zapewnienie odpowiednich środków finansowych dla sportu lokalnego i amatorskiego. Rok 2012 ogłoszony został Europejskim Rokiem Aktywności Osób Starszych i Solidarności Międzypokoleniowej. Liczę na liczne inicjatywy Komisji w zakresie aktywizacji i wsparcia ludzi starszych na rynku pracy. W Polsce pracuje zaledwie 28% osób powyżej 50. roku życia. To najgorszy wynik w Unii Europejskiej. Apeluję także o unijną dyrektywę w sprawie zapobiegania przemocy wobec kobiet oraz o sprawne działania w celu odblokowania dyrektywy w sprawie niedyskryminacji.

3-321-000

Peter Skinner (S&D), *in writing*. – I find it regrettable that the funding for ITER, the fusion project in Culham, Oxfordshire, in my region has yet again been left hanging in the air. My disappointment is equally shared between the institutions. The responsibility for the project has been fraught with problems, some caused by ignorance (deliberate and otherwise) of 'fusion' as against 'fission'. Yes, it is an expensive project but this commitment holds out a promise of energy supply absent of the problems of nuclear and fossil fuels. The excellent work of the 500 international scientists must continue and the Commission and Council must ensure the continuity of funding.

3-321-500

Кристиан Вигенин (S&D), *в писмена форма*. – Подкрепих резолюцията относно Работната програма на Европейската комисия за 2012-та година, като имам предвид, че тя е само индикация за нашите очаквания. В сферата на външната политика, и по-конкретно по отношение на Политиката на съседство и на разширяването на Евросъюза, следващата година ще бъде особено интензивна. Очаквам да започне работата по докладите за напредъка на страните от Южното Средиземноморие и Източна Европа, така както беше заложено в ревизираната Политика на съседство. Те ще бъдат реален ориентир за въведеното гъвкаво финансиране, обяснявано с фразата "повече за повече", т.е. повече средства там, където има повече реформи и по-добри резултати. Надявам се догодина да бъде възприет един балансиран подход и всички съседни на Европейския съюз да получат необходимото внимание и подкрепа. Бих искал Европейската комисия да се ангажира по-сериозно с проблема с името на Бивша югославска република Македония, за да може най-после да бъде даден старт на преговорите за членство. Реален е шансът Сърбия също да получи дата за начало на преговорите и те да започнат още през 2012-та година. Бих искал да видя пробив по отношение на Кипър, което да позволи отпушване на преговорите с Турция, с ясното съзнание, че самата Турция също трябва да изпълни своите ангажименти по Споразумението от Анкара.

3-321-750

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Der gemeinsame Entschließungsantrag zum Arbeitsprogramm der Kommission für 2012 ist ein Schritt in die richtige Richtung. Das kommende Arbeitsprogramm sollte auf jeden Fall genutzt werden, um die Zielvorgaben und Werte der Europäischen Union zu fördern und auch zu erreichen. Von größter Notwendigkeit ist die dringende Umsetzung der Agenda EU-2020. Dazu bedarf es einer

ausführlichen und sachlichen Diskussion zum Mehrjährigen Finanzrahmen sowie einer anschließenden Einigung darüber. Damit einher gehen Diskussionen zu einer Reform der Ausgaben und Einnahmen - eine eigene Konferenz über die Eigenmittel mit den MdEPs als auch den VertreterInnen der nationalen Parlamente wird gefordert und ist auch zu unterstützen. Dem nachhaltigen Wachstum wird besonders im Punkt "Klimastrategie" Rechnung getragen - hier geht es einerseits darum den Klimawandel zu bekämpfen: Investitionen in erneuerbare Energien sind unumgänglich, auch um auf der anderen Seite endlich die anhaltende Arbeitslosigkeit - besonders unter den Jugendlichen - erfolgreich anzugehen. Andererseits stellt sich hier der Aspekt der "Energiesicherheit": "Sicherheit" nicht nur, aus "Fukushima" die Lehren zu ziehen, sondern auch unabhängig zu sein. Abschließend sind Initiativen zur Vereinbarung von "Beruf und Familienleben" zu begrüßen, - der nach wie vor andauernde Lohnunterschied zwischen Mann und Frau - bei gleicher Arbeit - muss endlich der Vergangenheit angehören.

3-322-000

Relazione: Dagmar Roth-Behrendt (A7-0195/2011)

3-322-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, concordando com o ponto de vista do relator que, por um lado, saúda uma revisão do roteiro iniciado em 2005 mas que, no entanto, salienta a necessidade de manter as medidas apertadas relativas às EET e aos mecanismos de vigilância. A saúde animal e a protecção do consumidor têm de ser mantidos como princípios orientadores de qualquer medida no futuro.

3-322-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – În Uniunea Europeană, numărul cazurilor de encefalopatii spongiforme transmisibile (EST) a scăzut spectaculos în ultimii ani. Este o dovadă importantă a faptului că măsurile comunitare de eradicare a ETS au dat rezultate. Însă, această tendință descendentă nu trebuie să atragă după sine măsuri de supraveghere și control mai puțin stricte în viitor. Obiectivul primordial al oricăror măsuri în acest domeniu trebuie să rămână în continuare asigurarea celui mai înalt nivel de protecție a consumatorilor și siguranță alimentară. Astfel, doresc să încurajez statele membre să manifeste în continuare vigilență și să monitorizeze îndeaproape evoluția encefalopatiilor spongiforme transmisibile în cazul unei reapariții la animale sau la om.

3-322-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Même si une majorité des députés européens a voté en faveur d'une autorisation très encadrée des « protéines animales transformées » (farines animales), ce n'est pas mon cas : J'ai refusé la réintroduction de ces farines animales. Il faut savoir que les scientifiques ont beaucoup évolué sur la question de la dangerosité de l'utilisation des farines animales et qu'il semble désormais possible pour certains de définir les conditions d'un usage non dangereux de ces protéines animales. Cependant, il m'a semblé nécessaire de prendre le temps de la réflexion et des études, de ne pas modifier à nouveau les règles relatives aux farines animales et ainsi de faire prévaloir le principe de précaution. C'est la raison pour laquelle j'ai voté contre cette réintroduction. En ce qui concerne le cas spécifique de la France, je tiens à rappeler que le ministre français de l'agriculture a d'ores et déjà indiqué que les farines animales resteraient interdites en France : « Tant que je serai ministre de l'Agriculture, les farines animales ne seront pas réintroduites ».

en France. J'en prends l'engagement. » En effet, rien n'empêche un Etat membre de définir une règle plus protectrice que celle définie au niveau européen.

3-322-750

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Alors que les farines animales sont considérées comme l'une des causes directes de la maladie de la vache folle, à l'origine d'une des plus graves crises sanitaires en Europe, le Parlement européen s'est aujourd'hui prononcé majoritairement en faveur de la levée partielle de l'interdiction des farines animales en Europe. En effet, dans un rapport d'initiative sans valeur législative, le Parlement européen se déclare favorable à la levée de l'interdiction de nourrir les non-ruminants avec des protéines animales transformées, sous certaines conditions. Comme les autres députés du MoDem, j'ai voté contre ce rapport. En effet, alors que l'encéphalopathie spongiforme bovine a quasiment disparu, nous ne connaissons toujours pas l'étendue de l'épidémie de Creutzfeldt-Jakob et trop d'incertitudes demeurent donc quant aux garanties sanitaires sur les farines animales. De plus, économiquement et écologiquement, d'autres solutions viables existent, notamment le développement des cultures de protéine végétale. Souhaitons-nous nous aligner sur les pratiques qui ont démontré dans le passé toute leur dangerosité, ou nous engageons-nous à défendre le bon sens et un modèle agricole européen garantissant la sécurité des consommateurs et la préservation de leur santé ? En ce qui me concerne, j'ai donc voté contre ce rapport pour réaffirmer qu'il n'y a pas à transiger sur la protection alimentaire et sanitaire.

3-323-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de esta iniciativa apoyando, especialmente a la vista del actual déficit de proteínas en la UE, la propuesta de levantar la prohibición de alimentar con proteínas animales transformadas a los animales no rumiantes, siempre que se aplique únicamente a los animales no herbívoros y con todas las garantías.

3-324-000

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Alors que les farines animales sont considérées comme l'une des causes directes de la maladie de la vache folle, à l'origine d'une des plus graves crises sanitaires en Europe, le Parlement s'est prononcé en faveur de la levée partielle de leur interdiction en Europe. Sans doute sous la pression des industriels, la Commission, mais également le Conseil national de l'alimentation en France, osent assurer que les risques sont maintenant "négligeables"; un changement de pratiques suffirait selon eux à les réduire.

Alors que l'encéphalopathie spongiforme bovine a quasiment disparu, nous ne connaissons toujours pas l'étendue de l'épidémie de Creutzfeldt-Jakob à laquelle nous pourrions faire face, la maladie pouvant mettre des décennies à se déclarer. Trop d'incertitudes demeurent quant aux garanties sanitaires. Économiquement et écologiquement, d'autres solutions viables existent. Le développement des cultures de protéine végétale est notamment une piste plus vertueuse. Souhaitons-nous nous aligner sur les pratiques qui ont démontré dans le passé toute leur dangerosité, ou nous engageons-nous à défendre le bon sens et un modèle agricole européen garantissant la sécurité des consommateurs ?

Nous avons donc voté contre pour réaffirmer qu'il n'y a pas à transiger sur la protection alimentaire et sanitaire.

3-324-125

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté contre la résolution du Parlement européen concernant les encéphalopathies spongiformes transmissibles (EST) parce que je suis vigoureusement contre la levée de l'interdiction des farines animales pour les non-ruminants. Même s'il est vrai que les maladies transmissibles chez les animaux ont diminué ces dernières années, je crois irresponsable d'assouplir maintenant les mesures prises par l'Union européenne pour combattre les épizooties.

3-324-250

Diane Dodds (NI), *in writing*. – I welcome the work which has been done to date by the Commission and the industry in reducing the cases of BSE throughout the EU. The goal should continue to be the eradication of BSE, and, to do this, we must continue to have a stringent surveillance programme and funding for research. I believe any progression must be under clear scientific evidence but with the support of the consumer. Upholding consumer confidence, safety of goods and animal welfare standards are the key goals. The industry has worked extremely hard and suffered huge losses since the outbreak of BSE in the UK in the late 1990s.

Northern Ireland is slowly recovering and now exports large quantities of red meat all over the world and into new markets; any question mark over the quality of our meat could have repercussions for the industry. I believe the Commission must work to find a reliable system to identify species origin of PAPs. Cross contamination within animal feed production must be addressed before any further steps are taken by the Commission.

3-324-375

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – As EET incluem doenças graves como a encefalopatia espongiforme bovina (EEB), a qual, em meados da década de 90, atingiu proporções de epidemia na UE, devido à alimentação do gado com proteínas animais transformadas contaminadas. Esta doença é transmissível aos humanos por via oral, assumindo então a forma da doença Creutzfeld-Jakob, a qual leva à deterioração do tecido cerebral e, em última instância, à morte.

Na sequência da epidemia dos anos 90 do século passado, e ao alarme social causado, foram tomadas inúmeras medidas na UE para controlo da propagação da EEB, as quais foram bem sucedidas e levaram, efectivamente, a uma diminuição da prevalência da doença. Porém, o êxito das medidas tomadas não nos deve levar a abrandar os controlos e a prevenção, mas antes a perceber a importância que estas medidas assumem e a mantê-las, ainda que adequadamente revistas e adaptadas à situação presente.

3-324-406

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Considerando a necessidade e importância do primado da segurança alimentar, votei favoravelmente este relatório. No contexto da economia global e atendendo às repercussões do contágio de doenças e epidemias, designadamente no que toca a encefalopatias espongiformes transmissíveis (EET) – uma família de doenças que ocorre nos seres humanos e nos animais e se caracteriza por uma degeneração do tecido cerebral que resulta numa aparência *espongiforme* e eventualmente provoca a morte, como foi o caso da encefalopatia espongiforme bovina, popularmente conhecida pela *doença das vacas loucas* – impõe-se manter um regime de controlo e vigilância rigoroso e eficiente dos alimentos para animais e para consumo humano, capaz de minorar

riscos e garantir maiores condições de prevenção de novas doenças ou surtos. É nesse contexto que assistimos a uma forte diminuição de casos de encefalopatias espongiformes transmissíveis, numa actuação que importa prosseguir tendo em vista a sua erradicação.

3-324-437

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Todos nos recordamos do alarme social causado, em meados da década de 90, pelas proporções de epidemia que atingiu na UE a encefalopatia espongiforme bovina, um tipo de encefalopatia espongiforme transmissível, de que é exemplo também a variante humana – a doença de Creutzfeld-Jakob. A proporção atingida pela doença – transmitida por um agente designado prião, uma forma anormal de proteína – tem a sua causa próxima na alimentação de gado com proteínas animais transformadas contaminadas.

O relatório, tendo por base propostas da Comissão, parte da constatação da substancial redução da prevalência da doença (2167 casos em 2001 para 67 em 2009) em resultado da aplicação de um conjunto de medidas legislativas tendo em vista a sua erradicação, para propor uma adaptação das disposições legislativas actualmente em vigor. Os cuidados e exigências com que o faz parecem-nos justificados e adequados. Salientamos a importância da manutenção de regras exigentes no domínio da proibição de alimentos. As causas profundas desta epidemia, como de outros problemas de segurança alimentar e de saúde pública, radicam nos modelos de produção intensiva que têm vindo a ser promovidos na UE, em detrimento de modelos de produção extensiva que tenham no centro das suas preocupações a saúde dos consumidores, a segurança ambiental e o bem-estar animal.

3-324-468

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Está ainda na mente de todos o alarme social causado, em meados da década de 90, pelas proporções de epidemia que atingiu na UE a encefalopatia espongiforme bovina, um tipo de encefalopatia espongiforme transmissível, de que é exemplo também a variante humana – a doença de Creutzfeld-Jakob. A proporção atingida pela doença – transmitida por um agente designado prião, uma forma anormal de proteína – tem a sua causa próxima na alimentação de gado com proteínas animais transformadas contaminadas.

O relatório, tendo por base propostas da Comissão, parte da constatação da substancial redução da prevalência da doença (2167 casos em 2001 para 67 em 2009) em resultado da aplicação de um conjunto de medidas legislativas tendo em vista a sua erradicação, para propor uma adaptação das disposições legislativas actualmente em vigor. Os cuidados e exigências com que o faz parecem-nos justificados e adequados. Salientamos a importância da manutenção de regras exigentes no domínio da proibição de alimentos. As causas profundas desta epidemia, como de outros problemas de segurança alimentar e de saúde pública, radicam nos modelos de produção intensiva que têm vindo a ser promovidos na UE, em detrimento de modelos de produção extensiva que tenham no centro das suas preocupações a saúde dos consumidores, a segurança ambiental e o bem-estar animal.

3-324-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – TSE patria do skupiny ochorení vyskytujúcich sa u ľudí i zvierat a sú charakterizované degeneráciou mozgového tkaniva, ktoré nadobudne vzhľad podobný špongii, a v konečnom dôsledku spôsobujú smrť. Ako reakcia na epidémiu BSE v EÚ bolo prijaté nariadenie Európskeho parlamentu a Rady,

ktorým sa stanovujú pravidlá prevencie, kontroly a eradikácie niektorých spongiformných encefalopatií (známe ako nariadenie o TSE). Nariadením sa prvý raz zaviedol jednotný právny základ pre kontroly a prevenciu TSE a BSE. V uvedenom nariadení boli skonsolidované všetky prechádzajúce právne predpisy EÚ v oblasti TSE. Od svojho zavedenia bolo niekoľkokrát zmenené a doplnené a s cieľom ďalšej eradikácie, kontroly a monitorovania TSE boli zmenené a doplnené niektoré dodatočné opatrenia. Okrem toho ďalšie opatrenia prispievajú ku komplexnému režimu bezpečnosti a monitorovania, ktorý riadi TSE. Domnievam sa, že je nevyhnutné, aby ochrana spotrebiteľa, zdravie zvierat a eradikácia TSE boli vždy hlavnými cieľmi a mali prvoradý význam pri uvažovaní o prípadných zmenách platných predpisov, a taktiež je potrebné naďalej dôkladne monitorovať vývoj chorôb skupiny TSE v prípade opätovného výskytu TSE/BSE. Rovnako je nevyhnutné posilňovať výskum v tých oblastiach, v ktorých sú poznatky ešte stále neúplné. Iba takýmto spôsobom je možné prijať odôvodnené politické rozhodnutia v budúcnosti.

3-324-750

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Negli ultimi anni l'industria agroalimentare è stata segnata da numerose epidemie, tra queste la più rappresentativa è certamente la patologia delle encefalopatie spongiformi trasmissibili (EST), comunemente chiamata sindrome da "mucca pazza".

A metà degli anni '90 la diffusione nell'Unione di questa patologia contava più di 2 200 casi e sino ad oggi ha provocato la morte di 207 persone. Vorrei ricordare che questa epidemia ha radicalmente cambiato non solo lo schema europeo per la gestione delle crisi alimentari, ma anche la sensibilità dei cittadini rispetto a questi temi. Ancora oggi infatti, a più di dieci anni di distanza, un sondaggio condotto dall'Eurobarometro dice che il 62 per cento degli europei ritiene di non essere in grado di proteggersi da patologie come la mucca pazza.

È importante dunque che i cittadini sappiano che in Europa vige un monitoraggio costante delle patologie spongiformi, in grado di fare prevenzione e di garantire, qualora necessario, una tempestiva individuazione. Concordo con la relatrice sulla validità delle proposte presentate dalla Commissione sul "Piano per le EST – 2a edizione".

Auspicio, infine, che gli Stati membri insieme all'Unione europea assicurino una rigorosa applicazione della normativa europea prevista in materia di mangimi e alimenti.

3-324-875

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – J'ai voté contre l'amendement 7 au paragraphe 1 concernant l'interdiction des farines animales pour les non-ruminants, car je considère qu'il existe de très sérieux risques sanitaires pour l'homme.

3-324-937

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Les années 1990 et 2000 ont été marquées par le scandale sanitaire de la maladie de la vache folle. Bien que les farines animales aient été très clairement désignées comme étant à l'origine de cette maladie, une majorité de députés européens se sont prononcés en faveur de la levée partielle de l'interdiction des farines animales en Europe. Un comble lorsque l'on connaît les effets dévastateurs de ces farines. J'ai donc voté contre ce rapport, car bien que l'épidémie ait presque disparu, un grand nombre d'inconnues subsistent. D'autres solutions sont viables et il aurait été préférable

de les privilégier, plutôt que de ressusciter de vieilles recettes qui ont déjà fait tant de dégâts. Souhaitons-nous nous aligner sur les pratiques qui ont démontré dans le passé toute leur dangerosité, ou nous engageons-nous à défendre le bon sens et un modèle agricole européen garantissant la sécurité des consommateurs? Avec les autres députés du Mouvement Démocrate, nous avons donc voté contre ce rapport pour réaffirmer qu'il n'y a pas à transiger sur la protection alimentaire et sanitaire.

3-325-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – Le nombre des cas de maladies de la vache folle (ESB) et autres maladies transmissibles telles que la tremblante (EST) a considérablement baissé au cours de ces dernières années, preuve s'il en est, que les mesures d'éradication de ces maladies adoptées par l'Union ont été efficaces.

Mais cette tendance à la baisse ne doit pas conduire à un assouplissement de ces mesures de surveillance! C'est la raison pour laquelle j'ai voté contre ce rapport qui préconise la levée de l'interdiction des farines animales sous certaines conditions pour nourrir les non-ruminants et en particulier les volailles, les porcs et les poissons.

Il y a une vraie préoccupation sociétale sur ce sujet et une levée de l'interdiction de nourrir les non-ruminants avec des protéines animales transformées, même sous conditions, ne me paraît pas justifiée ni exempte de risque sanitaire comme des contaminations croisées dans les élevages mixtes ou au sein des abattoirs.

3-325-500

Salvatore Iacolino (PPE), *per iscritto*. – Tutti ricordiamo le pesantissime conseguenze determinate dalla sindrome della "mucca pazza", esempio eclatante di come spesso la voglia di arricchirsi nel più breve tempo possibile prevarichi su ogni cosa, fino ad arrivare in questo caso a conseguenze gravissime sia dal punto di vista della salute sia da quello economico.

Ricordiamo i numerosi casi di persone decedute, così come la crisi del settore delle carni bovine; aver modificato le abitudini degli animali erbivori è un esempio di come la natura umana si riconosca molto più volentieri nell'arricchimento senza limiti. È vero che i casi di EST/BSE nell'Unione europea sono fortemente diminuiti negli ultimi anni e ciò è una prova importante delle efficaci misure di prevenzione intraprese negli ultimi anni.

Tuttavia, concordo pienamente con il relatore quando afferma che, vista la gravità del fenomeno, le misure di controllo e sorveglianza devono semmai essere rafforzate. Così come sono pienamente d'accordo sulla necessità di favorire la ricerca in tale settore dove le conoscenze non sono ancora complete. Solo in questo modo sarà possibile adottare e giustificare le future decisioni politiche e tutelare la salute del cittadino nel sistema globale.

3-325-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi 1997-1998 m. GSE Europos Sąjungoje pasiekė epideminį lygį, nes galvijai buvo šeriami GSE užkrėtais perdirbtais gyvūniniais baltymais (PGB). Reaguojant į ES kilusią GSE epidemiją priimtas 2001 m. gegužės 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 999/2001, nustatantis tam tikrų užkrečiamųjų spongiforminių encefalopatijų prevencijos, kontrolės ir likvidavimo taisykles, ir pirmą kartą sukurtas bendras USE ir GSE kontrolės ir prevencijos teisinis pagrindas. Reglamentu konsoliduoti visi ankstesni USE reglamentavę ES teisės

aktai. Nuo priėmimo dienos reglamentas keletą kartų iš dalies keistas, iš dalies pakeistos arba nustatytos kelios papildomos priemonės, siekiant toliau USE likviduoti, kontroliuoti jų plitimą arba vykdyti jų stebėseną. Visapusišką saugumą ir USE stebėjimo režimą padeda užtikrinti ir kitos priemonės. 2010 m. liepos 16 d. paskelbtas Komisijos komunikatas Europos Parlamentui ir Tarybai „Antrasis kovos su USE veiksmų planas. 2010–2015 m. strategijos dokumentas dėl užkrečiamųjų spongiforminių encefalopatijų“, kurį EP palankiai vertina. Tačiau EP pabrėžia, kaip svarbu užtikrinti, kad Europos Sąjungoje gerokai sumažėjus GSE atvejų, USE priemonės netaptų švelnesnės ar nebūtų susilpninta ES griežta kontrolė ir stebėjimo mechanizmai; atkreipia dėmesį į tai, kad ankstesni ir dabartiniai USE teisės aktai padėjo likviduoti USE Europos Sąjungoje.

3-326-000

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – W latach 90. z powodu choroby Creutzfeldta-Jakoba, wywoływanej przez BSE, przeżywaliśmy horror. Dlatego od tamtej pory badania na tym polu prowadzone są nieustannie, a normy dotyczące chowu zwierząt, ich karmienia i uboju są jeszcze bardziej wyśrubowane. Mimo nasilonych działań i rzeczywistego postępu badania naukowe nie potwierdziły całkowitego wyeliminowania zagrożenia z Europy, dlatego nie ma powodu, aby przepisy znacznie łagodzić. Bezpieczeństwo konsumentów jest przecież najważniejsze.

Ważka natomiast pozostaje kwestia niedoboru białka w diecie przeżuwaczy. W legislacji unijnej normy dotyczące obecności białka zwierzęcego w paszy są szczegółowo uregulowane. Jednakże ze względu na niewystarczającą w Europie uprawę roślin wysokobiałkowych jesteśmy zmuszeni importować spoza Unii, gdzie nie zawsze dotrzymuje się wysokich standardów produkcji. Rozwiązaniem jest liberalizacja przepisów dotyczących pasz albo zmiana polityki upraw wysokobiałkowych (raport Martina Häuslinga).

3-326-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, il mio sostegno alla relazione della collega Roth-Behrendt è un plauso al successo conseguito in questi anni attraverso una costante azione di monitoraggio che ha condotto alla quasi totale eradicazione del problema della BSE sulla base del numero dei casi positivi che in Europa è sceso da 2.167 nel 2001 a circa 65 nel 2009. Il difficile momento vissuto dall'Europa durante l'epidemia della BSE è ancora vivo tra i cittadini europei che per la prima volta si sono trovati a fronteggiare un allarme alimentare, ma anche un crollo produttivo che ha devastato l'economia di molte aree rurali. Accogliamo, pertanto, con favore la seconda edizione del Documento di strategia sulle encefalopatie spongiformi trasmissibili, affinché l'azione di monitoraggio prosegua in maniera efficace unitamente allo sviluppo di test rapidi *ante mortem* e *post mortem* per la diagnosi della BSE e ad un'azione di ricerca dedicata a tale problematica zoonosanitaria che fa ormai parte di un brutto capitolo dell'agricoltura europea.

3-326-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report, which stresses that the age limits for testing for BSE can be raised only after a thorough risk assessment.

3-327-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – La protezione dei consumatori, la salute degli animali e l'eradicazione delle encefalopatie spongiformi trasmissibili rappresentano i nostri obiettivi principali e devono, pertanto, avere la massima importanza nella valutazione delle modifiche alle norme attuali.

Per tale ragione, invitiamo la Commissione e gli Stati membri a continuare a monitorare attentamente il loro sviluppo, con particolare attenzione alla diffusione di quella di origine bovina (BSE). Riteniamo che l'obiettivo primario di ogni misura nel settore dovrebbe sempre essere il raggiungimento del massimo livello di protezione dei consumatori e di sicurezza alimentare. Pertanto, il principio di precauzione dovrà sempre prevalere laddove le conoscenze scientifiche non siano sufficientemente approfondite o avanzate.

La Commissione sarà tenuta ad informare il Parlamento di eventuali nuove conclusioni in materia; i cambiamenti proposti al divieto di somministrazione dei mangimi potranno essere sostenuti solo a determinate condizioni; le proteine animali trasformate ottenute da parti animali adatte al consumo umano dovranno essere sottoposte ad ulteriori processi di sterilizzazione e bisognerà valutare attentamente qualsiasi modifica all'elenco dei materiali specifici a rischio.

Riteniamo, infine, sia necessario favorire la ricerca nei settori in cui le conoscenze non sono ancora complete. Solo in questo modo sarà possibile adottare e giustificare tutte le nuove future decisioni politiche.

3-327-250

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté contre la proposition de la Commission européen sur les encéphalopathies spongiformes transmissibles (EST) proposant un assouplissement de l'interdiction des farines animales. Pour des raisons de sécurité alimentaire, il me semble important de s'opposer à la levée de l'interdiction, même sous conditions, des farines animales pour nourrir les non-ruminants et en particulier les volailles, les porcs et les poissons. Bien que les cas d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) telle que la maladie de Creutzfeldt-Jakob diminuent en Europe, le contexte de crise sanitaire que nous connaissons avec la bactérie E.Coli nous rappelle l'importance de maintenir un niveau élevé de santé animale et publique.

3-327-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Para o controlo eficaz desta doença, é essencial o controlo dos alimentos para animais e dos géneros alimentícios, bem como de outras questões relacionadas, como os altos níveis de dioxinas e a carne separada mecanicamente. A protecção dos consumidores, a saúde animal e a erradicação das EET serão sempre os objectivos principais e de importância primordial quando se ponderarem alterações às regras actuais. Por conseguinte, é importante que a Comissão e os Estados-Membros continuem a vigiar estreitamente o desenvolvimento das EET, em caso de ressurgimento da EEB.

3-327-406

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – In 2005 and 2010 the Commission adopted two roadmaps. Since then, the incidence of cases of Transmissible Spongiform Encephalopathy has continued to decline. In general, the rapporteur welcomes the Commission's proposals to revise certain provisions of current TSE legislation, but I also

believe that strict measures should be applied to producers of food made from domestic animals. Insurance against the risk of disease in animals should also be obligatory, thus making the responsibility of producers more complete.

3-327-437

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Užkrečiamąsias spongiformines encefalopatijas (USE) sukelia perduodamas sukėlėjas prionas, kuris yra patologinė baltymo forma. Ši liga yra labai pavojinga žmonėms ir gyvūnams. Nors pastaruoju metu Europos Sąjungoje sumažėjo galvijų spongiforminės encefalopatijos (GSE) atvejų, tačiau būtina išlaikyti tokio pat lygio užkrečiamųjų spongiforminių encefalopatijų ir susijusios maisto ir pašarų kontrolės lygį bei griežtus stebėjimo mechanizmus. Visos ES mastu nuolat turime būti pasirengę užkirsti kelią šios ligos protrūkiui. Manau, kad Komisija turėtų skatinti tyrimus, kuriais siekiama sukurti skubius GSE diagnostinius tyrimus. Be to, labai svarbu, kad Komisija iš naujo įvertintų žemutinės dioksino žuvies miltuose ribas. Pažymėtina, kad šiuo metu leidžiama riba yra per didelė, nes kelia pavojų žmonių ir gyvūnų sveikatai. Atsižvelgiant į tai, pritariu šiai pateiktai rezoliucijai dėl ES teisės aktų dėl užkrečiamųjų spongiforminių encefalopatijų ir susijusios maisto ir pašarų kontrolės įgyvendinimo ir perspektyvų.

3-327-468

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Com base nas propostas da Comissão, o presente relatório propõe uma adaptação das disposições legislativas actualmente em vigor, partindo da constatação da substancial redução da prevalência da doença (2167 casos em 2001 para 67 em 2009), resultante da aplicação de um conjunto de medidas legislativas e tendo em vista a erradicação das Encefalopatias Espongiformes Transmissíveis (EET). Os cuidados e exigências apresentados na proposta são justificados e adequados. É de salientar a importância da manutenção de regras exigentes no domínio da proibição de alimentos. Algumas das causas desta epidemia, assim como de outros problemas de segurança alimentar e de saúde pública, decorrem de modelos de produção intensiva, em detrimento de modelos de produção extensiva que tenham no centro das suas preocupações a saúde dos consumidores, a segurança ambiental e o bem-estar animal. Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com as medidas equilibradas que são propostas, sem perder de vista os controlos regulares e a prevenção.

3-327-500

Rovana Plumb (S&D), *în scris*. – Numărul cazurilor pozitive de ESB (encefalopatii spongiforme bovine) în UE a scăzut de la 2 167 de cazuri în 2001 la 67 de cazuri în 2009. De aceea, legislația în materie de EST poate fi modificată în viitor, garantând și menținând în același timp un nivel ridicat al standardelor de sănătate animală și sănătate publică în Uniunea Europeană. Aceste modificări ar putea include măsuri legate de eliminarea materialelor cu riscuri specificate (MRS), revizuirea dispozițiilor privind interzicerea totală a făinurilor animale, eradicarea scrapiei, sacrificarea cohortelor și supravegherea evoluției/involuției ETS prin corelarea rapoartelor statelor membre.

Solicit Comisiei și statelor membre să ia măsuri prin care să se asigure că cerințele legislației în vigoare din acest domeniu sunt respectate și că posibilitatea devierii ilegale în lanțul furajer este exclusă. Fac apel la Comisie și la statele membre să manifeste în continuare vigilență și să monitorizeze îndeaproape evoluția EST în cazul unei reapariții a EST/ESB.

Subliniez că protecția consumatorilor, sănătatea animalelor și eradicarea EST trebuie să constituie întotdeauna obiective primordiale și să aibă o importanță prioritară în momentul în care se au în vedere modificări ale normelor actuale.

3-327-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – As encefalopatas espongiformes transmissíveis (EET) estão na base de uma série de doenças, entre as quais a de Creutzfeld-Jakob, que atinge os seres humanos. Para combater a primeira epidemia de EEB (a variante bovina das EET), o Parlamento Europeu e o Conselho aprovaram, em 2001, uma série de medidas de controlo e de prevenção. Neste momento, salienta-se que, nos últimos anos, houve uma diminuição do número de casos desta doença, o que reflecte o relativo sucesso das medidas adoptadas. Contudo, como a relatora bem adverte, enquanto o conhecimento científico não permitir garantir a ausência de perigo da retirada das medidas preventivas, o princípio da precaução deve imperar, atendendo aos riscos, para a saúde humana, de um possível novo surto epidémico.

3-328-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – En adoptant ce rapport sur la législation de l'Union sur les encéphalopathies spongiformes transmissibles (EST) et sur les contrôles connexes des aliments pour animaux et des denrées alimentaires, le Parlement européen a mis "un coup de canif" dans le contrat moral qui le lie aux citoyens européens. Il a mis fin, sous conditions certes, à 15 années d'interdiction. Une décision intervenue en 1996, dans la foulée de la crise de la vache folle (l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB)).

Le vote de ce midi (485 voix contre 162) délivre un message exactement opposé à celui que souhaitent entendre non seulement une majorité de consommateurs, mais aussi les éleveurs, les distributeurs et les fabricants d'aliments. Autant d'acteurs directs opposés à la réintroduction des farines animales. Pourtant, rien n'a changé depuis 15 ans; les incertitudes scientifiques demeurent, en particulier pour les poissons d'élevage, et rien ne nous assure une traçabilité efficace au niveau européen qui permettrait de retracer l'origine des farines provenant de sous-produits animaux.

En conclusion, tant que la Commission n'écrira pas noir sur blanc que les farines animales ne posent aucun problème de sécurité sanitaire, les 27 ministres de l'agriculture devront s'opposer à une politique alimentaire dont ne veulent plus les citoyens d'Europe.

3-328-500

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. The fact that paragraph 7 of the original text was kept (despite our negative vote) made some of us vote against in the final vote. The text says: 'Supports – particularly in the light of the existing protein deficit in the EU – the Commission proposal to lift the provisions banning the feeding of processed animal proteins to non-ruminants, provided that this applies to non-herbivores only, and that: ...'

3-328-750

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché ritengo necessario non abbassare la guardia circa la minaccia derivata dalle encefalopatie spongiformi trasmissibili, che hanno già minacciato in passato i cittadini europei, creando ingenti danni alle produzioni bovine nostrane.

È necessario oggi più che mai rendere chiaro il quadro legislativo vigente, aggiornandolo sulla base delle più recenti evidenze scientifiche, al fine di renderlo sempre più utile alla protezione dei consumatori e alla salute degli animali.

3-328-875

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραφικώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση Roth-Behrendt, διότι θεωρώ ότι υπό το πρίσμα των προτάσεων της Επιτροπής, των εκθέσεων ελέγχων τροφίμων και ζωοτροφών και άλλων συναφών ζητημάτων όπως τα υψηλά επίπεδα διοξίνης και το μηχανικώς διαχωρισμένο κρέας, η προστασία των καταναλωτών, η υγεία των ζώων και η εξάλειψη των ΜΣΕ θα πρέπει πάντοτε να είναι οι βασικοί και οι σημαντικότεροι στόχοι όταν εξετάζεται το ενδεχόμενο αλλαγών στους ισχύοντες κανόνες. Για τον λόγο αυτόν, τάσσομαι υπέρ της θέσεως της εισηγήτριας που καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να παραμείνουν σε εγρήγορση και να συνεχίσουν να παρακολουθούν στενά την ανάπτυξη των ΜΣΕ σε περίπτωση επανεμφάνισης των ΜΣΕ/ΣΕΒ.

3-329-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – De Commissie stelde enige tijd geleden voor bepalingen van het verbod op het gebruik van verwerkte dierlijke eiwitten in diervoeders voor niet-herkauwers op te heffen. Het EP pleit voor strikte voorwaarden. Het verwerkte slachtafval mag enkel van soorten afkomstig zijn die geen banden met TSE-ziekten hebben. De gebruikte productie- en sterilisatiemethoden voor de verwerking van het slachtafval moeten voldoen aan de hoogste veiligheidsnormen. Het verbod op recycling binnen de soort ("kannibalisme") moet van kracht blijven. De verwerking van slachtafval van verschillende soorten moet volledig gescheiden worden. De scheiding van deze productiekanalen moet door de bevoegde autoriteiten in de lidstaten gegarandeerd en door de Commissie gecontroleerd worden.

Voordat het verbod op vlees- en beendermeel wordt opgeheven moet een betrouwbare soortspecifieke methode toegepast worden zodat men kan vaststellen van welke diersoort de eiwitten afkomstig zijn in diervoeder, dit om "kannibalisme" en het voeren van diermeel aan herkauwers te voorkomen. Ten slotte wordt de productie van verwerkte dierlijke eiwitten van materiaal van categorie 1 of categorie 2 verboden. Alleen materiaal van categorie 3 dat geschikt is voor menselijke consumptie, mag worden gebruikt voor de productie van verwerkte dierlijke eiwitten. Enkel een strikte naleving van deze voorwaarden kan leiden tot een opheffing van het verbod op vlees- en beendermeel.

3-329-500

Michèle Striffler (PPE), *par écrit*. – La Commission européenne souhaite, sous conditions, lever l'interdiction de nourrir les non-ruminants avec des protéines animales transformées ! Le nombre de maladies de la vache folle et autres (comme l'EST) a considérablement baissé mais cela est du aux mesures d'éradication adoptées par l'Union. Cette baisse ne doit pas conduire à un assouplissement de telles mesures. J'ai donc voté CONTRE cette proposition. Nous devons avoir une vision à long terme en promouvant une véritable politique de développement des productions de protéines végétales. Il est hors de question de lever l'interdiction des farines animales !

3-330-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je suis évidemment déçu du résultat de ce vote, car si, en effet, la réintroduction des farines animales peut être une solution au déficit actuel de l'Union en protéines, il n'en reste pas moins vrai que la sécurité alimentaire des Européens

doit constituer une priorité. De plus, si nous nous devons de prendre en considération les données scientifiques et économiques liées à l'utilisation des farines animales, nous nous devons également de respecter les attentes des Européens.

En pleine psychose sanitaire sur la bactérie E. coli, la question de l'acceptabilité par le consommateur se comprend tout à fait. Le spectre de l'encéphalopathie spongiforme bovine et les images de centaines de vaches folles abattues qui y sont associées, avec la crainte supplémentaire de la variante de Creutzfeld-Jakob, doivent nous rendre extrêmement prudents et responsables. Voici pourquoi j'ai voté contre cette proposition de résolution.

3-330-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Le Parlement européen a voté la levée de l'interdiction de farines animales, et autorise leur utilisation pour les non-herbivores, c'est-à-dire la volaille, les poissons et le porc.

J'ai voté contre cette autorisation.

Si le Parlement européen ne cesse de se targuer de l'importance de la traçabilité dans le domaine alimentaire, il admet lui-même que, pour l'instant, il n'existe pas de garantie d'une séparation nette des produits issus de farines animales des autres, que ce soit au moment de l'abattage ou du transport.

Dans ce texte, le Parlement européen cède aux pressions des lobbies, au détriment de la santé publique. Je m'insurge contre ce vote. L'argument avancé dans cette résolution d'un déficit de protéines en Europe me semble être loin de justifier un tel risque.

Nous voyons bien ici que, face à la pression des lobbies, la majorité du Parlement européen renie le principe de précaution, et n'hésite pas à prendre des risques pour la santé publique, avec pour seule contrepartie, une demande à la Commission d'améliorer la traçabilité.

3-331-000

Bernadette Vergnaud (S&D), *par écrit*. – A l'instar de la Délégation socialiste française, j'ai voté contre le rapport Roth-Berendt sur la législation de l'Union concernant les encéphalopathies spongiformes transmissibles (EST) et les contrôles connexes des aliments pour animaux et des denrées alimentaires. Comment comprendre que, 15 ans après le début de la crise de la vache folle, on fasse comme si rien ne s'était passé, et que l'on envisage de remettre sur le marché des farines animales destinées à des ruminants, même moyennant des contrôles stricts? La crise actuelle du secteur de l'élevage, liée notamment à la hausse des cours mondiaux des céréales, doit se résoudre par des régulations au niveau économique et commercial, et par une lutte contre la spéculation, certainement pas au péril de la sécurité sanitaire!

3-331-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Auf die BSE-Epidemie wurde mit der Verordnung (EG) Nr. 999/2001 mittels Vorschriften zur Verhütung und Kontrolle reagiert. Die TSE-Verordnung wurde immer wieder verändert und erweitert, wobei sich die Lebens- und Futtermittel-Verordnung (EG) Nr. 882/2004 als wichtiges Instrument erwiesen hat. Mit dem vorliegenden Vorschlag für eine neuerliche Abänderung der Verordnung geht eine weitgehende Entschärfung der Rechtsvorschriften einher, welche ich nicht mittragen konnte, da regelmäßige und strenge Kontrollen fehlen.

3-332-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto* . – Ho espresso un voto favorevole al testo presentato dall'on. Roth-Behrendt sulla legislazione concernente le encefalopatie spongiformi trasmissibili e sui relativi controlli dei mangimi e degli alimenti.

A 14 anni dall'estate del 1997, quella in cui scoppiò l'epidemia del cosiddetto "morbo della mucca pazza", credo sia fondamentale insistere sullo stretto monitoraggio dell'encefalopatia spongiforme bovina e sui meccanismi di sorveglianza, sui divieti riguardanti l'uso delle farine animali nell'alimentazione degli animali, sull'elenco del materiale specifico a rischio, sull'abbattimento delle coorti e sulle carni separate meccanicamente.

Solo compiendo azioni di controllo di questo tipo potremo evitare, negli Stati membri, il proliferare di nuove, temibili epidemie che mettono a rischio la salute dei cittadini europei.

3-333-000

Relazione: Luis de Grandes Pascual (A7-0216/2011)

3-333-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o relatório, chamando a atenção para a necessidade de se continuar, com o máximo rigor, a ter em atenção as liberdades individuais, a saúde e a protecção de dados que conduziram à rejeição da Comunicação da Comissão de 2008. Num momento em que vivemos permanentemente sob ameaça, precisamos de uma abordagem mais alargada relativamente às questões de segurança, para que não se restrinjam ao tratamento de matérias relacionadas com os scâneres corporais.

3-333-500

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing* . – I voted in favour of the resolution on aviation security, with a special focus on security scanners. The resolution lays down the conditions for the use of body scanners at airport check-ins and calls for a definitive end to the ban on carrying liquids in 2013.

It is very important to stress that the new generation of scanners fulfil Parliament's demands for the protection of human rights, as, rather than showing a human body, they display a standard image that simply indicates if the passenger is carrying anything dangerous or not. The European Parliament rejected the use of body scanners in 2008 because there were no guarantees on the respect of passenger privacy. Developments in the technology of the scanners have overcome doubts regarding fundamental rights or risks for human health due to frequent exposure to X-ray technologies.

I support the rapporteur on the issue of liquids, aerosols and gels in passengers' hand luggage. The European Commission must quickly clarify the current ambiguous situation and, in any case, transform the ban on carrying liquids into an obligation to screen them from 2013.

3-334-000

Alfredo Antonozzi (PPE), *per iscritto* . – L'Unione europea, insieme a tutte le istituzioni democratiche dei paesi membri, ha l'obbligo inderogabile di garantire la sicurezza dei propri cittadini nei confronti di un fenomeno globale quale il terrorismo.

Un obbligo che spesso comporta il difficile compito di mediare tra limitazioni all'esercizio di alcune libertà e la garanzia della sicurezza. Dal settore dell'aviazione civile derivano le maggiori preoccupazioni. La relazione dell'on. Pascual contribuisce al dibattito e alla riflessione congiunta delle tre istituzioni in vista dell'adozione di nuove misure e di ulteriori progressi nell'adempimento di questo dovere.

Condivido l'invito ad attuare norme armonizzate in tutta l'UE, che stabiliscano le condizioni di funzionamento e una serie di standard comuni in materia di efficacia di rilevamento degli scanner, per questo do il mio pieno appoggio al lavoro svolto dal collega.

3-334-125

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Pritariu pranešėjui, jog reikalingas integruotas požiūris į aviacijos saugumą, taikant vienintelės saugumo patikros principą, kad keleivių, bagažo ir krovinių, atskraidinamų į vieną ES oro uostą iš kitų ES oro uostų, nereikėtų tikrinti pakartotinai. Pranešime Europos Parlamentas ragina Komisiją siūlyti įtraukti kūno skenerius, kurie turėtų padėti paspartinti patikrą oro uostuose ir sumažinti nepatogumus keleiviams, į leidžiamų tikrinimo metodų sąrašą. Pritariu, kad kartu turi būti pateiktos tinkamos kūno skenerių naudojimo taisyklės ir bendri minimalūs standartai. Taip pat manau, jog prieš įtraukiant kūno skenerius į sąrašą būtina atlikti poveikio vertinimą, kuris patvirtintų, kad prietaisai nekeltų pavojaus keleivių sveikatai, asmens duomenims, asmens orumui ir keleivių privatumui. Kūno skenerių naudojimas turi būti reglamentuojamas bendromis ES taisyklėmis, procedūromis ir standartais.

3-334-250

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat pentru raportul colegului De Grandes Pascual, deoarece consider că abordează un subiect extrem de important în contextul luptei internaționale împotriva terorismului. Consider că măsura interdicției accesului cu lichide la bordul aeronavelor a fost întemeiată la momentul adoptării sale. Tehnologia nu permitea încă o scanare rapidă, iar prevenția era cea mai eficientă soluție pentru a diminua riscul producerii de atentate. În perspectiva eliminării acestei restricții în 2013, colaborarea dintre instituțiile europene și cele naționale trebuie intensificată. De aceea, este nevoie de o revizuire a mecanismelor de control în aeroporturi care să asigure același nivel de siguranță precum în prezent. În același timp, este important ca drepturile pasagerilor să fie respectate, indiferent de natura noilor măsuri de securitate aeriană. Astfel, proporționalitatea acțiunilor întreprinse de state față de cetățenii lor trebuie să rămână prioritară în orice circumstanțe.

3-334-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Questa relazione propone l'introduzione di *body scanner* negli aeroporti, al fine di diminuire ulteriormente il rischio che potenziali attentatori riescano a trasportare materiale pericoloso a bordo degli aerei.

Tenendo conto del fatto che il pericolo di nuovi attentati non è affatto diminuito, ma è stato anzi riconfermato dai recenti attentati negli Stati Uniti e in Svezia, nonché dalla persistenza del gruppo di al-Qaeda, nonostante l'uccisione di Osama bin Laden, misure di sicurezza più rigorose appaiono più che necessarie.

Dal momento che la relazione sottolinea quali rischi per la salute potrebbero derivare dalla messa in uso dei nuovi *body scanner* e specifica quindi che questi ultimi potranno essere introdotti solamente dopo che accurate indagini mediche ne avranno confermato la non

nocività per il corpo umano, la relazione può essere approvata ed il mio voto è quindi positivo.

3-334-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi susisiekimu oru saugumo užtikrinimas kovoje su teroristiniais išpuoliais, be jokios abejonės, yra būtinas, tačiau privalome išsiaiškinti, kokį poveikį mūsų sveikatai, pagrindinėms teisėms ir laisvėms, privatumui ir orumui daro sukurtos priemonės tokiam saugumui užtikrinti. Taigi, Europos Parlamento uždavinys yra visapusiškai išnagrinėti priimtas priemones ir, jei reikia, pasiūlyti kitas, kuriomis būtų vykdoma rizikos prevencija. Be to, aviacijos saugumo priemonės būtina derinti tarptautiniu mastu, siekiant užtikrinti aukšto lygio apsaugą bei išvengti keleivių tikrinimo kelis kartus iš eilės ir su tuo susijusių apribojimų bei papildomų išlaidų. Svarbu atkreipti dėmesį į tai, kad taikant naujas technines priemones, kuriomis norima pasiekti aukštą saugumo lygį oro uostuose, taip pat yra labai svarbu nustatyti ribas tarp žmogaus teisių ir paties saugumo, nes tos priemonės, susijusios ne tik su piliečių apsauga, bet ir poveikiu jų teisėms bei laisvėms. Be to, būtina užtikrinti, kad šios techninės saugumo priemonės būtų tikrai saugios, efektyvios ir pagrįstos. Siekiant apsaugoti keleivių tapatybę ir užtikrinti, kad jų nebūtų galima atpažinti iš jokios jų kūno dalies atvaizdų, visuose kūno skeneriuose turėtų būti naudojami menami kūno atvaizdai. Taigi, valstybėms narėms įrengus kūno skenerius, šie skeneriai turi atitikti būtiniausius standartus ir reikalavimus.

3-335-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), în scris . – Parlamentul European a dat un semnal important prin votul asupra raportului privind scannerile corporale din aeroporturi – securitatea este foarte importantă însă nu poți plăti orice preț pentru ea. Este a doua oară când legislativul european dă un semnal în acest sens după ce s-a declarat împotriva acordului SWIFT cu Statele Unite care leza dreptul cetățenilor europeni la protecția datelor personale. Este important că eurodeputații au cerut ca aparatele să respecte intimitatea și demnitatea pasagerilor și să nu fie riscante pentru sănătate. În momentul de față, scannerile corporale nu fac parte din lista metodelor și tehnologiilor de control care au capacitatea de a detecta obiecte ascunse în haine - listă stabilită în cadrul legal al UE privind securitatea aeriană. Comisia Europeană urmează să propună un set de reguli ce vor adăuga scanerile corporale pe lista metodelor de percheziție autorizate la nivel UE. Dar acest lucru nu înseamnă că Parlamentul nu va avea posibilitatea de a respinge propunerea avansată de Comisie. Faptul că acestea ar putea afecta sănătatea pasagerilor este un detaliu important care trebuie rezolvat înainte de aprobarea uneia sau alteia dintre aceste tehnologii.

3-335-500

Vito Bonsignore (PPE), per iscritto . – Ho votato a favore di questa relazione, che ha anche il merito di rilanciare il dibattito in tema di sicurezza dell'aviazione.

In seguito agli attentati del 2001 e ai successivi allarmi terroristici, l'Europa ha adottato provvedimenti restrittivi ma necessari a garantire la sicurezza dei cittadini. In questi anni, l'allarme non è ancora rientrato, ora perciò l'UE ha bisogno di attuare norme armonizzanti in tema di *scanner*, con particolare attenzione all'uso dei *body scanner* e, al contempo, è necessario fissare standard comuni in materia di funzionamento e di efficacia del rilevamento.

L'uso dei *body scanner*, quindi, va sottoposto a regole rigide tali da proteggere la salute e la privacy dei passeggeri ai quali bisogna riconoscere il diritto di non sottoporsi al controllo con *scanner* ma con altre apparecchiature.

Concordo infine con la decisione, fissata per il 29 aprile 2013, di abrogare gradualmente il divieto di trasporto di liquidi, gel e aerosol: entro tale data, tutti gli aeroporti dovranno essere dotati di nuove e affidabili apparecchiature in grado di effettuare controlli su liquidi, aerosol e gel. Ritengo, però, che si debba dare la possibilità agli Stati membri di ristabilire tali controlli qualora si presentino situazioni che possono mettere a repentaglio la sicurezza.

3-335-515

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Concordo com este relatório porque considero que *scâner de segurança* é o termo genérico utilizado para designar uma tecnologia capaz de detectar objectos metálicos e não metálicos transportados no vestuário, tendo em conta que a eficácia de detecção é a capacidade do *scâner* de segurança para detectar objectos proibidos escondidos no vestuário da pessoa inspeccionada. Congratulo-me com o facto de a Comissão Europeia ter consultado a Autoridade Europeia para a Protecção de Dados, o Grupo de Trabalho do artigo 29.º e a Agência Europeia dos Direitos Fundamentais, e que as suas respostas contenham elementos importantes sobre as condições necessárias para que o uso de *scâneres* de segurança nos aeroportos respeite a protecção dos direitos fundamentais.

3-335-531

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A questão da segurança da aviação civil tem estado no topo das prioridades da UE. Foram várias as iniciativas aprovadas para criar uma abordagem integrada da segurança no âmbito da aviação, de forma a alcançar um elevado nível de segurança para os cidadãos. Os *scâneres* corporais têm vindo a ser encarados como um instrumento adicional de protecção, tendo aumentado o número de Estados-Membros – Finlândia, Holanda, França, Itália e Reino Unido – que recorrem aos *scâneres* corporais com o objectivo de aumentar a capacidade de detecção de objectos proibidos, como explosivos, líquidos ou plásticos, que não podem ser detectados pelos actuais detectores de metais.

Apoio a ideia de que deverá existir um nível de protecção comum dos cidadãos e que deve ser adoptada regulamentação europeia, a aplicar aos Estados-Membros que optem pela utilização deste método de rastreio, que contenha normas técnicas e condições de exploração comuns que assegurem o mínimo de riscos inerentes à protecção dos dados pessoais, à privacidade e à dignidade dos passageiros e à saúde humana. Deve ser fornecida informação adequada aos passageiros sobre todos os aspectos da utilização dos *scâneres* e ser-lhes apresentada uma alternativa real a esses controlos. Os trabalhadores responsáveis pela utilização dos *scâneres* deverão estar sujeitos a uma formação adequada e a um código deontológico.

3-335-546

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit*. – En dépit de notre opposition depuis des d'années, les scanners de sécurité sont maintenant une réalité. Les scanners de sécurité ne doivent pas compromettre nos libertés civiles et notre santé. C'est pourquoi leur utilisation doit être régie par des règles européennes communes, afin de garantir la discrétion et être soumise à des conditions claires et strictes. Les Etats membres devront faire usage de la

technologie qui soit la moins nocive possible pour la santé des personnes et qui respecte la vie privée. Les images générées devraient être des silhouettes du type "bonhomme allumette" ("stick figure"), et les données, détruites immédiatement après le contrôle de sécurité pratiqué sur la personne. La Commission européenne devrait présenter cet été de nouvelles règles européennes. Le Parlement pourra les refuser sous trois mois s'il le souhaite selon la procédure de comitologie. Ce vote ne doit donc pas être perçu par la Commission européenne comme un chèque en blanc, mais comme un avertissement, une ligne rouge indiquant ce qui est acceptable pour le Parlement et les citoyens de l'Union européenne.

3-335-562

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – Je salue l'adoption par le Parlement du rapport de Luis de Grandes Pascual proposant d'autoriser l'utilisation des scanners corporels dans les aéroports européens à condition que les normes concernant la santé et la vie privée des passagers soient bien respectées. Les scanners de sûreté sont plus efficaces en matière de sûreté (détectant des objets non métalliques comme des explosifs plastiques ou des couteaux en céramique), et moins intrusifs pour les passagers, car ils évitent les fouilles corporelles complètes, et ne prennent pas plus de temps que celui nécessaire à l'inspection des bagages à main (3 à 30 secondes selon le type de scanner). Le Parlement propose cependant d'interdire les technologies ionisantes qui pourraient avoir un impact sur la santé des utilisateurs et de garantir qu'aucune image ou donnée sur le passager ne soit enregistrée ni conservée.

3-335-593

Ismail Ertug (S&D), *schriftlich*. – Mir ist bei den Bodyscannern insbesondere wichtig, dass die verfügbaren Geräte technische Anforderungen erfüllen, um die operativen Prozesse nicht zu verlangsamen und damit zu unerwünschten Ergebnissen führen.

Hierbei möchte ich vor allem vor weniger Passagier-Komfort und komplizierten Verfahren warnen, die unter dem Strich eventuell keinen Sicherheitsgewinn mit sich bringen. Leider lassen die bisherigen Erfahrungen dieses jedoch vermuten.

Hierbei ist es wichtig, den Zeitpunkt der Einführung von einer funktionierenden Technik abhängig zu machen und nicht von einem vorgegeben Datum. Auch müssen die neuen Geräte kombinierbar sein mit den Techniken zur Detektion von Flüssigkeiten. Ich möchte auch anmahnen, dass Aspekte der Raum- und Statikkapazitäten für die Kontrolleinheit (das heißt Körperscanner und Röntgengerät) berücksichtigt werden. An vielen Flughäfen sind bedeutende Umbauarbeiten notwendig, um das Gewicht der Geräte zu tragen und genügend Platz zur Verfügung zu stellen.

Die Durchflussrate der Passagiere muss vergleichbar mit der heutigen Durchflussrate an den Passagierkontrollstellen sein – ansonsten würden erhebliche operative und qualitative Problemen entstehen.

Für die Flughäfen ist eine realistische Planbarkeit unabdingbar. Es darf nicht vergessen werden, dass die Gegebenheiten - Platz für die Geräte, Statik und Schulungsmaßnahmen - entsprechend vorbereitet werden müssen und für die Umbaumaßnahmen Zeit und Finanzmittel erheblicher Planung bedürfen.

3-335-625

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A segurança na aviação é absolutamente necessária e os Estados – e a União Europeia – devem tomar todas as medidas necessárias para garantir, sobretudo num mundo em que as ameaças são cada vez mais globais e em que o terrorismo exige aos governos medidas concretas que garantam a adequada protecção dos cidadãos e da sociedade. Sabendo que a aviação e os aeroportos são particularmente vulneráveis, a segurança do transporte aéreo de passageiros e de carga exige controlos apertados e rigorosos e medidas de segurança eficazes na prevenção e detecção de eventuais ameaças. Tal implica a existência de *scanners* de segurança e de outro tipo de controlos considerados proporcionais e adequados para garantir a segurança.

3-335-687

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O reforço da eficácia das medidas de segurança, nomeadamente ao nível da aviação e sobretudo face aos riscos terroristas a elas associadas, não pode, em caso algum, ser descurado, desde que estejam salvaguardadas as garantias de liberdade e direitos dos cidadãos. Voto, por isso, favoravelmente este relatório, que promove um modelo integral de resposta na área da segurança aérea. É de salientar as garantias dadas, sobretudo no que toca à detecção de objectos e instrumentos perigosos e à protecção da privacidade dos cidadãos, relativamente aos scâneres de controlo dos aeroportos, cuja aplicação é facultativa por parte dos Estados-Membros. Sublinho o reforço das recomendações para diminuir as limitações e os constrangimentos impostos aos utentes de transporte aéreo, designadamente no que toca à utilização de líquidos, aerossóis e géis (LAG), através de recurso a uma tecnologia que garanta a manutenção ou até mesmo a ampliação dos níveis de controlo e vigilância.

3-335-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A segurança na aviação é, evidentemente, uma questão da maior importância, quer para os trabalhadores, quer para os passageiros. No entanto, afigura-se-nos necessário garantir esta segurança sem pôr em causa os direitos, as liberdades e as garantias das pessoas. O documento aprovado pela maioria deste Parlamento, a reboque do pânico que se difundiu a propósito da *escalada terrorista*, pretende implementar ao nível europeu o método de scâner corporal. Salientando a sua rapidez e eficácia, e num jogo de cintura de preocupações, o relatório ludibria a questão fundamental: a de que este método é um autêntico atentado à dignidade e à privacidade dos passageiros.

Além do mais, ainda que o relatório não o refira, a sua eficácia é contestada. No entanto, o relatório não omite todos os riscos associados a estes equipamentos. Advogando o uso de scâneres, não deixa de reconhecer que *a exposição cumulativa a doses de radiações ionizantes não pode ser aceitável*, uma vez que aumenta o risco de cancro de pele. Igualmente inaceitável é que, ainda assim, se defenda esta solução. Outra questão preocupante é a dificuldade em garantir aos passageiros uma efectiva protecção dos seus dados e imagens geradas pelos scâneres, situação que poderá constituir, uma vez mais, uma violação da dignidade e privacidade.

3-336-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Sabemos que a segurança na aviação é uma questão importante quer para os trabalhadores, quer para os passageiros. Mas garantir esta segurança sem atropelar os direitos, liberdades e garantias das pessoas é algo que consideramos imprescindível. O documento aprovado pela maioria deste Parlamento, a

reboque do pânico instituído e generalizado a propósito da *escalada terrorista*, pretende implementar, ao nível europeu, o método de scâner corporal, evidenciando a sua rapidez e eficácia, mas que, num jogo de cintura de preocupações, ludibria a questão fundamental.

O PE esquece que este método é um autêntico atentado à dignidade e privacidade dos passageiros. Além do mais, o relatório chega a ser contraditório, uma vez que promove o uso de scâneres, por um lado, e reconhece, por outro, que *a exposição cumulativa a doses de radiações ionizantes não pode ser aceitável*, uma vez que aumenta o risco de cancro de pele. Outra questão preocupante é a dificuldade em garantir aos passageiros uma efectiva protecção dos seus dados e das imagens geradas pelos scâneres, situação que poderá constituir, uma vez mais, uma violação da dignidade e privacidade.

3-336-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V demokratickej spoločnosti nemožno ospravedlniť žiadnu formu terorizmu a neexistuje žiadny dôvod, ktorý by terorizmus mohol urobiť legitímnym. Príslušné demokratické inštitúcie majú teda naliehavú povinnosť prijať všetky potrebné opatrenia, aby sa zaručila bezpečnosť občanov. Rozhodnutia prijaté v prospech bezpečnosti so sebou často prinášajú stratu časti slobôd a v každom prípade spôsobujú nepohodlie, obťažovanie a zmenu bežných pravidiel správania. Je smutné, že v rebríčku hodnôt moderných spoločností práve bezpečnosť predstavuje hodnotu, ktorú treba chrániť, pretože nie je zaručená. Bezpečnostná ochrana civilného letectva je pre Európsku úniu nepochybne jednou z najdôležitejších otázok. Regulačný rámec EÚ v oblasti bezpečnostnej ochrany letectva síce stanovuje zoznam metód a technológií detekčnej a inej kontroly, je však potrebné zmeniť a doplniť súčasné právne predpisy v zmysle začlenenia bezpečnostných skenerov do uvedeného zoznamu. Práve tie sa zdajú vhodným prostriedkom na zlepšenie bezpečnosti leteckej dopravy a predstavujú prínos pre účinnosť bezpečnostných kontrol na letiskách EÚ. Detekčné kontroly, spravodajské a bezpečnostné služby, výmena policajných informácií a analýza ľudského faktora sú základné prvky, ktoré sú súčasťou vymedzenia pojmu bezpečnostnej ochrany letectva a tvoria jeden celok. Je nevyhnutné sústrediť maximálne úsilie na ochranu demokratických hodnôt a o boj proti terorizmu, ktorý je pre tieto hodnoty hrozbou.

3-337-000

Robert Goebbels (S&D), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur le rapport relatif à la sécurité de l'aviation. De nouveau, on recherche une sécurité absolue, mais aux dépens des droits de l'homme. Vouloir obliger tous les passagers à se dénuder à travers des scanners dits de sécurité n'est pas une avancée en matière de dignité humaine.

3-337-250

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport de M. de Grandes Pascual. À l'heure de la "guerre de civilisation" initiée par M. Bush et de la persistance des risques terroristes, la sécurité aérienne est une réelle préoccupation. Mais son organisation, et notamment le contrôle des passagers, relèvent de la responsabilité des États membres, et non de celle de la Commission, parce que ce sont des mesures d'ordre et de sécurité publique.

Il revient également à chaque État membre de décider de l'usage de scanners corporels dans les aéroports, en tenant dûment compte des problèmes sanitaires et de respect de la vie privée que pose cet usage. Quant à l'appel systématique à la non-discrimination, le refus du profilage, faut-il rappeler à ces mêmes députés qui approuvent l'occupation de

l'Afghanistan par des armées occidentales – ce qui prouve quand même qu'ils ont une vague idée d'où peut venir le danger – qu'il est fort improbable qu'on arrête un jour dans un avion un Suédois luthérien chaussé de tennis explosives.

3-337-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Tout en restant sceptique quant à l'efficacité réelle du recours à la technologie des scanners corporels dans la lutte contre le terrorisme, j'ai soutenu ce rapport, car il prévoit notamment d'interdire les scanners utilisant des rayons X, afin d'éviter toute atteinte à la santé des passagers, plus particulièrement des passagers vulnérables (femmes enceintes, personnes âgées, enfants, malades...). Par ailleurs, plusieurs éléments de ce rapport répondent à mes préoccupations concernant le respect de la dignité humaine et de la vie privée, puisque les passagers pourront refuser le scanner corporel et se soumettre à d'autres procédures d'inspection plus classiques, comme la fouille corporelle.

Par ailleurs seules des silhouettes type "bonhomme allumette" devront être utilisées, images qui seront détruites juste après le contrôle et qui, de ce fait, ne pourront pas être stockées. En revanche, la question de "qui payera la facture" dans cette affaire reste posée. Il faudra vraiment s'interroger sur le ratio coût/efficacité d'une telle mesure, dans la suite de ce processus, en particulier dans un contexte de crise économique où l'on demande à chacun de faire des efforts.

3-337-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi šiame pranešime aptariamas kūno skenerių klausimas, nagrinėjami priimti sprendimai dėl skysčių, aerozolių bei gelių ir krovinių bei paštui taikomos saugumo priemonės. ES aviacijos saugumo teisės aktuose numatomas tikrinimo metodų ir technologijų sąrašas, iš kurio valstybės narės ir (arba) oro uostai turi pasirinkti metodus ir technologijas, esami teisės aktai turės būti pakeisti, kad į šį sąrašą būtų įtraukti kūno skeneriai (nepažeidžiant galimybės kūno skenerius įrengti bandomuoju laikotarpiu arba kaip griežtesnę saugumo priemonę). Pritariau tam, kad visoje Europos Sąjungoje būtų įgyvendinamos suderintos taisyklės, kuriomis reglamentuojamos kūno skenerių naudojimo sąlygos ir bendri aptikimo kokybės standartai.

3-338-000

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL), *písemně*. – Bezpečnost v letecké dopravě je tématem nekončících diskuzí. Jde o bezpečnost přepravy osob (kontrola osob a zavazadel), přepravy zboží a poštovních zásilek. Které látky mohou být potenciálně nebezpečné? Kapaliny, gely a aerosoly o objemu „nad 100 ml“, střelné zbraně a výbušniny, pevné předměty stanovených tvarů a rozměrů (například nepatrné nůžky na nehty). Autor zprávy přechází fakt, že Evropská komise nenašla nikoho, kdo by zdůvodnil technicky nesmyslné nařízení – generální zákaz přepravy LAG na palubě letadel – požadované EP již sedmým rokem. Mimochodem v metru ani na vysokorychlostní železnici podobné nařízení neplatí, přestože počty cestujících i nebezpečnost útoku jsou srovnatelné. Bezpečnostní skenery mají dvě důležité neoficiální funkce. Jde o zajímavou zakázku pro dodavatele a umožňují zaměstnat významný počet pracovníků. Jejich „spolehlivost“ není i přes značný technický pokrok stoprocentní. Otázkou je, co vlastně hledáme. Jsme schopni hledané objekty detekovat s požadovanou pravděpodobností? Zde tuším stále problematické místo celé akce a mám o ní silné pochybnosti. Pokud jde o aféru s LAG, v pozadí vidím horentní ceny nápojů na palubě letadel i na letištích. Jiného racionálního zdůvodnění limitu 100 ml u tekutin jsem

se nedobral. Přes výhrady, které ke skenerům mám, se domnívám, že řada částí zprávy je racionální, a proto jí GUE/GNL vyjadřuje podporu.

3-339-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report. Successive terrorist alerts, first in the United Kingdom, when an explosive package was found on a cargo plane, and subsequently in Greece, when the Greek police intercepted a number of parcel bombs addressed to a senior figure and various embassies in Athens, have obliged the EU to take measures in proportion to the new risks that have been detected. Parliament is therefore taking up the challenge of analysing the measures adopted and proposing others where appropriate, with a view to preventing risks on the basis of an integral view of civil aviation security.

3-339-500

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – I *body scanner* di nuova generazione appaiono idonei ad incrementare la sicurezza del trasporto aereo dell'Unione europea.

Si tratta di strumenti che apportano valore aggiunto all'efficacia dei controlli di sicurezza negli aeroporti dell'Unione e che oltretutto appaiono adeguati in rapporto ai rischi che prevencono. Concordiamo con il loro inserimento nell'elenco dei metodi e delle tecnologie di screening e controllo che i cittadini europei possono scegliere, in quanto riteniamo fondamentale adottare tutte le misure necessarie per garantire la sicurezza di questi ultimi, lasciando impregiudicati i loro diritti fondamentali.

Siamo favorevoli, inoltre, all'attuazione di norme armonizzate in tutta l'Unione europea, che fissino le condizioni per il loro utilizzo ed una serie di standard comuni in materia di efficacia di rilevamento. Non bisogna dimenticare che i controlli, i servizi di *intelligence* e di vigilanza, lo scambio di informazioni di polizia e l'analisi del fattore umano sono elementi fondamentali che rientrano nella definizione di sicurezza aerea formando un tutt'uno.

Riteniamo, infine, che l'utilizzo dei *body scanner* comporti un livello di protezione ottimale per i cittadini europei. Si tratta quindi, in sostanza, di tutelare i valori democratici portando avanti, nel contempo, la lotta al terrorismo che li minaccia.

3-339-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A segurança nos aeroportos é essencial para assegurar o bem-estar dos milhões de pessoas que diariamente utilizam o avião como meio de transporte. As constantes ameaças terroristas levam a um cuidado cada vez mais reforçado no controlo de segurança dos aeroportos, nomeadamente com a introdução de scâneres de segurança. No entanto, a adopção deste dispositivo carece ainda, em minha opinião, de estudos aprofundados, tanto em termos de saúde pública, como de protecção da privacidade dos passageiros.

3-339-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The new generation security scanners appear to offer a suitable means of improving security in EU air transport. They provide added value in relation to the effectiveness of security screening at EU airports and are proportional to the risk that is being averted.

3-340-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Terrorismus ist mittlerweile auch für die Länder der Europäischen Union eine reelle Gefahr, der – zur Sicherheit aller – ausreichend vorgebeugt werden muss. Vor allem im Bereich der Luftsicherheit gibt es sicherlich noch einiges zu verbessern, und bereits getroffene Maßnahmen sollten einer Optimierungsprüfung unterzogen werden. Wie auch im Bericht erwähnt, fordert aber die zu schützende Gesellschaft zwar eine Sicherheit ihrer Personen, allerdings darf dies unter keinen Umständen eine Einschränkung der Grundrechte bedeuten. Vor allem was den Einsatz von Sicherheitsscannern betrifft, bedeutet dies eine schmale Gratwanderung. Zudem hat man bei den bis dato getroffenen Maßnahmen immer wieder das Gefühl, die EU hinkt den Terroristen nach. Der Sicherheitsscanner könnte, laut Berichterstatter, einige Lücken schließen und sei unter Hinzuziehung von Experten sowohl auf den Aspekt der Gesundheitsschädigung, den Grundrechteaspekt und die Auswirkungen auf die Wirtschaft geprüft worden. Der Berichterstatter kommt zu dem Schluss, dass die Union sich auf einen EU-weiten Einsatz verständigen sollte. Ich habe dem Bericht meine Stimme nicht gegeben, da, vor allem in Sachen Einhaltung der Grundrechte, vom Berichterstatter zu wenig auf die getroffenen bzw. die zu treffenden Maßnahmen eingegangen wird und es zudem jedem Staat freistehen soll, ob er Scanner einsetzt oder nicht.

3-340-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi ES lygmeniu turime užtikrinti civilinės aviacijos saugumą, remiantis integruotu požiūriu į aviacijos saugumą ir taikant vienintelės saugumo patikros principą. Manau, kad kūno skeneriai gali būti įtraukti į leidžiamų tikrinimo metodų sąrašą tik tuomet, kai nepriklausoma institucija atliks išsamų moksliskai pagrįsto poveikio vertinimą. Šiame vertinime turi būti atsižvelgiama į tiesioginį ir uždelstą poveikį bei į ilgalaikį kaupiamąjį poveikį žmonių sveikatai, pavojų asmens duomenims, asmens orumui ir privatumui. Be to, turi būti parengtos bendros ES skanerių naudojimo taisyklės, bendri minimalūs standartai ir procedūros. Tik įgyvendinus šias priemones bus tinkamai apsaugota keleivių, darbuotojų, įgulos marių ir apsaugos personalo sveikata ir ginamos pagrindinės jų teisės ir interesai. Taipogi labai svarbu užtikrinti, kad atsitiktinis keleivių atrankos būdas patikrai kūno skanerių nebūtų grindžiamas diskriminaciniais kriterijais. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad nesutinku su teiginiu, kad daiktų, ypač nemetalinių ir skysčių, aptikimo kūno skaneriais kokybė yra didesnė nei metalo detektoriais, kol tai nėra įrodyta moksliskai.

3-340-500

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση για την ασφάλεια των αεροπορικών μεταφορών. Οι τρομοκρατικές επιθέσεις που έχουν πραγματοποιηθεί κατά τη διάρκεια επιβατικών πτήσεων αλλά και οι επιθέσεις και τα ύποπτα δέματα που στάλθηκαν στο Λονδίνο και στην Ελλάδα αναδεικνύουν την ανάγκη για την ενίσχυση της ασφάλειας των αεροπορικών μεταφορών. Η εισαγωγή σαρωτών σώματος στα αεροδρόμια μπορεί να παράσχει ουσιαστική συνδρομή στον εντοπισμό εκρηκτικών αντικειμένων. Όμως πρέπει να προσέξουμε τα θέματα δημόσιας υγείας και προστασίας των προσωπικών δεδομένων των Ευρωπαίων ταξιδιωτών καθώς και τον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιούνται οι σαρωτές σώματος ώστε να μην τίθεται σε κίνδυνο το δικαίωμα ιδιωτικότητας.

3-340-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A existência de scâneres de segurança e de outro tipo de controlos considerados proporcionais e adequados para garantir a segurança da aviação é fundamental. Na verdade, a União Europeia deve tomar todas as medidas necessárias para a assegurar, sobretudo num mundo com ameaças cada vez mais globais e em que o terrorismo exige aos governos medidas concretas que garantam uma protecção adequada dos cidadãos e da sociedade. Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que a aviação e os aeroportos são particularmente vulneráveis. Na verdade, a segurança do transporte aéreo de passageiros e de carga exige controlos apertados e rigorosos e medidas de segurança eficazes para a prevenção e detecção de eventuais ameaças.

3-340-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A segurança do transporte aéreo é, desde os acontecimentos do início do século, uma das principais preocupações das actuais democracias. Além da tradicional defesa das liberdades dos cidadãos, os diversos Estados tomaram consciência da necessidade de protecção dos cidadãos. A segurança passou, deste modo, a constituir um valor fundamental dos Estados. O transporte aéreo é um dos aspectos onde tal mais se faz sentir. Neste aspecto, a política comunitária pauta-se pela busca de um ponto de equilíbrio entre espaços de liberdade e a necessidade de tutelar o valor segurança. No fundo, procura medidas protectoras que sejam proporcionais à possibilidade de ocorrência de danos. É sob esse louvável signo que se orienta o presente relatório, incidindo, em especial, na utilização de scâneres de segurança, líquidos, aerossóis e géis e no transporte de mercadorias.

3-341-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Mi congratulo per l'ottimo lavoro svolto dall'on. Luis de Grandes Pascual.

Si è votato, oggi, durante la sessione plenaria al Parlamento europeo di Strasburgo, sulla relazione sulla sicurezza dell'aviazione, con particolare riferimento ai *body scanner*. Nell'ambito del quadro giuridico dell'UE per la sicurezza aerea viene fornito agli Stati membri e/o agli aeroporti un elenco dei metodi e delle tecnologie di screening e controllo che possono scegliere; è pertanto necessario modificare la legislazione attuale per includere i *body scanner* nel citato elenco, lasciando impregiudicata la possibilità di installare gli scanner in via sperimentale o come misura di sicurezza più restrittiva.

Condivido pienamente la posizione del relatore che valuta positivamente la comunicazione della Commissione in risposta alla risoluzione del Parlamento europeo del 2008 e ritengo che sia indispensabile valutare tutte le diverse tecnologie disponibili offerte dai *body scanner* di nuova generazione, al fine di ridurre al massimo le possibili conseguenze negative che possono avere sulla salute le radiazioni emesse da tali apparecchiature, anche se basse.

3-341-125

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Si les scanners de sûreté ou scanners corporels sont indéniablement un progrès pour la sécurité aérienne en ce qu'ils permettent de détecter des objets interdits dissimulés sous les vêtements, leur mise en place ne doit pas se faire sans d'extrêmes précautions. D'une part, la santé des citoyens doit être préservée, c'est pourquoi je soutiens l'interdiction des technologies de contrôle utilisant des radiations ionisantes. D'autre part, la dignité, la vie privée et l'intimité des personnes doivent être

protégées. Ainsi, n'autoriser que les silhouettes type "bonhomme allumette", détruire les données et avoir la possibilité de refuser de se soumettre à un tel contrôle sont des conditions essentielles à l'ajout des scanners de sûreté sur la liste des méthodes d'inspection autorisées. L'utilisation de ces scanners doit être harmonisée et soumise à des règles protectrices communes garantissant le respect des droits fondamentaux dans chaque État qui choisirait de mettre en place ce système. Une mise à jour régulière des normes sera nécessaire afin de prendre en compte les nouveaux risques, les progrès technologiques et leurs éventuels impacts négatifs. Par ailleurs, lever l'interdiction de transporter des liquides, aérosols et gels en 2013 pour passer à un système d'inspection de ces substances me paraît particulièrement pertinent.

3-341-250

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The European Parliament (EP) today adopted a report on the use of body scanners in airports (Grandes report). The Greens welcomed the outcome, after Green proposals calling for stricter conditions on the use of body scanners were adopted, notably the exclusion of x-ray technology.

The EP has today made it clear that citizens' interests must come first in considerations on the use of controversial body scanning technology. The EP wants to ensure that Member States will not be obliged to introduce body scanners. Where they decide to use this technology, the EP has made clear this should only be done under restricted conditions: only for use in airports, and under the condition that appropriate rules are in place to safeguard the health and fundamental rights of passengers. There are serious concerns about the potential impacts of the widespread use of body scanners – in airports and beyond – both in terms of privacy and public health, and these cannot be ignored.

3-341-375

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché ritengo necessario un nuovo approccio globale alla sicurezza aerea, che sia in grado di far fronte ai nuovi allarmi terroristici e alle nuove strategie del terrore.

I sistemi di screening attualmente in uso presso gli aeroporti europei per il rilevamento degli oggetti non metallici vietati hanno dimostrato dei limiti, mentre la sperimentazione dei *body scanner* ha finora portato a risultati soddisfacenti. È necessario ora andare avanti sulla strada della prevenzione, adottando a riguardo tecnologie di screening sempre più efficaci che, attraverso l'utilizzo delle più recenti tecnologie, siano in grado di non interferire nella privacy dei cittadini e nei tempi tecnici di controllo.

3-341-500

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), *kirjalikult*. – Lugupeetud juhataja, lugupeetud kolleegid! Eile õhtusel debatil leidis kinnitust, et lennundusjulgestus on äärmiselt oluline ja päevakohane teema. Mul on hea meel, et antud raport täna vastu võeti ning soovin lihtsalt korrata, miks ma seda oluliseks pean: 1) Eurostati andmetel oli Euroopa Liidus 2009. aastal 751 miljonit lennureisijat ja just nende ning paljude teiste inimeste jaoks peab olema tagatud turvalisus lennukites ja lennujaamades; 2) turvaskannerid peavad kaitsma reisijate identiteeti ja tagama, et neid ei saaks ühegi kehaosa kujundi järgi tuvastada; 3) skaneerimisel saadud andmeid ei tohi kasutada muul eesmärgil kui keelatud objektide tuvastamiseks, neid andmeid võib kasutada ainult skaneerimistoiminguks kuluva aja jooksul, need tuleb hävitada kohe, kui isik on turvakontrolli läbinud, ning neid ei tohi säilitada; 4) reisijate ja

töötajate terviseohutuseks on oluline, et kasutatakse tehnoloogiat, mis on inimeste tervisele maksimaalselt ohutu, ja tulevikus ei tohiks olla lubatud kokkupuude kumulatiivse ioniseeriva kiirgusega, seepärast peaks see olema selgelt välistatud. Leian, et käesolev raport, mis käsitleb lennundusjulgestust ja eelkõige turvaskannereid on vajalik, et tagada uute tehnoloogiate mõistlik ja põhjendatud kasutamine. Seetõttu toetasin selle raporti vastuvõtmist. Aitäh!

3-342-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Na de aanslagen in New York, Londen en Madrid is de veiligheid op luchthavens ontzettend verscherpt. Dat is absoluut noodzakelijk om mogelijke aanslagen te verijdelen. Maar er zijn grenzen aan wat is toegestaan.

Het verslag dat het gebruik van veiligheidsscanners op luchthavens regelt, is gelukkig aanmerkelijk verbeterd op het vlak van bescherming van de privacy. Zo spreekt het verslag geen duidelijke voorkeur meer uit voor bodyscanners, maar kunnen ook andere technologieën voor beveiligingsonderzoek gebruikt worden. Al moeten deze wel garanderen dat de gezondheid van de passagiers en hun fundamentele rechten gevrijwaard blijven. Daarom mogen gegevens die uit dergelijk onderzoek komen, enkel in functie daarvan gebruikt worden en moeten ze om redenen van privacy meteen gedeletet worden. Er mogen bijvoorbeeld ook geen profielen gebruikt worden. Het screenen moet willekeurig gebeuren en er mag zeker niet op basis van bepaalde eigenschappen geselecteerd worden. X-ray-technologie ten slotte is verboden omwille van gezondheidsredenen van zowel passagiers als werknemers. Onze fractie is er verder in geslaagd een herziening van de richtlijn over grondafhandeling af te dwingen. Omdat het verslag grotendeels is verbeterd door groene amendementen heb ik het ten volle gesteund.

3-342-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A segurança da aviação civil é um elemento que a UE não pode descurar, uma vez que a globalização, com todos os seus aspectos positivos, abre também portas ao crime transnacional e a actos terroristas, com consequências imprevisíveis para a segurança dos cidadãos. Contudo, e sabendo, que a segurança nunca será 100 % viável, é necessário impor mecanismos que salvaguardem a mesma e que, simultaneamente, não ponham em causa os direitos fundamentais. Neste caso específico, a introdução de scâneres de segurança nos aeroportos europeus irá permitir não só reforçar a segurança, como também diminuir os transtornos causados aos passageiros. A introdução dos mesmos, através de normas harmonizadas para toda a UE, que regulem as condições e padrões comuns de eficácia de detecção, terá também em conta os riscos para a saúde dos passageiros e do pessoal. Considero que é importante apostar no desenvolvimento tecnológico dos scâneres para uma aplicação uniforme em todos os Estados-Membros, nomeadamente em relação à restrição imposta aos líquidos, aerossóis e géis desde 2006. Outro ponto que gostaria de destacar é a vigilância mais apertada à carga e ao correio, oriunda de países terceiros, através do intercâmbio de boas práticas, partilha de informações e da formação dos funcionários dos aeroportos.

3-342-500

Geoffrey Van Orden (ECR), *in writing*. – As I am the strongest advocate of effective security measures against terrorism at our airports and to protect passengers and cargo, I voted in favour of the report. However, it places excessive emphasis on a range of 'human rights' concerns and insists on regular mention of the EU Charter of Fundamental Rights,

which we opposed and which is now yet another of the baleful consequences of the Treaty of Lisbon. By definition, effective security measures must be 'discriminatory' – they must be targeted primarily against those most likely to fit the current threat profile. This will not just be a matter of race, or religion or place of origin – although these may be important factors – but also of behaviour and other aspects. Security measures that alienate the innocent travelling public but do not focus on the most likely suspects are counter-productive. And airports will remain insecure as long as there is weak airside access control of employees and contract staff.

3-343-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – This report has achieved a balance between aviation security and the dignity and privacy of passengers. MEPs have supported calls that selection for scanning should be random, with no discriminatory profiling of passengers on any criteria, including for example sex, ethnicity or religion. Built in to the Parliament's message to the Commission is a right to opt for alternative screening that will guarantee the same level of effectiveness of security, which should not give rise to suspicion in any case. The Parliament has also called on the Commission to lift the ban on carry-on liquids by 2013, and has called on Member States to ensure that adequate technology is in place by that time.

3-343-250

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport, car l'utilisation de ce dispositif de contrôle, s'apparentant à une fouille corporelle intégrale, porte atteinte tant à la vie privée qu'à l'intimité des personnes. Certes, des précautions sémantiques sont prises pour rendre admissible l'utilisation du scanner corporel dans les aéroports, que l'on appelle "scanner de sécurité"; son utilisation est entourée de "garanties" en matière d'intimité et de protection des données (possibilité de ne pas s'y soumettre et de passer par un moyen de contrôle – droit d'option –, local de visionnage des images très éloigné, limitation du stockage des données, etc.).

Comme toujours pour l'utilisation de technologies mettant en jeu la protection des données et la vie privée, les questions de finalité et de proportionnalité se posent. La réduction de la menace terroriste passe par la résolution des causes politiques à l'origine du terrorisme et par le renforcement des moyens humains affectés aux services concernés, victimes comme d'autres, malgré des effets d'optique, des politiques d'austérité. La multiplication de moyens technologiques toujours plus sophistiqués est assez illusoire. Elle ne fait que masquer, par une fuite en avant, les échecs de la lutte contre le terrorisme et l'instrumentalisation de celle-ci à des fins "politiciennes".

3-343-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Der Berichterstatter erachtet seine Zweifel durch die von der Kommission vorgelegte Mitteilung als ausgeräumt –den vom EP 2008 geforderten Nachweis, dass Ganzkörperscanner die Sicherheit im Luftverkehr der EU derart erhöhen, dass der entsprechende Eingriff in die Grundrechte der Menschenwürde und Privatsphäre verhältnismäßig ist, sehe ich noch nicht erbracht. Wie die eingebrachten Änderungsanträge fordere auch ich bezüglich der so genannten Körperscanner weitere Folgenabschätzungen, von Fachleuten ausgeführt, „ohne Einmischung der Wirtschaft, der Regierungen der Mitgliedstaaten und von Drittstaaten“.

3-344-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole al testo presentato dall'on. De Grandes Pascual volto ad aggiungere i *body scanner* alla lista dei metodi utilizzati per i controlli, a patto che siano garantiti, con specifiche norme, la salute ed i diritti dei passeggeri.

Dopo la tragedia dell'11 settembre ed i successivi atti terroristici compiuti in varie parti d'Europa (vedi Londra, Madrid, Istanbul) è cresciuto il bisogno di sicurezza dei cittadini europei che si apprestano a viaggiare. Sono dunque pienamente concorde con il testo votato oggi, che in ogni caso tutela la privacy dei passeggeri prevedendo un uso ristretto delle immagini degli scanner e, in casi particolari, consente il diritto a rifiutare l'uso dello scanner e ad essere controllati in maniera diversa.

3-345-000

Relazione: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A7-210/2011)

3-345-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta porque é a favor da promoção do reforço da presença de mulheres no seio dos conselhos de administração das empresas. Se não se alcançarem 30% de mulheres nos conselhos de administração até 2015 e 40% até 2020, será ponderado o recurso a iniciativas focalizadas a nível da União Europeia. aguardo o encontro de 1 de Março com as mulheres dirigentes de empresas, bem como o documento que será publicado durante o corrente mês de Março sobre o estado actual da situação nos países membros. Depois, a Comissão Europeia deve apresentar propostas concretas sobre a matéria, dando resposta às necessidades das mulheres quadros de empresas, com vista a oferecer-lhes melhores perspectivas de carreira, mas dando também resposta às necessidades da economia europeia. Para isso, é indispensável ter em consideração o nível da representatividade das mulheres nas empresas.

3-345-500

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on women and business leadership aimed at increasing access to top jobs for competent women. We, the Members of the European Parliament, have required companies to take daring measures to increase women's participation on boards of directors.

The new legislation ought to include quotas in order to increase female representation in corporate management bodies: 30% by 2015 and 40% by 2020, while taking account of the Member States' responsibilities and of their economic, structural (i.e. company size), legal and regional specificities. It is important to further raise awareness among social partners, companies, governments and public opinion on the necessity of enhanced representation of women on boards, and to inform them of the specific targets that need to be reached.

I welcome the Commission's strong support for this process and its stated aim of proposing binding measures on companies if voluntary measures fail to increase women's representation.

3-345-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Les femmes représentent aujourd’hui 10 % des membres des conseils d’administration des plus grandes sociétés cotées en bourse dans l’Union européenne et seulement 3 % des présidents de ces conseils. Pourtant, les femmes peuvent, à mon sens, apporter beaucoup au sein de la direction des entreprises, à travers une vision et une approche différentes. Ce rapport demande à la Commission européenne de présenter dans les meilleurs délais un état des lieux complet sur la représentation des femmes au sein des entreprises dans l’Union européenne, quelle que soit leur forme, ainsi que les mesures prises, tant à titre obligatoire que non obligatoire, par le secteur économique et les mesures récemment adoptées par les États membres afin d’accroître ladite représentation. Il invite la Commission, en cas d’insuffisance des mesures volontaires prises par les entreprises et les États membres, à présenter, d’ici 2012, une proposition législative comportant des quotas, afin d’accroître la représentativité des femmes au sein des instances dirigeantes des entreprises en vue d’atteindre 30% d’ici 2015 et 40% d’ici 2020. Si je considère que d’autres voies que les quotas doivent être mises en avant, j’ai soutenu ce rapport afin d’en défendre vigoureusement les objectifs.

3-346-000

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Apesar dos progressos alcançados ainda se verificam várias discriminações no mercado de trabalho da UE. É particularmente notória a diferença que existe entre homens e mulheres no que respeita a lugares de topo das empresas. As mulheres representam apenas 12% dos membros dos conselhos de administração das maiores empresas cotadas em bolsa da UE e só 3% delas são presidentes dessas instituições.

Em Portugal, apenas 5% dos cargos nas administrações de empresas, que integram o PSI 20, são ocupados por mulheres. Ao todo são apenas 12, sendo que só uma chegou a presidente executiva do Conselho Executivo. A UE não pode desprezar 50% da sua inteligência e da sua força de trabalho. As economias europeias poderiam beneficiar de uma melhor utilização das competências das mulheres. Votei favoravelmente este relatório porque concordo com a necessidade de se incentivar as empresas a conseguirem uma representação equilibrada.

3-346-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Nonostante la relazione dell’on. Kratsa-Tsagaropoulou ponga l’accento sull’importanza della presenza di donne negli organi decisionali delle imprese, posizione che condivido, non sono persuasa del fatto che sia attraverso l’imposizione normativa o di quote che si possano ottenere risultati davvero positivi in questo senso.

Inoltre, l’approvazione di un emendamento ha determinato il mio voto negativo alla relazione. Non condivido, infatti, l’intenzione espressa in questo emendamento approvato di aumentare nella direzione delle imprese la partecipazione di donne appartenenti a minoranze etniche o immigrate.

3-346-625

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi labai svarbu padėti kompetentingoms ir kvalifikuotoms moterims užimti joms šiuo metu sunkiai prieinamas pareigas. Kalbant apie lyčių lygybę versle, reikia atkreipti dėmesį į tai, kad vos 3 proc. bendrovių vadovų yra moterys, nes jos susiduria su diskriminacija bei kliūtimis,

trukdančiomis kilti karjeros laiptais ir siekti lyderystės. Siūloma įvesti kvotų sistemą, kadangi pačios įmonės nesiima jokių veiksmų ir nedaro pokyčių dėl lyčių lygybės gerinimo versle, tai dėl šios priežasties kvotas planuojama įtvirtinti teisės aktuose. Be to, jau Europos Komisija pranešė, kad pateiks teisėkūros priemones, kurios užtikrins, kad bendrovės imtųsi veiksmingų priemonių, jog valdybose būtų lygiai atstovaujamos moterys ir vyrai, jei to per ateinančius 12 mėnesių nepavyks to pasiekti savireguliacijos būdu. Komisija planuoja 2012 m. pasiūlyti Europos lygmens teisės aktą, jei įmonės savanoriškai iki 2015 m. nepadidins moterų skaičiaus įmonių valdymo organuose iki 30 proc., o iki 2020 m. – iki 40 proc. Europos Parlamentas savo ruožtu ragina Komisiją pateikti veiksmų planą, kuriame būtų nustatyti konkretūs, įvertinami ir įgyvendinami tikslai, siekiant užtikrinti atstovavimo pusiausvyrą visų dydžių įmonėse, bei ragina Komisiją parengti specialias gaires, skirtas mažosioms ir vidutinėms įmonėms.

3-346-750

John Bufton (EFD), *in writing*. – Although I do recognise the importance of a female presence in business, I cannot agree with the European Parliament that we need to introduce the idea of quotas of 30% in the largest listed EU companies by 2015 and 40% by 2020. People should be employed upon merit and positive discrimination is often counter productive. Successful women want to feel that they have achieved or earned their positions and have not been gifted them. If Member States had a greater say over the operation of business from working hours to childcare and paternity leave, each country would be able to address the issues that have led to the divide between men and women particular to their culture rather than enforce quotas upon already over-regulated industries. I am for the empowering the role of women *sensu largo*, but at the same time I am against any form of discrimination, as well the so-called ‘positive discrimination’.

3-346-812

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Întreaga analiză conduce la constatarea potrivit căreia promovarea unei reprezentativități mai mari a femeilor trebuie, pe viitor, să constituie o necesitate necondiționată pentru întreprinderi. Într-adevăr, acestea trebuie să pună în aplicare dispozitive care încurajează femeile care aspiră la posturi de conducere, mai ales prin intermediul majorării oportunităților de carieră, a perspectivelor în cadrul întreprinderii. Este esențial ca întreprinderile să stabilească obiective în vederea unei participări feminine crescute, în paralel cu recrutarea de femei în posturi la vârful ierarhiei întreprinderilor, astfel încât să se promoveze egalitatea și diversitatea. O prezență sporită a femeilor în posturi decizionale ar asigura, de asemenea, combaterea discriminării angajatelor, în condițiile în care statisticile arată că 53% dintre femeile din lume sunt într-o postură vulnerabilă la locul de muncă.

3-346-875

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Comme l’a souligné l’excellent rapport de ma collègue Rodi KRATSA-TSAGAROPOULOU, les femmes ne représentent aujourd’hui qu’environ 10% des membres des conseils d’administration des plus grandes sociétés cotées en Bourse dans l’UE, et seulement 3% des Présidents de ces conseils. Face à cette inégalité consternante, l’Europe se doit d’agir, et par la contrainte si nécessaire. Après la Commission européenne qui envisage de proposer une législation dès 2012 fixant des objectifs de 30% de femmes dans les instances dirigeantes d’ici 2015 et de 40% d’ici 2020, c’est au tour du Parlement européen de se prononcer en faveur de tels objectifs contraignants, si les entreprises n’augmentent pas volontairement la proportion de femmes dans ces instances. C’est

pourquoi j'ai naturellement voté pour ce rapport. Néanmoins, nous devons être tout aussi mobilisés pour favoriser l'égalité professionnelle et la conciliation entre la vie professionnelle et la vie familiale, pour toutes les femmes quel que soit leur niveau de responsabilités, de qualifications et quelle que soit leur condition sociale.

3-347-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Le constat est bien connu: la représentation des femmes aux postes de direction, au sein des entreprises ou des assemblées dirigeantes, est extrêmement faible. Étant donné le nombre croissant de femmes qui exercent un métier après un cycle d'études supérieures, il semblerait logique de retrouver cette même proportion en ce qui concerne l'occupation des fonctions dirigeantes, mais ce n'est pas le cas!

Ce rapport, élaboré par ma collègue Kratsa-Tsagaropoulou, va dans la bonne direction; c'est pourquoi je l'ai soutenu. Il insiste sur la nécessité pour les États membres de prendre des mesures permettant aux femmes de concilier dans des conditions optimales vie professionnelle et familiale et ce, notamment par le biais de services de qualité à des prix abordables (pour la garde d'enfants par exemple).

L'instauration de quotas au sein des instances dirigeantes des entreprises est également abordée dans ce rapport et je m'en réjouis. Comme vous le savez, le Parlement fédéral belge a adopté, il y a quelques semaines, une législation imposant un quota d'un tiers de femmes dans les conseils d'administration des entreprises publiques et des sociétés cotées en Bourse. Sur ce thème, au même titre que la France et la Norvège, la Belgique fait figure de précurseur.

3-347-031

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender um conjunto de propostas para aumentar o número de mulheres em cargos de liderança, através da apresentação de legislação, por parte da Comissão Europeia, incluindo a introdução de quotas. Torna-se fundamental a implementação destas medidas até 2012, para que seja possível alcançar os objectivos de aumento da representatividade das mulheres nos órgãos dirigentes das empresas em 30% até 2015 e em 40% até 2020.

3-347-062

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O princípio da igualdade é, a par com a liberdade, um dos pilares dos Estados de direito democrático. É por acreditar na importância do princípio da igualdade que entendo que homens e mulheres merecem as mesmas oportunidades e devem ter as mesmas condições que lhes permitam ascender a lugares de direcção e liderança no mundo empresarial.

Tal, porém, deve conseguir-se pela eliminação das barreiras que ainda subsistem para as mulheres – como seja, a título de exemplo, o impacto negativo da maternidade na progressão na carreira – e não pela imposição pela via regulamentar de quotas. Como por diversas ocasiões tive oportunidade de dizer, as quotas, em meu entender, apenas diminuem as mulheres, ao invés de lhes garantirem condições iguais de acesso à profissão, aos cargos públicos ou aos lugares de direcção e liderança empresarial. Continuo a entender que devemos antes lutar para que, para uma mulher, no século XXI, a escolha não continue a ter que ser entre a maternidade e a carreira, entre a família e o trabalho e entre os filhos e um cargo público ou de liderança empresarial.

3-347-077

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O objectivo de aumentar a representatividade das mulheres nos órgãos dirigentes das empresas em 30% até 2015 e em 40% até 2020 vem reforçar os esforços do Parlamento Europeu e da União Europeia na promoção de uma sociedade mais equitativa e socialmente justa e evoluída. Actualmente, as mulheres representam apenas 10% dos membros dos conselhos de administração das maiores sociedades cotadas na bolsa na UE e apenas 3% dos presidentes desses conselhos. As disparidades salariais entre homens e mulheres ascendem a 17,5% no conjunto da UE, um cenário que não se verifica apenas em sectores de produção fisicamente mais exigentes ou funções mais básicas, mas que também se reflecte ao nível dos lugares de direcção ou administração. No entanto, sou contra a implementação de quotas por entender que são redutoras, desprestigiadas para quem delas beneficia e podem desvirtuar o esforço de valorização do mérito e da qualidade.

3-347-093

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A participação das mulheres no mundo do trabalho, incluindo aqui responsabilidades diversas, também ao nível de direcção, no meio empresarial, constitui hoje um ponto fulcral e nuclear da luta pela igualdade de direitos e de oportunidades. É, aliás, nesta esfera que se exercem algumas das maiores discriminações, como a significativa discriminação salarial, sobretudo no sector privado, em especial nos sectores da indústria. Globalmente, as diferenças salariais entre homens e mulheres rondam os 18% no conjunto da UE.

O relatório confere particular destaque à questão da liderança empresarial, partindo de exemplos positivos em alguns países, designadamente em França, nos Países Baixos, na Espanha e na Finlândia. Acompanha também os debates sobre o mesmo tema em países como a Bélgica, a Alemanha e a Itália. Uma das propostas que se avançam no relatório é a da fixação de um limiar de representatividade das mulheres no seio de órgãos dirigentes, que deverá ser respeitado pelas empresas. A realidade laboral é indissociável das desigualdades que persistem entre homens e mulheres, que se agravaram com a actual crise económica e social.

3-347-125

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – A igualdade de direitos e oportunidades é um tema central, incluindo a participação das mulheres no mundo do trabalho e nas próprias responsabilidades empresariais. É conhecido que se mantém uma forte discriminação salarial, sobretudo na actividade privada, em especial nos sectores da indústria. As diferenças salariais entre homens e mulheres rondam os 18% na União Europeia.

Neste relatório é dado particular destaque à questão das mulheres e a liderança empresarial, partindo de exemplos positivos nalguns países, designadamente em França, nos Países Baixos e em Espanha, tendentes a fixar um limiar de representatividade das mulheres no seio dos órgãos dirigentes que deve ser respeitado pelas empresas, acompanhando também os debates sobre o mesmo tema em países como a Bélgica, a Alemanha e a Itália, além de saudar o Código do Governo das Sociedades na Finlândia, no âmbito do qual as instâncias de decisão das empresas devem conter representantes masculinos e femininos, sendo, actualmente, a representação das mulheres nos órgãos de decisão das empresas finlandesas de 25%. Consideramos positivos todos os passos dados em torno da igualdade entre homens e mulheres, mas não podemos dissociar a questão da igualdade da realidade laboral,

sobretudo tendo presente a actual crise económica e social cujas consequências recaem sobretudo na vida das trabalhadoras e trabalhadores, agudizando as diferenças já existentes.

3-347-128

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – Táto široká téma zahŕňa celú problematiku spojenú so ženou a s oblasťou práce, ako je prístup na trh práce, rovnosť a spravodlivosť, zosúladienie pracovného a rodinného života, osobné ambície a kultúrne stereotypy. Malo by byť našim cieľom umožniť schopným a kvalifikovaným ženám prístup k postom, ktoré sú v súčasnosti ťažko prístupné. Verejný vypočutie na túto tému, ktoré sa v októbri 2010 konalo v Európskom parlamente, bolo po mnohých stránkach plodné, nastolili a zodpovedali sa otázky týkajúce sa viacerých problémov, pričom sa umožnila najmä diskusia medzi ženami zo súkromného sektora, ako aj z politickej scény, a takisto ženami z rôznych sietí žien, ktoré zastávajú posty v riadiacich zložkách podnikov. Jasnou odpoveďou vyplývajúcou z tohto verejného vypočutia je skutočnosť, že je nutné rozvinúť potenciál žien, ich tvorivú energiu a využiť ich riadiaci talent, podnikateľského ducha, ako aj dobré posúdenie rizík. Zastúpenie žien na riadiacich postoch v podnikoch, vo vedení podniku, ako aj v rôznych orgánoch, ktoré riadia podniky, je žiaľ nízke. Vzhľadom na vysoký počet žien s vysokoškolským vzdelaním je teda potrebné, aby sa to odrážalo na vysokej miere žien na riadiacich postoch. Domnievam sa, že je naliehavo potrebné reagovať s cieľom predísť strate talentov a schopností ľudského potenciálu v Európskej únii.

3-347-130

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *in writing*. – I fully support measures to improve gender equality in the workplace, in particular action to reduce the so-called gender pay gap which exists between men and women.

3-347-132

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – La persistance des inégalités de carrières et de salaires entre hommes et femmes, à travail, diplômes et compétences équivalents, est un problème. Comme d'ailleurs la non prise en compte de certaines de leurs contraintes spécifiques dans la conciliation de la vie privée et de la vie familiale.

Mais vous ne le résoudrez pas par la méthode principale proposée par ce rapport: la discrimination dite "positive" et les quotas. Parce que cela procède de l'idée perverse selon laquelle les rôles des deux sexes doivent être en tout, toujours, partout, interchangeables. Parce qu'aussi cette méthode jette une suspicion permanente sur les aptitudes réelles de celui ou celle qui en bénéficie, et mine sa légitimité. Vous êtes d'ailleurs un rien condescendant en prévoyant des formations spécifiques d'accompagnement et de formation pour les femmes, en vue de leur accès aux fonctions de direction. Sont-elles discriminées, ou les considérez-vous comme un peu faibles d'esprit?

Quand en plus, on ajoute une volonté d'aller légiférer jusque dans les foyers pour imposer une organisation équitable des tâches familiales, on frôle l'absurde. Monsieur à la lessive et Madame en potiche muette dans un conseil d'administration, où elle n'aura été admise que parce qu'elle est une femme, voilà une vision pathétique de la société.

3-347-140

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – La proportion des femmes siégeant dans des conseils d'administration d'entreprises n'a augmenté que de 0,5 % par an au cours des 7 dernières

années; à ce rythme, il faudra 50 ans pour que la composition des conseils d'entreprise atteigne un équilibre raisonnable de 40 % pour les femmes. Face à cette réalité, il est urgent d'agir; c'est pourquoi j'ai soutenu ce rapport d'initiative qui invite la Commission à prendre les mesures ad hoc permettant d'engager une nouvelle dynamique.

Dans cette perspective, il est nécessaire de procéder à un état des lieux complet sur la représentation des femmes au sein des entreprises dans l'Union européenne. Si une telle analyse devait confirmer l'insuffisance des mesures volontaires prises par les entreprises et les États membres pour inverser la tendance actuelle d'une écrasante domination masculine, des mesures adéquates, mesurables et contraignantes devraient très naturellement être envisagées, afin d'accroître la représentativité des femmes au sein des instances dirigeantes des entreprises.

3-347-156

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Jako osobę z wieloletnim doświadczeniem w zarządzaniu przedsiębiorstwem cieszę mnie działania na rzecz zwiększenia liczby kobiet w biznesie. Statystyki wyraźnie pokazują, że nie są one wystarczająco reprezentowane, szczególnie na stanowiskach kierowniczych. Wprowadzenie przepisów prawnych w tej dziedzinie jest istotne zwłaszcza wtedy, gdy same przedsiębiorstwa nie chcą podejmować działań na rzecz promocji kobiet na stanowiskach kierowniczych, wpisujących się w koncepcję społecznej odpowiedzialności biznesu. Projekt ten podkreśla również konieczność stworzenia odpowiedniej sieci doradztwa i szkoleń dla kobiet. Kluczem do zwiększenia liczby kobiet na stanowiskach zarządzających jest również wprowadzenie odpowiedniego systemu wsparcia, umożliwiającego kobietom godzenie życia rodzinnego i zawodowego.

3-347-163

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariu nuomonei, kad politikoje, tiek ES, tiek valstybėse narėse, taip pat ir įmonėse reikia pašalinti kliūtis moterims įsitraukti į darbo rinką, ypač eiti vadovaujamas pareigas, ir suteikti moterims lygias galimybes, kad jos galėtų užimti atsakingas pareigas, siekiant užtikrinti veiksmingą visų esamų išteklių panaudojimą, optimizuoti moterų kompetencijos ir gerųjų savybių pritaikymą ir kuo geriau išnaudoti Europos Sąjungos žmogiškąjį potencialą ir apginti pagrindines ES vertybes, atsižvelgiant į tai, kad lygybė yra pagrindinis principas. Balsuodamas susilaikiau, kadangi pranešime pabrėžiama, jeigu pasirodytų, kad įmonių ir valstybių narių įgyvendintų priemonių nepakanka, iki 2012 m. pasiūlyti teisinės priemonės, įskaitant kvotas, kurios padėtų iki 2015 m. padidinti moterų skaičių įmonių vadovybėje iki 30 proc., o iki 2020 m. – iki 40 proc., atsižvelgiant į valstybių narių kompetenciją ir ekonomikos, struktūros (įmonių dydžio), teisės bei regionų ypatumus. Nemanau, kad yra logiška nustatinėti verslo srityje kvotas.

3-347-171

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai tenu à soutenir le rapport de ma collègue Rodi Kratsa sur les femmes et la direction des entreprises. Je me félicite des propositions contenues dans ce rapport afin d'améliorer la représentation des femmes dans les conseils d'administration des plus grandes sociétés cotées en bourse et notamment la demande faite à la Commission européenne de présenter d'ici 2012 une proposition législative comportant des quotas afin d'avancer sur ce sujet. Mon pays, la France, a instauré de tels quotas qui ont déjà permis des avancés très positives. Il m'apparaît important de promouvoir l'égalité

entre les femmes et les hommes dans les conseils d'administration en vue de construire une réelle égalité professionnelle au sein des entreprises. Il s'agit aussi de reconnaître les compétences des femmes et les talents dont elles peuvent témoigner dans la gestion d'une entreprise. Surtout, je pense qu'il est urgent de remédier à la profonde injustice que constituent toujours ces 17% de différence entre les salaires des femmes et des hommes, ce qui reste à mon sens une aberration. La vision des femmes dans le monde professionnel doit changer: notre économie ne peut pas se priver du potentiel de développement et de compétitivité que représentent la parité, la mixité et l'égalité professionnelle.

3-347-187

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Parlament Europejski przyjął właśnie sprawozdanie Rodi Kratsy-Tsagaropoulou w sprawie kobiet i kierownictwa przedsiębiorstw, które porusza kwestie związane między innymi z promowaniem społecznej odpowiedzialności biznesu i aktywności kobiet w środowisku pracy. Warto zwrócić uwagę, że równouprawnienie kobiet i mężczyzn to jedna z głównych zasad Unii Europejskiej. Obecnie widoczne są różnice w zatrudnieniu kobiet, zwłaszcza na wyższych stanowiskach. Kobiety, pełniąc te same funkcje co mężczyźni, zarabiają mniej, a patrząc na statystyki zatrudniania na stanowiskach kierowniczych wyraźnie widać dysproporcje płci. Według danych to w zdecydowanej większości mężczyźni pełnią najwyższe funkcje w zarządach firm, ale widoczne jest, że kobiety coraz odważniej dążą do prestiżowych, dobrze płatnych stanowisk. Osobiście wspieram wszelkie działania mające na celu zlikwidowanie tych barier i dlatego głosowałam za przyjęciem sprawozdania.

3-347-250

David Martin (S&D), *in writing*. – I warmly welcome this report in which Parliament has declared its support for efforts to increase women's presence on boards of directors, with a target of 30% female membership by 2015 and 40% by 2020, to be achieved through voluntary measures and self-regulation. Should that approach fail to produce convincing results, recourse to goal-specific initiatives at Union level will be considered. The Commission has recently stepped up its activities in this area.

3-347-500

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Dichiaro il mio voto favorevole, poiché occorre diminuire la disparità di genere in seno agli organi dirigenziali d'impresa.

Sostengo un segnale forte dall'Europa in materia di integrazione delle donne ai vertici delle imprese, al fine di prevenire una perdita di talenti e di competenze del potenziale umano e per contribuire alla performance delle imprese. Il fattore della diversità di genere ha una forte incidenza sui risultati di un'impresa.

Occorre agire tempestivamente e con sistemi di quote poiché i dati a nostra disposizione nell'Unione europea sono preoccupanti: in media solo il 12 per cento dei membri dei consigli d'amministrazione delle maggiori società quotate in borsa sono donne e solo il 3 per cento ne è l'amministratore delegato. In tal senso occorre dare maggior spazio a donne competenti e qualificate ed aiutarle mediante il sistema di quote a non essere marginalizzate dal processo decisionale delle imprese.

Infine risulta importante agire alla radice del problema, sostenendo le azioni volte ad indirizzare un maggior numero di giovani donne verso facoltà scientifiche e tecnologiche

permettendo loro di raggiungere posizioni apicali nei settori con minor rappresentatività femminile.

3-347-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Penso que todos deveríamos contribuir para que as mulheres competentes e qualificadas acedam a lugares que lhes são actualmente de difícil acesso, suprimindo os obstáculos e as desigualdades que persistem entre homens e mulheres e que impedem as últimas de progredir nas suas carreiras. A igualdade dos géneros em matéria de emprego deve promover, sem distinção, os homens e as mulheres no seio do mercado de trabalho e nos lugares de direcção a todos os níveis, com vista a uma justiça social e a uma utilização de todas as competências das mulheres para, deste modo, reforçar a economia e um desempenho económico eficaz, e garantir o desenvolvimento equitativo de mulheres e homens.

3-347-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Strengthening the role of women in the management of companies is not only a question of ethics and equality, it is also essential for economic growth and a competitive internal market. The report on ‘Women and Business Leadership’ intends to increase women’s access to top jobs.

The European Parliament requires companies to take measures to increase women’s presence on boards of directors. If no significant improvement is made, Parliament intends to ask the European Commission to propose strict legislation. Companies do not hire men or women, they hire talents. Women in Italy, Greece and Spain are particularly vulnerable to gender discrimination. We should not only declare our position on that problem but also take steps to prevent discrimination in specific countries. I voted ‘in favour’.

3-348-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Europa erlebt zurzeit eine demografische Katastrophe und offensichtlich ist das politisch herrschende Establishment Europas von einer „demografischen Blindheit“ befallen. Die im Bericht geforderten Maßnahmen sind meiner Ansicht nach ideologisch motivierte Versuche, die Frau auf den Arbeitsmarkt zu drängen, was ein Senken der Löhne zur Folge hat. Frauenquoten bringen „Quotenfrauen“ hervor und schaden der Wirtschaft. Eine gut qualifizierte und tüchtige Frau wird ihren Weg in eine Führungsposition finden. Dafür braucht sie die angeführten Maßnahmen nicht. Von keinem Mann wird erwartet, was von Frauen zu erwarten ist, nämlich, dass sie die Obsorge für ihre Kinder und den Beruf vereinbaren sollen. Es sollte endlich berücksichtigt werden, welche für die Wirtschaft kostbaren Erfahrungswerte eine Frau, die als Mutter ihre Kinder erzogen hat, mitbringt. Abgesehen davon gehören die vorgeschlagenen Maßnahmen in den Bereich nationalstaatlicher Kompetenz und sollten die EU nicht kümmern.

3-348-500

Paul Murphy (GUE/NGL), *in writing*. – I abstained on the ‘women and business leadership’ report. I subscribe to the fact that women are being discriminated against when it comes to taking leadership positions in companies and business, and I also argue for the existing gender wage gap to be removed. The principle of equal pay for equal work must be defended by the trade union movement.

Despite the progress achieved by the women's and trade union movement on women's rights, women still carry the biggest share of domestic tasks, childcare and care for elderly or ill members of the family. This has adverse affects on their careers and pension rights. Women, more than men, work in low wage sectors and are subject to employers' flexibility demands. I am in favour of more women in leadership positions.

However, I do not support the idea that a bigger share of female CEOs will contribute towards genuine equality between men and women. As long as companies are functioning in the interests of accumulating more profit for the few, CEOs' decisions generally – whether taken by a man or a woman – will impact negatively on the interests of the workforce, and women will continue to face extra hardships.

3-349-000

Mariya Nedelcheva (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport "femmes et direction d'entreprises" car les problématiques qui y sont abordées sont tout à fait d'actualité et méritent d'être enfin prises sérieusement en considération par les décideurs publics. Il s'agit de s'attaquer pour de bon à l'injuste déséquilibre qui persiste aujourd'hui entre les qualifications des femmes et des jeunes filles et leur présence aux postes à responsabilité. C'est la raison pour laquelle je soutiens l'intention de la Commission de présenter une proposition législative en 2012 si, d'ici là, rien n'a été envisagé par les grandes entreprises et les États membres pour enrayer ce phénomène. Des quotas de 30 % de femmes dans les conseils d'administration d'ici 2015, et de 40 % d'ici 2020, seraient un facteur incitatif non négligeable.

3-350-000

Angelika Niebler (PPE), *schriftlich*. – Zunächst möchte ich unserer Berichterstatteerin, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, der es in monatelangen, zähen Verhandlungen gelungen ist, einen zu großen Teilen sehr ausgewogenen und unterstützenswerten Bericht über das Thema „Frauen in wirtschaftlichen Führungspositionen“ zu erstellen, ein großes Lob und Dankeschön aussprechen. Ich möchte an dieser Stelle kurz erläutern, warum ich mich gegen die Ziffern 1 und 16b ausgesprochen habe: Die Zahlen über den Anteil von Frauen in wirtschaftlichen Führungspositionen sind beschämend, daher bin ich zutiefst davon überzeugt, dass endlich zielführende Maßnahmen ergriffen werden müssen, um diesen Anteil massiv zu steigern. Dennoch empfinde ich die Forderungen in den Ziffern 1 und 16b als zu weitgehend. Ich glaube nicht, dass wir in das operative Management von Unternehmen eingreifen und Quoten selbst für die Vorstände fordern sollten. Zunächst sind daher die Unternehmen aufgefordert, freiwillige Maßnahmen zu ergreifen. Daher halte ich insbesondere das Jahr 2012 als Einführungsdatum für legislative Maßnahmen und Quotenvorgaben für viel zu früh. Um jedoch ein klares, politisches Signal zu setzen, dass dringend etwas getan werden muss, und um gleichzeitig Kommissarin Kroes dahingehend in ihren Bemühungen zu unterstützen, habe ich der gesamten Entschließung am Ende zugestimmt.

3-350-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Visų pirma, įmonės skirdamos asmenis į vadovaujamas pareigas, pirmiausia turi atsižvelgti ir įvertinti jų kompetenciją, žinias, praktiką. Manau, kad įpareigojimas įmonėms padidinti moterų skaičių valdymo organuose iki tam tikro skaičiaus, nebūs veiksmingas ir efektyvus, be to verslo subjektai dėl tokio imperatyvaus reikalavimo gali patirti tam tikrų nuostolių, ypač personalo kompetencijos srityje. Be to,

geri ekonominės veiklos rezultatai ir konkurencingumas nemanau, kad priklauso nuo įmonės vadovo lyties. Turime dėti visas pastangas, kad moterys nebūtų diskriminuojamos. Turi būti pašalintos visos kliūtys joms įsitraukti į darbo rinką, ypač eiti vadovaujamasias pareigas. Moterims turi būti garantuojamas vienodas atlyginimas. Be to, valstybės narės nacionaliniu lygmeniu turi kurti iniciatyvas, susijusias su šeimos priežiūros išsipareigojimų sąžiningu dalijimusi bei moterų ir vyrų darbo užmokesčio skirtumų mažinimu.

3-350-500

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Pranešime su nerimu konstatuojama, kad ES didžiausioms įmonėms vadovauja tik 3 proc. moterų, valdybose moterys sudaro 10 proc. Pritariu, kad reikia padėti kvalifikuotoms bei kompetentingoms moterims siekti karjeros ir užimti aukštas pareigas. Balsavau už šį pranešimą, nes jis ragina pakeisti susidariusią situaciją, nubrėžia kelius, kaip tai padaryti, skatinant diskusijas tiek nacionaliniu, tiek ES lygmeniu. Įmonėms reikia praktinio modelio, kuriuo būtų skatinamas moterų dalyvavimas valdyme, turi būti nustatyti tikslai bei apibrėžtas jų įgyvendinimui skirtas laikas. Pritariu Komisijos nuomonei, jog iki 2015 m. moterys turėtų užimti 30 proc. valdybos narių vietų, o dar po penkerių metų – 40 proc. Proporcingas vyrų ir moterų atstovavimas valdyboje turėtų būti vienu iš įmonių veiklos prioritetų – ir šioje srityje ES galėtų būti pavyzdžiu pasauliui.

3-350-750

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari Colleghi, mi sono espresso a favore della relazione della collega Kratsa-Tsagaropoulou e ora spero che la Commissione presenti una proposta che diventi la base per future e attente discussioni sul tema. Credo fortemente alla parità tra uomo e donna e ritengo che le donne possano apportare un valore aggiunto nella gestione delle imprese. Non sono un dirigista per natura, però ritengo che in alcuni settori sia opportuno dare il buon esempio e introdurre attraverso la legislazione quote e regole che non si è in grado di ottenere lasciando libertà di accesso. Tuttavia, proprio per questo ruolo "pedagogico" e di esempio, credo che queste regole debbano applicarsi soltanto alle società pubbliche, mentre credo che quelle private debbano essere libere di scegliere e gestire il loro business nel modo che ritengono più adatto. E in ragione di ciò, mi sono astenuto sul paragrafo 16.

3-350-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por considerar importante esta reflexão e a opinião da sociedade sobre esta temática. Contudo, não sou simpatizante de um sistema de quotas. Neste sentido, apoio a Comissão Europeia que, recorrendo tão só a medidas voluntárias e de auto-regulação, se pronunciou a favor da promoção da presença de mulheres no seio dos conselhos de administração, tendo por objectivo atingir 30% de mulheres nos conselhos de administração até 2015 e 40% até 2020.

3-351-000

Rovana Plumb (S&D), *in writing*. – An equal participation of women and men in decision-making is a democratic and economic necessity and all the more important in the current economic situation, where all talent needs to be mobilised. Although many structural barriers have been removed through legislation in order to promote gender equality in corporate management, men continue to predominate in leadership positions.

Today, only one out of 10 board members of the largest companies listed on the national stock exchanges of EU Member States is a woman, and progress has been slow in recent years. The disparity is widest at the very top, where only 3% of such companies have a woman directing the highest decision-making body.

Member States and the Commission should consider introducing new policies enabling more women to become involved in managing companies, in particular by: initiating a dialogue with the management of large companies about ways of increasing female representation; supporting initiatives to assess male-female equality on recruitment committees and in other areas, e.g. with regard to wage differentials and career patterns and developing women's individual capabilities in-house, by means of specific further training courses and other forms of professional support, in order to prepare them effectively for management duties.

3-351-250

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Apesar do enorme progresso social no sentido de garantir a paridade entre homens e mulheres, particularmente no trabalho, nota-se, ainda hoje, um enorme desequilíbrio entre aqueles a quem incumbe o exercício de funções de direcção empresarial. Esta diferença de representatividade faz-se notar em todo o espaço comunitário, apresentando-se como um dos problemas com que hoje a União tem de lidar. Neste sentido, a orientação dos actores comunitários deve apontar, sobretudo, para a supressão de quaisquer diferenças injustificadas de tratamento com base no género. Qualquer medida que consiga contribuir para resolver este problema, ponderando bem os vários interesses em questão, deve, assim, merecer a atenção e a concordância de quem possa contribuir para a superação deste tipo de desigualdades – em particular do Parlamento Europeu.

3-351-500

Evelyn Regner (S&D), *schriftlich*. – Ich unterstütze den Bericht zum Thema „Frauen und Unternehmensleitung“, da ich mich schon vor meiner Zeit als EU-Abgeordnete für mehr Frauen in Führungspositionen stark gemacht habe. Bereits als Schattenberichterstellerin im Rechtsausschuss konnte ich bewirken, dass in den Bericht „Corporate Governance in Finanzinstituten“ eine entsprechende Passage aufgenommen wurde, in der die Kommission aufgefordert wurde, einen entsprechenden Stufenplan vorzulegen. Im Besonderen befürworte ich im nun zur Abstimmung gestellten Bericht den Absatz, in dem der Unternehmen aufgefordert werden, bis 2015 eine Frauenquote von 30 % und bis 2020 eine Quote von 40 % zu erreichen. Natürlich darf es nicht bei einer Aufforderung zu freiwilligen Maßnahmen bleiben, benötigt werden bindende legislative Maßnahmen, um die Quoten von 30 % bis 2015 und 40 % bis 2020 durchzusetzen und somit die Vertretung von Frauen in Führungsgremien zu steigern. Die Kommission ist nun aufgefordert, entsprechende legislative Vorschläge auszuarbeiten und vorzulegen.

3-351-750

Britta Reimers (ALDE), *schriftlich*. – Grundsätzlich halte ich es aus gesellschafts- und wirtschaftspolitischer Sicht für richtig, den Anteil von Frauen in Führungspositionen zu erhöhen. Ich habe aber bewusst gegen den Bericht gestimmt, da §16b eine europaweite Einführung der Frauenquote fordert. Diese Forderung geht zu weit: Eine verbindliche Quote ist ein massiver Eingriff in die unternehmerische Freiheit und damit verfassungsrechtlich bedenklich. Zudem beachtet eine pauschale Quote nicht die unternehmens- und

branchenspezifischen Gegebenheiten: Eine einheitliche Quote wäre in Deutschland z.B. in der Bau-, Ingenieur- oder IT-Branche derzeit nicht umsetzbar. Hier ist es unverzichtbar, zunächst bei Ausbildung und Studium anzusetzen, um den Anteil von jungen Frauen in diesen traditionell männerdominierten Branchen deutlich zu steigern. Zudem müssen die Rahmenbedingungen für berufstätige Eltern, insbesondere familienbewusste und flexible Arbeitsmodelle sowie die Kinderbetreuungsinfrastruktur, verbessert werden. Vor diesem Hintergrund ziehe ich eine freiwillige Selbstverpflichtung der Unternehmen und ein kooperatives Vorgehen zwischen Politik und Wirtschaft einer unflexiblen, verbindlichen Quote vor.

3-352-000

Mitro Repo (S&D), kirjallinen . – Miesten ja naisten urakehityksen työmarkkinoilla ja johtoasemiin nimitysten tulee olla yhdenvertaista. Yhteiskunnallisen oikeudenmukaisuuden aikaansaaminen ja naisten osaamisen hyödyntäminen vahvistaa myös taloutta. On vain etu, että koko yhteiskunta on edustettuna kaikeskotasoisissa johtotehtävissä. Naisille ja miehille tulee kuitenkin varmistaa yhtäläiset kehitysmahdollisuudet. Olisi keksittävä tehokkaita keinoja kasvattaa naisten määrää yritysten hallituksissa. Nykyinen kehitys on aivan liian hidasta. Pätevien ja koulutettujen naisten pääsy asemiin, joihin tällä hetkellä on vaikea päästä, tulee mahdollistaa erityistoimin. Itsesäätelynormit ja hyvä hallintotapa ovat erinomainen keino. Suomessa naisten hallitusjäsenyyksiä on pystytty lisäämään ilman kiintiölainsäädäntöä ja päättävissä elimissä on edustettuna kumpaakin sukupuolta – olisiko tästä laajemmaksi malliksi koko Euroopalle?

3-353-000

Frédérique Ries (ALDE), par écrit . – Le Parlement a adopté ce rapport visant à encourager la Commission à imposer des quotas de femmes dans les conseils d'administration des entreprises cotées en bourse. Sur le fond, le message est bon: l'objectif de mixité doit être une priorité. Aujourd'hui, on compte seulement 10 % de femmes parmi les dirigeants des sociétés cotées en bourse dans l'Union; ce chiffre atteint 3 % dans les conseils d'administration.

Mais je regrette que la réflexion n'ait pas porté plus largement sur la méthode nécessaire pour parvenir à une meilleure représentation des femmes. Ce rapport n'évoque pas les entreprises publiques, pourtant susceptibles de montrer l'exemple et où l'état actionnaire pourrait imposer un quota, voire une parité, au sein de la direction. Par ailleurs, et le Conseil d'État belge l'a récemment rappelé en vertu de la liberté d'association inscrite dans la Constitution, la composition et le contrôle du conseil d'administration d'une société privée cotée en bourse sont et doivent rester la responsabilité de ses actionnaires. De manière plus générale, en optant directement pour la contrainte plutôt que pour l'exemple, le risque est grand de jeter le discrédit et de faire planer un soupçon irréversible d'illégitimité sur des femmes présentes uniquement en vertu d'une réglementation.

3-353-250

Robert Rochefort (ALDE), par écrit . – En 2009, la proportion de femmes dans les organes de décision des plus grandes sociétés cotées en bourse atteignait 10,9% et les femmes ne représentaient que 3% des présidents des conseils d'administration de ces sociétés. A la vue de ces chiffres particulièrement bas et qui progressent faiblement, il me paraît essentiel qu'à la suite d'un état des lieux sur la représentation des femmes au sein des entreprises de l'Union européenne, si les mesures volontaires des entreprises se montrent

insuffisantes, la Commission propose une législation d'ici 2012. En effet, si certains États ont pris des mesures intéressantes, l'Union dans son ensemble a besoin de règles stimulantes. La législation européenne pourrait fixer des quotas de 30% de femmes dans les organes de décision d'ici 2015, et de 40% d'ici 2020. L'intérêt de la résolution du Parlement que je soutiens est également d'accompagner ces mesures par des initiatives pour la conciliation de la vie professionnelle et familiale, la lutte contre les inégalités salariales ou encore une flexibilité dans l'organisation du travail. Les initiatives européennes permettront de promouvoir la parité et l'égalité des genres mais aussi de soutenir la croissance économique et la compétitivité par l'entière exploitation des compétences de chacune et de chacun.

3-353-500

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The European Parliament has sent a clear message to businesses and Member State governments on the need to increase the share of women in leading positions. MEPs have called on the Commission to come forward with a legislative proposal on women in business leadership by 2012 with binding targets and quotas, in case steps taken by companies and Member States do not work. If business believes in self-regulation, they will have to hurry up and prove that it is effective.

3-354-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Il progetto di relazione sulle donne e la direzione delle imprese presenta alcuni aspetti favorevoli: implementare la partecipazione delle donne al mercato del lavoro, ad ogni livello, fondata sulle competenze e capacità delle singole persone.

Nonostante le conoscenze acquisite, le donne spesso si trovano ostacolate dal cosiddetto "soffitto di cristallo" che impedisce loro di ricoprire posizioni di vertice. La relazione, pur essendo condivisibile su alcuni aspetti, lo è meno quando evidenzia l'intenzione di aumentare nella direzione delle imprese la partecipazione delle donne appartenenti a minoranze etniche o immigrate. Per questa ragione esprimo un voto contrario al testo della relazione.

3-354-500

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση της κ. Κράτσα, καθώς θεωρώ ότι οι ανάγκες της κοινωνίας μας απαιτούν την μεγαλύτερη εμπλοκή των γυναικών στον εργασιακό χώρο, ενώ η βελτίωση της γυναικείας συμμετοχής στην εκπαίδευση εξασφαλίζει την απαιτούμενη ισότητα δυνατοτήτων για συμμετοχή σε ηγετικές θέσεις του επιχειρηματικού κλάδου. Συμφωνώ με την πρόταση που γίνεται στην έκθεση για αύξηση της γυναικείας συμμετοχής στα διευθυντικά όργανα, ώστε να επιτευχθεί το κρίσιμο όριο του 30% έως το 2015. Ελπίζω η Επιτροπή να εφαρμόσει νέες πολιτικές για την προώθηση της ισότητας των γυναικών στον εργασιακό χώρο και για την αποφυγή των διακρίσεων εις βάρος τους σε ότι αφορά μεταξύ άλλων τις αμοιβές και την επαγγελματική κατάταξη.

3-355-000

Joanna Senyszyn (S&D), *na piśmie*. – Poprałam rezolucję w sprawie kobiet i kierownictwa przedsiębiorstw. Jako członkini Komisji Kobiet i Równouprawnienia, zwracam uwagę zwłaszcza na dwie kwestie: 1. Znaczne dysproporcje w udziale kobiet i mężczyzn w organach decyzyjnych. 89% członków zasiadających w zarządach i radach nadzorczych w Europie stanowią mężczyźni. W Polsce, zgodnie z badaniami Eurostatu,

w III kwartale 2010 roku kobiety stanowiły zaledwie 37% wszystkich menedżerów i wyższych urzędników w naszym kraju. Jeszcze niższy udział kobiet odnotowują zarządy spółek giełdowych oraz rady nadzorcze (ok. 12% w 2009 r.).

Biorąc pod uwagę te smutne statystyki, apeluję do przedsiębiorstw i państw członkowskich (zgodnie z pkt 1 rezolucji) o dobrowolne i szybkie działania na rzecz zwiększenia udziału kobiet na najwyższych szczeblach. W przeciwnym razie przyłączam się do propozycji Komisji zmierzającej do wysunięcia propozycji unijnych aktów ustawodawczych w tej materii. 2. Różnice w wynagrodzeniach mężczyzn i kobiet na stanowiskach kierowniczych. W Polsce, według Ogólnopolskiego Badania Wynagrodzeń, średnia płac mężczyzn była o ponad 33% wyższa niż kobiet. Natomiast na stanowiskach kierowniczych różnica ta wynosiła ok 25%. Rezolucja, nad którą głosowano dzisiaj, wzywa państwa członkowskie do podjęcia pilnych regulacji w tej sprawie. Mam nadzieję, że polska prezydencja, podczas której przyjmujemy to sprawozdanie, będzie działać na rzecz rozwiązania tej niezwykle ważnej kwestii.

3-355-125

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, as it is important to consider quotas to increase female representation on boards of directors.

3-355-250

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Gerbiami kolegus, moterų teisės yra žmogaus teisės ir nesvarbu ar svetainėje, ar valdybų pirmininkų kabinete. Neįmanoma įsivaizduoti visiškai demokratinės visuomenės be moterų dalyvavimo. Demokratija negali egzistuoti, jei kai kurie visuomenės nariai nėra vienodai gerbiami ir saugomi pažeidimų – tai pasakytina tiek apie moteris, tiek apie kitas diskriminuojamas žmonių grupes. Šiame pranešime daugiausia dėmesio skiriama moterų atstovavimui vidutinio dydžio ir didelių įmonių valdyboje. Tačiau klausimas yra daug platesnis, ypatingai Lietuvoje. Remiantis Eurostato duomenimis, daugiau nei 91 proc. lietuvių moterų turi vidurinį ir aukštesnįjį išsilavinimą – didžiausias rodiklis ES. Tuo pačiu metu mažiau nei 17 proc. lietuvių eina valdybų pirmininkų pareigas, ir tik 18 proc. iš jų yra išrinktos į parlamentą, o universiteto rektorių moterų iš viso beveik nėra. Turėti moterį prezidentę neužtenka. Skubus atsakas reikalingas norint išvengti talentų ir įgūdžių nutekėjimo į ES darbo jėgą. Reikia mažinti vyrų ir moterų darbo užmokesčio skirtumą Lietuvoje ir visoje ES. Lietuvoje dažnai moterys uždirba 20 proc. mažiau nei vyrai už tą patį darbą. ES turi įrodyti, kad pagrindinės teisės taikomos visiems piliečiams.

3-355-375

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski*. – Daudzviet sabiedrībā diemžēl joprojām valda nevienlīdzīga attieksme pret sievietēm un vīriešiem vadošos amatos. Vīrietis augstā amatā tiek uztverts daudz pozitīvāk, viņa spējas un raksturs — tam atbilstošāki. Turpretim pret sievieti vadošā amatā tiek vērsti dažādi nepamatoti stereotipi. Sievietes ir ne mazāk zinošas un talantīgas kā vīrieši, taču, lai ieņemtu vadošu amatu, tām ir jāpārvar ievērojami vairāk šķēršļus.

Statistika liecina, ka sieviešu pārstāvība vadošajos amatos gan uzņēmējdarbībā, gan arodbiedrībās un politikā ES ir vāja. Eiropas Savienībā lielāko biržā kotēto uzņēmumu valdēs ir tikai 10 % sieviešu un tikai 3 % valdes priekšsēdētāju ir sievietes. Vēl jo vairāk, lielākā daļa uzņēmumu (64 %) nav paredzējuši iniciatīvas situācijas uzlabošanai.

Šis ziņojums aptver visus galvenos problēmjautājumus, kas ir saistīti ar sievietēm darba vidē — no piekļuves un vienlīdzīgiem apstākļiem darba tirgū līdz darba dzīves saskaņošanai ar ģimenes dzīvi un personīgajiem mērķiem. Ziņojuma mērķis ir panākt, ka kompetentas un kvalificētas sievietes var ieņemt amatus, kuri tām patlaban nav viegli pieejami, kā arī mainīt sabiedrības attieksmi pret sievietēm vadošos amatos. Par mērķi ir noteikts līdz 2015. gadam sieviešu līdzdalību uzņēmumu valdēs paaugstināt līdz 30 % un līdz 40 % — 2020. gadā.

Ir svarīgi runāt par šiem jautājumiem un nopietni pievērsties situācijas uzlabošanai, tādēļ esmu atbalstījusi šo ziņojumu.

3-355-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – In light of recent reports on the number of women at director level across the EU, which found that more women in high-level positions in financial institutions would have meant the financial crisis would not have been so severe, I welcome this report. This report sends a strong message to companies that the EU is serious about addressing the gender gap, and that if they will not take voluntary action the Commission will come forward with legislative proposals including introducing quotas.

Evidence proves that companies with a higher percentage of women in senior positions tend to perform better both commercially and financially, but the Parliament underlines that recruitment should nonetheless still be based on skill, qualifications and experience and not positive discrimination, which only diminishes the position of women in the workforce.

3-355-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport adopté par le Parlement sur les femmes et la direction des entreprises. Ce rapport se base sur des études de la Commission et du secteur privé démontrant les conséquences positives de l'amélioration de la représentation des femmes aux postes de direction des entreprises.

À laisser l'évolution se poursuivre au rythme actuel, il faudra attendre cinquante ans avant que les conseils d'administration comptent 40 % de représentants de chaque sexe. Il faut donc agir pour accélérer le mouvement.

C'est pourquoi le Parlement insiste sur la nécessité de développer l'offre de services de qualité pour la garde des enfants, des personnes âgées et autres personnes dépendantes, afin de permettre aux femmes comme aux hommes de mieux concilier vie familiale et professionnelle.

Les États membres et la Commission sont invités à prendre des mesures pour combattre les stéréotypes et changer la perception que l'on a des femmes a priori mais aussi celle qu'elles ont d'elles-mêmes, dans le monde du travail. La lutte contre les inégalités salariales persistantes résultant pour partie, mais pour partie seulement, des stéréotypes affectant les évolutions de carrière, doit être une priorité.

Reste à obtenir que ces préconisations du Parlement soient effectivement reprises par les États membres.

3-355-875

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Obwohl die Zahl der Hochschulabsolventinnen heute kontinuierlich die Zahl der Absolventen übersteigt, sind Frauen in Europa in Führungspositionen unterrepräsentiert. Es ist daher begrüßenswert, dass die Kommission jüngst mehrere Initiativen gestartet hat, in deren Rahmen das Potenzial der Frauen, ihre Energien und Fähigkeiten anerkannt und genutzt werden sollen. Dies wird auch der europäischen Wirtschaft zum Vorteil gereichen, da Studien belegen, dass die Einbindung von Frauen sowohl im Unternehmen, als auch an der Spitze von Unternehmen die Leistungsfähigkeit fördert, zur Effizienz beiträgt und bessere wirtschaftliche Ergebnisse mit sich bringt. Ziel ist es, dass Frauen in jene Positionen aufrücken, für die sie qualifiziert wären, zu denen ihnen durch verschiedene Arten von Hürden jedoch der Zugang verwehrt ist.

3-356-000

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – Whilst I am the strongest advocate of women in leadership positions in management and business, I am unable to support this report, due to the adoption of amendments calling for and supporting EU-set binding legislative targets and quotas. I am a businesswoman and have been for the past 25 years. The value of women in the business world cannot be underestimated, and studies have shown that women's participation in boardrooms and corporate businesses can increase the profitability of a company.

This being said, I believe that the best person should get the job and that appointments should not be made on the basis of gender. In my experience, it is clear that imposed quotas do not advance gender equality. I do not believe in patronising women. I want to see women getting the top job because they are excellent at what they do, not because they fulfil a quota. I, along with my political group, fundamentally oppose the setting by the EU of binding and legislative targets and quotas for women, and believe that national governments and business communities are better placed to decide when and how they encourage women to participate in business and management.

3-357-000

Relazione: Pervenche Berès (A7-0228/2011)

3-357-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto favoravelmente este relatório. Aprovo as recomendações emanadas deste relatório, nomeadamente quando sublinha que todos os Estados-Membros têm importância sistémica, por solicitar um pacote de reformas abrangente, socialmente inclusivo e coesivo, que trate das deficiências do sistema financeiro. Para além disso, sugere medidas para ultrapassar a actual falta de competitividade através de reformas estruturais adequadas, abordando os objectivos da Estratégia Europa 2020 e as causas subjacentes fundamentais da crise da dívida pública. Porque salienta ser necessário que os Estados-Membros voltem a níveis de finanças públicas e de crescimento sustentáveis, assentes em políticas sólidas de despesas públicas de qualidade e numa colecta de receitas equitativa e eficaz.

3-357-125

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing* . – I voted in favour of this important resolution on the report entitled ‘Financial, economic and social crisis: measures and initiatives to be taken’. We, the Members of the European Parliament, call for ‘more Europe’: a ‘smarter’ more efficient and more united EU with clearly defined and commonly agreed goals, to which all Member States should clearly commit and which should be supported by ambitious financial means.

It is true that existing vulnerabilities in the EU’s capacity to respond to the crisis derive from the lack of adequate European instruments or their inappropriate use. The main prerequisites for Europe’s recovery are competitiveness and sound finances in Member States. Innovation, the Internal Market and the further opening-up of economies and markets are the main domains of European action.

I agree with the rapporteur in that, if Europe is to succeed in delivering the necessary answers to the crisis, concrete strategic action needs to be taken at European level to bring additional benefits for citizens, Member States and the Union. The EU needs to be able to achieve more with less, and the prioritisation of EU spending should help bring about competitive, sustainable and inclusive growth.

3-357-250

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), *γραπτώς* . – Η έκθεση για την οικονομική κρίση στην ΕΕ κάνει αγωνιώδη προσπάθεια να αποκρύψει ότι πρόκειται για καπιταλιστική κρίση υπερσυσώρευσης κεφαλαίων, που αδυνατούν να επενδυθούν με όρους υψηλής κερδοφορίας για τα μονοπώλια, η οποία είναι σύμφυτη με το χαρακτήρα του καπιταλιστικού τρόπου παραγωγής. Γι’ αυτό επιχειρεί να αποδώσει την κρίση στην κερδοσκοπία (λες και δεν αποτελεί δομικό συστατικό στοιχείο του καπιταλισμού), στους οργανισμούς πιστοληπτικής αξιολόγησης, σε “ανεύθυνες πρακτικές δανεισμού”, δηλαδή σε δευτερεύουσες πλευρές της καπιταλιστικής οικονομίας, προκειμένου να αθώσει το καπιταλιστικό σύστημα και τη βαθιά και αξεπέραστη σήψη του. Οι λύσεις που προτείνουν οι πολιτικοί εκπρόσωποι των μονοπωλίων κινούνται γύρω από τον κεντρικό στρατηγικό στόχο της ΕΕ και των αστικών κυβερνήσεων: Να διασφαλίσουν και να μεγιστοποιήσουν την κερδοφορία του κεφαλαίου, μειώνοντας στο έπακρο την τιμή της εργατικής δύναμης, κατεδαφίζοντας κάθε εργασιακό και κοινωνικό δικαίωμα της εργατικής τάξης. Να ενισχύσουν τη θέση των ευρωενωσιακών μονοπωλίων στον παγκόσμιο ενδοϊμπεριαλιστικό ανταγωνισμό.

Η έκθεση στηρίζει όλα τα βάρβαρα αντιλαϊκά μέτρα που προωθούν ΕΕ και κυβερνήσεις του κεφαλαίου για να φορτώσει όλα τα βάρη της κρίσης στους εργαζόμενους. Οι καπιταλιστικές αναδιαρθρώσεις που βάζουν στο επίκεντρο, δεν είναι σε θέση να αποτρέψουν την επόμενη κρίση που θα ξεσπάσει γρηγορότερα από τις προσδοκίες τους. Ο καπιταλισμός δεν παίρνει γιατρεία, ούτε μπορεί να αποκτήσει “ανθρώπινο πρόσωπο”.

3-357-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris* . – Cu toate că, potrivit semnalelor, valul efectelor negative generate de criza economică și financiară a trecut, realitatea socială și peisajul macroeconomic mondial ne arată că revenirea la normal este un proces anevoios. În contextul creșterii datoriei suverane și a incapacității unor state de a-și reechilibra balanța cheltuielilor publice, se vorbește din ce în ce mai des despre conceptul de democrație pe credit sau guvernare pe împrumut, care caracterizează anumite state membre UE. Momentul critic pentru aceste state membre nu a trecut și, tocmai de aceea, consider alături de raportor

că prezentele sau viitoarele riscuri sistemice trebuie foarte ferm monitorizate de către instituțiile abilitate. Pentru a face pași fermi spre ieșirea din zona gri a efectelor generate de criză, avem nevoie de echilibru intraeuropean. Potențialul ridicat pe care coordonarea politicilor fiscale îl poate avea în reechilibrarea bugetelor europene reprezintă, în opinia mea, una din soluțiile care trebuie avute în vedere pe termen mediu și lung.

3-357-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce rapport, rédigé par la commission temporaire du Parlement sur la crise financière et économique, va dans le bon sens. Il plaide en faveur d'une réponse européenne solide à la crise, basée sur les principes consacrés dans le traité et la charte fondamentale des droits de l'homme. Il se prononce pour «plus d'Europe», mais une Europe plus «intelligente», plus «efficace» et plus «unie», une Europe qui fonctionnerait sur la base d'objectifs clairement définis et convenus, vis-à-vis desquels tous les États membres devraient s'engager clairement, et qui devraient être soutenus par des moyens financiers ambitieux. Je suis en faveur d'un budget européen ambitieux. Consciente des contraintes budgétaires qui pèsent actuellement sur nos États, je considère néanmoins qu'une augmentation du budget européen est possible et nécessaire, à travers notamment la création de ressources propres.

3-358-000

Liam Aylward and Pat the Cope Gallagher (ALDE), *in writing*. – Ireland is geographically a 'peripheral' country in Europe. A low corporate tax rate is a tool to address the economic limitations that come with being a peripheral country.

In this regard, we voted to oppose measures in this Report proposing the introduction of a CCCTB and strongly condemn recommendations for the allocation of EU funds to be based on the taxation strategy of the Member States and their willingness to cooperate on closer tax cooperation. Measures of this nature are contrary to the ethos of the EU and the right of Member States to determine their own taxation structures.

Secondly, a well financed EU Budget is essential for delivering on the EU 2020 objectives. It is the foundation for increasing the competitiveness of the EU and is central to the long term success of the CAP. However, as Member States are faced with increasing demands on their national budgets, it is essential that a fair balance is found in financing the EU budget. In this regard, we support the recommendations contained in the draft Multi-annual Financial Framework for the period 2014 to 2020 published by the European Commission on the 29th of June last.

3-358-125

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį panešimą. Dėl kilusios finansų ir ekonomikos krizės 23 mln. ekonomiškai aktyvių žmonių neteko darbo (iš viso 9,6 proc.), jaunimo nedarbo lygis pakilo 21 proc., o 17 proc. ES piliečių gresia skurdas. Krizė aiškiai parodė, kad reikia pereiti prie tikros Europos Sąjungos ekonomikos valdysenos, sudarytos iš sistemingų politikos krypčių, skirtų užtikrinti tvarų augimą, stabilų ir kokybišką užimtumą, fiskalinę drausmę, paviršinio makroekonominio disbalanso išlyginimą, Europos ekonomikos konkurencingumą ir našumą bei griežtesnį finansų rinkų reguliavimą ir stebėseną, taip pat tinkamą finansų krizės sprendimo priemonę. Pritariu pranešime išsakytam pastebėjimui, kad kredito reitingų agentūros pastebimai prisidėjo prie finansų krizės pagilavimo, skirdamos struktūrizuotoms finansinėms priemonėms klaidingus

reitingus, kurie turėjo būti sumažinti. Manau, kad turi būti mažinama priklausomybė nuo išorės kreditų reitingų, o ES turi kuo skubiau įkurti savo nuosavą kredito reitingų agentūrą, leisiančią objektyviai įvertinti valstybių narių ekonomikas.

3-358-250

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Depuis 2008, les gouvernements nationaux et les responsables européens se sont attachés à concentrer leurs efforts sur les conséquences de la crise. En revanche, les causes de la crise n'ont que très peu été analysées. Les éléments pour s'en sortir de manière structurelle ont été systématiquement écartés par l'ensemble des acteurs. C'est dramatique pour la construction européenne et la légitimité politique en général. Les citoyens européens attendent des réponses et une vision. Ce rapport d'une certaine manière apporte des pistes. Il est donc urgent que cela se précise de manière législative et politique de manière très concrète. Le plus tôt sera le mieux.

3-358-500

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Nel 2009, il Parlamento europeo ha istituito al proprio interno una commissione parlamentare speciale sulla crisi finanziaria, economica e sociale (CRIS).

La crisi finanziaria, economica e sociale relativa al periodo 2007-2009 ha messo a dura prova l'attuale sistema di *governance* dell'Unione economica e monetaria ed ha rappresentato una vera e propria minaccia per la stabilità dell'euro. Pertanto, circa un anno fa, ho condiviso la necessità di una proroga del mandato della commissione speciale CRIS, rivelatasi poi fondamentale per l'elaborazione di raccomandazioni per un modello di crescita sostenibile dell'UE.

A mio avviso, queste raccomandazioni dovrebbero essere prese in considerazione dalla commissione speciale sulle sfide politiche e le risorse di bilancio per un'Unione europea sostenibile dopo il 2013. Inoltre, ritengo sia necessario continuare a lavorare per sviluppare un meccanismo funzionante per la gestione delle crisi a livello di Unione e definire una strategia politica per il futuro che sia legata alla riforma della *governance* economica europea e alla strategia UE 2020.

Infine, sottolineo la necessità di mettere a punto dei meccanismi per sviluppare politiche coordinate per uscire dalla crisi del debito pubblico negli Stati membri promuovendo, nel contempo, l'occupazione e una stretta collaborazione con i parlamenti nazionali.

3-358-750

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Kryzys gospodarczy z ostatnich lat w dalszym ciągu skutkuje zmniejszeniem potencjału gospodarczego wielu krajów Unii. Najbardziej jaskrawym przejawem obecnego załamania jest sytuacja związana z kryzysem zadłużeniowym Grecji. Chociaż członkostwo Polski we Wspólnocie przyczyniło się do utrzymania dodatniego wzrostu gospodarczego kraju, niepokój polskich obywateli budzi zwłaszcza zawirowanie na rynku kredytów walutowych.

Przedstawione w sprawozdaniu analizy przyczyn kryzysu długu publicznego są poprawne, jednakże nie do przyjęcia są niektóre zalecenia. Szczególnie wnioski o zacieśnienie integracji politycznej i gospodarczej, celem wzmocnienia unijnej legitymacji i kontroli. Związane z tym zwiększenie budżetu Unii do poziomu między 5% a 10% procent unijnego PKB, przy jednoczesnym ograniczeniu budżetów krajowych, również nie jest wyjściem z sytuacji.

Nietrafiony wydaje się postulat obowiązkowego przedstawiania rocznych sprawozdań oceniających społeczną i środowiskową odpowiedzialność biznesu. Głosowałam za odrzuceniem sprawozdania.

3-359-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de esta propuesta de resolución, en la que se apoya la necesidad de investigar en un futuro sobre un sistema de eurobonos, la Estrategia Europa 2020, la posible financiación de recursos y la búsqueda de recursos propios y de un sistema fiscal que luche contra el fraude y la evasión fiscal. La UE necesita un presupuesto de volumen adecuado para dar cabida al euro de una manera sostenible.

3-359-003

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione contiene punti condivisibili, come il richiamo alla necessità di concentrarsi sull'economia reale, unico settore che produce ricchezza sicura e in grado di mettere al riparo l'economia dalla speculazione.

Sempre sulla stessa linea, anche i passaggi dedicati alle PMI, che da sole costituiscono il 99 per cento del tessuto produttivo europeo, trovano il mio convinto consenso. Tuttavia, il tono generale della relazione è improntato ad una visione euro-centralista della realtà; non posso condividere ad esempio i continui richiami alla necessità, ripetutamente evidenziata dalla relatrice, dell'istituzione di un nuovo sistema di reperimento di risorse proprie dell'UE, espressione dietro alla quale si cela la creazione, più o meno surrettizia, di un'imposta europea per finanziare le attività dell'Unione e i suoi programmi di intervento nell'economia e nella società dei nostri paesi.

Troppo importanza – nonché eccessive aspettative – vengono riposte nella strategia UE2020, replica di fatto pedissequa della precedente mirabolante strategia di Lisbona, che a nulla ha portato se non ad un decennio perso nel rincorrere fantomatici programmi comunitari di sviluppo economico e sociale. Il mio voto è pertanto di astensione.

3-359-004

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Le contexte de crise actuel que connaît l'Union européenne au travers de la Grèce, du Portugal, et de l'Irlande demande une réponse forte de la part du Parlement européen, ce qui est désormais le cas avec le paquet de gouvernance économique. Mais le Parlement se doit également d'analyser et d'évaluer l'ampleur de la crise financière, économique et sociale afin de proposer aux États membres et aux citoyens des solutions adéquates et pour en sortir et éviter à tout prix les excès nous entraînant tous dans de futures crises. En ce sens, j'ai voté pour le rapport sur la crise financière, économique et social adopté comme mes collègues du PPE car il se concentre sur les questions clé, afin d'adresser un message de confiance aux citoyens, telles que la réduction de la dette, la fiscalité, la gouvernance mondiale, le marché unique, les services, le budget de l'UE, l'éducation, l'aide aux États. Ce rapport servira de socle pour les politiques futures des États membres qui contribueront à une croissance et à des emplois durables et à la préservation de l'État providence dans l'intérêt de l'Union européenne et avant tout des citoyens européens.

3-359-005

John Bufton (EFD), *in writing*. – Although it would appear more effort is needed to resolve the financial crisis, using even more taxpayers' money appropriated by the EU is unacceptable. What markets and consumers need is greater flexibility and purchasing power enshrined within domestic law that provides for the idiomatic economic and financial circumstances within each country. Creating further EU competences while increasing EU budgetary powers, alongside green strategies and EU taxes, would stifle markets through pan-European homogenisation. The euro zone contagion is the product of erroneous legislation connected with the common currency. It follows that I do not support an increase in the EU budget or a further increase to the scope of the EU's own resources.

3-359-007

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione di iniziativa sulla crisi finanziaria economica e sociale.

A quasi due anni dall'inizio dei lavori della commissione speciale, la relazione si propone quale documento che riassume le misure da adottare in diversi settori di policy per definire la futura strategia politica di riforma della *governance* economica europea. La relazione ha l'obiettivo di fornire le linee guida necessarie per rispondere alla crisi attuale, ma anche per prevenire futuri squilibri economico-finanziari, attraverso "più Europa".

Questo deve avvenire combinando un pacchetto normativo di *governance* economica solido, con un aumento del budget a disposizione. Questo aumento si deve ottenere attraverso risorse proprie dell'UE, rese disponibili da interventi su rendite finanziarie, multe, IVA, ma soprattutto dall'acquisizione di nuovo capitale sul mercato, attraverso strumenti come i *project bond*, che svolgeranno un ruolo importante nella realizzazione delle infrastrutture strategiche nei settori del trasporto, dell'energia e delle telecomunicazioni.

3-359-015

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – It is of crucial importance that the EU takes the requisite measures to tackle the financial, economic and social crisis, and return both the Union and each Member State to growth and stability. It is also of crucial importance that each Member State is given the independence to set their own tax rates on corporation taxes and all connected charges and rates. While I supported this resolution as a whole, I do not support a common consolidated corporate tax base or any other form of European involvement in setting the corporate tax rates (or connected charges and measures) of Member States.

3-359-017

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Am votat pentru propunerea de rezoluție referitoare la criza financiară, economică și socială, pentru a susține recomandările privind măsurile și inițiativele care trebuie luate cu scopul de a crea mecanisme și de a elabora politici coordonate pentru a ieși din criza datoriei publice din statele membre și pentru a preveni repetarea acesteia prin soluționarea cauzelor care stau la baza ei, încurajând totodată o creștere puternică și durabilă și ocuparea forței de muncă.

Consider că sunt necesare mai multe eforturi pentru dezvoltarea un sistem viabil de gestionare a crizei la nivelul UE și pentru definirea unei strategii politice pentru viitor, care să includă și reforma guvernantei economice europene, a politicii fiscale, în special la nivelul reglementării și supravegherii financiare.

3-359-019

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, car il est indispensable d'explorer toutes les pistes pour à la fois refonder notre système financier sur des bases saines avec des règles claires et favoriser une relance économique forte. L'inclusion des paragraphes 57 à 60 sur la politique énergétique me semble tout à fait essentielle. Avec le Traité de Lisbonne, nous avons désormais les moyens d'ériger une véritable politique énergétique européenne. Elle doit aujourd'hui être l'instrument de la relance économique en Europe. Dans sa communication de novembre 2010, la Commission européenne estime jusqu'à 1000 milliards d'euros les besoins d'investissements dans le secteur énergétique d'ici 2020. Il faudra en priorité développer les interconnexions afin de sécuriser les réseaux, ou encore créer d'avantage d'infrastructures dans un but de diversification et d'indépendance énergétique. Il est important de noter également, et le rapport le souligne, que l'investissement dans les énergies renouvelables sera un gage de nouveaux emplois et de compétitivité pour l'Europe de demain. Si nous voulons une croissance durable, l'énergie devra dans les faits devenir une priorité de l'UE au cours des prochaines années.

3-359-023

Mário David (PPE), *por escrito*. – Foi com satisfação que votei favoravelmente este relatório que representa um importante compromisso entre a quase totalidade dos grupos parlamentares. Concordo com praticamente todas as medidas apontadas neste relatório para combater o actual momento de crise, que considero igualmente fundamentais para o futuro da União Europeia, enquanto projecto político. Lamento apenas que a União Europeia tenha acordado, mais uma vez talvez tarde demais, para o problema. E que, relativamente à actual crise das dívidas soberanas, a UE vá, mais uma vez, chegar atrasada.

3-359-031

Lena Ek (ALDE), *skriftlig*. – Vi behöver ett vassare Europa, inte ett trubbigare. Nationalismen får inte återigen få fotfäste i Europa. Vi måste bejaka frihandel, globalisering och rörlighet över gränserna. EU behöver få mindre makt inom vissa områden, men större muskler inom andra. Betänkandet är visionärt och framåtblickande. Dock en invändning: utskottet vill öka EU:s budget till mellan 2,5 och 10 procent av medlemsländernas samlade BNI. Denna extrema ökning är idag långt ifrån realistisk. Vi är emot en extrem ökning av EU-budgeten. Det är möjligt att EU kan komma att behöva mer medel i framtiden för gemensamma åtaganden. Men en förändring måste ske i dialog och samklang med medborgarna. I dagsläget är det därför viktigt att de befintliga medlen används smartare. Visioner är bra och nödvändiga, men måste vara väl förankrade. Det europeiska projektet behöver idag mer än någonsin demokratisk legitimitet. Då måste våra förslag vara trovärdiga och genomförbara – inte enbart visionära.

3-359-046

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender as medidas necessárias, e urgentes, para ajudar a UE a sair da crise actual e evitar crises futuras. Destaco a referência no documento ao papel negativo das agências de notação de crédito que *desempenharam um papel significativo no avolumar da crise financeira*. A emissão de euro-obrigações, um imposto sobre as transacções financeiras, uma coordenação mais forte das políticas fiscais nacionais e a realização de uma auditoria transparente da dívida pública, entre outras medidas, são fundamentais para que no futuro se possa reduzir a dependência em relação a notações de crédito externas.

3-359-062

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A actual crise tornou evidentes as fragilidades da Zona Euro, nomeadamente a sua vulnerabilidade e a ausência de políticas de coordenação económica, financeira e orçamental próprias de uma união económica e monetária, bem como a existência de falhas ao nível da supervisão e ainda o incumprimento, reiterado, por alguns Estados das suas obrigações no âmbito do Pacto de Estabilidade e Crescimento, com todos os riscos sistémicos a isso associados.

Tudo isto contribuiu para o agudizar da crise económica e para criar a actual crise da dívida soberana, agravada pela crescente pressão dos mercados e das agências de notação financeira. Considero, por isso, muito positiva a proposta de realização de uma auditoria transparente da dívida pública, proposta pela relatora.

Por fim, uma palavra para a importância da aprovação final do Pacote de Governação Económica, já discutido e votado nesta Assembleia, fundamental para repor a ordem nas contas públicas e abrir um novo ciclo, que se espera seja de estabilidade e rigor nas contas, mas que seja também de crescimento e de competitividade.

3-359-093

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Desde a eclosão da crise financeira que perduram consequências económicas e sociais e repercussões sobre a soberania dos Estados e, por conseguinte, o PE tem defendido medidas urgentes para corrigir problemas e inverter a tendência desta crise. Infelizmente, a determinação do PE não tem sido devidamente acompanhada por outras instituições, nomeadamente pelo Conselho, que tem impedido respostas mais eficazes e atempadas aos desafios desta crise.

Como sustenta este relatório, a aposta no método comunitário e no reforço da governação económica são fulcrais para a consolidação da integração económica e assegurar a retoma do desenvolvimento europeu, pelo que a Estratégia UE 2020 assume um papel decisivo. Para isso, impõe-se a ampliação de um orçamento comunitário capaz de responder às novas necessidades e desafios, até porque os custos de prolongamento da crise serão extremamente elevados para todos, como se poderá comprovar pela estimativa da CE, que aponta para que, até 2013, a produção venha a cair para cerca de 4,8 % do PIB e que, durante a próxima década, seja significativamente inferior à registada durante os últimos 20 anos. Como tenho defendido, a União deve dotar-se de um sistema de verdadeiros recursos próprios, em vez de um sistema alimentado pelas contribuições nacionais. Só assim será possível superar dificuldades e constrangimentos despoletados pelos Estados-Membros contribuintes.

3-359-125

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório resulta do trabalho desenvolvido por uma comissão temporária, constituída para discutir, tirar conclusões e formular recomendações sobre medidas a serem tomadas em relação à crise financeira, económica e social. Como seria de esperar, o relatório enferma das contradições que decorrem das posições que os diferentes grupos políticos vêm assumindo sobre este assunto. Quanto à questão de fundo: o actual processo de integração europeia, de natureza e conteúdo fortemente neoliberal, tem vindo a acentuar os seus traços e consequências mais negativas. São os critérios reforçados do Pacto de Estabilidade, é o chamado *Pacto para o Euro Mais*, com mais ataques a direitos e mais regressão social, é a chamada *governação económica*, um

ataque à própria democracia, é a Estratégia UE 2020 e o cortejo de mais liberalizações, privatizações e desregulação que prevê.

Neste quadro – que merece o acordo dos principais grupos políticos: conservadores, social-democracia, liberais e até os ditos verdes – de pouco valem as pinceladas críticas e de pendor mais progressista que alguns (em particular, dos lados da social-democracia) procuraram dar ao relatório. O conjunto de políticas que aqui não são postas em causa, pelo contrário, são caucionadas, não cria as condições necessárias à superação da crise. Pelo contrário, o que teremos é o seu aprofundamento.

3-359-250

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Como sabemos, este relatório tinha como objectivo tirar conclusões e formular recomendações sobre medidas a serem tomadas em relação à crise financeira, económica e social. Mas, lamentavelmente, o relatório mantém muitas contradições, afirmando num lado o que é posto em causa nas propostas seguintes, designadamente quando insiste no aprofundamento da integração comunitária. Como a realidade está a demonstrar, a integração capitalista está a gerar enormes desigualdades e graves problemas sociais, pois assenta em medidas alicerçadas nas políticas neoliberais do reforçado Pacto de Estabilidade e Pacto para o euro+ e na chamada governação económica e na Estratégia 2020, acompanhadas das liberalizações e ataques a direitos sociais e laborais.

Assim, embora nas propostas que hoje são aprovadas neste relatório haja uma ou outra com conteúdos positivos, a sua visão global não cria as condições necessárias para a mudança que se impunha. E o que vamos continuar a ter é o aprofundamento da crise, sobretudo social, com a intensificação da recessão nos países de economias mais frágeis, como no caso particular de Portugal, Grécia e Irlanda. Teremos o aumento do desemprego, maiores desigualdades sociais e mais pobreza. Só a luta gerará mudança. Daí o nosso voto contra este relatório.

3-359-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Hoci by sa všetky opatrenia a iniciatívy súvisiace s finančnou, hospodárskou a sociálnou krízou omnoho lepšie aplikovali v pokojnejších časoch, niekedy to tak býva, že krízy otvárajú príležitosti – a dúfam, že to tak bude aj v tomto prípade. V dnešnej situácii sa ako najakútnejšia javí otázka udržania spoločnej európskej meny. A v tejto súvislosti sa podľa všetkého nevyhneme zásadnej reforme rozpočtu EÚ. Ešte pred viac než tromi desaťročiami bolo jasné, že menová únia potrebuje väčší rozpočet, než má aktuálne EÚ. Takýto rozpočet potrebuje vlastné zdroje a z dlhodobého hľadiska treba na úrovni Únie rátať so serióznym uplatňovaním rozpočtových politík. Toto je teda momentálne jedna z najkľúčovjších požiadaviek. Dôležité sú však napríklad opatrenia na obmedzenie kapitálových tokov a dôraz na podporu reálnej ekonomiky. Za mimoriadne pozitívne považujem zvýraznenie úlohy OSN – EÚ môže byť platnou súčasťou multilaterálneho sveta. Spoločné ministerstvo financií, európske dlhopisy, európska dlhová agentúra – to všetko sú veľmi dôležité návrhy. Práve teraz totiž najviac potrebujeme politickú úniu a hospodársku integráciu.

3-359-750

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na pišmie*. – Debata nad sposobem wyjścia z obecnego kryzysu gospodarczego pokrywa się z rozpoczęciem polskiej prezydencji w Radzie UE. Obserwując dzisiejszą dyskusję parlamentarną na te tematy stwierdzam, że w

głównym punkcie opinia sprawozdawcy odpowiedzialnego za raport o sposobach wyjścia z kryzysu gospodarczego Pervenche Berès z mojej Grupy Socjalistów i Demokratów zgadza się z tym, co mówią polskie władze w kontekście świeżo rozpoczętego przewodnictwa. Mam na myśli postulat, że to bardziej zintegrowana, a nie bardziej rozmyta Unia Europejska jest odpowiedzią na kryzys gospodarczy. To stwierdzenie powinno być, również moim zdaniem, podstawą dla „antykryzysowych” działań UE.

Chciałabym również zauważyć, że bardzo rozsądny, a zarazem kontrowersyjny postulat naszej grupy politycznej, dotyczący zwiększenia budżetu UE do poziomu 5-10% PKB, może w przyszłości znaleźć szersze uznanie, kiedy dojdzie do zaplanowanej przez Polskę konferencji na temat przyszłych ram finansowych, w której wezmą udział zarówno parlamenty krajowe jak i Parlament europejski. Uważam, że jest to bardzo szczęśliwy zbieg okoliczności, iż postulaty grupy Socjalistów i Demokratów wyrażone w raporcie Pervenche Berès, znajdują pozytywny odbiór w rządzie państwa, które sprawuje aktualnie przewodnictwo w Unii, mimo tego, że jego rząd pochodzi z innej rodziny politycznej. Dlatego głosując „za” sprawozdaniem, mam również nadzieję, że postulaty w nim zawarte doczekają się realizacji jeszcze w czasie polskiej prezydencji.

3-360-000

Louis Grech (S&D), *in writing* . – I am voting in favour of paragraph 73 of the Berès report on the financial, economic and social crisis, which supports the Commission's efforts to deal effectively with tax fraud and tax evasion both at European and international level. However, I do not agree with the recommendation concerning the introduction of a common consolidated corporate tax, as stipulated in that clause.

3-360-500

Estelle Grelier (S&D), *par écrit* . – J'ai voté pour le rapport CRIS de ma collègue Pervenche Berès, car il propose des solutions à la fois ambitieuses et concrètes pour sortir l'Union de la crise financière, économique et sociale dont les Européens souffrent quotidiennement. Ce n'est qu'avec des solutions européennes, telles que l'émission d'euro-obligations qui permettront une meilleure gestion de la dette souveraine, des investissements plus importants en matière d'éducation, de recherche et de formation professionnelle et la mise en place d'une gouvernance économique efficace et saine, que l'Europe pourra sortir durablement de cette crise.

Cependant, alors que le 8 juin dernier le Parlement demandait, dans son rapport de la commission spéciale SURE, des moyens budgétaires de l'Union à la hauteur des objectifs de la stratégie Europe 2020 pour une croissance intelligente, durable et inclusive, nous pouvons regretter que le message n'ait pas été réitéré dans la version finale du rapport CRIS. En effet, afin de mettre en œuvre la stratégie Europe 2020, de relancer l'économie européenne et de favoriser l'emploi, nous aurons besoin d'une augmentation substantielle du budget européen dans les années à venir.

3-360-750

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Pervenche Bérès, sur les moyens de surmonter la crise financière, économique et sociale. Je salue une initiative qui affirme la nécessité d'une approche européenne politique et économique intégrée afin de sortir de la crise et de relancer le projet européen. Je suis satisfaite notamment de la création d'un système d'eurobonds ainsi que de la mise en place

d'une communauté européenne de l'énergie. Je salue également la création d'un Trésor européen, qui permettrait de mutualiser la dette, avec à sa tête un vice-président de la Commission qui pourrait piloter efficacement la politique monétaire européenne. Je regrette néanmoins que l'amendement sur l'augmentation du budget de l'UE en vue de relancer la croissance, l'emploi, l'innovation et les investissements dans le cadre de la stratégie UE 2020 ait été rejeté lors du vote en plénière. En effet, je doute que l'austérité soit le moyen pour l'Union Européenne de sortir de la crise financière, économique et sociale.

3-360-875

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi yra siekiama skaidraus valstybės skolų audito, siekiant nustatyti skolų kilmę ir sužinoti, kas yra pagrindiniai skolos vertybinių popierių turėtojai ir kokios tai sumos. Valstybės skolos krizė atskleidė disbalanso Europos viduje pavojų. Manau, kad yra būtinybė Europos Sąjungai veikti vieningai, plėtoti žymiai glaudesnę fiskalinės politikos koordinavimą ir, prireikus, bendrą politiką turint pakankamą ES biudžetą iš dalies finansuojamą iš nuosavų išteklių, ir įgyvendinti tinkamas krizės valdymo bei ekonominės konvergencijos nuostatas.

3-361-000

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Kryzys gospodarczy, który w ostatnich latach zaburzył funkcjonowanie Unii Europejskiej, dotknął nie tylko sfery finansowej, ale też społecznej – redukcja zatrudnienia, spadek dochodów, wzrost cen to problemy każdego Europejczyka. Zagrożenie stabilności kapitałowej wielu przedsiębiorstw doprowadziło do likwidacji wielu zakładów i spółek, a długi publiczne w niektórych państwach były i dalej są przyczyną strajków i manifestacji. Dlatego prace specjalnie powołanej komisji parlamentarnej do spraw kryzysu są szalenie istotne. Opracowanie programów oszczędnościowych, wypracowanie porozumień i zainicjowanie współpracy z parlamentami krajowymi, koordynacja działań mechanizmów zarządzania w sytuacji kryzysu, to najważniejsze osiągnięcia tej komisji. Wszelkie działania mające na celu przeciwdziałanie skutkom kryzysu – przywrócenie równowagi na rynku, zmniejszenie bezrobocia i zapewnienie zrównoważonego rozwoju – są absolutnie godne poparcia.

3-361-250

Eija-Riitta Korhola (PPE), *kirjallinen*. – Euroopan talouskriisi on ollut akateemikkojen ja poliitikkojen suurennuslasin alla, ja vaikka ulospäin on pyritty näyttämään yhtä rintamaa, on pinnan alla kuplinut koko ajan. Viime aikoina on enenevässä määrin esitetty velkajärjestelyihin viittaavia näkemyksiä, jotka torjuttiin vielä puoli vuotta sitten täysin mahdottomina. Yhä useampi on kallistumassa sille linjalle, että järjestelyt ovat välttämättömiä. Debatti on siirtynyt kyllä vai ei -akselilta siihen, ovatko järjestelyt pienempi paha ennemmin vai myöhemmin.

Kriisimaiden kestävämpien poliittinen kulttuuri sekä itsesääntelykyvyn puute ovat johtaneet vastuuttomaan taloudenpitoon sekä krooniseen budjettialijäämään. Korjaustoimet tulevat olemaan kivuliaita, ja taakan oikeudenmukainen jakaminen lankeaa poliitikkojen vastuulle. Oikeudenmukaisuudella tarkoitetaan, että viime vuosikymmenen kuplasta hyötyneet kärsisivät samassa suhteessa sen puhkeamisesta. Velaksi ja petoksilla hankittu elintaso ei ole todellinen eikä se saa muiden kustannuksella sellaiseksi muuttua.

Yhtenäisyydestä ja solidaarisuudesta puhuttaessa on hyvä pitää mielessä EU:n perussopimuksissa mainittavan eksplisiittisesti, etteivät jäsenvaltiot ole vastuussa toistensa

veloista. Tämä mietintö sisältää elementtejä, jotka uhkaavat olla ristiriidassa kyseisten sopimuskohtien kanssa. Unionin liikkeelle laskemat velkakirjat olisivat yhteisvastuullisia, mikä paitsi mahdollistaisi EU-tason yli varojen elämisen myös laimentaisi poliittisen vastuun velkaantumisesta jäsenvaltioiden hallitusten ja kansalaisten ulottumattomiin. En pidä taloudellisen yhteisvastuun lisäämistä toivottavana ennen kuin ylivoimainen enemmistö EU-poliitikoista ymmärtää, ettei pidemmällä aikavälillä ole mahdollista syödä enemmän kuin tienaa.

3-361-500

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . – Criza este departe de a se fi încheiat și ne putem aștepta, în orice moment, la înrăutățirea situației economice, atât în Europa, cât și pe plan global. Situația în care se regăsesc momentan tinerii din Uniunea Europeană, unde rata șomajului este de 21%, iar în unele state membre aceasta depășește chiar pragul de 40%, reprezintă un lucru îngrijorător și face din aceștia principala categorie afectată de criza economică. Consider că principalele eforturi de creare de locuri de muncă trebuie să se concentreze pe ocuparea forței de muncă tinere. Pentru aceasta, trebuie să integrăm necesitățile tinerilor în strategiile comunitare de ocupare a forței de muncă, să elaborăm programe menite să asigure tinerilor aptitudinile necesare în economia reală, să promovăm posibilitățile acestora de a se specializa sau lucra pe teritoriul altui stat membru și să susținem dezvoltarea spiritului antreprenorial în rândul tinerilor prin pregătirea profesională specifică, acces la fonduri europene și consiliere în afaceri.

3-362-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted against this report.

3-363-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto* . – Siamo dell'idea che il lavoro sinora intrapreso in seno alla commissione speciale sulla crisi finanziaria, economica e sociale (CRIS) abbia permesso di acquisire una visione approfondita e olistica della crisi, di trarre conclusioni ed elaborare importanti raccomandazioni, soprattutto in materia di investimenti pubblici e politica fiscale.

In particolare, la proroga del mandato della commissione speciale si è rivelata necessaria per elaborare nuove raccomandazioni per un modello europeo di crescita sostenibile, che integrino le sue precedenti sollecitazioni già adottate dal Parlamento europeo; per mettere a punto i meccanismi e sviluppare politiche coordinate per uscire dalla crisi del debito pubblico negli Stati membri ed evitare che si ripeta, affrontandone le cause fondamentali e promuovendo, nel contempo, una crescita forte e sostenibile e l'occupazione e, infine, per sviluppare una stretta collaborazione con i parlamenti nazionali.

Riteniamo, inoltre, sia necessario continuare a lavorare per migliorare un meccanismo funzionante per la gestione delle crisi a livello UE e definire una strategia politica di vigilanza per il futuro, che includa e sia legata alla riforma della *governance* economica europea, alla strategia UE 2020, alla politica fiscale, all'incidenza finanziaria, al regolamento finanziario, nonché alla riforma della *governance* globale ed alla rappresentanza dell'Unione europea su scala mondiale.

3-363-500

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – A vantagem deste relatório é a de conter um conjunto de respostas europeias para atacar a crise do euro com medidas que vão na direcção, muito em particular, das euro-obrigações e da necessidade de taxar as transacções financeiras. O relatório é ainda positivo no que diz respeito à reforma do sistema monetário internacional. As suas limitações decorrem da lógica assumida do semestre europeu efectivamente dominado pela estratégia de austeridade. A minha abstenção pondera os aspectos positivos e negativos deste relatório.

3-364-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport a plus d'un mérite. Il demande la réduction des inégalités de revenus. Il souligne le rôle nocif joué par les banques pendant la crise. Il prône les économies d'énergie et l'utilisation croissante des énergies renouvelables. Il demande la préservation de la libre circulation en Europe.

De bonnes intentions nullement suivies d'effets, car le reste du rapport est une apologie de l'Europe autoritaire et libérale. Il se félicite de la mise en place du Semestre européen de bout en bout et se prévaut sans le dire de la logique du pacte euro plus. Il explique que la concurrence fiscale peut être acceptable. Il s'inquiète de la pauvreté des femmes et des enfants et s'empresse de renvoyer le problème aux ONG. Il met en garde contre le protectionnisme et le populisme. Autant de raisons qui m'interdisent de voter pour ce texte.

3-364-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O relatório da Comissão Especial para a Crise Financeira, Económica e Social vem-nos trazer conclusões importantes sobre as medidas a adoptar no futuro, bem como apresentar alguns dos principais culpados pela crise financeira, económica e social, nomeadamente o facto de o financiamento pelo mercado a taxas aceitáveis se ter tornado inacessível para a Grécia, a Irlanda e Portugal e de as agências de notação de crédito terem desempenhado *um papel significativo no avolumar da crise financeira*. Por outro lado, a emissão de euro-obrigações, um imposto sobre as transacções financeiras, uma coordenação mais forte das políticas fiscais nacionais e a realização de uma auditoria transparente da dívida pública, entre outras medidas, poderão ajudar a UE a sair da crise mais reforçada e com um crescimento mais sustentável.

3-364-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – It is necessary to take measures to promote innovation, job creation and investment in R&D. This will boost European competency and provide sustainable growth. The proposed measures address such issues as youth unemployment, social cohesion, the sovereign debt crisis, slow growth, enhanced cooperation in the area of foreign policy, better coordination of national tax policies, the establishment of a corporate tax base and stimulation of fiscal discipline. I voted 'in favour'.

3-365-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – „Mehr Europa“ soll nach Ansicht von manchen politischen Kräften die Lösung finanzieller, wirtschaftlicher und sozialer Probleme in Europa sein. Die EU könnte durchaus im machen Bereichen sinnvoll gegen globale Finanzspekulanten aktiv werden und die europäische Wirtschaft schützen. Ein europäisches

Governance-System, d. h. Wirtschaftsregierung, erachte ich jedoch nicht als zielführend. Die EU hat sich im Sinne der Rechtsstaatlichkeit zunächst an ihre eigenen Verträge zu halten, was bei den Hilfsmaßnahmen für Griechenland nicht geschieht. Alternativen zu den derzeitigen Schwierigkeiten werden nicht einmal angedacht. Dieser Bericht wird die nationalstaatliche Souveränität der Mitgliedstaaten vollkommen abschaffen, und das von der EU einst hochgehaltene Prinzip der Subsidiarität wird vollkommen missachtet. Dadurch wird die Demokratie in Europa begraben.

3-365-125

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Mes privalome veikti vieningai visos Europos Sąjungos ir kiekvieno jos valstybės narė labui. Kiekviena valstybė privalo užtikrinti tinkamas verslo sąlygas šalyje, rūpintis visuomenės gerove. Valstybių narių siekiai ir veiksmai privalo kuo sparčiau mažinti materialinės gerovės atsilikimą nuo vidutinio europinio lygio. Būtina didinti užimtumą, mažinti socialinę atskirtį. Nedarbo ir emigracijos problemoms spręsti turi būti panaudoti visi Europos Sąjungos finansiniai, žinių, proto ir gebėjimų ištekliai. Sprendimai dėl darbo vietų steigimo ir jas kuriančių darbdavių skatinimo nebegali būti vilkinami. Mes privalome remti ne tik ES investuojančias užsienio firmas, bet ir naujas darbo vietas kuriančius vietos darbdavius. Aukšti darbo jėgos kaštai yra viena rimčiausių kliūčių steigti naujiems verslams ir didėti užimtumui. Mažesnis darbo jėgos apmokestinimas skatintų investicijas. Be to, labai svarbu didinti investicijas į mokslinius tyrimus ir eksperimentinę plėtrą. Dar viena problema reikalaujanti neatidėliotinių sprendimų yra žemės ūkio ir maisto kainų nestabilumas. Turime mažinti mokestinę ir administracinę našta mažoms ir vidutinėms įmonėms. Pensijos turi užtikrinti žmonių poreikius ir galimybę dirbančiam jau šiandien pradėti kaupti lėšas savo būsimai pensijai.

3-365-250

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari Colleghi, esprimo con convinzione il voto favorevole alla relazione della Collega Berès, frutto del lavoro comune svolto negli ultimi 18 mesi da noi membri della Commissione CRIS. In particolare vorrei sottolineare, che l'unione e la solidarietà sono fondamentali affinché l'Europa riesca a vincere la sfida mondiale, e in questo senso plaudo al riferimento che il testo della relazione fa agli *eurobond*. L'attuale mercato dei *bond* nazionali europei è estremamente frammentato, l'emissione in comune di Euro obbligazioni può ovviare a questa frammentazione tramite la creazione di un nuovo mercato europeo con una dimensione mondiale. La mancanza di un titolo europeo forte e pesante sui mercati mondiali penalizza l'intera Unione, anche gli Stati con finanze pubbliche sane. Qualsiasi soluzione, però, deve evitare che i Paesi con politiche di bilancio responsabili siano costretti a salvare, in un modo o nell'altro, gli Stati «indisciplinati». Il concetto di *eurobond* si basa sulla solidarietà ma questi non devono diventare uno strumento per premiare le politiche non solide e depotenziare gli incentivi ad una maggiore prudenza di bilancio futura da parte degli Stati.

3-365-375

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Em 2009, o Parlamento Europeu estabeleceu a Comissão Especial para a Crise Financeira, Económica e Social (Comissão CRIS). Em Junho de 2010, apesar das conclusões obtidas e estando a crise ainda em curso, o Parlamento Europeu decidiu prorrogar o mandato da CRIS até ao final de Julho de 2011. A prorrogação do mandato da CRIS tinha como objectivo desenvolver recomendações para um modelo de crescimento sustentável da UE, em complementaridade com as recomendações da CRIS já aprovadas pelo Parlamento Europeu e estabelecer mecanismos

e desenvolver políticas coordenadas para sair da crise da dívida pública nos Estados-Membros e para evitar a sua repetição, através do tratamento das causas subjacentes, incentivando, entretanto, um crescimento e emprego fortes e sustentáveis. Creio ser importante reflectir sobre o caminho percorrido e continuar a procurar e implementar novas soluções para que a crise que vivemos seja superada e não se repita nos termos em que aconteceu.

3-365-500

Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig*. – Vi behöver mer Europa, inte mindre. Nationalismen får inte återigen få fotfäste i Europa. Vi måste bejaka frihandel, globalisering och rörlighet över gränserna. Vi måste få ett tydligare och starkare Europa. Berès-betänkandet är visionärt och framåtblickande. Dock en invändning: utskottet vill öka EU:s budget till mellan 2,5 och 10 procent av medlemsländernas samlade BNI. Denna extrema ökning är idag långt ifrån realistisk. Vi är emot en extrem ökning av EU-budgeten. EU kan behöva mer medel i framtiden för gemensamma åtaganden, men en förändring måste ske i dialog och samklang med medborgarna. Visioner är bra och nödvändiga, men måste vara väl förankrade. Det europeiska projektet behöver idag mer än någonsin demokratisk legitimitet. Då måste våra förslag vara trovärdiga och genomförbara – inte enbart visionära.

3-365-562

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – A vantagem deste relatório é a de conter um conjunto de respostas europeias para atacar a crise do euro com medidas que vão na direcção, muito em particular, das euro-obrigações e da necessidade de taxar as transacções financeiras. O relatório é ainda positivo no que diz respeito à reforma do sistema monetário internacional. As suas limitações decorrem da lógica assumida do semestre europeu efectivamente dominado pela estratégia de austeridade. A minha abstenção pondera os aspectos positivos e negativos deste relatório.

3-365-625

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport "Bérès" car, dans ces moments de scepticisme ambiant, le Parlement a montré qu'une réponse à la crise était possible: c'est évidemment "plus d'Europe". Face aux détracteurs de la construction européenne, le Parlement offre une vision à long terme. Celle-ci a l'ambition de servir de ligne de conduite à la Commission et aux États membres pour sortir de la crise et préparer la reprise.

Je suis convaincu que l'Europe doit profiter du retour de la croissance pour devenir l'échelon de référence et inscrire son action dans la durée. Nous devons assurer à nos politiques une cohérence au niveau du continent, notamment en matière d'affaires économiques, monétaires, de transports et de cohésion.

3-365-687

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Da estabilidade económica e financeira do espaço comunitário advém, no limite, a sustentabilidade do projecto comum. Neste sentido, foi criado, a 7 de Outubro de 2009, uma Comissão Especial para a Crise Financeira, Económica e Social. Contudo, como para todos resultará evidente, ainda não se encontram debeladas as causas da recente crise financeira, nem instituída uma reestruturação do sistema de resposta comunitário a situações que possam emergir. Por estas razões, é de aplaudir a

prorrogação do mandato da referida comissão, de modo a que possa continuar a desenvolver o seu trabalho de identificação das causas dos recentes acontecimentos e a elaborar propostas que garantam a sustentabilidade, a longo prazo, do projecto comunitário, em articulação com as outras instituições e órgãos nacionais.

3-365-750

Evelyn Regner (S&D), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht zur Bewältigung der Finanz-, Wirtschafts- und Sozialkrise gestimmt, da das EU-Parlament in den letzten zwei Jahren, in denen der Bericht im Sonderausschuss zur Krisenbewältigung erarbeitet wurde, wirklich gute Empfehlungen zur Bekämpfung der Krise ausgearbeitet hat. Grundtenor des Berichts ist „mehr statt weniger Europa“ – nur das kann die langfristige Antwort auf die Krise sein. Unterstreichen möchte ich auch die Forderung nach Einführung eines Systems für Eurobonds, die mittels meiner Fraktion in den Bericht Einzug gefunden hat. Ich setzte nun auf die Kommission, die die Parlamentsvorschläge aufnehmen und so rasch wie möglich umsetzen soll – damit wir dem Bericht auch Leben einhauchen können.

3-366-000

Mitro Repo (S&D), *kirjallinen*. – Talouskriisi on koetellut Eurooppaa rankalla kädellä. Sosiaaliset kustannukset ovat korkeat, kun työssäkävien määrä on pudonnut koko EU:ssa 23 miljoonalla työntekijällä ja nuorisotyöttömyysaste on yli 20 prosenttia. Epävarmuus on lisääntynyt ympäri Eurooppaa. Finanssikriisin laukaisema taloudellinen ja sosiaalinen kriisi onkin johtanut useissa maissa poliittiseen kriisiin. Moni hallitus on vavissut, kun kansalaiset ovat nousseet barrikadeille osoittamaan tyytymättömyyttään nykytilanteeseen. Kriisi on paljastanut myös luottamus- ja näkemyspuolan EU:n sisällä. Yksimielisyyttä kriisinhoidosta ei ole löytynyt. Tarvitaan selkeitä strategioita sekä yhteisesti sovittuja pitkän aikavälin poliittisia valintoja kaikkien 27 jäsenvaltion yhteiseksi hyväksi. Oikein kohdistetun koulutuksen tulee olla yksi pitkän aikavälin tärkeimmistä strategiapisteistä. Samalla tulee kuitenkin pystyä lisäämään työpaikkojen määrää.

3-366-500

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour. By decision of 7 October 2009, the European Parliament set up a Special Committee on the Financial, Economic and Social Crisis (CRIS). On 20 October 2010 the European Parliament adopted its resolution on the financial, economic and social crisis: recommendations concerning the measures and initiatives to be taken based on the mid-term report of the CRIS Committee adopted in committee on 29 September 2010. But bringing the special committee's mandate to an end in the middle of the financial, economic and social turmoil would have given the impression that the European Parliament considered the crisis as resolved, while financial markets were far from being stabilised and citizens and enterprises still struggling with increasing economic and social threats. The financial, economic and social crisis of the years 2007-2009 was fundamentally challenging the current governance system of the Economic and Monetary Union. The EU was witnessing the most serious economic and social crisis in the EU since it was established and an unprecedented and harsh threat to the stability of the euro with severe consequences for the economic and social stability and the cohesion in the EU.

3-367-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore di questo testo perché ritengo contribuisca ad andare nella giusta direzione per contrastare la crisi economica di cui stiamo ancora subendo le conseguenze.

I mercati finanziari non si sono ancora stabilizzati e i cittadini e le imprese sono ancora alle prese con gravi minacce socioeconomiche. La crisi finanziaria, economica e sociale del periodo 2007-2009 ha messo a dura prova l'attuale sistema di *governance* dell'Unione economica e monetaria e nei momenti peggiori sembrava essere in pericolo l'esistenza stessa dell'UE, del suo mercato unico e della sua base sociale.

La sfida ora è proseguire lungo la strada già tracciata, intervenendo soprattutto su investimenti pubblici e adeguate politiche fiscali, elaborando una nuova proposta di crescita sostenibile e mettendo a punto meccanismi coordinati per uscire dalla crisi del debito pubblico negli Stati membri, evitando che possa ripresentarsi in futuro.

3-368-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto* . – Non siamo soddisfatti dei risultati della commissione crisi.

La Grecia, ma anche altri paesi dell'UE, rischiano la bancarotta e la percentuale dei cittadini occupati è in costante calo. Le crisi non si risolvono con tasse europee, norme oppressive per le industrie e per le imprese, con la riduzione dei dazi a solo vantaggio dei paesi terzi.

Gli obiettivi che, secondo la commissione speciale, si dovrebbe porre l'Unione sono per noi l'opposto degli interessi dei nostri cittadini. Puntare a un accordo commerciale mondiale equilibrato ed equo allo scopo di ridurre i contrasti tra le economie emergenti e quelle sviluppate con l'abbattimento delle barriere commerciali significa liberalizzare la concorrenza sleale dei produttori dei paesi terzi rispetto a quelli europei.

Addirittura la Commissione ritiene che l'assenza di un accordo commerciale mondiale rappresenti un grosso svantaggio dal momento che le economie sviluppate bloccano i progetti di esportazione agricola delle economie emergenti. Come se non bastasse, la Commissione si occupa anche di creare opportunità di lavoro per i Rom. Appare incredibile la lontananza delle proposte della Commissione dalle esigenze reali dei cittadini e delle imprese europee. Per questo motivo il nostro sarà un voto contrario.

3-368-500

Edward Scicluna (S&D), *in writing* . – In line with my Group, I voted in favour of the amendment to paragraph 73 of the original text, because I agree that there is a need to tackle harmful tax competition, tax avoidance and fraud and tax havens. However, I do not support the establishment of a CCCTB with an indicative range of tax rates. We need to have better coordination of economic policy, but taxation policy must remain in the hands of Member States.

3-369-000

Joanna Senyszyn (S&D), *na piśmie* . – Głosowałam za przyjęciem sprawozdania w sprawie kryzysu finansowego, gospodarczego i społecznego: zalecenia dotyczące środków i inicjatyw do podjęcia. Jako autorka opinii w sprawie europejskiej współpracy w dziedzinie kształcenia i szkolenia zawodowego, służącej wspieraniu strategii „Europa 2020”, zwracam

uwagę na zawarte w sprawozdaniu zalecenia dot. strategii edukacyjnych. Zgodnie z określonymi w strategii „Europa 2020” celami i inicjatywami przewodnimi, państwa członkowskie muszą poprawić korelację kształcenia zawodowego z potrzebami rynku pracy, na przykład przez zwiększenie oferty w dziedzinie doradztwa edukacyjnego i zawodowego oraz propagowanie staży i nauki zawodu dla kobiet.

Ważne jest również opracowanie nowych propozycji w zakresie szkoleń, w tym w dziedzinie nauki, matematyki i techniki, w celu zwiększenia szans zatrudnienia kobiet na stanowiskach techniczno-naukowych, w zawodach nietradycyjnych, w niskoemisyjnych sektorach gospodarki i sektorach zaawansowanych technologii. Popieram także propozycję rezolucji dot. przyjęcia unijnego programu staży na wzór programu Erasmus, przy pełnym zaangażowaniu sektora prywatnego. Taki program powinien m.in. zapewnić Europejczykom, w tym grupom znajdującym się w niekorzystnej sytuacji, dostęp do szkoleń, tak, aby wspierać uczenie się przez całe życie.

3-370-000

Peter Skinner (S&D), *in writing*. – I voted against the rises in the budget and the shift in competences away from national to European where they involved spending. Critical to this decision has been the recent cuts governments across the EU have had to make in order to ensure balanced budgets and to cut deficits. Therefore, at this time I believe it would not be sensible to vote for rises. Furthermore, I cannot support the reduction of national representatives to the IMF when it is the Member States who are contributing to the fund. I have supported other aspects I believe to be useful and appropriate.

3-370-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted against, as I cannot support an EU seat in IMF meetings since this would be at the expense of the UK. Nor can support an increase in the EU budget.

3-370-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Um governo económico da UE constituído por um conjunto de políticas que permita alcançar maior rigor na correcção dos desequilíbrios orçamentais é fundamental para definir iniciativas europeias que visem ultrapassar a actual falta de competitividade e possibilitem retomar o ciclo de crescimento económico. Concordo com o presente relatório por entender que devem ser adoptadas outras medidas para solucionar a actual crise europeia, como efectuar uma auditoria transparente das dívidas públicas, estudar um futuro sistema de euro-obrigações, introduzir novas disposições nos programas de assistência financeira da UE-BCE-FMI, envolvendo a Organização Internacional do Trabalho e construir um sistema monetário internacional mais estável e resistente.

Saliento ainda que os orçamentos da UE e dos diversos países europeus devem estar orientados para a prossecução dos objectivos da Estratégia Europa 2020, de forma a reforçar a competitividade, sustentabilidade e liderança da economia europeia no contexto global. É assim determinante incentivar a aposta na inovação e no investimento a longo prazo, alavancar o crescimento económico, criar emprego e gerar riqueza. Em conclusão, não posso deixar de reconhecer o elevado esforço que diversos Estados-Membros estão a realizar na consolidação orçamental e na implementação de reformas estruturais que possibilitarão uma maior integração económica, estabilidade financeira e credibilidade do euro.

3-371-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report as I think that its comprehensiveness makes it a very useful tool for Europe to envisage a way out of the crisis. I would like to stress my vote in favour of an increase in the EU's budget to reach 5-10% of the EU's GDP and thereby make progress in the political and economic integration of the continent. I think that the foreign and defence policy should be run by the EU as a whole.

3-371-500

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski*. – Ekonomiskās krīzes ES un tās globālās konkurētspējas krišanās pamatā ir divi būtiski aspekti — pārāk lielle dalībvalstu nacionālo budžetu deficīti un nevienlīdzīga iekšējā konkurence.

ES nav ievērojusi pašas izvirzītos kritērijus attiecībā uz budžeta tēriņiem; nevienlīdzīgie tiešie maksājumi lauksaimniekiem un nepilnīgā kohēzijas politika, kas divpadsmit gadu laikā nav spējusi izskaust ievērojamās ekonomiskās un sociālās atšķirības dalībvalstu starpā, ir pirmie uzdevumi, kas jāpārvar, ja vēlamies nodrošināt ilgtspējīgu attīstību un vienlīdzīgu iedzīvotāju labklājības celšanos visā ES.

Šis ziņojums sniedz vairākus būtiskus priekšlikumus, ieskaitot dalībvalstu budžetu deficītu ierobežošanu, finanšu darījumu uzraudzību un atbalstu MVU. Taču tajā pārāk liels uzsvars ir likts uz finanšu un ekonomikas politiku "eiropeizāciju", tostarp nodokļu sistēmu harmonizāciju visā ES, kas Latvijai atņemtu ne vien iespēju individuāli lemt par šiem procesiem, bet arī atņemtu vienu no tās nodokļu politikas galvenajām priekšrocībām — jaunu investīciju piesaisti. Nav pieņemams arī referentes priekšlikums palielināt ES budžetu līdz līmenim, kas atbilst 5-10 % no ES IKP, koncentrējot tā ienākumus no PVN un palielinātām dalībvalstu iemaksām, kas nevis uzlabotu ekonomisko situāciju ES, bet gluži pretēji — padziļinātu atšķirības dalībvalstu starpā un uzliktu nesamērīgu slogu uz mazākajām un ekonomiskajā krīzē visvairāk cietušajām valstīm. Šo apsvērumu dēļ es balsoju pret ziņojumu.

3-372-000

- *Fine delle dichiarazioni di voto*

8. Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale

3-374-000

(La seduta, sospesa alle 14.55, è ripresa alle 15.05)

3-375-000

IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT

Vice-President

9. Approval of the minutes of the previous sitting : see Minutes

10. Situation in the Arab world and North Africa - Situation in Yemen - Situation in Syria (debate)

3-378-000

President. – The next item is the joint debate on the statement by the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy on the situation in the Arab world and North Africa, Syria and Yemen.

3-379-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Mr President, the last time I spoke in this Parliament in early May, I said that statements should, and could, be made but that the priority was action.

You will remember that I announced my intention to establish a European Union office in Benghazi. The European Union flag now flies above the courthouse in the newly-named Freedom Square: a symbol not just of our solidarity with its people, but of our practical commitment.

The office is now up and running and experts are arriving each week, working to see how we can support the security needs of the people and build the capacity of civil society. Last week my team was in New York, coordinating our work on Libya with the UN.

Outside the courthouse in Freedom Square, I met some of the people who have been bringing democracy to life in Libya. They thanked me, they thanked you and they thanked the European Union. They know that we will stay with them over time. Today I am sure you join me in saluting again the enormous courage of the Libyan people, whether in Benghazi, Misrata, the Western Mountains, Tripoli or in the South.

We have stepped up sanctions to stop arms and money reaching the regime. We have provided almost EUR 140 million of humanitarian assistance to those most in need. We continue to work for a political resolution to the conflict, in the Contact Group – which will meet in Istanbul this week – and in the Cairo Group, where at our instigation we continue to work with the UN Secretary General and the Special Envoy, Mr Al Khatib, the Arab League, the African Union and the Organisation of the Islamic Cooperation, where we prepare for the days, weeks and months after Gaddafi leaves.

Actions must be rooted in strategy. The EU was the first to offer a serious response to the Arab Spring, with our partnership communication in March 2011. Two months later, we launched a new and ambitious European neighbourhood policy. I am delighted to have Stefan Füle with me today – my close and trusted partner in conceiving this new policy and on ensuring delivery on our promises.

You know the core principles of the policy: mutual accountability; individual approaches to individual countries depending on circumstances and aspirations and offering more support for more reform. In Stefan's words: 'more for more'.

It has financial backing to match, in the form of an extra EUR 1.2 billion for the next two years, on top of the EUR 5.7 billion already pledged – so, nearly EUR 7 billion. To this we should add a sum in the region of EUR 7-8 billion, the result of the concerted efforts I initiated to unlock new investment funds from the European Investment Bank and the European Bank for Reconstruction and Development.

The goal is clear: the promotion of what I call 'deep and sustainable democracy' and – with it – economic prosperity. We know full well that democracy is hollow without food, safety, and jobs. So now is the time for all of us – for the institutions and the Member States – to deliver on those shared objectives.

Beyond the new policy, I have taken two further regional initiatives since we last met. First, to enhance our effectiveness, presence and visibility, I have appointed an EU Special Representative for the Southern Mediterranean: Bernardino León. His task will be to assist us in strengthening the EU's political influence in the region – in dialogue with governments, civil society and international organisations – and to cooperate closely with the European Parliament.

Second, I have established a Task Force to draw together our work and bring in the European Investment Bank, the EBRD, other international financial institutions and other international partners, to turn commitments into reality, to synchronise and work closely together. That reality is about the democracy and the economy we wish to see on the ground.

In Tunisia and Egypt we see the evidence of the economic upheavals of the last months. When I was in Egypt a few days ago, I talked to shopkeepers, to people in the streets and to people running hotels. All tell me the same story: that revenues in tourism and foreign direct investment have fallen and that they need support to revive and sustain the economy.

That is why, for instance, we are supporting a major Egyptian social housing initiative, and why we are launching a major programme to support the poorest areas in the greater Cairo region, as well as a EUR 20 million programme to support Egyptian civil society. We are ready to help Egypt reform its security sector, and we have offered EU election observation and assistance and support for democracy.

I talked with Deputy Prime Minister El Gamal, who is leading the electoral process and the drafting of the constitution. An eminent lawyer, it falls to him to sort out a constitution that, in my words, will be the 'guardian for the people'.

Similarly, in Tunisia, I met with Foreign Minister Kefi on Friday. Support for civil society and for the preparation of October's Constituent Assembly elections is well under way. We have been asked to deploy an election observation mission and will do so. Security reform and regional development programmes are also in motion.

The government in Tunisia, meanwhile, advances its own reform agenda. We applaud the consensus that was reached on the date for the elections and the fact that the principle of male-female parity for the lists of candidates has been retained.

I am concerned that the voice of women should continue to be heard and their engagement certain. There is a fear, expressed to me, that, having taken part in their revolutions, their place in their future is not guaranteed. We need to support them: practically, by offering our resources, and politically by making it clear that we expect to see their engagement. A few weeks ago we funded a conference with UN Women in Tunisia to bring together women across the region to consult and gain strength from each other.

There is of course more to do – and this morning I have issued a statement of concern on the recent arrests of women journalists, artists and women's rights defenders in Iran.

But perhaps our greatest concern is for the people of Syria, who are denied the right to play their part in the charting their country's future. What began as small local

demonstrations against corruption in the local communities has become a national outpouring, and it has been met with violence and repression.

Yesterday in Hama 11 people died, adding to the total of over 1500 civilians and 350 security personnel who have lost their lives. Ten thousand people have been detained. We condemn without reservation those acts of violence and repression.

Since we last met, I have increased our sanctions twice. I have continued to make our voice heard, worked with our international partners and sought action at the Security Council with the objective of sending a single message: to stop the violence, create the dialogue, and prepare for change.

President Assad's promises of reform and dialogue remain weak. Just recently he announced that a committee will meet to prepare the framework for a dialogue. But let us be clear: any dialogue has to be inclusive, and that means the opposition taking part and all participating without fear.

Our EU delegation remains on the ground in Damascus, meeting every day with individuals and groups, working with other representatives and sending out our messages.

Our delegation in Ankara has been visiting the refugees who have arrived over the border in Turkey in their thousands. I have been in close touch with Foreign Minister Davutoglu of Turkey to offer support in the future, should they need that, and to discuss with him the political situation.

That instability in Syria has echoes in Lebanon. We are following the indictments of the special tribunal and must now carry forward its work.

That brings us to the search for peace in the Middle East, between Israel and Palestine. The changes in the surrounding neighbourhood, the speech of President Obama in May, the moves towards Palestinian reconciliation, the approaching UN General Assembly: all those bring a renewed focus on the possibility of talks and a solution. I have worked tirelessly for this possibility – working closely with President Abbas, Prime Minister Fayyad and Prime Minister Netanyahu and with many others in the region, with our Quartet partners and with the Arab countries – to look for a strong and ambitious consensus, in which the EU plays the leading role this Parliament wishes us to play.

The UN, the US and Russia responded to my letter requesting a Quartet meeting, which will take place in Washington on Monday. That will build on the process that began with the Quartet meeting in Munich which I chaired in Munich earlier this year. Since then, the envoys have met intensively and, for the first time, with the negotiators from both sides.

I do not underestimate the challenge, but my objective is absolutely clear: to try to find a way to adopt a statement next week that will help the Israelis and Palestinians to bridge the gap and allow for a return to the negotiating table.

Many look to September and the prospects for a resolution. We do not yet know what a UN resolution might say and what reaction it might bring. But I am clear that my energies should focus on using this time to get the talks moving, and, on that, the European Union is united. We have a strong position from which to move forward, based on the Council conclusions, a united position.

I also understand very well the concerns for the people of Gaza, having visited twice and seen the situation for myself. I have consistently stressed the need for the crossings to open, to provide what people need, and to ensure the security that Israel needs.

It is there that our energies should lie. I am encouraged that, having spoken to the Prime Minister of Israel in the last few days, meetings are now taking place on the ground. But I do not underestimate the fact that there is much more to do. I thank Greece for its offer to route humanitarian aid to Gaza, in coordination with the UN.

I now want to turn to two kingdoms, Morocco and Jordan, where the EU supports and encourages the strong commitment to reform.

On 12 June 2011, King Abdullah of Jordan outlined ambitious reform proposals concerning political parties and the electoral process. I have been in regular contact with Foreign Minister Nasser Judeh with regard to this reform agenda, most recently during my last visit to Jordan two weeks ago. Finally, this past weekend, there was good news from Morocco, with a referendum endorsing the new constitution on Saturday.

The reforms proposed are a significant response to the legitimate aspirations of the Moroccan people. I now hope that Moroccan citizens will remain at the centre of the implementation process, and that the dialogue will now widen and strengthen. We are ready to give Morocco full support in this endeavour.

In Algeria, the state of emergency has been lifted, and the President's promises of reform now need to become action – something I raised with Foreign Minister Medelci recently when we met at the EU-Algeria Association Council.

In Bahrain, we have continued to express concern at the persistence of human rights violations. Honourable Members will remember that I discussed this with the King of Bahrain in the Gulf a few weeks ago. We see trials lacking in due process, the handing down of death sentences and the disgraceful treatment of doctors who have tried to help those in need.

There may be some steps in the right direction. I saw that an independent international commission of inquiry into the events of the past few months has now been established. That is in response, in part, to the calls that we have made. But we need to remain vocal and strong in order that the national dialogue can finally get under way.

Finally, I turn to Yemen. Crippled by political stalemate and worsening humanitarian and economic conditions, the only way forward – as I discussed with the President before he was injured, and as we continue to send messages from our delegation – is a truly inclusive political transition, in line with what the Gulf Cooperation Council have put forward in their initiative.

We will continue to work closely with our partners, with the United States and with the Council, to try to unblock the situation and find a solution. As President Saleh begins to recover, he must transfer power and follow through on his commitment to the transition.

We have made it clear that we are ready, alongside our international partners, to provide further humanitarian, political and practical support. But I do not need to tell honourable Members just how difficult the situation is in Yemen and how concerned and alarmed we are by events on the ground. We are also ready to help prepare for elections and to establish a working Parliament there. But there is no question that, if Yemen is to move forward, that transition has to begin now.

I would like to close by thanking this Parliament for its steadfast support for the efforts to safeguard and promote these fundamental democratic values, rights and freedoms. Honourable Members, this Parliament is unique in what it can offer those in search of democracy. You are the representatives of democracy: you demonstrate the power of the citizen, and the qualities of open debate and freedom of expression.

Many of you know only too well the challenges of building democracy, fighting for causes and working for people. You have much to offer the people that I have met all over the region who long for greater dialogue and for the opportunity to meet with as many of you as they can. In this way, they can find out some of the practical ways in which democracy has taken root in your countries and in this European Union, and how you have overcome the challenges. I know that you will be generous in your support for those who are finding their own path to democracy and their own future.

As it was put to me in Benhгази by one of the many young people I met, a young man who had been imprisoned by Gaddafi for eight years as a political prisoner: 'we want what you have: democracy as everyday life'.

(Applause)

3-380-000

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, dicen que cuando le preguntaron al célebre pensador Ortega y Gasset qué distancia había que tomar de los acontecimientos para escribir la historia, dijo: una distancia en la que no se pueda apreciar el perfil de la nariz de Cleopatra.

Traigo, señora Ashton, esta anécdota a colación, no porque Egipto sea un país afectado por la primavera árabe, sino porque estamos viviendo en la Unión Europea una encrucijada histórica: falta de confianza en nuestro proyecto, crisis de la deuda, cuestionamiento de los logros fundamentales mejor valorados por nuestros ciudadanos –como es el espacio Schengen– y dudas sobre la capacidad de la OTAN.

Sin embargo, en los dos últimos años y medio hemos experimentado progresos tangibles: sus propias funciones de Alta Representante/Vicepresidenta de la Comisión y Presidenta del Consejo de Asuntos Exteriores, el alumbramiento del Servicio Europeo de Acción Exterior y la Comunicación conjunta sobre la política de vecindad renovada.

Dijo usted ayer –y yo lo comparto– que nuestros vecinos estarán siempre ahí. La pregunta es: ¿Y nosotros? ¿Estaremos a la altura de las circunstancias? ¿Estaremos a la altura de las expectativas de nuestros ciudadanos, que ven la política exterior como un termómetro indicativo del estado de la Unión Europea? ¿Podremos acompañar eficazmente estos procesos de transición en los países que son objeto de la Resolución que aprobaremos mañana?

Nosotros estamos apostando claramente, señora Ashton, por eso. Creemos y deseamos que usted tenga éxito en su trabajo, pero para eso tiene que actuar con el máximo perfil. No perfil físico, como en la respuesta de Ortega, sino perfil político, haciendo especial hincapié en encontrar el máximo común denominador y no el mínimo común múltiplo.

3-381-000

Véronique De Keyser, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, vous avez beaucoup travaillé, et vous avez tout notre appui.

Cependant, la résolution du Parlement porte aujourd'hui sur des pays qui sont quelque peu oubliés: la Syrie, le Bahreïn et le Yémen. En demandant cette focalisation, nous poursuivions un double objectif. Le premier est de briser le silence et d'éviter l'idée de double standard dans la région, et ces pays connaissent des répressions sanglantes. Le deuxième objectif, c'était, tout en restant ferme sur la condamnation des exactions qui sont commises là-bas, de laisser un espace politique, et vous allez le voir, pour d'éventuelles négociations.

Cette résolution est très largement soutenue par les groupes politiques, et moi, je me contenterai de deux ou trois remarques: la première est un peu ridicule, elle est d'ordre linguistique. Je n'aime pas, dans le titre, l'idée de monde arabe. C'est une connotation un peu postcoloniale, comme s'il y avait "un" monde arabe. La résolution le montre, et vous le dites aussi, il y a quantité de pays avec leur identité distincte, il y a des régions, comme le Maghreb, le Mashrek, et cette idée de monde arabe, je pense qu'il faut l'oublier.

Ma deuxième remarque concerne la Syrie. La répression qui sévit aujourd'hui dans ce pays est sanglante, cruelle, impitoyable; les enfants eux-mêmes ne sont pas épargnés. La résolution dénonce ces crimes, qui ne peuvent rester impunis. Elle s'inquiète des flots de réfugiés qui traversent aujourd'hui la frontière syro-turque; elle demande des couloirs humanitaires, l'intervention de l'ONU et elle soutient l'opposition émergente à l'extérieur et à l'intérieur du pays, mais elle en reste là.

Alors pourquoi? Pourquoi est-ce que nous n'avons pas été plus loin? Pourquoi est-ce que nous n'avons pas dit, par exemple, que nous voulions le départ de Bachar el-Assad, qui a déçu tous ceux qui avaient cru qu'il changerait le système répressif hérité de son père? Ce président semble avoir franchi une ligne rouge, qui est une ligne de non-retour. Eh bien, parce que nous voulions laisser la place à une négociation politique aux couleurs de l'Europe.

Madame la Haute représentante, la Syrie bascule dans la violence. Les minorités religieuses, et en particulier les chrétiens, se sentent aujourd'hui menacées par des extrémistes. N'hésitez pas à vous rendre à Damas. Je vous demande, Madame la Haute représentante, moins de distance, contrairement à mon collègue. Nous avons besoin ici d'un geste politique fort et d'une présence européenne de haut niveau sur place. Il reste peut-être encore une chance, je vous demande d'essayer de la saisir.

Ma troisième remarque est plus générale. Mon temps va être dépassé, mais je tiens à dire que nous soutenons le service pour l'action extérieure; nous avons de bien meilleures relations avec lui, mais il y a, aujourd'hui, une superposition des structures du haut représentant, de la task-force, etc. qui doit encore faire ses preuves. L'aide à ces pays constitue aujourd'hui un test, et je souhaite, bien entendu, que ces structures et le service pour l'action extérieure remportent haut la main le défi qui lui est lancé. Il y va de notre crédibilité.

3-382-000

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I would like to ask Baroness Ashton whether she has seen the shocking images on YouTube in the past two days that show a man in Syria filming demonstrations in a street full of homes. At one moment he sees a sniper from the presidential militia and is killed by this very same man, live, as he is filming. That is what you see on YouTube: his own death.

That man – and there are many cases like that – was killed because he was trying to make one thing clear: he was taking these pictures to put them on the Internet. He wanted

everybody outside Syria to see what is happening in Syria, what continues to happen: a massacre of citizens with more than 1 500 deaths for the moment. In the outside world – let us be honest – we are watching and doing nothing, or almost nothing, to prevent it.

I know Syria is not Libya, so there is no front line to defend. What is happening there is completely different from what is happening in Libya. In that sense, Libya is maybe more difficult to tackle, but that does not mean we cannot do more than we are currently doing. We are waiting for a UN Security Council resolution, and that has been the case now for weeks and weeks. We are hoping for a breakthrough with Brazil, with Russia and with China on this issue, and it has not been forthcoming.

When we see, on the one hand, dramatic scenes taking place on the ground, live, and, on the other hand, Brazil, China and Russia blocking the Security Council, we have to imagine another other way and ask further questions. We have to do more on our side and not wait for a Security Council resolution which will not come in the next few days or even weeks.

I have a proposal. I think two things can be done in addition to what we have discussed up to now. First of all, we can extend the list of the people covered under sanctions. There is currently a list of 30 people, which has had to meet with the approval of the international community, or at least of the US and the European Union.

We have to extend sanctions to all the 200 families who are currently in power in Syria, and who still support Assad by earning money thanks to the regime. It is thanks to these 200 families that Assad is still there. It is thanks to these 200 families that the massacre is still going on, and it is thanks to these 200 families that – as we can see on the Internet – snipers are killing innocent people on the streets.

We can do more than waiting; waiting for weeks and weeks for a resolution that is not forthcoming in the Security Council. What we can do is target these people and extend the travel ban and asset freezing to these 200 families, who are very well known, and extend the list of 30. That is the first thing to do.

I have a second proposal: we should finally face up to reality. There is no front line to defend, so we cannot do the same thing as in Libya, but we should at least consider the possibility of creating a safe zone, what we call a 'demilitarised zone', on Syrian territory.

This is not wishful thinking, because it is currently under consideration in Ankara. This has already been done, in 1991 in Iraq – with the support of the US, you will remember – to protect the people living in the north of the country.

This is what we should do; otherwise we will continue to see what is happening now: more killings. We should do this as fast as possible. My proposal is: please stop waiting for unanimity – which will not come in the UN – and take the lead on these two additional initiatives.

3-383-000

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, six months after the start of the Arab Spring, the countries in the Middle East and North Africa remain in flux.

Egypt deserves credit for prosecuting former President Mubarak and his family for corruption. Its military has generally shown wisdom and restraint in its handling of the political vacuum in the country. The ECR hopes to see a new president emerge in September

who can restore Egypt's rightful place as leader of the Arab world. By the way, Ms de Keyser, there is an Arab world, there is also an Arab League, and that is the face for the Arab world.

After the elections, I hope that the Muslim Brotherhood will stick to their pledge to honour the concept of democratic pluralism and that Egypt will maintain the peace accords with Israel. These are vital for regional security. Egypt needs massive EU direct aid and loan finance now from the EIB and EBRD. I welcome Baroness Ashton's initiatives in this area; we must help stabilise this key country's economy.

Tunisia is also beginning to make tangible progress towards a more stable future, but remains destabilised by the ongoing upheavals in neighbouring Libya. It is essential for the credibility of the EU and for NATO – which is enforcing the UN Security Council Resolution 1973 – to end Gaddafi's grip on power in Libya.

Having invaded Iraq in the name of banishing tyranny and championing democracy, we in the West can hardly leave the job half done in Libya; a wounded Gaddafi being allowed to stay in power would be a disaster as he would plot revenge against his own people and also Western targets.

In this context, I also call on Algeria to cease helping the Tripoli regime with supplies and free passage for mercenaries.

In Yemen, the uncertainty about the succession to President Ali Abdullah Saleh risks emboldening the al-Qa'ida terrorists in the country. He is now part of the problem and not the solution and he should stay in Saudi Arabia and sign the GCC-brokered agreement and pave the way for free elections and a successor.

The situation in Bahrain is also worrying, and I hope that the Sunni monarchy makes reformist concessions towards the opposition, mainly from the Bahraini Shia majority.

In Syria, President Bashar seeks to brutally crush all resistance to his autocratic Ba'athist rule. We cannot forget the principled stand by courageous unarmed protesters calling for a democratic post-Bashar Syria free of the malevolent influence of Iran and its support for Hezbollah and Hamas. The arrest and torture of children is particularly sickening in Syria and, although I too am concerned by reports of Salafist jihadi groups now joining the protesters, this cannot be used by the regime as an excuse to murder innocent protesters. I particularly fear now for the Christians and the Iraqi refugees on that territory.

I also welcome the constitutional reforms in Morocco to diminish the King's powers, but hope the situation in Western Sahara can also be settled peacefully with the referendum for independence.

I welcome this week the independence of South Sudan, and hope that Khartoum, also a member of the Arab League, will not try to destabilise Africa's newest nation, which needs all the help it can get from the European Union.

Lastly, I thank the High Representative and her staff for all their good work and commitment to supporting the Arab Spring and stabilising the EU southern neighbourhood.

3-384-000

Hélène Flautre, *au nom du groupe Verts/ALE* . – Monsieur le Président, c'est une énergie colossale que les peuples déploient en ce moment pour renverser les régimes liberticides

qui les oppressent. Cette énergie force notre admiration et elle décoiffe pas mal de préjugés sur les prétendus atavismes du monde arabe.

Être à la hauteur, comme cela a été dit, de telles aspirations exige beaucoup de l'Union. Condamner les violences, soutenir les acteurs du changement, sanctionner les tyrans, remettre à plat les arrangements qui ont été négociés avec les pouvoirs déchus, assumer les conséquences humaines, politiques et économiques des bouleversements à l'œuvre, prévenir les tentatives de contre-révolution, limiter les causes de déstabilisation et refonder nos relations sur une base partenariale, c'est-à-dire réciproque, avec des partenaires qui seront désormais comptables vis-à-vis de leur population, c'est là une véritable révolution pour l'Union européenne.

Aujourd'hui, qui pense sérieusement que Bachar el-Assad est capable de lancer un processus politique qui impliquerait les acteurs démocrates du changement en vue de construire un état de droit? Moi pas et, je crois, peu de monde. Pourtant, cet appel à Bachar el-Assad à quitter le pouvoir ne figure pas dans notre résolution; pas plus qu'il n'existe, sauf preuve du contraire, une majorité pour qualifier les atrocités de ce régime contre des citoyens pacifiques de présumés crimes contre l'humanité, car tel est le cas, et exiger, par une résolution du Conseil de sécurité, la saisine de la Cour pénale internationale.

Je crois que nous n'avons pas épuisé les capacités diplomatiques. La Turquie peut être d'une aide précieuse dans cette affaire pour convaincre les pays réticents, qui ont été cités, notamment la Russie et le Brésil, mais aussi la Chine.

Assumer, c'est aussi protéger, et protéger, c'est réinstaller les réfugiés, activer la protection temporaire, secourir en mer. Voilà ce que l'Union devrait proposer, concrètement, aux réfugiés, au lieu d'organiser des réunions de crise au sommet pour remettre en cause l'acquis communautaire. Si l'Union veut être cohérente, il lui faut un mécanisme qui permette d'associer la société civile à toutes les étapes, à la définition des objectifs, des indicateurs, à la mise en œuvre, à l'évaluation des accords de l'Union avec nos futurs partenaires. Car c'est là qu'est le vrai changement pour l'Union européenne. Nos partenaires sont désormais comptables devant leur population, et leur population est avide d'exigences démocratiques.

Madame Ashton, vous aviez une intuition et une analyse justes, bien avant les révolutions. Au début de votre mandat, vous avez dit: "Le crédit de la politique extérieure de l'Union se joue dans son voisinage". C'est vrai! Si l'Union est au rendez-vous des aspirations démocratiques des peuples, son rôle dans la nouvelle géographie mondiale ne sera plus un point d'interrogation sur un tas d'angoisses. Mais aujourd'hui, dans cette situation, c'est bien le statut de l'Union européenne, dans le monde du vingt-et-unième siècle qui se dessine sous nos yeux, qui est en jeu.

3-385-000

Marisa Matias, *em nome do Grupo GUE/NGL.* – Senhora Ashton, eu começo por dizer que é óbvio que temos que continuar a dar apoio às revoluções democráticas que estão a acontecer nestes países. Não tenho muito tempo e, por isso, quero apenas deixar algumas notas. Em primeiro lugar, não nos podemos esquecer que as condições para a negociação, tendo em vista uma transição democrática e não a guerra civil, têm que ser definidas pelos povos que estão nestes países.

A situação da Síria é grave, isto aplica-se à Síria mas aplica-se também ao Iémen e ao Bahrein. Se queremos evitar a guerra civil, a última coisa de que estes países precisam é de ter a Europa a imiscuir-se nos seus assuntos internos e, sobretudo, e muito em particular, através

da apresentação de soluções militares ou paramilitares. E, se digo isto, digo-o porque devemos repudiar totalmente o que se está a passar na Líbia. A NATO e as Nações Unidas ultrapassaram todas as resoluções, mesmo aquelas que foram votadas pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas. É este silêncio em relação à Líbia, este repúdio que devemos fazer e é porque ele não consta desta resolução que eu não a posso subscrever.

3-386-000

Bastiaan Belder, *namens de EFD-Fractie*. – Voorzitter, in de vroege jaren vijftig hoopte de *founding father* van Israël, David Ben-Gurion, dat de regimewissel in Egypte de weg zou banen naar vrede met de Arabische wereld. Daarvoor stak hij ook openlijk zijn nek uit. Tevergeefs. Het Nasserregime en andere nieuwe militaire machthebbers in de regio bleken zelfs nog meer anti-Israël te zijn dan de gevallen monarchen.

Hoge vertegenwoordiger, Israëlische politici en analisten vrezen dat de hedendaagse 'Arabellie' (variant op de Arabische lente, maar nauwkeuriger) in 'het geschenk van de Nijl' zal uitlopen op een historische parallel met de jaren '50. Machtsinvloed van de Egyptische Moslimbroeders zal hun invloedrijke Palestijnse bondgenoten stellig sterken en elk vreedzaam vergelijk met de joodse staat blokkeren. Schat u, mevrouw de hoge vertegenwoordiger, de Egyptische regimewisseling soms positiever in voor de Arabisch-Israëlische relatie? Want niet alleen de Moslimbroeders, maar evengoed seculiere kopstukken als El Baradei en Amr Moussa boezemen Israëlische waarnemers weinig vertrouwen in voor de toekomstige betrekkingen tussen Caïro en Jeruzalem.

De lachende derde bij de partiële 'Arabellie' dreigt intussen de Islamitische Republiek Iran te worden. Een waar schrikbeeld, allereerst voor de regio, maar evenzeer mondiaal. Mevrouw de hoge vertegenwoordiger, hoe kan Europa dit scenario samen met de Verenigde Staten nog verijdelen?

3-387-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Für viele arabische Länder mag es ja kein Zurück mehr zu den alten Zuständen geben. Wohin die Reise aber geht, ist sicherlich zumeist ungewiss. Anlass zur Hoffnung allerdings gibt etwa die Bevölkerung des Jemen, wenn Gruppen, die zuvor nie miteinander geredet haben, Seite an Seite ausharren.

Allein ein Präsidentenwechsel, wie ihn das Abkommen des Golfkooperationsrats vorsieht, würde aber am System nicht wirklich etwas ändern. Und dass ein Umsturz noch lange kein Garant für demokratische Zustände oder Religionsfreiheit für Minderheiten ist, zeigt Ägypten mit vermehrten Übergriffen auf Christen.

Generell ist nach der Euphorie des arabischen Frühlings in Ägypten und Tunesien bekanntlich Ernüchterung eingezogen, angesichts anhaltender Sicherheitsprobleme, wirtschaftlicher Schwierigkeiten und zäher Rückzugsgefechte des alten Regimes. Bis auf Marokko, dessen König bekanntlich beliebt ist, haben die arabischen Proteste in den anderen Ländern vor allem leere Versprechungen und Gewalt gebracht.

Die strategische Bedeutung Syriens darf meines Erachtens nicht unterschätzt werden. Wenn der arabische Frühling durch den iranischen Block gebremst würde, wäre dies ein verheerendes Signal. Es ist also vielleicht an der Zeit, dass der Westen endlich Assads Abgang fordert und Diplomaten abzieht.

Keineswegs verschlafen darf die EU auch die Gefahr neuer Flüchtlingsströme, selbst im Fall demokratischer Umwälzungen in der arabischen Welt. Hier gilt es bereits jetzt, Vorbereitungen zu treffen, um den auf uns zukommenden Problemen dann auch wirklich gewachsen zu sein.

11. Welcome

3-389-000

President. – I should like to welcome a delegation from the Chamber of Deputies of Brazil, led by Mr Carlos Alberto Leréia, Chairman of the Committee on Foreign Affairs and National Defence, who have taken their seats in the gallery.

(Applause)

(Banners were displayed in the gallery)

3-390-000

Elmar Brok (PPE). - Mr President, is it possible to find out whether Members of this House were responsible for the incident upstairs there?

3-391-000

President. – I think that if anyone has any information which might help the European Parliament to establish who was responsible for their entry, that is a very useful suggestion. Perhaps you would like to communicate with the President's Office.

I am going to continue.

They are attending the first European Parliament-Brazil interparliamentary meeting, which is a faithful reflection of the regular structured dialogue between Members of the European Parliament and the Brazilian National Congress, as foreseen in the joint action plan of the EU-Brazil strategic partnership. It will also provide a parliamentary forum for debating the state of play and prospects for the negotiations of the EU-Mercosur Association Agreement, with a view to guaranteeing the balanced and far-reaching nature of such an Agreement.

You are very welcome.

12. Situation in the Arab world and North Africa - Situation in Yemen - Situation in Syria (continuation of debate)

3-393-000

President. – We now continue with the debate on the situation in the Arab world and North Africa, Syria and Yemen.

3-394-000

Ioannis Kasoulides (PPE). - Mr President, it is unacceptable that there is no reaction by the Security Council to the developments in Syria. International humanitarian law transcends the narrow notion of non-interference in the internal affairs of states and the danger to peace and security cannot concern only states, but also the security of individuals.

Russia and China must be convinced to lift their opposition and allow the Security Council to condemn in the first instance the use of lethal force perpetrated against civilians, who must enjoy freedom of assembly, expression and peaceful demonstration.

On Yemen, the GCC plan must be put into effect now, taking into account that Ali Abdullah Saleh is out of the country for reasons of health and must be discouraged by Saudi Arabia from returning, for the same reasons.

In Bahrain, the national dialogue and the commission of inquiry appointed to investigate the events must also answer the question of why the Shia majority is living in conditions of poor housing and in poverty within a rich country. Because this is what it is all about.

On Libya, I support France for providing weapons to unarmed civilians in danger of massacre by the Gaddafi forces, in conformity with Resolution 1973. Even a landing of special forces for a 24-hour clean-up operation and then withdrawal – let us say in Zliten or Al Zawiya – is not an occupation force and is within the remit of Resolution 1973. Gaddafi's departure must be hastened.

3-395-000

Hannes Swoboda (S&D). - Herr Präsident! Ich möchte mich zuerst bei Frau Ashton und Herrn Stefan Füle recht herzlich für das wirklich großartige Engagement in unserer Nachbarschaft bedanken. Natürlich bleiben einige Fragen offen. Was Libyen betrifft, frage ich mich: Wann kommen wir zu einer Lösung? Rein militärisch wird es nicht gehen. Man muss also versuchen, auch parallel eine politische Lösung anzustreben – nicht anstatt einer militärischen, sondern parallel zu einer militärischen.

Was Syrien betrifft, teile ich natürlich die Wut und den Ärger über die Situation, und ich bin auch sehr dafür, dass wir, wie Kollege Verhofstadt das gesagt hat und wie es auch in der Entschließung heißt, diese Aktionen ausdehnen. Die Frage ist: Gibt es noch eine Chance für eine Sicherheitsratsresolution oder nicht? Oder was sind die Voraussetzungen dafür, um mit Russland in dieser Frage hier zu einem Konsens zu kommen? Alles andere zeigt nur wieder, wie wichtig ein gutes Verhältnis zwischen der Europäischen Union und der Türkei ist. Denn dieses Verhältnis ist gerade für die Situation in dieser Region sehr wichtig und straft all diejenigen Lügen, die sagen, wir brauchen die Türkei nicht als Partner – ich will jetzt nicht von einer Mitgliedschaft reden – in dieser Region.

Drittens: Frau Ashton, können wir die Dinge in dieser Region längerfristig bearbeiten, ohne Sonderbeauftragte auf Ministerrang zu haben? Sie haben Beauftragte ernannt, das ist absolut richtig. Aber es gibt ja Leute, ob ich jetzt einen Moratinus erwähne oder andere, die zur Verfügung stehen würden, um Sie zu unterstützen. Denn Sie beide leisten eine ungeheure Arbeit. Aber es ist ja nicht die einzige Region, mit der Sie zu tun haben. Herr Füle hat insbesondere auch mit einer östlichen Region zu tun. Da frage ich mich, ob wir noch eine stärkere politische – und ich betone: politische – Präsenz in dieser Region brauchen, durch die wir den Menschen dort klarmachen, dass wir als Europäische Union helfen wollen. Ich bitte Sie wirklich, das zu überlegen.

Der letzte Punkt, den ich erwähnen möchte: Wir geben verschiedene Signale. Hoffentlich meistens gute Signale. Sie sind in der Region, Sie sind anwesend, und dieses Europäische Parlament bekennt sich immer zur Solidarität. Aber in dieser Situation erwägt ein großes Mitgliedsland der Europäischen Union, Panzer zu liefern, wenn es auch „nur“ an Saudi-Arabien ist. Saudi-Arabien ist ein sinistres Regime. Saudi Arabien hat einen Nachbarn besetzt. Saudi-Arabien ist nicht Vertreter des Fortschrittsgedankens in dieser Region.

(Beifall)

Dass Deutschland bereit ist, Panzer zu liefern, empfinde ich als Skandal. Ich glaube, wir müssen uns ganz klar gegen Waffenlieferungen in diese Region zum jetzigen Zeitpunkt aussprechen.

3-396-000

Annemie Neyts-Uyttebroeck (ALDE). - Mr President, the turmoil in North Africa and the Middle East and what we call – for lack of a better word – the Arab world in general, is such that one does not know where to begin.

Of course the situation in Syria is the most worrisome and provokes the most indignation – and rightly so. Also worrisome is what appears increasingly to be a stalemate in Libya. I am afraid that in both situations a strictly military solution is probably not possible. If that is so, then we need to find a political, diplomatic solution, however unpalatable that might be inasmuch as it means, either directly or indirectly, entering into conversation and negotiation with leaders whom we despise and rightly want to see condemned for treating their own people in the most horrible way. I am afraid we need to face the fact that there might be no other solution.

With regard to the conflict between Palestine and Israel, it is clear to us that progress here could be extremely important, both to spare us the torment of having to take positions in the UN General Assembly next September and also in terms of advancing towards a peaceful solution.

Finally, I would like to welcome the glimmers of hope offered by recent events in Morocco, Jordan and – to a slightly lesser degree – Algeria, as well as the developments in Tunisia and Egypt. Let me conclude by calling upon the Member States to please respond to these positive developments with a 'yes' to increased financial assistance to the countries concerned.

3-397-000

Konrad Szymański (ECR). - Musimy zrobić z pewnością wszystko, aby demokracja utrzymała i rozwijała się na Bliskim Wschodzie, jednak demokracja to nie tylko procedury wyborcze. Potrzebne jest prawdziwe przestrzeganie prawa, w tym uznanych międzynarodowo praw mniejszości, a w tym praw mniejszości religijnych. W realiach Egiptu czy Iraku nadejście demokracji nie jest niestety równoznaczne z poszanowaniem wolności religijnej społeczności chrześcijańskich, które żyją tam od setek lat. Koptowie w Egipcie czują się dziś zagrożeni przemocą ze strony radykałów islamskich oraz dyskryminacją prawną, której ucieleśnieniem jest szariat jako źródło prawa w tamtejszej konstytucji. Chrześcijanie asyryjscy w Iraku są od lat wypędzani z kraju w imię czystek religijnych o bardzo podobnym podłożu. Nie możemy w tej sprawie milczeć. Nie chodzi o to, by demokracji na Bliskim Wschodzie czynić kłopoty, by jej przeszkadzać. Chodzi o to, by stworzyć tam podwaliny realnie demokratycznego porządku.

Apeluję, by Pani nigdy nie zapominała o sytuacji tamtejszych chrześcijan w tamtejszych krajach. Demokracja nie może oznaczać dla nich jeszcze więcej dyskryminacji.

3-398-000

Franziska Katharina Brantner (Verts/ALE). - Mr President, I would like to welcome Baroness Ashton and Mr Füle, it is a pleasure to have you both here with us. Baroness

Ashton, I thank you for your commitment to the region and its democratic transformation. The people expect our genuine support especially after years of European hypocrisy and collaboration with the regimes. I have three points I would like to make.

Firstly, about the structures you have set up. You have, with the Member States, appointed a Special Representative for the region. I think it is good but it comes a bit late. As Mr Swoboda said, in appointing Mr Leon you have certainly picked a very experienced and knowledgeable man. However, he is not a public political figure and not somebody who has the weight to actually go there and lead the negotiations and have the continuous support we would like to see. You have set up a task force for the region which is chaired at director level. My question is: how will you articulate the task force and its director, the Special Representative and the External Action Service team you have together with Mr Füle and Mr Mingarelli sitting behind you? How will they articulate together? Will there be extra staff for example for the Special Representative?

My second question is on Egypt. I think it is important to continue criticising ongoing human rights violations in Egypt; it is not as if everything is going perfectly well there. I have two questions there for you on the housing project you have financed and I ask you: if you implement this, will you ensure that the local community is involved in the planning? And secondly, will you finance civil society monitoring of the project afterwards? The EIB cannot finance this. It needs to be financed by the other instruments that we have.

Und drittens – Herr Swoboda hat es erwähnt: die von Deutschland nach Saudi-Arabien gelieferten Panzer. Wir haben einen New Code of Conduct, und wie ich ihn verstehe, ist dieser nicht mit den aktuellen Exporten, die Deutschland vorhat, in Einklang zu bringen. Haben Sie dies kontrolliert? Haben Sie überprüft, ob das möglich ist? Was ist Ihre Stellung dazu? Vielleicht könnten Sie dazu etwas sagen. Ich glaube, es ist nicht förderlich für die Region, jetzt diese Signale und diese Unterstützung an Saudi-Arabien zu geben.

3-400-000

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL). - Πρόεδρε, αυτό που σήμερα συντελείται στον αραβικό κόσμο αφήνει ήδη το ιστορικό του στίγμα στην πορεία των λαών της περιοχής για ελευθερία και δημοκρατία. Οι λαοί αυτοί αποτινάξαν πριν 50-60 χρόνια τον αποικιακό ζυγό αλλά οι αντιαποικιακές τους επαναστάσεις κατέληξαν δυστυχώς στην εγκαθίδρυση στρατιωτικών και σκοταδιστικών καθεστώτων.

Κάποια στιγμή, αυτό που συνέβη και στο Ιράν έδωσε την εντύπωση ότι οι λαοί της περιοχής στρέφονται προς στον Ισλαμισμό. Ήρθε όμως η Αραβική Άνοιξη να ανατρέψει αυτή την εντύπωση. Οι εξεγέρσεις στις αραβικές χώρες, αυθόρμητες και χωρίς ιδεολογικό χρώμα, έχουν στόχο την εγκαθίδρυση δημοκρατικών κοσμικών καθεστώτων.

Η κοινωνία των πολιτών πήρε την τύχη της στα χέρια της και απαιτεί τη συμπαράσταση της διεθνούς κοινής γνώμης για να ολοκληρώσει την ανατροπή με ειρηνικά μέσα, όχι με στρατιωτικές επεμβάσεις όπως στη Λιβύη. Είναι μέσα σ' αυτά τα πλαίσια της ειρηνικής παλλαϊκής δράσης που και ο παλαιστινιακός λαός προσφεύγει στα Ηνωμένα Έθνη ζητώντας την αναγνώρισή του ως κράτος.

Εμείς, ως Ευρωπαϊκή Ένωση, ας φανούμε αλληλέγγυοι στους εξεγερμένους λαούς της Βόρειας Αφρικής και στην Παλαιστίνη.

3-401-000

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD). - Κύριε Πρόεδρε, φαίνεται ότι οι διαδικασίες εκδημοκρατισμού στο μεσογειακό τμήμα της Αφρικής δρομολογήθηκαν ικανοποιητικά, πλην βεβαίως της Λιβύης. Προσωπικά, φοβόμουν την επέκταση των διαδηλώσεων στη Μέση Ανατολή, που είναι ένα καζάνι που βράζει και παράλληλα είναι το επίκεντρο πολλών τρομοκρατικών οργανώσεων.

Από το Μάρτιο του τρέχοντος έτους, η Συρία βρίσκεται στο έλεος των αντικυβερνητικών διαδηλώσεων, έχει κλείσει τα σύνορά της σε οργανώσεις διεθνούς αμνηστίας, ενώ τα διεθνή μέσα και σε διεθνείς παρατηρητές, ενώ το όλο σκηνικό εγείρει ερωτήματα για το αν το καθεστώς Άσαντ είναι το επόμενο που θα ανατραπεί στα πλαίσια της λεγόμενης Αραβικής Άνοιξης.

Προσέξτε ιδιαίτερα τη Συρία, κυρία Ashton! Η γεωπολιτική σημασία της Συρίας είναι ιδιαίτερα σημαντική, διότι βρίσκεται στην προέκταση του Ιράν προς τη Μεσόγειο και παράλληλα συνορεύει με την Τουρκία, ενώ οι σχέσεις φιλίας με κράτη της περιοχής, είτε ανατραπούν είτε αλλάξουν προς το χειρότερο ή το καλύτερο, ίσως επιφέρουν ορισμένες ανατροπές της γεωπολιτικής κατάστασης στην περιοχή.

Η γεωπολιτική σημασία της Συρίας, βεβαίως, πρέπει να προσεχθεί και θα σας παρακαλούσα να λάβετε όλα τα μέτρα που χρειάζονται για τη σταθεροποίηση του ρόλου της επιρροής της Ευρωπαϊκής Ένωσης σαν παγκόσμιου εταίρου. Δυστυχώς, παρατηρώ βραδείες αντιδράσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας, και θα ήθελα επίσης να τονίσω ότι πρέπει να δώσετε ιδιαίτερη σημασία και στην Ελλάδα, διότι μπορεί να περνάει μια δύσκολη περίοδο αλλά ο γεωπολιτικός της ρόλος και η ισορροπία που φέρει στη Μέση Ανατολή είναι σημαντικότερα.

3-402-000

Nicole Sinclair (NI). - Mr President, the so-called Arab Spring filled many of us with hope and we are pleased to see the fall of some of these disgraceful regimes.

However, democracy is not coming to all Arab nations just yet, with the situation in the Lebanon being particularly worrying. Hezbollah, officially categorised as a terrorist organisation, is now controlling the Lebanese Government. Every city in Israel is now within range of Hezbollah rockets stationed in Lebanon. There are believed to be 15 000 such rockets. A UN tribunal has recently issued indictments charging four individuals, reported to be members of Hezbollah, with the murder of Lebanese Prime Minister Hariri and 22 others in 2005. Hezbollah provides military training to Hamas, another terrorist group and one that has been blacklisted by the EU since 2003. Hezbollah is supported by Syria and Iran. The Iranian Revolutionary Guard funds Hezbollah to the tune of USD 0.5 billion per year.

Baroness Ashton, this is my question. Given that Lebanon is also a major recipient of EU funding, currently receiving over EUR 200 million per year, could you please explain to me the type of relationship that you envisage between the EU External Action Service and the Hezbollah-led government of the Lebanon?

3-403-000

Mário David (PPE). - Senhor Presidente, enquanto presidente da Delegação do Maxereque, gostaria de deixar uma frase sobre cada um dos meus, entre aspas, obviamente, quatro países. Começando pela Síria, e reiterando aquilo que também alguns colegas já disseram, é de lamentar que a comunidade internacional pareça, aos olhos da opinião pública, ter dois pesos e duas medidas. É preciso denunciar, se necessário, os países que, no Conselho de Segurança, e estou-me a referir, obviamente, à Rússia e à China, além do Brasil, mas

com direito de veto, têm impedido que a comunidade internacional possa assumir uma posição mais consentânea com aquilo que devem ser os valores que partilhamos.

Relativamente ao Egipto, julgo que há uma necessidade premente de sensibilizar as autoridades egípcias para o adiamento das eleições, tal como se fez já na Tunísia.

Quanto ao Líbano, é preciso, julgo eu, que saia deste debate uma mensagem muito clara para o novo governo libanês, para que tenham consciência de que vão ser julgados em função da actuação que tiverem relativamente às acusações formuladas pelo Tribunal Especial para o Líbano.

Sobre a Jordânia, é o exemplo de que uma transição pacífica é possível e há talvez apenas a necessidade, nesta fase, de sensibilizar e encorajar as autoridades para um acelerar do processo de reformas.

Não podemos esquecer, obviamente, num debate deste género, o processo de paz no Médio Oriente, além de reiterar a nossa esperança de que a reunião do quarteto da próxima segunda-feira possa efectivamente ser produtiva e reafirmar que esta casa gostaria seguramente de ver um muito maior envolvimento da União Europeia em todo este processo. Não tenho dúvidas de que haverá uma nova ronda de negociações antes da Assembleia-Geral das Nações Unidas, em Setembro, mas espero que essa ronda de negociações seja produtiva e seja feita de boa fé.

3-404-000

Pier Antonio Panzeri (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, voteremo domani una risoluzione importante ed impegnativa che mette in evidenza la volontà del Parlamento europeo, pur tra mille difficoltà, di esprimere una posizione chiara sugli avvenimenti che stanno interessando paesi come la Siria, il Bahrein, lo Yemen, con tutti i problemi che trascinano con sé.

È pur vero che ciò che si sta realizzando in altri paesi, invece, come la Tunisia e il Marocco, dimostra che la strada della democrazia è possibile, essa può seguire percorsi diversi, ma è possibile. Questa constatazione tuttavia non elimina la percezione che l'opinione pubblica ha delle politiche perseguite dalla comunità internazionale e dalla stessa Europa in queste vicende che coinvolgono la regione mediterranea.

E questa percezione chiama in causa l'idea che una politica estera nel suo districarsi possa usare il doppio peso e la doppia misura. Nella sostanza ci si chiede perché in Libia si fa in un modo e in Siria in un altro. Non sfugge certo che in politica estera pesano diversi equilibri: dal realismo politico, alla strategicità di alcune aree, alla riluttanza di grandi paesi ad assumere posizioni più determinate.

In ogni caso questa è una contraddizione che continua a inseguirci e che dobbiamo sapere affrontare. Come? In due modi: c'è bisogno di un maggiore protagonismo politico europeo, di una maggiore coerenza per dare credibilità alla nostra presenza in tutta quest'area; c'è bisogno di conferire un peso politico all'idea di una struttura operativa euromediterranea capace di offrire un serio e duraturo punto di riferimento per la sponda nord e la sponda sud e in grado di affrontare i problemi esistenti.

E questo lavoro va fatto da subito con la forza e la determinazione necessarie.

3-405-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Herr Präsident! Frau Ashton, Sie haben erwähnt, dass Sie am 11. September Quartett-Verhandlungen führen, und ich bin darüber sehr erfreut. Ich bin genauso darüber erfreut – wenngleich vielleicht etwas verwundert, weil Sie sich hier die Latte sehr hoch legen – dass Sie so klar gesagt haben, dass Sie erwarten, dass bei diesem Treffen eine Stellungnahme herauskommt, mit der Palästinenser und Israelis an den Verhandlungstisch zurückkehren. Das ist ein sehr hohes Ziel, das Sie sich hier öffentlich gesetzt haben! Ich hoffe sehr, dass Sie es erreichen.

Warum hoffe ich das? Zum einen für die Menschen in der Region, zum anderen aber auch weil ich mir wieder um die Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik Sorgen mache. Die Ankündigung von Präsident Sarkozy, sich so zu verhalten, die Ankündigung der Bundesregierung, sich anders zu verhalten, wenn es denn zu einer Situation kommt, in der die Palästinenser ihre Anliegen in die Generalversammlung tragen, gibt mir schon wieder Anlass zur Sorge über die Einigkeit unserer Mitgliedstaaten in einer zentralen außenpolitischen Frage, für die Sie dann die Kritik abkriegen werden. Ich wünsche Ihnen also alles Gute bei diesen Quartett-Verhandlungen!

Der zweite Punkt: Sie haben gesagt, Demokratie sei wichtig, die Menschen wollten Demokratie in der Region. Das ist sicher richtig. Ich glaube aber, wir sollten nicht aus den Augen verlieren und das wirklich auch ins Zentrum unserer Aufmerksamkeit stellen: Das, was die Menschen wirklich wollen, ist Würde! Ein Leben in Würde! Rechtsstaatlichkeit, keine willkürliche Wegnahme von Eigentum! Habeas Corpus, keine ständige Bedrohung durch die Geheimpolizei! Jobs, heraus aus der Perspektivlosigkeit, so dass wir mit einem Freihandelsangebot wirklich etwas anfangen können! Dann Demokratie, natürlich, echte Teilhabe an der politischen Gestaltung. Aber das ist ein Teil des großen Ganzen. Und schlussendlich natürlich Frieden, ein Ende dieser schrecklichen Gewalt!

Ich möchte noch einmal unterstreichen, dass wir die Maßnahmen, die hier von Herrn Verhofstadt im Zusammenhang mit Syrien vorgeschlagen worden sind, umsetzen sollten, es wäre wirklich gut, wenn wir eng mit der Türkei zusammenarbeiten und Fortschritte erreichen würden.

3-406-000

Peter van Dalen (ECR). - Voorzitter, dank, mevrouw Ashton, voor uw aanwezigheid hier. Het wel zaak dat wanneer we over Noord-Afrika spreken, dat we dan met name de situatie in Zuid-Soedan niet vergeten. Voor die nieuwe natie nadert de glorieuze zaterdag van 9 juli 2011. Zuid-Soedan wordt eindelijk onafhankelijk. We hopen en bidden dat er een einde komt aan een lange tijd van oorlog en onderdrukking. Die onafhankelijkheid is een eerste stap op een zeer lange weg, want de moeilijkheden voor die nieuwe natie zijn niet voorbij. Integendeel.

Het is zaak dat de Europese Unie dat nieuwe land voluit steunt. Ik denk dan met name aan onderwijs en landbouw. Die moeten topprioriteit krijgen. Daardoor kan het land op termijn zelfvoorzienend worden. Juist op die terreinen heeft de Europese Unie veel kennis beschikbaar, dus daarin moeten we de nieuwe natie op weg helpen.

Maar er is meer nodig. Omar Al Bashir moet gestopt worden. In de regio Abyei is hij bezig burgers uit te moorden. Hij is begonnen aan een etnische zuivering tegen het Ngok-Dinkavolk. Dat moet gestopt worden. Mijn vraag aan u is: wat doet daaraan, wat kunt u daaraan doen? Mevrouw Ashton, u kent onze steun voor uw mensenrechtenbeleid,

maar mijn oproep aan u luidt ook: kies voor het volk van Zuid-Soedan. Geef die natie alle steun die ze kan gebruiken en ik hoor graag uw reactie op mijn verzoek.

3-407-000

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). - Herr Präsident! Ich möchte mich zuerst an jene deutschen Kollegen hier im Haus richten, die die Kritik mancher anderen Kollegen an den Plänen der deutschen Regierung, Panzer nach Saudi-Arabien zu schicken, anscheinend nicht ertragen. Als Europa-Abgeordnete müssten sie den Waffenexportcode der Europäischen Union kennen und sich auch für seine Einhaltung einsetzen.

Having said that, Foreign Minister Ashton and Commissioner Füle, I would like to thank you for your commitment and the support that you, with the External Action Service and the Commission, are giving to the transformation processes in Northern Africa and the Middle East. I would like to refer especially to the money that the European Union is giving to this area and especially with regard to the situation of poverty, not just of refugees but of people who are still suffering from poverty in the region. We have to do something for them.

As to the additional EUR 1.2 billion that was promised in ENP (European neighbourhood policy) funds, we found out that only EUR 238 million is actually additional funds to be shared between the Southern Mediterranean and Eastern Europe. Is that really enough for Europe to make a difference? If it is not, then please correct me and put the numbers right.

The other thing is that you support programmes for the region, known as 'national indicative programmes'. It is our understanding – half a year after the Arab Spring – that they are still the old ones, the pre-revolution ones. They have not been updated. As far as I know that is due to the Member States not going ahead. What are you doing in order to make it clear that we do not just have an ENP review paper, but also actual policy guidelines that reflect the modern situation?

3-409-000

Helmut Scholz (GUE/NGL). - Herr Präsident, Frau Ashton, Herr Füle! Es ist nicht das erste Mal, dass wir heute über die arabischen Länder und die dortigen Umbrüche sprechen. Wenn wir über die Entwicklungen von Syrien bis Marokko reden, dann arbeitet das Parlament meines Erachtens dabei auch seine eigene Vergangenheit auf: die mindestens geduldete Zusammenarbeit der Europäischen Union mit Ländern, die wir heute zutreffend als autokratisch bezeichnen und um deren innere Verfasstheit wir uns sorgen. Das ist gut so. Ich kann mich aber des Eindrucks nicht erwehren, dass wir schon wieder begonnen haben, uns bequem einzurichten in der vermeintlichen Gewissheit, alles sei geregelt, alles sei klar.

Womit ich persönlich nicht umgehen kann und auch nicht umgehen will, ist, dass wir zwar unverändert politische Prozesse kommentieren, aber noch immer nicht bereit sind, diese Entwicklung in ihren nationalen und regionalen gesellschaftlichen Kontext zu stellen und der Frage nach den Ursachen von Entwicklungen nachzugehen. Wir müssten endlich aufhören, Doppelstandards im auswärtigen Handeln und auch im demokratischen Umgang miteinander an den Tag zu legen. Wir müssten über die Wechselbeziehungen der EU-Nachbarschaftspolitik und der EU-Politik zur Nichtlösung des Palästinenserkonflikts reden. Ich begrüße ausdrücklich Ihr Engagement hinsichtlich des Quartetts.

Wir müssten darüber sprechen, dass auch der Krieg gegen das autokratische Regime von Gaddafi, auf den sich einige EU-Länder und die NATO eingelassen haben, in Tunesien bereits dramatische wirtschaftliche Konsequenzen hat: Kapitalflucht, arbeitsuchende Heimkehrer, Migrantinnen und Migranten, einbrechende Tourismuserlöse und Handelsbeziehungen sind hier nur die Stichworte. Auch in Ägypten spielt dieser Krieg den restaurativen Kräften im Militär und in den Eliten stark in die Hände. Wir haben es also heute nicht nur mit Neulasten und nicht mehr nur mit Altlasten zu tun.

Frau Ashton, Herr Füle, wir brauchen – und ich glaube, das ist in der bisherigen Debatte auch deutlich geworden – eine gründliche politische und wirtschaftliche Neuorientierung des auswärtigen Handelns der Europäischen Union!

3-410-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, I am concerned that we might be drawn into yet more conflicts in North Africa and the Middle East. Our involvement in Libya was ostensibly to oppose repression and promote democracy, but of course Gaddafi was already unpopular with the West for his policy of the gold dinar for trading oil.

Bashar al-Assad, who initially showed great promise, has shown himself to be as violent and repressive as Gaddafi. However, neither Gaddafi nor al-Assad are militant Islamists. It would be a great disaster if they were to be replaced by Islamists.

The Yemen is the country to which al-Qa'ida has allegedly moved its training operations. I hope that we will not be tempted to engage in another bloody conflict there. We must not see British and other European soldiers lured into so-called peacemaking operations in Syria or anywhere else in the region. Furthermore, we cannot assume that democracy will flourish in any of the infertile soils of the Arab countries.

3-411-000

Elmar Brok (PPE). - Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin, meine Damen und Herren! Freiheit und besserer Lebensstandard oder – zusammengefasst – Würde sind die entscheidenden Punkte der arabischen Revolution, und eben diese beiden Wörter waren auch charakteristisch für die Bewegungen in Mittel- und Osteuropa um 1989 herum. Die Voraussetzungen sind in vielem anders, deswegen ist es hier auch schwierig, zu einer geordneten Entwicklung, zu einer Demokratie zu kommen. Ich glaube, dass wir unsere Partnerschafts- und Nachbarschaftspolitik, die Instrumente und die Mittel, die wir haben, stärker auf diese beiden Ziele ausrichten und auch den multilateralen Ansatz in dieser Frage stärken müssen, anstatt nur die alten bilateralen Beziehungen mit Substanz zu füllen. Wir müssen den Prozess unterstützen und es beispielsweise in Ägypten und Tunesien – wie der Kollege David gesagt hat – vom Timing her so gestalten, dass die Menschen dort die Möglichkeit haben, Demokratie zu entwickeln und Parteien aufzubauen. Das ist ein wichtiger Hinweis.

Aber genauso müssen wir sehen, dass sich noch immer Minderheiten hinter dem menschenverachtenden Regime in Syrien verstecken, weil sie da bisher Schutz gefunden haben. Und wenn wir uns erinnern, was im Irak mit den Christen passiert ist, nachdem Saddam Hussein gestürzt wurde, so besteht Anlass zur Sorge, dass sich dies jetzt in Syrien wiederholen könnte. Wir müssen also beispielsweise auch die Lage von christlichen Minderheiten berücksichtigen, wenn wir Reformen durchsetzen und die Systeme beseitigen wollen, die so menschenverachtend sind.

Gestatten Sie mir eine letzte Bemerkung: Ich glaube, dass Sie für Ihre Quartett-Ambitionen in der nächsten Woche großer Unterstützung bedürfen. Ich halte nichts davon, Position zu beziehen, ob man für eine einseitige Anerkennung Palästinas ist oder nicht. Unsere Politik muss sein, dass diese Fragestellung vermieden wird, und dass so schnell wie möglich Verhandlungen zwischen Palästinensern und Israelis stattfinden, damit hier eine bestimmte vernünftige, dauerhafte Politik entwickelt wird. Wenn Sie das doch zu Wege bringen sollten, wäre das eine grandiose Leistung! Ich glaube, das ist im Interesse der Palästinenser, der Israelis, aber auch der Mitglieder des Quartetts, denn die Absicht ist ja wohl, dass die EU hier eine stärkere politische Rolle spielt.

Die gesamte Entwicklung der arabischen Revolution ist in diesem Zusammenhang zu sehen, ebenso wie auf der anderen Seite auch das negative Beispiel des Iran und das Sicherheitsbedürfnis, das damit in Israel verbunden ist, nicht außer Acht gelassen werden sollten. Und wenn dies auch im Widerspruch stehen sollte zu all dem, was ich bisher gesagt habe: Diejenigen Länder in der Region, die einen *counterpart* zum Iran darstellen und vieles aufgegeben haben, um zu verhindern, dass der Iran wirklich in den Besitz der Atombombe kommt, müssen wir unterstützen, ob uns die Regime nun gefallen oder nicht, damit der Iran nicht zur dominierenden Macht in der Region wird. Dazu müssen wir auch den Nachbarstaaten die entsprechenden Sicherheitsmöglichkeiten geben. Dies vielleicht auch als Antwort an Frau Brantner.

3-412-000

Saïd El Khadraoui (S&D). - Voorzitter, mevrouw de hoge vertegenwoordiger, bedankt voor uw inleiding en de inspanningen die u al heeft ondernomen. De toestand verschilt natuurlijk sterk van land tot land en wat ons de laatste weken en dagen meer en meer zorgen maakt, is de situatie in Syrië. De choquerende beelden, de meer dan duizend doden, de vele mensen die opgejaagd en opgesloten worden, de tienduizenden vluchtelingen ook, en het houdt maar niet op ondanks de druk die geleidelijk aan opgevoerd werd en onder meer de sancties die u heeft aangekondigd. Maar dat blijkt absoluut geen of alleszins veel te weinig indruk te maken. Ik volg natuurlijk wel de redenering dat bij gebrek aan een VN-resolutie de opties voorlopig beperkt blijven, dat een politieke dialoog, die nu heel snel zal moeten opstarten, de beste oplossing blijft, maar het mag niet bij woorden blijven. We hebben al vele aankondigingen daarover gehoord vanuit Damascus, maar het moet komen tot daden.

Wat zijn nu onze opties op korte termijn? We moeten het sanctieregime verder verstrakken en uitbreiden, ofschoon de effecten daarvan ook niet overschat mogen worden. Die mensen vechten immers letterlijk en figuurlijk voor hun politiek overleven en een kat in het nauw maakt soms rare sprongen. Maar we moeten het wel doen.

Ten tweede moet de Europese Unie een strategie ontwikkelen die ertoe leidt dat de minderheden die blijkbaar het regime blijven ondersteunen, gerustgesteld worden. Er moet duidelijk worden gemaakt dat er met dit regime geen toekomst is, dat dialoog en verandering nodig zijn en dat hun veiligheid gegarandeerd kan worden in een nieuwe context.

Ten derde, hoe langer de situatie duurt, hoe meer slachtoffers er zullen vallen maar ook hoe meer het land economisch en financieel in een wurggreep zal komen. En dat zal tot nieuwe moeilijkheden leiden, het regime verzwakken en misschien tot enige toegeeflijkheid dwingen. We moeten dit van zeer dichtbij opvolgen en alert en snel kunnen reageren op nieuwe ontwikkelingen.

Ten slotte sluit ik mij aan bij diegenen die de rol hebben benadrukt die Turkije kan en moet spelen bij de oplossing van de situatie in Syrië en ik wil u, mevrouw de hoge vertegenwoordiger, vragen om zeer nauw en gecoördineerd overleg te plegen met Turkije.

3-413-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa puhemies, EU haluaa edistää demokratiaa ja ihmisoikeuksia Pohjois-Afrikassa. Yhtä tärkeää on luoda työ- ja koulutuspaikkoja afrikkalaisille, ja tässä reilun ja oikeudenmukaisen kaupan säännöillä on erittäin tärkeä merkitys. Kannustaisin, että tässä yritettäisiin luoda reilumpia sääntöjä ja kannustaa myös näitä maita keskenään tiiviimpään yhteistyöhön.

Komissio haluaa lisätä eteläisille kumppaneillemme annettavaa tukea yli miljardilla eurolla vuosien 2011–2013 aikana. Kysyisinkin Teiltä, korkea edustaja, mitkä ovat ne rahoitusvälineet EU:n budjetissa, joiden puitteissa EU aikoo kanavoida nämä rahat ja mitä on tarkoitus saavuttaa näillä rahoilla.

Olen tyytyväinen, että parlamentti tunnustaa päätöslauselmassaan Turkin tärkeän roolin arabimaailmassa välittäjänä ja rauhanrakentajana. Turkin toiminta on ollut esimerkillistä eikä vähiten siksi, että se on pitänyt rajansa auki syyrialaispakolaisille. Koordinaatiota Turkin kanssa pitää lisätä erityisesti ulkopoliittisissa kysymyksissä ja suhteita ei voida täysipainoisesti kehittää pelkästään laajentumispolitiikan puitteissa. Turkin pitää olla myös EU:n strateginen kumppani, ei vain avunsaajamaa, ja mielestäni EU:n pitää pystyä tunnustamaan Turkin tärkeä rooli tässä.

3-414-000

Geoffrey Van Orden (ECR). - Mr President, a properly negotiated two-state solution to the Israel-Palestine question would be the greatest catalyst to democracy, economic progress and confidence in the Arab world. Instead, the proposed unilateral declaration of statehood at the UN General Assembly by the Palestine Authority takes us in the opposite direction. It can only create more tension and deepen hostility. Will the High Representative/Vice-President use EU leverage to dissuade the Palestine Authority from this course of action?

By the way, I congratulate the governments of Turkey, Greece and the Republic of Cyprus for their robust action in thwarting the second of the so-called 'peace flotillas', which was of course just a deliberate provocation to violence.

Baroness Ashton has told us something of what the EU has been doing. I am not sure there is a lot to show for the EUR 4 billion being spent since 2007 on democracy and development in the Arab world.

In regard to Libya, the European Union has wasted a lot of time and money on its effort to foist an EU military mission on an unwilling international community. This mission never saw the light of day, but cost the taxpayer EUR 7 million nonetheless. All this is a distraction from the real effort. What a pity that more European NATO members have not contributed to the NATO Operation Unified Protector. I am sorry the Polish Presidency is not with us this afternoon. Why is Poland not contributing at least one of its three squadrons of F16 strike fighters to this NATO action?

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-415-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, I would like to ask how the speaker can possibly describe a peaceful flotilla – which I participated in along with two other MEPs – bringing humanitarian aid, medicine and reconstruction material to Gaza, as a provocation? How can he justify the sabotage by the Israeli regime of the Irish ship and of the Greek and Scandinavian ship that put the lives of 20, 30 or 40 people in danger – actions that, in my opinion, were carried out by the Israeli state?

3-416-000

Geoffrey Van Orden (ECR). - Mr President, my colleague will know full well that the whole point of that first flotilla was to provoke precisely the response that it got. That is exactly what he wanted. These things are politics by confrontation: he wanted a violent reaction.

The blockade of Gaza by the Israeli authorities was perfectly legal under international law. It is quite wrong to say that humanitarian aid is being denied to the people in Gaza. So I am afraid that the whole basis for these flotillas is unfounded. What the honourable Member is saying – and indeed where he comes from, and the sort of actions he takes part in – is evidence of the real nature of the design of these particular political actions.

3-417-000

Malika Benarab-Attou (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, la demande de démocratie, de liberté et de dignité des peuples de la rive sud nous interpelle, nous, Européens, méditerranéens de la rive nord. Nous avons trop tardé à apporter une réponse – ou à ne pas en apporter – à ces besoins anciens, en cohérence avec les valeurs que nous prônons. Après l'Algérie – la première –, la Tunisie, l'Égypte, la Libye, la Syrie, le Maroc, la Jordanie, les peuples de la rive sud viennent nous rappeler la soif de pouvoir vivre selon les valeurs universelles d'égalité, de liberté et de fraternité.

Le projet d'Union pour la Méditerranée pourrait être celui qui refondera nos relations autour d'une *mare nostrum* fraternelle et respectueuse des lois. Mais celui-ci s'est heurté à la politique d'Israël qui continue à bafouer les lois internationales et à coloniser des territoires palestiniens. Le sommet de l'UPM a été annulé deux fois à cause de cela. Il est temps de faire ce que nous disons, de sortir du double standard.

Madame Ashton, aurez-vous le courage d'agir pour faire exister l'État de Palestine dans les frontières de 1967 et de faire lever le blocus de Gaza? Le temps est venu si nous ne voulons pas nous délégitimer aux yeux des peuples du sud.

3-418-000

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, στη Βόρεια Αφρική και στη Μέση Ανατολή έχουν εκδηλωθεί σοβαρές εξελίξεις, που συνδέονται με την ένταση της πάλης των εργατικών λαϊκών δυνάμεων για κοινωνικά και δημοκρατικά δικαιώματα αλλά και με την προσπάθεια εκσυγχρονισμού του αστικού καθεστώτος των χωρών αυτών στην περιοχή.

Δυστυχώς στις εξελίξεις αυτές εμπλέκονται ιμπεριαλιστικές δυνάμεις και διεθνείς ενώσεις που οι δυνάμεις αυτές έχουν στήσει και τις οποίες εξυπηρετούν. Μία από αυτές είναι και η Ευρωπαϊκή Ένωση, η οποία φαίνεται να ανησυχεί πάρα πολύ για τις εξελίξεις και κάνει απεγνωσμένες προσπάθειες να επιβληθεί ένα νέο πιο άδικο και πιο καταπιεστικό πλαίσιο στις διμερείς σχέσεις με τις χώρες αυτές. Απόδειξη τούτων είναι το πογκρόμ σε βάρος των μεταναστών, ο συνεχιζόμενος

ιμπεριαλιστικός πόλεμος του ΝΑΤΟ και η εν ψυχρώ δολοφονία αμάχων στη Λιβύη, η αποστολή πολεμικού υλικού από τη Γαλλία, οι προετοιμασίες για την αποστολή της ευρωπαϊκής EUFOR Libya.

Ταυτόχρονα, κεντρικό ζήτημα στην περιοχή παραμένει η υποκριτική στάση των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά το παλαιστινιακό κράτος, όπως επίσης και το γεγονός ότι η Ελλάδα μαζί με το Ισραήλ προχωρούν τα τελευταία χρόνια σε μια συστηματική στρατιωτική συνεργασία σε βάρος της σταθερότητας και της ειρήνης στην περιοχή.

Από το βήμα αυτό θα ήθελα να καταγγείλω την ενέργεια της ελληνικής κυβέρνησης που απαγόρευσε τον απόπλου του στολίσκου της ειρήνης για τη Γάζα. Πρόκειται για μια προκλητική και απαράδεκτη ενέργεια, η οποία υπονομεύει τη σταθερότητα στην περιοχή και η οποία δεν έχει τίποτα το κοινό με τα αισθήματα του ελληνικού λαού.

Κλείνοντας, θα ήθελα να κάνω έκκληση προς όλες τις χώρες μας να αναγνωρίσουν το κράτος της Παλαιστίνης με αφορμή τη Γενική Συνέλευση του ΟΗΕ. Πρέπει επιτέλους ο λαός της Παλαιστίνης να αποκτήσει τα δικαιώματά του. Δεν μπορεί η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι ΗΠΑ να στηρίζουν την κατοχή του Ισραήλ, να στηρίζουν αυτή την απαράδεκτη παραβίαση βασικών ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149 παράγραφος 8 του Κανονισμού).

3-419-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Szanowny Panie Przewodniczący! Chciałem zapytać mego czcigodnego przedmówcę, czy ma świadomość, że Izrael jest jedyną demokracją w tej części świata, że w Izraelu arabscy obywatele wybierają w wolnych wyborach swoich przedstawicieli do Knesetu, którzy to przedstawiciele krytykują państwo, w którego parlamencie zasiadają, i nic się z tego powodu nie dzieje. Co więcej, mam pytanie do mojego czcigodnego przedmówcy, który tak bardzo agitował za państwem palestyńskim, czy ma świadomość, jaką działalnością zajmują się dzisiaj będące uczestnikami koalicji rządowej w Palestynie organizacje, które Europa uznaje za organizacje terrorystyczne?

3-420-000

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL). - Ο κύριος συνάδελφος προφανώς δεν θα γνωρίζει τις διώξεις στις οποίες υποβάλλονται βουλευτές της Κνεσέτ στο Ισραήλ όταν ζητάνε την αναγνώριση του παλαιστινιακού κράτους καθώς και τις διώξεις που υφίστανται αυτοί οι βουλευτές. Είναι βουλευτές του Κομμουνιστικού Κόμματος και άλλες προοδευτικές δυνάμεις που δεν χαιρούν των δικαιωμάτων στα οποία αναφέρθηκε ο κύριος συνάδελφος.

Δεύτερον, από πού και ως πού το Ισραήλ, που μπορεί όντως να έχει κοινοβούλιο, να έχει πολιτικά κόμματα, να έχει οτιδήποτε, θεωρείται δημοκρατικό κράτος τη στιγμή που συνεχίζει την παράνομη κατοχή ξένου εδάφους; Από πού μπορεί να θεωρηθεί νόμιμη μια τέτοια κατοχή, την οποία έχουν καταδικάσει οι Ηνωμένες Πολιτείες, ο Οργανισμός των Ηνωμένων Εθνών με επανειλημμένα ψηφίσματα, με επανειλημμένες τοποθετήσεις, ενώ είναι κοινός τόπος πια ότι πρέπει να αναγνωριστεί η ύπαρξη παλαιστινιακού κράτους; Από πότε η άρνηση αναγνώρισης ενός κράτους, η οποία είναι απαίτηση της διεθνούς κοινότητας, αποτελεί δημοκρατικό δικαίωμα και δείγμα δημοκρατίας για μια χώρα;

Και όσον αφορά τους Παλαιστίνιους, με συγχωρείτε κύριε συνάδελφε, εδώ ήμασταν, η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι εκείνη που τους είχε προκαλέσει να οργανώσουν εκλογές, εκλέξανε αυτούς που θέλανε και μετά δεν μας άρεσαν αυτοί που εκλέξανε.

(Χειροκροτήματα)

3-421-000

Hans-Gert Pöttering (PPE). - Herr Präsident! Wenn vor einem Jahr jemand vorausgesagt hätte, dass die Menschen in der muslimischen, in der arabischen Welt ihre Würde vertreten werden, dass der Wind der Freiheit, der Demokratie durch die arabische Welt gehen wird, dann hätten viele bei uns gesagt, das sei eine Illusion, das glauben wir nicht. Aber es ist passiert und wir sollten uns darüber freuen, und es widerlegt vor allen Dingen die These des *clash of civilisations*, an die so viele geglaubt haben.

Ein friedlicher Moslem, der nach Freiheit, nach Würde, nach Demokratie strebt, ist unser Verbündeter, und wir haben die politische und moralische Verpflichtung, diese Menschen mit Rat und Tat zu unterstützen, ihnen mit Solidarität entgegenzukommen. Und wir müssen all diejenigen kritisieren und isolieren, die diese Menschen unterdrücken, sei es in Libyen oder in Syrien. Im Zusammenhang damit steht auch, dass wir eine Friedensregelung im Nahen Osten brauchen. Die Dinge dürfen nicht so bleiben, damit es im Nahen Osten so bleibt – wir hören ja gelegentlich diese These: Es darf sich nichts verändern, weil das dann vielleicht bedrohlich sein könnte. Nein, die Freiheit ist niemals bedrohlich!

Wir wollen, dass Israel in sicheren Grenzen lebt, und wir wollen, dass Palästina in sicheren Grenzen lebt. Beide haben ihre Würde, die Israelis und die Palästinenser. Wer dagegen ist, dass man jetzt einseitig einen Palästinensischen Staat in den Vereinten Nationen anerkennt, der muss dafür sein, dass die Verhandlungen wieder beginnen, mit dem Ziel, dass Israel als Staat anerkannt wird durch die Palästinenser und dass Palästina anerkannt wird durch Israel und durch die Internationale Gemeinschaft. Das sichert den Frieden zwischen Israel und Palästina, aber es sichert auch unsere Beziehung zur arabischen und islamischen Welt.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ zu beantworten (Artikel 149 Absatz 8 GO).)

3-422-000

Elnökváltás: UR LÁSZLÓ TÓKÉS

Alelnök

3-423-000

Ivo Vajgl (ALDE). - Spoštovani gospod Poettering! Vi ste bili zelo uspešni in zelo zelo (rekel bi) poglavljen predsednik Evropskega parlamenta. Cenim vas kot modrega politika. Rad bi imel vaše mnenje:

Ali ne bi bilo prav, da Evropski parlament enkrat opravi temeljito razpravo o izraelsko-palestinskem problemu, ne pa da ga tako parcialno, na robu nekih drugih razprav, opravljamo. Mislim, da je skrajni čas, da to naredimo in da temu problemu posvetimo dolžno pozornost. Kaj je vaše mnenje o tem? Prosim.

3-424-000

Hans-Gert Pöttering (PPE). - Herr Kollege Vajgl, ich halte Ihre Meinung für absolut richtig. Das Problem bzw. die Beziehung zwischen Israel und Palästina hat eine Bedeutung, die weit über die Region dort hinausgeht, weil dies auch die Frage berührt, wie wir als Zivilisation in der Welt zusammenleben. Wenn es zwischen Israel und Palästina keinen Frieden gibt, und wenn das Recht Palästinas, in sicheren Grenzen in Würde zu leben, nicht anerkannt wird, dann wird das immer unsere Beziehungen auch zur arabischen und moslemischen Welt belasten. Deswegen müssen alle wissen, dass die Beziehungen zwischen Israel und Palästina eine Bedeutung haben, die weit über das Verhältnis zwischen diesen beiden Gruppen hinausgeht. Ich würde es sehr begrüßen, wenn wir einmal ausschließlich zu diesen Fragen – die politische Fragen sind, die religiöse Fragen sind, die kulturelle Fragen sind, die geografische Fragen sind – hier im Europäischen Parlament eine sehr umfassende Debatte führen würden.

3-425-000

Richard Howitt (S&D). - Mr President, I welcome the unconditional condemnation of repression made by the High Representative, Baroness Ashton, this afternoon and welcome the commitment, repeated this afternoon by herself and by Commissioner Füle, of more for more, which aims to make Europe an active player in the unanswerable process of democratic transition in the region.

In this debate I ask for their response in three areas.

Firstly, do they agree with Amnesty International? The witness testimonies, videos and monitoring reports show systematic crimes of humanity in Syria – in excess of those recorded in Libya – and that therefore there should be no barrier to European countries seeking full referral of Syrian perpetrators to the International Criminal Court within the UN Security Council.

Secondly, will they accept that there should be full reference to international humanitarian law (IHL) following the May communication, and support for the EU guidelines on IHL in all of the follow-up actions in countries within the region? We seek to uphold the rule of law. There is no higher law.

Thirdly, I do not understand why, for the last recorded year, Europe exported over EUR 250 million of aircraft, military vehicles, small arms and light weapons to Libya, how the United Kingdom, until at least late last year, sold small arms, ammunition, body armour, assault rifles and tear gas to Syria, Yemen and Bahrain, and why Germany and Spain appear poised to sell battle tanks to Saudi Arabia. Do they really think this is consistent with the ban on selling weapons which could be used for internal repression? Should there not now be a freeze on all arms sales and security cooperation with all of the countries of North Africa and the Gulf, or is the Arab Spring really the spring for European machine guns, gunning down the democracy protesters that we say we support?

3-426-000

Marielle De Sarnez (ALDE). - Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, aujourd'hui, tous nos regards se tournent évidemment vers la Syrie, mais aussi vers la Libye, où la situation est difficile; et en même temps, ce qui est urgent, c'est de voler à l'aide de la Tunisie et de l'Égypte. Le G8 de Deauville a déclaré qu'il allait mobiliser 40 milliards de

dollars, la moitié de cette somme pour les seules Tunisie et Égypte, pour la période 2011/2015.

Je voudrais vous dire, Madame la Haute représentante, que c'est maintenant qu'il faut aider ces deux pays-là. C'est maintenant, avant leurs élections, qu'il faut les aider à stabiliser leur économie, les aider à faire repartir leur économie; il n'est pas de démocratie sans développement, ni de développement sans démocratie. Il est donc urgent d'aider, d'investir, d'être à leurs côtés. Urgent aussi de nous doter d'une politique de partenariat plus cohérente, de repenser nos liens commerciaux avec eux, d'ouvrir nos frontières aux produits, par exemple, de la Tunisie. Ce sera aussi une façon de les aider et de repenser une politique de migration qui soit une politique européenne et non une addition de politiques nationales égoïstes.

Encore un mot sur la Syrie. Tout le monde en a parlé; Amnesty international a estimé, hier, que la brutalité des répressions s'apparentait à un crime contre l'humanité. Je prends cela très au sérieux. Il est évident que l'Europe doit agir plus encore qu'elle ne l'a fait; elle l'a bien fait, mais nous devons renforcer les sanctions. Et je pense que le silence de la communauté internationale est absolument condamnable, que se taire équivaut à délivrer un permis de tuer, et qu'on ne peut pas parler ou négocier avec eux sans avoir auparavant condamné ce qui se passe aujourd'hui en Syrie.

Nous devrions réfléchir, me semble-t-il, à la manière dont l'ONU fonctionne quant il s'agit de crimes contre l'humanité.

(Applaudissements)

3-427-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Ashton! Panie Komisarzu Füle! Telewizja CNN pokazała w tym tygodniu wstrząsające amatorskie nagranie, na którym syryjski żołnierz otworzył ogień do filmującego demonstrację. Według miejscowych organizacji humanitarnych w okresie 16 tygodni starć śmierć poniosło niemal półtora tysiąca osób. Podczas ubiegłotygodniowej, największej od marca demonstracji w Hamie zginęło 28 osób. Szczególnie bulwersujące są doniesienia o odwołaniu przez władze gubernatora miasta próbującego zapobiec rozlewowi krwi. Także blokowanie możliwości ucieczki uchodźcom zmierzającym do Turcji oznacza pogwałcenie podstawowych praw.

Spółeczność międzynarodowa nie może biernie przyglądać się przypadkom jawnego łamania praw człowieka przez syryjski reżim. Należy więc intensyfikować starania na rzecz przyjęcia rezolucji ONZ potępiającej postępowanie Baszara al-Assada. Traci on legitymację do wykonywania władzy, i dlatego zgadzam się ze stanowiskiem brytyjskiego ministra spraw zagranicznych Williama Hague'a, że syryjski przywódca musi się zreformować albo odejść. Powinniśmy rozważyć zwiększenie presji poprzez rozszerzenie sankcji ekonomicznych, a także sformułowanie oskarżeń w kontekście łamania praw człowieka. Niezbędna jest również pomoc dla opozycji oraz uchodźców. Niezwykła determinacja Syryjczyków w walce z reżimem zasługuje na pełne uznanie i wsparcie oraz rokuje pozytywnie na rozwiązanie konfliktów w przyszłości.

3-428-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, brutal repression is being used to maintain a corrupt dictatorship in Bahrain. Dozens of people have been killed and thousands have been injured. Forty-seven doctors and nurses, including some trained in Ireland, now face

military trial and are suffering torture. They are guilty only of treating those injured by the regime.

The United States' supposed support for democracy in the Middle East, about which we heard so much, has hastily been dropped and replaced by support for this brutal monarchy. This is because of Bahrain's strategic location and the presence there of the US Navy Fifth Fleet. US and EU-made weapons are being used to kill peaceful protestors. Disgracefully, Bahrain has taken a libel action against Robert Fisk and *The Independent* newspaper for daring to tell the truth about the brutal repression that has been unleashed.

In my opinion, the EU should cancel its cooperation agreement with the Gulf Cooperation Council. I demand an end to the oppression, and the immediate release of all opposition activists and imprisoned doctors, and I call for a united movement of workers and the poor to overthrow the dictatorship and create a democratic workers' and poor people's government.

3-429-000

Mario Mauro (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Signor Commissario, la situazione legata alla cosiddetta primavera araba rischia per molti versi di tramutarsi in un gelido inverno e la preoccupazione che molti colleghi hanno espresso parlano in questo senso.

Questa mattina in un intervento molto bello, il Presidente Tusk ha accennato anche al possibile sviluppo della politica di vicinato. Ha accennato inoltre al tema della crisi nell'area sud del Mediterraneo e ha parlato di interventi misurati e ragionati.

Vorrei invitare ad andare oltre questa pur ragionevole prudenza, per una semplice ragione: quando siamo intervenuti sul teatro della crisi dei paesi del blocco sovietico, siamo probabilmente intervenuti presto e bene, e le conseguenze si sono viste. Quando siamo intervenuti sul teatro della crisi dei Balcani, abbiamo aspettato troppo, tentennato troppo, e le conseguenze sono state tragiche. Oggi se non diamo coerenza, forza e risorse a un'azione che faccia capire che l'asse della crisi si è spostato in questi anni da Est a Sud, non riusciremo ad interpretare fino in fondo quella che è l'ansia di giustizia, di sviluppo, di pace dei popoli dell'area sud del Mediterraneo.

Credo che Lei possa fare tantissimo per raggiungere questo obiettivo e che possa appellarsi anche alla Presidenza polacca perché gli sforzi che facciamo in questi mesi possano essere conseguenti.

3-430-000

Wolfgang Kreissl-Dörfler (S&D). - Herr Präsident! Genug ist leider nicht genug, sehr verehrte Hohe Repräsentantin und Herr Kommissar Füle. Es ist zwar schon sehr viel von Ihrer Seite in der Region getan worden, aber der Druck auf Syrien muss weiter erhöht werden. Die Unterstützung aller demokratischen Kräfte und deren Sicherheit gilt es mit noch mehr Nachdruck zu gewährleisten. Die Menschen dort müssen aber auch eine wirtschaftliche Zukunftsperspektive haben. Das heißt, es ist ein Entwicklungsplan für die einzelnen Länder sowie für die gesamte Region aufzustellen. Wir müssen unsere Märkte öffnen und auch die Flüchtenden unterstützen. Das wird viel Geld kosten. Aber alles ist weit billiger und sinnvoller als weitere Gewalt und kriegerische Auseinandersetzungen.

Umso unverständlicher ist die Lieferung von Leopard-II-Panzern von Deutschland an Saudi-Arabien. Ja, haben Sie, Herr Westerwelle und Frau Merkel, denn die revolutionären Veränderungen in der Region nicht mitbekommen? Wissen Sie denn nicht, dass man diese stärksten Panzer auch gegen demokratische Bewegungen im Inneren und zur Niederschlagung von Aufständen bestens einsetzen kann? Deutschland hat in diesem Monat den Vorsitz im UN-Sicherheitsrat. Ja, was will denn Deutschland mit dem Vorsitz überhaupt erreichen oder anfangen, wenn es Panzer in die Krisenregion liefert? Aktive Friedenspolitik sieht anders aus! Libyen lässt grüßen, Herr Westerwelle. Der Iran muss von allen gemeinsam gestoppt werden. Und mit Leopard-Panzern werde ich auch keine Atomwaffen aufhalten. Auch das gilt es klarzumachen.

Frau Hohe Repräsentantin für Außen- und Sicherheitspolitik, bitte setzen Sie all Ihren Einfluss und Ihre Macht ein, um diesen Deal doch noch zu verhindern. Es gibt einen schönen lateinischen Satz: *Pecunia non olet* – Geld stinkt nicht. Aber diese Milliarden Euro, die tun es doch!

3-431-000

Niccolò Rinaldi (ALDE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Signora Alto Rappresentate, signor Commissario, l'impressione è che stentiamo a far convergere tutti gli strumenti possibili e a dare segnali anche piccoli, ma tangibili.

Abbiamo: dialogo politico, politica commerciale, cooperazione allo sviluppo, politiche di immigrazione, aiuto umanitario con responsabili, procedure e linee di bilanci distinti e a volte l'Europa fa il gioco delle tre carte utilizzando la politica che più ci aggrada, invece occorre aiutare chi più merita con tutte le possibilità e aggiornare tutti gli strumenti.

Ad esempio, il commercio con Egitto e Tunisia non può continuare con gli stessi accordi per gli altri paesi della regione. Manca una banca di sviluppo per il Mediterraneo o altrimenti si estenda il mandato della BERS, così come la Banca europea per gli investimenti può finanziare piccole imprese in Moldavia o in Ucraina, ma non in Egitto.

L'OSCE, il Consiglio d'Europa raggiungono il Caucaso e l'Asia centrale, mentre manca un'organizzazione di cooperazione mediterranea per l'integrazione. Che iniziative intendiamo prendere in questa direzione? Il Parlamento europeo attualmente chiede un Erasmus specifico per il Mediterraneo e perché la Commissione non fa subito sua questa iniziativa? Il dipendente arabo di una multinazionale può ottenere un visto per l'Europa, ma il piccolo imprenditore tunisino che vuole firmare un contratto, no.

Spetta al suo ruolo, signora Alto Rappresentante, non disperdere nessuna iniziativa e comporre con coerenza l'insieme delle nostre azioni tra le tante stanze dell'Unione europea, altrimenti il cambiamento travolge e ispira il Mediterraneo, ma non avrà ispirato noi.

3-432-000

Struan Stevenson (ECR). - Mr President, tens of thousands of people died in Iraq in the quest for democracy following the toppling of Saddam Hussein, but I fear the current government in Baghdad is not providing an ideal role model for the democratic process for other countries in the zone. Assassinations, suicide bombings and rocket attacks continue daily. Corruption is endemic, the citizens have limited access to drinking water, and electricity supplies are restricted to about six hours a day, while temperatures just now rise to above 50°C. There are few jobs, and there is massive unemployment.

The Erbil Agreement, which was supposed to create a government of national unity, has never been implemented. Prime Minister Nouri al-Maliki alone controls the army, security and intelligence services, and such power has been abused repeatedly, most clearly in the massacre of unarmed civilians in Ashraf on 8 April. Baroness Ashton, can I thank you for all the work you have done on Ashraf, but please support the resettlement plan proposed by this Parliament. Time is running out and we must not risk another Srebrenica.

3-433-000

Francisco José Millán Mon (PPE). - Señor Presidente, señora Ashton, comparto con usted que la Unión Europea tiene que otorgar una atención prioritaria a la vecindad sur, que está atravesando un periodo de cambios extraordinarios. Celebro mucho que el reciente referéndum en Marruecos haya aprobado la reforma impulsada por el rey Mohamed VI. Sería bueno que los cambios en el plano constitucional vayan acompañados también de reformas en materia económica y social para reducir las desigualdades.

Contrariamente a lo que sucede en Marruecos, nos llegan malas noticias de Siria, y, desgraciadamente, en Libia no se ha conseguido todavía el fin del régimen de Gadafi. Tenemos que seguir implicados en estos procesos, y también en Egipto y Túnez. Es muy importante que acompañemos los cambios que están teniendo lugar en la región y debemos procurar que triunfen los valores de libertad, justicia, democracia y respeto de los derechos humanos, incluidos la libertad de conciencia y religión, y también la igualdad de género. La condicionalidad positiva, o lo que es lo mismo, la estrategia más por más, debe ayudar a ello, así como intensificar las relaciones con la sociedad civil.

Señorías, termino. Yo espero, además, que la Unión para el Mediterráneo, por fin, pueda actuar, después de una etapa de parálisis. Además, desde ayer cuenta con un nuevo Secretario General, a quien deseo éxito en su gestión tan compleja. Ojalá los proyectos identificados hace ya tres años puedan ponerse en marcha y ayuden así a la mejora de la economía en los países mediterráneos.

3-434-000

Kader Arif (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, j'ai même mis une chemise à fleurs pour incarner le printemps arabe. Qui pouvait s'attendre, il y a quelques mois, à ce vent nouveau nourri par les valeurs universelles de la démocratie, et qui souffle aujourd'hui sur la rive sud de la Méditerranée et, plus largement, sur le monde arabe? Personne. Sûrement pas la plupart des dirigeants européens qui nous exhortaient, depuis des années, à passer des accords de toutes natures avec des régimes dictatoriaux pour le confort des intérêts de l'Europe.

Je me dis, aujourd'hui, qu'il n'est jamais trop tard pour faire preuve de courage et de dignité – le courage de dire à nos peuples qu'il n'y a pas de horde musulmane qui déferle en Europe, mais qu'il y a des populations jeunes qui, au prix de leur sang, désirent, de manière irréversible, l'installation d'une démocratie, et souhaitent que l'Europe soit un acteur qui les aide pour que l'état de droit ne soit plus une chimère, mais devienne une réalité.

La Tunisie et l'Égypte connaissent aujourd'hui une situation d'urgence. Je ne dresserai pas – parce que le temps m'est aussi compté – le panorama de la situation des pays en révolte. Mais je veux ici, devant vous, dénoncer avec force et émotion les atrocités commises par les régimes de Kadhafi, en Libye, et de Bachar el-Assad en Syrie.

Cette condamnation concerne, bien entendu, tous les pays où le mot répression est opposé au mot liberté. Dans ces moments-là, même si l'histoire est parfois cruelle, la communauté internationale – dont vous êtes l'une des dignitaires, Madame –, devrait s'exprimer pour apporter soutien et solidarité aux peuples en lutte, mais aussi pour condamner, de la manière la plus ferme, dans toutes les instances, l'ensemble de ces régimes honnis et l'ensemble des pays qui ne respectent pas le droit international et les résolutions des Nations unies.

Dans votre communication du 25 mai, vous avez évoqué ce soutien. Je sais que c'est l'une de vos priorités. Mais je vous demande, Madame la Haute représentante, même si vous devez y consacrer toute votre énergie, de passer des mots qui apaisent aux solutions qui construisent. Je ne voudrais pas, comme seule réponse à ce printemps arabe qui change la face du monde, un hiver européen où les esprits s'étriquent, les frontières se ferment et les murs s'élèvent.

3-435-000

Louis Michel (ALDE). - Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, Monsieur le Commissaire, le peuple syrien n'accorde plus aucun crédit à Bachar el-Assad. Cette révolution a été lancée – cela a été dit très largement –, comme en Tunisie, en Égypte, en Libye, au Yémen, au nom de la dignité, de la liberté, de la démocratie. Cela n'a rien à voir, évidemment, avec le fondamentalisme dont on parlait tellement, comme une sorte d'épouvantail.

Ces révolutions sont clairement inspirées par la notion de laïcité de l'État et par l'envie de liberté d'une jeunesse qui veut prendre son destin à bras-le-corps. Les pressions que nous exerçons doivent donc être efficaces. Aujourd'hui, elles sont de l'ordre de la rhétorique. Elles ne sont pas, me semble-t-il, suffisamment efficaces. Nous devons aller au-delà de postures virtuelles. Je sais les limites, Mme Ashton, de la diplomatie; je sais qu'il est difficile de définir une position commune au sein des Vingt-sept, mais il y a une chose que je sais aussi, c'est que vous avez la possibilité, si vous le voulez, de proposer, par exemple, une mesure un peu plus radicale, qui consisterait à demander aux 27 États membres de renvoyer les diplomates syriens en poste en Europe. C'est d'ailleurs une demande qui est formulée par l'opposition syrienne. Je crois qu'il y aurait là un acte fort qui, à mon avis, pourrait, peut-être, être un peu plus efficace.

Je voudrais aussi, bien entendu, vous demander de relayer cette demande de commission d'enquête internationale indépendante et, enfin, dernier élément – cela a été dit remarquablement par M. Pöttering et par d'autres, notamment par M. Brok – je pense que vous ne pouvez pas ignorer le lien d'opportunité fort qui existe entre ce qui se passe dans le monde musulman et arabe et ce qui devrait se passer au Moyen-Orient. Je pense que nous avons là une occasion de faire avancer le règlement du conflit au Moyen-Orient, et ce de façon déterminante, en faisant pression sur les deux parties. Je n'ai pas beaucoup aimé les excès de langage des porte-parole des uns et des porte-parole des autres.

(Applaudissements)

Aujourd'hui, ce qu'il faut, c'est essayer de trouver un compromis et une entente.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8 du règlement))

3-436-000

Charles Goerens (ALDE). - Monsieur le Président, notre collègue, Louis Michel, vient de développer une idée très intéressante et qui vise à isoler la Syrie sur un plan diplomatique. Il préconise, entre autres, de renvoyer tous les ambassadeurs syriens en Europe.

J'aimerais demander à Louis Michel s'il ne serait pas opportun de faire la même proposition au Conseil de sécurité des Nations unies, afin d'avoir un impact renforcé sur le régime de Damas?

3-437-000

Louis Michel (ALDE). - Monsieur le Président, si j'ai fait cette proposition, c'est, évidemment, pour qu'elle soit relayée, aussi, aux Nations unies, mais je pense qu'un premier pas consisterait à le faire au niveau de l'Union européenne. C'est, en tout cas, une proposition qui aurait le mérite, me semble-t-il, de mettre nos États membres devant leurs responsabilités par rapport à cet isolement de la Syrie, qui est nécessaire.

3-438-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Panie Przewodniczący, Szanowni Koledzy! W tym, czego byliśmy świadkami w tym roku jest coś niesłychanie optymistycznego i o tym chciałbym powiedzieć najpierw. Oto bowiem, jeżeli byśmy spytali ekspertów od świata północnej Afryki na początku tego roku, to mogliby oni nam powiedzieć, że dyktatorzy w tamtej części świata mogą spać spokojnie. Wszystko na papierze wyglądało bardzo solidnie: armia, służby bezpieczeństwa, pełna kontrola. A oto jeden młody człowiek, który po prostu podpalił się na znak protestu przeciwko złu, rozpoczął falę, która udowodniła, że ci, którzy twierdzili, iż świat arabski, iż nasi muzułmańscy bracia nie dorastają do demokracji, nie zasługują na demokrację, nie mieli racji.

Jesteśmy dziś świadkami czegoś niesamowitego. Nasi muzułmańscy bracia umierają za demokrację, oddają swoje życie po to, by być wolnymi. I dlatego myślę, że naszym szczególnym moralnym obowiązkiem jest niesienie pomocy tym ludziom. Nie przyłączam się do głosów krytyki wobec Pani Wysokiej Przedstawiciel, ponieważ uważam, że Unia Europejska przy tych skomplikowanych warunkach, w których pracuje, zrobiła dużo, choć zawsze można mówić, że można zrobić więcej. Unia Europejska zrobiła dużo, aby naszym braciom, którzy żyją na tamtym terenie, pokazać, że Unia Europejska ich wspiera.

3-439-000

Cristian Dan Preda (PPE). - Aș vrea să încep prin a o felicita pe Înalta Reprezentantă pentru implicarea sa în soluționarea diverselor situații provocate de valul de libertate ce suflă pe malul sudic al Mediteranei de mai bine de jumătate de an. Vreau, pe de altă parte, să mă refer la contextul mai larg al discuției de astăzi - situația din lumea arabă și Africa de Nord - pentru a sublinia nevoia de a distinge în mod clar diferitele procese de schimbare. Sigur, în Siria, Yemen și Bahrain, cu toate nuanțele necesare, violența a fost principalul răspuns la revendicările de schimbare și, la limită, de democratizare exprimată de populație.

Sper, cum cred că sperăm cu toții, că autoritățile din aceste țări vor înțelege că nu există o cale de ieșire, în afara unui proces de tranziție autentic, către democrație. Violența nu aduce câștig de cauză.

În acest context aș vrea să subliniez, pe de altă parte, exemplul Marocului, care, în acest sens, e foarte semnificativ, dovedind că o tranziție pașnică spre democrație este posibilă.

Și în acest sens, salut - a făcut-o și colegul meu Millán Mon - rezultatul referendumului de vinerea trecută, sperând că un vast program de reforme va fi pus în funcțiune, și că, pe de altă parte, partidele marocane vor juca un rol mai mare în modernizarea țării.

În fine, aș vrea să evoc situația din Algeria, unde autoritățile au demarat un proces de reformă constituțională, și să subliniez că riscul violenței nu va putea fi evitat dacă acest proces nu e unul incluziv.

În fine, să-mi dați voie să spun un cuvânt despre propunerea pe care o făcea dl Rinaldi mai devreme, vorbind despre solicitarea adresată Comisiei de a crea un Erasmus european: există o declarație scrisă în acest sens, și, din păcate, avem foarte puține ...

(Oratorul a fost întrerupt de către Președinte).

3-440-000

Ana Gomes (S&D). - No Conselho de Segurança, China e Rússia vetam ação sobre a Síria, incitando, assim, o regime de Assad a continuar o massacre. Alemanha, Reino Unido, França e outros membros vendem armas à Arábia Saudita e fazem vista grossa à repressão no Bahrein e no Iémen. Ao menos, na Líbia, o Conselho de Segurança assumiu as suas responsabilidades, mas a nossa Europa arrisca-se a falhar, lamento dizê-lo, apesar dos vossos esforços, Senhora Ashton e Comissário Fülle.

Em vez de agirem unilateralmente ou limitadamente no quadro NATO, há muito que os Estados-Membros da União Europeia deveriam ter accionado uma missão da política comum de defesa e segurança, para ajudar a impor o embargo de armas, controlar fronteiras e, sobretudo, proteger civis. Se a EUFOR Líbia estivesse a operar em articulação com a NATO, talvez já o povo líbio tivesse ultrapassado o impasse que ameaça tantas vidas em Tripoli e noutras cidades ainda controladas pelo ditador.

Como pedimos nesta resolução, a União Europeia deve urgentemente disponibilizar parte dos fundos congelados para que o Conselho Nacional Provisório responda sob supervisão da ONU às necessidades básicas da população. Isto pode determinar o futuro da Líbia, Senhora Ashton. No pós-Kadafi, líbios e comunidade internacional esperarão tudo da Europa para ajudar a capacitar o governo transitório de forças políticas democráticas e a sociedade civil e apoiar as reformas eleitorais, constitucionais, judiciais, administrativas e de segurança que são necessárias à construção de uma Líbia democrática. O Serviço de Acção Externa tem de se preparar já para esse grande desafio na nossa vizinhança.

3-441-000

Ivo Vajgl (ALDE). - Položaj v arabskem svetu ostaja eksploziven in različen od države do države, kot smo danes tukaj slišali. Zato je veliko bolj pomembno, da je vloga Evropske unije kot neposrednega soseda čim bolj proaktivna, da v odsotnosti širokega programa stabilizacije, nekakšnega celovitega plana za Sredozemlje, prispeva h gradnji novih demokratičnih državnih institucij in pa mreže civilne družbe.

Mislim, da je mogoče tudi ta trenutek primeren, da se vam, gospa lady Ashton, zahvalimo in izrečemo nekaj besed priznanja za aktivnosti in vaše izjave v zadnjem času. Ob tem pa moram reči, da je ... da se posebej paradoksalno sliši, da hoče Nemčija prav sedaj prodati Savdski Arabiji dvesto najmodernejših tankov. In to prav državi, ki je oklopnike uporabila proti lastnim sosedom in ki brez dvoma sodi med kandidate, da tanke uporabijo tudi proti svojemu lastnemu prebivalstvu.

Nujno je, spoštovana visoka predstavnica, pripraviti strategijo in predvidevati naslednje korake. Ko gre za vprašanje vojne in miru, ne smemo improvizirati. Diplomacija mora biti hitrejša in učinkovitejša pri iskanju mirnih rešitev. Ponuditi moramo svoje....

3-442-000

Sajjad Karim (ECR). - Mr President, it is quite clear that the Arab Spring simply would not have unfolded in the way that it did if it were not for the part played by modern technology.

I am keen to explore, in terms of the overall programme of packages that we are putting forward, what we are going to do to focus on raising awareness of the role of online activists inside and outside Syria, in particular, as the situation there unfolds.

There are Syrian protestors, and people are ensuring that those voices are being heard. These online activists are connecting anti-government protestors in Syria and rallying support for the protest through social media networks and websites. They are using Skype to call protestors across the country and social media to stream live images to upload onto YouTube.

This is particularly important, because they are providing news feeds and video uploads to the media in the absence of foreign journalists inside Syria. From a human rights perspective, these activists are subject to aggressive actions by Syrian security services, including spamming and hacking into their social media.

3-443-000

David-Maria Sassoli (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Alto Rappresentante, Commissario Füle, abbiamo capito che ci sono paesi nel mondo arabo e nel Nord Africa che chiedono di noi.

Opinioni pubbliche che chiedono che l'Europa sia vicina a quel vento di libertà, quell'ansia di dignità, ed è una richiesta che viene fatta a noi e quando dico "noi" mi riferisco all'Europa. È giusto che l'Europa faccia in modo che la comunità internazionale sia presente, ma quella domanda, la domanda di quei paesi è direttamente rivolta a "noi".

Possiamo giustamente impegnarci in tutti gli sforzi diplomatici perché la comunità internazionale intervenga, ma non può intervenire se l'Europa non ha una politica per il Mediterraneo. Noi dobbiamo rafforzare questa volontà di avere una politica per il Mediterraneo. Si dice ed è stato detto molto bene, durante il dibattito sulla questione siriana: "incontriamola la Turchia". Però Alto Rappresentante Ashton, noi dobbiamo avere un'idea chiara del nostro rapporto con la Turchia, non può essere un rapporto ad intermittenza.

Un giorno la vogliamo vicina a noi e l'altro giorno non la vogliamo vicina a noi, non è possibile. Bisogna che l'Europa dica una parola chiara sul suo rapporto con la Turchia e oggi capiamo quanto sarebbe stato importante nel passato scommettere sulla Turchia...

(il Presidente toglie la parola all'oratore).

3-444-000

Ashley Fox (ECR). - Mr President, Yemen is not a country that often attracts much attention in this House, but its importance in the Middle East and for maintaining the stability of that region must not be underestimated. Yemen needs support if it is to avoid

becoming a failed state. Al-Qa'ida already has a strong presence there, and there are at least two secessionist movements trying to rip the country apart.

If Yemen is allowed to fail, then the consequences are dire. Not just for Yemeni citizens, but for us all. Whilst I do not think it is wise for us to lecture other countries on how to run their internal affairs, it is abundantly clear that President Saleh has lost the confidence of his people. He has no role in his country's future and the best thing he could do would be to stand down.

Baroness Ashton, we should support and welcome the efforts of the Gulf Cooperation Council to negotiate a peaceful transition of power to a new interim government. We must do all we can to ensure that Yemen does not become a second Somalia.

3-445-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I want to congratulate the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy on the work that has been done during this period of very complex events in the Arab world and North Africa.

I also want today to raise concerns about the repression of children in Syria, which reached a new level of horror with the release at the end of May of a video showing the body of Hamza al-Khatib. Hamza was only 13 years old. He was arrested among other protestors in Saida on 29 April 2011. A month later, his body was returned to his family, and it was obvious that the boy had been through severe torture during his detention. It was reported that he had injuries and burns consistent with the use of electric-shock devices. His eyes were swollen and black. He had been shot through both arms. His neck was broken. He had suffered genital mutilation.

The case of Hamza is not isolated. Alarming reports, testimonies and footage reveal that a significant number of children in Syria are being arrested, detained and subjected to various forms of torture and degrading treatment. We ask – through this resolution here today – for the urgent release of all the children arrested and detained in Syria, and we must also give urgent consideration to ways of supporting these children and their families in the near future.

3-446-000

María Muñoz De Urquiza (S&D). - Señor Presidente, felicidades, señora Ashton, porque las iniciativas que anunció en el último debate ha conseguido usted concretarlas en un marco estratégico coherente, que va desde la reforma de la política de vecindad a acciones de diplomacia real, sobre el terreno, algunas de las cuales ha desgranado usted ya y de las que yo quiero destacar el nombramiento de su Enviado Especial para el Mediterráneo, el señor Bernardino León, que cuenta con veinte años de activa actividad diplomática en la zona, su respaldo y su apoyo.

Quiero reconocer, por tanto, el esfuerzo que han realizado usted y su equipo, y usted también, señor Comisario Füle, para adaptar la política exterior al nuevo escenario, para apoyar con determinación y con respeto los cambios en el mundo árabe y espero que los Estados miembros le acompañen en este camino.

Durante décadas se ha criticado el enfoque de la Unión Europea hacia el Mediterráneo porque no se contaba ni con la voluntad política, ni con los medios para lograr los objetivos que se habían planteado de paz, de estabilidad y de prosperidad.

Ahora hay voluntad política y hay también medios para apoyar estas reformas, porque sin las reformas económicas no se podrán llevar a cabo las reformas políticas.

En la Comisión de Asuntos Exteriores hemos apoyado estos nuevos fondos para el Mediterráneo, pero deben asignarse sin que sea en detrimento de otras dimensiones de la política exterior de la Unión Europea, igualmente importantes.

Y, en el marco de la condicionalidad, creo que es de justicia reconocer las reformas pacíficas emprendidas en Marruecos, en Jordania y en Argelia. En Marruecos, además del referéndum, hay que señalar y tomar nota de la liberación de 190 presos políticos, casi todos islamistas, pero también algunos defensores saharauis de los derechos humanos.

Y, por supuesto, hay que apoyar a Turquía por su papel en la crisis de los refugiados sirios y tener muy en cuenta su capacidad de interlocución con los países de su entorno, incluido Irán, y el modelo político y socioeconómico que supone para muchos de los países árabes en transición.

Hay dictadores que se aferran al poder a pesar de los riesgos de fractura social e incluso de guerra civil. No habrá para Siria otro escenario como el de Libia y entendemos y compartimos...

(El Presidente interrumpe a la oradora)

3-447-000

Emma McClarkin (ECR). - Mr President, no doubt Members are aware of the horrific campaign of rape by forces loyal to Colonel Gaddafi during the siege of Misrata and elsewhere in Libya earlier this year. I want to speak for the hundreds, if not thousands, of women who have suffered this brutalisation and continue to suffer physically and mentally from their assault.

Eyewitness accounts and reports suggest that the abuse was widespread and systematic. In one refugee camp alone humanitarian workers found over 250 women who would cautiously speak out about their ordeal. This is a truly astonishing figure, given the stigma attached to rape in Libyan society. Not only do these women have to deal with the trauma of abuse, but they are then compelled into silence for fear of shaming their families.

The accounts of those women in Libya confirm our worst suspicions about the nature of the Gaddafi regime and the true scale of the atrocities he is willing to subject his people to in order to cling to power. The use of children as human shields, snipers that indiscriminately attack civilians and now the use of rape as a weapon of war are tactics of a true despot. They are a powerful reminder to the international community that taking action in Libya was the right and the proper thing to do.

Under the leadership of NATO we must remain resolute in our determination to protect and support the Libyan people in the pursuit of democracy and bring to justice those responsible for the atrocious crimes being committed against her citizens.

3-448-000

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE). - Κυρία Ύπατη Εκπρόσωπε, πολύ σωστά τοποθετηθήκατε στο θέμα, αλλά πάντα υπάρχει το καλύτερο σε σχέση με το καλό. Επί πολλά χρόνια κλείναμε το μάτι σε καθεστώτα φρικτά, θεωρώντας μάλιστα ότι η ευρωπαϊκού τύπου δημοκρατία μάλλον δεν κάνει για τα καθεστώτα αυτά.

Όμως η κοινωνία της γνώσης και της πληροφορίας αποτελεί τη μεγαλύτερη κοινωνική επανάσταση των αιώνων για τους καταπιεσμένους και τους φτωχούς. Και αυτή την επανάσταση δεν μπορεί να τη σταματήσει κανείς.

Η Ευρώπη πρέπει να είναι μαζί με τους καταπιεσμένους. Πάρτε και άλλα μέτρα, κυρία Εκπρόσωπε, κηρύξτε *persona non gratae* τα πρόσωπα της ηγεσίας που βρίσκονται στη Συρία και σε άλλες χώρες, όπως η Λιβύη! Ζητήστε από τα κράτη μέλη να αποσύρουν τους πρέσβεις τους! Κάντε πράγματα που δεν χρειάζονται το Συμβούλιο Ασφαλείας, γιατί αν περιμένετε το Συμβούλιο Ασφαλείας για τη Συρία μάλλον θα καθυστερήσει!

3-449-000

Emine Bozkurt (S&D). - Voorzitter, ik maak me grote zorgen over de situatie in Syrië. Vanochtend nog zijn er in de stad Hama 18 doden gevallen en 40 mensen gewond geraakt. De stad is omsingeld door tanks en pantserwagens van het Assad-regime. Dit is alleen vandaag en in één stad. Het geweld gaat ook keihard door op andere plaatsen in het land. Syrische autoriteiten hebben de grenzen met Turkije en Libanon gesloten. De dorpen bij de grenzen zijn omsingeld. Duizenden vluchtelingen zijn de grens naar Turkije overgestoken en duizenden wachten nog om dit te doen. Deze mensen zitten nu op dit moment als ratten in de val. Turkije heeft toegezegd de vluchtelingen op te vangen en het is aan de EU om deze kandidaat-lidstaat hierbij snel alle hulp te bieden. Er zijn vluchtelingen die ook zijn teruggekeerd naar Syrië. Van honderden daarvan ontbreekt elk spoor.

Ik vraag de hoge vertegenwoordiger om aan te dringen op opheffing van de belegering van de getroffen steden en dorpen en op directe en ongehinderde toegang voor humanitaire organisaties en journalisten. Het volk komt op voor zijn eigen rechten. De mensen hebben het vertrouwen in het regime verloren. Zij willen democratie en veranderingen. Er zijn oppositiepartijen en zij moeten de kans krijgen om mee te doen aan vrije verkiezingen.

Mevrouw Ashton, gaat u druk uitoefenen, zodat de situatie in Syrië verwezen wordt naar de aanklager van het Internationaal Strafhof? Denkt u dat de VN een resolutie zal aannemen om dit te bewerkstelligen? Gaat u zich hiervoor namens de EU inzetten?

3-450-000

Elena Băsescu (PPE). - Doresc să salut și eu intervenția Înaltului Reprezentant, în contextul intensificării acțiunilor de presiune pe teritoriul Siriei. Discursul Președintelui Assad nu a oferit garanția unui dialog deschis și angajat cu reprezentanții societății civile din țară. Ca ecou al primăverii arabe, populația cere reforme concrete și construirea unei democrații autentice, însă, până acum, autoritățile nu s-au arătat receptive la aceste apeluri. În continuare sunt semnalate cazuri de cenzură a manifestațiilor antiguvernamentale, precum și arestări abuzive. Dreptul la libera exprimare este monopolizat de către cei loiali regimului. Este nevoie de o strategie națională pentru ieșirea Siriei din criza politică în care se află. Implicarea cetățenilor în acest proces este esențială pentru obținerea unei soluții viabile pe termen lung.

Referitor la Yemen, populația cere, de zile întregi, schimbarea regimului și instalarea unei democrații adevărate. În repetate rânduri, s-a făcut apel pentru renunțarea la perioada de tranziție. Intervenția Arabiei Saudite în calitate de mediator este binevenită, deoarece asigură o rezolvare la nivel regional a instabilității.

Ca lider internațional în domeniul apărării drepturilor omului, UE este datoare să participe la protejarea democrațiilor tinere sau în curs de formare, precum cele din Siria și Yemen.

3-451-000

Proinsias De Rossa (S&D). - Mr President, there is a continued occupation by Israel of Palestinian territory beyond the 1967 borders, and a failure to find mutual agreement on final status issues, which would end the conflict between these two proud peoples. Untie that knot and you release the potential of the Arab Spring. Palestinians are entitled to their own democratic state; to have their sovereignty respected by Israel and by the world; and to be secure from attack. These are principles that the European Union and the United States endorse in practice for Israel, but only in principle for Palestine.

As democrats, we have an obligation to support the implementation of these rights for Palestinians too. There is no contradiction between starting negotiations on final status issues while acknowledging these principles in practice for Palestine at the United Nations in September. The two things could, in fact, be mutually reinforcing.

Lady Ashton, I welcome your strenuous efforts to get negotiations back on track and I wish you success for your initiative with the Quartet on the Middle East next Monday. Gazans need more than humanitarian aid. They need a normal life, they need jobs and they need to be released from their open-air prison, and achieving these things would, I believe, ensure their support for a negotiated settlement. As regards Hamas, I urge the Quartet to listen carefully to the 24 former prime ministers, former ministers and peace negotiators – some of whom participated in the Northern Ireland process – who have urged it to consider the conditions it has applied to Hamas as goals rather than preconditions. They have advocated that, at least to start negotiations with Hamas, it should be sufficient that they adhere to a ceasefire and to the principle of non-violence.

3-452-000

Nadezhda Neynsky (PPE). - Mr President, I would like to express my appreciation for the constitutional reforms in Morocco and Algeria, which are a peaceful demonstration of hope for the whole region but, unfortunately, are in sharp contrast to the recent bloodshed in Egypt, Syria and Yemen. At the same time, as a participant in the political process of democratisation in Bulgaria, I share the anxiety of opposition parties in Morocco and Algeria that the proposed reforms might fall short of bringing the much-desired change. Allow me to borrow some wise words from Otto von Habsburg, who once said that the essence of a country lies in citizens' freedoms and legal order. Systems of governing, whether monarchies or republics, are just solutions that abide by these principles.

Governance based on legality is the most acceptable system that suits human needs. Let us remember that the Arab Spring was at first inspired by the story of a Tunisian street vendor whose basic human right to dignity was violated in public.

The democratisation experience of Eastern Europe shows that democracy is not a single act but a constant process that goes well beyond simply calling elections. Democracy cannot be imposed. Democracy needs to be fully yearned for and protected by the whole

society. We need to stress, also, that democratic changes are irreversible only if they guarantee the economic prosperity of a critical mass of people. The under-developed private sector of each of these countries also undermines the educated and active population. The European role in the process is not just to inject money but especially to provide know-how.

3-453-000

Boris Zala (S&D). - Mr President, the EU has shown clear support for all forms of uprising against all forms of undemocratic regimes, but our support has to be very tangible. All the people have to feel our assistance. Yes, the EU imposed restrictive measures on persons in Syria, but it did not go far enough. Our policy in Libya is crucial and effective, but we have to do more.

Allow me to mention only a few examples. We have to stop all supplies of military equipment to the undemocratic governments in the region. We have to change all instances where we use double standards. Of course, we have to be very careful not to support the forces and movements with Islamist ideology.

As regards cooperation with Turkey, Turkey has shown its really effective support for democratic changes in the region. We have to appreciate not only the humanitarian assistance for the Syrian refugees, but clear statements from Turkey against Mubarak, Gaddafi, and now against the hardliners in Syria. We have to involve Turkey more. The Palestinian-Israeli peace process is a conceivable part of the regional solution.

We have to have a united Europe in position. Calling for an urgent relaunch of negotiations is equally important, so as to avoid a European split on the UN vote. I hope, Baroness Ashton, that you will be successful in this process.

3-454-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

3-455-000

Alf Svensson (PPE). - Fru talman! Vi måste väl en dag som denna, när vi debatterar situationen i norra Afrika och i Syrien, erkänna att vi har satt stabilitet framför demokrati och varit tillfreds om stabilitet har rätt i länderna i den här regionen. Vi har varit sent ute, och nu har vi lärt oss en läxa. Vi vet ju innerst inne att det inte finns någon stabilitet om inte den är rotad i demokrati. Jag tycker vi ska erkänna att vi har lärt oss en läxa. När vi talar om Syrien ska vi akta oss för att i själva verket fundera över om det inte skulle bli ännu värre om Assad kastades åt sidan. Sanningen måste vara att Assad inte längre har någon legitimitet, vad vi än kan frukta av kaos under en period.

Jag menar att människor söker sig till demokratin. Människor söker individuell integritet. Även om vi inte väntat att detta skulle ske i norra Afrika i de länder som vi har debatterat idag, så vet vi ju innerst inne att förr eller senare når människan fram till den här situationen, då hon kan känna sig fri och respekterad och aktad.

Jag vill också gärna understryka det flera har sagt: låt oss dra in Turkiet mer i de här resonemangen. Turkiet har historiskt sett varit ett mycket betydelsefullt land. Turkiet är

en stormakt, ekonomiskt och utrikespolitiskt, som växer och därför ska vi räkna med Turkiet och inte låtsas som om det ligger vid sidan om.

3-456-000

Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, τα γεγονότα των τελευταίων μηνών στη Βόρειο Αφρική και τη Μέση Ανατολή μάς καλούν να σταθούμε στο ύψος των περιστάσεων. Το αίτημα για ελευθερία, δημοκρατία, το αίτημα για δημιουργία κράτους δικαίου, σεβασμού ανθρωπίνων δικαιωμάτων και θεμελιωδών ελευθεριών, για τα οποία αγωνίζονται στις χώρες αυτές, είναι ακριβώς οι βάσεις του ευρωπαϊκού οικοδομήματος.

Ο μεγάλος κίνδυνος σήμερα, αρκετούς μήνες από την έναρξη των εξεγέρσεων, είναι να δείξουμε ότι ως Ένωση ακολουθούμε στα μεγάλα αυτά γεγονότα δύο μέτρα και δύο σταθμά. Μετά από την αδυναμία ενιαίας στάσης των ευρωπαϊκών χωρών στο ζήτημα της Λιβύης, η Ένωση παρουσιάζει μια μεγάλη διστακτικότητα στο θέμα της Συρίας, μιας χώρας όπου η αιματοχυσία έχει ξεπεράσει κάθε προηγούμενο.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να ζητήσει άμεσα την αποχώρηση του ηθικού αυτουργού Μπασάρ αλ Άσαντ, ο οποίος παρά τις εξαγγελίες του συνεχίζει να αιματοκυλά τη χώρα. Επίσης πρέπει να επισημανθεί ότι δεν υπήρξε καμία ουσιαστική καταδίκη για την επέμβαση ξένων δυνάμεων στο Μπαχρέιν. Δεν μπορεί πια η Ένωση να κάνει επιλεκτικά τα στραβά μάτια σε στρατιωτικές επεμβάσεις.

Οφείλουμε να στείλουμε ένα μήνυμα καθαρό και ισχυρό, που να δείχνει την αποφασιστικότητά μας να στηρίξουμε τους δημοκρατικούς αγώνες των χωρών αυτών και αυτή τη στιγμή, την τόσο κρίσιμη, να μιλήσουμε με μια φωνή απέναντι στην καταστολή και στη βία.

3-457-000

Sari Essayah (PPE). - Arvoisa puhemies, hyvät komission jäsenet, demokratiaa peräänkuulutetaan nyt arabimaissa autoritääristen hallintojen tilalle. Kuitenkin poliittinen järjestelmä monissa näissä maissa on hyvin kehittymätön eikä todellisia demokraattisia johtajia ikävä kyllä ole näkyvästi nousemassa. Vaihtoehdot tulevaisuudelle ovatkin näissä maissa pahimmillaan sotilasvalta tai ääri-islamismi eikä suinkaan se demokratia, jota me kaikki täällä niin kovasti toivomme. Onneksi Marokon ja Tunisian viimeaikainen kehitys antaa vähän toivoa paremmasta.

Etenkin tulevat parlamenttivaalit Egyptissä ovat monella tapaa hyvin ratkaisevat. Mikäli muslimiveljeskunta pääsee tuossa maassa valtaan, he eivät ole tuomassa rauhaa, vaan pikemminkin vaarantamassa koko Lähi-idän rauhanprosessin ja esimerkiksi Israelin olemassaolon oikeutuksen. Syyriassa ja Libyassa terrorismin uhka on myös suuri. Syyrialla on edelleen läheiset suhteet Iraniin, josta aseita kuljetetaan myös Hizbollahille Libanoniin. Siksi YK:ssa Syyrian vastaisen päätöslauselman aikaansaaminen olisi äärimmäisen tärkeää.

Ihmisoikeuksien polkeminen on kansannousujen yhteydessä arabimaissa lisääntynyt ja äskettäin neljän Algeriaa edustavan järjestön komissiolle ja neuvostolle lähettämässä kirjeessä vedottiin sen puolesta, että unioni kiinnittäisi enemmän huomiota niihin vakaviin sanan- ja uskonnonvapauden loukkauksiin, joita Algeriassa on tapahtunut, muun muassa kristillisten kirkkojen sulkemiset. Toivonkin, arvoisat komission jäsenet, että Euroopan unioni tällaisissa tapauksissa puuttuisi säännönmukaisesti ja määrätietoisesti näihin tilanteisiin.

3-458-000

Ioan Mircea Paşcu (S&D). - Madam President, 'Europe has never been so prosperous, so secure nor so free' is the opening phrase of the European Security Strategy of 2003. That is only eight, not 50, years ago. We were wrong to ignore the fact that stabilising our neighbourhood – something on which that happy condition depended – is a relentless task in need of constant monitoring. From that standpoint, it has to be said that we failed.

Despite our extensive set of programmes and policies undertaken over years, the region, rather than being stabilised, exploded, because we committed two strategic mistakes. We approached the entire effort mainly bureaucratically and we talked only to the people in power, avoiding deeper probing into those societies. Then, how did we react when all was suddenly in flames? With a lot of effort and some luck – the new reality coinciding with our neighbourhood policy review – we managed to put in extra money, directed more effectively towards the real needs of these societies in profound transformation, while establishing contact with the emerging leaderships there.

However, let us not fool ourselves: we are in for a huge, long-term effort of supporting state-building, which requires a strategic rather than a bureaucratic approach, and the end of which, we hope, will be a more balanced and intimate relationship with these regions, without our customary arrogance of appearing to know best what others really need.

3-459-000

Santiago Fisas Ayxela (PPE). - Señora Presidenta, señora Ashton, señor Comisario, Señorías, me voy a referir al caso de Libia, en particular. Entre todos los países del Magreb, la situación de Libia me parece especialmente preocupante, pues está a las puertas de Europa y dispone de abundantes reservas de petróleo. Llevamos mucho tiempo en guerra y la situación parece que está estancada.

Creo que la Unión Europea debe hacer todo lo posible para conseguir dos objetivos: que el coronel Gadafi abandone el país y, también, que Libia goce de una situación estable y se convierta en un Estado democrático, y no corra el riesgo de derivar en un Estado fallido en el que pueda infiltrarse AQMI, lo que representaría una situación muy peligrosa y preocupante para Europa.

Además, un Estado ingobernable, el regreso masivo de emigrantes a sus países de origen y, sobre todo, de tuaregs armados, podría provocar una situación conflictiva en los países vecinos. Libia es un Estado árabe, pero ante todo es un Estado africano y me parece muy importante tener en cuenta la opinión de los Estados vecinos del Sahel sobre la situación de este país.

Si no somos capaces de echar a Gadafi y de acabar con esta guerra, quizá estos países tengan propuestas que deberíamos escuchar.

3-460-000

Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE). - Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, λαίδη Ashton, οι ραγδαίες πολιτικές εξελίξεις στον αραβικό κόσμο έθρεσαν τη διεθνή κοινότητα και πρωτίστως την Ευρωπαϊκή Ένωση μπροστά σε τουλάχιστον δύο κρίσιμα διλήμματα:

Πρώτον, πώς θα στηριχθεί η απαίτηση των λαών του αραβικού κόσμου για ελευθερία και δημοκρατία χωρίς να διαταραχθεί ταυτόχρονα, με επικίνδυνο για τη διεθνή ασφάλεια τρόπο, η σταθερότητα μιας εξαιρετικά σημαντικής περιοχής του κόσμου από το Μαρόκο ως την Υεμένη.

Δεύτερο δίλημμα: Πώς θα αποφύγουμε μία πολιτική με δύο μέτρα και δύο σταθμά στην προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στις ίδιες χώρες, σε όλες τις χώρες της Αραβικής Άνοιξης, ενώ είναι γεγονός ότι η κατάσταση σε καθεμία από αυτές τις χώρες παραμένει διακριτή από τις άλλες.

Δυστυχώς έως τώρα και τα δύο αυτά διλήμματα μένουν χωρίς απάντηση. Έτσι, η κατάσταση στον αραβικό κόσμο μοιάζει με εξίσωση χωρίς ούτε ένα σταθερό σημείο, μια εξίσωση μόνο με αγνώστους X.

Η πρόκληση είναι μεγάλη λοιπόν. Αναγνωρίζω ότι η νεαρή υπηρεσία εξωτερικής δράσης παίρνει κυριολεκτικά το βάπτισμα του πυρός σε εξαιρετικά δύσκολες συνθήκες, όπως στη Λιβύη. Αυτό όμως δεν μπορεί να είναι λόγος ή άλλοθι για να μην απαιτούμε ταχύτερη αντίδραση, αποτελεσματικότερο συντονισμό, καλύτερο σχεδιασμό δράσης, μία ευρωπαϊκή φωνή.

Οι βραδυφλεγείς και υποτονικές αντιδράσεις της διεθνούς κοινότητας, και της Ευρώπης δυστυχώς, απέναντι στη θηριωδία του καθεστώτος Άσαντ προκαλούν αισθήματα αγανάκτησης και ντροπής. Πρόκειται για την πολιτική των δύο μέτρων και δύο σταθμών στο απόγειό της. Αυτή η πολιτική πρέπει να αλλάξει.

3-461-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, il dialogo politico ed interculturale resta l'approccio vincente per restituire serenità ai cittadini delle aree del mondo arabo, che oggi soffrono sommovimenti e tumulti.

Tiranni miopi e talvolta integralismi religiosi hanno provocato violenze e disordini, ma anche le rivoluzioni che stanno liberando alcuni territori da questi feroci e violenti tiranni, incapaci spesso di ascoltare le voci dei loro popoli. Il vertice dei dissidenti in Siria, nei giorni scorsi, testimonia la possibile svolta verso un dialogo nazionale che si confida possa portare ad un nuovo e più proficuo rapporto fra opposizione e il presidente Assad.

L'insoluta questione del Medio Oriente non attenua la complessità di un momento che vede profilarsi altri contrasti fra Siria e Turchia ed una difficile regolazione dei flussi migratori irregolari verso l'Occidente. Anche in Libano il clima è fortemente peggiorato e tutto questo influisce sulla stabilità di quell'area. Non parliamo della Libia perché altri lo hanno fatto.

Ci sono però sorprendenti dati di segno favorevole: in Marocco, il referendum appena svolto ha segnato il 98,5 per cento di "sì" verso la riforma costituzionale, ed una percentuale altissima, il 72 per cento della popolazione ha votato. È questa la strada da percorrere unitamente ad una più rinnovata, più proficua e più incisiva politica di vicinato.

3-462-000

Simon Busuttil (PPE). - Il-ġimgha d-diehla, il-Parlament Ewropew se jibgħat delegazzjoni ta' seba' Membri minn hawnhekk, li se mmexxi jien, fil-fruntiera bejn il-Libja u t-Tuneżija. L-ghan tagħna huwa li nzuru l-kampijiet tar-refugjati li hemm fuq il-fruntieri f'postijiet bħal Shusha u Ras Jedir wara li kif nafu lkoll mat-tliet kwarti ta' miljun persuna ħarbu mill-gwerra ċivili fil-Libja.

Hemm se naraw il-kundizzjonijiet fil-kampijiet, nitkellmu mar-refugjati u naraw kemm l-Unjoni Ewropea qed tkun effettiva fl-ghajnuna umanitarja tagħha. Fl-istess hin se naraw is-sitwazzjoni tar-refugjati fil-Libja u fit-Tuneżija u kif din tista' taffettwa wkoll l-influss ta' immigrazzjoni lejn il-pajjiżi tagħna fl-Ewropa.

Id-delegazzjoni se jkollha wkoll l-opportunità li tiltaqa' mal-Prim Ministru Tuneżin kif ukoll ma' ministri oħra fil-gvern tranżitorju tat-Tuneżija. Fil-fatt din se tkun it-tieni darba li l-Parlament Ewropew ser ikun preżenti fit-Tuneżija f'dawn l-aħħar sitt xhur minn wara l-waqgħa tar-reġim ta' Ben Ali.

Dak li seħħ u li qiegħed iseħħ fil-Libja huwa kriminali, u mhux ta' b'xejn li Gaddafi huwa mfittex mill-Qorti Kriminali Internazzjonali. Kull ma jrid il-poplu Libjan huwa l-libertà u d-demokrazija li digà ngawdu ahna. Jiena nittama li ma ndumux ma naraw lil-Libja taqbad it-triq lejn id-demokrazija, kif qabditha it-Tuneżija, u jekk tagħmel dan, ahna nkunu wara l-Libja bi hġarna.

3-463-000

Marco Scurria (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, il poeta siriano Adonis ha scritto una lettera aperta al presidente Assad, in cui dice: "Signor Presidente, nessuno crede che la democrazia possa realizzarsi in Siria immediatamente dopo la caduta dell'attuale regime, ma al confronto è incredibile e irrealistico che prosegua in Siria la violenza sistematica per ristabilire l'ordine. Ed è questo il problema. Occorre gettare le basi della democrazia fin dall'inizio, ora e non domani. D'altro canto senza la democrazia, ci sarà soltanto arretramento fino a giungere al baratro."

Il "baratro" di cui parla il poeta, in Siria si allarga ogni giorno: si spara su chi filma, si incarcerano persino bambini di undici anni, alcuni ufficiali dell'esercitano cominciano ad averne abbastanza e cominciano a disertare. Molti li seguirebbero se potessero più facilmente valicare i confini con gli Stati confinanti. Ancora oggi il *Corriere della Sera* dice, analizzando la situazione siriana: "In Siria la protesta non cala, Assad non cade, il mondo non vede".

Signora Ashton, l'Europa è l'unica istituzione che può far vedere al mondo quello che sta realmente accadendo, è l'unica istituzione che può dare un segnale vero, che può aiutare, ma soprattutto dare un orizzonte per il futuro. È il momento di investire sul Mediterraneo, scegliendo quindi di ipotizzare un mondo di pace e di stabilità per il futuro, è il momento del coraggio e che quella bandiera europea che, come ci ha raccontato, sventola a Bengasi sia un segnale per tutta l'area del Mediterraneo.

3-464-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κυρία Πρόεδρε, κυρία Εκπρόσωπε, κύριε Επίτροπε, πριν από έναν περίπου χρόνο, την άνοιξη του 2010, μαζί με συναδέλφους από την επιτροπή LIBE, επισκεφθήκαμε τη Συρία για θέματα επανεγκατάστασης προσφύγων. Θυμίζω ότι πέρυσι λάβαμε αποφάσεις για το θέμα αυτό στην Ευρώπη.

Διαπιστώσαμε εκεί ότι η Συρία ήδη από τότε κράτησε ανοιχτά τα σύνορά της, σε αντίθεση με άλλες γειτονικές χώρες, και δέχθηκε να φιλοξενήσει, λόγω των αναταραχών στην ευρύτερη περιοχή, εκατοντάδες χιλιάδες Ιρακινούς και Παλαιστίνιους υπό εξαιρετικά δυσμενείς συνθήκες. Και ήδη από τότε διείδαμε, όλοι οι συνάδελφοι, τον κίνδυνο όλοι αυτοί οι άνθρωποι να επιχειρήσουν με τη βοήθεια των γνωστών σε όλους μας κυκλωμάτων διακινητών, που δρουν ανεξέλεγκτα στη γειτονική Τουρκία, να φτάσουν στην Ευρώπη.

Αντιλαμβανόμαστε όλοι ότι ο κίνδυνος αυτός σήμερα είναι πλέον περισσότερο ορατός από ποτέ και τον πυροδοτεί βεβαίως η πολιτική αναταραχή στη Συρία –ειπώθηκαν ήδη πάρα πολλά–, η οποία οδηγεί στο δρόμο της προσφυγιάς και τους ίδιους τους Σύρους πολίτες. Ενδεικτικά αναφέρω, με βάση τις πληροφορίες που διαβάζουμε, ότι στην Τουρκία έχουν φθάσει ήδη

περισσότεροι από 10.000 πρόσφυγες ενώ ήδη 5.000 βρίσκονται συγκεντρωμένοι στη συριακή πλευρά των συνόρων με την Τουρκία.

Είναι αναγκαίο λοιπόν, κυρία Εκπρόσωπε, η Ευρωπαϊκή Ένωση, πέραν των όσων ήδη έχουν αναφερθεί για τη διαχείριση των προβλημάτων, να δράσει ταχύτατα και να λάβει άμεσα μέτρα σε ό,τι αφορά τις πιθανές νέες μεταναστευτικές ροές και ροές προσφύγων, προκειμένου να προλάβει το πρόβλημα και όχι να κληθεί να το αντιμετωπίσει στη συνέχεια, αντίστοιχα με ένα πλαίσιο συνεργασιών, όπως με αυτό που προσπαθεί να κάνει με τις χώρες της Βορείου Αφρικής.

3-465-000

Ria Oomen-Ruijten (PPE). - Voorzitter, geachte mevrouw Ashton, mijnheer Füle, de hele regio staat vandaag op onze agenda, maar de grootste zorg die we vandaag hebben, is Syrië. Er blijven slachtoffers vallen en de Syrische autoriteiten zitten eigenlijk aan de grond. Ze hebben hervormingen aangekondigd maar die worden gewoon niet uitgevoerd. Dialoog is onmogelijk. Wij hebben slechts één instrument als Europese Unie en dat zijn sancties. Maar dat is niet voldoende om de schendingen van rechten van mensen, om het doden van mensen, echt aan te pakken.

Mevrouw Ashton, u heeft net gezegd dat onze ambassade in Damascus er nog is. Wat kunnen ze doen? Kunt u ons dat vertellen? Wat kunnen we nog meer doen als Europese Unie? Wat kunnen we internationaal doen? Wat kunnen we doen met de Veiligheidsraad? En wat als de Veiligheidsraad doorverwijst naar het Strafhof in Den Haag?

Dan aandacht voor de kwestie in het Midden-Oosten. Wat zal het standpunt zijn bij de Algemene Vergadering in september?

3-466-000

Seán Kelly (PPE). - Madam President, firstly thank you for giving me time to speak. I was somewhat disappointed that I did not get speaking time for my group as I was a co-signatory to this resolution, and particularly instrumental in Amendments 17 and 18. They refer to the situation in Bahrain.

Coming from Ireland, we have a particular affinity with the medical staff there because many of them were trained in our country. Now we find that, when they are carrying out their duty and trying to attend to the sick and the injured in the protests, they themselves have been arrested, subjected to military trials and in some cases subjected to torture to get various confessions out of them. This is contrary to all normal standards in war or peace, and certainly contrary to the Geneva Convention. We call today for an end to this practice and for the release of all medical staff who have been impounded since the start of the protests.

Finally, I just want to thank the Polish Presidency for their free gifts of strawberries – which were scrumptious.

3-467-000

Corina Crețu (S&D). - Eșecul spre care se îndreaptă operațiunile NATO în Libia și incapacitatea Uniunii Europene de a determina o încetare a represaliilor sângeroase din Siria și Bahrain și de a stopa degenerarea situației din Yemen într-un conflict civil demonstrează marja redusă de acțiune și influență a Uniunii Europene și a NATO într-o regiune zguduită de conflicte cu implicații majore asupra Europei.

Consider că este nevoie de o rezoluție ONU referitoare la situația ce se agravează accelerat în Siria și de o înăsprire a sancțiunilor europene față de regimul Assad, aflat, la rândul său, pe picior de război cu propriul popor.

Cred că, fără o eficientizare a implicării europene în regiune, riscăm distrugerea credibilității NATO și a Uniunii Europene, pe fondul deteriorării situației civililor, atât în Siria și Yemen, cât și în Libia, unde se pierd zilnic vieți omenești, iar civilii nu sunt protejați în fața atacurilor regimului Gaddafi.

3-468-000

Antonia Parvanova (ALDE). - Madam President, let me start by thanking Lady Ashton for her written answer to a question on the Gaza blockade that I raised during a previous debate in plenary. It is always appreciated to have a proper follow-up and exchange based on the debates we have here in the plenary.

In your answer, Lady Ashton, you stated that the EU continues to request Israel to lift the blockade on Gaza, including the naval blockade. I would be grateful if you could further explain your statement and especially how, in concrete terms, you envisaged this lifting would happen, knowing that the smuggling not only of goods but also of weapons is ongoing through the tunnels going to Gaza. This was recently expressed as a serious worry by President Buzek after visiting Gaza.

If the EU is calling for the lifting of the blockade, how does it plan to ensure security in the region – notably the security of Israel – and through which specific measures? You also mentioned in your written answer the improvement in access of goods through authorised channels. Could you elaborate on the progress made in that regard, and will you also take into account the changes that have occurred when further defining the EU position on the blockade?

3-469-000

Marian Harkin (ALDE). - Madam President, first of all I want to thank the High Representative for her work in the Arab world, as we describe it, but in particular for her interventions in Bahrain on behalf of those whose human rights have been violated and who have been subjected to inhumane treatment and torture. I welcome her statement today on the disgraceful treatment of doctors and medics in Bahrain.

I think the total disregard for medical neutrality is just staggering. So many NGOs – such as Human Rights Watch, Doctors Without Borders or Physicians for Human Rights – have documented numerous cases of torture in hospitals and medical centres in Bahrain. It is unacceptable anywhere but I think it is doubly so in a medical facility.

We have the national dialogue, but that is doomed to failure because the composition of the group that is conducting this dialogue. But the recent initiative by King Hamad on the independent and investigative commission might offer some possibilities. But, as the High Representative said earlier, we need to continue to call on the Bahraini Government to end unlawful detention and ensure the human rights of all their citizens.

3-470-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Falamos, neste debate, de uma região martirizada, ao longo dos anos, por sucessivas agressões, ocupações estrangeiras e manobras de ingerência de grandes potências. Uma região à qual a guerra, desgraçadamente, volta a trazer a destruição

e a fazer vítimas entre as populações. Por isso, aqui denunciamos, uma vez mais, a intolerável agressão à Líbia e ao seu povo. Os repugnantes crimes que estão a ser cometidos neste país, porque disso se trata efectivamente, por mais que se evoque o cínico pretexto da protecção dos civis.

Reiteramos aqui o nosso compromisso de sempre com a defesa da liberdade e da democracia. Um compromisso também pela defesa da solução pacífica dos conflitos e pelo princípio da não ingerência, pelo respeito da soberania dos povos e da independência territorial dos Estados. Um compromisso que reclama a retirada imediata de todas as tropas estrangeiras estacionadas na região do Norte de África e do Médio Oriente, o fim imediato dos bombardeamentos à Líbia, bem como de todas as acções militares da NATO e seu aliados.

Quero também aqui reiterar a nossa solidariedade com o povo palestino e a sua luta pela construção de um estado independente e soberano, com capital em Jerusalém Leste.

3-471-000

Jaroslav Paška (EFD). - Aj keď demokratizačné zmeny v arabskom svete prišli náhle a nečakane, dokázali nám, že aj pre občanov arabských štátov je demokratické spravovanie krajín prítlačivým modelom. Otázkou je, ako našim arabským priateľom pomôcť dosiahnuť tento cieľ tak, aby pri ich ceste za slobodou netieklo veľa krvi. Najmä súčasný vodcovia Líbie a Sýrie zjavne nechcú o politických zmenách vo svojich krajinách veľmi diskutovať.

Napriek tomu som presvedčený, že musíme hľadať cestu k zmenám predovšetkým mierovými nástrojmi: rokovaniami, medzinárodným politickým či hospodárskym tlakom. Nechať bojovať slabo vyzbrojených a neorganizovaných civilistov proti regulárnej, dobre cvičenej armáde nie je totiž prezieravým riešením. A zasahovať vojensky zvonku bez súhlasu Bezpečnostnej rady OSN je tiež neprípustné.

Preto je potrebné podľa môjho názoru využiť všetky účinné diplomatické prostriedky, aby sme v spolupráci aj s ďalšími svetovými mocnosťami, Spojenými štátmi americkými, Ruskom, Čínou, dovedli znepriatelené strany k dialógu o budúcom usporiadaní ich krajín. A potom im pomáhať, aby v záujme pokojného života v ich krajinách v takomto spôsobe dialógu vydržali.

3-472-000

Mariya Nedelcheva (PPE). - Madame la Présidente, Madame Ashton, Monsieur le Commissaire, ce qui se passe aujourd'hui au sud de la Méditerranée est préoccupant. Je ne vais pas revenir sur ce sujet, mes collègues l'ont très bien abordé.

Je voudrais simplement soulever deux points. Tout d'abord, la situation en Libye est très grave. Les États membres de l'Union qui sont actuellement présents sur son territoire soutiennent financièrement et matériellement un camp contre un autre. Je ne soutiens pas le régime de Kadhafi, loin de moi cette idée. Ce qui m'inquiète, c'est que l'on connaît très bien les conséquences à long terme d'une telle politique binaire: on crée des antagonismes, on renforce les dissensions au sein d'un pays, et c'est la catastrophe assurée pour des décennies.

Ensuite, je ne suis pas sûre que nous ayons bien tiré les leçons de nos erreurs. Concernant l'intervention en Libye, toutes les décisions ont été prises en dehors du cadre de l'Union. Certes, il s'agit d'une opération militaire qui se déroule sous le commandement de l'OTAN,

mais reconnaissons que les États membres n'ont rien fait – même pas en apparence – pour qu'il y ait ne serait-ce qu'un minimum de coordination entre eux. Le résultat est que l'Union européenne reste une naine à l'échelle internationale.

Madame Ashton, je salue les efforts que vous avez déployés pour condamner les répressions et les violations des droits de l'homme dans le monde arabe. Mais que comptez-vous faire pour que la réponse de l'Union face à ce genre de crise mette davantage en avant une position unie, forte et audible?

3-473-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Madam President, can I first of all thank everyone who has contributed to what has been a long but truly important debate. When we began, I think it was Mr Salafranca Sánchez-Neyra who said that we had to make sure we met people's expectations – those of our people and those of the people of the region we are seeking to support. In a sense, that idea frames all of the contributions that honourable Members have made in the course of the debate this afternoon.

I have been struck by many of the different elements of those contributions. I was particularly struck that the word 'dignity' – one I did not use in my initial contribution – was used by so many honourable Members as a way of describing what we are seeking to develop as we support the people of the region in their future quest for democracy and human rights. I think dignity is exactly the right word.

Not surprisingly, many contributions have focused on Syria. Of all the countries and all the issues we are dealing with, Syria perhaps provides the greatest challenge. Honourable Members have come up with important new ways in which we could support the people of Syria and extend our action. Extending sanctions is something we have done twice already, and we will continue to look at that option. Mr Verhofstadt described the idea of some 200 families being included in this respect, and we will certainly take that idea forward.

I know that the desire to see safety provided for the people on the ground leads us to wonder how best we can achieve that – beyond the exhortations, the words and the pressure at the Security Council, and collaboration with our neighbours – and several speakers mentioned the idea of a safe zone. However, it is important to understand that providing some kind of safe zone for people on the ground would require a Security Council resolution: otherwise it would be illegal under international law. Many of the roles and ideas that honourable Members have suggested are already being worked on, in one way or another, in our work in New York.

It is interesting too that next week there will be a debate at the UN on the whole question of responsibility to protect, and it will be interesting to see what emerges there as a result of these issues, not least in Syria.

Honourable Members asked too whether we can do more with diplomats. We keep a delegation on the ground because their job is to continue talking to the people of Syria, and that is what they do. We have a head of delegation. We have removed people whom we have been able to move out of the country to safety, but we have a head of delegation and a very small team, and I really do pay tribute to the people who remain through all this turmoil and continue to support the work of the European Union. The work of the head of delegation is very much about day-to-day contacts with civil society and groups

of intellectuals, talking to people about what is happening, and also continuing to make approaches to, and put pressure on, the Government on our behalf.

I hear what people say about asking Member States to remove ambassadors, and that is a tool we could look at. I could recommend it, though I cannot enforce it, but I am also very keen to do as we have done in the case of Libya, which is to keep talking to ambassadors about what they believe is happening in their respective countries. You will know that many ambassadors to Libya have ended up deciding that their future does not lie there. However, this is an issue we will continue to consider.

I think the message about the children who are in prison is a significant one and I absolutely agree with it. It is essential that we continue the pressure to have all children taken out of prison. We will do all that we can within the operational framework we have, and we will continue to work with our partners, not least with Turkey, which many have mentioned as a key partner here. I have already indicated that we are in touch with Turkey, that I am in touch with Foreign Minister Davutoglu, and that we are supporting Turkish efforts not only in relation to the work with refugees – and we have met refugees in Turkey – but also as Turkey continues to make its own representations in Syria.

There was a concern, which I described, about the echoes from Syria that go across to Lebanon, and about the question of Hezbollah. It is true that the Mikati Government is supported by Hezbollah, but Mr Mikati is not a man of Hezbollah. I think we need to try and give this government a chance to succeed. Our resources are directed at civil society and the development of the economy and an independent judiciary, and of course we fund the special tribunal. The amount of assistance is EUR 50 million, not the figure of EUR 200 million which was mentioned by one honourable Member.

Honourable Members have also worried about Iran. Of course we have enormous concern about what is happening in terms of the development of their nuclear weapons programme. As you know, I have worked very hard to try and get the talks moving. We have had two rounds. I have just written to Dr Saeed Jalili in response to his letter to me, saying once again that what we have put on the table remains there, and that we are open to ideas they might put forward for taking us into a new round of talks – but with the purpose of finding a solution.

We are also continuing our pressure on them for human rights violations. I said earlier that I have issued a statement today on what has been happening to women in Iran, but we have also taken action and sanctions against those who prevent people from having their human rights fully and properly recognised.

In addition, we discussed a number of what I would call rather more internal issues, so let me deal with those briefly. When we decide to have an EU Special Representative, we look for the person whom we believe can best do the job in hand. Stefan Füle and I and the 27 Foreign Ministers and other Commissioners spend a lot of our time in our neighbourhood and our region. We are your political eyes and ears. We are the people who perform that political function. Sometimes a Special Representative who has ministerial experience is incredibly valuable, and sometimes we are looking for different skills. In the case of the Special Representative for the Southern Mediterranean, I looked for somebody who had strong and long diplomatic experience, especially in that neighbourhood, to back up what Stefan Füle and I do – not to replace it but to back it up – by being able to bring together at a different level the type of people we bring together at a ministerial level.

In relation to the task-force idea, a lot of work goes on internally. Stefan Füle particularly is tireless in bringing various people together, but what I was looking for was a response to those who say 'You need to engage the international financial institutions and countries that wish to support the neighbourhood but to do it collaboratively with the EU'. At that level it would be ministerial, and Stefan and I would be there, but the question is about how we bring in extra resources, through the EU Special Representatives, to do particular jobs. I know that Bernardino León – whose reputation goes before him, not just in Europe – will do a superb job on behalf of us all.

I do not rule out involving ministers. I know Miguel Moratinos well. To the Brazilians who were here I extend my congratulations on their countryman's appointment to the director-generalship of the FAO, but you will understand too that I may have supported my dear friend Miguel for that role. I hope we will see him engaged again in European issues, alongside many others whom honourable Members may propose.

I agree, too, about the involvement of local people in our planning. 'Planning for Real' was something in which I was engaged for many years, and it is about local people having the opportunity to work together to decide what their local communities will be. It is of absolutely core importance to having the sort of communities that are sustainable and can be developed for the future.

Ms Lunacek, specifically in response to your point about money: the figures are EUR 750 million of new money, and EUR 490 million either in programmes that are under-spent or in money we have recycled in other ways. So the total figure is much higher than you had feared. All of the indicative programmes are now being reviewed to make sure that they fit, and all of the instruments will be revised in order to make sure that they fit with the new strategy and, just as importantly, that they are tailored to be able to respond to the needs of each country. We are doing this as swiftly as we can because one of the challenges, as honourable Members have rightly pointed out, is to ensure we respond in good time to needs which are already very obvious.

Similar considerations apply in relation to mobility. We have proposed working with each country to establish mobility partnerships, visa facilitation agreements and visa liberalisation arrangements. We agree that mobility is really important, as is trade. I agree completely with those who argue that, by supporting engagement with the markets in these countries, and particularly with small businesses, which are the backbone of all economies, we will gain because we will be creating new markets for ourselves. And we know the consequences of not doing that.

It is true that we want to build the Union for the Mediterranean secretariat to take forward the six regional projects, and we are working on that right now.

I will finish with a couple of key points. First of all, in relation to the Middle East peace process, what I commit to is to do my best. We have worked very hard. I have spent more time, since I took office, on the Middle East peace process than on any other issue. We work tirelessly and we work with all parties, across the region and internationally, in trying to achieve what we all know is the right answer: two countries, side by side, living in peace and security for generations to come.

The challenge for us is how to try, now even harder than ever, to make that scenario a reality on the ground. More than anything else, for the Palestinian people, the issue that is going to be of enormous significance in the coming weeks and months is that of getting

a country that is sustainable – a state that is theirs. More than anything else, for the people of Israel, achieving that with the security of Israel at the heart of the arrangements is going to be what matters. From my point of view, this is not about being pro one side or the other. The desired solution is for both of them, and I want to see both of them achieving that as quickly as possible.

More than ever – with the changing neighbourhood and the challenges economically and politically – the time to do this is absolutely now. I will say that on Monday, and I will do my best to get us to the point that I know we have to be at. I am prepared to fail, by being prepared to be as strong as I possibly can be.

I agree on many of the things about which people feel passionately in relation to Gaza. I really understand that. Going into Gaza to see the circumstances there, particularly for children and young people, is really tough. It is really tough to see kids in schools that are running double shifts – children who want what our kids want, what all kids in Europe want, the same kind of lives – and knowing what the difficulties are. We have to find ways to alleviate the problems of Gaza and to deliver for the people I have met there who want everything that I want: economic security, a good education for their children, somewhere to live, to feel safe and to have a future. That is what we have to deliver and we have to deliver it in the best possible way. I think this is about getting the crossings open and finding a solution for the people of Gaza that brings them peace and security.

However, I have also seen the rockets that have been launched into Israel. I went and saw racks and racks of them, and I saw that children had to play underground because of fear of the rocket attacks. Again, we have to do what we are doing for both sides. We have to understand that the solution must give both communities the future and the security that people want, and we will do everything we can to that end.

Honourable Members, there are many points we could have discussed which I did not raise now because we have discussed them before. Camp Ashraf, I know, is really important. I get more letters from you on that than on any other matter, and you know that I am working with Foreign Ministers and internationally to try to find a suitable solution. Finding our way through that issue is very complicated and difficult, but we are engaged with it.

On the issues concerning religious groups, Coptic Christians and others, again this is something I raise with all of the countries concerned and something about which we have not forgotten.

My final point concerns South Sudan. When I leave tonight I will head back to Brussels and then out to Juba to represent the European Union at the birth of a new country. I met with the Foreign Minister from the north this week and I made it very clear to him that we expect them to do what they need to do to prevent the fighting that is going on in South Kordofan, and to make sure that we do not have spillover violence in Blue Nile. I am really alarmed about what is happening at the borders there and I am alarmed at the prospects for this new country, in terms of what is needed to enable them to cope. But we will be with them, and my purpose in being there as they raise their flag is to convey that the European Union will be there, not just on the day the country comes into being but also in the long term, to build the deep democracy and the strong economy that we know the people want and deserve.

(Applause)

3-474-000

Presidente. – Comunico di aver ricevuto sette proposte di risoluzione ⁽¹⁾ conformemente all'articolo 110, paragrafo 2, del regolamento.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 7 luglio 2011.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

3-475-000

Tokia Saïfi (PPE), par écrit . – La Tunisie, l’Egypte, sont porteurs d’espoir pour toute la région. Ils montrent qu’une issue positive est possible, que les efforts de leurs peuples ne sont pas vains. Nous devons continuer de les accompagner, les écouter et leur offrir une assistance conforme à leurs attentes et à leurs besoins. Mais ces progrès, ces espoirs, ne doivent pas nous détourner des difficultés d’autres pays de la région.

Aujourd’hui, la priorité absolue est d’arrêter l’escalade de la violence en Syrie, en Libye. Je me félicite que l’Union européenne prenne enfin conscience du rôle qu’elle doit jouer dans la région. Je salue l’initiative de la haute représentante de créer le poste de représentant spécial de l’Union pour la Méditerranée du Sud. Mais il ne faut pas oublier de s’appuyer sur les institutions en place, qui bénéficient déjà d’un réseau et d’un poids dans la région.

Je pense en particulier à l’Union pour la Méditerranée, dont un nouveau secrétaire général vient d’être nommé. L’UPM sort d’une période de remise en question interne. Elle est prête à aider les pays de la région à relever les défis auxquels ils sont confrontés et parfaitement armée pour le faire. Il faut lui donner toute la place qu’elle mérite.

3-476-000

Adrian Severin (NI), written . – After months of intervention and non-action, wishful thinking and short-sightedness, strategic confusion and tactical opportunism, an assessment of the spring 2011 developments in the Arab world and North Africa shows the following: 1. The events are a replica of the geostrategic quake which took place in Eastern and Central Europe in 1989; 2. Notwithstanding the specificity of each country concerned, the general refusal of the people to accept authority (in whatever form) any longer constitutes the common triggering factor; 3. Similarly to 1989, the transformation was not prepared or initiated by the Euro-Atlantic democracies; 4. The Euro-Atlantic players are trying, again as with 1989, to become protagonists by exporting their democratic model post-factum; 5. As usual, the Euro-Atlantic players, desirous to externalise their internal crises or to fulfil their national geopolitical ambitions, apply multiple standards, thus undermining the coherence of any future regional policy; 6. External military intervention can only undermine the equilibrium and complicate the situation.

Against this background, one can understand why, after unwisely trying to behave like an international cop, the EU, too divided to be strong and too nervous to be prudent, has no perspective; but one can only hope that things will eventually end well. Unfortunately, hope is not a policy!

(1) Vedasi processo verbale

13. Politiche esterne dell'UE a favore della democratizzazione (discussione)

3-478-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la relazione di Véronique De Keyser, a nome della commissione per gli affari esteri, sulle politiche esterne dell'UE a favore della democratizzazione [2011/2032(INI)] (A7-0231/2011).

3-479-000

Véronique De Keyser, rapporteure. – Madame la Présidente, permettez-moi d'abord de remercier mes collègues qui ont largement contribué à ce rapport sur la démocratisation au point que, parfois, je ne m'y retrouve plus. Mais ils l'ont fait dans un esprit extrêmement positif et leur contribution a servi à enrichir le rapport.

Maintenant, que contient ce rapport? D'abord, il a été largement inspiré par ce qui s'est passé dans le nord de l'Afrique et par ces révolutions arabes. En effet, tout cela nous a posé un problème à nous, Union européenne. Dans quelle mesure ce que nous avons fait vis-à-vis des régimes passés, les instruments dont nous disposons, nous ont-ils vraiment servi à soutenir la démocratie? La première réponse est non. Nous n'avons pas soutenu la démocratie; nous avons soutenu ce que nous espérions être la stabilité dans la région, mais la stabilité sans démocratie, cela peut conduire aussi à des régimes policiers.

Il s'agissait donc d'une remise en cause et, aujourd'hui, ce rapport propose quelques suggestions. La première suggestion est un peu philosophique, mais elle est fondamentale: rebâtissons les politiques que nous menons vis-à-vis de notre voisinage en fonction de nos valeurs, des valeurs que nous partageons et, notamment, de la démocratie. Voilà ce qui doit venir en premier.

La deuxième suggestion, c'est d'oser, d'oser jouer davantage, peut-être, la démocratie politique. Nous avons joué la démocratie en nous disant "À partir du moment où il y a développement, où il y a essor économique dans un pays, la démocratie suivra". Non, la démocratie ne suit pas toujours. Bien sûr, il peut y avoir des répartitions très inégales de richesses. Nous devons donc, dans ces pays-là, pouvoir aussi soutenir des structures politiques, démocratiques et faire office de guide politique.

Aujourd'hui, avec ces transitions et ce monde en pleine mutation, nous nous rendons compte que nous n'avons peut-être pas tous les instruments nécessaires pour, justement, soutenir, pour accompagner politiquement ces démocraties. Nous avons les missions d'observation électorale, mais ce n'est pas suffisant; il faut faire du *follow-up*, il faut en faire davantage et le rapport en parle.

Le troisième point que souligne le rapport, c'est que nous devons soutenir les sociétés civiles et les forces agissantes dans ces sociétés civiles, et les exemples ne manquent pas pour montrer à quel point de nouveaux acteurs civils sont nés, qui peuvent jouer un rôle décisif dans ces transitions démocratiques comme une presse libre, comme l'internet, etc., comme les femmes, comme les syndicats, comme les associations de jeunes.

Voilà donc les grands éléments du rapport. Maintenant, avons-nous les instruments nécessaires? Nous avons quantité d'instruments. Il y a beaucoup d'instruments qui peuvent être utilisés aujourd'hui de façon plus cohérente et plus efficace pour la démocratie.

Nous avons l'instrument de l'initiative pour la démocratie et les droits de l'homme, mais nous avons aussi, au titre du traité de Lisbonne, la possibilité de mieux utiliser nos accords

commerciaux; nous avons l'instrument de stabilité, nous avons toute une série d'instruments. Maintenant, est-ce que cela suffit? Ces instruments sont-ils efficaces? Vont-ils droit au but? Sont-ils réactifs, proactifs, rapides? Eh bien, ils ne sont peut-être pas assez proactifs, peut-être pas assez rapides et il faut probablement les renforcer, les améliorer. Faut-il en créer de nouveaux? Je me suis fait tirer l'oreille longtemps et on est arrivé, la présidence polonaise est arrivée avec un merveilleux projet: *Endowment for democracy*. Je me suis dit "Mais quoi? Encore un nouvel instrument, alors qu'on n'a même pas donné toute leur efficacité à tous les autres!"

Alors quel est, finalement, le fruit de ces réflexions, aujourd'hui? Nous ne sommes pas contre. Nous ne sommes pas contre ce merveilleux projet de la présidence polonaise. La Pologne a un vieux passé, de beaux exemples de démocratisation à nous montrer. Seulement, nous ne pensons pas que cela doive remplacer ce qui existe déjà. Nous pensons que tout cela doit rester sous le contrôle du Parlement européen, si de l'argent a été prélevé au budget pour le financer. Nous pensons que ce projet ne doit pas être trop lourd, qu'il ne doit pas ajouter une nouvelle couche administrative, mais qu'il peut être intéressant, utilisé de manière ad hoc, pour financer certains acteurs qu'il est difficile de financer à travers les instruments actuels.

Voilà, en gros, l'esprit dans lequel nous avons travaillé. Si ce projet n'est pas encore mûr pour nous, on a avancé de part et d'autre avant de parvenir, aujourd'hui, à un résultat final; nous pensons que c'est un beau projet, qu'il faut le poursuivre, mais qu'aujourd'hui, on n'est pas encore tout à fait d'accord sur les positions du Parlement européen et sur le projet polonais. Mais il faut poursuivre les négociations, et je suis sûre que cela aboutira.

3-480-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Madam President, can I begin by thanking Véronique de Keyser very much for her work. In her report, she says human rights must be central to all EU policies. I agree so much with that. I should also like to put on record my thanks to Heidi Hautala, who has now gone off to a new job but who did such a fantastic job as Chair of the Subcommittee on Human Rights.

The report is very important. It is a great commentary on what we were able to do in terms of foreign policy and democracy, but it also enables us to consider the responsibilities we have to ensure that people in all countries benefit from the same rights as us. We cannot take those rights for granted. While, of course, the Middle East and North Africa are in the spotlight, we know that in Belarus, President Lukashenko continues to suppress any form of opposition, and that is why we led a cross-regional initiative to record our condemnation of Belarus at the June meeting of the UN Human Rights Council. The resolution was adopted by an overwhelming majority.

I raise that example to show that this policy of engagement, a policy where we work with the people on the ground but are clear in our stance against regimes, is very important. At the UN we were very active last year, not least because of the review of the UN Human Rights Council. We had some real successes in Geneva, including the renewal of the mandates of various UN Special Rapporteurs – on Burma, DPRK, Sudan, Somalia, Cambodia and Haiti – and resolutions on the DRC, Guinea, Kurdistan and freedom of religion, a very important issue that is often raised in this Chamber.

We also reached all our objectives at the Third Committee of the General Assembly in New York. The resolution in favour of a moratorium on the death penalty was passed with great support, and a resolution against religious intolerance was adopted by consensus.

We celebrated, too, in 2010 the tenth anniversary of Resolution 1325 on women, peace and security, and we adopted a set of indicators to monitor our progress on it.

All these are examples of what can be achieved when the EU speaks as one. The fact that we speak at the UN as one now offers even greater potential.

It is right, too, that we review our policies to ensure, as Ms de Keyser says, that 'values, consistency and a genuine culture of results' are absolutely at the heart of them.

The report goes on to stress the need to develop further the political dimension of our work, to match what we do on development. We have a good basis for doing that, though I am sure it will not be easy. These strands were brought together in the policy of 'democracy support' set out in our Council Conclusions of November 2009. We went on to designate 12 countries for pilot implementation of our 'Agenda for Action'.

So, too, when we think about the idea of a 'European Endowment for Democracy', for me the capacity to help young people, in particular, to join that democratic dialogue by using new technology will play an important part in advancing that process.

Sometimes we have to be bold, and I think that is essential in terms of how we now approach the report and take this work forward. I believe that we have to choose stability and democracy; I believe that we need to be creative in our response to these rapidly evolving challenges. No simple task to deliver, but I think this contribution enriches our debate and helps us move towards achieving it.

3-481-000

Antigoni Papadopoulou, *rapporteur for the opinion of the Committee on Women's Rights and Gender Equality*. – Madam President, I agree with Véronique De Keyser that women are a vital part of a well-functioning democracy. They can play an important role in establishing a democratic culture, deeply rooted in society.

The recent revolutions in North Africa and the Middle East sent a strong message that the empowerment of women and their equal and active participation in decision-making and conflict resolution is a crucial element and a prerequisite for a successful democratisation process and for the socio-economic development of third countries.

We therefore stress the crucial role of the EU in promoting gender equality and mainstreaming in its external relations with third countries. This can be done through various programmes and the exchange of best practices and know-how and by assuring the availability of necessary funding for education, training, awareness-raising and empowerment for women as well as for the continuous fight against gender violence, stereotypes and discrimination.

3-482-000

Alf Svensson, *föredragande av yttrande från utskottet för utveckling*. – Fru talman! När vi talar om demokrati så är det ju inte enbart ett humanitärt ansvar, utan det är faktiskt vår plikt enligt EU-fördraget att arbeta för demokratisering. Ibland har det kanske presenteras som om vi idkar någon slags kulturimperialism, för att ta till ett starkt ord, när vi ivrar för

demokratisering. Så är det naturligtvis inte, utan varje individ, oberoende av religion, kultur och tradition, har ett okränkbart ansvar. Jag skulle gärna, för att använda ett ord som Cathrine Ashton använde, se att vi blir lite djävare på det här området och lite mer intensivt verkar för just demokratisering. Då handlar det inte om demokrati liktydigt med enbart frihet, utan just liktydigt med respekten för den enskildes okränkbara värde och värdighet.

3-483-000

Eduard Kukan, *on behalf of the PPE Group*. – Madam President, first of all, sincere thanks to Ms de Keyser for all her good work in preparing this report.

I am glad that we are having this discussion at a time of democratisation changes in many places in the world. Democracy is Europe's core value. Yet its role in the EU's external relations has been somewhat less tangible. The revolutions in North Africa and the Middle East give us a chance to learn and design new policies more focused on democracy support. To be honest, it is not only the southern neighbourhood where democracy needs to be supported. Our efforts have a much broader reach. We should not forget our eastern neighbours. EU democracy support should develop through a new range of instruments, built on the EU's past experience, including that of Central Europe. The benefits could be clear and straightforward.

The latest reforms at institutional and policy level raised expectations, especially in partner countries where the lack of a more coordinated and coherent EU voice is often perceived as a serious shortcoming. This is the reason why the report calls for the shift of paradigm in EU democratisation in external policy.

Finally, in the report we are calling for the establishment of the European endowment for democracy. This could be a good and useful tool. It is necessary to be more flexible in the allocation of external funds and respond more rapidly to democratisation trends in third countries. However, if the endowment is to bring added value, it should not overlap with existing instruments. All in all, I believe that the report will be a good base for reflection on changes which should take place in order to have a more effective democratisation policy in the EU's external relations.

3-484-000

Richard Howitt, *on behalf of the S&D Group*. – Madam President, this is a report which is not about saying we support democracy, but how we do it. We support the idea, originally put forward by the Socialist and Democrat Group in this Parliament in the human rights report for a European endowment for democracy.

We are concerned with proposals from the Polish Presidency which seem to replicate the European initiative for democracy and human rights (EIDHR). I support those. High Representative Ashton, herself this afternoon argued that a network amongst existing organisations rather than a new heavy-handed or expensive agency is preferable in creating the endowment. If democracy can come from Facebook pages and tweets by the young people of North Africa, Europe itself could use virtual technology to achieve our own aims for democratisation.

Second, election observation missions really are some of the most successful external actions we as Europe make. But we need to understand that we are sometimes blocked where we are most needed, including, I regret to say currently by the military government in Egypt. We can do better targeting missions where we can most make a difference as well

as in the follow up of the recommendations in the final report in our other country-specific actions.

Finally, to those who are worried about those who would use democracy to defeat democracy, let us acknowledge that this is a problem in many of our countries. Which is why we designed the rules of the EIDHR carefully, to allow us not to choose for people of third countries but to directly support reform and opposition movements to ensure that there is a choice to be made.

This is difficult territory, but we asked the European External Action Service and Commission to exploit these rules to full effect. Let us agree with the axiom, 'democracy cannot be imported or exported, but it can be supported'.

3-485-000

Alexander Graf Lambsdorff, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Auch von mir zunächst einmal herzlichen Dank an die Berichterstatteerin Véronique De Keyser für die hervorragende Arbeit. Dieser Bericht hat einen normativen Teil und einen operativen Teil. Im normativen Teil versuchen wir, einen europäischen Konsens über das zu etablieren, was aus unserer Sicht Demokratie ausmacht, was unbedingt dazugehört. Der Rat ist seit Jahren nicht in der Lage, eine solche Einigung zu erzielen, weil die Mitgliedstaaten sehr unterschiedliche Traditionen haben. Dennoch, ich glaube, wir können uns alle darauf einigen, dass das, was in unseren Erwägungsgründen C bis O angeführt wird, ganz klare Elemente von Demokratie sind, die wir bei der Demokratieförderung berücksichtigen müssen.

Im operativen Teil geht es um die Instrumente. Was haben wir an Instrumenten? EIDHR ist erwähnt worden. Wir finden, das ist oft zu langsam, zu bürokratisch, zu kompliziert, das kann man verbessern. Auch das Instrument for Stability könnte schneller werden. In dem Bericht steht zwar, wir reagieren immer schnell und angemessen auf Situationen, allerdings hat es wochenlang gedauert, bis man unter dem IfS Wahlhelfer für technische Hilfe nach Tunesien schicken konnte. Hier ist noch viel zu tun! Darum kommt jetzt hier auch die Diskussion über das European Endowment for Democracy auf, weil wir ein schnelleres, flexibleres Instrument wollen. Und ich glaube, und das ist wichtig, das gilt für alle Fraktionen: Es gibt einige, die sind etwas enthusiastischer, es gibt andere, die sind etwas zurückhaltender. Wir brauchen Klarheit vom EAD, von der Kommission, von der polnischen Ratspräsidentschaft, die das als ein wichtiges Projekt betrachtet. Was sind die Grenzen zwischen den Instrumenten, die wir haben, und dem, was ein European Endowment for Democracy tun soll? Wer macht was mit welchen Instrumenten und in welcher Situation?

Der Kollege Howitt hat hier eben das Thema Wahlbeobachtung angesprochen. Ich glaube, das ist wirklich wichtig. Schauen Sie sich bitte die Ziffern 60 bis 63 an: Das ist die Auffassung dieses Hauses zur Wahlbeobachtung. Wir wollen strenge Kriterien für die Auswahl der Länder, wir sind der Meinung, dass das nicht immer streng genug ist. Wir wollen umfassende politische Konzepte. Wir wollen ein Follow-Up, was die Empfehlungen angeht. Ich glaube, das sind einige Punkte, die wirklich betont werden müssen.

Was sind die nächsten Schritte? Dieser Bericht enthält viele Arbeitsaufträge – für den EAD genauso wie für das Parlament. Wie machen wir Sanktionen effektiver? Wie machen wir die Instrumente effektiver? Was tun wir für Frauen und Demokratie – Gender Equality? Was machen wir in den Delegationen des EAD auf der ganzen Welt? Es gibt viele Arbeitsaufträge, die wir aus diesem Bericht ableiten können. Fangen wir an mit der Arbeit!

3-486-000

Barbara Lochbihler, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Frau Hohe Vertreterin Ashton! Der vorliegende Bericht benennt eine Fülle von sinnvollen Maßnahmen, um Demokratisierungsprozesse zu fördern, und verdient unsere volle Unterstützung.

Ich möchte jetzt aber in diesem Zusammenhang die Einrichtung einer Stiftung zur Förderung der Demokratie diskutieren, dieses *European Endowment for Democracy*, die auch Gesellschaften im Umbruch unterstützen soll. Allerdings ist uns hier nicht klar geworden, was genau die Aufgabenstellung dieser neuen Einrichtung, dieser Stiftung sein soll. Wir hatten im Menschenrechtsausschuss eine umfassende Debatte dazu, aber auch hier konnte nicht klar werden, was der Mehrwert im Unterschied zur Anwendung des Instruments für Demokratie und Menschenrechte ist. Ja, es gibt sicherlich Verbesserungsbedarf bei diesem Instrument für Menschenrechte und Demokratie, z. B. was die Flexibilität angeht oder die schnellere Reaktionsmöglichkeit. Aber ich glaube, es wäre niemandem gedient, wenn wir jetzt in dieser noch unklaren Situation schon zustimmen würden, so ein *Endowment for Democracy* einzurichten. Wir müssen auf jeden Fall vermeiden, dass es zu Doppelungen kommt.

Ebenso wird ja auch diskutiert, dass wir einen Mechanismus zur Förderung der Zivilgesellschaft einrichten wollen. Auf Nachfragen ist uns nicht erklärt worden, oder vielleicht ist auch noch nicht erarbeitet worden, wie dieser Monitoring-Mechanismus aussehen soll. Also besteht auch hier Unklarheit. Solange diese Fragen nicht beantwortet werden, können wir zum jetzigen Zeitpunkt so einem *Endowment for Democracy* nicht zustimmen. Natürlich macht es uns auch Sorgen, wie es um die Finanzierung aussieht. Da ja in dem Konzept davon ausgegangen wird, dass einzelne Mitgliedstaaten dieses *Endowment for Democracy* finanzieren sollen, und das vielleicht nicht gelingt, ist natürlich die zweite Frage: Wird es auf Kosten bestehender Instrumente gehen? Auch in diesem Fall würden wir es ablehnen.

3-487-000

Νικόλαος Χουντής, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κυρία Πρόεδρε, αρχικά θα ήθελα να ευχαριστήσω για άλλη μια φορά την εισηγήτρια για την άψογη συνεργασία την οποία επεδίωξε και είχε μαζί μας. Νομίζω ότι η έκθεση σωστά θέτει το αίτημα για την αναπροσαρμογή της στάσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε ό,τι αφορά την εξωτερική της πολιτική, ιδιαίτερα στον τομέα που αποκαλείται προώθηση της δημοκρατίας, με τρόπο ώστε να μην υπάρχουν διπλά στάνταρ από πλευράς Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Δεσμευτική δηλαδή προϋπόθεση για οποιοδήποτε συμφωνίες της Ένωσης πρέπει να είναι ο πραγματικός σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των λαών των τρίτων χωρών.

Στηρίζουμε την άποψη ότι δεν μπορεί να υπάρχει δημοκρατία και ασφάλεια χωρίς τον πλήρη και καθολικό σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Δίνουμε έμφαση στην ανάγκη να προωθηθεί ο σεβασμός των δικαιωμάτων έναντι των οικονομικών και πολιτικών σκοπιμοτήτων. Σ' αυτή την κατεύθυνση υπογραμμίζουμε και εμείς τις ευθύνες και τα λάθη της Ένωσης, όπως, για παράδειγμα, τη λανθασμένη εμμονή στον περιορισμό της μετανάστευσης από τις χώρες της Βόρειας Αφρικής και τη συνεργασία με τα εκεί καθεστώτα.

Θα ήθελα να αναφερθώ στις επιφυλάξεις που έχουμε:

Πρώτον, υπάρχουν όρια στην εξωτερική πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Δυστυχώς πολλές φορές η πολιτική μας είναι παρεμβατική και διαμορφώνει πραγματικότητες στις τρίτες χώρες με

διάφορους τρόπους, χωρίς μάλιστα να προωθούνται τα ανθρώπινα και τα δημοκρατικά δικαιώματα.

Δεύτερον, δίνουμε ιδιαίτερη έμφαση στο θέμα της χρηματοδότησης των πολιτικών κομμάτων των τρίτων χωρών. Είναι ένας τρόπος παρέμβασης, όταν μάλιστα προκύπτουν πολιτικά, οικονομικά και άλλα συμφέροντα.

Τρίτον, δυστυχώς η έκθεση δεν αποφεύγει –πράγμα που θα το θέλαμε– την αποδοχή φορέων και εργαλείων της εξωτερικής πολιτικής της Ένωσης, με τα οποία η Ομάδα μας είναι επί της αρχής αντίθετη, διότι αυτά τα εργαλεία έχουν και στρατιωτικό χαρακτήρα.

3-488-000

John Bufton, *on behalf of the EFD Group*. – Madam President, there is a grey area in ethical judgement called cultural relativism. What is revered in one country may be abhorred in another. Even within Europe there are vast cultural differences. The British would never allow bullfighting, and our laws mean it is illegal to produce foie gras. Who are we, therefore, to not only dictate terms of trade but roll out costly projects to tell third countries how to think and behave?

The Commission evidently fancy themselves as the new UN. The EU may talk about democracy promotion, but what about democracy here? The EU ignored the results of five referendums it did not like: the Danish vote on Maastricht in 1993, the Irish vote on Nice in 2000, the French and Dutch votes on the EU Constitution in 2005 and the Irish vote on Lisbon three years ago. Then the EU spends handsome amounts monitoring elections in Afghanistan and Kosovo, to absolutely no avail. It is sheer hypocrisy and arrogance.

3-489-000

Andrzej Grzyb (PPE). - Wydarzenia arabskiej wiosny, które dobrze opisała pani De Keyser, podobnie jak i postanowienia Traktatu z Lizbony o promocji i wspieraniu w świecie demokracji i praw człowieka oraz rządów prawa sprawiły, że należy na nowo ułożyć politykę Unii wobec wspierania procesów demokratycznych w świecie.

Nie wystarczy stabilność ekonomiczna, nie wystarczy stabilność społeczna państw, bo priorytetem jest, i powinno być, przestrzeganie praw człowiek oraz reguł demokratycznych. Sprawozdanie pani poseł De Keyser jest bardzo dobrym podejściem do wspierania procesów demokratycznych, nie tylko kiedy się one rozpoczynają, czy dokonują, lecz także wszędzie tam, gdzie mamy do czynienia np. z podziemną działalnością ruchów opozycyjnych. To widać na przykładzie Białorusi, to widać na przykładzie Syrii, ale to również widać na Kubie. Gdyby nie nagroda Sacharowa, to pewnie nie mielibyśmy wielkiej wiedzy o tym, co się dzieje w tych wielu krajach.

Mamy do czynienia często z niezadowoleniem społecznym. Przyczyny ekonomiczne są ważne, ale przede wszystkim brak demokracji powoduje, że mamy do czynienia z takimi wydarzeniami, jak w północnej Afryce. Wyrażam zadowolenie, że w raporcie znalazł się zapis wspierający powołanie europejskiego funduszu na rzecz demokracji, polskiej inicjatywy, która wzbogaca instrumenty Unii służące długofalowemu wspieraniu procesów demokratycznych.

Gdyby ten fundusz istniał już parę lat temu, to pewnie nie byłoby takich trudności we wspieraniu tych procesów chociażby w Syrii czy Egipcie. Ta propozycja jest uzupełnieniem istniejących instrumentów, a nie jest konkurencją dla istniejących instrumentów. Chcemy,

aby ten instrument był powołany w drodze konwencji. Wydaje się, że Parlament Europejski będzie mocno zaangażowany zarówno w nadzór nad działalnością, jak i w kontrolę budżetową tego funduszu. Gorąco zachęcam do wsparcia poprawki numer 11, która odnosi się do tego projektu funduszu.

Pani przewodnicząca! Sprawozdanie rysuje pewne paradoksy. Wzywa do indywidualizacji działań Unii Europejskiej, dostosowując je do każdego kraju, ale jednocześnie też wzywa do usunięcia z polityki europejskiej podwójnych standardów. I ja to również gorąco wspieram.

3-490-000

Corina Crețu (S&D). - Doresc, în primul rând, să o felicit pe colega mea, dna De Keyser, pentru acest raport, foarte necesar în contextul actual. Sper ca propunerile avansate în acest raport să fie puse în practică. Ar fi, într-adevăr, un mare pas înainte dacă am reuși să facem ca problema dreptății sociale și cea a luptei împotriva inegalităților să devină obiective centrale ale politicii externe a Uniunii Europene.

Așa cum arătau și dna Ashton, ca și dna De Keyser, revoluțiile din lumea arabă arată, încă odată, că sărăcia merge mână în mână cu restrângerea libertăților. Așa cum o societate, cu cât este mai prosperă din punct de vedere economic, cu atât oferă drepturi extinse și o viață democratică cetățenilor săi.

Încălcarea unor drepturi fundamentale - dreptul la muncă, la educație și la sănătate, distribuția inechitabilă a veniturilor, marginalizarea femeii, adâncirea sărăciei și a decalajelor sunt câteva din cauzele schimbărilor care se petrec în lume, în Nordul Africii în ultima perioadă. Dar aceste state trebuie să fie conștiente că doar eliberarea de sub tirania dictaturii nu este suficientă.

Ca om care provine dintr-o țară care, acum două decenii, încă trăia în dictatură, aș vrea să spun că o democrație fără justiție socială nu este niciodată completă. Iar tendințele dictatoriale, abuzurile, intimidarea sunt încă posibile, mai ales în societăți sărăcite, pentru că, așa cum am spus, sărăcia și inechitatea subminează grav demersul în favoarea democrației. De aceea, cred că este cazul să punem mai mult accentul pe respectarea drepturilor nu doar politice, ci și socioeconomice ale cetățenilor. Sper, Doamnă Comisar, ca noua Direcție pentru Democrație și Drepturile Omului din cadrul Serviciului de Acțiune Externă să aibă în vedere și această fațetă a procesului de democratizare.

3-491-000

Edward McMillan-Scott (ALDE). - Madam President, like others I would like to congratulate Veronique De Keyser who produced an extremely comprehensive and helpful report. I would also like to address the question of the European endowment for democracy.

Just to recall, some 20 years ago, after the revolution in Central and Eastern Europe, I founded the EIDHR as a mechanism that was not part of the EU, but it was financed by us. It was at arms length and it remained so for about ten years until it was taken in-house by the European Commission and then became, for a period, very safe, very bureaucratic and almost totally useless.

Fortunately, in recent years, under the people who were here present in the Chamber, it has improved considerably. But it still cannot do everything that we need to do, especially in the Arab world. So many people have mentioned this and I will do so too.

So I would ask colleagues to keep the door open to a mechanism which is capable of doing things that EIDHR cannot do and should not do. That is why it is so important that there is some sort of compromise tomorrow on this report, on paragraph 35, to encourage the thing to go forward.

3-492-000

Elena Băsescu (PPE). - Aș dori să o felicit și eu pe colega mea, dna De Keyser. Existența unui regim democratic reprezintă fundamentul relațiilor dintre UE și statele terțe ca valoare comună. Raportul discutat astăzi promovează consolidarea acestui element în cadrul viitoarelor acorduri negociate pe baza Tratatului de la Lisabona. Reamintesc faptul că UE este lider internațional în privința apărării drepturilor omului, iar respectarea condiționalității duce la răspândirea acestor principii.

În acest scop, susțin formularea mai clară a clauzei privind democrația din textul acordurilor comerciale cu statele terțe. De asemenea, consider necesară introducerea unui mecanism de monitorizare a implementării corecte a acestor dispoziții. Susținerea bugetară oferită de UE trebuie să vizeze același scop: dezvoltarea societății civile la nivel local. Numai o democrație construită din interiorul statului este viabilă. Astfel, se poate asigura o cooperare pe termen lung, solidă și eficientă cu Uniunea.

3-493-000

Mariya Nedelcheva (PPE). - Madame la Présidente, je remercie et félicite Mme De Keyser pour l'excellence et la pertinence de son rapport.

Aujourd'hui, je voudrais insister sur deux points. D'abord, veillons à éviter le comportement souvent reproché aux Européens, qualifiés de bons paternalistes donneurs de leçons. Je crois que nous devons, lorsque nous faisons la promotion de la démocratisation à l'extérieur de nos frontières, respecter les us et les coutumes de chaque pays. Le simple *copy/paste* ne peut pas marcher. L'histoire est bien là pour nous le rappeler. Notre modèle de démocratie ne doit pas être vécu comme une sanction et se doit d'être intégré de façon harmonieuse dans le pays hôte. Mais attention, la loi de l'impunité doit être combattue.

Mon deuxième point concerne le rôle crucial des missions d'observation électorale et leur suivi. L'Union dispose là d'un instrument unique qui approuve démocratiquement, si j'ose dire, un processus démocratique. Le Parlement européen a la possibilité d'observer le déroulement. Il faudrait qu'il soit davantage impliqué dans le suivi.

Madame Ashton, j'accueille avec prudence toute idée de nouveaux instruments. Je pense qu'il est plus important de rendre davantage opérationnels et encore plus efficaces les dispositions déjà existantes et tous les mécanismes à notre disposition dans les traités.

3-494-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Pani Przewodnicząca! Chciałbym bardzo podziękować za możliwość zabrania głosu. Bardzo uważnie przeczytałem sprawozdanie przygotowane przez panią poseł Véronique De Keyser. To jest rzeczywiście bardzo ciekawe i bardzo dobre sprawozdanie. Ale pokazuje ono przy okazji, że mamy do czynienia z tendencjami pozytywnymi, ale także z problemami, które nas muszą tutaj na tej sali wspólnie martwić. Jeśli chodzi o sprawy pozytywne, to uważam, że najważniejszą rzeczą jest to, iż widać gołym okiem, że Unia w ostatnich miesiącach poświęca znacznie więcej uwagi szerzeniu wartości demokratycznych poza terytorium Unii. Widać gołym okiem,

że Unia odbudowuje swoją politykę względem sąsiadów. Natomiast jeśli chodzi o instrumenty, to nie możemy się zgodzić, że są one dobre, bądź doskonałe. Dlatego też chciałem bardzo gorąco poprzeć i namawiać do poparcia inicjatywy Polski powołania funduszu na rzecz demokracji. To jest dobry pomysł i trzeba go poprzeć.

3-495-000

Ana Gomes (S&D). - Madam President, I do not take democracy for granted because for the first 21 years of my life I lived under dictatorship. So I know the importance of support for those forces who want to fight against oppression and of democratic support for building capacity for the financial and organisational support. That is the reason why already in 2010 I proposed, in the context of the Annual Report on Human Rights of this Parliament, an amendment talking about an endowment for democracy.

So I welcome this report by Véronique De Keyser, which is so comprehensive and so good, and which contains this particular proposal. In my opinion this endowment needs to be something that will be very flexible, very quick, and which will not compete with the funds for the instrument for democracy on human rights. That will be new money. And it will not be duplicating what, for example, the European political foundations are already doing. It requires strong cross-party parliamentary control on the part of this Parliament and obviously it is meant to support all these young people, all these brave women, all those brave men, and all those political parties in the independent media who are trying to be established in our neighbourhood.

3-496-000

Jaroslav Paška (EFD). - Úvodom chcem povedať, že orientácia európskej externej politiky na prospech demokratizácie je absolútne pochopiteľným a legitímnym cieľom. Z hľadiska realizácie jeho napĺňanie v súčasnom zložitom svete však nebude ľahké. Už vo svojom úvodnom vystúpení pani De Keyser konštatovala, že doteraz sme podporovali skôr stabilitu ako demokratizáciu. Ale položme si otázku: môže sa demokratizácia zrodiť v rozvrátenom politickom prostredí? Ak áno, tak len výnimočne. Preto si myslím, že cesta k podpore stability bola dobrou voľbou, dôležité však je, aby po stabilizácii politického prostredia nasledoval aj ďalší krok – podpora demokratizácie, ak k tomu nedošlo už v procese stabilizácie.

Pôsobenie európskej zahraničnej politiky teda nemá skončiť po stabilizácii politického prostredia, ale pokračovať ďalším cieľom demokratizácie spoločnosti. Som presvedčený, že aj v súčasnosti používané nástroje Európskej únie na podporu európskej politiky, môžu byť pri dosahovaní tohto cieľa veľmi účinné. Musíme sa len naučiť lepšie a dôslednejšie ich využívať tak, aby plnili tie funkcie, na ktoré ich potrebujeme.

3-497-000

Andreas Mølzer (NI). - Frau Präsidentin, Lady Ashton! Wir wissen, dass wir als Europäer natürlich ein vitales Interesse an einer schrittweisen Demokratisierung in Osteuropa, in Asien und auch im Nahen Osten haben müssen. Der Einfluss der Europäischen Union ist ja auch förderlich bei diesen Demokratisierungsprozessen, wie man etwa am Balkan sieht. Hinsichtlich der Türkei aber, mit der wir immerhin Beitrittsverhandlungen führen, sieht die Lage völlig anders aus.

Nach den türkischen Wahlen zeigt sich einmal mehr, dass die allzu halbherzige Haltung der EU, nach der sich Probleme allein schon durch die Aussicht auf einen EU-Beitritt in

Luft auflösen werden, ein gefährlicher Trugschluss ist. Die Entziehung des Mandats gewählter türkischer Abgeordneter ist mit demokratischen und rechtsstaatlichen Grundsätzen ganz einfach nicht vereinbar. Dass sich der Demokratisierungsprozess der Türkei an einem Scheideweg befindet, wird auch daran deutlich, dass internationale Wahlbeobachter in den kurdischen Gebieten massive staatliche Eingriffe in die Wahlen vom 12. Juni aufgezeigt haben. Diese Missachtung demokratischer Grundsätze allein ist meines Erachtens bereits Grund genug, die Beitrittsverhandlungen mit der Türkei einzustellen.

3-498-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Madam President, I would like to thank Ms de Keyser for the work that she has done. I just want to bring up three very brief points.

First, that building democracy means we need to build deep democracy. We need to make sure that democracy takes root and is not just a process of one electoral cycle, but it is about all of the institutions that go alongside it. As Ms de Keyser says, it is linked to all of the other elements, such as development, where we need to make sure that we are helping the societies build a flourishing democracy for the future.

Second, our electoral observation missions play an important part in making sure that democracy can do that. A number of Members have participated in those and I thank all of you for the work that you have done, not least, again, Ms de Keyser for her work in Sudan. Not an easy mission by any means, but one accomplished extremely well.

Third, with regard to a proposal for an endowment for democracy: a number of times I have thought of ideas and ways in which I believe we can support the people of the region only to be told that I cannot do it, because supporting some of the political processes is impossible under the instruments of the European Union.

Most importantly, I want to see ways in which we can support young people to continue to be in touch with each other using the new media, using the chat rooms, Twitter, Facebook and so on. These are the ways in which they already have been in touch and the ways in which they work together in the course of changes and revolutions. These situations require new things, things that are offshore, if you like, and ways in which they can add value.

So it is not about replacing what we already do well, it is about doing things we simply cannot do under the instruments we currently have, but which we can identify as being of great value.

The challenge for us will be to show and explain to Members that this is exactly what we have done. So please do not rule it out, but test us on the proposals that we bring forward.

3-499-000

Véronique De Keyser, *rapporteuse*. – Madame la Présidente, la très large convergence qu'il y a aujourd'hui dans les groupes politiques à propos de ce rapport n'est pas du tout due à mon travail, elle est vraiment due au fait – et on l'a entendu dans les différents discours – que cette question de la démocratie est au cœur de l'histoire européenne.

Quand j'entends certains de mes collègues rappeler qu'ils ont connu l'occupation soviétique, la dictature de Salazar, la dictature franquiste et qu'ils se sont battus contre cela, on sent qu'il y a quelque chose qui nous lie, et c'est ce qui fait l'unité et le véritable intérêt de ce

rapport. Nous voulons que cette richesse, qui est la richesse européenne, puisse bénéficier à d'autres. Bien sûr, Mme Nedelcheva a raison, pas en patronisant les autres pays, pas en pratiquant une politique postcoloniale, mais en respectant la diversité. Je crois que le contenu du rapport allait dans ce sens. Je vous souhaite bonne chance, Madame Ashton. Vous partez au Sud-Soudan; nous avons, de nouveau là, un cas d'école, tout comme les pays qui ont connu les révolutions arabes de cet été et de cette année sont un cas d'école pour nous.

Comment faire pour que ce nouveau pays dont nous avons suivi l'observation électorale résiste, finalement, à cette transition, qui va être très dure, et qui, aujourd'hui, s'accompagne, hélas, de quelques échos de guerre? Alors, je vous propose simplement, Madame Ashton, d'autres rendez-vous à propos du Sud-Soudan qui serviront de terrain d'application et je souhaite que ce rapport, qui a été conçu au Soudan – puisque j'y étais – nous permettra, en tout cas, de mettre cela en application.

3-500-000

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 7 luglio 2011.

14. Situazione nel Nagorno-Karabakh (discussione)

3-502-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la dichiarazione del Vicepresidente della Commissione/Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza sulla situazione nel Nagorno-Karabakh [2011/2688(RSP)].

3-503-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Council/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Madam President, I am very grateful to have the opportunity to exchange views with honourable Members on the Nagorny Karabakh conflict.

When I, along with President Barroso and President Van Rompuy, met with President Medvedev at the EU-Russia summit, President Medvedev was optimistic about the possibilities for a breakthrough at the Kazan meeting. We made clear to President Medvedev that we fully support his personal mediation efforts and of course the work of the Minsk Group.

The Deauville statement of Presidents Obama, Medvedev and Sarkozy made clear that the time had now come for an agreement, failing which the parties' commitment to a solution would be questioned.

Regrettably, despite strong messages at the highest level, the expected breakthrough at Kazan did not materialise. The Presidents of Azerbaijan and Armenia did not take the opportunity to reach a compromise.

Relations between the two countries are difficult. I recently met with the Foreign Ministers of both Armenia and Azerbaijan and I do not have any illusion about the complexity of the negotiations. The co-chairs keep the EEAS fully informed of their work and the many difficulties that they face.

Last Friday I also took the opportunity to be briefed by the Lithuanian Foreign Minister, who is now Chairman-in-Office of the OSCE.

Efforts to find an agreement on the basic principles must continue, and I welcome the fact that both parties have re-committed themselves to the diplomatic process and to finding a peaceful solution. But we need to see more than that in the coming months. The parties need to redouble their efforts to find an agreement before the end of the year. This would then happen before the domestic priorities take over in 2012: elections in Armenia in 2012, and in Azerbaijan in 2013.

A continuation of the status quo is unacceptable, as is any effort to resolve the conflict or influence the negotiations by using force, or even the threat of force.

The peaceful settlement of the Nagorny Karabakh conflict is a key strategic interest of the European Union. It would also transform the South Caucasus region and would pave the way towards political and regional stability, and new economic opportunities. Borders could open not only between Armenia and Azerbaijan, but also between Armenia and Turkey. Roads, railways and pipelines could take the shortest routes, and tie the countries of the region more closely together. The South Caucasus could become what they should be already – a gateway between Europe and Asia. All of this is clearly in the interest of the European Union, too.

So we are ready and committed to stepping up our efforts in support of the work of the Minsk Group co-chairs. The negotiations have been going on since 1994 in the current format and an agreement on the basic principles is within reach. The nature of the additional support that we can provide is of course a matter that we need to consult with the Minsk Group co-chairs and the parties. We are holding regular consultations now on this subject.

Let me be very clear, however. Whatever happens in these final negotiations will matter greatly to us and we will play a role in the way we shape our policy towards the two countries concerned.

On my behalf, Miroslav Lajcak, our managing director, travelled to both countries last month, and made these points very clearly. We want to see progress by the time of the planned Eastern Partnership Summit in September in Warsaw. I also see clear possibilities to enhance the EU engagement outside the negotiations themselves.

We are already supporting confidence building and outreach activities to people on both sides through civil society organisations who promote people-to-people contacts, including in the framework of the Council of Europe. But we can do more.

I also believe we need to take significant responsibilities in the implementation of a settlement, once we reach this stage, in close cooperation with our international partners. There will be much to do: reconstruction, mine clearance, refugees, internally displaced people returns, and the promotion of economic recovery and security support. I also recognise the other partners who will play a significant role in this region and once again it will be important to work closely with our regional partner, Turkey.

I have proposed the appointment of a new Representative for the South Caucasus to take these different work strands forward, in cooperation with the Minsk Group co-chairs.

Perhaps our most important contribution will be to continue to strengthen our bilateral relations with both Armenia and Azerbaijan.

The new European Neighbourhood Policy communication, which we discussed earlier today in this Chamber, sets out an ambitious agenda for the countries of the South Caucasus: for new Association Agreements, deep and comprehensive free trade areas, increased and facilitated mobility, increased sectoral cooperation and participation in EU programmes and increased support for civil society and the open society.

Our overall objective is to help our neighbouring countries build this comprehensive agenda. In that context we will be looking at ways in which we can enhance our bilateral cooperation in order that it can be geared to support conflict settlement.

Stefan Füle recently visited Armenia to discuss how to take our relationship forward and to build this agenda. I believe that a more confident, attractive and modern country, in both cases with ambitious reform agendas, will be in a stronger position to overcome the difficult legacies of the past.

Ultimately this is a choice that the leaders of Armenia and Azerbaijan need to make in the best interests of the people they represent. We know the choice we want them to make: the choice of compromise and peace. We believe that we have a role to play in supporting the co-chairs of the Minsk Group to realise that ambition.

3-504-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

3-505-000

Elmar Brok, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, Hohe Beauftragte! Diese Frage beschäftigt uns in der EVP-Fraktion außerordentlich, weil wir Sorge haben, dass durch Waffenlieferungen ein neuer Wettlauf entsteht, an dem zwei große Nachbarstaaten beteiligt sind, und dass es dadurch zwangsläufig zu einer kriegerischen Auseinandersetzung kommt. Es ist unsere Pflicht, einen solchen Kreislauf zu durchbrechen, damit wir in dieser Region nicht wieder einen Sommer haben wie vor drei Jahren, in dem es dann plötzlich zu kriegerischen Auseinandersetzungen kommt. Man sollte diese sehr konkreten Gefahren nicht herunterspielen. Deswegen muss es klar sein, dass wir auf der Seite der Flüchtlinge stehen, die in ihre Heimat zurück wollen und dass die Snipers wegmüssen.

Wir sind aber auch der Auffassung, dass die sechs Prinzipien, die die Minsker Gruppe ausgearbeitet hat und die von beiden Seiten akzeptiert worden sind, jetzt auch umgesetzt werden müssen, und dass nicht andere Gründe gefunden werden dürfen, um diese sechs Prinzipien nicht umzusetzen. Das ist von großer Bedeutung!

Ich glaube, dass die Europäische Union hier eine sehr aktive Rolle zu spielen hat. Und wenn Sie sich auf den Gipfel in Kasan berufen, so weiß ich nicht, ob der Dritte, der am Tisch gesessen hat, wirklich der neutrale Moderator war, der er sein sollte. Die Europäische Union sollte gegenüber diesen Ländern der Östlichen Partnerschaft eine konkrete Politik betreiben und – wie ich in einer früheren Debatte schon gesagt habe – diesen Staaten endlich Anreize bieten, damit sie einen multilateralen Ansatz verfolgen. Wir müssen deren Interessen miteinander verknüpfen. Wir müssen deutlich machen, dass sie Unterstützung durch die Europäische Union erhalten, wenn sie miteinander kooperieren.

Wir sollten nicht nur bilaterale Beziehungen zu diesen beiden Staaten haben, denn so können wir den Wettlauf nicht stoppen. Die Idee der Europäischen Einigung ist immer

gewesen, Interessen miteinander zu verbinden, um dadurch den Stress der Vergangenheit zu überwinden und unnötig zu machen, weil es ja größere gemeinsame Interessen gibt. Was ich zur Nachbarschaftspolitik gesagt habe, richtet sich in erster Linie an die Vizepräsidentin der Kommission. Überraschend ist unser Interesse daran, dass diese Region nicht destabilisiert wird, denn das würde die Kräfteverhältnisse verändern, was aus außen-, sicherheits- und energiepolitischen Gründen nicht in unserem Sinn wäre.

3-506-000

Кристиан Вигенин, *от името на групата S&D*. – Уважаеми г-н Председател, уважаема г-жо Ashton, колеги, доволен съм, че темата за Нагорни Карабах намери място в днешното заседание на Европарламента. Много от нас са загрижени за нарастващото напрежение между Армения и Азербайджан и в никакъв случай не бихме искали да се окажем отново в ситуацията да вървим след събитията в Южен Кавказ.

Ако Европейският съюз иска стабилност в съседните региони, трябва да действа сега. Неуспехът на срещата в Казан трябва да ни послужи като сигнал, че Минската група може би е на път да изчерпи възможностите си.

Искам да подчертая обаче, че основната отговорност за разрешаването на конфликта е на лидерите на двете страни. Нека бъде ясно: ние не можем да толерираме нито безкрайното протакане на преговорите, нито заплахите за бързо военно решение. Призоваваме към съдържаност и отговорно отношение. Лидерите на Армения и Азербайджан трябва добре да помислят как ще ги запомни историята: като хората, донесли дълготраен мир и просперитет в Южен Кавказ, или като президентите, довели до смърт и страдания.

Групата на социалистите и демократите изрази своето задоволство, че в ревизираната Европейска политика на съседство се споменават изрично така наречените "замразени конфликти" и разчитаме чрез тази политика да бъде насърчено целенасочено сътрудничеството не само между съответните страни и Брюксел, но и между самите страни. Подкрепата за мерките за създаване на доверие трябва да има особен приоритет що се отнася до Азербайджан и Армения.

Не мога да не спомена, че Европейският парламент дава своя принос за засилване на политическите контакти между двете страни. Представителите на Армения и Азербайджан участват активно в работата на създадената в началото на май Парламентарна асамблея на Източното партньорство. Представители на двете страни съпредседателстват заедно една от важните работни групи на асамблеята.

Вярвам, че възможността парламентаристите на Европейския съюз и на съседите от Изток да работят заедно в тази многостранна среда ще допринесе за осъзнаването на простия факт, че сътрудничеството е пътят за по-добър живот на народите. Разчитам полското председателство на срещата във Варшава (срещата на високо равнище) да даде своя принос въпросът за "замразените конфликти" да мине по-високо в дневния ред на Източното партньорство.

3-507-000

Kristiina Ojula*nd*, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, we have received several alarming signals from the Nagorno-Karabakh region in the recent months, despite the ceasefire agreement between Armenia and Azerbaijan. I would call on Yerevan and Baku to refrain from any activities in the conflict zone that might provoke a violent response from the other party.

The failure of the Kazan Summit that took place on 24 June is a clear indication that the efforts of the OSCE Minsk Group have been insufficient and further endeavours are needed. Since Armenia and Azerbaijan are target countries of the European neighbourhood policy, the European Union should play an integral part in the resolution of the conflict.

Madam High Representative, I would encourage you to address the situation in the Nagorno-Karabakh region, keeping in mind the territorial integrity of Azerbaijan, especially in the light of the four resolutions of the United Nations Security Council on the liberation of the Nagorno-Karabakh and the surrounding regions.

It is in the interest of both the conflicting countries as well as the European Union to overcome this dispute in accordance with international law, to be able to concentrate on the economic and democratic development of the South Caucasus region.

3-508-000

Ulrike Lunacek, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, I think frozen conflicts are a stumbling block which are preventing the Eastern Partnership from succeeding, especially the conflict between Armenia and Azerbaijan, which is a special case. Both are members of the Eastern Partnership, so I would call on Armenia to immediately start to withdraw from the occupied territories. But at the same time, I would demand that Azerbaijan limits its defence budget. The Azeri military budget is higher than the total state budget of Armenia, and others have already said that there is again a danger of violent conflict there. Nevertheless, I also think that the European Union should play a more active role.

What do you think, Lady Ashton? I think it would be great if the European Union replaced France in the Presidency of the Minsk Group. It should be the European Union as a whole which is represented there, leading these efforts, and not one of the Member States.

I also think that the credibility and coherence of the European Union is at stake. If we look at the conflicts involving Transnistria, South Ossetia and Abkhazia, we speak about territorial integrity, whereas with Nagorno-Karabakh we speak about territorial integrity and self-determination. Why this different approach?

3-509-000

Fiorello Provera, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Alto Rappresentante, la questione del Nagorno-Karabakh è poco conosciuta e spesso attraverso informazioni di parte, ma un punto chiaro, indiscutibile e direi fondamentale è il principio dell'integrità territoriale di uno Stato sovrano.

L'inviolabilità delle frontiere va rispettata: è il caso della Georgia, della Moldavia, di Cipro e quindi dell'Azerbaijan. Sul conflitto del Nagorno-Karabakh ci sono state numerose prese di posizione e sono state ricordate: la dichiarazione di Helsinki del 2008, quattro risoluzioni del Consiglio di sicurezza dell'ONU e anche il nostro Parlamento si è pronunciato sulla questione.

L'integrità territoriale di uno Stato sovrano è garantita dal diritto internazionale e mettere in discussione questo principio significa incoraggiare future aggressioni militari e tentativi di cambiamento dello status quo internazionale, con conseguenze destabilizzanti nel mondo intero.

L'Europa ha un particolare interesse alla soluzione della questione del Nagorno-Karabakh, perché Armenia e Azerbaigian rientrano nel progetto di partenariato orientale in cui sono espressamente previste la stabilità e la collaborazione tra paesi partner. Dobbiamo quindi lavorare per questo. Ricordo infine che il tempo consolida di fatto la posizione dell'Armenia nei territori occupati e questo rende più difficile un accordo e più rischiosa la situazione nell'area.

3-510-000

Димитър Стоянов (NI). - Искам да не се съглася с последните двама изказващи се, защото коренът на конфликта в Нагорни Карабах се корени в абсолютно незаконното от международна гледна точка решение на руските болшевици през 20-те години на двадесети век да откъснат парче от Армения и да го дадат на Азербайджан.

Ако не знаете, да ви кажа, че по абсолютно същия начин и горе-долу по същото време Коминтернът взема едно решение за създаване на несъществуващата дотогава македонска нация, от което решение ние още имаме проблеми на Балканите. Слава богу, тези проблеми не стигнаха до такова развитие като в Нагорни Карабах, благодарение на изключително добросъседските отношения, които имаха Гърция и България спрямо новосъздалата се Република Македония (все още под названието Бивша югославска република Македония).

Но да видим дали е същият случай с Нагорни Карабах и с Южен Кавказ. Грузия, Азербайджан и Турция (преките съседи на Армения) заговорничат да я изолират. Г-жо Ashton, Вие казахте, че ще е много хубаво да минават петролопроводите и железниците по най-краткия път. Но Грузия, Азербайджан и Турция не желаят това да се случи. Те нарочно изолират Армения. И това е изключително недобросъседско отношение. Нека да го заклеим, защото това отношение няма да реши проблема в Нагорни Карабах.

3-511-000

Michael Gahler (PPE). - Herr Präsident! Es ist gut, dass wir diese Debatte zu Nagorno-Karabach noch vor der Sommerpause führen, noch besser wäre es meiner Ansicht nach gewesen, wenn wir als Parlament eine EntschlieÙung angenommen und damit eine deutliche Botschaft an alle, die es angeht, geschickt hätten.

Ich bin besorgt, dass wir in dieser spannungsgeladenen Region wieder einmal einen Sommer vor uns haben, in dem die Befürchtung besteht, dass einer der Beteiligten die Nerven verliert und dann ein Dritter geostrategisch profitiert. Dieses Parlament kann sich in dieser Auseinandersetzung keine Parteinahme für die eine oder andere Seite leisten. Wir müssen aber alle Beteiligten verpflichten, die vereinbarten sechs Grundprinzipien in einem diplomatischen Prozess zu wahren.

Gerade, weil der Status quo nicht haltbar ist, besteht die Gefahr, dass eine der Seiten diesen Weg verlässt. Kontraproduktiv ist die Aufrüstung in Aserbaidshan und Armenien, wobei Russland offensichtlich Hauptlieferant für beide Seiten ist. Das nährt den Verdacht, dass es eine *hidden agenda* hat, wo es im Fall einer kriegerischen Auseinandersetzung dann als Friedensstifter auftritt, in Wirklichkeit aber seinen alten Einflussbereich wiederherstellt.

Ich bin überzeugt, dass wir als EU der Region insgesamt viel mehr bieten können als andere: Erfahrungen in Vertrauensbildung, in grenzüberschreitender Zusammenarbeit, beim Minderheitenschutz, beim Aufbau demokratischer Strukturen und bei der wirtschaftlichen Modernisierung und der Einbindung in einen gemeinsamen Wirtschaftsraum. Die EU kann bei der Lösung des Problems für beide Seiten eine Win-win-Situation anbieten.

Ich bin froh, dass Sie, Frau Hohe Beauftragte, jetzt auch in jüngster Zeit mit den beiden Außenministern gesprochen haben. Gerade weil der Gipfel in Kasan in dieser Form gescheitert ist, weil Russland vielleicht doch kein ehrlicher Makler ist, sollten wir dieses Vakuum nicht ungefüllt lassen und dafür sorgen, dass für die beiden Seiten eine Perspektive der Einigung erreicht werden kann.

3-512-000

Evgeni Kirilov (S&D). - Mr President, about one year ago our Parliament adopted its resolution on the need for an EU strategy towards the South Caucasus with an overwhelming majority. The resolution outlined the strategic importance of this neighbouring region for the EU and the danger the unresolved conflict in Nagorno-Karabakh poses not only to the parties in the conflict but to the entire region and the EU as a whole.

The ordinary people affected by the conflict continue to live in constant fear of war: isolated in poverty and without prospects for development or development aid. Nearly one million internally-displaced persons (IDPs) are hostages to the current situation, which has been going on for too long. Yes, the Minsk Group, and lately President Medvedev personally, have invested a lot of effort in order to reach a peaceful agreement.

Then why is there deadlock each time both sides meet? In my opinion the principle of top secrecy of these negotiations is nearly exhausted, and the time has come to drop the position whereby, if both countries cannot agree, we are helpless, since if a war breaks out we cannot afford to be bystanders. The European Union should work out a mandate for France and its representative in the Minsk Group and start playing a much more active role, together with the US and Russia, in exerting pressure on both sides for bilateral concessions based on the basic Madrid principles.

On the other hand, political and security guarantees should be provided to both sides as requested, in order to pave the way for the development of mutual trust. The EU should also be active in providing incentives regarding infrastructure, economic development and investment so that the people on the ground and the IDPs and refugees coming back feel the benefits of peace once a settlement is reached.

Such a role for the Union – broadly supported a year ago by this House – would ensure a safer neighbourhood and also provide additional leverage in securing the energy corridors for alternative supply to Europe.

Let me say in conclusion, Lady Ashton, it is high time for you to visit the region and engage with the resolution of this frozen conflict, which is getting rather hot.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-513-000

Sławomir Witold Nitras (PPE). - Chciałem zapytać, czy Pan wie o tym, że Rosja jest największym dostawcą broni w rejon konfliktu, gdyż z jednej strony sprzedaje, z drugiej strony użycza, daje, posiada bazy? Chciałem zapytać, na czym polega – bo ja nie wiem – to wielkie zaangażowanie premiera Putina w pokój na Kaukazie, szczególnie na południowym Kaukazie, a już szczególnie w Górnym Karabachu?

3-514-000

Evgeni Kirilov (S&D). - Mr President, I would like to thank my colleague for this question. I admit that it is a difficult question. What is interesting in this case of course is that we should encourage Russia to play a positive role. I believe that it is in the long-term interests of Russia to contribute to the settlement of this conflict, although there are probably forces who think that it is the other way round, namely that it is in our short-term interest to keep both countries in this conflict. I believe that it is possible and this is actually what the active role of the European Union within the strategic partnership means.

3-515-000

Csanád Szegedi (NI). - Tisztelt elnök úr, tisztelt képviselőtársaim! A Jobbik Magyarországért mozgalom már idén április 11-én kezdeményezte, hogy a Magyar Országgyűlés ítélje el az 1992-93-as hegyi-karabahi örmény agressziót, és Magyarország kezdeményezze a nemzetközi közösségnél a máig rendezetlen hegyi-karabahi konfliktus napirendre vételét. A szovjet-örmény hadsereg támadása következtében Azerbajdzsán elvesztette területének 20%-át, 20 000 civil lakost meggyilkoltak és mintegy 1 millió embert fosztottak meg otthonától. A hegyi-karabahi örmény népirtás a 90-es évek egyik legnagyobb feledésbe merült genocídiuma volt. Fontos, hogy az emberi jogok iránt oly érzékeny Európai Unió figyelme ne legyen szelektív, és amikor nemzeti tragédiák sorára tekint, ne alkalmazzon kettős mércét. Magyra képviselőként szeretném biztosítani az azeri népet, hogy testvéri szeretettel, bizakodással követjük sorsuk alakulását, és egyúttal önmérsékletre szólítunk fel mindenkit Azerbajdzsánnal szemben.

3-516-000

Андрей Ковачев (PPE). - Уважаема г-жо Aston, днешният дебат е провокиран от нарастващото напрежение в Нагорни Карабах. Тази тенденция трябва да бъде прекратена чрез ясни и конкретни ангажменти от двете страни, както и чрез прекратяване на агресивната риторика и поставянето на нови условия от едната или от другата страна, които предотвратяват постигането на съгласие за подписването на мирен договор. Недопустимо е също така лидерите в региона да използват тлеещия конфликт за засилване на вътрешната си легитимност.

Конфликтът в Нагорни Карабах трябва да намери мирно разрешение в съответствие с принципите на самоопределение, териториална цялост и въздържаност от употреба на сила (принципи с равна тежест). Обезпокоен съм, както казаха и другите колеги, от продължаващото въоръжаване и придобиването на офанзивна военна техника и от двете страни. Това представлява заплаха пред перспективата за решаване на конфликта и понижава прага на евентуална употреба на сила, нещо, от което няма интерес нито една от двете страни.

Необходимо е Армения и Азербайджан да направят отстъпки и да престанат с прекомерната упоритост, което ги поставя в ролята на двете магарета на моста, никое от които не иска да направи крачка назад и накрая и двете падат от моста и се удавят. Колкото и жалко да е, единственото положително послание след поредната провалена среща на двамата президенти в Казан е уговорката поне отново да се срещнат в близко бъдеще.

Регионалните сили трябва да играят конструктивна роля в процеса на преговори и въздържане от употреба на сила, както и да засилят контактите си с Армения и Азербайджан. Турция и Русия трябва да покажат зрялост и да надмогнат принципите на Макиавели, за да може конфликтът да намери своето мирно разрешение.

Накрая и не на последно място, г-жо Ashton, Европейският съюз, както казаха много от моите колеги, трябва да играе по-голяма роля в региона и приветствам, разбира се, назначаването на специалния пратеник за Южен Кавказ, като е необходим диференциран подход както към целия регион, така и към отделните страни и към конфликта.

3-517-000

President. – Mr Tórkés, I am sorry to interrupt this romantic scene, but you have the floor. You may resume afterwards but for the moment you must take the floor! Do not worry, Mr Tórkés, we are all human.

3-518-000

László Tórkés (PPE). - Mr President, prior to the Kazan summit of 24 June the international community expressed high hopes that a peace deal between Armenia and Azerbaijan would be concluded on the Nagorno-Karabakh region, populated for centuries by Christian Armenians and Muslim Azeris who lived intermingled in the South Caucasus, coexisting under different foreign rules. Sadly no agreement was reached. Instead, all international hope was destroyed, leading to the further frustration of two broken nations and a powerless community to mediate.

To avoid further suffering, the EU cannot linger any longer and let other actors in the region, such as Russia, shade the process according to their strategic influence. We have to continue to pressurise and support both countries in a balanced way so that they will adopt the basic principles and we must help these two nations with European aspirations build peace through reconciliation.

The time to resolve the humanitarian crisis has never been more pressing, so that the hundreds of thousands of refugees and internally displaced people can return to their homes in dignity. The only solution for real and sustainable peace is dialogue and compromise, together with a shift in thinking, so that all actors reflect on the needs of others and the suffering of their people. Peace came to the Balkans. It is high time that peace also came to the neighbouring South Caucasus.

3-519-000

György Schöpflin (PPE). - Mr President, as is very clear from this debate the Nagorno-Karabakh dispute has been frozen for a long time but there is now a serious danger that it could unfreeze and trigger off a major crisis. We know the background: at the end of the war between Azerbaijan and Armenia in 1994, Armenia occupied around a fifth of Azerbaijan's territory and made about a million people refugees. But there are other actors as well to complicate matters: Russia, Turkey, Iran too, all have interests in this area and could become involved if the Karabakh conflict were to erupt again.

In addition Azerbaijan has used the money from its energy wealth to acquire a major quantity of modern weaponry; Armenia has likewise made military preparations. Last month, as we know, Russia attempted yet another mediation between the two parties in Kazan but this failed. The level of trust between the two antagonists is too low. Now the outcome is frustration in Baku, and frustration can be a bad counsellor, though it is understandable when a sizeable part of one's territory is under foreign occupation.

Azerbaijan's disappointment at the inaction of the world, and of the West in particular, is further indicated by its recent decision to join the non-aligned movement. Now an escalation

of the conflict – maybe by accident on the ceasefire line – cannot be excluded; that is in no one's interests and further mediation should be pursued urgently. I agree with those who have argued in favour of an EU involvement.

3-520-000

Tunne Kelam (PPE). - Mr President, I would like to say to Baroness Ashton that, first of all, I regret that this debate has not resulted in a Parliament resolution. Today's conclusion is that the current status quo in this conflict is unsustainable and urgently requires a peaceful and diplomatic solution. We should warn all the parties that any use of force in the present situation could lead to incalculable consequences for the entire region.

Our responsibility today is to send a very strong signal to all parties – Azerbaijan, Armenia and Russia – to refrain from increasing tensions. Russia's responsibility is significant. It sells or gives arms to both parties and Moscow seems to be interested in a lasting conflict which enables it to increase its grip over the region. I welcome the High Representative's increased attention to this programme. As she said, the EU has a role to play. But what we especially need today is a convincing commitment from the EU to peace and stability in the region.

Until recently concrete EU incentives for peace have been lacking, but it is crucial for our credibility in this region that we are not only committed, but also consistent in our approach to all interested parties. As a first step, troops should be withdrawn from this region.

3-521-000

Damien Abad (PPE). - Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, en octobre 2010, j'ai eu l'occasion de me rendre dans cette région du Haut-Karabagh et de rencontrer à la fois les autorités et les populations réfugiées. Aujourd'hui, je ne fais que constater l'escalade de la violence dans cette région, ainsi qu'une véritable course aux armements et le déploiement d'une rhétorique belliqueuse, notamment de la part de l'Azerbaïdjan.

Dès mon retour, j'avais appelé le groupe de Minsk à jouer un rôle plus actif et à multiplier ses efforts pour rapprocher les deux parties, et force est de constater, notamment avec le sommet de Kazan, que les avancées n'ont pas abouti à une paix durable. Aujourd'hui, je suis au regret de constater que la rhétorique agressive du président Aliiev ne fait qu'aggraver la situation.

Madame la Haute représentante, je vous rappelle que les trois présidents du groupe de Minsk ont présenté au G8 de Deauville une feuille de route avec, comme l'ont rappelé nos collègues, six principes de base en vue d'un règlement pacifique du conflit. Dès lors, il est temps de passer au stade de la mise en œuvre et je suis convaincu que, sans une participation des représentants du Haut-Karabagh, une paix durable est difficile dans cette région.

S'agissant de l'Union européenne, elle doit se saisir de la question et intervenir en soutien des efforts diplomatiques du groupe de Minsk, mais également envisager un appui aux populations civiles et une aide aux réfugiés, à l'image de ce que nous avons pu faire pour l'Ossétie du Sud et l'Abkhazie en 2008, puisque notre devoir est de protéger les populations.

Les risques d'explosion de ce conflit sont aux portes de l'Europe et nous devons nous saisir de cette question. J'appelle aussi la présidence polonaise, qui a érigé le partenariat oriental en priorité de sa présidence, à jouer un rôle accru dans le Sud-Caucase.

Nous devons faire confiance au groupe de Minsk pour le règlement de ce conflit. J'espère que le Parlement européen, aussi, pourra adopter une résolution qui est beaucoup plus équilibrée que la résolution Kirilov qui avait été votée.

3-522-000

Inese Vaidere (PPE). - Parlamentam aizejot vasaras pārtraukumā, es gribētu būt pilnīgi droša, ka Kalnu Karabahā neatkārtosies tā situācija, kādu nācās piedzīvot Gruzijā 2008. gada vasarā. Tomēr saspringtā situācija un notikumi reģionā liek par to bažīties. Tieši tādēļ ir ļoti žēl, ka tika pieņemts lēmums neveidot Eiropas Parlamenta rezolūciju par situāciju Kalnu Karabahā. Eiropas Savienība līdz šim nav bijusi pietiekami aktīva šī konflikta miermīlīgā atrisināšanā, kaut mums ir nepieciešamā ekspertīze, resursi un arī pieredze. Eštones kundzes ierašanās šajā reģionā, iespējams, varētu situāciju uzlabot. Nozīmīga ir Krievijas loma šajā reģionā. Tā turpina Armēnijai piegādāt ieročus, militāro ekipējumu un pat militāros treniņus. Zīmīgi, ka tikai trīs dienas pēc pēdējās prezidentu tikšanās 24. jūnijā Kazaņā prezidents Medvedjevs parakstīja likumu, kas Krievijas militāro klātbūtni reģionā pagarina līdz 2044. gadam. Zīmīgi arī tas, ka ieroču piegādes notiek uz otru konfliktā iesaistīto pusi — uz Azerbaidžānu — un to pašu dara arī citas valstis, kas atrodas netālu. Mums ir jāiestājas par profesionālu un patiesi internacionālu miera uzturēšanas spēku klātbūtni reģionā, ko neveidotu tikai atsevišķas Minskas grupas valstis, bet arī citi starptautiski spēki. Es gribētu uzsvērt, ka Armēnijai ir jāizved savi militārie spēki no okupētajām teritorijām un to apkārtnes. Vienlaikus ir jānodrošina bēgļiem un okupēto teritoriju bijušajiem iedzīvotājiem iespēja atgriezties savās mājvietās. Šis process ir jānovēro starptautiski. Pēc tam ir iespējams rīkot referendumu par reģiona juridisko statusu.

3-523-000

Krzysztof Lisek (PPE). - Panie Przewodniczący! Pani Wysoka Przedstawiciel! Zanim przejdę do sedna sprawy chciałem powiedzieć, że w wypowiedziach kilku moich szanownych kolegów usłyszałem wiele oczekiwań w stosunku do prezydencji polskiej w zakresie tego konfliktu. Chciałem jednak przypomnieć, że prezydencja może jedynie wspierać Wysoką Przedstawiciel, dlatego że traktat lizboński przekazuje wszystkie kompetencje w zakresie polityki zagranicznej Wysokiej Przedstawiciel. Wysoka Przedstawiciel zna ministra Sikorskiego, ja też go znam bardzo dobrze i mogę powiedzieć, że jestem na 100% pewien, że minister będzie wspierał Pani działania.

Chciałem powiedzieć, że my oczywiście niepokoiemy się sytuacją w Górnym Karabachu, ale są takie miejsca bliskie temu rejonowi, gdzie odczuwane jest nie tylko zaniepokojenie, ale przerażenie. Myślę tutaj o Gruzji. Jako sprawozdawca Parlamentu Europejskiego do spraw Gruzji niedawno byłem w tym kraju i rozmawiałem z politykami, rządzącymi, ministrem spraw zagranicznych, szefem parlamentu, prezydentem i opozycją. Wszyscy oni artykułowali, że są absolutnie przerażeni tym, co może stać się w Górnym Karabachu. Trudno sobie wręcz wyobrazić, jakie mogłoby to mieć konsekwencje dla sytuacji w Gruzji, szczególnie w aspekcie zainteresowania stron trzecich. Jeszcze raz apeluję do Pani Wysokiej Przedstawiciel, abyśmy, jako Unia, poważnie zajęli się tym problemem, rozmawiając z Armenia, z Azerbejdżanem i z Rosją.

3-524-000

Ελένη Θεοχάρους (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, λαίδη Ashton, θα ξεκινήσω λίγο παλιότερα από τη συνάντηση του Καζάν, θυμίζοντάς σας ότι, αν η εξέγερση του λαού του Ναγκόρνο-Καραμπάχ γινότανε σήμερα, παράλληλα με τις εξεγέρσεις των αραβικών λαών εναντίον τυραννικών και

άδικων καθεστώτων, είμαι σίγουρη πως θα είχε την αμέριστη συμπαράσταση μας και την ενεργό στήριξη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Το ίδιο θα συνέβαινε και στο Ναχιτσεβάν, μια περιοχή με πανομοιότυπο αυτόχθονα πληθυσμό, αν εξακολουθούσε να υφίσταται εκείνος ο πληθυσμός, αλλά δυστυχώς έχει εξαφανιστεί. Αντ' αυτού εκείνο που βλέπουμε σήμερα είναι μια επιτηδευμένη ουδετερότητα απέναντι στην κατάσταση, με την Ευρωπαϊκή Ένωση να παραμένει αμέτοχη, ενώ μας ενοχλεί η πηγή των εξοπλισμών.

Δεν λέω ότι πρέπει να στείλουμε βομβαρδιστικά στον Καύκασο! Απεναντίας, πρέπει με κάθε τρόπο να στηρίξουμε ενεργά την ειρηνευτική διαδικασία, με εμφανή και ουσιαστική παρουσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον Καύκασο. Από την άλλη, εδώ και πάρα πολλά χρόνια βλέπουμε το Αζερμπαϊτζάν, που καταγγέλθηκε πολλές φορές διεθνώς, και ειδικά στην Κοινοβουλευτική Συνέλευση του Οργανισμού για τη Συνεργασία και την Ασφάλεια στην Ευρώπη, να ακολουθεί μια τρομαχτική εξοπλιστική πολιτική. Βλέπουμε την κυβέρνηση του Αζερμπαϊτζάν, αντί να αγωνίζεται για την ανάπτυξη και την ευημερία του αζερικού λαού, έχοντας στη διάθεσή της τεράστιο ορυκτό πλούτο, να τον δαπανά για εξοπλισμούς.

Από την άλλη, ανησυχούμε βεβαίως, γιατί τώρα μπήκε στην κούρσα των εξοπλισμών και η Αρμενία, μια χώρα που τελεί υπό οικονομικό εμπάργκο εδώ και πάρα πολλά χρόνια. Υφίσταται ένα άγριο εμπάργκο από όλες τις γειτονικές της χώρες. Και βεβαίως η Αρμενία οφείλει να αποχωρήσει από κατεχόμενα εδάφη από το πεδινό Καραμπάχ, όπως οφείλει να αποχωρήσει και η Τουρκία από την Κύπρο, αλλά νομίζω ότι όλα θα πρέπει να επιλυθούν στη βάση του Δικαίου και όχι στη βάση του από πού αγοράζει ο καθένας τους εξοπλισμούς του.

3-525-000

Anna Ibrisagic (PPE). - Herr talman! Fru Ashton! Jag representerar Sverige i dag, men jag är faktiskt flykting från Bosnien. Jag har upplevt kriget i Bosnien och det som flera kolleger här har talat om. Jag har suttit där och väntat att någon – EU, FN, Amerika, Nato – skulle intervensera, bomba, göra någonting i kriget, men ingen gjorde någonting. Den frustration som jag upplevde resulterade i mitt politiska engagemang. Det som jag ser i Nagorno-Karabach idag är en *déjà-vu*. Det var precis samma scenario: man ockuperade territoriet, man gjorde etnisk rensning, man flyttade på flyktingar så att man fick en majoritet av egen etnicitet. Sedan kräver man självständighet och folkomröstning.

Jag satt där och väntade att någon skulle göra någonting, men ingen gjorde det. Jag kommer i dag inte sitta och vänta utan kräva att den armeniska ockupationen måste upphöra innan flyktingar kan återvända. Först när flyktingar återvänder och vi får balans kan vi börja tala om den slutgiltiga statusen för Nagorno-Karabach. Någon gång måste vi börja diskutera det. Man kan inte genomföra en folkomröstning efter att man har förflyttat människor. Först måste flyktingarna tillbaka, och sedan måste vi börja diskutera Nagorno-Karabach, annars får vi Republika Srpska igen och det vill vi inte ha.

Talaren accepterade att svara på en fråga enligt förfarandet med "blått kort" (artikel 149.8 i arbetsordningen)

3-526-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-жо Ibrisagic, доколкото си спомням Вашата страна призна независимостта на Косово. А Косово също беше отцепване на територия от една суверенна държава, което обаче ние го възприехме като много правилно. В същото време обаче това, което се случва в Нагорни Карабах, го осъждаме. Смятате ли, че трябва да има такива двойни стандарти? И понеже говорехте за етническо прочистване, искам да Ви питам: какво ще

кажете за етническото прочистване, което извършиха азербайджанците спрямо арменците, избивайки и изселвайки цялото арменско население на Баку до крак?

3-527-000

Anna Ibrisagic (PPE). - Herr talman! Stoyanov borde veta att Kosovo är internationellt accepterat som ett exceptionellt exempel. Man har sagt att detta gäller enbart för Kosovo och ingenting annat. Jag anser att EU borde vara konsekvent i hur man betraktar liknande fall när vi pratar om Sydossetien och om Transnistrien. Vi pratar om territoriell integritet i Georgien. Vi pratar om territoriell integritet i Moldavien. Varför kan EU inte vara konsekvent och också skydda territoriell integritet i Azerbajdzjan?

3-528-000

Vytautas Landsbergis (PPE). - Mr President, it looks as if Parliament has recently begun a thought process on the frozen war between Armenia and Azerbaijan. For too long we have buried our heads in the sand, washing our hands of the affair by means of the Minsk Group, and repeating happily that fruitless dialogue lasting 20 years is better than war.

The reality is that military force continues to be used. The cancer of the world is there and this illness continues to spread when the lands are occupied by foreign forces and when an enemy is not stopped from carrying out sniper killings.

We should therefore at least stop kidding ourselves here; 'to act or not to act', that is our question. All of our resolutions will be fruitless if they do not concern the realities of the occupied territories of Azerbaijan, all expelled people, and all the problems of communication with Nagorno-Karabakh and the Nakhichevan region. We must fully understand what is at stake and have a serious talk with Russia about its role there as actor and stage manager.

3-529-000

Sławomir Witold Nitras (PPE). - Południowy Kaukaz to miejsce, gdzie uchodźców można znaleźć na każdym rogu. To prawda, oni są w Azerbejdżanie z Górnego Karabachu, są w Gruzji z Abchazji, czy, jak ostatnio, z południowej Osetii. Ale ja widziałem ich też w Armenii. Oni są nie z Górnego Karabachu, lecz z Baku, mają nawet swoją ulicę, taki „corner”, który nazywa się Baku.

Problem jest złożony i wydaje mi się, że musimy pamiętać o tym, że jeżeli staniemy się stroną w tym konflikcie, staniemy za bardzo po jednej z tych stron, to nie będziemy mogli odegrać pozytywnej roli na Kaukazie. To rzecz pierwsza. Rzecz druga: te wszystkie konflikty i czystki etniczne, bo o nich należy pamiętać w pierwszej kolejności, mają tylko jeden wspólny mianownik: imperializm sowiecki. I o tym nie wolno zapominać. Ja wierzę w plan grupy mińskiej, natomiast nie wierzę w praktykę działania grupy mińskiej w obecnym kształcie. Rosja musi być partnerem do rozwiązania tego konfliktu, bo ma tam interesy, natomiast nie możemy jako Europa powierzać Rosji negocjacji w tej sprawie, ponieważ będzie to prowadzić do zwiększenia roli Rosji, a nie do rozwiązania tego konfliktu. Pani Wysoka Przedstawiciel! To jest kwestia bardzo ważna z punktu widzenia Pani zadań w tym roku.

3-530-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, the Nagorno-Karabakh question is often described as a frozen conflict but this is far from the truth. It is actually thawing very rapidly with an

increase in sniper fire at the line of contact, escalating Armenian casualties and the possibility now of a full-scale war breaking out, dragging in Iran and Russia on one side and Turkey on the other. This is extremely dangerous.

The massive flow of petrodollars is now financing a regional arms race, with Baku buying large amounts of big-ticket military items, trebling its defence budget and making increasingly bellicose noises about recapturing NK, and with the much smaller Armenia, with Russian help, desperately trying to catch up.

It is clear to all of those who know the region that Stepanakert will never accept direct Azeri rule, but of course Armenia must withdraw from the surrounding occupied raions and allow all the IDPs to return. In my view – and I am sorry to contradict Mr Provera who is a great friend – neither self-determination nor territorial integrity are absolute principles. Everybody has to be flexible in foreign policy so we cannot apply them absolutely.

I urge the Minsk Group now, particularly after the failure at Kazan, to try to resolve this dispute and to redouble their efforts, particularly with the help of the EU Special Representative for frozen conflicts. I would say to Lady Ashton that this is her chance to win a Nobel Peace Prize if she can resolve this one.

3-531-000

Elena Băsescu (PPE). - Declarația Înaltului Reprezentant completează inițierea reformei politicii europene de vecinătate în dimensiunea sa estică. Rezolvarea conflictelor înghețate, precum Transnistria sau Nagorno-Karabah, este una dintre prioritățile noii politici în scopul asigurării unei zone de stabilitate la granițele UE. În ciuda acordului de încetare a focului semnat în 1994, tensiunile se accentuează între părțile conflictului. Negocierile desfășurate cu sprijinul Grupului de la Minsk au atins un punct critic. Nici recentul summit de la Kazan nu a adus vreo detensionare a relațiilor dintre Azerbaidjan și Armenia. Dimpotrivă, reacția la aceste negocieri a fost accelerarea înarmării în regiune și o radicalizare a discursurilor politice.

Suștin o soluție acceptabilă pentru ambele părți din cadrul Grupului de la Minsk. Consider că o reluare a ostilităților pune în pericol grav stabilitatea regională, precum și securitatea energetică europeană.

3-532-000

Bastiaan Belder (EFD). - Voorzitter, ik juich een grote rol van de Europese Unie in het Karabach-conflict van harte toe en ik gun mevrouw de hoge vertegenwoordiger ook graag, als dat mocht slagen, de Nobelprijs.

Mevrouw de hoge vertegenwoordiger, kunt u mij vertellen welke rol Iran speelt? Kort na het mislukken van de gesprekken in Kazan, meldde immers de voorzitter van het Iraans parlement zich en hij zei dat zo'n regionaal conflict eigenlijk niet door de grote mogendheden moet worden opgelost, maar door de spelers in de regio zelf, want 'die kennen elkaar zo goed'. Dat is natuurlijk een erg humoristische noot uit Teheran.

3-533-000

Inese Vaidere (PPE). - Mr President, I am very sorry, I just wanted to make a correction. My colleague listening to my speech in English caught my attention because one of my sentences may have been interpreted incorrectly.

I just wanted to repeat this sentence: 'Russia is providing Armenia with weapons and with military training as well'. Everything else was correctly interpreted.

3-534-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Mr President, I will be reasonably brief because I think so much has been well covered in the contributions which have been made. The first thing to say is that I agree that it is time for me to go to the region. I would already have gone but for the number of issues that I have been dealing with in the recent weeks; however, it was a priority for me to send Miroslav Lajčák to ensure that we were sending the right messages. We are engaged in discussions with the foreign ministers of both parties and with the Chairs of the Minsk Group.

The second thing I wanted to say was that we are very happy to play a stronger role. France is very keen to continue in its present role and feels it has much more to contribute, so our role is to support our Member State in its work and to make sure that we are able to offer our contribution as appropriate, and we will continue to do that.

I agree with what has been said by honourable Members that it is important to engage not only with the parties but also in the work we are doing on the ground, and that is why I mentioned earlier the contributions we are trying to make in people-to-people contacts. As honourable Members have said, this is not really a frozen conflict; it is certainly warming up and a conflict which we are right to be extremely concerned about. I agree with what was said about the level of trust being extremely low.

This is a very timely debate and I thank you for it, because we in the External Action Service are well aware that we need to focus attention on this area and work closely on it with Paris, as well as ensuring that we collaborate with the other members of the Minsk Group. The reason for getting a new Special Representative is also to be able to take this forward with much more vigour and much more effort than we are able to provide with all of the other issues that are currently before us. So thank you again and I look forward to continuing this discussion.

3-535-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

3-536-000

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Unul dintre cele mai vechi conflicte din spațiul ex-sovietic este pe cale să se redeschidă după eșecul discuțiilor de la sfârșitul lunii trecute, urmat de declarații belicoase ce au trezit amintirea războiului soldat cu peste 30 000 de morți și sute de mii de refugiați între 1988 și 1994.

Este regretabil faptul că s-a ajuns din nou în stadiul amenințării cu forța pentru soluționarea acestui conflict înghețat. Dialogul fără nici o finalitate de la Kazan dintre președinții Aliev și Sargsyan demonstrează lipsa de voință a autorităților armene și azere de a găsi o alta ieșire decât conflictul și incapacitatea Rusiei de a fi un mediator eficient.

Cred că preluarea rolului de mediator de către UE este singura soluție pentru evitarea unui nou război, care, în actualul context, ar destabiliza grav o regiune strategică majoră, în care se intersectează interesele Rusiei, Turciei și Iranului.

Primul pas trebuie să fie un avertisment sever că viitorul statut al Nagorno-Karabah nu poate fi rezultatul recurgerii la forță, ci al negocierilor părților implicate. Redefinirea formatului pe baza căruia a încercat să funcționeze Grupul de la Minsk al mediatorilor din cadrul OSCE poate contribui la deblocarea dialogului.

15. Preparativos para las elecciones a la Duma Estatal rusa que se celebrarán en diciembre (debate)

3-538-000

El Presidente. – El siguiente punto es la Declaración de la Vicepresidenta de la Comisión/Alta Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad sobre los preparativos para las elecciones a la Duma Estatal rusa que se celebrarán en diciembre.

3-539-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy* . – Mr President, honourable Members, thank you very much again for this agenda item. I think it is important that we take time to reflect on the upcoming Russian elections. May I also thank Parliament for the resolutions on Russia. Your resolution of 9 June on the opening day of our most recent EU-Russia summit had real impact. Of course, Russia is a partner with whom I work on a large number of foreign policy issues, but today I want to just focus with you on the upcoming elections.

I think a number of decisions have been taken recently in Moscow which give us some ideas as to what we can expect in December for the Duma elections, and in March 2012 for the presidential poll.

Russia is already in pre-election mode, with new party alliances and increasing debate. There are some encouraging signs: President Medvedev is calling for economic and political modernisation, and Finance Minister Kudrin insists on free and fair elections. At the same time, political pluralism still faces obstacles.

As honourable Members will be aware, on 22 June, the Russian Ministry of Justice refused to register the new liberal opposition People's Freedom Party (PARNAS). Parliament here is of course fully aware of this case; one of the party's leaders, Mr Kasyanov, has spoken here several times, and I met briefly with him today in Strasbourg.

The main reason given for the refusal to register this party was that a few minors, young people and people who were dead had been found among the party's 46 000 members. Another of the Party's leaders, Mr Ryzhkov, has rejected these claims as false or groundless. But, even if you exclude those people, he would say that the party would still have the required 45 000 members. Honourable Members know that the earlier political party, the Republican Party of Russia, met a similar fate in 2007, when authorities ordered its dissolution.

On 12 April 2011 this year, the European Court of Human Rights in Strasbourg ruled that this dissolution was in violation of Article 11 of the European Convention on Human

Rights. As far as I am aware, the authorities have not yet acted upon this judgment. PARNAS seems to have been denied registration on the basis of this very same and unchanged law.

The Court also noted that minimum party membership requirements in Russia are the highest in Europe. The Court was not persuaded that these requirements are necessary, and stressed that small minority groups must also have an opportunity to participate in elections. It said that frequently-changing membership requirements, linked with regular checks, had imposed a disproportionate burden on political parties in Russia. I think that ruling should give the Russian leadership pause for thought.

At the EU-Russia Summit, we again emphasised the need for political pluralism. President Medvedev acknowledges that a focus on too much stability results in stagnation. Two weeks ago, he introduced a bill which would lower the threshold for parties to enter the Duma from the current 7% to 5% – but, of course, this only applies to the Duma elections in 2016. We know that the purpose of democratic elections is to give voters a real choice, and a sense that their vote matters for the outcome. Our main contribution is to offer election observation; consultations between Russia and OSCE/ODIHR are ongoing.

Russia seems keen to cooperate, and to avoid a repeat of the situation we saw in 2007, when it did not admit any long-term observers. Long-term observation is important, in particular to be able to evaluate whether there is fair access to television and other media during the campaign. We received encouraging signals at the summit, and I look forward to a request being sent from Moscow to the OSCE. I am also sure that many honourable Members would be interested in participating in this observation.

Let me close with a few remarks about other human rights and rule of law issues in Russia. I believe our Partnership for Modernisation opens new opportunities for cooperation in this field, and I welcome the joint project with the Council of Europe on reforming the appeal system for civil and criminal court cases in Russia.

I also welcome the opening of new forms of dialogue with civil society, in particular the creation of an EU-Russia Civil Society Forum. Likewise, I welcome President Medvedev's decision to examine the Khodorkovsky-Lebedev and Magnitsky cases. The conclusions of the Magnitsky case were presented yesterday, while those on the Khodorkovsky and Lebedev cases will take more time. Let me restate that in their cases, the second verdict was disappointing.

To conclude, Russia remains an essential partner for the EU and a challenging one. I think there is an interesting debate going on within the country about the modernisation of society and economy, and changing attitudes and expectations will materialise and shape the new realities.

The nine months ahead will be very important for Russia's future development. We believe the democratic process must come from within Russia. We will continue to build our engagement, we will continue to build on our common interests and we will continue to stand firmly behind our values.

3-540-000

Ria Oomen-Ruijten, *namens de PPE-Fractie*. – Voorzitter, mevrouw Ashton, tijdens de vorige plenaire vergadering heb ik aangedrongen op het debat dat vandaag gehouden wordt. Want we hebben een goede praktische samenwerking met Rusland, maar er is voor ons één ding dat voorop staat, één fundamentele waarde, en dat is de democratie. Ik heb

het gevoel dat de Russische autoriteiten op dit moment meer hun best doen om politieke partijen niet toe te laten, dan om de echte democratisering en modernisering door te zetten.

Technische vereisten kunnen en mogen ook nooit een belemmering worden voor de vrijheid van vergadering of het oprichten van een politieke partij. Overheden zouden juist het openbaar debat en de politieke participatie van burgers moeten stimuleren. In dit verband heb ik ook een vraag aan mevrouw Ashton: hebt u gehoord dat Boris Nemtsov vandaag van de Moskouse autoriteiten een reisverbod opgelegd heeft gekregen en als dat zo is, wat gaat u daaraan doen?

Ik roep Rusland, dat een lid is van de Raad van Europa, op namens mijn fractie om de disproportioneel zware wetgeving op de registratie van politieke partijen aan te passen, zoals het Europees Hof voor de rechten van de mens dat onlangs in een heel genuanceerde uitspraak heeft gesteld.

Tot slot, er ligt nu een motie voor in de Doema om uitspraken van het Europees Hof voor de rechten van de mens gewoon te negeren. Ik begrijp echt niet welk voordeel Rusland daarvan denkt te hebben als men zich de facto terugtrekt uit de Raad van Europa of gewoon ontkent dat er ook een Europees Hof voor de rechten van de mens bestaat.

Ik zeg mevrouw Ashton dank voor de inspanningen die ze heeft ondernomen. Ik dank haar ook voor de duidelijke stellingname van daarnet. Voor u, mevrouw Ashton, en voor ons hier allemaal is en blijft de vraag: hoe kunnen we ervoor zorgen dat er faire en eerlijke verkiezingen in Rusland worden gehouden en hoe kunnen we ervoor zorgen dat we er zelf ooggetuige van kunnen zijn?

3-541-000

Knut Fleckenstein, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Herr Präsident, liebe Frau Ashton, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich kann mich kurz fassen, da wir uns ja im Vierwochenrhythmus mit Russland beschäftigen, und was ich vor vier Wochen gesagt habe, ist auch heute noch meine Meinung. Ja, wir bedauern, dass in Russland immer wieder Parteien, zuletzt die liberale Partei, nicht zugelassen werden und sich damit nicht den Bürgerinnen und Bürgern zur Wahl stellen können. Ich bin davon überzeugt, dass kein Volk der Welt sich das auf Dauer gefallen lassen wird. Und ich bin davon überzeugt, dass unsere Partnerschaft für Modernisierung viel konkreter und auch besser umgesetzt werden könnte, wenn die russische Regierung die Bedenken bezüglich Demokratiedefiziten und Rechtsstaatlichkeit durch mutige Entscheidungen zerstreuen könnte. Solange dies nicht geschieht, werden wir zu diesem Thema nicht schweigen, auch weil wir glauben, dass es im Interesse unseres Partners Russland selbst ist.

An unsere eigene Adresse möchte ich aber hinzufügen: Ich bin ebenso davon überzeugt, dass wir sehr viel mehr durch die Intensivierung unserer Gespräche und unserer Zusammenarbeit erreichen können, als durch Entschließungen im Monatstakt, seien deren Inhalte auch noch so zutreffend. Menschenrechte und Demokratie sind unteilbar. Unser öffentlicher Beitrag dazu ist wichtig, unsere Kritik an Russland ist berechtigt, aber wir wären noch glaubwürdiger, wenn wir mit der gleichen Ehrlichkeit und Schärfe einmütiger vielleicht auch als bisher die Defizite innerhalb der EU benennen würden. Solange in diesem Haus – wie gestern geschehen – behauptet wird, das heutige Ungarn sei eine Musterdemokratie, solange gilt der Satz meines EVP-Kollegen: „Die Selbstgerechtigkeit in diesem Parlament bei einigen Abgeordneten ist haarsträubend“. Ich stimme dem zu. Ich sage das nicht, um

irgendjemandem in Moskau zu gefallen, sondern weil ich fest davon überzeugt bin, dass wir sehr viel wirkungsvollere Beiträge leisten können, als wir es tun.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ zu beantworten (Artikel 149 Absatz 8 GO).)

3-542-000

PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT

Vice-présidente

3-543-000

Marek Henryk Migalski (ECR). - Chciałbym zapytać o porównanie, które pojawiło się w końcowym fragmencie Pana przemówienia, i dotyczące tego, że nie możemy krytykować Rosji, dlatego że podobne przypadki łamania praw człowieka zdarzają się również w Europie, np. na Węgrzech. Czy ja to dobrze zrozumiałem, czy też był to jakiś błąd w tłumaczeniu? Uważam, że są to nieporównywalne sprawy. Proszę o wyjaśnienie tego.

3-544-000

Knut Fleckenstein (S&D). - Herr Migalski, Sie haben völlig recht! Das kann man nicht miteinander vergleichen. Und trotzdem ist man meiner Meinung nach glaubwürdiger, wenn man völlig losgelöst von der Kritik – auch an Moskau – die Probleme hier im eigenen Beritt angeht.

Das Zweite ist: Selbstverständlich darf man Moskau kritisieren. Die Frage ist: Wie können wir am wirkungsvollsten dazu beitragen, dass sich etwas verändert? Meine

Überzeugung ist, dass man dies nicht mit Dauerentschließungen schafft.

3-545-000

Kristiina Ojula*nd*, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, the Russian Minister of Justice has consistently refused to register any new political parties since February 2009; the most recent being the People's Freedom Party, whose two leaders are among us today in the gallery: Mr Mikhail Kasyanov and Mr Boris Nemtsov.

Madam High Representative, the future of EU-Russia strategic relations must be directly linked to efforts to strengthen democracy, the rule of law and respect for fundamental rights in Russia. The Kremlin is breaching Russia's commitments as a Member of the Council of Europe and a signatory of the European Convention on Human Rights and therefore ought to be disciplined if the requirements for political pluralism continue to be disregarded.

Moreover, the Russian authorities continue to pressure the opposition. Yesterday, for example, the authorities issued a six-month exit ban for Mr Boris Nemtsov, one of the leaders of the party PARNAS.

I recall that the Parliamentary Assembly of the Council of Europe holds the right to withhold verification of the credentials of parliamentarians elected through elections deemed to be in breach with European standards.

The European Union must also insist that the Kremlin withdraws all decisions and regulations concerning the non-registration of political parties in Russia that do not comply with the European Convention on Human Rights. Putin has got until September to

reconsider, when the elections are announced, but we can already see that the tracks have been laid.

3-546-000

Jacek Olgierd Kurski, *w imieniu grupy ECR*. – Grudniowe wybory do Dumy pokażą, w jakim kierunku przez najbliższe lata będzie się rozwijał nasz największy kontynentalny sąsiad. Czy będzie to ograniczona demokracja, czy już postępujący autorytaryzm? Niestety nie mam złudzeń. Wszystkie fakty wskazują na powolne dryfowanie w kierunku jednowładztwa prokremlowskiej partii „Jedna Rosja”. Co mam na myśli? Chociażby zmiany w prawie wyborczym wprowadzane przez rząd, zwiększające próg wyborczy do 7%, nasilenia ataków i szykan wobec opozycyjnych działaczy politycznych, brak pluralizmu w mediach oraz odmowę rejestracji partii politycznych. To pokazuje jasno drogę, jaką obrał Kreml.

Nasilenie tych działań należy wiązać z sondażami publikowanymi przez niezależne rosyjskie media, które wskazują na coraz mniejsze poparcie dla działań rządzących. Co wobec tego powinniśmy robić? Przede wszystkim dążyć do uwolnienia opozycyjnych działaczy oraz polityków. Musimy solidarnie reagować na wszystkie przypadki łamania praw człowieka, ze szczególnym uwzględnieniem ataków na wolną prasę, oraz wspierać rozwój wolnego słowa poprzez zapraszanie rosyjskich dziennikarzy do europejskiej debaty.

3-547-000

Werner Schulz, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Wir werden morgen erneut eine EntschlieÙung zu Russland verabschieden. Das ist tatsäclich die vierte Russland-EntschlieÙung in diesem Jahr und ein deutlicher Hinweis auf den Problemstau und die Kommunikationsschwierigkeiten zwischen der EU und Russland.

Unsere letzte EntschlieÙung hat unsere Sorgen und Erwartungen zu den bevorstehenden Duma- und Präsidentschaftswahlen zum Ausdruck gebracht. Ich kann nur hoffen, Lady Ashton, dass Sie und die Präsidenten Barroso und Van Rompuy das in Nischni Nowgorod in aller Klarheit gegenüber Präsident Medwedew angesprochen haben. Doch was hat das bewirkt? Was ist in der Zwischenzeit geschehen? Mit der Nichtzulassung der liberalen Parnas-Partei zeigt sich, dass die russische Regierung offenbar wild entschlossen ist, entsprechend der gelenkten Demokratie und der gelenkten Justiz erneut gelenkte Wahlen durchzuführen. Und dabei hat Präsident Medwedew – Sie haben das ja betont – selbst zum Parteienwettbewerb aufgefordert, weil er erkannt hat, dass eine Regierungspartei ohne Konkurrenz erstarrt und das Land in die Stagnation führt.

Es ist also im eigenen Interesse Russlands, wenn wir der russischen Regierung nicht durchgehen lassen, dass internationale Verpflichtungen verletzt werden, denn Russland ist Mitglied der UNO, ist Mitglied der OSZE, ist im Europarat, und das sollte eigentlich garantieren, dass man die allgemein anerkannten Wahlstandards einhält. Erst im April – und auch das haben Sie erwähnt – hat der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte die Auflösung der Republikanischen Partei als unverhältnismäÙig und unrechtmäÙig verurteilt, und Russland ist aufgefordert, bis zum 12. Juli Konsequenzen aus diesem Urteil zu ziehen.

Ich finde, die Konsequenz kann nur sein, dass diese Wahlhindernisse endlich beseitigt werden und der Weg für freie, echte, ehrliche und korrekte Wahlen freigemacht wird. Russland fordert unaufhörlich Reisefreiheit in die EU, doch Reisefreiheit ohne Wahlfreiheit

im eigenen Land ist gelähmte, eingeschränkte Freiheit und führt zur Abwanderung und nicht zur Modernisierung.

3-548-000

Béla Kovács (NI). - Mindenekelőtt Ashton asszonynak szeretném megköszönni a napokban hozzám elküldött levelét a május 11-i felszólalásommal kapcsolatban.

A december 4-én tartandó oroszországi választásokkal kapcsolatban mindenféleképpen szeretném hangsúlyozni az európai uniós választási megfigyelői státusz kialakításának fontosságát. Jómagam ez év márciusában az orosz Civil Kontroll nevű társadalmi szervezet meghívására részt vettem a regionális választásokon megfigyelőként. Ezen alkalommal sikerült beszélnem az orosz választási bizottság elnökével, Viktor Csurovval, aki tájékoztatott arról, hogy jelenleg nincs érvényben megállapodási szerződés a két ország között választási megfigyelők küldésére. Éppen ezért nagyon fontosnak tartom azt, hogy az EBESZ-tárgyalások sikerrel záruljanak, és az Európai Parlament képviselői is részt vehessenek hivatalosan az oroszországi választásokon. Ugyanezt kérem Fleckenstein bizottsági elnök úrtól, hogy a szeptemberben, Varsóban legközelebb összeülő bizottsági ülésen ezt a kérdéskört vessük fel mindenféleképpen az orosz tárgyalópartner felé.

3-549-000

Traian Ungureanu (PPE). - Madam President, I would like to thank the High Representative for her detailed statement. The Russian decision to block the registration of a credible political party prior to the elections is not an aberration, it is yet another example of Russia's refusal to play by the rules while claiming to be a genuinely democratic post-Soviet entity.

But politically motivated killings, kidnappings and jailings, sanctioned by a corrupt justice system or ignored by the judicial authorities, are a common feature of the Russian democracy. Indeed one can say that the Russian authorities perfected democracy to the point where opposition is not necessary any more and the voters are no longer essential. But if Russia is not willing to be honest with its own people we should not expect honesty in Russia's relations with the EU. It might take one to *kozachok*, but it surely takes two to tango.

So I call on you and the Commission to make any further negotiations with Russia conditional on the fair preparation and conduct of the elections in December. Human rights and democracy should be at the centre of our relationship with Russia, and if we are ready to reset our relations with Russia then Russia should reset its own relations with democracy.

3-550-000

Marek Henryk Migalski (ECR). - Pani Przewodnicząca! Pani Komisarz Ashton! Dziękuję bardzo, że w swoim wystąpieniu poruszyła Pani kwestię praw człowieka, a w szczególności kwestię Magnickiego. Otóż muszę Panią Komisarz poinformować, że dosłownie 90 minut temu tutaj, w sali oddalonej o 100 metrów od sali plenarnej, delegacja ds. kontaktów z Rosją odrzuciła możliwość przegłosowania i przyjęcia pewnego oświadczenia w sprawie właśnie Magnickiego i chęć jak najszybszego wyjaśnienia przyczyn jego śmierci i ukarania winnych. Zrobiła to *nota bene* na wniosek o zablokowanie pana Schulza, który tak pięknie i tak prawdziwie mówił o tym, jakie są problemy z rosyjską demokracją. Są pewne granice hipokryzji. Z jednej strony mówimy o tym, jak chcemy pomagać demokracji w Rosji, a z

drugiej strony blokujemy wyjaśnienie fundamentalnych dla tej demokracji spraw, tak jak śmierć Magnickiego.

3-551-000

Jaroslav Paška (EFD) *(Položil zdvihnutím modrej karty otázku pánovi Ungureanuovi (článok 149 ods. 8 rokovacieho poriadku))* . – Vážený pán kolega, so záujmom som si vypočul vaše vystúpenie a chcel by som sa vás opýtať, koľko času ste strávili v Rusku, keď ste sa prezentovali ako taký hlboký znalec tejto krajiny, pretože si myslím, že na posúdenie celej tej širokej problematiky, ktorá, samozrejme, nie je jednoduchá, je potrebné určitý čas predsa len pobudnúť v Rusku a spoznať nielen životy v centrách, ale aj životy v regiónoch a možnože by bolo dobré, keby ste nám to povedali.

3-552-000

Traian Ungureanu (PPE). - Madam President, I thank my colleague for his very interesting question. I agree that you need to know the internal realities of Russia. The exact answer is that I spent altogether around two months in Russia at different times. I hope this will satisfy him.

3-553-000

Werner Schulz (Verts/ALE). - *(Frage an Herrn Migalski nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung.)*

Herr Migalski, halten Sie das, was Sie hier gesagt haben, nicht für absolut unfair? Wir haben Ihre Magnitzki-Erklärung inhaltlich überhaupt nicht abgelehnt. Wir haben nur gesagt, dass sie absolut veraltet ist. Sie haben das vor vier Wochen niedergeschrieben. Heute ist der Fedotow-Bericht herausgekommen, der die Details und Umstände des Todes von Magnitzki sehr klar offenlegt. Wir hätten das aufnehmen müssen. Diese Erklärung muss überarbeitet werden. Wir sind doch in der Sache überhaupt nicht unterschiedlicher Meinung. Ich weise das strikt von mir, von wegen Heuchelei! Es ist unverschämte, was Sie in dieser Sache sagen! Es ist diffamierend, wenn Sie so etwas sagen! Sie sollten sich lieber die Zeit nehmen, Ihre Erklärung zu aktualisieren!

3-554-000

Marek Henryk Migalski (ECR). - Po pierwsze: nie zrozumiał Pan, co znaczy niebieska kartka. Polega to na zadawaniu pytań, a nie na wydawaniu oświadczeń. Natomiast powiem Panu otóż 4 tygodnie temu, kiedy ta poprzednia wersja oświadczenia w sprawie Magnickiego do Pana trafiła, już wówczas powiedział Pan, że nie chce się Pan w tej sprawie wypowiadać i już wówczas uznał Pan, że nie powinniśmy nad tym głosować, ponieważ nie chce się Pan pod tym podpisać. Więc proszę nie szukać dzisiaj usprawiedliwień dla swojej w moim przekonaniu hipokrytycznej postawy. Nie zrezygnuję z tego sformułowania, może się to Panu nie podobać.

3-555-000

Zuzana Roithová (PPE). - Paní vysoká představitelko, pokud chce Ruská federace být respektovaným partnerem pro Evropu, pak se musí vzdát totalitních praktik, kterými nyní odstraňuje opozici včetně už skutečněného vyloučení strany Parnas z účasti ve volbách.

Žila jsem v bývalém východním bloku, a proto vnímám velmi citlivě cestu, kterou Rusko postupně kráčí od totality přes autoritativní systém směrem k demokracii. Ale současná

vláda navzdory rozsudku Evropského soudního dvora systematicky mění volební pravidla a maří svobodnou soutěž politických názorů. Je to bohužel doklad, že vláda budování demokratického Ruska jen předstírá. A zejména prezident Medveděv znovu utahuje oťeže.

Vážená paní vysoká představitelko, věřím, že budete dál trvat na dodržování lidských práv v Ruské federaci a na zastavení těchto praktik, které se jinak stanou také překážkou pro spolupráci v rámci politiky Východního partnerství. Jsem přesvědčena, že tyto praktiky mají zajistit vládu jedné strany na věčné časy, jak už zde řekl jeden kolega. Já se ovšem přes to vše obávám, že podzimní volby do dumy nebudou prohlášeny za svobodné.

A proto mi dovolu položít už předem otázku. Jaká opatření paní vysoká představitelko navrhnete učinit jménem Evropské unie? Co můžeme udělat teď včas, abychom takové situaci předešli nebo abychom ji alespoň minimalizovali? To, co se nyní děje v Rusku, ukazuje, že skutečně Rusko spíše směřuje k autoritativnímu systému než k demokracii. A to je špatně i pro Evropu.

3-556-000

Inese Vaidere (PPE). - Madam President, I will start by saying that I have a dream. I have a dream that Russia will one day be a democratic and wealthy country; wealthy not only for a small portion of the people but wealthy for all citizens. Each election provides a chance for this.

You can use it or you can lose it. I completely agree with the previous speaker in what she said and I will not repeat it. I just wanted to draw your attention to one very important aspect we did not achieve.

Before the elections, Russia needs long-term election observation – not just for a few days in election time – but long term. This is because the people have very limited access to the mass media. We have listened to representatives of the new party, PARNAS. They told us this situation is very unequal. This is a very important issue for our common future.

Please, Baroness Ashton, fight for this long-term observation mission.

3-557-000

Bastiaan Belder (EFD). - Voorzitter, het is duidelijk dat het Kremlin, de Russische machthebbers, niet gecharmeerd zijn van serieuze oppositie, vandaar de niet-registratie van Parnas op zeer dubieuze gronden. Ik heb een interessant interview gelezen met een van de co-voorzitters, Kasjanov, de vroegere vice-premier van Rusland, over de beweegredenen hiervoor. Hij verwacht dat wij een signaal geven. Dat doen we ook met dit debat en dat zullen we morgen ook doen met de resolutie. Ik sta er pal achter.

Ondertussen kunnen we wel spreken van een treurige continuïteit in de Russische geschiedenis. Vier jaar geleden was het al verplicht te stemmen op een bepaalde partij, de partij van Poetin en Medvedev. Nu zijn we in 2011 en opnieuw herhaalt zich dat. Onlangs is het Al-Russische volksfront opgericht. Het is ongelooflijk, maar alle mogelijke bonden worden daarin opgenomen zonder dat de leden er iets van af weten. Zonet heeft een lid van de architectenbond dat ontdekt en daartegen geprotesteerd. Poetin zal de zaak onderzoeken. Het is heel duidelijk dat wij onze Russische partner duidelijk moeten maken dat politiek pluralisme politiek pluralisme is en niets anders, ook in Rusland.

3-558-000

Jaroslav Paška (EFD). - Rusko je jedným z najvýznamnejších partnerov Európskej únie, partner, ktorý svojou hospodárskou silou, rastúcim ekonomickým potenciálom bude čoskoro čoraz viac ovplyvňovať život v európskom priestore. Preto je pre nás iste dôležité, aby politická moc v tejto krajine odrážala pluralitu názorov občanov tejto krajiny. Na druhej strane očakávať od ktorejkoľvek svetovej mocnosti, či už sú to Spojené štáty, Rusko alebo Čína, že si od nás nechajú diktovať, aké pravidlá majú aplikovať pri organizácii svojich parlamentných volieb, je, myslím si, prejavom nášho prehnaného sebavedomia. Rovnako ako autori tejto rezolúcie, aj ja si úprimne želám, aby nielen decembrové voľby do ruskej dумы, ale všetky v Rusku organizované voľby boli čestné, transparentné a spravodlivé, ale nie som si istý, či by sme mali s partnerom, o ktorom tvrdíme, že s ním máme dobré vzťahy, komunikovať takýmto spôsobom. Som presvedčený o tom, že pani vysoká komisárka, baronesa Ashtonová, má v Moskve dostatočnú autoritu na to, aby mohla naše znepokojenie tlmočiť aj diplomatickejšým, citlivejším spôsobom.

3-559-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy* . – Madam President, honourable Members, thank you again. I found that a very interesting and stimulating debate. As we think about how to address some of the areas of concern that honourable Members have quite rightly raised, I just want to make three very straightforward points.

First of all we have to continue to articulate our expectations to Russia as far as free and fair elections are concerned, and we will recall the international commitments that Russia has taken in this regard. I think it is very important as we move towards the elections that we continue to send that strong message: that we want to see these elections be fair and free; that we want to see the international commitments fully followed.

Secondly, we want as well to offer our election observation. I said earlier that consultations between Russia and OSCE/ODIHR are ongoing; they seem keen to cooperate; I hope that will happen and that this will also help in the light of some of the comments that honourable Members have made about the need to look at the long-term nature of observation.

Thirdly we also need, and again Members made this clear, to make sure that at the level of the modernisation partnership we are working closely to help support that process. We currently have 16 bilateral partnerships, and these look at issues like foreign investment, know-how, technology as well as the rule of law of modern democratic institutions and civil society involvement.

Because I think it is also clear from what honourable Members have said that we want to send a very clear message to the people of Russia that we are a supportive friend, that we want to see progress, we want to see modernisation and we want also to be source of inspiration when it comes to the democratic values we hold and our absolute passion for human rights.

3-560-000

La Présidente. - J'ai reçu, conformément à l'article 110, paragraphe 2, du règlement cinq propositions de résolution⁽²⁾.

⁽²⁾ Voir procès-verbal.

Le débat est clos.

Le vote aura lieu jeudi 7 juillet 2011.

Déclarations écrites (Article 149)

3-561-000

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Salut declarația Înalțului Reprezentant într-un moment atât de important pentru orice democrație din lume. Consider că un parteneriat veritabil UE -Rusia trebuie să aibă la bază nu doar interese comune, ci și împărtășirea de principii și valori. Respectul pentru statul de drept, drepturile și libertățile fundamentale face parte în mod necesar dintre acestea.

Este esențial ca, în pregătirea și derularea alegerilor din decembrie 2011, Rusia să se ridice la înălțimea așteptărilor privind respectarea standardelor democratice. Pluralismul politic este o caracteristică definitorie a societăților moderne. Prin organizarea de alegeri libere și corecte, se asigură exprimarea unei diversități de opinii, viziuni și opțiuni. În acest fel, autoritățile din Rusia pot contribui în mod semnificativ nu doar la consolidarea caracterului democratic al statului, ci și la oferirea unui model viabil pentru țările din vecinătate.

3-562-000

Tunne Kelam (PPE), *written*. – The ability and willingness to provide an environment for free elections is a cornerstone of the democratic functioning of any country. The refusal to register the PARNAS party for the elections must be taken very seriously. This is a clear signal that Russia is not willing to allow free and fair elections.

In fact, Russia is mocking democracy. The case of Khodorkovsky is no longer that of one individual, but has become a grotesque symbol of the entire Russian judiciary system and the situation of the rule of law in Russia.

The EU cannot continue treating Russia on a case-by-case basis. It is unacceptable for the EU to allow Russia to dictate the agenda, as recently seen at the EU-Russia summit that was dominated by the marginal issue of vegetable imports and exports, rather than Russia's serious violations of the rule of law and human rights.

We have to be clear that, if there is no change in Russia, the EU will not continue talks on anything with its so-called strategic partner. There can be no talks on the new PCA unless Russia takes concrete action to improve the judiciary system and to apply the rule of law and democratic principles.

3-562-500

Krzysztof Lisek (PPE), *na piśmie*. – Przed zbliżającymi się wyborami do Dumy, obserwujemy wiele bardzo niepokojących zjawisk, jak odmowa rejestracji partii PARNAS i zwiększenie progu wyborczego. Powyższe, razem z już regularnymi w Rosji przejawami braku wolności słowa oraz atakami na przedstawicieli prasy i mediów budzi powszechny niepokój. Rosja powinna zmienić swoją politykę w stosunku do opozycji i wolnej prasy. W szczególności popieram apel o zniesienie zakazu opuszczania kraju przez opozycjonistę Borysa Niemcowa. Rosjanie powinni zrozumieć, że poszanowanie dla demokratycznych standardów jest niezbędne, aby polepszyć relacje Rosji z resztą świata. Mimo że Rosja jest jednym z największych i najistotniejszych partnerów Unii Europejskiej, a jej międzynarodowe znaczenie rośnie, Unia Europejska powinna kontynuować swoje działania

mające na celu zmianę sytuacji w tym kraju. Liczę, że dalsze działania Pani Wysokiej Przedstawiciel przyniosą lepsze rezultaty. W dalszej perspektywie, powinniśmy podjąć konkretne kroki, aby zmobilizować Rosję do zmiany swojej polityki. Mam również nadzieję, że misja obserwacyjna nadchodzących wyborów wywrze korzystny wpływ na ich przebieg.

3-562-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – In view of the lively and emotional debate on the resolution on the preparations for the Russian State Duma elections in December 2011, I wish to state that amendments to, and the regulation of, electoral laws should not favour specific parties or groups of entrepreneurs which are supported by specific Members of the European Parliament.

It looks as though financial oligarchic groups are lobbying with the intention of reshaping the existing political and economic balance in the Russian Federation, rather than changing the legal situation. In hearings and discussions, we should hear not only the opinion of opposition representatives from outside parliament, but also official Russian opinion.

I would like to emphasise that many of the former high-ranking Russian officials who chose to leave the so-called political elite did not make any changes to the legislation and constitution of the Russian Federation when they had the chance. Their current appeals for action therefore seem strange. We should cooperate with the Russian Federation on elections and not dictate conditions, since dictating will not have any effect.

3-563-000

Cristian Dan Preda (PPE), *în scris*. – Rusia este unul dintre principalii noștri parteneri. E, de asemenea, un stat membru al Consiliului Europei și al OSCE. Îi acordăm, de aceea, o atenție specială în cadrul discuțiilor din Parlamentul European.

Acum cinci luni, adoptam o rezoluție prin care formulam îndoieli referitoare la statul de drept în Rusia.

Luna trecută, subliniam, la punctul 12 al rezoluției despre Summitul UE-Rusia, necesitatea unor alegeri libere și corecte, prin implementarea standardelor stabilite de Consiliul Europei și OSCE.

Iată că suntem nevoiți să revenim asupra acestui subiect, în contextul în care partidului PARNAS i-a fost interzis dreptul de a participa la următoarele alegeri parlamentare. E o decizie nefericită. Unele proceduri de înregistrare pentru partidele politice și listele de candidați folosite în Rusia s-au dovedit a fi nejustificate. Ele au devenit un obstacol în calea unor alegeri libere și corecte.

Este esențial pentru credibilitatea alegerilor din decembrie ca autoritățile ruse să permită OSCE/Consiliului Europei desfășurarea unor misiuni pe termen lung de observare a alegerilor. În acest fel, comunitatea internațională va putea constata dacă există progrese în democratizarea Rusiei sau dacă nu cumva e vorba despre o democrație mimată.

16. Composition des commissions et des délégations: voir procès-verbal

17. Modifications du système Schengen (débat)

3-566-000

La Présidente. - L'ordre du jour appelle la déclaration de la Commission sur les modifications du système Schengen (2011/2753(RSP)).

3-567-000

Maroš Šefčovič, *Vice-President of the Commission* . – Madam President, this is a very important subject, so we have a prepared statement in which we would like clearly to announce that free movement is a defining principle of the European Union. It is one of the most tangible and successful achievements of the European project. An area without internal border controls is central to the success of the single market and Europe's continued efforts to boost growth.

We must ensure that the reintroduction of internal border controls by Member States does not erode the freedom of movement and impede the realisation of the European Union's greatest achievements. Attacking free movement jeopardises the internal market, solidarity among Europeans and ultimately the European project.

The European Council agreed that there is a need for an EU-based mechanism to respond to exceptional circumstances which might put at risk the overall functioning of Schengen cooperation. We are studying this idea, but let me be very clear: any such mechanism would need to operate in a way which does not endanger the principle of the free movement of persons.

Beyond such a mechanism, a series of measures could be envisaged at EU level to assist a Member State facing heavy pressure at the external borders. These would include inspection visits and technical and financial support, including the participation of Frontex. The Commission is looking into how these support measures can be put forward. In the framework of this EU-based mechanism, a safeguard clause could be envisaged as a very last resort, allowing the exceptional reintroduction of internal border controls in a truly critical situation for a strictly limited period, geographically limited and for a minimal period of time where a Member State fails to fulfil its obligations under Schengen rules.

The European Union works on the basis of mutual trust, solidarity and responsibility. As such, establishing a coordinated, EU-based response would allow all European interests to be taken into account and limit unilateral initiatives by Member States to reintroduce internal borders.

The Commission intends to take up the invitation from the European Council to submit a proposal for such a mechanism together with the updated proposal on the Schengen evaluation in September. Given the crucial importance of free movement for the EU and its future, the Commission strongly believes that the proposal for the mechanism should be based on Article 77 of the TFEU. In this way, proposals will be subject to the ordinary legislative procedure, thus ensuring the full involvement of Parliament, on an equal footing with the Council.

Finally, a word on the topical issue of controls at the Danish borders. The Commission has conveyed to Denmark its grave concerns concerning the respect of Treaty freedoms and of the Schengen acquis. Since then, intensive and constructive contacts between the Commission services and Denmark have been taking place on a daily basis and at different

levels. We will assess in detail the recent measures introduced by the Danish authorities. Indeed, the Commission needs to know how the Danish authorities will conduct checks at the border so that it can assess whether they are in compliance with the EU rules on free movement of goods, services and persons.

In conclusion, I would like to reiterate that the free movement of people, goods and services is a central piece of the European construction and is guaranteed by the Treaties that Member States have ratified. The Commission, as guardian of the Treaties, will do its utmost to ensure that this is respected all over Europe.

3-568-000

Carlos Coelho, *em nome do Grupo PPE*. – Senhora Presidente, caros Colegas, queria saudar a declaração da Comissão, que vem na linha da recomendação do Parlamento Europeu. Gostaria de sublinhar a circunstância do Comissário nos ter dito que, para a Comissão, Schengen é uma das conquistas mais importantes da construção europeia. Assim é, Schengen significa liberdade de circulação, mas Schengen significa também mais segurança, com o reforço das fronteiras externas, com a cooperação policial, aduaneira e judicial e com a criação do Sistema de Informação de Schengen e a política comum de vistos.

Schengen pressupõe a confiança mútua entre os Estados-Membros do espaço Schengen, porque a sua segurança depende do rigor e de eficácia com que cada Estado-Membro controla as suas fronteiras. Schengen também pressupõe a solidariedade e, sejam sinceros, a solidariedade não tem sido evidente na forma como temos reagido ao fluxo de imigração proveniente do Norte de África, que tem posto os temas de recepção e acolhimento de diversos Estados-Membros debaixo de uma grande pressão.

Reconheço que atravessamos um período conturbado mas, em caso algum, isso pode servir como desculpa para fragilizar a grande conquista que é Schengen. Schengen é sinónimo de liberdade e esta realidade não pode nem deve ser pervertida, nem diminuída, pelo contrário, deve ser protegida, reforçada e desenvolvida. Pretender reintroduzir unilateralmente controlos fronteiriços como solução fácil é uma cedência ao populismo e uma ameaça ao património comum.

Com esta resolução, o Parlamento Europeu deixa uma mensagem forte, a salientar a necessidade dos Estados-Membros respeitarem e implementarem de forma correcta as regras de Schengen e a reclamar uma maior solidariedade e partilha de responsabilidades, bem como o reforço das competências da FRONTEX e dos seus meios e um verdadeiro mecanismo de avaliação de Schengen que verifique o cumprimento das regras e dos controlos das fronteiras externas e que, em último recurso, possa aplicar sanções aos Estados-Membros em caso de incumprimento.

Finalmente, Senhora Presidente, registo as palavras encorajadoras da Comissão, mas lamento a ausência do Conselho. A aprovação desta resolução é também um teste à credibilidade do Conselho. O Conselho tem de provar que, também no mecanismo de avaliação de Schengen, está disposto a trabalhar com lealdade com este Parlamento.

3-569-000

Juan Fernando López Aguilar, *en nombre del Grupo S&D*. – Señora Presidenta, señor Comisario, todos sabemos que, si estamos debatiendo una iniciativa de modificación de Schengen, es porque ha habido un flujo migratorio, procedente del norte de África, como consecuencia de los movimientos democráticos que allí han tenido lugar. Y ese es un

contexto en el que hablar de modificar Schengen inevitablemente debe ser leído como una señal equivocada, en la dirección equivocada.

Por tanto, en el tiempo de que dispongo, quiero reafirmar que el trabajo de este Parlamento debe pasar primero por asegurar que no se trata de rebajar ni de recortar Schengen, sino de reforzarlo. En segundo lugar, que el problema en Europa no consiste en restablecer las fronteras interiores, sino en asegurar la gestión común de las fronteras exteriores, que es lo que quiere el Tratado de Lisboa. En tercer lugar, que el trabajo de este Parlamento debe completar el paquete de asilo y el paquete de inmigración, y llenar de contenido, con el Consejo, la cláusula de solidaridad en el interior de la Unión Europea, que también está contemplada en el Tratado de Lisboa. Y, por supuesto, debemos asegurar la plena involucración y participación del Parlamento Europeo, de acuerdo con el procedimiento de codecisión contemplado en el artículo 77 del Tratado de Lisboa.

Esa será la mejor forma de honrar el espacio de libertad, seguridad y justicia y los objetivos del Tratado de Lisboa, y de asegurar que no damos ni un solo paso atrás en la garantía y en la mejora de la libre circulación de personas.

3-570-000

Renate Weber, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, over the last few months the European Union has been confronted with several challenges. As if the economic crisis and the efforts to overcome it were not enough, some Member States have added another sensitive point to the agenda.

Instead of welcoming the switch to democratic regimes in some countries in northern Africa, and instead of putting more energy and imagination into assisting the peoples there, a couple of governments – ironically, EU founder-members – afraid that 25 000 people entering the EU would affect their stability, considered that the best way to protect their own borders would be to close them. They had the idea that a new mechanism, profoundly affecting the Schengen area and free movement, should be allowed.

Other governments consider that reinstating border controls is an efficient way to fight organised crime, as if criminals follow rules. The ALDE Group has been very firm and vocal from the very beginning. We do not want – and we will not accept – any new mechanism that may affect the Schengen acquis, the very spirit of EU integration.

Instead, we are ready and have already started working towards better Schengen governance for better protection of the EU external borders – while fully respecting the human rights of those trying to reach them – and towards full implementation of the principle of solidarity among Member States.

Politicians who believe that European citizens will like them as a result of this initiative are very wrong. They may get some votes in their own countries in the next elections as politicians, but they will not be forgiven for not acting as great statesmen in the interest of all European citizens, including their own. Only the preservation of Schengen and its acquis is a win-win situation.

3-571-000

Timothy Kirkhope, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, this House has had many debates lately on how the Union deals with the pressures of migration and borders and we welcome another opportunity to expand the discussion. These discussions are long

overdue, and so is reform of the Schengen system. Providing free movement is no longer the only issue that Schengen has to face. Twenty-six years has heralded change, growth and unfortunately some new and very big problems.

The world is changing, Europe is changing, and the Union's response to new challenges needs to change too. Events in North Africa, increased migration, increased trafficking of drugs and people, unemployment, organised crime and terrorism are all issues that need to be addressed by a new and improved Schengen system. I hope that the response which the European Union delivers is one that is thoughtful and measured and not just over-speedy or reactionary.

The system should be made better and serve the people of Europe better. Member States need clear and strong support from the agencies of the EU – like Frontex, Europol and Eurojust – and there needs to be a strengthened evaluation mechanism for Member States who join the Schengen area, including a much greater focus on the prevention of corruption, the combating of organised crime and the establishment of independent judiciaries. We need to seriously consider the benefits of an evaluation mechanism which includes a support regime as well as a sanctions regime.

Member States need more say regarding their own borders, not less. Member States and the European Union should be partners, not master and slave. We must listen to Member States and listen to the needs of European citizens. Whilst doing so, we must always protect fundamental rights and freedoms. Only then will we be able to build faith and longevity once again into the Schengen system.

3-572-000

Judith Sargentini, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Voorzitter, als een kind tijdens een spel het spel dreigt te verliezen, verandert het de spelregels "Oh, zei ik dat de bal in het rode doel moest? Nee, de bal moest in het blauwe doel."

Als een president in Afrika zijn tijd dreigt uit te zitten en zich niet meer herkiesbaar mag stellen, verandert hij de grondwet, dan mag hij nog wat langer blijven. Als lidstaten in de Europese Unie hun zin niet krijgen bij het invoeren van nieuwe binnengrenscontroles, veranderen ze de juridische basis. Dat lijkt mij toch een zeer onvolwassen manier van met elkaar samenwerken en een probleem oplossen. Het enige wat ons dan ook nog rest, is die lidstaten duidelijk te maken dat wij, als ze dat doen, naar de rechter stappen, dat het Europees Parlement het niet laat gebeuren dat er zomaar een andere juridische basis wordt vastgelegd.

Waarom doen die lidstaten dat nou? Denken we nou dat het gevaar van buiten komt? Dat we die mensen die in vrijheid willen leven, moeten weren omdat zij het gevaar zijn? De economische crisis komt niet uit Noord-Afrika. Wij maken de Europeanen wijs, of lidstaten maken de Europeanen wijs dat het beschermen van onze binnengrenzen iets oplost, een gevaar wegneemt, en dat is niet zo. Als we de mensen dat blijven wijsmaken, hoe kunnen we ze dan ooit nog eerlijk vertellen dat een crisis zoals in Griekenland, opgelost moet worden door lidstaten samen en hoe kunnen we ze dan eerlijk vertellen dat er eigenlijk een enorme noodzaak is aan arbeidsmigranten om in Europa de banen te vullen?

Deze lidstaten - en onder deze lidstaten is ook mijn eigen land, Nederland - laten zien dat ze niet vooruitkijken, dat ze bezig zijn de eerste verkiezingen te winnen, maar niet een *sustainable*, een duurzaam Europa op te bouwen.

3-573-000

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Madame la Présidente, que de voix pour saluer les acquis de Schengen! On ne peut parler de la liberté de circulation à l'intérieur de l'Union européenne sans parler des conséquences de sa fermeture à l'extérieur.

Cessons de nous faire peur avec quelques dizaines de milliers de Tunisiens. Cessons les amalgames, et parlons des dizaines d'hommes et de femmes enfermés dans des centres de rétention aux frontières de l'Europe, de part et d'autre des frontières de celle-ci. Des dizaines d'entre eux sont renvoyés dans leur pays d'origine, sans même avoir pu mettre en œuvre leur droit d'asile. D'autres sont privés de leur droit de vivre en famille. Où sont les droits fondamentaux de ces hommes, de ces femmes et de ces enfants? Qu'en est-il de leur liberté de circulation? Qu'en est-il de la solidarité entre pays de l'Union et vis-à-vis des pays tiers, quand on conditionne les accords de partenariat à la réadmission de leurs ressortissants? Comment peut-on laisser des dizaines de personnes mourir en Méditerranée sans tout mettre en œuvre pour sauver ces vies humaines?

Je suis désolée, mais je ne crois pas que nous ayons tant de raisons d'être fiers des acquis de Schengen.

3-574-000

Mario Borghezio, *a nome del gruppo EFD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, questa discussione avviene in un momento molto opportuno, un momento che segue un'emergenza che non sarebbe giusto né intelligente sottovalutare, se vogliamo pensare a quello che sta succedendo e continuerà purtroppo forse a succedere in Libia.

Con questi scenari nel Nord Africa, vogliamo trascurare l'ipotesi che vi possa essere un'emergenza magari due volte, dieci volte, Dio lo voglia, cento volte maggiore? Lo aveva previsto un grande scrittore francese, Jean Raspail, molti decenni fa, e oggi ci siamo trovati molto vicini a questa situazione. Allora pensiamoci bene prima di criminalizzare un piccolo paese liberale come la Danimarca che decide di difendere i propri confini.

Io sono disposto a fare un elogio dei confini, non è che dobbiamo criminalizzare l'esistenza dei confini. Quando ci vogliono dei controlli e quando un paese ritiene di dare priorità alla sicurezza dei propri cittadini, bisogna rispettare questa decisione e questa dovrebbe essere democrazia secondo regole condivise da tutti i paesi europei. Quindi facciamo molta attenzione e pensiamo con grande preoccupazione al pericolo di un esodo biblico dall'Africa. Questo pericolo esiste ed è molto prossimo, molto vicino, sicuramente ...

(Il Presidente toglie la parola all'oratore).

3-575-000

Daniël van der Stoep (NI). - Voorzitter, ten eerste wil ik het prachtige land Denemarken feliciteren met de geweldige beslissing om opnieuw grenscontroles in te voeren. Het toont de daadkracht van een soevereine staat binnen een al maar bemoeizuchtiger Europese Unie die niet accepteert dat een vreemde pseudo-mogendheid bepaalt met welke gevaren haar burgers worden geconfronteerd.

Criminaliteit overstijgt grenzen. Het is een illusie om die te bevechten door grenzen te verwijderen. Het verwijderen van grenzen zorgt namelijk voor een olievlekeffect waarbij criminaliteit van Oost-Europese lidstaten naar de rijke West-Europese landen vloeit.

Het herinvoeren van grenscontroles is een probaat middel van een soevereine staat om te voorkomen dat ongewenste elementen de landsgrenzen overschrijden. Een soeverein land is te allen tijde aan zichzelf verplicht om op de best mogelijke manier op te komen voor de belangen van zijn eigen volk. Een regering die haar volk verwaarloost ten koste van bandieten en klaplopers, miskent haar eigen geschiedenis en verloochent de belangen van haar burgers.

Of landen effectieve grenscontroles willen invoeren, dient hun eigen keuze te zijn. De Europese bureaucraten verbieden effectieve grenscontroles momenteel. Zo wordt aan Nederlandse douaniers de eis opgelegd dat zij van binnenkomende treinen per traject slechts twee treinen per dag mogen controleren en per trein slechts twee treinstellen.

Natuurlijk neemt het enthousiasme voor het vrij verkeer van personen in de lidstaten van de EU gestaag af. Geef onze douaniers en marechaussees de ruimte om te controleren zoals zij dat willen, gebaseerd op jarenlange ervaring, empirisch onderzoek en gevoel voor urgentie.

Als het Europese project echt zo perfect is als de Europese elite ons wil doen geloven, dan zullen wij dat niet eens nodig hebben.

(De spreker stemt ermee in een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 149, lid 8, van het Reglement))

3-576-000

Judith Sargentini (Verts/ALE). - Voorzitter, mijnheer Van der Stoep, die controles op die treinen tussen België en Nederland vinden momenteel plaats. Twee van mijn medewerkers ondervinden dat. De ene is van Nederlands-Turkse afkomst, de ander is van Nederlands-Surinaamse afkomst. Ze hebben allebei een kleurtje en ze worden allebei meerdere keren om hun paspoort gevraagd. Zij hebben ook van de marechaussee begrepen dat de marechaussee die wagons waar alleen maar blonde mensen in zitten, laten gaan en de wagons uitzoekt waar de mensen in zitten die niet blond zijn, zoals ik. Is dat de vorm die u voorstaat of had u graag gewild dat we Nederlanders aan de grens naar Nederland, laten wachten totdat ze de grens mogen passeren?

3-577-000

Daniël van der Stoep (NI). - Voorzitter, ik ben het eens met mevrouw Sargentini dat dergelijke situaties niet kunnen, maar het probleem ligt nu juist in het feit dat er per trein inderdaad maar twee treinstellen kunnen worden gecontroleerd, dus wat doet de marechaussee? Die loopt even aan de buitenkant langs en helaas kiezen ze dan toch het treinstel uit waarvan zij denken dat er de meeste kans is om illegalen te vinden.

Deze specifieke situaties ken ik niet, maar ik keur het absoluut niet goed. Dat ben ik volledig met u eens, maar het probleem ligt nu juist in het feit dat er dus inderdaad beperking in zit. Als de hele trein wordt gecontroleerd, dan doet dit probleem zich helemaal niet voor. Dus als u het met mij eens bent - en dat hoop ik natuurlijk - dan kunnen we dit voorkomen door inderdaad gewoon volledige openheid te garanderen.

3-578-000

Manfred Weber (PPE). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Vor zwei Wochen fand eine Tagung des Europäischen Rates statt. Und nach dieser Tagung sind die Staats- und Regierungschefs vor die Medien getreten und haben den europäischen Bürgern erklärt,

wie stolz sie auf Schengen sind und dass sie Schengen gegen die Angriffe verteidigen werden. Als ich diese Statements unserer führenden Politiker in der Europäischen Union gehört habe, habe ich mir gedacht: Wie weit sind wir mittlerweile gekommen, dass es ein Erfolg ist, wenn man Schengen verteidigt? Eine Selbstverständlichkeit, die wir in Europa erarbeitet haben, steht plötzlich wieder zur Disposition.

Die zentrale Frage ist: Wie gehen wir mit dem Populismus um, den wir von der rechten Seite spüren? Ich glaube, wir müssen zwei Ansätze wählen: Der eine Ansatz ist, wir müssen die Menschen wieder davon überzeugen, dass das Projekt richtig ist. Auf die Behauptung, die Sicherheit sei besser, wenn man Grenzkontrollen einführt, müssen wir antworten, dass erst durch die Einführung des Schengener Informationssystems, durch Partnerschaft und Zusammenarbeit die Sicherheit besser geworden ist.

Ich lebe im bayerisch-tschechischen Grenzgebiet. Dort ist die Sicherheit gestiegen, seitdem wir die Grenzkontrollen abgeschafft haben, weil wir mit den tschechischen Behörden zusammenarbeiten. Schon ohne Abschaffung der Grenzkontrollen haben wir in Rumänien und Bulgarien allein aufgrund des Datenaustauschs im Rahmen des Schengener Informationssystems heute mehr Erfolge beim Kampf gegen Verbrechen. Wir müssen die Menschen überzeugen und wieder für das Projekt gewinnen. Wir müssen die Herzen gewinnen. Da würde ich mir wünschen, dass die Kommission härter vorgeht. Die Kommissarin Malmström hat gestern öffentlich erklärt, dass bisher in Dänemark kein Problem vorliegt. Dabei hat sie zwar juristisch korrekt, aber zu wenig politisch argumentiert. Wir kämpfen in dieser Angelegenheit nicht um die Herzen der Menschen!

Wir können als Parlament den Bürgern zusichern, dass wir den Vertrag von Lissabon ernst nehmen. Alle Angriffe, die es gegen den Schengen-Vertrag gibt, werden wir mit der Macht, die wir als Parlamentarier haben, verteidigen. Wenn es zur Änderung des Schengener Besitzstands kommt, dann werden wir dafür sorgen, dass Schengen nachher stärker und nicht schwächer ist.

3-579-000

Claude Moraes (S&D). - Madam President, at the outset, the Commissioner started to say the positive things we wanted to hear, but the pre-emptive strike contained in this resolution is here for a reason. The reason is that we, in wanting to convince the people of the value of Schengen – the genuine value of Schengen, the economic value of Schengen, the social value of Schengen – have to make that case. But we have to do that from this Parliament, not on the sidelines of consultation but in the centre of the situation, with codecision. So, first of all, regarding Article 77, this is something we ask for and we expect to see from the Commission in the autumn.

The Socialists and Democrats are clear that we will work and vote with colleagues across this House who believe in the value of Schengen. Our group is saying very clearly that manipulation of Schengen comes at the greatest social and economic cost.

To the Council, we say that the flexibility already exists for Member States to alter the Schengen rules. It already exists, so we want a mechanism which provides safeguards and makes the Member States think twice if they want to abuse the rules that they themselves have put together.

We say clearly that we will oppose any new Schengen mechanism that has any other objective than enhancing freedom of movement and reinforcing EU governance of the Schengen area. We say to the Commission: do your job as guardian of the Treaties and

provide the clear oversight which will make those Member States think twice about inflicting damage on a key freedom that our citizens enjoy.

The bigger picture is vital. There is a problem with the external border. Not since Tampere have we made rules on asylum and immigration, a fact that is now putting Schengen and the Schengen area under pressure. That is happening; it happened in Italy and France.

But what is at stake here, if the Commission does not get it right, is that you will irretrievably damage the Schengen area, which would then irretrievably damage one of the most positive and tangible benefits of the European Union. Our group will take the higher ground with all other colleagues in this Chamber and remain firm in the defence of Schengen.

3-580-000

Tatjana Ždanoka (Verts/ALE). - Madam President, in the Green/EFA Group we also believe that free movement of people within the Schengen area has been one of the biggest achievements of European integration. Therefore only real threats could be a reason for the reintroduction of border checks, as a last resort. Such threats must be immediate, not merely hypothetical.

As regards the procedure, it should be European in nature. By the Schengen Borders Code the EU has exercised its competence concerning the reintroduction of border checks. This means that the Member States cannot legislate on it any more. Also we deplore the fact that the current procedure is de facto unilateral; this matter is already within the framework of EU law, not national law. Therefore, Commissioner, we suggest that the Commission takes one step further and proposes a mechanism whereby the European Union institutions will decide on the reintroduction of border checks.

3-581-000

Cornelia Ernst (GUE/NGL). - Frau Präsidentin, meine sehr verehrten Damen und Herren! Was ist das für ein Anachronismus, wenn im 22. Jahr nach dem historischen Mauerfall ein EU-Mitgliedstaat wie Dänemark wieder Grenzkontrollen einführt? Das ist eine fatale Botschaft für die gesamte Europäische Union. Wir alle wissen doch, dass es nach dem Schengen-Vertrag sehr wohl möglich ist, in Ausnahmefällen temporäre Grenzkontrollen einzuführen, siehe Fußball WM. Das Schengen-System braucht keinen zusätzlichen Mechanismus. Und wenn die dänische Regierung wieder permanente Grenzkontrollen zu Deutschland und Schweden einführt, dann ist das Vertragsbruch! Ich erwarte von der Kommission, dass sie nichts anderes macht, als dies auch so zu werten – als Vertragsbruch! Dieser Spuk muss beendet werden! Denn Freiheit und Freizügigkeit sind keine Verhandlungsmasse, sondern konstituierende Grundwerte der EU. Die darf man nicht nationalen Eitelkeiten und der extremen Rechten opfern.

Wir brauchen keine Änderung des Schengen-Vertrags, sondern eine Humanisierung des Asyl- und Migrationsrechts. Wir brauchen keine zusätzlichen Zöllner an der deutsch-dänischen Grenze, sondern Schutzmaßnahmen für Flüchtlinge und vom Bürgerkrieg verfolgte Menschen.

3-582-000

Mara Bizzotto (EFD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, sono passati più di vent'anni dalla firma degli accordi di Schengen.

Nessuno mette in dubbio i vantaggi della libera circolazione, ma bisogna pur riconoscere che l'attuale assetto non è più adeguato alle necessità attuali e future. Per questo gli Stati membri e l'UE tutta devono impegnarsi per rivedere i meccanismi di funzionamento di Schengen, affinché la libertà di movimento non vada a discapito della giusta esigenza di sicurezza da parte dei nostri cittadini.

Per quanto sappiamo finora, gli orientamenti della Commissione possono anche essere in parte condivisibili, soprattutto per quanto riguarda l'introduzione di un meccanismo che consenta agli Stati di ripristinare temporaneamente i controlli alle frontiere in caso di emergenza. Bisogna vedere però come ciò avverrà e se alle dichiarazioni seguiranno i fatti, soprattutto i risultati concreti.

Sicuramente occorrerà anche mettere mano a una riforma generale del sistema di protezione europeo delle frontiere, soprattutto quelle esterne su cui occorre che Frontex diventi al più presto un'Agenzia con poteri reali d'intervento e di supporto alle autorità nazionali. Dobbiamo proteggere le nostre frontiere esterne se vogliamo continuare con questo Schengen.

3-583-000

IN THE CHAIR: GILES CHICHESTER

Vice-President

3-584-000

Timothy Kirkhope (ECR). - Mr President, I rise on a – I am not sure under what rule really, but merely on a point of information to welcome you to the chair, for what I believe is your first session as Vice-President of Parliament, and wish you all the very best in that role.

(Applause)

3-585-000

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). - Señor Presidente, Schengen constituye un hito en la construcción del espacio de libertad, seguridad y justicia.

La libertad de tránsito es, además, un pilar fundamental de la Unión, consagrado en el artículo 45 de nuestra Carta de los Derechos Fundamentales, y debe ser preservado y protegido.

Necesitamos más Europa y no menos Europa. Limitar el Acuerdo de Schengen no es la solución. Lo que debemos hacer es, de una vez por todas, superar las reticencias de algunos Estados para avanzar en el ámbito de la inmigración. La Unión Europea cuenta con los medios para ello, pero falta voluntad política.

Podemos y debemos reforzar los mecanismos de control de las fronteras exteriores, mejorar y dotar las capacidades y medios de Frontex, promover la creación y puesta en marcha de Eurosur, impulsar la implementación del Sistema de Información Schengen de segunda generación y del Sistema de Información de Visados, fomentar la cooperación y el intercambio de información entre los servicios fronterizos, policiales, judiciales y aduaneros, y avanzar decididamente hacia la construcción de una política común en materia de inmigración, asilo y visados en la que se preste especial consideración a los acuerdos de cooperación con los terceros países.

La actuación de los Estados en el ámbito de la inmigración debe inspirarse en el artículo 80 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, ayudando solidariamente a aquellos otros que, en virtud de su situación geográfica, se ven obligados a afrontar flujos extraordinarios de inmigrantes irregulares o de peticionarios de protección internacional. La responsabilidad, en este sentido, debe ser compartida, señor Presidente.

Debo recordar que la reintroducción de controles fronterizos e internos por circunstancias no previstas en los artículos 23, 24 y 25 del Código Schengen es ilegal y vulnera gravemente las disposiciones del artículo 77 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea.

El mecanismo de evaluación de corte comunitario, propuesto por la Comisión, deberá ser el único instrumento, extraordinario y temporal.

3-586-000

Monika Flašíková Beňová (S&D). - Pán komisár Šefčovič na jednej strane veľmi jasne zdôraznil, že voľný pohyb osôb je obrovským úspechom, o ktorý by sme sa nemali pripraviť, ale v tomto zmysle pôsobí nepochopiteľne návrh Komisie na riadenie imigračných tokov, konkrétne tá časť, ktorá umožňuje opätovné zavedenie hraničných kontrol v rámci Únie, hoci len výnimočne a dočasne. Predsa podmienky pre dočasné a výnimočné zavedenie kontrol na vnútorných hraniciach v prípade vážnej hrozby verejnej politiky či vnútornej bezpečnosti jasne stanovuje nariadenie schengenského kódexu, konkrétne články 23, 24 a 25. Ani aktuálne problémy s príchodom prisťahovalcov by nemali slúžiť ako dôvod pre ďalšie výnimky, pretože by znamenali významné ohrozenie schengenskej myšlienky, a to, že o takomto opatrení nemôže rozhodnúť samostatný

3-587-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). - Mr President, the former British Prime Minister, Harold Macmillan, was once asked by a journalist what he, as a politician, feared the most. He replied 'Events, dear boy, events'. He was one hundred per cent right. Events are what is overwhelming the foundations of the supposed European superstate.

It is said that the Schengen Agreement is one of the great achievements of the EU Commission. What we are all witnessing is the unravelling of Schengen. When nation states believe that their national interests and those of their own citizens are threatened, they simply throw out EU solidarity – understandably so, and rightly so. That is what Denmark – and let us not forget France – is doing now, and there will soon be others.

It is not just Schengen. We are also witnessing the falling apart of the euro zone. I can mention the euro zone in this debate because Schengen, the euro zone and the euro are linked. The common threat is the inadequacy of those running the EU.

If the German MEP would care to listen, he might learn something. If he wants to talk, he should do it outside the House.

It is the nation states who are the best able to govern themselves. The EU nomenclatura have demonstrated that they are congenitally unfit to do so.

3-588-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, συνιστά γεγονός βαθιά ανησυχητικό το ότι έχουν επανέλθει στην ατζέντα οι συζητήσεις για τους εσωτερικούς συνοριακούς ελέγχους στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Επί χρόνια έγιναν προσπάθειες οι νέες γενιές να γαλουχηθούν με την

ιδέα, και οι παλαιότερες να τη συνηθίσουν, ότι δεν υπάρχουν εσωτερικά σύνορα στην Ευρώπη. Και είναι ανεπίτρεπτο, κατά τη γνώμη μου, να χρησιμοποιείται το κύμα μεταναστευτικών ροών από τη Βόρειο Αφρική και όχι μόνο –αύριο μπορεί να έχουμε το ίδιο από τη Συρία– ως πρόφαση για την επαναφορά ζωνών ελέγχου εντός της ενωμένης Ευρώπης, ιδιαίτερα, σε πολλές περιπτώσεις, υπό την πίεση των δημοσκοπήσεων σε διάφορες χώρες. Το επόμενο βήμα ποιο θα είναι; Αν κάποιος δηλαδή θέσει το ζήτημα της επαναφοράς τελωνειακών ελέγχων, θα ανοίξουμε και μια τέτοια συζήτηση στην Ευρώπη; Είμαστε σε αυτό το επίπεδο την περίοδο αυτή;

Το ζητούμενο δεν είναι να γυρίσουμε τριάντα χρόνια πίσω, όταν κάποιος που κάθονταν σ' αυτά τα έδρανα, σ' αυτά που και εμείς οι ίδιοι βρισκόμαστε σήμερα, συζητούσαν για μια Ευρώπη χωρίς σύνορα, χωρίς διαβατήρια, χωρίς ελέγχους, μια αληθινά ενωμένη ήπειρο, προνοώντας μάλιστα να προβλέψουν επαναφορά ελέγχων για εξαιρετικές περιπτώσεις.

Τι εξυπηρετεί άραγε η συζήτηση για την επιβολή νέων συνοριακών ελέγχων, όταν υπάρχει πρόβλεψη στα άρθρα 23 και 26 του κώδικα συνόρων Σένγκεν; Στο υψηλότερο μάλιστα επίπεδο των συζητήσεων, τι εξυπηρετεί η έλλειψη αναφοράς στο ρόλο που αναγνωρίζει η ίδια η Συνθήκη της Λισαβόνας για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ως συνδιαμορφωτή στα ζητήματα συνοριακών ελέγχων;

Αυτά τα ζητήματα έχουν λυθεί και απαντηθεί. Το ζητούμενο σήμερα είναι η ενίσχυση του Σένγκεν, η διασφάλιση της ελευθερίας μετακίνησης, η βελτίωση της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών. Αυτό που χρειάζεται είναι η μεταρρύθμιση του «Δουβλίνο II» και ο αυστηρός και διαρκής έλεγχος των συνόρων, ιδίως των νοτίων· είναι η ενίσχυση της FRONTEX και προς το παρόν, βεβαίως, όσο η συζήτηση αυτή συνεχίζεται, πρέπει να δοθεί αμέσως απάντηση στα ερωτήματα ποιος ακριβώς θα έχει το δικαίωμα μιας απόφασης για επαναφορά ελέγχων και υπό ποιες ακριβώς συνθήκες θα επανέρχονται οι συνοριακοί έλεγχοι με τη νέα συζήτηση που είναι σε εξέλιξη;

3-589-000

Kinga Göncz (S&D). - Egyetértek Šefčovič biztos úrral. Az euró mellett valóban Schengen a legfontosabb vívmánya az Európai Uniónak. Szimbolikus jelentősége is van, és sok ember számára ez a legláthatóbb jele az Európai Unió létének. Az Európai Unió hatékony működéséhez bizalom kell, és ennek a bizalomnak a fenntartásához a problémákra megfelelő, a tényleges okokat kezelő megoldásokat kell találnunk. A határőrizet egyoldalú bevezetése nem ilyen. A migrációs hullámra a megfelelő válasz a külső határok megerősítése, a közös migrációs és menekültpolitika kidolgozása. A bűnözés elleni harcot pedig kifejezetten segíti a schengeni együttműködés. A határőrizet időleges visszaállítása csak közösségi döntéssel elfogadható, és ennek szabályozása pedig csak a szerződés 77-es cikkelye alapján, együttdöntési eljárás keretében, az Európai Parlament teljes bevonásával történhet.

3-590-000

Mariya Nedelcheva (PPE). - Monsieur le Président, je voudrais insister sur quatre points qui me paraissent essentiels dans la discussion qui nous occupe aujourd'hui.

Pour commencer, les changements que nous apporterons à Schengen devront absolument respecter l'esprit européen dans lequel cet acquis communautaire a été pensé et conçu. Il ne s'agit pas de remodeler Schengen pour l'appauvrir, mais bien de le renforcer.

En fait, ce débat nous pose la question suivante: sommes-nous convaincus de défendre l'intérêt de tous les citoyens européens ou bien sommes-nous soumis à la volonté des États membres?

Il s'agit en quelque sorte d'un test d'euroanéité, et je fais partie de ceux qui préfèrent garder des acquis précieux, plutôt que de les laisser être consommés par des intérêts nationaux à courte vue.

Cela me conduit à mon deuxième point. Renforcer Schengen ne peut se faire que par le biais d'une modification intelligente et équilibrée du mécanisme d'évaluation. On connaît ses lacunes actuelles; il nous faut le repenser pour garantir à la fois la liberté de circulation des personnes, la confiance mutuelle entre les États membres et la sécurité de tous.

Les sanctions et la possibilité de réintroduire temporairement le contrôle aux frontières d'un État membre ne devront être envisagées qu'en dernier recours, mais elles devront exister car, sans garde-fou, cela ne sert à rien de faire des évaluations qui tombent aux oubliettes.

C'est pourquoi je crois que la position équilibrée que nous devons adopter doit consister à reconnaître que des mesures de rétorsion sont nécessaires, mais dans un cadre très strict, celui du mécanisme d'évaluation contrôlé par la Commission européenne.

J'en viens à mon troisième point. Si l'on décide d'introduire la possibilité de sanctions et de contrôles temporaires, alors les critères devront être très précis et définis à l'avance.

Enfin, je rappelle que le Parlement a toujours défendu ses droits et qu'il ne pourra tolérer que les États membres remettent en question la base juridique sur laquelle se fonde le mécanisme d'évaluation de Schengen. Nous serons intransigeants comme nous avons su l'être à plusieurs reprises, lorsque le Conseil décidait de passer outre la procédure de codécision.

3-591-000

President. – Colleagues, by special request of the Earl of Dartmouth, I am asked to request the honourable colleagues in the second row facing me not to interrupt him while he is speaking. I am most grateful to you for your attention.

3-592-000

Sylvie Guillaume (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, suite au Conseil européen de juin dernier, la Commission va donc se résoudre à proposer en septembre de nouveaux mécanismes d'exception dans l'espace Schengen. Malgré toutes les précautions oratoires empruntées, chacun pourra voir toutefois combien cela ressemble à s'y méprendre à un début de démantèlement de la libre circulation des personnes en Europe.

D'ailleurs, certaines déclarations ne trompent pas, comme celle qui justifie ce nouveau mécanisme comme nécessaire, je cite "pour pouvoir contrôler la liberté de circulation". Est-il besoin de pointer la contradiction manifeste entre cette formule et l'opportunisme politique qu'elle traduit? Rappelons une nouvelle fois que des mécanismes de sauvegarde existent déjà et qu'ils ont fonctionné à plusieurs reprises déjà; il n'est nul besoin d'en créer un nouveau.

En fait, ce qui doit nous alerter avec la remise en cause de ce qui est un acquis fondateur et historique de la construction européenne, c'est qu'elle est le stigmate de la contamination du repli sur soi et du refus de la solidarité.

Ce n'est pas un hasard si la libre circulation est attaquée aujourd'hui; c'est un nouveau symptôme du délitement de la cohésion européenne et de la progression du virus nationaliste. On le voit aussi bien pour la crise de l'euro que pour de nombreux autres sujets. La devise de l'Union s'éloigne du "Unie dans la diversité", pour se rapprocher dangereusement du "chacun pour soi".

(Applaudissements)

3-593-000

Anna Hedh (S&D). - Herr talman! Schengen är en stor framgång för Europasamarbetet. Därför borde rådets och kommissionens naturliga reaktion vara att förbättra systemet för fri rörlighet ytterligare. Ett exempel på detta skulle kunna vara det utvärderingssystem som nu diskuteras i LIBE-utskottet, och som skulle kunna göra det lättare att bedöma om medlemsstater begår överträdelser av reglerna. I det meddelande om migration som kom från kommissionen den 4 maj fanns i stället en hel del dåliga förslag. En av de saker som diskuterades var att ändra reglerna för tillfälliga gränskontroller. Det finns ju redan idag möjligheter att göra detta under speciella omständigheter. Att föreslå ytterligare förändringar är bara en flirt med högerextrema krafter. Det begränsande inflöde av migranter till Europa efter händelserna i Nordafrika kan aldrig bli en ursäkt för att begränsa den fria rörligheten i EU. I stället för att diskutera inskränkningar i den fria rörligheten borde vi fokusera på de verkliga problemen. Hur kan EU skapa en solidarisk asyl- och migrationspolitik?

3-594-000

Ioan Enciu (S&D). - Schimbările propuse recent în Consiliul european pentru o așa- zisă ameliorare a guvernantei Schengen sunt incoerente și pun în pericol libera circulație a cetățenilor europeni. Propunerea este un atac grav la integritatea spațiului Schengen, acesta trebuind să se bazeze pe încrederea reciprocă și solidaritatea între statele membre. Nu putem accepta ca situațiile definite în prezent ca fiind excepționale să fie multiplicare printr-un nou mecanism, întrucât am da posibilitatea guvernelor cu tente naționalist populiste să folosească acest lucru pentru a-și promova politicile antiunioniste. Avem deja exemplul Danemarcei, care încalcă sub ochii închiși ai Comisiei, garantul tratatelor, atât acquis-ul Schengen, cât și principiile pieței unice.

În final, vreau să atrag atenția Consiliului că lipsa de transparență și intenția sa de a exclude Parlamentul de la adoptarea noului mecanism sau a oricărei alte propuneri legislative nu poate fi acceptată și reprezintă o încălcare gravă a tratatelor.

3-595-000

Илияна Малинова Йотова (S&D). - Всъщност Комисията отстъпи под натиска на Съвета, и то по-точно на няколко лидера, да създаде нов механизъм за наблюдение и оценка. И аз искам да попитам каква ще бъде съдбата на предишния документ на Комисията, по който работим успешно вече няколко месеца. Проблемът не е в новия механизъм, а в успешното прилагане на Шенгенското споразумение и в желанието на държавите-членки да го спазват.

В шенгенската реформа днес като че ли има повече политическа интрига, отколкото грижа за опазване на пространството за свободно движение и за неговото укрепване. Струва ми се, че има тенденция чрез новия механизъм да се вземат едностранни решения, които биха могли да създадат опасни прецеденти за ограничаване на шенгенските достижения. Иначе нямаше как да стигнем до датското решение, взето под популистки натиск.

Какви ще бъдат критериите за оценка? Как ще сложим точен измерител за корупцията и борбата с престъпността? Знаете, че тези критерии именно отложиха членството на България и Румъния, въпреки изпълнението на техническите изисквания. В коя точно графа от новия механизъм ще поставите двете страни, след като Съветът смесва шенгенските критерии с Механизма за сътрудничество и проверка на Европейската комисия? Даже има идеи и за частично членство в Шенген. Предложението на Съвета за нов механизъм не би реформирало, а би обезсмислило идеята на Шенген, на което ние категорично ще се противопоставим като пратеници на европейските граждани.

3-596-000

Tanja Fajon (S&D). - V moji državi Sloveniji in še devetih članicah Unije, tudi pri vas gospod komisar, smo decembra lani upihnilo tretjo svečko, odkar smo vstopili v Schengen. Še vedno imamo zelo živ spomin, kako so padale meje po Evropi. Bil je zgodovinski trenutek, poseben dan za nas in za Evropo, ki se je za ljudi odprla na najbolj viden in možen način.

Volja je bila takrat povezovanje in združevanje. Danes pa nekatere države, Danska posebej, uničujejo takratne sanje mnogih Evropejcev. Schengenski sistem danes ne rabi sprememb. Ne smemo dovoliti, da bi na mejah vnovič vzpostavljali nadzor. Če ima sistem pomanjkljivosti, jih odpravimo. Vendar pa to, kar delajo nekatere vlade, ki grozijo z vnovično uvedbo nadzora na mejah in zahtevajo nova pravila, sporočajo, da ne rabijo Evrope.

Milijoni Evropejcev ne smejo postati orodje populističnih politik. Svoboda gibanja je bila eden od idealov evropskih politikov desetletja, zato od Komisije in držav članic jeseni pričakujemo, da boste to podprli in poslušali Evropski parlament.

Naši državljani bodo močno razočarani, če bomo Evropo brez meja praznovali le nekaj let. Potem nam ne bo ostalo veliko. Bojim se, da se bo potem naša Evropa zrušila kot hišica iz kart.

3-597-000

Marian-Jean Marinescu (PPE). - Ceea ce se întâmplă acum cu controalele la frontierele interne nu cred că poate fi acceptat. Credibilitatea Schengen este subminată de faptul că Uniunea nu dispune de un mecanism care să poată fi declanșat în cazul în care un stat membru nu reușește să îndeplinească corespunzător responsabilitățile referitoare la granița externă a Uniunii. Soluția este de a schimba abordarea interguvernamentală într-un mecanism coordonat la nivelul Uniunii.

În situația în care se creează probleme la granițele externe, trebuie să se ia măsuri pentru sprijinirea statelor membre în cauză, în special prin intervenția Frontex. Reintroducerea controalelor trebuie să se aplice în ultimă instanță, și numai în cazul în care, chiar și după acordarea sprijinului, statul membru nu este în măsură să remedieze deficiența în 6 luni. În acest caz, cred că este corect să se stabilească măsuri financiare compensatorii pentru a sprijini statele membre afectate de reintroducerea controalelor la frontierele interne. Un asemenea mecanism ar evita situațiile în care un stat membru introduce unilateral controale la frontierele sale.

3-598-000

Katarína Neved'alová (S&D). - Pravidlá si nesmieme prispôsobovať, ako sa nám chce. Odobrenie zavedenia colných kontrol na hraniciach Dánska s Nemeckom a Švédskom zo strany Európskej únie môže mať priamy účinok na celý schengenský systém. Ak by si každý jeden štát nárokoval zavedenie podobných kontrol, schengenská dohoda o slobode pohybu by stratila význam. Je preto potrebné zaviesť rovnocenné pravidlá v oblasti migrácie, platné pre všetky krajiny Európskej únie, a presne vymedziť, za akých okolností je možné hranice „Schengenu“ uzavrieť. Obávam sa, že Dánsko otvorilo Pandorinu skrinku. Na jednej strane stoja členské štáty, ktoré sa obávajú nárastu nelegálnej migrácie a medzinárodného zločinu po konflikte v Afrike, a na druhej strane stoja migranti, ktorých práva na slobodný pohyb môžeme považovať za ohrozené. Navrhujem však, aby sme riešili aktuálny problém v aktuálnej dobe, a tým stále zostáva nedostatočná pripravenosť Európskej únie voči krízovým situáciám a ich dôsledkom, ktorým v súčasnosti čelí ne jeden členský štát.

3-599-000

Simon Busuttil (PPE). - Mr President, welcome to your chair.

There is this idea of reintroducing internal Schengen borders because of migratory flows. This is not a good idea. If you want to control migratory flows, you protect the external borders and do not reintroduce internal borders. If you do so, you will be sealing off Member States that are dealing with high migratory pressure and leaving them to deal on their own with problems that are in fact common problems. This is not the answer to common challenges, and it will jeopardise one of the best achievements of Europe.

Those Member States that think that closing Schengen borders will solve problems must also explain to their own people that, once you shut the door, you may well keep others out but you will also keep your own people locked in. It works both ways.

3-600-000

Jaroslav Paška (EFD). - Idea schengenského priestoru nie je iba ideou voľného pohybu v uvedenom priestore, ale aj ideou jednotného politického celku ohraničeného schengenskými hranicami. Preto snahy o zmeny zavedených pravidiel je potrebné posudzovať veľmi citlivo a zamýšľať sa nad tým, aký má byť skutočný cieľ navrhovaných zmien.

Aj súčasné pravidlá totiž umožňujú jednotlivým štátom v prípade mimoriadnych situácií na obmedzený čas prijať výnimočné opatrenia a obmedziť voľný pohyb v rámci vnútorného priestoru.

Som presvedčený, že len dlhodobým vyhodnotením platných pravidiel môžeme získať seriózne námety na vylepšenie systému. Preto som si nie istý, či už pri prvom probléme je potrebné meniť pravidlá doposiaľ fungujúceho mechanizmu.

V každom prípade zmeny pravidiel sa dotknú všetkých 27 krajín Únie a iste nebude jednoduché hľadať potrebnú zhodu. Možno však, že Komisia po dohode s Radou predsa len nájde nové pravidlo, ktoré súčasný mechanizmu ešte vylepší, ale možno iba otvorí nový okruh nových problémov.

3-601-000

Angelika Werthmann (NI). - Herr Präsident! Auch von meiner Seite ein herzliches Willkommen in Ihrer neuen Position! Schengen ist meiner Meinung nach eine der Errungenschaften, die von unseren Bürgern und Bürgerinnen wirklich sehr geschätzt werden. Es ist wichtig, unsere Außengrenzen zu schützen, und wenn wir jetzt in diesem Abkommen tatsächlich Mängel feststellen, dann müssen wir sie beheben. Das heißt für mich aber auch, Änderungen gemeinsam in Abstimmung mit wirklich allen beteiligten Gesprächspartnern zu beschließen. Alles andere ist meiner Meinung nach ein Schritt in die entgegengesetzte Richtung. Ich denke, Europa soll in eine gute Zukunft gehen.

3-602-000

Maroš Šefčovič, *Vice-President of the Commission* . - Mr President, on behalf of the Commission I would also like to congratulate you and I wish you lots of success in your new position. As you will see, you will often have your hands full handling debates as lively and important as today's. I would also like to thank all the Members of the European Parliament who supported Schengen and who made it absolutely clear that Schengen represents freedom and reunification of Europe, openness and also togetherness of European nations and European citizens in the European Union.

This debate also confirmed that it is true that the Schengen system has come under pressure recently. We must do everything possible to upgrade it and make it stronger than before. We need to start by restoring trust. We need to maintain mutual trust in our capacity, the capacity of us all, to fully comply with the obligations imposed on us to preserve an area without internal border controls. Therefore Schengen needs a stronger monitoring and evaluation system. The Commission is looking into the possibilities for further strengthening this new mechanism aiming to bring an adequate response to a situation where a Member State fails to fulfil its obligations at the external borders.

A series of measures could be envisaged at EU level to assist a Member State facing heavy pressure at the external borders. It would include inspection visits, technical and financial support, including the participation of Frontex. I think we all agree that we need a complex and comprehensive approach to this problem. We are therefore talking about a complete set of measures including an EU-based mechanism, strengthened Schengen governance, evaluation and reinforcement of Frontex and further guidelines and recommendations to better explain the existing rules.

This has to be seen in parallel with the completion of a common asylum system in 2012, where – as we know – we also very often have big divergences in how the asylum system is applied and how asylum status is granted to refugees.

I would reiterate once again that we are fully aware in the Commission of the crucial importance of free movement for the EU and its future. Therefore the Commission strongly believes that the proposal for the mechanism should be based on Article 77 of the TFEU. This means that the proposal will be subject to ordinary legislative procedure, thus ensuring full involvement of Parliament on an equal footing with the Council.

If you allow me, I should like to conclude on Denmark, because several of you have referred to the recent and current developments in Denmark. I would like to inform you that on 28 June the Commission received a reply from Denmark to our questions. The reply is now being carefully evaluated by all the Commission services concerned in order to decide if all the Commission questions have been answered and if all relevant information has

been provided. As I said in my introductory remarks, we are fully aware of our important role as a guardian of the treaties, and we will do our utmost to ensure that all rules, all *acquis*, and the Schengen *acquis* in this particular context, are fully respected.

3-603-000

President. – The debate is closed.

I have received six motions for resolutions ⁽³⁾ tabled in accordance with Rule 110(2) of the Rules of Procedure.

The vote will take place on Thursday, 7 July 2011.

Written statements (Rule 149)

3-603-500

Cătălin Sorin Ivan (S&D), în scris. – Propunerea de modificare a Sistemului Schengen vine într-un moment în care UE se confruntă un val de imigrație fără precedent. Mesajul pe care trebuie să îl transmitem, și anume mesajul unei Europe Unite, este confruntat cu o realitate care nu ne poate lăsa indiferenți. Soluțiile la care trebuie să recurgem sunt unele care trebuie să reconcilieze valorile europene și provocările actuale. Așadar, nu putem încuraja reintroducerea de controale de frontieră, în special pentru că exista riscul ca anumite state să folosească acest prilej pentru a exacerba tendințele xenofobe, dar nici nu putem rămâne pasivi. Putem accepta reintroducerea de controale la frontiere doar cu criterii clare de condiționalitate, care să nu aducă atingere *acquis*-ului Schengen și care sunt deja prevăzute în Regulamentul 562/2006. Problemele cauzate de aflulul de imigranți trebuiesc soluționate prin partajarea responsabilității între statele semnatare ale *acquis*-ului.

În plus, nu trebuie să uităm că aceste probleme își au originea în reticența de a pune în aplicare politici europene comune în alte domenii, în primul rând un sistem comun european în materie de azil și imigrație (care să includă o abordare a imigrației ilegale și să combată crima organizată). Acest impas nu trebuie însă consolidat de măsuri și mai drastice și care lezează valorile de bază ale UE.

3-604-000

Véronique Mathieu (PPE), par écrit. – Je n'ai pas soutenu la résolution sur l'espace Schengen car j'estime qu'il n'est pas opportun d'avoir une résolution qui refuserait par principe tout élargissement des critères permettant d'établir un contrôle aux frontières intérieures et qui irait ainsi contre les conclusions du Conseil européen et contre les propositions de la Commission. Si on se limite aux critères existant aujourd'hui "d'ordre public et de sécurité publique", les Etats continueront d'agir de manière unilatérale en interprétant largement ces critères en cas de pressions migratoires fortes et, se faisant, nous risquons de pousser à assimiler immigration et insécurité quand il faudra réagir à des pressions migratoires. Le dispositif proposé vise au contraire à créer un mécanisme permettant la réintroduction de contrôles aux frontières de façon exceptionnelle, en dernier recours et dans le cadre d'un mécanisme européen. Il nous faut aujourd'hui renforcer la gouvernance de l'espace Schengen. Cette initiative vise précisément à pouvoir apporter des réponses à la situation de crise que connaît actuellement l'espace Schengen, liée en particulier au fait que certains Etats membres ne sont plus en mesure d'assurer le respect

(3) See Minutes.

de leurs obligations au titre de l'acquis Schengen s'agissant du contrôle effectif de leur portion de frontière extérieure

3-604-500

Csanád Szegedi (NI), *írásban*. – Tisztelt képviselőtársaim! Az elhangzottak alapján sokakban felháborodást okoz, hogy bizonyos Európai Unió országok ideiglenesen visszaállították határellenőrzésüket. Úgy érzik, hogy ezzel sérül az Európai Unió egyik legfőbb alapelve. Azonban az, hogy így cselekedtek, nem ezen tagállamok hibája, hanem az Unió vezetéséé. Ez a lépés egy következmény. Annak következménye, hogy az EU külső határa igen gyenge, nem képes a bevándorlók özönét megállítani. Meg kell állítani a bevándorlók hullámot, visszaszorítani a bűnözést, hogy az európai emberek újra biztonságban érezhessék magukat saját országukban! Köszönöm a figyelmet!

3-604-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Calitatea de membru Schengen aduce cu sine asigurarea libertății depline de circulație a cetățenilor unui stat membru în interiorul acestui spațiu și eliminarea totală a controalelor la frontierele dintre statele membre. Siguranța spațiului Schengen depinde de rigoarea și eficacitatea cu care fiecare stat membru al spațiului Schengen efectuează controalele la frontierele externe ale UE.

Libera circulație a persoanelor este unul dintre principiile fundamentale ale Uniunii, iar realizarea pieței interne se bazează pe libera circulație a bunurilor, serviciilor și persoanelor. Spațiul Schengen este una dintre realizările principale ale UE și de aceea este important să promovăm și să apărăm principiile care îl guvernează. Criza economică și financiară nu trebuie invocată ca justificare pentru introducerea de către anumite state membre de restricții pentru libera circulație a persoanelor. Îmi reafirm opoziția fermă față de orice nou mecanism Schengen, având alte obiective decât consolidarea liberei circulații a persoanelor. Nu putem avea standarde duble privind spațiul Schengen și regret tentativa unor state membre de a reintroduce, în mod unilateral, controalele la frontierele interne ale Uniunii.

Solicit Comisiei să evalueze, cu caracter de urgență, respectarea acquis-ului comunitar și a acquis-ului Schengen în cazul deciziei adoptate de către Regatul Unit al Danemarcei de a reintroduce controale la frontierele sale.

18. Approach of the European Parliament to implementing Articles 9 and 10 of Protocol 1 of the Lisbon Treaty on parliamentary cooperation in the field of CFSP/CSDP (debate)

3-606-000

President. – The next item is the statement by the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy on the approach of the European Parliament to implementing Articles 9 and 10 of Protocol 1 of the Lisbon Treaty on parliamentary cooperation in the field of CFSP/CSDP.

May I remind honourable Members that there will be no catch-the-eye in this debate, which is limited to one round of speakers from the groups, and one non-attached Member.

3-607-000

Maroš Šefčovič, *Vice-President of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Mr

President, we attach great importance to having an effective democratic oversight of the EU foreign, security and defence policy, and fully recognise that this is a shared responsibility of the European Parliament and the national parliaments.

This responsibility implies a certain duty of cooperation by the parliaments and parliamentarians in achieving the objectives of the CFSP/CSDP – including protecting the interests and security of European citizens – in the most effective way.

Parliamentarians are also uniquely placed to communicate the merits of the CFSP/CSDP to citizens and civil society, and thus participate in the project of building, promoting and giving visibility to the EU foreign, security and defence policy.

This important responsibility of parliaments is explicitly recognised in the Report on the Implementation of the European Security Strategy, which was endorsed by Heads of State and Government in 2008. It says that 'Maintaining public support for our global engagement is fundamental. ... We deploy police, judicial experts and soldiers in unstable zones around the world. There is an onus on governments, parliaments and EU institutions to communicate how this contributes to security at home.'

We are aware of the current discussions between national parliaments and the European Parliament about the setting up of a new Interparliamentary Conference for CFSP/CSDP, in accordance with Protocol 1 of the Lisbon Treaty. Everyone recognises that the closing down of the WEU Parliamentary Assembly on 10 May 2011 has made the setting up of such a body even more urgent.

We are confident that a mutually convenient agreement will soon be found, hopefully under the chairmanship of the Polish Parliament during the second half of this year.

I thank you once again for this debate. It is an opportunity for us to reaffirm our attachment to the parliamentary oversight of the EU foreign, security and defence policy.

3-608-000

Elmar Brok, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, Herr Vizepräsident! Herr Präsident, herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Wahl, über die ich mich sehr gefreut habe. Herr Vizepräsident, meine Fraktion und ich sind der Auffassung, dass wir in dieser Frage dringend eine Kooperation zwischen den nationalen Parlamenten und dem Europäischen Parlament erreichen müssen. Diese Kooperation, die in Artikel 9 des Protokolls beschrieben ist, dient dazu, dass wir unsere jeweiligen Aufgaben gegenüber den jeweiligen Administrationen wahrnehmen, wobei jedoch jeder für sich seine eigene Zuständigkeit hat.

In bestimmten Bereichen ist das Europäische Parlament zuständig, wie wir im Rahmen des Vertrags vereinbart haben, wie das in den Abkommen mit Kommission und Rat im Zusammenhang mit dem Auswärtigen Dienst mit der Accountability-Regel, mit den Zuständigkeiten für Haushalt und Haushaltskontrollrecht vereinbart ist. Auf der anderen Seite gibt es Fragen, die mit militärischen Aspekten, mit dem Einsatz von Armeen zu tun haben, die in der Zuständigkeit des jeweiligen nationalen Parlaments liegen. Die nationalen Parlamente spielen auch bei der Kontrolle ihrer nationalen Regierung ihre Rolle, über die sie in der Europäischen Politik mitwirken. Es gibt keine gemeinsame Verantwortung für eine gemeinsame Kontrolle, sondern jeder ist für seinen eigenen Bereich zuständig.

Aber damit wir das richtig machen, müssen wir eine Kooperation haben, in deren Rahmen wir uns gegenseitig informieren, damit wir alle wissen, was notwendig ist, um unseren

Aufgaben der Kontrolle entsprechend gerecht zu werden. Dazu müssen wir deutlich machen, dass dies nur im Rahmen einer Vereinbarung nach Artikel 9 des Protokolls für die nationalen Parlamente und nicht nach Artikel 10 möglich ist, denn Artikel 10 betrifft die Kooperation der nationalen Parlamente unter Beteiligung des Europäischen Parlaments. Hier geht es um eine Kooperation zwischen nationalen Parlamenten und dem Europäischen Parlament. Dies ist ein erheblicher Unterschied. Ich hoffe, dass wir auf dieser Grundlage eine vernünftige Vereinbarung treffen, so wie wir dies in verschiedenen Beschlüssen, etwa im Bericht Gualtieri, in meinem Bericht, aber auch gerade in diesem Entwurf hier noch einmal formuliert haben, um auf diese Art und Weise die Position des Europäischen Parlaments, das eine solche Kooperation haben möchte und als dringlich ansieht, in vernünftiger Weise festzulegen.

3-609-000

Roberto Gualtieri, *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la risoluzione che ci apprestiamo a votare è importante e opportuna, perché fissa e chiarisce in modo inequivocabile dei principi che dovranno orientare l'azione del Parlamento europeo e dei suoi rappresentanti nella prosecuzione di questo difficile negoziato con i parlamenti nazionali.

Questi principi scaturiscono innanzitutto dai trattati che, con il superamento, da un lato, della struttura a pilastri e, dall'altro, con l'attribuzione al Parlamento europeo della funzione di rappresentare direttamente i cittadini a livello dell'Unione, fanno del Parlamento europeo una vitale fonte di legittimazione democratica per la PESC e per la PSDC in quanto politiche dell'Unione.

Questa doppia innovazione si traduce, com'è noto, in accresciute funzioni e responsabilità, dal voto di approvazione dell'Alto Rappresentante, ai poteri d'indirizzo definiti all'articolo 36, ai poteri di bilancio che, occorre ricordarlo, fanno del Parlamento europeo l'autorità di bilancio della stragrande maggioranza delle missioni PSDC che, com'è noto, sono missioni civili.

Tuttavia le ragioni che ci inducono a perseguire con fermezza e disponibilità al dialogo la strada di un vero accordo con i parlamenti nazionali sono anche di natura politica e pragmatica. Una cooperazione interparlamentare è utile e necessaria per rafforzare il sostegno nei confronti della PESC e della PSDC e aumentare la coerenza tra di esse e le scelte compiute dagli Stati membri a livello nazionale.

Proprio per questo, tale cooperazione deve rappresentare in misura equilibrata le istituzioni che esprimono a diverso livello la legittimazione democratica dell'Europa, e uno squilibrio che comprimesse eccessivamente il peso del Parlamento europeo sarebbe contraddittorio proprio con la missione di europeizzazione del dibattito sulla politica estera di sicurezza e difesa in Europa, che è alla base dell'idea stessa di istituire una conferenza.

Per questo è bene che il voto di domani chiarisca che la disponibilità al confronto si accompagna alla massima fermezza su alcuni principi, a cominciare da quello che, come dice chiaramente l'articolo 9 del primo protocollo, nessuna forma regolare di cooperazione interparlamentare può essere stabilita senza il consenso del Parlamento europeo.

3-610-000

Andrew Duff, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, it is splendid to see you in the chair and it all seems to be going quite well so far, congratulations.

The Liberal Group wants full and swift implementation of all aspects of the Treaty of Lisbon. We want parliaments to foster the development of a common foreign security and defence policy. This means genuine collaboration between parliaments, not trying to unpick the integrated policy-making process which the Treaty of Lisbon so carefully constructed.

We need time to allow the External Action Service and the new policy approach to produce results at executive level. In time, parliamentary solutions will be found that are acceptable to both levels of parliament, including the British Parliament, where some Members still seem to be in denial about the reality of the Treaty of Lisbon.

3-611-000

Reinhard Bütikofer, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Herr Präsident! Auch ich beglückwünsche Sie zu Ihrem neuen Amt! Herr Präsident, Herr Vizepräsident, es ist sehr leicht, nach den drei Vorrednern zu sprechen, weil wir in diesem Hause zu diesem Thema fraktionsübergreifend seit langem einer Meinung sind und an einem Strang ziehen. Deswegen betrachten Sie einfach all das, was zuvor ausgeführt wurde, als von mir wiederholt.

Ich möchte aber zwei Gedanken hinzufügen: Zum einen ist von Ihnen, Herr Vizepräsident, auf die polnische Präsidentschaft verwiesen worden. Das war ein wichtiger Hinweis, weil wir gemeinsam zur Kenntnis nehmen konnten, dass die polnische Präsidentschaft der GSVP ganz besondere Bedeutung zumessen will. Sie will sich z. B. in der Frage von *Pooling and Sharing*, in der Frage der *Battlegroups* aktiv engagieren. Ich glaube, das ist eine gute Voraussetzung, um auch in Partnerschaft mit der polnischen Präsidentschaft zu versuchen, hier tatsächlich einen Schritt nach vorne zu kommen. Ich würde das sehr begrüßen, wenn unser Parlament auch sehr aktiv auf den polnischen Sejm und seinen zuständigen Ausschuss und die in Polen an diesem Thema Interessierten zugehen würde, um dafür zu sorgen, dass wir hier tatsächlich Nägel mit Köpfen machen können.

Und einen zweiten Gedanken wollte ich hinzufügen: Weil es richtig ist, was in Bezug auf die Aufgabe des Europäischen Parlaments im Rahmen der GSVP ausgeführt wurde, muss das Parlament auch dafür sorgen, dass der in erster Linie dafür zuständige Unterausschuss für Verteidigung und Sicherheit im Rahmen der in diesem Parlament geltenden internen Regeln die Möglichkeit bekommt, diese Rolle auch tatsächlich auszufüllen. Und an dieser Stelle haben wir eine Bringschuld! Und an dieser Stelle sind wir nicht gut genug! Wenn wir wollen, dass wir von den Kollegen in den nationalen Parlamenten ernst genommen werden, müssen wir selber wirksamer handeln können. Da müssen wir ein paar Regeln verbessern!

3-612-000

Sabine Lösing, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident! In keinem anderen Politikfeld hat das Europäische Parlament derart wenig Mitspracherechte wie im Außen- und ganz besonders im Militärbereich. Über EU-Militäreinsätze entscheiden allein die im Europäischen Rat versammelten Staats- und Regierungschefs. Das Europäische Parlament hat also in der zentralen Frage von Krieg und Frieden keinerlei Mitsprache- oder gar Kontrollrechte. Es ist nicht einmal verbindlich geregelt, dass es vor Beginn eines EU-Auslandseinsatzes informiert werden muss.

Angesichts der Einrichtung des Europäischen Auswärtigen Dienstes, der praktisch das Exekutivorgan der GASP geworden ist, und des im Lissabon-Vertrag verankerten Anschlagfonds für Militäroperationen muss es mehr und tatsächliche Kontrollbefugnisse für die nationalen Parlamente und das Europäische Parlament geben. In der vorliegenden

Entschließung wird zwar erwähnt, dass die Zusammenarbeit zwischen den nationalen Parlamenten und dem Europäischen Parlament verbessert werden soll, aber es mangelt sehr an konkreten Vorschlägen, wie dies geschehen soll.

Die von uns vorgeschlagene Interparlamentarische Versammlung, zusammengesetzt aus Vertretern der nationalen und der europäischen Ebene, könnte die Chance eröffnen, eklatante Demokratiedefizite zu beheben oder wenigstens abzumildern. Diese Parlamentarische Versammlung muss sich aus allen in den Parlamenten vertretenen Parteien zusammensetzen, um wirklich eine demokratische Kontrolle der Europäischen Außen- und Sicherheitspolitik zu gewährleisten. Es wäre schön, wenn unsere Änderungsanträge, mit denen wir das eingebracht haben, morgen Zustimmung finden würden.

3-613-000

Maroš Šefčovič, *Vice-President of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Mr President, I would like to thank all the honourable Members for their remarks. I would like to underline that the Commission and the High Representative take note of this discussion and of what I would consider is the existing consensus on the importance of effective parliamentary scrutiny of the CFSP/CSDP.

I think the approach – as was highlighted by all the speakers – of genuine cooperation between national and European parliamentarians is very important for exercising this scrutiny in relation to an important area of cooperation like CFSP/CSDP.

The Commission and the High Representative will continue to follow developments in this area very closely. We also hope and believe that, under the Polish Presidency, which puts a great deal of focus and accent on the importance of the CFSP, we will also be able to find a solution on how to put in place a mechanism for effective scrutiny over these two very important areas.

3-614-000

President. – The debate is closed.

I have received one motion for a resolution ⁽⁴⁾ tabled in accordance with Rule 110(2) of the Rules of Procedure.

The vote will take place on Thursday, 7 July 2011.

Before I declare the sitting closed, I would just like to thank the colleagues who are here for their courtesy to me in my debut in the chair.

Written statements (Rule 149)

3-614-500

Indrek Tarand (Verts/ALE), *kirjalikult*. – Ühist välis- ja julgeolekupoliitikat on nimetatud suureks saavutuseks, aga ometi tuleb Euroopa Parlamendil ja liikmesriikidel siiani leppe täitmisel puid ja maid jagada. Kõige silmatorkavam näide viimasel ajal on Saksamaa otsus müüa Saudi Araabiale tanke. Protseduuriliselt oleks Euroopa Nõukogus teiste liikmesriikidega sel teemal tarvis ju eelnevalt konsulteerida ning nende arvamusi arvesse

⁽⁴⁾ See Minutes.

võtta, kas mitte? Samas aga, kui Saksamaa käik äratav vastuseisu, siis kus olid kõik protestihääled Prantsusmaa ja Venemaa – inimõigusi veel jämedamalt rikkuva riigi – tehingu juures? *Ceterum censeo*: Prantsusmaa otsustas müüa Venemaale ühe Mistrali tüüpi sõjalaeva ja ma olen veendunud, et ta kahetseb oma tegu.

19. Agenda for next sitting: see Minutes

20. Closure of the sitting

3-617-000

(The sitting closed at 21.45)